叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000001

2. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000002

3. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000003

4. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000004

5. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000005

6. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000006

7. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000007

8. 童子军和其他男孩故事(the Boy Scout And Other Stories For Boys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)

“ [bʌt; bət] [haʊ] ， ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ， “ [haʊ] [duː; də][ai][get] [əˈʃɔː(r)] ？
“ But how ， ” he demanded ， “ how do I get ashore ？
“ 但 如何 ， ” 他 要求 ， “ 如何 做 我 得到 岸上 ？

“但是，”他问道，“我该如何上岸呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
” THE BOY SCOUT
” 这 男生 侦察

《童子军》

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
AND OTHER STORIES FOR BOYS
和 其他 故事 为了 男孩们

以及其他男孩故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈrɪtʃəd] [ˈhɑːdɪŋ] [ˈdeɪvɪs]
RICHARD HARDING DAVIS
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] [ˈskrɪbnərz] SONS1917
CHARLES SCRIBNER'S SONS1917
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1917

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1917年

[ˈkɒpiraɪt] ， - ， - ， - ， - ， - , [baɪ]
COPYRIGHT ， 1891 ， 1903 ， 1912 ， 1914 ， 1917 ， BY
版权 ， - ， - ， - ， - ， - , 经过

版权所有，1891、1903、1912、1914、1917 年，作者：

[tʃɑːlz] [ˈskrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm]
RICHARD HARDING DAVIS , as a friend and fellow author has written of him
理查德 哈丁 戴维斯 , 作为 一个 朋友 和 同伴 作者 有 书面 的 他
, [wɒz; wəz] “ [juːθ] [ɪn'kɑːnət] ,
, was “ youth incarnate ,
, 曾是 “ 青年 体现 ,

正如他的朋友兼作家同行所写的那样，理查德·哈丁·戴维斯是“青春的化身”。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][sʌm; səm]
” and there is probably nothing that he wrote of which a boy would not some
” 和 那里 是 大概 没有什么 那 他 写道 的 哪个 一个 男生 会 不是 一些
[deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ə'piːl] .
day come to feel the appeal .
天 来 到 感觉 这 上诉 .

“而且，他所写的一切，恐怕没有哪一件是男孩将来不会感受到其魅力的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ɪ'speʃl] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs]
But there are certain of his stories that go with especial directness
但 那里 是 肯定 的 他的 故事 那 去 和 特别的 直接
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kwaɪt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l]
to a boy's heart and sympathies and make for him quite unforgettable
到 一个 男孩们 心 和 同情 和 制作 为了 他 相当 难忘
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

但他的一些故事却能特别直接地触动男孩的内心和同情心，使之成为令人难忘的文学作品。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒljuːm] , “ ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)]
A few of these were made some years ago into a volume , “ Stories for
一个 很少 的 这些 是 制成 一些 年 前 进入 一个 体积 , “ 故事 为了
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

其中一些故事几年前被汇编成册，名为《男孩故事集》。

” [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['deɪvɪsɪz]
” and found a large and enthusiastic special public in addition to Davis's
” 和 成立 一个 大的 和 热情的 特别的 民众 在 添加 到 戴维斯的
['dʒen(ə)rəl] ['ridər] ;
general readers ;
一般的 读者 ;

除了戴维斯的普通读者外，他还发现了一大批热情洋溢的忠实读者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['stɔːriz] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [wɪð] [ðə; ði]
and the present collection from stories more recently published is issued with the
和 这 展示 收藏 从 故事 更多的 最近 已发布 是 发布 和 这
[seɪm] ['məʊtɪv] .
same motive .
相同的 动机 .

而这本收录了近期发表的故事的合集，其出版目的也与此相同。

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] , ” [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][teɪlz; 'teɪliːz] ;
This book takes its title from “ The Boy Scout , ” the first of its tales ;
这 书 需要 它是 标题 从 “ 这 男生 侦察 , ” 这 第一的 的 它是 故事 ;

本书的书名取自其第一个故事《童子军》；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] [wʊlf] , ”
and it includes “ The Boy Who Cried Wolf , ”
和 它 包括 “ 这 男生 WHO 哭 狼 , ”

其中包括《狼来了》

“ [blʌd] [wɪl] [tel] , ” [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] “ ['gæləgər] ,
“ Blood Will Tell , ” the immortal “ Gallegher ,
“ 血 将要 告诉 , ” 这 不朽 “ 加勒格尔 ,

“血会说话”，不朽的“加勒格尔，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][bɑ:(r)]['sɪnɪstə(r)] , ” ['deɪvɪsɪz] ['feɪməs] [dɒg] ['stɔ:ri] .
” and “ The Bar Sinister , ” Davis's famous dog story .
” 和 “ 这 酒吧 险恶 , ” 戴维斯的 著名的 狗 故事 .

以及戴维斯著名的关于狗的故事《邪恶酒吧》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['vɒlju:m] ['ædɪd] [tu:; tə] [wɒt] [ɔ:'gʌstəs] ['tɒməs] [kɔ:lz] “ [seɪf] [stʌf] [tu:; tə] [gɪv]
It is a fresh volume added to what Augustus Thomas calls “ safe stuff to give
它 是 一个 新鲜的 体积 额外 到 什么 奥古斯都 托马斯 呼叫 “ 安全的 东西 到 给
[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][daɪ'leɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]
to a young fellow who likes to take off his hat and dilate his nostrils
到 一个 年轻的 同伴 WHO 点赞 到 拿 离开 他的 帽子 和 扩张 他的 鼻孔
[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and feel the wind in his face .
和 感觉 这 风 在 他的 脸 .

这是一本新书，奥古斯都·托马斯称之为“适合送给喜欢摘下帽子、扩张鼻孔、感受风吹拂脸庞的年轻人的安全读物”。

” ['kɒntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [θri:]
The Boy Scout 3
这 男生 侦察 3

童子军3

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kraɪd] [wʊlf] -
The Boy Who Cried Wolf 42
这 男生 WHO 哭 狼 -

狼来了 42

['gæləgər] -
Gallegher 82
加勒格尔 -

加勒格尔 82

[blʌd] [wɪl] [tel] -
Blood Will Tell 158
血 将要 告诉 -

血会说话 158

[ðə; ði][bɑ:(r)]['sɪnɪstə(r)] -
The Bar Sinister 212
这 酒吧 险恶 -

邪恶酒吧 212

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [bʌt; bət] [haʊ] ， ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ， “ [haʊ] [duː; də][ai][get] [əˈʃɔː(r)] ？

“	But	how	,	”	he	demanded	,	“	how	do	I	get	ashore	?
”	但	如何	,	”	他	要求	,	”	如何	做	我	得到	岸上	？

“但是，”他问道，“我该如何上岸呢？”

” [ˈfrʌntɪspiːs]

”	Frontispiece
”	卷首插图

“卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˈdʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [vəˈliːz] ， [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd]

Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his	cramped	fingers	into	straight	lines	,	and
吉米	掉落	这	手提箱	,	强制	他的	狭窄	手指	进入	直的	线条	,	和

[səˈluːtɪd] [eit]

saluted	8
敬礼	8

吉米扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直，敬了个礼。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ， ” [heɪd] [begd] ， “ [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] ” -

“	For	God's	sake	,	”	Hade	begged	,	“	let	me	go	”	128
”	为了	神的	清酒	,	”	冥王	乞求	,	”	让	我	去	”	-

“看在上帝的份上，”哈迪哀求道，“放我走吧。”128

“ [waɪ] ， [ɪts] [ˈgæləgər] ， ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈedɪtə(r)] -

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	156
”	为什么	,	它是	加勒格尔	,	”	说	这	夜晚	编辑	-

“哦，是加拉格尔，”夜班编辑156说道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [nəʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkætʃərz] [glʌv] -

In	front	of	David's	nose	he	shook	a	fist	as	large	as	a	catcher's	glove	184
在	正面	的	大卫的	鼻子	他	摇晃	一个	拳头	作为	大的	作为	一个	捕手的	手套	-

在戴维的鼻子前，他挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。184

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [hæt] [ˈɪntuː] [ˈdeɪvɪdz] [ˈʃəʊldə(r)] -

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	210
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	-

她把那顶不成形的帽子戳进了大卫的肩膀里。210

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ！

“	He's	a	coward	!
”	他是	一个	懦夫	！

“他是个懦夫！”

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ” -

I've	done	with	him	”	230
我已经	完毕	和	他	”	-

我已经和他断绝关系了” 230

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] -

For	a	long	time	he	kneels	in	the	sawdust	282
为了	一个	长的	时间	他	跪着	在	这	锯末	-

他长时间跪在锯末中 282

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

THE	BOY	SCOUT
这	男生	侦察

童子军

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

AND	OTHER	STORIES	FOR	BOYS
和	其他	故事	为了	男孩们

以及其他男孩故事

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]

THE	BOY	SCOUT
这	男生	侦察

童子军

[ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

A	Rule	of	the	Boy	Scouts	is	every	day	to	do	some	one	a	good	turn	.
一个	规则	的	这	男生	童子军	是	每一个	天	到	做	一些	一	一个	好的	转动	.

童子军的一条规则是每天都要为别人做好事。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊks] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Not	because	the	copy	-	books	tell	you	it	deserves	another	,	but	in	spite	of
不是	因为	这	复制	-	图书	告诉	你	它	值得	其他	,	但	在	尽管如此	的

[ðæt] ['pliːzɪŋ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

that	pleasing	possibility	.
那	令人愉悦	可能性	.

不是因为教科书告诉你它值得再得一分，而是尽管有这种令人欣喜的可能性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] ,

If	you	are	a	true	Scout	,
如果	你	是	一个	真的	侦察	,

如果你是一名真正的童子军，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɪz] [dɑːk] .

until	you	have	performed	your	act	of	kindness	your	day	is	dark	.
直到	你	有	执行	你的	行为	的	仁慈	你的	天	是	黑暗的	.

在你完成善举之前，你的一天都将是黑暗的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

You	are	as	unhappy	as	is	the	grown	-	up	who	has	begun	his	day	without
你	是	作为	不开心	作为	是	这	生长	-	向上	WHO	有	开始	他的	天	没有

['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] .

shaving	or	reading	the	New	York	Sun	.
剃须	或者	阅读	这	新的	约克	太阳	.

你和那些早上没刮胡子、没看《纽约太阳报》的成年人一样不开心。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

But	as	soon	as	you	have	proved	yourself	you	may	,	with	a	clear	conscience	,
但	作为	很快	作为	你	有	已证实	你自己	你	可能	,	和	一个	清除	良心	,

但是，一旦你证明了自己的能力，你就可以问心无愧地……

[lʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] .

look	the	world	in	the	face	and	untie	the	knot	in	your	kerchief	.
看	这	世界	在	这	脸	和	解开	这	结	在	你的	头巾	.

直面这个世界，解开你手帕上的结。

['dʒɪmi] ['riː.dər] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːf] [æt; ət][dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] [ɒn]

Jimmie	Reeder	untied	the	accusing	knot	in	his	scarf	at	just	ten	minutes	past	eight	on
吉米	里德	解开	这	指控	结	在	他的	围巾	在	只是	十	分钟	过去的	八	在

[ə; eɪ][hɒt] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [daɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['seidi] .

a	hot	August	morning	after	he	had	given	one	dime	to	his	sister	Sadie	.
一个	热的	八月	早晨	后	他	有	给定	一	一角硬币	到	他的	姐姐	萨迪	.

在一个炎热的八月清晨，吉米·里德给了妹妹萨迪一角钱后，在八点十分的时候解开了围巾上那个带有指责意味的结。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːst] - [rʌn] [fɪlmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

With	that	she	could	either	witness	the	first	-	run	films	at	the	Palace	,
和	那	她	可以	任何一个	证人	这	第一的	-	跑步	电影	在	这	宫殿	,

这样她就可以去皇宫影院观看首轮上映的电影了，

[ɔː(r)][baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['pætrənaɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ʃəʊz] [ɒn]['lenəks] ['ævənjuː] .

or	by	dividing	her	fortune	patronize	two	of	the	nickel	shows	on	Lenox	Avenue	.
或者	经过	分割	她	财富	惠顾	二	的	这	镍	演出	在	莱诺克斯	大街	.

或者，她可以分出部分财产，去光顾莱诺克斯大道上的两家五分钱演出场所。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['dʒɪmi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	choice	Jimmie	left	to	her	.
这	选择	吉米	左边	到	她	.

吉米留给她的选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [æt; ət]

He	was	setting	out	for	the	annual	encampment	of	the	Boy	Scouts	at
他	曾是	环境	出去	为了	这	年度的	营地	的	这	男生	童子军	在

['hʌntərz] ['aɪlənd] ,

Hunter's	Island	,
猎人的	岛	,

他正准备前往亨特岛参加童子军的年度露营活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvɪz] [siːst] [tuː; tə] [θrɪl] .

and	in	the	excitement	of	that	adventure	even	the	movies	ceased	to	thrill	.
和	在	这	激动	的	那	冒险	甚至	这	电影	停止	到	刺激	.

在那次激动人心的冒险中，就连电影也失去了吸引力。

[bʌt; bət] ['seidi] ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .

But	Sadie	also	could	be	unselfish	.
但	萨迪	还	可以	是	无私	.

但萨迪也可能很无私。

[wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['meɪdn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [maɪt]

With	a	heroism	of	a	camp	-	fire	maiden	she	made	a	gesture	which	might
和	一个	英雄主义	的	一个	营	-	火	少女	她	制成	一个	手势	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

have	been	interpreted	to	mean	she	was	returning	the	money	.
有	到过	翻译	到	意思是	她	曾是	返回	这	钱	.

她像个在篝火旁英勇奋战的少女一样，做出了一个可能被解读为归还钱财的手势。

“ [aɪ][kænt] , ['dʒɪmi] !

“	I	can't	,	Jimmie	!
“	我	不能	,	吉米	!

“我不能，吉米！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [juː; jʊ] .

“	I	can't	take	it	off	you	.
“	我	不能	拿	它	离开	你	.

“我不能把它从你身上拿走。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	saved	it	,	and	you	ought	to	get	the	fun	of	it	.	”
你	已保存	它	,	和	你	应该	到	得到	这	乐趣	的	它	.	”

是你保存的，你应该享受其中的乐趣。

“ [aɪ] ['hævnt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I	haven't	saved	it	yet	,	”	said	Jimmie	.
“	我	还没有	已保存	它	然而	,	”	说	吉米	.

“我还没保存呢，”吉米说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] .
“ I'm going to cut it out of the railroad fare .
” 我是 去 到 切 它 出去 的 这 铁路 票价 .

“我打算把它从火车票价中剔除。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] ['peləm] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk]
I'm going to get off at City Island instead of at Pelham Manor and walk
我是 去 到 得到 离开 在 城市 岛 反而 的 在 佩勒姆 庄园 和 走
[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

我打算在城市岛站下车，而不是在佩勒姆庄园站下车，然后步行走完剩下的路程。

[ðæts] [ten] [sents] [tʃiːpə] .
That's ten cents cheaper .
那就是 十 分 更便宜 .

便宜了10美分。

” ['seidi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
” Sadie exclaimed with admiration :
” 萨迪 惊呼 和 钦佩 :

萨迪赞叹道：

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kæriɪn] - [ðæt] ['hevi] [grɪp] ! ”
“ An ' you carryin ' that heavy grip ! ”
” 一个 - 你 携带 - 那 重的 紧握 ! ”

“你手里拿着这么重的东西！”

“ [ɔː] , [ðæts] ['nʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
“ Aw , that's nothin ' , ” said the man of the family .
” 啊 , 那就是 什么也没有 - , ” 说 这 男人 的 这 家庭 .

“哦，那算什么，”家里的男人说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] .
“ Good - by , mother .
” 好的 - 经过 , 母亲 .

“再见了，妈妈。”

[səʊ] [lɒŋ] , ['seidi] .
So long , Sadie .
所以 长的 , 萨迪 .

再见了，萨迪。

” [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [əd'vaɪzd] ['seidi] [tuː; tə] [teɪk]
” To ward off further expressions of gratitude he hurriedly advised Sadie to take
” 到 病房 离开 更远 表达式 的 感激 他 匆匆 建议 萨迪 到 拿
[ɪn] “ [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [keɪn] ” ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['məuhɔːks] - [lɑːst] [stænd] ,
in “ The Curse of Cain ” rather than “ The Mohawks ' Last Stand ,
在 “ 这 诅咒 的 该隐 ” 相当 比 “ 这 莫霍克人 - 最后的 站立 ,

为了避免萨迪进一步表达感激之情，他赶紧建议她去看《该隐的诅咒》，而不是《莫霍克人的最后抵抗》。

” [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
” and fled down the front steps .
” 和 逃亡 向下 这 正面 步骤 .

然后逃下了前台阶。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] .
He wore his khaki uniform .
他 穿着 他的 卡其色 制服 .

他穿着卡其色制服。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

On	his	shoulders	was	his	knapsack	,
在	他的	肩膀	曾是	他的	背包	,

他肩上背着背包，

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]

from	his	hands	swung	his	suitcase	and	between	his	heavy	stockings	and
从	他的	双手	摇摆	他的	手提箱	和	之间	他的	重的	长筒袜	和

[hɪz; ɪz] “ [ʃɔːts] ” [hɪz; ɪz] ['niːkæps] ,

his	“	shorts	”	his	kneecaps	,
他的	“	短裤	”	他的	膝盖骨	,

他手里晃荡着行李箱，厚厚的长袜和短裤之间露出了他的膝盖骨。

[ʌnk'ɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [æz; əz] [jet] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] ['blækbəri] [vaɪnz] ,

unkissed	by	the	sun	,	as	yet	unscathed	by	blackberry	vines	,
未接吻	经过	这	太阳	,	作为	然而	毫发无损	经过	黑莓	藤蔓	,

尚未被阳光亲吻，也尚未被黑莓藤蔓侵蚀，

[ʃəʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

showed	as	white	and	fragile	as	the	wrists	of	a	girl	.
显示	作为	白色的	和	脆弱的	作为	这	手腕	的	一个	女孩	.

像女孩的手腕一样白皙脆弱。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] “ [el] ” ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] , ['seidi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

As	he	moved	toward	the	“	L	”	station	at	the	corner	,	Sadie	and	his	mother
作为	他	已搬	朝向	这	“	L	”	车站	在	这	角落	,	萨迪	和	他的	母亲

[weɪvd] [tuː; tə] [hɪm] ;

waved	to	him	;
挥手	到	他	;

当他走向街角的“L”线车站时，萨迪和他的母亲向他挥手致意；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [bɔɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [skaʊts] [heild] [hɪm] ['enviəsli] ;

in	the	street	,	boys	too	small	to	be	Scouts	hailed	him	enviously	;
在	这	街道	,	男孩们	也	小的	到	是	童子军	赞誉	他	羡慕地	;

街上，一些个子太小还不能当童子军的男孩羡慕地向他打招呼；

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [njuːz] - [stænd] [n'ɒdɪd]

even	the	policeman	glancing	over	the	newspapers	on	the	news	-	stand	nodded
甚至	这	警察	瞥了一眼	超过	这	报纸	在	这	消息	-	站立	点头

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

就连在报摊上瞥了一眼报纸的警察也点头表示赞同。

“ [juː; jʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['dʒɪmi] ?

“	You	a	Scout	,	Jimmie	?
“	你	一个	侦察	,	吉米	?

“你是童子军吗，吉米？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ri'tɔːt] ['dʒɪmi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ?

“	No	,	”	retorted	Jimmie	,	for	was	not	he	also	in	uniform	?
“	不	,	”	反驳	吉米	,	为了	曾是	不是	他	还	在	制服	?

“不，”吉米反驳道，“难道他自己不也穿着制服吗？”

“ [aɪm] ['sæntə] [klɔːz] [aʊt] ['fɪlɪŋ] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] .

“	I'm	Santa	Claus	out	filling	Christmas	stockings	.
“	我是	圣诞老人	克劳斯	出去	填充	圣诞节	长筒袜	.

“我是圣诞老人，正在往圣诞袜里装礼物。”

" [ðə; ði][pə'trəʊlmən]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] .

"	The	patrolman	also	possessed	a	ready	wit	.
"	这	巡警	还	拥有	一个	准备好	有	.

"这名巡警还很机智。"

" [ðen] [get] [jɔː'self] [ə; eɪ][peə(r)] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Then	get	yourself	a	pair	,	"	he	advised	.
"	然后	得到	你自己	一个	一对	,	"	他	建议	.

"那就给自己买一双吧,"他建议道。

" [ɪf] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][legz] —

"	If	a	dog	was	to	see	your	legs	—
"	如果	一个	狗	曾是	到	看	你的	腿	—

"如果一只狗看到你的腿——

" ['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .

"	Jimmie	escaped	the	insult	by	fleeing	up	the	steps	of	the	Elevated	.
"	吉米	逃脱	这	侮辱	经过	逃离	向上	这	步骤	的	这	升高	.

"吉米逃上高架楼梯，躲过了这种侮辱。"

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [və'liːz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

An	hour	later	,	with	his	valise	in	one	hand	and	staff	in	the	other	,
一个	小时	之后	,	和	他的	手提箱	在	一	手	和	职员	在	这	其他	,

一小时后，他一手拎着行李箱，一手拄着拐杖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

he	was	tramping	up	the	Boston	Post	Road	and	breathing	heavily	.
他	曾是	徒步旅行	向上	这	波士顿	邮政	路	和	呼吸	重度	.

他沿着波士顿邮政公路艰难跋涉，气喘吁吁。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kruːəli] [hɒt] .

The	day	was	cruelly	hot	.
这	天	曾是	残酷地	热的	.

这天酷热难耐。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['æsfælt] , [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [dɑːnst]

Before	his	eyes	,	over	an	interminable	stretch	of	asphalt	,	the	heat	waves	danced
前	他的	眼睛	,	超过	一个	没完没了	拉紧	的	沥青	,	这	热	波浪	跳舞

[ænd; ənd] ['flikə] .

and	flickered	.
和	闪烁	.

在他眼前，在一望无际的沥青路上，热浪跳跃闪烁。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['næpsæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

Already	the	knapsack	on	his	shoulders	pressed	upon	him	like	an	Old	Man	of	the
已经	这	背包	在	他的	肩膀	按下	之上	他	喜欢	一个	老的	男人	的	这

[siː] ;

Sea	;
海	;

他肩上的背包已经像个海上老人一样压得他喘不过气来;

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [və'liːz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][pɪg]['aɪən] , [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] [legz][wɜː(r); wə(r)]

the	linen	in	the	valise	had	turned	to	pig	iron	,	his	pipe	-	stem	legs	were
这	亚麻布	在	这	手提箱	有	转向	到	猪	铁	,	他的	管道	-	干	腿	是

['wɑːblɪŋ] ,

wabbling	,
摇摇晃晃	,

行李箱里的亚麻布已经变成了生铁，他那像烟斗柄一样的腿摇摇晃晃的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːt] [wɪð] [sɔːlt] [swet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz] [bɪ'lɒŋd]

his	eyes	smarted	with	salt	sweat	,	and	the	fingers	supporting	the	valise	belonged
他的	眼睛	聪明	和	盐	汗	,	和	这	手指	支持	这	手提箱	属于

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

to	some	other	boy	,
到	一些	其他	男生	,

他的眼睛被咸涩的汗水刺痛，扶着行李箱的手指属于另一个男孩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	were	giving	that	boy	much	pain	.
和	是	给予	那	男生	很多	疼痛	.

他们给那个男孩带来了很多痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [flæʃt] [pɑːst] [wɪð] ['rɔːkəs] ['wɔːnɪŋz] , [ɔː(r)] ,

But	as	the	motor	-	cars	flashed	past	with	raucous	warnings	,	or	,
但	作为	这	发动机	-	汽车	闪光灯	过去的	和	沙哑	警告	,	或者	,

但当汽车呼啸而过，发出刺耳的警告声时，或者，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [maɪt] ['betə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [beə(r)] [niːz] , [pɑːst] [æt; ət] “ [hɑːf] [spiːd]

that	those	who	rode	might	better	see	the	boy	with	bare	knees	,	passed	at	“	half	speed
那	那些	WHO	骑	可能	更好的	看	这	男生	和	裸	膝盖	,	通过了	在	“	一半	速度

,

,

,

让那些骑马的人能更清楚地看到那个光着膝盖的男孩，以“半速”经过。

” ['dʒɪmi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stept] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːwəd] .

”	Jimmie	stiffened	his	shoulders	and	stepped	jauntily	forward	.
”	吉米	僵硬	他的	肩膀	和	步	轻快地	向前	.

吉米挺直了肩膀，轻快地向前迈了一步。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['raɪdəz] [mɒkt] [wɪð] “ [əʊ] , [juː; jʊ] [skaʊt] !

Even	when	the	joy	-	riders	mocked	with	“	Oh	,	you	Scout	!
甚至	什么时候	这	喜悦	-	骑手	嘲笑	和	“	哦	,	你	侦察	!

即使那些飙车族嘲笑说：“哦，你这童子军！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	he	smiled	at	them	.
”	他	微笑	在	他们	.

他朝他们笑了笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn]

He	was	willing	to	admit	to	those	who	rode	that	the	laugh	was	on	the	one
他	曾是	愿意的	到	承认	到	那些	WHO	骑	那	这	笑	曾是	在	这	一

[huː] [wɔːkt] .

who	walked	.
WHO	步行	.

他愿意向那些骑马的人承认，真正被嘲笑的是那些步行的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] – [əʊ] , [səʊ] ['bɪtəli] – ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

And	he	regretted	–	oh	,	so	bitterly	–	having	left	the	train	.
和	他	后悔	–	哦	,	所以	苦涩地	–	拥有	左边	这	火车	.

他后悔极了——无比后悔——自己离开了火车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [deɪ] ” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

He	was	indignant	that	for	his	“	one	good	turn	a	day	”	he	had	not
他	曾是	愤怒	那	为了	他的	“	一	好的	转动	一个	天	”	他	有	不是

[sɪ'lektɪd] [wʌn] [les] ['strenjuəs] .

selected	one	less	strenuous	.
已选	一	较少的	费力的	.

他很愤慨，因为他每天要做一件“好事”，却没有选择一件不那么费力的事。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði]

That	,	for	instance	,	he	had	not	assisted	a	frightened	old	lady	through	the
那	,	为了	实例	,	他	有	不是	协助	一个	害怕	老的	女士	通过	这

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

例如，他没有帮助一位受惊的老妇人穿过车流。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [daɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒfəd] , [æz; əz][ɔːl] [truː] [skaʊts] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [tɪps] ,

To	refuse	the	dime	she	might	have	offered	,	as	all	true	Scouts	refuse	all	tips	,
到	拒绝	这	一角硬币	她	可能	有	提供	,	作为	全部	真的	童子军	拒绝	全部	尖端	,

拒绝她可能给的那一角钱，就像所有真正的童子军一样，拒绝所有小费。

[wʊd] [hæv; həv] [biː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

would	have	been	easier	than	to	earn	it	by	walking	five	miles	,
会	有	到过	更轻松	比	到	赚	它	经过	步行	五	英里	,

走五英里路来挣钱肯定比这容易得多。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['naɪnti] - [naɪn] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

with	the	sun	at	ninety	-	nine	degrees	,	and	carrying	excess	baggage	.
和	这	太阳	在	九十	-	九	学位	,	和	携带	过量的	行李	.

太阳温度高达99度，而且还带着超重行李。

['twenti] [taɪmz] [dʒeɪmz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [və'liːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Twenty	times	James	shifted	the	valise	to	the	other	hand	,
二十	时代	詹姆斯	转移	这	手提箱	到	这	其他	手	,

詹姆斯二十次将手提箱换到另一只手上。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

twenty	times	he	let	it	drop	and	sat	upon	it	.
二十	时代	他	让	它	降低	和	卫星	之上	它	.

他二十次让它掉落，然后坐在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [druː] [nɪə(r)] .

And	then	,	as	again	he	took	up	his	burden	,	the	Good	Samaritan	drew	near	.
和	然后	,	作为	再次	他	采取	向上	他的	负担	,	这	好的	撒玛利亚人	画	靠近	.

当他再次背起重担时，好撒玛利亚人走了过来。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	drew	near	in	a	low	gray	racing	-	car	at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	,
他	画	靠近	在	一个	低的	灰色的	赛车	-	车	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	,

他驾驶着一辆低矮的灰色赛车，以每小时四十英里的速度驶近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːd] [hɪm]

and	within	a	hundred	feet	of	Jimmie	suddenly	stopped	and	backed	toward	him
和	之内	一个	百	脚	的	吉米	突然	停止	和	支持的	朝向	他

.

:
.

在离吉米不到一百英尺的地方，他突然停了下来，向他退去。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] .

The	Good	Samaritan	was	a	young	man	with	white	hair	.
这	好的	撒玛利亚人	曾是	一个	年轻的	男人	和	白色的	头发	.

那位好心人是一位白发青年。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [bluː] , [ə; eɪ] [gɒlf] [kæp] ;

He	wore	a	suit	of	blue	,	a	golf	cap	;
他	穿着	一个	套装	的	蓝色的	,	一个	高尔夫球	帽	;

他身穿蓝色西装，头戴高尔夫球帽；

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [glʌvz] .

the	hands	that	held	the	wheel	were	disguised	in	large	yellow	gloves	.
这	双手	那	握住	这	车轮	是	伪装	在	大的	黄色的	手套	.

握着方向盘的手戴着大大的黄色手套。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌn'kjʊriəs] [aɪz] .

He	brought	the	car	to	a	halt	and	surveyed	the	dripping	figure	in	the	road	with	tired	and	uncurious	eyes	.
他	带来	这	车	到	一个	停止	和	调查	这	滴落	数字	在	这	路	和	疲劳的	和	不好奇	眼睛	.

他把车停了下来，用疲惫而漠然的眼神打量着路上那个滴水的身影。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	a	Boy	Scout	?	”	he	asked	.
”	你	一个	男生	侦察	?	”	他	问	.

“你是童子军吗？”他问道。

['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his	cramped	fingers	into	straight	lines	,	and	saluted	.
吉米	掉落	这	手提箱	,	强制	他的	狭窄	手指	进入	直的	线条	,	和	敬礼	.

吉米扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直，然后敬了个礼。

[wɪð] [ə'lækrətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːst] [taɪm] ['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz] ,

With	alacrity	for	the	twenty	-	first	time	Jimmie	dropped	the	valise	,	forced	his	cramped	fingers	into	straight	lines	,
和	敏捷	为了	这	二十	-	第一的	时间	吉米	掉落	这	手提箱	,	强制	他的	狭窄	手指	进入	直的	线条	,

吉米第二十一次迅速地扔下手提箱，强迫自己僵硬的手指伸直。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

并敬礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	young	man	in	the	car	nodded	toward	the	seat	beside	him	.
这	年轻的	男人	在	这	车	点头	朝向	这	座位	旁	他	.

车里的年轻人朝旁边的座位点了点头。

“ [get] [ɪn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Get	in	,	”	he	commanded	.
”	得到	在	,	”	他	命令	.

“上车，”他命令道。

[wen] [dʒeɪmz][sæt] ['pæntɪŋ] ['hæpɪlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

When	James	sat	panting	happily	at	his	elbow	the	old	young	man	,	to	Jimmie's	disappointment	,
什么时候	詹姆斯	卫星	喘息	快乐地	在	他的	弯头	这	老的	年轻的	男人	,	到	吉米的	失望	,

当詹姆斯高兴地坐在老人的胳膊肘旁喘着粗气时，令吉米失望的是，老人却走了过来。

[dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

did	not	continue	to	shatter	the	speed	limit	.
做过	不是	继续	到	破碎	这	速度	限制	.

并未继续超速行驶。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] , ['graʊlɪŋ]
Instead , he seemed inclined for conversation , and the car , growling
反而 , 他 似乎 倾斜 为了 对话 , 和 这 车 , 咆哮
[ɪn'dɪgnəntli] , [krɔːl] .
indignantly , crawled .
愤慨地 , 爬行 .

相反，他似乎更倾向于交谈，汽车愤愤不平地发出低沉的咆哮声，缓缓地爬行着。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bɪ'fɔː(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] [mæn] .
" I never saw a Boy Scout before , " announced the old young man .
" 我 绝不 锯 一个 男生 侦察 前 , " 宣布 这 老的 年轻的 男人 .

"我以前从没见过童子军，"这位老青年说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

"跟我说说吧。"

[fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['skaʊtɪŋ] .
First , tell me what you do when you're not scouting .
第一的 , 告诉 我 什么 你 做 什么时候 你是 不是 侦察 .

首先，告诉我你不做球探工作的时候都在做什么。

" ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ['vɒljəbli] .
" Jimmie explained volubly .
" 吉米 解释 滔滔不绝 .

吉米滔滔不绝地解释道。

[wen] [nɒt] [ɪn] ['juːnɪfɔːm][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɛdlərz] [ænd; ənd]
When not in uniform he was an office - boy and from pedlers and
什么时候 不是 在 制服 他 曾是 一个 办公室 - 男生 和 从 小贩 和
['begəz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,
beggars guarded the gates of Carroll and Hastings ,
乞丐 守卫 这 大门 的 卡罗尔 和 黑斯廷斯 ,

他不穿制服的时候是办公室小弟，负责守卫卡罗尔和黑斯廷斯的大门，防止小贩和乞丐靠近。

[stɒk] - ['brəʊkəz] .
stock - brokers .
库存 - 经纪人 .

股票经纪人。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð] [ɔː] .
He spoke the names of his employers with awe .
他 辐 这 姓名 的 他的 雇主 和 敬畏 .

他敬畏地念出雇主的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] .
It was a firm distinguished , conservative , and long - established .
它 曾是 一个 公司 杰出的 , 保守的 , 和 长的 - 已确立的 .

这是一家声名卓著、作风保守、历史悠久的公司。

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][nɒd][ɪn] [ə'sent] .
The white - haired young man seemed to nod in assent .
这 白色的 - 头发 年轻的 男人 似乎 到 点头 在 同意 .

那位白发苍苍的年轻人似乎点头表示同意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɪmi] [sə'spɪʃəsli] .
" Do you know them ? " demanded Jimmie suspiciously .
" 做 你 知道 他们 ? " 要求 吉米 可疑地 .

"你认识他们吗？"吉米狐疑地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ? ”

“	**Are**	**you**	**a**	**customer**	**of**	**ours**	**?**	**”**
”	是	你	一个	顾客	的	我们的	?	”

“您是我们的客户吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I**	**know**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	我	知道	他们	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我认识他们，”年轻人说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	**They**	**are**	**customers**	**of**	**mine**	**.**
”	他们	是	顾客	的	矿	.

“他们是我的客户。”

” ['dʒɪmi] [wʌndəd] [ɪn] [wɒt] [weɪ] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəməz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

”	**Jimmie**	**wondered**	**in**	**what**	**way**	**Carroll**	**and**	**Hastings**	**were**	**customers**	**of**	**the**
”	吉米	想知道	在	什么	方式	卡罗尔	和	黑斯廷斯	是	顾客	的	这

[waɪt] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] .

white	**-**	**haired**	**young**	**man**	**.**
白色的	-	头发	年轻的	男人	.

吉米想知道卡罗尔和黑斯廷斯究竟是以什么身份成为这位白发年轻人的顾客。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] , ['dʒɪmi] [gest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['teɪlə(r)]

Judging	**him**	**by**	**his**	**outer**	**garments**	**,**	**Jimmie**	**guessed**	**he**	**was**	**a**	**Fifth**	**Avenue**	**tailor**
评判	他	经过	他的	外	服装	,	吉米	猜对了	他	曾是	一个	第五	大街	裁缝

;

;
;

吉米从他的外衣判断，猜想他是一位第五大道裁缝；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hæbədæʃə(r)] .

he	**might**	**be**	**even**	**a**	**haberdasher**	**.**
他	可能	是	甚至	一个	服装辅料商	.

他甚至可能是一名服装辅料商。

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .

Jimmie	**continued**	**.**
吉米	持续	.

吉米继续说道。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ]

He	**lived**	**,**	**he**	**explained**	**,**	**with**	**his**	**mother**	**at**	**One**	**Hundred**	**and**	**Forty**	**-**	**sixth**
他	居住地	,	他	解释	,	和	他的	母亲	在	一	百	和	四十	-	第六

[striːt] ; ['seidi] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Street	**;**	**Sadie**	**,**	**his**	**sister**	**,**
街道	;	萨迪	,	他的	姐姐	,

他解释说，他和母亲住在146街；他的妹妹萨迪也住在附近。

[ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ; [hiː; hi] [helpt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

attended	**the**	**public**	**school**	**;**	**he**	**helped**	**support**	**them**	**both**	**,**
参加	这	民众	学校	;	他	帮助	支持	他们	两个都	,

他们就读于公立学校；他帮助养活了他们俩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɒn]

and	**he**	**now**	**was**	**about**	**to**	**enjoy**	**a**	**well**	**-**	**earned**	**vacation**	**camping**	**out**	**on**
和	他	现在	曾是	关于	到	享受	一个	出色地	-	获得	假期	野营	出去	在

['hʌntərz] ['aɪlənd] ,

Hunter's	**Island**	**,**
猎人的	岛	,

他现在即将享受他应得的假期，在猎人岛露营。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːlz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [pə'mɪtɪd] , [sliːp] [ɪn]

where	he	would	cook	his	own	meals	and	,	if	the	mosquitoes	permitted	,	sleep	in
在哪里	他	会	厨师	他的	自己的	餐	和	,	如果	这	蚊子	允许	,	睡觉	在

[ə; eɪ] [tent] .

a	tent	.
一个	帐篷	.

他会在那里自己做饭，如果蚊子不多的话，就睡在帐篷里。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	And	you	like	that	?	”	demanded	the	young	man	.
”	和	你	喜欢	那	?	”	要求	这	年轻的	男人	.

“你喜欢那样吗？”年轻人问道。

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fʌn] ? ”

“	You	call	that	fun	?	”
”	你	称呼	那	乐趣	?	”

你管这叫乐趣?

“ [ʃʊə(r)] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['dʒɪmi] .

“	Sure	!	”	protested	Jimmie	.
”	当然	!	”	抗议	吉米	.

“当然！”吉米抗议道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ? ”

“	Don't	you	go	camping	out	?	”
”	不	你	去	野营	出去	?	”

“你不去露营吗？”

“ [ai][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , “ [wen'evə(r)] [ai] [liːv] [ŋjuː] [jɔːk] .

“	I	go	camping	out	,	”	said	the	Good	Samaritan	,	“	whenever	I	leave	New	York	.
”	我	去	野营	出去	,	”	说	这	好的	撒玛利亚人	,	”	每当	我	离开	新的	约克	.

“我每次离开纽约都会去露营，”这位好心人说。

” ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

”	Jimmie	had	not	for	three	years	lived	in	Wall	Street	not	to	understand	that
”	吉米	有	不是	为了	三	年	居住地	在	墙	街道	不是	到	理解	那

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [ɪn] ['metəfə(r)] .

the	young	man	spoke	in	metaphor	.
这	年轻的	男人	辐	在	隐喻	.

“吉米在华尔街生活了三年，不可能不明白这个年轻人是在用比喻说话。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['krɪtɪkli] ,

“	You	don't	look	,	”	objected	the	young	man	critically	,
”	你	不	看	,	”	反对	这	年轻的	男人	关键	,

“你根本不看，”年轻人批评道。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .

“	as	though	you	were	built	for	the	strenuous	life	.
”	作为	尽管	你	是	建造	为了	这	费力的	生活	.

“仿佛你天生就适合艰苦的生活。”

” ['dʒɪmi] [glɑːns, glæns] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [niːz] .

”	Jimmie	glanced	guiltily	at	his	white	knees	.
”	吉米	瞥了一眼	内疚地	在	他的	白色的	膝盖	.

吉米愧疚地瞥了一眼自己白皙的膝盖。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tɜː] [siː] [ˌem 'iː] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	You	ought	ter	see	me	two	weeks	from	now	,	”	he	protested	.
”	你	应该	特尔	看	我	二	周	从	现在	,	”	他	抗议	.

“你两周后就该见见我了，”他抗议道。

“ [ai][get][ɔːl] ['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd][hɑːd] – [hɑːd][æz; əz] ['eniθɪŋ] !

“	I	get	all	sunburnt	and	hard	–	hard	as	anything	!
”	我	得到	全部	晒伤	和	难的	–	难的	作为	任何事物	!

“我晒得浑身发红，而且硬得像石头一样！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .

”	The	young	man	was	incredulous	.
”	这	年轻的	男人	曾是	难以置信	.

年轻人难以置信。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['getɪŋ] ['sʌnstrəʊk] [wen] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	You	were	near	getting	sunstroke	when	I	picked	you	up	,	”	he	laughed	.
”	你	是	靠近	获得	中暑	什么时候	我	挑选	你	向上	,	”	他	笑了	.

“我抱起你的时候，你都快中暑了，”他笑着说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː][tuː; tə]

“	If	you're	going	to	Hunter's	Island	why	didn't	you	take	the	Third	Avenue	to
“	如果	你是	去	到	猎人的	岛	为什么	没有	你	拿	这	第三	大街	到

['peləm] ['mænə(r)] ? ”

Pelham	Manor	?	”
佩勒姆	庄园	?	”

“如果你要去亨特岛，为什么不走第三大道去佩勒姆庄园呢？”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'sent] ['dʒɪmi] ['iːgəli] .

“	That's	right	!	”	assented	Jimmie	eagerly	.
”	那就是	正确的	!	”	同意	吉米	急切地	.

“没错！”吉米急切地表示赞同。

“ [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ten] [sents] [soʊz] [tuː; tə][send] ['seidi] [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .

“	But	I	wanted	to	save	the	ten	cents	so's	to	send	Sadie	to	the	movies	.
”	但	我	通缉	到	节省	这	十	分	所以也是	到	发送	萨迪	到	这	电影	.

“但我想要省下那十美分，送萨迪去看电影。”

[səʊ][ai] [wɔːkt] .

So	I	walked	.
所以	我	步行	.

于是我走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

”	The	young	man	looked	his	embarrassment	.
”	这	年轻的	男人	看起来	他的	尴尬	.

年轻人脸上露出了尴尬的神色。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	murmured	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	低声说道	.

“请再说一遍，”他低声说道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

But	Jimmie	did	not	hear	him	.
但	吉米	做过	不是	听到	他	.

但吉米没有听到他的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [heit]

From	the	back	of	the	car	he	was	dragging	excitedly	at	the	hated
从	这	后退	的	这	车	他	曾是	拖拽	兴奋地	在	这	憎恨

['suːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

他从车后座上兴奋地拖着那个他讨厌的行李箱。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [aɪ] [gɒt] [tɜː] [get] [aʊt] .
“ I got ter get out .
” 我 得到 特尔 得到 出去 .

“我得离开。”

[aɪ] [gɒt] [tɜː] [wɔːk] .
I got ter walk .
我 得到 特尔 走 .

我得走了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
” The young man showed his surprise .
” 这 年轻的 男人 显示 他的 惊喜 .

年轻人露出了惊讶的表情。

“ [wɔːk] !
“ Walk !
” 走 !

“走!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] – [ə; eɪ] [bet] ?
“ What is it – a bet ?
” 什么 是 它 – 一个 赌注 ?

“这是什么——打赌吗? ”

” ['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
” Jimmie dropped the valise and followed it into the roadway .
” 吉米 掉落 这 手提箱 和 随后 它 进入 这 道路 .

“吉米扔下手提箱，跟着它走到马路上。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It took some time to explain to the young man .
它 采取 一些 时间 到 解释 到 这 年轻的 男人 .

我花了一些时间才向这个年轻人解释清楚。

[fɜːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [ə; eɪ]
First , he had to be told about the scout law and the one good turn a
第一的 , 他 有 到 是 讲述 关于 这 侦察 法律 和 这 一 好的 转动 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

首先，必须告诉他童子军守则和每天做一件好事的规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .
and that it must involve some personal sacrifice .
和 那 它 必须 涉及 一些 个人的 牺牲 .

而且这必然需要一些个人牺牲。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

And	**,**	**as**	**Jimmie**	**pointed**	**out**	**,**
和	,	作为	吉米	尖	出去	,

正如吉米指出的那样，

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] [sə'bɜːbən] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪstɪd]

changing	**from**	**a**	**slow**	**suburban**	**train**	**to**	**a**	**racing**	**-**	**car**	**could**	**not**	**be**	**listed**
变化	从	一个	慢的	郊区	火车	到	一个	赛车	-	车	可以	不是	是	列出

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

as	**a**	**sacrifice**	**.**
作为	一个	牺牲	.

从缓慢的郊区火车换成赛车，这不能算作一种牺牲。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['dʒɪmi] ['ɑːgjuːd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪɪŋ]

He	**had**	**not**	**earned**	**the**	**money**	**,**	**Jimmie**	**argued**	**;**	**he**	**had**	**only**	**avoided**	**paying**
他	有	不是	获得	这	钱	,	吉米	争论	;	他	有	仅有的	避免	付费

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

it	**to**	**the**	**railroad**	**.**
它	到	这	铁路	.

吉米辩解说，这笔钱不是他挣的；他只是避免把钱付给铁路公司而已。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɔːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['seidi] [baɪ][ə; eɪ]

If	**he**	**did**	**not**	**walk**	**he**	**would**	**be**	**obtaining**	**the**	**gratitude**	**of**	**Sadie**	**by**	**a**
如果	他	做过	不是	走	他	会	是	获得	这	感激	的	萨迪	经过	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

如果他不走路，他就等于用谎言博取萨迪的感激。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɔːk] .

Therefore	**,**	**he**	**must**	**walk**	**.**
所以	,	他	必须	走	.

因此，他必须步行。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**protested**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	抗议	这	年轻的	男人	.

“完全不是，”年轻人抗议道。

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

“	**You've**	**got**	**it**	**wrong**	**.**
”	你已经	得到	它	错误的	.

“你搞错了。”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌnstrʌk] ?

What	**good**	**will**	**it**	**do**	**your**	**sister**	**to**	**have**	**you**	**sunstruck**	**?**
什么	好的	将要	它	做	你的	姐姐	到	有	你	阳光照射	?

你晒伤了对你妹妹有什么好处?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌnstrʌk] .

I	**think**	**you**	**are**	**sunstruck**	**.**
我	思考	你	是	阳光照射	.

我觉得你是晒伤了。

[jʊr; jər] ['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

You're	**crazy**	**with**	**the**	**heat**	**.**
你是	疯狂的	和	这	热	.

你热疯了。

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

You	**get**	**in**	**here**	**,**	**and**	**we'll**	**talk**	**it**	**over**	**as**	**we**	**go**	**along**	**.**
你	得到	在	这里	,	和	出色地	讲话	它	超过	作为	我们	去	沿着	.

你进来之后，我们边走边谈。

" ['heɪstɪli] ['dʒɪmi] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Hastily** **Jimmie** **backed** **away** **.**
" 草草 吉米 支持的 离开 .

吉米慌忙后退。

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd** **rather** **walk** **,** **"** **he** **said** **.**
" ID 相当 走 , " 他 说 .

"我宁愿走路，"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪrɪtəbli] .
The **young** **man** **shifted** **his** **legs** **irritably** **.**
这 年轻的 男人 转移 他的 腿 易怒地 .

年轻人烦躁地挪动着双腿。

" [ðen] [haʊl] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ?
" **Then** **how'll** **this** **suit** **you** **?**
" 然后 将会怎样? 这 套装 你 ?

"那么，这适合您吗？"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [wiːl; wil] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fɜːst] - [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'freʃ] .
" **We'll** **declare** **that** **first** **'** **one** **good** **turn** **'** **a** **failure** **and** **start** **afresh** **.**
" 出色地 宣布 那 第一的 - 一 好的 转动 - 一个 失败 和 开始 重新 .

"我们将宣布第一次'做好事'失败，然后重新开始。"

[duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
Do **me** **a** **good** **turn** **.**
做 我 一个 好的 转动 .

帮我个忙。

" ['dʒɪmi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [sə'spɪʃəsli] .
" **Jimmie** **halted** **in** **his** **tracks** **and** **looked** **back** **suspiciously** **.**
" 吉米 停止 在 他的 轨道 和 看起来 后退 可疑地 .

吉米停下脚步，狐疑地回头看了一眼。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [ɪn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [wei] .
" **I'm** **going** **to** **Hunter's** **Island** **Inn** **,** **"** **called** **the** **young** **man** **,** **"** **and** **I've** **lost** **my** **way** **.**
" 我是 去 到 猎人的 岛 客栈 , " 称为 这 年轻的 男人 , " 和 我已经丢失的 我的 方式 .

"我要去猎人岛旅馆，"年轻人喊道，"但我迷路了。"

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
You **get** **in** **here** **and** **guide** **me** **.**
你 得到 在 这里 和 指导 我 .

你进来后引导我。

['ðætl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
That'll **be** **doing** **me** **a** **good** **turn** **.**
那将 是 正在做 我 一个 好的 转动 .

那对我真是帮了大忙。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
" **On** **either** **side** **of** **the** **road** **,** **blotting** **out** **the** **landscape** **,**
" 在 任何一个 边 的 这 路 , 印迹法 出去 这 景观 ,

"道路两旁，遮蔽了风景，

['dʒaɪənt][hændz] [pɪkt] [aʊt][ɪn] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [bʌlbz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hʌntərz] ['aɪlənd] [ɪn] .

giant	hands	picked	out	in	electric	-	light	bulbs	pointed	the	way	to	Hunter's	Island	Inn	.
巨大的	双手	挑选	出去	在	电的	-	光	灯泡	尖	这	方式	到	猎人的	岛	客栈	.

巨大的手形图案由电灯泡组成，指引着通往猎人岛旅馆的方向。

['dʒɪmi] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Jimmie	grinned	and	nodded	toward	them	.
吉米	咧嘴一笑	和	点头	朝向	他们	.

吉米咧嘴一笑，朝他们点了点头。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [ai][gɒt] [tɜ:] [wɔ:k] .

“	Much	obliged	,	”	he	called	,	“	I	got	ter	walk	.
“	很多	有义务	,	”	他	称为	,	“	我	得到	特尔	走	.

“非常感谢，”他喊道，“我得走了。”

” ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wɑ:bəld] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hi:t] [weɪvz] .

”	Turning	his	back	upon	temptation	,	he	wabbled	forward	into	the	flickering	heat	waves	.
”	转弯	他的	后退	之上	诱惑	,	他	摇摇晃晃	向前	进入	这	闪烁	热	波浪	.

他背对诱惑，摇摇晃晃地走向闪烁的热浪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [pə'sju:] .

The	young	man	did	not	attempt	to	pursue	.
这	年轻的	男人	做过	不是	试图	到	追求	.

这名年轻人没有试图追赶。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm] ,

At	the	side	of	the	road	,	under	the	shade	of	a	giant	elm	,
在	这	边	的	这	路	,	在下面	这	阴影	的	一个	巨大的	榆树	,

在路边，一棵巨大的榆树荫下，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wi:l] [sæt] ['məʊʃnləs] ,

he	had	brought	the	car	to	a	halt	and	with	his	arms	crossed	upon	the	wheel	sat	motionless	,
他	有	带来	这	车	到	一个	停止	和	和	他的	武器	交叉	之上	这	车轮	卫星	静止不动	,

他把车停了下来，双臂交叉放在方向盘上，一动不动地坐在那里。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] .

following	with	frowning	eyes	the	retreating	figure	of	Jimmie	.
下列的	和	皱眉	眼睛	这	撤退	数字	的	吉米	.

他皱着眉头，目送着吉米离去的背影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [nɒk] - [ni:d] [bɔɪ] ['stægərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] ['æsfælt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜ:nd] [hɪm] .

But	the	narrow	-	chested	and	knock	-	kneed	boy	staggering	over	the	sun	-	baked	asphalt	no	longer	concerned	him	.
但	这	狭窄的	-	胸部	和	敲	-	膝盖	男生	令人震惊	超过	这	太阳	-	烘焙	沥青	不	更长	担心的	他	.

但是，那个胸膛狭窄、膝盖内扣的男孩在被太阳晒得通红的沥青路上摇摇晃晃地走着，他已经不再关心了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊd] [pri:tʃ] [baɪ] ['dʒɪmi] ,

It	was	not	Jimmie	,	but	the	code	preached	by	Jimmie	,
它	曾是	不是	吉米	,	但	这	代码	布道	经过	吉米	,

不是吉米本人，而是吉米所宣扬的准则。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [pri:tʃ] [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt]['ɪntu:] ['præktɪs] , [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

and	not	only	preached	but	before	his	eyes	put	into	practice	,	that	interested	him	.
和	不是	仅有的	布道	但	前	他的	眼睛	放	进入	实践	,	那	感兴趣的	他	.

不仅宣扬，而且在他眼前付诸实践，这引起了他的兴趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	young	man	with	white	hair	had	been	running	away	from	temptation	.
这	年轻的	男人	和	白色的	头发	有	到过	跑步	离开	从	诱惑	.

这位白发青年一直在逃避诱惑。

[æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

At	forty	miles	an	hour	he	had	been	running	away	from	the	temptation
在	四十	英里	一个	小时	他	有	到过	跑步	离开	从	这	诱惑

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɔːt(ə)l] “ [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

to	do	a	fellow	mortal	“	a	good	turn	.
到	做	一个	同伴	凡人	“	一个	好的	转动	.

他以每小时四十英里的速度逃离了帮助他人的诱惑。

” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['sizər] [tuː; tə] “ [help] [ˌem 'iː] , ['kæsɪəs] ,

”	That	morning	,	to	the	appeal	of	a	drowning	Cæsar	to	“	Help	me	,	Cassius	,
”	那	早晨	,	到	这	上诉	的	一个	溺水	凯撒	到	“	帮助	我	,	卡西乌斯	,

[ɔː(r)][aɪ] [sɪŋk] ,

or	I	sink	,
或者	我	下沉	,

那天早上，溺水的凯撒恳求道：“救救我，卡西乌斯，否则我会沉下去。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [sɪŋk] !

”	he	had	answered	,	“	Sink	!
”	他	有	回答	,	“	下沉	!

他回答说：“沉没！”

” [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .

”	That	answer	he	had	no	wish	to	reconsider	.
”	那	回答	他	有	不	希望	到	重新考虑	.

“他没有丝毫想要重新考虑这个答案的想法。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ˌriːkən'sɪdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

That	he	might	not	reconsider	he	had	sought	to	escape	.
那	他	可能	不是	重新考虑	他	有	寻求	到	逃脱	.

他可能不会改变主意，他曾试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪksti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] ['reɪsɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs]

It	was	his	experience	that	a	sixty	-	horse	-	power	racing	-	machine	is	a	jealous
它	曾是	他的	经验	那	一个	六十	-	马	-	力量	赛车	-	机器	是	一个	嫉妒的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他的经验是，六十马力的赛车就像一个爱嫉妒的情人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌretrə'spektɪv] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔː(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][grɑːnts][nəʊ] [liːv] [ɒv; əv]

For	retrospective	,	sentimental	,	or	philanthropic	thoughts	she	grants	no	leave	of
为了	回顾性	,	感伤的	,	或者	慈善	想法	她	拨款	不	离开	的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

对于回顾往事、感伤情怀或慈善之念，她不予准许。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] .

But	he	had	not	escaped	.
但	他	有	不是	逃脱	.

但他并没有逃脱。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [hɪm] , [trɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ]

Jimmie	had	halted	him	,	tripped	him	by	the	heels	and	set	him	again	to	thinking
吉米	有	停止	他	,	绊倒了	他	经过	这	高跟鞋	和	放	他	再次	到	思维

.

:

.

吉米拦住了他，绊倒了他的脚后跟，让他再次陷入沉思。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [huː] [rəʊld] [pɑːst] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Within	the	half	-	hour	that	followed	those	who	rolled	past	saw	at	the	side	of	the
之内	这	一半	-	小时	那	随后	那些	WHO	滚动	过去的	锯	在	这	边	的	这

[rəʊd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] ,

road	a	car	with	her	engine	running	,
路	一个	车	和	她	引擎	跑步	,

接下来的半小时内，路过的人都看到路边停着一辆引擎还在运转的汽车。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] ,

and	leaning	upon	the	wheel	,
和	倾斜	之上	这	车轮	,

倚靠在方向盘上，

[æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəpleɪs] ,

as	unconscious	of	his	surroundings	as	though	he	sat	at	his	own	fireplace	,
作为	无意识	的	他的	周围环境	作为	尽管	他	卫星	在	他的	自己的	壁炉	,

他全然不觉周围的环境，仿佛就坐在自家的壁炉旁。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [fraʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

a	young	man	who	frowned	and	stared	at	nothing	.
一个	年轻的	男人	WHO	皱眉	和	凝视	在	没有什么	.

一个皱着眉头、目光空洞的年轻人。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	half	-	hour	passed	and	the	young	man	swung	his	car	back	toward	the	city	.
这	一半	-	小时	通过了	和	这	年轻的	男人	摇摆	他的	车	后退	朝向	这	城市	.

半小时过去了，年轻人调转车头，朝市区驶去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊdhaʊs] [ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['telɪfəʊn] [saɪn]

But	at	the	first	roadhouse	that	showed	a	blue	-	and	-	white	telephone	sign
但	在	这	第一的	路边旅馆	那	显示	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	电话	符号

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	left	it	,
他	左边	它	,

但他在第一家挂着蓝白相间电话标志的路边旅馆就离开了。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪən] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

and	into	the	iron	box	at	the	end	of	the	bar	dropped	a	nickel	.
和	进入	这	铁	盒子	在	这	结尾	的	这	酒吧	掉落	一个	镍	.

一枚五分镍币掉进了吧台尽头的铁盒子里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] , [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ;

He	wished	to	communicate	with	Mr	.	Carroll	,	of	Carroll	and	Hastings	;
他	希望	到	交流	和	先生	.	卡罗尔	,	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	;

他想与卡罗尔和黑斯廷斯公司的卡罗尔先生联系；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	when	he	learned	Mr	.	Carroll	had	just	issued	orders	that	he	must
和	什么时候	他	学习	先生	.	卡罗尔	有	只是	发布	订单	那	他	必须

[nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

not	be	disturbed	,
不是	是	不安	,

当他得知卡罗尔先生刚刚下令不得打扰他时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	young	man	gave	his	name	.
这	年轻的	男人	给予	他的	姓名	.

年轻人报上了自己的姓名。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .

The	effect	upon	the	barkeeper	was	instantaneous	.
这	影响	之上	这	酒保	曾是	瞬间	.

酒吧老板立刻受到了影响。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈgriːvd] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒest] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈskɔːnfəli] .

With	the	aggrieved	air	of	one	who	feels	he	is	the	victim	of	a	jest	he	laughed	scornfully	.
和	这	受委屈的	空气	的	一	WHO	感觉	他	是	这	受害者	的	一个	笑话	他	笑了	轻蔑地	.

他一副被捉弄了的委屈模样，轻蔑地笑了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ?

“	What	are	you	putting	over	?
“	什么	是	你	推杆	超过	?

你在放什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

The	young	man	smiled	reassuringly	.
这	年轻的	男人	微笑	令人安心	.

年轻人露出了令人安心的微笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [əˈpærəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪə(r)] - [glɑːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃɪŋ] ,

He	had	begun	to	speak	and	,	though	apparently	engaged	with	the	beer	-	glass	he	was	polishing	,
他	有	开始	到	说话	和	,	尽管	显然	已订婚的	和	这	啤酒	-	玻璃	他	曾是	抛光	,

他开始说话，虽然表面上似乎正专注于擦拭手中的啤酒杯，

[ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːpə(r)] [ˈlɪsnd] .

the	barkeeper	listened	.
这	酒保	听着	.

酒保听着。

[daʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] [ˈsiːniə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈkærəl] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪŋz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɪsnd] .

Down	in	Wall	Street	the	senior	member	of	Carroll	and	Hastings	also	listened	.
向下	在	墙	街道	这	高级的	成员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯	还	听着	.

在华尔街，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的资深成员也听到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpraɪvət] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːˌfɪsɪz] ,

He	was	alone	in	the	most	private	of	all	his	private	offices	,
他	曾是	独自的	在	这	最多	私人的	的	全部	他的	私人的	办公室	,

他独自一人待在他所有私人办公室中最私密的一间里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [wɒt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [məˈmentəs] .

and	when	interrupted	had	been	engaged	in	what	,	of	all	undertakings	,	is	the	most	momentous	.
和	什么时候	中断	有	到过	已订婚的	在	什么	,	的	全部	事业	,	是	这	最多	意义重大	.

被打断时，他正在从事所有事业中最重大的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	the	desk	before	him	lay	letters	to	his	lawyer	,	to	the	coroner	,	to	his
在	这	桌子	前	他	躺	信件	到	他的	律师	,	到	这	验尸官	,	到	他的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

他面前的桌子上放着写给他的律师、验尸官和妻子的信件；

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən]

and	hidden	by	a	mass	of	papers	,	but	within	reach	of	his	hand	,	an
和	隐	经过	一个	大量的	的	文件	,	但	之内	抵达	的	他的	手	,	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

automatic	pistol	.
自动的	手枪	.

一把自动手枪藏在一堆文件下面，但触手可及。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [swɪft] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

The	promise	it	offered	of	swift	release	had	made	the	writing	of	the	letters
这	承诺	它	提供	的	迅速	发布	有	制成	这	写作	的	这	信件

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

它承诺迅速释放，这使得写信变得容易了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] , [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm] , [æt; ət]

had	given	him	a	feeling	of	complete	detachment	,	had	released	him	,	at
有	给定	他	一个	感觉	的	完全的	分离	,	有	发布	他	,	在

[liːst] [ɪn] [θɔːt] ,

least	in	thought	,
至少	在	想法	,

让他感到彻底超脱，至少在思想上让他获得了解脱。

[frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

from	all	responsibilities	.
从	全部	职责	.

免除所有责任。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːf] [dɪ'skriːtli] ,

And	when	at	his	elbow	the	telephone	coughed	discreetly	,
和	什么时候	在	他的	弯头	这	电话	咳嗽	谨慎地	,

这时，他手边的电话轻轻地咳嗽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm]

it	was	as	though	some	one	had	called	him	from	a	world	from
它	曾是	作为	尽管	一些	一	有	称为	他	从	一个	世界	从

[wɪtʃ] [ɔː'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .

which	already	he	had	made	his	exit	.
哪个	已经	他	有	制成	他的	出口	.

仿佛有人从他已经离开的世界里呼唤他。

[mə'kænɪkli] , [θruː] [mɪə(r)]['hæbɪt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

Mechanically	,	through	mere	habit	,	he	lifted	the	receiver	.
机械地	,	通过	仅仅	习惯	,	他	抬起	这	接收者	.

他机械地、出于习惯，拿起了听筒。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [keɪm] [ɪn] [brɪsk] [stə'kɑːtəʊ] ['sentənsɪz] .

The	voice	over	the	telephone	came	in	brisk	staccato	sentences	.
这	嗓音	超过	这	电话	来了	在	轻快	断奏	句子	.

电话那头传来急促而断断续续的说话声。

“ [ðæt] ['letə(r)] [ai] [sent] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
“ That letter I sent this morning ?
” 那 信 我 发送 这 早晨 ?

“我今天早上寄出的那封信？”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Tear it up .
撕 它 向上 .

撕碎它。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I've been thinking and I'm going to take a chance .
我已经 到过 思维 和 我是 去 到 拿 一个 机会 .

我考虑了一下，决定冒险一试。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jʊl] [meɪk] [gʊd] .
I've decided to back you boys , and I know you'll make good .
我已经 决定 到 后退 你 男孩们 , 和 我 知道 你会 制作 好的 .

我决定支持你们，我知道你们一定能成功。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊdhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [brɒŋks] ; ['gəʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə]
I'm speaking from a roadhouse in the Bronx ; going straight from here to
[ðə; ði] [bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

我现在在布朗克斯区的一家路边小餐馆里；我正要从这里直接去银行。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
So you can begin to draw against us within an hour .
所以 你 能 开始 到 画 反对 我们 之内 一个 小时 .

所以，不到一个小时，你们就可以开始和我们打成平局了。

[ænd; ənd] – [hə'ləʊ] ! – [wɪl] [θriː] [m'ɪlɪənz] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ?
And – hello ! – will three millions see you through ?
和 – 你好 ! – 将要 三 百万 看 你 通过 ?

还有——你好！——三百万够你用吗?

” [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
” From Wall Street there came no answer ,
” 从 墙 街道 那里 来了 不 回答 ,

“华尔街方面没有给出任何答复。”

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
but from the hands of the barkeeper a glass crashed to the floor .
但 从 这 双手 的 这 酒保 一个 玻璃 崩溃了 到 这 地面 .

但酒保手中的玻璃杯却摔碎在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
The young man regarded the barkeeper with puzzled eyes .
这 年轻的 男人 认为 这 酒保 和 困惑 眼睛 .

年轻人疑惑地看着酒保。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ He doesn't answer , ” he exclaimed .
“ 他 不 回答 , ” 他 惊呼 .

“他没有回答，”他惊呼道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] . "

"	He	must	have	hung	up	.	"
"	他	必须	有	悬挂	向上	.	"

他一定是挂断电话了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] !

"	He	must	have	fainted	!
"	他	必须	有	昏厥	!

他一定是晕倒了!

" [sed] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] .

"	said	the	barkeeper	.
"	说	这	酒保	.

"酒吧老板说道。"

[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [wʌn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

The	white	-	haired	one	pushed	a	bill	across	the	counter	.
这	白色的	-	头发	一	推动	一个	账单	穿过	这	柜台	.

白发老人把一张钞票推过柜台。

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] ['peləm] ['pɑːkweɪ] .

"	To	pay	for	breakage	,	"	he	said	,	and	disappeared	down	Pelham	Parkway	.
"	到	支付	为了	破损	,	"	他	说	,	和	消失	向下	佩勒姆	公园大道	.

"为了赔偿损失,"他说，然后消失在佩勒姆公园大道上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] , ['peɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Throughout	the	day	,	with	the	bill	,	for	evidence	,	pasted	against	the	mirror	,
自始至终	这	天	,	和	这	账单	,	为了	证据	,	粘贴	反对	这	镜子	,

一整天，账单都贴在镜子上作为证据。

[ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [təʊld][ænd; ənd][ˌriː'təʊld][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .

the	barkeeper	told	and	retold	the	wondrous	tale	.
这	酒保	讲述	和	重述	这	奇妙的	故事	.

酒保一遍又一遍地讲述着这个奇妙的故事。

" [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ,

"	He	stood	just	where	you're	standing	now	,	"	he	related	,
"	他	站立	只是	在哪里	你是	常设	现在	,	"	他	有关的	,

"他当时就站在你现在站的地方,"他说道。

" ['bləʊɪŋ] [ɪn] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [laɪk] [jʊd] [bləʊ] [sʌdz] [ɒf] [ə; eɪ][bɪə(r)] .

"	blowing	in	million	-	dollar	bills	like	you'd	blow	suds	off	a	beer	.
"	吹	在	百万	-	美元	账单	喜欢	你会	吹	泡沫	离开	一个	啤酒	.

"像吹掉啤酒上的泡沫一样，把百万美元的钞票一股脑儿地扔进去。"

[ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪt] [hɪm] [wʌns] ,

If	I'd	knowed	it	was	him	,	I'd	have	hit	him	once	,
如果	ID	已知	它	曾是	他	,	ID	有	打	他	一次	,

如果我知道是他，我肯定会揍他一顿。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

and	hid	him	in	the	cellar	for	the	reward	.
和	隐藏	他	在	这	地窖	为了	这	报酬	.

为了获得赏金，他把这个人藏在了地窖里。

[huːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Who'd	I	think	he	was	?
谁会	我	思考	他	曾是	?

我当时以为他是谁?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] - ['tæpə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][kɒn] [geɪm] !

I	thought	he	was	a	wire	-	tapper	,	working	a	con	game	!
我	想法	他	曾是	一个	金属丝	-	锥体	,	在职的	一个	康	游戏	!

我以为他是窃听者，在搞诈骗!

" ['mɪstə(r)] . ['kærəl] [hæd; həd] [nɒt] " [hʌŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks][ðə; ði][bɪə(r)] - [glɑːs]

"	Mr	.	Carroll	had	not	"	hung	up	,	"	but	when	in	the	Bronx	the	beer	-	glass
"	先生	.	卡罗尔	有	不是	"	悬挂	向上	,	"	但	什么时候	在	这	布朗克斯	这	啤酒	-	玻璃

[kræʃt] ,

crashed	,
崩溃了	,

卡罗尔先生并没有"挂断电话"，而是在布朗克斯区，啤酒杯摔碎了。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held]

in	Wall	Street	the	receiver	had	slipped	from	the	hand	of	the	man	who	held
在	墙	街道	这	接收者	有	滑倒了	从	这	手	的	这	男人	WHO	握住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在华尔街，收款机从握着它的人手中滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] .

and	the	man	himself	had	fallen	forward	.
和	这	男人	他自己	有	倒下	向前	.

那人自己向前倒下了。

[hɪz; ɪz] [desk] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] – [wəʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fækt]

His	desk	hit	him	in	the	face	and	woke	him	–	woke	him	to	the	wonderful	fact
他的	桌子	打	他	在	这	脸	和	觉醒	他	–	觉醒	他	到	这	精彩的	事实

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ;

that	he	still	lived	;
那	他	仍然	居住地	;

他的桌子撞到了他的脸上，把他吵醒了——让他意识到自己还活着这个美好的事实；

[ðæt] [æt; ət] ['fɔːti] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] ; [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stretʃt] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz]

that	at	forty	he	had	been	born	again	;	that	before	him	stretched	many	more	years
那	在	四十	他	有	到过	出生	再次	;	那	前	他	拉伸	许多	更多的	年

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

四十岁时他获得了新生；在他面前还有漫长的岁月，在此期间，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk]

as	the	young	man	with	the	white	hair	had	pointed	out	,	he	still	could	make
作为	这	年轻的	男人	和	这	白色的	头发	有	尖	出去	,	他	仍然	可以	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

正如那位白发青年所指出的那样，他仍然能够有所成就。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kærəl] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz]

The	afternoon	was	far	advanced	when	the	staff	of	Carroll	and	Hastings
这	下午	曾是	远的	先进的	什么时候	这	职员	的	卡罗尔	和	黑斯廷斯

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

were	allowed	to	depart	,
是	允许	到	离开	,

下午时分，卡罗尔和黑斯廷斯律师事务所的工作人员才被允许离开。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]

and	,	even	late	as	was	the	hour	,	two	of	them	were	asked	to
和	,	甚至	晚的	作为	曾是	这	小时	,	二	的	他们	是	问	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

即使时间已晚，他们中的两人还是被要求留下来。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['praɪvət][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət]['ɑːfɪsɪz]['kærəl][ɪn'vaɪtɪd]['gæskəl],[ðə; ði][hed][klɑːk];

Into	the	most	private	of	the	private	offices	Carroll	invited	Gaskell	,	the	head	clerk	;
进入	这	最多	私人的	的	这	私人的	办公室	卡罗尔	受邀	加斯克尔	,	这	头	职员	;

卡罗尔邀请首席职员盖斯凯尔到最私密的办公室；

[ɪn][ðə; ði][meɪn]['ɒfɪs]['heɪstɪŋz][hæd; həd][ɑːskt][jʌŋ][θɔːrn],[ðə; ði][bɒnd][klɑːk],[tuː; tə][biː; bi]

in	the	main	office	Hastings	had	asked	young	Thorne	,	the	bond	clerk	,	to	be
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	有	问	年轻的	索恩	,	这	纽带	职员	,	到	是

['siːtɪd].

seated	.
坐着	.

在主办公室里，黑斯廷斯让年轻的债券职员索恩坐下。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)][hæz; həz]['fɪnɪʃt][wɪð]['gæskəl][jʌŋ][θɔːrn][mʌst; məst][rɪ'meɪn]

Until	the	senior	partner	has	finished	with	Gaskell	young	Thorne	must	remain
直到	这	高级的	伙伴	有	完成的	和	加斯克尔	年轻的	索恩	必须	保持

['siːtɪd].

seated	.
坐着	.

在资深合伙人与盖斯凯尔交谈完毕之前，年轻的索恩必须继续坐着。

“['gæskəl],”[sed]['mɪstə(r)].['kærəl],“[ɪf][wiː; wi][hæd; həd]['lɪsnd][tuː; tə][juː; jʊ],

“	Gaskell	,	”	said	Mr	.	Carroll	,	“	if	we	had	listened	to	you	,
“	加斯克尔	,	”	说	先生	.	卡罗尔	,	“	如果	我们	有	听着	到	你	,

“盖斯凯尔，”卡罗尔先生说，“如果我们当初听了你的建议，

[ɪf][wɪd][rʌn][ðɪs][pleɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wen]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv],[ðɪs]['nevə(r)][wʊd]

if	we'd	run	this	place	as	it	was	when	father	was	alive	,	this	never	would
如果	我们会	跑步	这	地方	作为	它	曾是	什么时候	父亲	曾是	活	,	这	绝不	会

[hæv; həv]['hæpənd].

have	happened	.
有	发生	.

如果我们像父亲在世时那样经营这家店，这种事就不会发生了。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['hæpənd],[bʌt; bət][wɪv][hæd; həd]['aʊə(r)]['les(ə)n].

It	hasn't	happened	,	but	we've	had	our	lesson	.
它	还没有	发生	,	但	我们已经	有	我们的	课	.

虽然这件事没有发生，但我们已经吸取了教训。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðɪs][wɪr]['gəʊɪŋ][sləʊ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][streɪt].

And	after	this	we're	going	slow	and	going	straight	.
和	后	这	是	去	慢的	和	去	直的	.

接下来，我们将放慢速度，笔直前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][niːd][juː; jʊ][tuː; tə][tel][ˌjuː 'es][haʊ][tuː; tə][duː; də][ðæt].

And	we	don't	need	you	to	tell	us	how	to	do	that	.
和	我们	不	需要	你	到	告诉	我们	如何	到	做	那	.

我们不需要你告诉我们该怎么做。

[wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ]–[ɒn][ə; eɪ][mʌnθs][veɪ'keɪʃ(ə)n].

We	want	you	to	go	away	–	on	a	month's	vacation	.
我们	想	你	到	去	离开	–	在	一个	月份	假期	.

我们希望你出去度假——一个月。

[wen][aɪ][θɔːt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][aɪ][plænd][tuː; tə][send][ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒn][ə; eɪ]

When	I	thought	we	were	going	under	I	planned	to	send	the	children	on	a
什么时候	我	想法	我们	是	去	在下面	我	计划	到	发送	这	孩子们	在	一个

[siː] - ['vɔɪɪdʒ][wɪð][ðə; ði]['gʌvənəs]–[səʊ][ðeɪ][ˌwʊdnt][siː][ðə; ði]['njuːzˌpeɪpəz].

sea	-	voyage	with	the	governess	–	so	they	wouldn't	see	the	newspapers	.
海	-	航程	和	这	家庭教师	–	所以	他们	不会	看	这	报纸	.

当我以为公司要倒闭的时候，我计划让孩子们和家庭教师一起乘船出海——这样他们就不会看到报纸了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] , [ai] [niːd] [ðem; ðəm] ,

But	now	that	I	can	look	them	in	the	eye	again	,	I	need	them	,
但	现在	那	我	能	看	他们	在	这	眼睛	再次	,	我	需要	他们	,

但现在我又能直视他们的眼睛了，我需要他们。

[ai] [kænt] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

I	can't	let	them	go	.
我	不能	让	他们	去	.

我不能放他们走。

[səʊ] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə] [ænd; ənd]

So	,	if	you'd	like	to	take	your	wife	on	an	ocean	trip	to	Nova	Scotia	and
所以	,	如果	你会	喜欢	到	拿	你的	妻子	在	一个	海洋	旅行	到	新星	斯科舍省	和

[kwɪ'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

所以，如果您想带妻子去新斯科舍省和魁北克省进行海上旅行，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kæbinz][ai] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kidz] .

here	are	the	cabins	I	reserved	for	the	kids	.
这里	是	这	小木屋	我	预订的	为了	这	孩子们	.

这是我为孩子们预订的小木屋。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] – [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] – [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [lɑːsts] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	call	it	the	Royal	Suite	–	whatever	that	is	–	and	the	trip	lasts	a	month	.
他们	称呼	它	这	皇家	套房	–	任何	那	是	–	和	这	旅行	持续时间	一个	月	.

他们称之为皇家套房——不管那是什么——而且这次旅行持续一个月。

[ðə; ði] [bəʊt] [seɪlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

The	boat	sails	to	-	morrow	morning	.
这	船	帆	到	-	明天	早晨	.

船明天早上启航。

[dəʊnt] [sliːp] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't	sleep	too	late	or	you	may	miss	her	.
不	睡觉	也	晚的	或者	你	可能	错过	她	.

不要睡太晚，否则你可能会错过她。

" [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

"	The	head	clerk	was	secreting	the	tickets	in	the	inside	pocket	of	his	waistcoat	.
"	这	头	职员	曾是	分泌	这	门票	在	这	里面	口袋	的	他的	马甲	.

“领班把票偷偷藏在马甲的内袋里。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His	fingers	trembled	,	and	when	he	laughed	his	voice	trembled	.
他的	手指	颤抖	,	和	什么时候	他	笑了	他的	嗓音	颤抖	.

他的手指颤抖，笑的时候声音也颤抖。

“ [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] !

“	Miss	the	boat	!
"	错过	这	船	!

“错过这趟船！”

" [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	head	clerk	exclaimed	.
"	这	头	职员	惊呼	.

“主管职员惊呼道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .

“	If	she	gets	away	from	Millie	and	me	she's	got	to	start	now	.
"	如果	她	获得	离开	从	米莉	和	我	她是	得到	到	开始	现在	.

“如果她能逃离我和米莉，那她现在就得开始逃亡了。”

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] !

We'll	go	on	board	to	-	night	!
出色地	去	在	木板	到	-	夜晚	!

我们今晚就登船！

〃 [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['mɪli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

〃	A	half	-	hour	later	Millie	was	on	her	knees	packing	a	trunk	,
〃	一个	一半	-	小时	之后	米莉	曾是	在	她	膝盖	包装	一个	树干	,

半小时后，米莉跪在地上收拾行李箱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spʌndʒ]

and	her	husband	was	telephoning	to	the	drug	-	store	for	a	sponge
和	她	丈夫	曾是	电话	到	这	药品	-	店铺	为了	一个	海绵

[bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['sɪknəs] .

bag	and	a	cure	for	sea	-	sickness	.
包	和	一个	治愈	为了	海	-	疾病	.

她的丈夫正在打电话给药店，要买一个海绵袋和治疗晕船的药。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]

Owing	to	the	joy	in	her	heart	and	to	the	fact	that	she	was	on
欠款	到	这	喜悦	在	她	心	和	到	这	事实	那	她	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

由于她心中充满喜悦，并且跪在地上，

['mɪli] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] - [treɪ] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

Millie	was	alternately	weeping	into	the	trunk	-	tray	and	offering	up	incoherent
米莉	曾是	交替	哭泣	进入	这	树干	-	托盘	和	提供	向上	语无伦次

[preə(r)z] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

prayers	of	thanksgiving	.
祈祷	的	感恩	.

米莉时而趴在后备箱托盘上哭泣，时而语无伦次地祈祷感恩。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Suddenly	she	sank	back	upon	the	floor	.
突然	她	沉没	后退	之上	这	地面	.

她突然瘫倒在地。

“ [dʒɒn] !

“	John	!
〃	约翰	!

“约翰！”

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

〃	she	cried	,
〃	她	哭	,

她哭着说：“

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪnfl] [tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] - ['rɔɪəl] [swiːt] - [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	doesn't	it	seem	sinful	to	sail	away	in	a	'	royal	suite	'	and	leave	this	beautiful
〃	不	它	似乎	罪恶的	到	帆	离开	在	一个	-	皇家	套房	-	和	离开	这	美丽的

[flæt] ['empti] ?

flat	empty	?
平坦的	空的	?

“乘坐‘皇家套房’扬帆远航，留下这套漂亮的公寓空置，难道不是一种罪过吗？”

〃 ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [klɑːk] .

〃	Over	the	telephone	John	was	having	trouble	with	the	drug	clerk	.
〃	超过	这	电话	约翰	曾是	拥有	麻烦	和	这	药品	职员	.

“约翰在电话里跟药店店员发生了争执。”

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪm] [nɒt] [siː] - [sɪk] [naʊ] .
” he explained , “ I'm not sea - sick now .
” 他 解释 , “ 我是 不是 海 - 生病的 现在 .

他解释说：“我现在不晕船了。”

[ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][aɪ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈleɪtə(r)] .
The medicine I want is to be taken later .
这 药品 我 想 是 到 是 已采取 之后 .

我想要的药是晚点再吃的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈvəʊ.ni.ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pəˈvəʊ.ni.ə][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ɪts]
I know I'm speaking from the Pavonia ; but the Pavonia isn't a ship ; it's
我 知道 我是 请讲 从 这 帕沃尼亚 ; 但 这 帕沃尼亚 不是 一个 船 ; 它是
[æn; ən] [əˈpɑːtmənt] - [haʊs] .
an apartment - house .
一个 公寓 - 房子 .

我知道我现在是在帕沃尼亚号上说话；但是帕沃尼亚号不是一艘船；它是一栋公寓楼。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmɪli] .
” He turned to Millie .
” 他 转向 到 米莉 .

他转向米莉。

“ [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
“ We can't be in two places at the same time , ” he suggested .
“ 我们 不能 是 在 二 地方 在 这 相同的 时间 , ” 他 建议 .

“我们不可能同时出现在两个地方，”他说道。

“ [bʌt; bət] , [θɪŋk] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪli] , “ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈstaɪflɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]
“ But , think , ” insisted Millie , “ of all the poor people stifling to - night in
“ 但 , 思考 , ” 坚持 米莉 , “ 的 全部 这 贫穷的 人们 令人窒息 到 - 夜晚 在
[ðɪs] [hiːt] ,
this heat ,
这 热 ,

“但是，想想，”米莉坚持说，“今晚有多少可怜的人在这样的酷暑中煎熬，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] - [ɪˈskeɪps] ;
trying to sleep on the roofs and fire - escapes ;
尝试 到 睡觉 在 这 屋顶 和 火 - 逃脱 ;

试图睡在屋顶和防火梯上；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [flæt] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [ˈprɪti] – [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and our flat so cool and big and pretty – and no one in it .
和 我们的 平坦的 所以 凉爽的 和 大的 和 漂亮的 – 和 不 一 在 它 .

我们的公寓又酷又大又漂亮——而且里面没人。

” [dʒɒn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] .
” John nodded his head proudly .
” 约翰 点头 他的 头 自豪地 .

约翰骄傲地点了点头。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I know it's big , ” he said ,
“ 我 知道 它是 大的 , ” 他 说 ,

“我知道它很大，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt]
“ but it isn't big enough to hold all the people who are sleeping to - night
” 但 它 不是 大的 足够的 到 抓住 全部 这 人们 WHO 是 睡眠 到 - 夜晚
[ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] . ”
on the roofs and in the parks . ”
在 这 屋顶 和 在 这 公园 . ”

“但是它不够大，容纳不下今晚睡在屋顶和公园里的所有人。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] – [ænd; ənd] [greɪs] , ” [sed] ['mɪli] .
“ I was thinking of your brother – and Grace , ” said Millie .
” 我 曾是 思维 的 你的 兄弟 – 和 优雅 , ” 说 米莉 .

“我在想你的哥哥——还有格蕾丝，”米莉说。

“ [ðev] [biːn] ['mærid] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,
“ They've been married only two weeks now ,
” 他们有 到过 已婚 仅有的 二 周 现在 ,

“他们结婚才两周，

[ænd; ənd] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [hɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] .
and they're in a stuffy hall bedroom and eating with all the other boarders .
和 它们是 在 一个 闷 大厅 卧室 和 吃 和 全部 这 其他 寄宿生 .

他们挤在一间闷热的宿舍里，和其他寄宿生一起吃饭。

[θɪŋk] [wɒt] ['aʊə(r)] [flæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Think what our flat would mean to them ; to be by themselves ,
思考 什么 我们的 平坦的 会 意思是 到 他们 ; 到 是 经过 他们自己 ,

想想我们的公寓对他们来说意味着什么；对他们来说，这意味着独处，

[wɪð] [eɪt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː]
with eight rooms and their own kitchen and bath , and our new
和 八 房间 和 他们的 自己的 厨房 和 洗澡 , 和 我们的 新的
[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfəʊn] !
refrigerator and the gramophone !
冰箱 和 这 留声机 !

有八个房间，每个房间都有自己的厨房和浴室，还有我们的新冰箱和留声机！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] !
It would be Heaven !
它 会 是 天堂 !

那简直就是天堂！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌnimuːn] !
It would be a real honeymoon !
它 会 是 一个 真实的 蜜月 !

那将是一次真正的蜜月之旅！

” [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [klɑːk] , [dʒɒn] ['lɪftɪd] ['mɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Abandoning the drug clerk , John lifted Millie in his arms and kissed her ,
” 放弃 这 药品 职员 , 约翰 抬起 米莉 在 他的 武器 和 亲吻 她 ,

约翰丢下药店店员，抱起米莉吻了她。

[fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .
for next to his wife nearest his heart was the younger brother .
为了 下一个 到 他的 妻子 最近的 他的 心 曾是 这 年轻 兄弟 .

因为除了妻子，最让他牵挂的就是弟弟。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] -
The younger brother and Grace were sitting on the stoop of the boarding -
这 年轻 兄弟 和 优雅 是 坐着 在 这 哈腰 的 这 登机 -
[haʊs] .
house .
房子 .

弟弟和格蕾丝坐在寄宿公寓的台阶上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [steps] , [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] ;

On	the	upper	steps	,	in	their	shirt	-	sleeves	,	were	the	other	boarders	;
在	这	上	步骤	,	在	他们的	衬衫	-	袖子	,	是	这	其他	寄宿生	;

在楼上的台阶上，其他寄宿生都穿着衬衫袖子；

[səʊ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .

so	the	bride	and	bridegroom	spoke	in	whispers	.
所以	这	新娘	和	新郎	辐	在	低语	.

于是新郎新娘低声交谈。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [striːt] [wɒz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd] ['stægnənt] ; [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz]

The	air	of	the	cross	street	was	stale	and	stagnant	;	from	it	rose
这	空气	的	这	叉	街道	曾是	陈旧	和	停滞不前	;	从	它	玫瑰

[ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [fruːt] ,

exhalations	of	rotting	fruit	,
呼气	的	腐烂	水果	,

十字路口的空气污浊不堪，弥漫着腐烂水果的气味。

[ðə; ði] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] ['sʌbweɪ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

the	gases	of	an	open	subway	,	the	smoke	of	passing	taxicabs	.
这	气体	的	一个	打开	地铁	,	这	抽烟	的	通过	出租车	.

露天地铁的废气，出租车驶过的烟雾。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] ['bedruːm] , [wɪð] [ɪts] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæs] - [stəʊv]

But	between	the	street	and	the	hall	bedroom	,	with	its	odors	of	a	gas	-	stove
但	之间	这	街道	和	这	大厅	卧室	,	和	它是	气味	的	一个	气体	-	火炉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

and	a	kitchen	,
和	一个	厨房	,

但是，在街道和卧室之间，弥漫着煤气炉和厨房的气味，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

the	choice	was	difficult	.
这	选择	曾是	难的	.

这个选择很艰难。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ɔː(r)] [juː; jʊ]

“	We've	got	to	cool	off	somehow	,	”	the	young	husband	was	saying	,	“	or	you
“	我们已经	得到	到	凉爽的	离开	不知何故	,	”	这	年轻的	丈夫	曾是	说	,	“	或者	你

[woʊnt] [sliːp] .

won't	sleep	.
惯于	睡觉	.

“我们得想办法冷静一下，”年轻的丈夫说，“否则你会睡不着觉的。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [triːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːhɔːkən] ['feri] -

Shall	we	treat	ourselves	to	ice	-	cream	sodas	or	a	trip	on	the	Weehawken	ferry	-
将	我们	对待	我们自己	到	冰	-	奶油	汽水	或者	一个	旅行	在	这	威霍肯	渡船	-

[bəʊt] ? ”

boat	?	”
船	?	”

我们是该去吃冰淇淋苏打，还是去坐威霍肯渡轮呢?

“ [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ! ” [begd] [ðə; ði] [gɜːl] , “ [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz]

“	The	ferry	-	boat	!	”	begged	the	girl	,	“	where	we	can	get	away	from	all	these
“	这	渡船	-	船	!	”	乞求	这	女孩	,	“	在哪里	我们	能	得到	离开	从	全部	这些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“渡船！”女孩恳求道，“我们可以乘渡船离开这些人。”

" [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [wɜːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kɪkt] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp]
" A taxicab with a trunk in front whirled into the street , kicked itself to a stop
" 一个 出租车 和 一个 树干 在 正面 旋转 进入 这 街道 , 踢 本身 到 一个 停止
,
,
,

一辆前面装有行李箱的出租车猛地转入街道，然后猛地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪli] [spɪld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and the head clerk and Millie spilled out upon the pavement .
和 这 头 职员 和 米莉 洒了 出去 之上 这 路面 .

领班和米莉跌跌撞撞地倒在了人行道上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] , [ðæt]
They talked so fast , and the younger brother and Grace talked so fast , that
他们 谈话 所以 快速地 , 和 这 年轻 兄弟 和 优雅 谈话 所以 快速地 , 那
[ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
the boarders ,
这 寄宿生 ,

他们说话很快，弟弟和格蕾丝说话也很快，以至于寄宿生们都听不清了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
although they listened intently , could make nothing of it .
虽然 他们 听着 专注地 , 可以 制作 没有什么 的 它 .

虽然他们听得很认真，但却一无所获。

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentənsɪz] :
They distinguished only the concluding sentences :
他们 杰出的 仅有的 这 总结 句子 :

他们只区分了结尾几句话：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]
“ Why don't you drive down to the wharf with us , " they heard the elder brother
" 为什么 不 你 驾驶 向下 到 这 码头 和 我们 , " 他们 听到 这 长老 兄弟
[ɑːsk] ,
ask ,
问 ,

他们听到哥哥问道：“你们为什么不和我们一起开车去码头呢？”

“ [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [swiːt] ?
“ and see our royal suite ?
" 和 看 我们的 皇家 套房 ?

“想看看我们的皇家套房吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
" But the younger brother laughed him to scorn .
" 但 这 年轻 兄弟 笑了 他 到 轻蔑 .

但弟弟却嘲笑他。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [swiːt] , " [hiː; hi] [mɒkt] , “ [tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] ?
“ What's your royal suite , " he mocked , “ to our royal palace ?
" 是什么 你的 皇家 套房 , " 他 嘲笑 , “ 到 我们的 皇家 宫殿 ?

“你们的皇家套房，跟我们皇宫比起来算什么？”他嘲讽道。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['lɪsnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [klɑːk]
" An hour later , had the boarders listened outside the flat of the head clerk
" 一个 小时 之后 , 有 这 寄宿生 听着 外部 这 平坦的 的 这 头 职员
,
,
,

“一个小时后，如果寄宿生们在总务主任的公寓外偷听的话……”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

they	would	have	heard	issuing	from	his	bathroom	the	cooling	murmur	of
他们	会	有	听到	发行	从	他的	浴室	这	冷却	低语	的

['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['græməfəʊn] [ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [nəʊts] [ɒv; əv] “ [ˌælɪg'zændərz]

running	water	and	from	his	gramophone	the	jubilant	notes	of	“	Alexander's
跑步	水	和	从	他的	留声机	这	喜庆	笔记	的	“	亚历山大的

['rægtaɪm] [bænd] .

Ragtime	Band	.
拉格泰姆	乐队	.

他们本应能听到从他的浴室里传出的清凉流水声，以及从他的留声机里传出的欢快的《亚历山大的拉格泰姆乐队》的旋律。

” [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['kærəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt]

”	When	in	his	private	office	Carroll	was	making	a	present	of	the	royal	suite
”	什么时候	在	他的	私人的	办公室	卡罗尔	曾是	制作	一个	展示	的	这	皇家	套房

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɑːk] ,

to	the	head	clerk	,
到	这	头	职员	,

“当卡罗尔在他的私人办公室里将皇家套房赠送给首席职员时，

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] “ [tʃæmp] ” [θɔːrn] ,

in	the	main	office	Hastings	,	the	junior	partner	,	was	addressing	“	Champ	”	Thorne	,
在	这	主要的	办公室	黑斯廷斯	,	这	初级	伙伴	,	曾是	解决	“	冠军	”	索恩	,

[ðə; ði] [bɒnd] [klɑːk] .

the	bond	clerk	.
这	纽带	职员	.

在总公司里，初级合伙人黑斯廷斯正在和债券职员“冠军”索恩说话。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [fə'mɪliəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] “ [tʃæmp] .

He	addressed	him	familiarly	and	affectionately	as	“	Champ	.
他	已解决	他	熟悉地	和	亲切地	作为	“	冠军	.

他亲切地称呼他为“冠军”。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːrn] [hæd; həd]

”	This	was	due	partly	to	the	fact	that	twenty	-	six	years	before	Thorne	had
”	这	曾是	到期的	部分	到	这	事实	那	二十	-	六	年	前	索恩	有

[biːn] ['krɪsnd] ['tʃæmpniz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptin]

been	christened	Champneys	and	to	the	coincidence	that	he	had	captained
到过	受洗	香普尼	和	到	这	巧合	那	他	有	队长

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

the	football	eleven	of	one	of	the	Big	Three	to	the	championship	.
这	足球	十一	的	一	的	这	大的	三	到	这	锦标赛	.

“这部分是因为 26 年前 Thorne 的名字被命名为 Champneys，以及巧合的是，他曾担任三强之一的足球队队长，并带领球队赢得了冠军。

“ [tʃæmp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , “ [lɑːst] [mʌnθ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz]

“	Champ	,	”	said	Mr	.	Hastings	,	“	last	month	,	when	you	asked	me	to	raise
“	冠军	,	”	说	先生	.	黑斯廷斯	,	“	最后的	月	,	什么时候	你	问	我	到	增加

[jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] ,

your	salary	,
你的	薪水	,

“冠军，”黑斯廷斯先生说，“上个月你要求我给你涨工资的时候，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	reason	I	didn't	do	it	was	not	because	you	didn't	deserve	it	,
这	原因	我	没有	做	它	曾是	不是	因为	你	没有	应得	它	,

我没那么做，并不是因为你不值得。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪz] [jʊd] [ɪ'miːdiətli] [get] ['mærɪd] .

but	because	I	believed	if	we	gave	you	a	raise	you'd	immediately	get	married	.
但	因为	我	相信	如果	我们	给予	你	一个	增加	你会	立即地	得到	已婚	.

但我相信，如果我们给你加薪，你就会立刻结婚。

" [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['fʊtbɔ:l] ['kæptɪn] [rəʊz] [ə'gresɪvli] ; [hi:; hi] [snɔ:t] [wɪð]

"	The	shoulders	of	the	ex	-	football	captain	rose	aggressively	;	he	snorted	with
"	这	肩膀	的	这	前任	-	足球	队长	玫瑰	咄咄逼人	;	他	哼了一声	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这位前足球队长耸了耸肩，愤愤不平地哼了一声。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [get] ['mærɪd] ?

"	And	why	should	I	not	get	married	?
"	和	为什么	应该	我	不是	得到	已婚	?

"我为什么不能结婚？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] !

"	You're	a	fine	one	to	talk	!
"	你是	一个	美好的	一	到	讲话	!

你真有本事说话！

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪvli] ['hæpi] ['mærɪd] [mæn][aɪ]['evə(r)] [met] . "

You're	the	most	offensively	happy	married	man	I	ever	met	.	"
你是	这	最多	进攻	快乐的	已婚	男人	我	曾经	遇见	.	"

你是我见过的最幸福得令人反感的已婚男人。

" [pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , " [rɪ'pru:v] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]

"	Perhaps	I	know	I	am	happy	better	than	you	do	,	"	reproved	the	junior
"	也许	我	知道	我	是	快乐的	更好的	比	你	做	,	"	责备	这	初级

['pɑ:tnə(r)] ;

partner	;
伙伴	;

"或许我比你更清楚自己有多幸福，"年轻的合伙人责备道；

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['mʌni] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] . "

"	but	I	know	also	that	it	takes	money	to	support	a	wife	.	"
"	但	我	知道	还	那	它	需要	钱	到	支持	一个	妻子	.	"

"但我也知道，养活妻子需要钱。"

" [ju:; jʊ] [reɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wi:k] , " [ɜ:rdʒd] [tʃæmp] ,

"	You	raise	me	to	a	hundred	a	week	,	"	urged	Champ	,
"	你	增加	我	到	一个	百	一个	星期	,	"	敦促	冠军	,

"你把我的周薪提高到一百美元，"查普催促道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rts] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] . "

"	and	I'll	make	it	support	a	wife	whether	it	supports	me	or	not	.	"
"	和	患病的	制作	它	支持	一个	妻子	无论	它	支持	我	或者	不是	.	"

"我会让它养活我的妻子，不管它是否养活我。"

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['heɪstɪŋz] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

"	A	month	ago	,	"	continued	Hastings	,	"	we	could	have	promised	you	a
"	一个	月	前	,	"	持续	黑斯廷斯	,	"	我们	可以	有	承诺	你	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

"一个月前，"黑斯廷斯继续说道，"我们可以向你承诺一百个，

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	didn't	know	how	long	we	could	pay	it	.
但	我们	没有	知道	如何	长的	我们	可以	支付	它	.

但我们不知道能还款多久。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæri] [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːl] — ”

We	didn't	want	you	to	rush	off	and	marry	some	fine	girl	—	”
我们	没有	想	你	到	匆忙	离开	和	结婚	一些	美好的	女孩	—	”

我们不想让你匆匆忙忙地娶个漂亮姑娘——”

“ [sʌm; səm] [faɪn] [gɜːl] ！ ” [ˈmʌtə] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] .

“	Some	fine	girl	!	”	muttered	Mr	.	Thorne	.
”	一些	美好的	女孩	！	”	低声说道	先生	.	索恩	.

“真是个漂亮姑娘！”索恩先生低声说道。

“ [ðə; ði]['faɪnɪst] [gɜːl] ！ ”

“	The	Finest	Girl	!	”
”	这	最好的	女孩	！	”

“最棒的女孩！”

“ [ðə; ði][faɪnə][ðə; ði][gɜːl] , ” ['heɪstɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

“	The	finer	the	girl	,	”	Hastings	pointed	out	,
”	这	更精细	这	女孩	,	”	黑斯廷斯	尖	出去	,

“姑娘越漂亮，”黑斯廷斯指出，

“ [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	the	harder	it	would	have	been	for	you	if	we	had	failed	and	you
”	这	更难	它	会	有	到过	为了	你	如果	我们	有	失败的	和	你

[hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

had	lost	your	job	.
有	丢失的	你的	工作	.

“如果我们失败了，你失去了工作，那对你来说会更加艰难。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] .

”	The	eyes	of	the	young	man	opened	with	sympathy	and	concern	.
”	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	打开	和	同情	和	忧虑	.

“年轻人的眼中充满了同情和关切。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	Is	it	as	bad	as	that	?
”	是	它	作为	坏的	作为	那	?

“情况真有那么糟糕吗？”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['heɪstɪŋz] [saɪd] ['hæpɪli] .

Hastings	sighed	happily	.
黑斯廷斯	叹了口气	快乐地	.

黑斯廷斯欣慰地叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	was	,	”	he	said	,
”	它	曾是	,	”	他	说	,

“确实如此，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [dɪd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] – [seɪvd]

“	but	this	morning	the	Young	Man	of	Wall	Street	did	us	a	good	turn	–	saved
”	但	这	早晨	这	年轻的	男人	的	墙	街道	做过	我们	一个	好的	转动	–	已保存

[ˌjuː 'es] – [seɪvd] ['aʊə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

us	–	saved	our	creditors	,
我们	–	已保存	我们的	债权人	,

“但是今天早上，华尔街的这位年轻人帮了我们一个大忙——救了我们——救了我们的债权人。”

[seɪvd] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , [seɪvd] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] .

saved	our	homes	,	saved	our	honor	.
已保存	我们的	房屋	,	已保存	我们的	荣誉	.

保住了我们的家园，保住了我们的尊严。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [freʃ] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] ,

We're	going	to	start	fresh	and	pay	our	debts	,
是	去	到	开始	新鲜的	和	支付	我们的	债务	,

我们将重新开始，偿还债务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðə; ði] [fɜːst] [det] [wiː; wi] [peɪd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ]

and	we	agreed	the	first	debt	we	paid	would	be	the	small	one	we	owe	you
和	我们	同意	这	第一的	债务	我们	有薪酬的	会	是	这	小的	一	我们	欠	你

.

:

.

我们约定，首先偿还的是我们欠你的那笔小额债务。

[juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪv] ['gɪv(ə)n] ,

You've	brought	us	more	than	we've	given	,
你已经	带来	我们	更多的	比	我们已经	给定	,

你带给我们的远比我们付出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [siː] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	you'll	stay	with	us	we're	going	to	'	see	'	your	fifty	and	raise	it
和	如果	你会	停留	和	我们	是	去	到	-	看	-	你的	五十	和	增加	它

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

a	hundred	.
一个	百	.

如果你愿意留下来，我们将“看到”你的五十块钱，并把它提高到一百块。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [θɔːrn] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Young	Mr	.	Thorne	leaped	to	his	feet	.
”	年轻的	先生	.	索恩	跳跃	到	他的	脚	.

年轻的索恩先生猛地站了起来。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : “ ['hɛlz] [maɪ] [hæt] ?

What	he	said	was	:	“	Where'n	hell's	my	hat	?
什么	他	说	曾是	:	“	在哪里	地狱的	我的	帽子	?

他说的是：“我的帽子到底在哪儿？”

” [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz]

”	But	by	the	time	he	had	found	the	hat	and	the	door	he	mended	his
”	但	经过	这	时间	他	有	成立	这	帽子	和	这	门	他	已修复	他的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

“但是当他找到帽子和门的时候，他的举止就改正了。”

“ [aɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , -

“	I	say	,	'	thank	you	a	thousand	times	,	'
”	我	说	,	-	感谢	你	一个	千	时代	,	-

“我要说，‘谢谢一千遍’

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	he	shouted	over	his	shoulder	.
”	他	喊叫	超过	他的	肩膀	.

“他回头喊道。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

“	Excuse	me	,	but	I've	got	to	go	.
”	原谅	我	,	但	我已经	得到	到	去	.

“不好意思，我得走了。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] —

I've	got	to	break	the	news	to	—
我已经	得到	到	休息	这	消息	到	—

我必须把这个消息告诉——

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ;

”	He	did	not	explain	to	whom	he	was	going	to	break	the	news	;
”	他	做过	不是	解释	到	谁	他	曾是	去	到	休息	这	消息	;

他没有解释他要把这个消息告诉谁；

[bʌt; bət] ['heɪstɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [saɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [ðen]

but	Hastings	must	have	guessed	,	for	again	he	sighed	happily	and	then
但	黑斯廷斯	必须	有	猜对了	,	为了	再次	他	叹了口气	快乐地	和	然后

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] , [lɑːft] [ə'laʊd] .

,	a	little	hysterically	,	laughed	aloud	.
,	一个	小的	歇斯底里地	,	笑了	大声	.

但黑斯廷斯肯定猜到了，因为他又高兴地叹了口气，然后有点歇斯底里地大笑起来。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ə'laʊd] .

Several	months	had	passed	since	he	had	laughed	aloud	.
一些	几个月	有	通过了	自从	他	有	笑了	大声	.

他已经好几个月没有开怀大笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tʃæmp] [θɔːrn] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

In	his	anxiety	to	break	the	news	Champ	Thorne	almost	broke	his	neck	.
在	他的	焦虑	到	休息	这	消息	冠军	索恩	几乎	打破	他的	脖子	.

查普·索恩急于公布这个消息，差点摔断了脖子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [red] [flæʃ] [ment] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]

In	his	excitement	he	could	not	remember	whether	the	red	flash	meant	the	elevator
在	他的	激动	他	可以	不是	记住	无论	这	红色的	闪光	意思是	这	电梯

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

was	going	down	or	coming	up	,
曾是	去	向下	或者	未来	向上	,

他当时太过激动，以至于记不清红灯亮起是表示电梯正在下行还是上行。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən][weɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ˌeɪ'tiːn] [flaɪts]

and	sooner	than	wait	to	find	out	he	started	to	race	down	eighteen	flights
和	很快	比	等待	到	寻找	出去	他	开始	到	种族	向下	十八	航班

[ɒv; əv] [steəz] [wen] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

of	stairs	when	fortunately	the	elevator	-	door	swung	open	.
的	楼梯	什么时候	幸运的是	这	电梯	-	门	摇摆	打开	.

还没等他反应过来，他就开始飞奔下十八层楼梯，幸运的是，电梯门开了。

“ [juː; jʊ][get] [faɪv] [d'bləz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mæn] ,

“	You	get	five	dollars	,	”	he	announced	to	the	elevator	man	,
”	你	得到	五	美元	,	”	他	宣布	到	这	电梯	男人	,

“你得到五美元，”他对电梯员宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] .

“	if	you	drop	to	the	street	without	a	stop	.
”	如果	你	降低	到	这	街道	没有	一个	停止	.

“如果你不停下来就掉到街上。

[biːt] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] !

Beat	the	speed	limit	!
打	这	速度	限制	!

超过限速！

[ækt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːf]

Act	**like**	**the**	**building**	**is**	**on**	**fire**	**and**	**you're**	**trying**	**to**	**save**	**me**	**before**	**the**	**roof**
行为	喜欢	这	建筑	是	在	火	和	你是	尝试	到	节省	我	前	这	屋顶

[fɔːls] .

falls	**.**
瀑布	.

想象一下大楼着火了，你要在屋顶塌下来之前救我。

" ['senətə(r)] [bɑːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['bɑːb(ə)rə] ,

"	**Senator**	**Barnes**	**and**	**his**	**entire**	**family**	**,**	**which**	**was**	**his**	**daughter**	**Barbara**	**,**
"	参议员	巴恩斯	和	他的	全部的	家庭	,	哪个	曾是	他的	女儿	芭芭拉	,

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːltən] .

were	**at**	**the**	**Ritz**	**-**	**Carlton**	**.**
是	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

“参议员巴恩斯和他的全家，包括他的女儿芭芭拉，都在丽思卡尔顿酒店。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɪn] ['ɔːgəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər]

They	**were**	**in**	**town**	**in**	**August**	**because**	**there**	**was**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**directors**
他们	是	在	镇	在	八月	因为	那里	曾是	一个	会议	的	这	导演

[ɒv; əv] [ðə; ði] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [kʊ'jɑːbə] ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] ,

of	**the**	**Brazil**	**and**	**Cuyaba**	**Rubber**	**Company**	**,**
的	这	巴西	和	库亚巴	橡皮	公司	,

他们八月份来城里是因为巴西和库亚巴橡胶公司的董事们要开会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] ['senətə(r)] [bɑːnz] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] .

of	**which**	**company**	**Senator**	**Barnes**	**was**	**president**	**.**
的	哪个	公司	参议员	巴恩斯	曾是	总统	.

巴恩斯参议员曾担任哪家公司的总裁?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] .

It	**was**	**a**	**secret**	**meeting**	**.**
它	曾是	一个	秘密	会议	.

这是一次秘密会议。

[ðəʊz] [də'rektər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [kuːl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

Those	**directors**	**who**	**were**	**keeping**	**cool**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ocean**	**had**	**been**
那些	导演	WHO	是	保持	凉爽的	在	这	边缘	的	这	海洋	有	到过

['sʌmənd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ;

summoned	**by**	**telegraph**	**;**
被召唤	经过	电报	;

那些在海边保持冷静的董事们接到了电报的召集;

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['waɪələs] .

those	**who**	**were**	**steaming**	**across**	**the**	**ocean**	**,**	**by**	**wireless**	**.**
那些	WHO	是	蒸煮	穿过	这	海洋	,	经过	无线的	.

那些正乘船横渡大洋的人，通过无线电通讯。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] , [grɪm] ,

Up	**from**	**the**	**equator**	**had**	**drifted**	**the**	**threat**	**of**	**a**	**scandal**	**,**	**sickening**	**,**	**grim**	**,**
向上	从	这	赤道	有	漂移	这	威胁	的	一个	丑闻	,	令人作呕	,	严峻	,

['terəb(ə)l] .

terrible	**.**
糟糕的	.

从赤道方向飘来的是一种丑闻的威胁，令人作呕、阴森、可怕。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['əʊnli] [æn; ən] ['əʊdə(r)] ,

As	**yet**	**it**	**burned**	**beneath**	**the**	**surface**	**,**	**giving**	**out**	**only**	**an**	**odor**	**,**
作为	然而	它	烧伤	下面	这	表面	,	给予	出去	仅有的	一个	气味	,

当时它仍在地表下燃烧，只散发出气味。

[bʌt; bət][æn; ən]['ədə(r)][æz; əz][ræŋk][æz; əz] ['bɜːnɪŋ] ['rʌbə(r)] [ɪt'self] .

but	an	odor	as	rank	as	burning	rubber	itself	.
但	一个	气味	作为	秩	作为	燃烧	橡皮	本身	.

但气味却像橡胶燃烧一样难闻。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː] [fleɪm] .

At	any	moment	it	might	break	into	flame	.
在	任何	片刻	它	可能	休息	进入	火焰	.

它随时都可能起火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'rektər] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə][let][ðə; ði]['skænd(ə)l]['sməʊldə(r)] ,

For	the	directors	,	was	it	the	better	wisdom	to	let	the	scandal	smoulder	,
为了	这	导演	,	曾是	它	这	更好的	智慧	到	让	这	丑闻	闷烧	,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

and	take	a	chance	,
和	拿	一个	机会	,

对导演们来说，让丑闻继续发酵，冒险一试，是不是更明智的做法?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

or	to	be	the	first	to	give	the	alarm	,
或者	到	是	这	第一的	到	给	这	警报	,

或者第一个发出警报，

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

the	first	to	lead	the	way	to	the	horror	and	stamp	it	out	?
这	第一的	到	带领	这	方式	到	这	恐怖	和	邮票	它	出去	?

第一个引领人们走向恐怖并最终将其彻底根除的人是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	was	to	decide	this	that	,	in	the	heat	of	August	,
它	曾是	到	决定	这	那	,	在	这	热	的	八月	,

正是为了做出这个决定，在八月酷暑之中，

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['fɔːgæðə] .

the	directors	and	the	president	had	foregathered	.
这	导演	和	这	总统	有	聚集	.

董事们和总裁齐聚一堂。

[tʃæmp] [θɔːrn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

Champ	Thorne	knew	nothing	of	this	;
冠军	索恩	知道	没有什么	的	这	;

查普·索恩对此一无所知;

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['bɑːb(ə)rə] [bɑːnz] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ;

he	knew	only	that	by	a	miracle	Barbara	Barnes	was	in	town	;
他	知道	仅有的	那	经过	一个	奇迹	芭芭拉	巴恩斯	曾是	在	镇	;

他只知道，芭芭拉·巴恩斯奇迹般地来到了镇上;

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ;

that	at	last	he	was	in	a	position	to	ask	her	to	marry	him	;
那	在	最后的	他	曾是	在	一个	位置	到	问	她	到	结婚	他	;

他终于有机会向她求婚了;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

that	she	would	certainly	say	she	would	.
那	她	会	当然	说	她	会	.

她肯定会这么说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] .

That	was	all	he	cared	to	know	.
那	曾是	全部	他	关心	到	知道	.

他只想知道这些。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

A	year	before	he	had	issued	his	declaration	of	independence	.
一个	年	前	他	有	发布	他的	宣言	的	独立	.

一年前，他发表了独立宣言。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mæri] , [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	he	could	marry	,	he	told	her	,
前	他	可以	结婚	,	他	讲述	她	,

在结婚之前，他告诉了她：

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [ɜːnd] ,

he	must	be	able	to	support	a	wife	on	what	he	earned	,
他	必须	是	有能力的	到	支持	一个	妻子	在	什么	他	获得	,

他必须能够靠自己的收入养活妻子。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

without	her	having	to	accept	money	from	her	father	,
没有	她	拥有	到	接受	钱	从	她	父亲	,

她无需接受父亲的钱，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] “ [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ” [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðeɪ]

and	until	he	received	“	a	minimum	wage	”	of	five	thousand	dollars	they
和	直到	他	已收到	“	一个	最低限度	工资	”	的	五	千	美元	他们

[mʌst; məst] [weɪt] .

must	wait	.
必须	等待	.

他们必须等到他拿到五千美元的“最低工资”为止。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ?

“	What	is	the	matter	with	my	father's	money	?
”	什么	是	这	事情	和	我的	父亲的	钱	?

“我父亲的钱到底出了什么问题？”

” ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Barbara	had	demanded	.
”	芭芭拉	有	要求	.

“芭芭拉曾这样要求过。”

[θɔːrn] [hæd; həd] [i'veid] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] .

Thorne	had	evaded	the	direct	question	.
索恩	有	躲避	这	直接的	问题	.

索恩回避了直接提问。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	too	much	of	it	,	”	he	said	.
”	那里	是	也	很多	的	它	,	”	他	说	.

“太多了，”他说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːb(ə)rə] .

“	Do	you	object	to	the	way	he	makes	it	?	”	insisted	Barbara	.
”	做	你	目的	到	这	方式	他	制作	它	?	”	坚持	芭芭拉	.

“你反对他制作的方式吗？”芭芭拉追问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rʌbə(r)] [ɪz] [məʊst] ['juːsf(ə)l] .

“	Because	rubber	is	most	useful	.
”	因为	橡皮	是	最多	有用	.

因为橡胶用途最广泛。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gɒlf] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɔːtəʊ] ['taɪə(r)z] [ænd; ənd] [gə'lɔʃ] .

You	put	it	in	golf	balls	and	auto	tires	and	galoches	.
你	放	它	在	高尔夫球	球	和	汽车	轮胎	和	加洛奇鞋	.

你可以把它装进高尔夫球、汽车轮胎和木屐里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [gə'lɔʃ] .

There	is	nothing	so	perfectly	respectable	as	galoches	.
那里	是	没有什么	所以	完美	可敬	作为	加洛奇鞋	.

没有什么比高筒靴更体面的了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] - ['teɪntɪd] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] ?

And	what	is	there	'	tainted	'	about	a	raincoat	?
和	什么	是	那里	-	受污染的	-	关于	一个	雨衣	?

雨衣有什么“污点”呢?

” [θɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

”	Thorne	shook	his	head	unhappily	.
”	索恩	摇晃	他的	头	不幸地	.

索恩不高兴地摇了摇头。

“ [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ;

“	It's	not	the	finished	product	to	which	I	refer	,	”	he	stammered	;
“	它是	不是	这	完成的	产品	到	哪个	我	参考	,	”	他	结结巴巴	;

“我指的不是成品,”他结结巴巴地说;

“ [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] . ”

“	it's	the	way	they	get	the	raw	material	.	”
“	它是	这	方式	他们	得到	这	生的	材料	.	”

“这是他们获取原材料的方式。”

“ [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [triːz] , ” [sed] ['bɑːb(ə)rə] .

“	They	get	it	out	of	trees	,	”	said	Barbara	.
“	他们	得到	它	出去	的	树木	,	”	说	芭芭拉	.

“他们从树上摘下来的,”芭芭拉说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] — “ [əʊ] !

Then	she	exclaimed	with	enlightenment	—	“	Oh	!
然后	她	惊呼	和	启示	—	“	哦	!

然后她恍然大悟地惊呼道——“哦!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgəʊ] .

”	she	cried	,	“	you	are	thinking	of	the	Congo	.
”	她	哭	,	“	你	是	思维	的	这	刚果	.

她哭着说:“你想到的是刚果。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] !

There	it	is	terrible	!
那里	它	是	糟糕的	!

那里太可怕了!

[ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] .

That	is	slavery	.
那	是	奴隶制	.

那就是奴隶制。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['æməzən] .

But	there	are	no	slaves	on	the	Amazon	.
但	那里	是	不	奴隶	在	这	亚马逊	.

但亚马逊地区没有奴隶。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['iːzi] .

The	natives	are	free	and	the	work	is	easy	.
这	本地人	是	自由的	和	这	工作	是	简单的	.

当地人享有自由,工作也很轻松。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tæp] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['gæðə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [və'mɒnt] .

They	just	tap	the	trees	the	way	the	farmers	gather	sugar	in	Vermont	.
他们	只是	轻敲	这	树木	这	方式	这	农民	收集	糖	在	佛蒙特	.

他们就像佛蒙特州的农民采集甘蔗一样,只是简单地敲击树木来获取糖分。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

Father	has	told	me	about	it	often	.
父亲	有	讲述	我	关于	它	经常	.

父亲经常跟我讲这件事。

〃 [θɔːrn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

〃	Thorne	had	made	no	comment	.
〃	索恩	有	制成	不	评论	.

索恩没有发表任何评论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'bjuːs][ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ðə; ði] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

He	could	abuse	a	friend	,	if	the	friend	were	among	those	present	,
他	可以	虐待	一个	朋友	,	如果	这	朋友	是	之中	那些	展示	,

如果朋友在场，他可能会辱骂朋友。

[bʌt; bət] [di'nauns] ['eni] [wʌn][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['senətə(r)] [bɑːnz]

but	denouncing	any	one	he	disliked	as	heartily	as	he	disliked	Senator	Barnes
但	谴责	任何	一	他	不喜欢	作为	衷心地	作为	他	不喜欢	参议员	巴恩斯

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

was	a	public	service	he	preferred	to	leave	to	others	.
曾是	一个	民众	服务	他	首选	到	离开	到	其他的	.

但是，像他憎恨参议员巴恩斯那样，痛斥任何他憎恨的人，是他更愿意留给别人去做的公共服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

And	he	knew	besides	that	,
和	他	知道	除了	那	,

而且他还知道，

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [di'strʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

if	the	father	she	loved	and	the	man	she	loved	distrusted	each	other	,
如果	这	父亲	她	喜爱	和	这	男人	她	喜爱	不信任	每个	其他	,

如果她深爱的父亲和她深爱的男人彼此不信任，

['bɑːb(ə)rə] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Barbara	would	not	rest	until	she	learned	the	reason	why	.
芭芭拉	会	不是	休息	直到	她	学习	这	原因	为什么	.

芭芭拉不弄清原因绝不罢休。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meɪəʊ] [ə'trɒsɪtɪs] ,

One	day	,	in	a	newspaper	,	Barbara	read	of	the	Puju	Mayo	atrocities	,
一	天	,	在	一个	报纸	,	芭芭拉	读	的	这	-	蛋黄酱	暴行	,

一天，芭芭拉在报纸上读到了普朱·马约暴行的报道。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [bæk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzən] ,

of	the	Indian	slaves	in	the	jungles	and	back	waters	of	the	Amazon	,
的	这	印度	奴隶	在	这	丛林	和	后退	水	的	这	亚马逊	,

亚马逊丛林和内陆水域中的印度奴隶，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] “ [red] ['rʌbə(r)] .

who	are	offered	up	as	sacrifices	to	“	red	rubber	.
WHO	是	提供	向上	作为	牺牲	到	〃	红色的	橡皮	.

他们被献祭给“红橡胶”。

〃 [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

〃	She	carried	the	paper	to	her	father	.
〃	她	携带	这	纸	到	她	父亲	.

她把文件拿给父亲看。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ,

What	it	said	,	her	father	told	her	,	was	untrue	,
什么	它	说	,	她	父亲	讲述	她	,	曾是	不属实	,

她父亲告诉她，上面说的都是假的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	were	true	it	was	the	first	he	had	heard	of	it	.
和	如果	它	是	真的	它	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	它	.

如果这是真的，那也是他第一次听说。

['senətə(r)] [bɑːnz] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst]

Senator	Barnes	loved	the	good	things	of	life	,	but	the	thing	he	loved	most
参议员	巴恩斯	喜爱	这	好的	事物	的	生活	,	但	这	事物	他	喜爱	最多

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

was	his	daughter	;
曾是	他的	女儿	;

巴恩斯参议员热爱生活中的美好事物，但他最爱的还是他的女儿；

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði] [haɪɪst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

the	thing	he	valued	the	highest	was	her	good	opinion	.
这	事物	他	有价值的	这	最高	曾是	她	好的	观点	.

他最看重的就是她对他的好感。

[səʊ] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [daʊt] ,

So	when	for	the	first	time	she	looked	at	him	in	doubt	,
所以	什么时候	为了	这	第一的	时间	她	看起来	在	他	在	怀疑	,

所以当她第一次疑惑地看着他时，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [wʊd] ['ɔːdə(r)][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

he	assured	her	he	at	once	would	order	an	investigation	.
他	保证	她	他	在	一次	会	命令	一个	调查	.

他向她保证，他会立即下令展开调查。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['eɪdʒənts]

“	But	,	of	course	,	”	he	added	,	“	it	will	be	many	months	before	our	agents
“	但	,	的	课程	,	”	他	额外	,	“	它	将要	是	许多	几个月	前	我们的	代理人

[kæn; kən] [rɪ'pɔːt] .

can	report	.
能	报告	.

“但是，当然，”他补充道，“我们的特工还需要几个月的时间才能汇报工作。”

[ɒn] [ðə; ði]['æməzən] [njuːz] ['trævlz] ['veri] ['sləʊli] .

On	the	Amazon	news	travels	very	slowly	.
在	这	亚马逊	消息	旅行	非常	缓慢地	.

在亚马逊上，新闻传播速度非常慢。

” [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [daʊt] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

”	In	the	eyes	of	his	daughter	the	doubt	still	lingered	.
”	在	这	眼睛	的	他的	女儿	这	怀疑	仍然	徘徊不去	.

“在他女儿的眼中，疑虑依然挥之不去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	I	am	afraid	,	”	she	said	,	“	that	that	is	true	.
“	我	是	害怕的	,	”	她	说	,	“	那	那	是	真的	.

“恐怕，”她说，“那是真的。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪl][ænd; ənd] [kʊ'jɑːbə] ['rʌbə(r)]

”	That	was	six	months	before	the	directors	of	the	Brazil	and	Cuyaba	Rubber
”	那	曾是	六	几个月	前	这	导演	的	这	巴西	和	库亚巴	橡皮

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]

Company	were	summoned	to	meet	their	president	at	his	rooms	in	the
公司	是	被召唤	到	见面	他们的	总统	在	他的	房间	在	这

[rɪts] - ['kɑːltən] .

Ritz	-	Carlton	.
丽兹酒店	-	卡尔顿	.

“那是在巴西和库亚巴橡胶公司董事们被召集到丽思卡尔顿酒店与总裁会面的六个月前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

They	were	due	to	arrive	in	half	an	hour	,
他们	是	到期的	到	到达	在	一半	一个	小时	,

他们预计半小时后到达。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsenətə(r)] [bɑːnz] [əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbɑːb(ə)rə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

and	while	Senator	Barnes	awaited	their	coming	Barbara	came	to	him	.
和	尽管	参议员	巴恩斯	等待中	他们的	未来	芭芭拉	来了	到	他	.

当参议员巴恩斯等待他们到来时，芭芭拉来到了他身边。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] .

In	her	eyes	was	a	light	that	helped	to	tell	the	great	news	.
在	她	眼睛	曾是	一个	光	那	帮助	到	告诉	这	伟大的	消息	.

她眼中闪烁着光芒，预示着这个好消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ˈdʒeləs] [pæŋ] .

It	gave	him	a	sharp	,	jealous	pang	.
它	给予	他	一个	锋利的	,	嫉妒的	疼痛	.

这让他感到一阵强烈的嫉妒之痛。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

He	wanted	at	once	to	play	a	part	in	her	happiness	,	to	make	her
他	通缉	在	一次	到	玩	一个	部分	在	她	幸福	,	到	制作	她

[ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

grateful	to	him	,
感激的	到	他	,

他立刻想要让她幸福，让她感激他。

[nɒt] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

not	alone	to	this	stranger	who	was	taking	her	away	.
不是	独自的	到	这	陌生人	WHO	曾是	采取	她	离开	.

不仅如此，还有这个要带走她的陌生人。

[səʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

So	fearful	was	he	that	she	would	shut	him	out	of	her	life	that	had	she
所以	可怕	曾是	他	那	她	会	关闭	他	出去	的	她	生活	那	有	她

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

asked	for	half	his	kingdom	he	would	have	parted	with	it	.
问	为了	一半	他的	王国	他	会	有	分手了	和	它	.

他非常害怕她会把他排除在她的生活之外，所以如果她索要他王国的一半，他也会毫不犹豫地分给她。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ] [kənˈsent] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrʌbə(r)] [kɪŋ] ,

“	And	besides	giving	my	consent	,	”	said	the	rubber	king	,
“	和	除了	给予	我的	同意	,	”	说	这	橡皮	国王	,

“除了同意之外，”橡胶大王说道，

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] ,

“	for	which	no	one	seems	to	have	asked	,
“	为了	哪个	不	一	似乎	到	有	问	,

“似乎没有人问过这个问题，

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [gɪv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] ?

what	can	I	give	my	little	girl	to	make	her	remember	her	old	father	?
什么	能	我	给	我的	小的	女孩	到	制作	她	记住	她	老的	父亲	?

我该送女儿什么礼物，才能让她记住年迈的父亲?

[sʌm; səm] [ˈdaɪəməndz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

Some	diamonds	to	put	on	her	head	,	or	pearls	to	hang	around	her	neck
一些	钻石	到	放	在	她	头	,	或者	珍珠	到	悬挂	大约	她	脖子

,

,

,

给她戴上一些钻石，或者给她戴上一些珍珠项链。

[ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ?

or	does	she	want	a	vacant	lot	on	Fifth	Avenue	?
或者	做	她	想	一个	空缺	很多	在	第五	大街	?

或者她想要第五大道上的一块空地?

" [ðə; ði] ['lʌvli] [hændz][ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz]

"	The	lovely	hands	of	Barbara	rested	upon	his	shoulders	;	her	lovely	face	was
"	这	迷人的	双手	的	芭芭拉	休息	之上	他的	肩膀	;	她	迷人的	脸	曾是

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

raised	to	his	;
提高	到	他的	;

芭芭拉美丽的双手搭在他的肩膀上；她美丽的脸庞仰望着他；

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

her	lovely	eyes	were	appealing	,	and	a	little	frightened	.
她	迷人的	眼睛	是	上诉	,	和	一个	小的	害怕	.

她那双美丽的眼睛很迷人，但又带着一丝惊恐。

" [wɒt] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [kɒst] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] .

"	What	would	one	of	those	things	cost	?	"	asked	Barbara	.
"	什么	会	一	的	那些	事物	成本	?	"	问	芭芭拉	.

"这些东西一个要多少钱？"芭芭拉问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] .

The	question	was	eminently	practical	.
这	问题	曾是	非常	实际的	.

这个问题非常实际。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

It	came	within	the	scope	of	the	senator's	understanding	.
它	来了	之内	这	范围	的	这	参议员的	理解	.

这在参议员的理解范围之内。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .

After	all	,	he	was	not	to	be	cast	into	outer	darkness	.
后	全部	,	他	曾是	不是	到	是	投掷	进入	外	黑暗	.

毕竟，他不能被放逐到外面的黑暗中。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][kəm'pleɪs(ə)nt] .

His	smile	was	complacent	.
他的	微笑	曾是	自满	.

他的笑容带着一丝自满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['eərəli] :

He	answered	airily	:
他	回答	轻盈地	:

他漫不经心地回答道：

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ?

"	Anything	you	like	,	"	he	said	;	"	a	million	dollars	?
"	任何事物	你	喜欢	,	"	他	说	;	"	一个	百万	美元	?

"你想要什么都行，"他说；"一百万美元？"

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	fingers	closed	upon	his	shoulders	.
"	这	手指	关闭	之上	他的	肩膀	.

手指紧紧地扣在他的肩膀上。

[ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [stɪl] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə'piːl] .

The	eyes	,	still	frightened	,	still	searched	his	in	appeal	.
这	眼睛	,	仍然	害怕	,	仍然	搜索	他的	在	上诉	.

那双眼睛依然充满恐惧，依然带着恳求的神情望着他。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Then	for	my	wedding	-	present	,	"	said	the	girl	,
"	然后	为了	我的	婚礼	-	展示	,	"	说	这	女孩	,

"那么，我的结婚礼物就是……"女孩说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [send] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æməzən] .

"	I	want	you	to	take	that	million	dollars	and	send	an	expedition	to	the	Amazon	.
"	我	想	你	到	拿	那	百万	美元	和	发送	一个	远征	到	这	亚马逊	.

"我希望你拿着那一百万美元，派一支探险队去亚马逊。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [men] .

And	I	will	choose	the	men	.
和	我	将要	选择	这	男人	.

我会挑选这些人。

[men] [ˌʌnə'freɪd] ; [men] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] ;

Men	unafraid	;	men	not	afraid	of	fever	or	sudden	death	;
男人	无所畏惧	;	男人	不是	害怕的	的	发烧	或者	突然	死亡	;

无所畏惧的男人；不惧发烧或猝死的男人；

[nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] – ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

not	afraid	to	tell	the	truth	–	even	to	you	.
不是	害怕的	到	告诉	这	真相	–	甚至	到	你	.

敢于说真话——即使是对你。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] .

And	all	the	world	will	know	.
和	全部	这	世界	将要	知道	.

全世界都会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] – [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] – [wɪl] [set] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [friː] !

And	they	–	I	mean	you	–	will	set	those	people	free	!
和	他们	–	我	意思是	你	–	将要	放	那些	人们	自由的	!

他们——我是说你们——将会释放那些人！

" ['senətə(r)] [bɑ:nz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [də'rektər] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:ld]

"	Senator	Barnes	received	the	directors	with	an	embarrassment	which	he	concealed
"	参议员	巴恩斯	已收到	这	导演	和	一个	尴尬	哪个	他	暗

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

under	a	manner	of	just	indignation	.
在下面	一个	方式	的	只是	愤慨	.

"巴恩斯参议员尴尬地接待了董事们，但他用义愤填膺的姿态掩饰了这种尴尬。"

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	My	mind	is	made	up	,	"	he	told	them	.
"	我的	头脑	是	制成	向上	,	"	他	讲述	他们	.

"我已经下定决心了，"他告诉他们。

" [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [kən'tɪnju:] .

"	Existing	conditions	cannot	continue	.
"	现存的	状况	不能	继续	.

"现状不能再继续下去了。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] , [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]

And	to	that	end	,	at	my	own	expense	,	I	am	sending	an	expedition	across
和	到	那	结尾	,	在	我的	自己的	费用	,	我	是	发送	一个	远征	穿过

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

为此，我将自费派遣一支探险队穿越南美洲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] , ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'fɔ:rmz] .

It	will	investigate	,	punish	,	and	establish	reforms	.
它	将要	调查	,	惩治	,	和	建立	改革	.

它将进行调查、惩处并制定改革措施。

[aɪ] [sə'dʒest] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæmd] [hi:t] , [wi:; wi][du:; də] [naʊ] [ə'dʒɜ:n] .

I	suggest	,	on	account	of	this	damned	heat	,	we	do	now	adjourn	.
我	建议	,	在	帐户	的	这	该死的	热	,	我们	做	现在	休会	.

鉴于这该死的酷热，我建议我们现在休会。

" [ðæt] [naɪt] , ['əʊvə(r)][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , ['kærəl] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] .

"	That	night	,	over	on	Long	Island	,	Carroll	told	his	wife	all	,	or	nearly	all	.
"	那	夜晚	,	超过	在	长的	岛	,	卡罗尔	讲述	他的	妻子	全部	,	或者	几乎	全部	.

"那天晚上，在长岛，卡罗尔把一切都告诉了他的妻子，或者几乎全部都告诉了她。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

He	did	not	tell	her	about	the	automatic	pistol	.
他	做过	不是	告诉	她	关于	这	自动的	手枪	.

他没有告诉她关于自动手枪的事。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ðeɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]

And	together	on	tiptoe	they	crept	to	the	nursery	and	looked	down	at	their
和	一起	在	脚尖	他们	悄悄地爬	到	这	苗圃	和	看起来	向下	在	他们的

['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

sleeping	children	.
睡眠	孩子们	.

于是，他们踮着脚尖，悄悄地走到育婴室，低头看着熟睡的孩子们。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk]

When	she	rose	from	her	knees	the	mother	said	,	"	But	how	can	I	thank
什么时候	她	玫瑰	从	她	膝盖	这	母亲	说	,	"	但	如何	能	我	感谢

[hɪm] ?

him	?
他	?

母亲从跪姿站起身来，说道："可是我该如何感谢他呢？"

" [baɪ] " [hɪm] " [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .

"	By	"	him	"	she	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
"	经过	"	他	"	她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她口中的"他"指的是华尔街的那位年轻人。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] ['kærəl] ; " [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	never	can	thank	him	,	"	said	Carroll	;	"	that's	the	worst	of	it	.
"	你	绝不	能	感谢	他	,	"	说	卡罗尔	;	"	那就是	这	最差	的	它	.

"你永远无法感谢他，"卡罗尔说；"这是最糟糕的事情。"

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] : " [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

"	But	after	a	long	silence	the	mother	said	:	"	I	will	send	him	a	photograph	of
"	但	后	一个	长的	沉默	这	母亲	说	:	"	我	将要	发送	他	一个	照片	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

"但沉默良久之后，母亲说道：'我会给他寄一张孩子们的照片。'"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	think	he	will	understand	?
做	你	思考	他	将要	理解	?

你觉得他会理解吗?

" [daʊn] [æt; ət] ['siːˌbraɪt] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gɑːd(ə)n] .

"	Down	at	Seabright	,	Hastings	and	his	wife	walked	in	the	sunken	garden	.
"	向下	在	西布赖特	,	黑斯廷斯	和	他的	妻子	步行	在	这	凹陷	花园	.

在锡布赖特，黑斯廷斯和他的妻子在下沉式花园里散步。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [stɪl] [held] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] .

The	moon	was	so	bright	that	the	roses	still	held	their	color	.
这	月亮	曾是	所以	明亮的	那	这	玫瑰	仍然	握住	他们的	颜色	.

月光皎洁，玫瑰依然鲜艳如初。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	I	would	like	to	thank	him	,	"	said	the	young	wife	.
"	我	会	喜欢	到	感谢	他	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

"我想感谢他，"年轻的妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .

She	meant	the	Young	Man	of	Wall	Street	.
她	意思是	这	年轻的	男人	的	墙	街道	.

她指的是华尔街的年轻一代。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] .

"	But	for	him	we	would	have	lost	this	.
"	但	为了	他	我们	会	有	丢失的	这	.

"如果没有他，我们就会失去这一切。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kə'res] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [waɪd] ,

"	Her	eyes	caressed	the	garden	,	the	fruit	-	trees	,	the	house	with	wide	,
"	她	眼睛	被爱抚	这	花园	,	这	水果	-	树木	,	这	房子	和	宽的	,

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [və'rændəz] .

hospitable	verandas	.
好客	阳台	.

她的目光轻抚着花园、果树和那座拥有宽敞舒适阳台的房子。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

"	To	-	morrow	I	will	send	him	some	of	these	roses	,	"	said	the	young	wife	.
"	到	-	明天	我	将要	发送	他	一些	的	这些	玫瑰	,	"	说	这	年轻的	妻子	.

"明天我会把这些玫瑰送给他，"年轻的妻子说。

“ [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['aʊə(r)] [həʊm] ?
“ Will he understand that they mean our home ?
“ 将要 他 理解 那 他们 意思是 我们的 家 ?

“他会明白他们指的是我们的家吗？”

” [æt; ət][ə; eɪ] ['skændələsli] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
” At a scandalously late hour , in a scandalous spirit of independence ,
” 在 一个 令人震惊地 晚的 小时 , 在 一个 丑闻 精神 的 独立 ,

“在深夜，以一种令人震惊的独立精神，

[tʃæmp] [θɔːrn] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sentrəl] [pɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
Champ Thorne and Barbara were driving around Central Park in a taxicab .
冠军 索恩 和 芭芭拉 是 驾驶 大约 中央 公园 在 一个 出租车 .

查普·索恩和芭芭拉当时正乘坐出租车在中央公园附近兜风。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [lɔːd] [muːvz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , ” [mɪs'kwəʊtid] ['bɑːb(ə)rə] .
“ How strangely the Lord moves , his wonders to perform , ” misquoted Barbara .
“ 如何 奇怪的 这 主 移动 , 他的 奇迹 到 履行 , ” 引用错误 芭芭拉 .

“主行事多么奇妙，行奇事多么令人惊叹，”芭芭拉错误地引用了这句话。

“ [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ,
“ Had not the Young Man of Wall Street saved Mr . Hastings ,
“ 有 不是 这 年轻的 男人 的 墙 街道 已保存 先生 . 黑斯廷斯 ,

“如果不是华尔街的年轻人救了黑斯廷斯先生，

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['sælәri] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt]
Mr . Hastings could not have raised your salary ; you would not have asked
先生 . 黑斯廷斯 可以 不是 有 提高 你的 薪水 ; 你 会 不是 有 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
me to marry you ,
我 到 结婚 你 ,

黑斯廷斯先生不可能给你涨工资；那样你也不会向我求婚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and had you not asked me to marry you , father would not have given
和 有 你 不是 问 我 到 结婚 你 , 父亲 会 不是 有 给定
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] ,
me a wedding - present ,
我 一个 婚礼 - 展示 ,

如果你没有向我求婚，父亲就不会送我结婚礼物了。

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [tʃæmp] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
“ And , ” said Champ , taking up the tale ,
“ 和 , ” 说 冠军 , 采取 向上 这 故事 ,

“然后，”尚普接着说道，继续讲述着这个故事，

“ [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ thousands of slaves would still be buried in the jungles , hidden away from
“ 数千 的 奴隶 会 仍然 是 埋葬 在 这 丛林 , 隐 离开 从
[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
their wives and children ,
他们的 妻子们 和 孩子们 ,

“成千上万的奴隶仍将被埋葬在丛林中，与他们的妻子和孩子隔绝开来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
and the light of the sun and their fellow men .
和 这 光 的 这 太阳 和 他们的 同伴 男人 .

还有阳光和他们的同胞。

[ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] , ['tɔːtʃə] .

They	still	would	be	dying	of	fever	,	starvation	,	tortures	.
他们	仍然	会	是	垂死	的	发烧	,	饥饿	,	酷刑	.

他们仍然会死于发烧、饥饿和酷刑。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ə'genst]

"	He	took	her	hand	in	both	of	his	and	held	her	finger	-	tips	against
"	他	采取	她	手	在	两个都	的	他的	和	握住	她	手指	-	尖端	反对

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他双手握住她的手，将她的指尖贴在自己的嘴唇上。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wen] [ðeə(r)] ['friːdəm] ['kɒmz] ,

"	And	they	will	never	know	,	"	he	whispered	,	"	when	their	freedom	comes	,
"	和	他们	将要	绝不	知道	,	"	他	低声说道	,	"	什么时候	他们的	自由	来	,

"他们永远不会知道，"他低声说，"他们的自由何时才会到来。"

[ðæt] [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	they	owe	it	all	to	you	.
那	他们	欠	它	全部	到	你	.

他们的一切都归功于你。

" [ɒn] ['hʌntərz] ['aɪlənd] ['dʒɪmi] ['riː.dər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] , [sæm]['stɜːrdʒɪz] , [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	On	Hunter's	Island	Jimmie	Reeder	and	his	bunkie	,	Sam	Sturges	,	each	on	his
"	在	猎人的	岛	吉米	里德	和	他的	邦基	,	山姆	斯特吉斯	,	每个	在	他的

['kænvəs] [kɒt] ,

canvas	cot	,
帆布	婴儿床	,

"在亨特岛上，吉米·里德和他的室友萨姆·斯特吉斯，各自睡在自己的帆布床上，

[tɒst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

tossed	and	twisted	.
抛掷	和	扭曲	.

翻来覆去。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [θɪŋk]

The	heat	,	the	moonlight	,	and	the	mosquitoes	would	not	let	them	even	think
这	热	,	这	月光	,	和	这	蚊子	会	不是	让	他们	甚至	思考

[ɒv; əv] [sliːp] .

of	sleep	.
的	睡觉	.

酷热、月光和蚊虫让他们根本无法入睡。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʊli] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [dɒg] .

"	That	was	bully	,	"	said	Jimmie	,	"	what	you	did	to	-	day	about	saving	that	dog	.
"	那	曾是	欺负	,	"	说	吉米	,	"	什么	你	做过	到	-	天	关于	保存	那	狗	.

"你今天救那条狗真是太棒了，"吉米说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [id] [hɑː] - ['draʊndɪd] . "

If	it	hadn't	been	for	you	he'd	ha	'	drownded	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	你	他会	哈	-	溺水	.	"

要不是你，他早就淹死了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ! " [sed] ['sæmi] [wɪð] [pʌŋk'tɪliəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

"	He	would	not	!	"	said	Sammy	with	punctilious	regard	for	the	truth	;	"	it	wasn't
"	他	会	不是	!	"	说	萨米	和	一丝不苟	看待	为了	这	真相	;	"	它	不是

[diːp] [ɪ'nʌf] . "

deep	enough	.	"
深的	足够的	.	"

"他不会的！"萨米一丝不苟地说道，"这还不够深。"

“ [wel] , [ðə; ði] [skaʊt] - ['mɑːstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” ['ɑːgjuːd] ['dʒɪmi] ;
“ **Well** , **the** **scout** - **master** **ought** **to** **know** , ” **argued** **Jimmie** ;
“ 出色地 , 这 侦察 - 掌握 应该 到 知道 , ” 争论 吉米 ;

“童子军领队应该知道才对，”吉米辩解道；

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] - [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
“ **he** **said** **it** **was** **the** **best** ' **one** **good** **turn** ' **of** **the** **day** !
“ 他 说 它 曾是 这 最好的 - 一 好的 转动 - 的 这 天 !

他说这是当天最好的“一件好事”！

” ['mɒdɪstli] [sæm] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʌŋki] .
” **Modestly** **Sam** **shifted** **the** **limelight** **so** **that** **it** **fell** **upon** **his** **bunkie** .
” 谦虚地 山姆 转移 这 聚光灯 所以 那 它 跌倒 之上 他的 邦基 .

“谦虚的萨姆把焦点转移到了他的小木屋上。”

“ [aɪl] [bet] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['lɔɪəli] , “ [jɔː(r); jə(r)] - [wʌn] [gʊd] [tɜːn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] !
“ **I'll** **bet** , ” **he** **declared** **loyally** , “ **your** ' **one** **good** **turn** ' **was** **a** **better** **one** !
“ 患病的 赌注 , ” 他 声明 忠诚地 , “ 你的 - 一 好的 转动 - 曾是 一个 更好的 一 !

“我敢打赌，”他忠诚地宣称，“你那‘一件好事’比我的好多了！”

” ['dʒɪmi] [jɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
” **Jimmie** **yawned** , **and** **then** **laughed** **scornfully** .
” 吉米 打哈欠 , 和 然后 笑了 轻蔑地 .

吉米打了个哈欠，然后轻蔑地笑了。

“ [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][skɔf, skɔːf] , “ [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
“ **Me** , ” **he** **scoffed** , “ **I** **didn't** **do** **nothing** .
“ 我 , ” 他 嘲笑 , “ 我 没有 做 没有什么 .

“我，”他嗤之以鼻，“我什么也没做。”

[ai] [sent] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
I **sent** **my** **sister** **to** **the** **movies** .
我 发送 我的 姐姐 到 这 电影 .

我送我妹妹去看电影了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] [wʊlf]
” **THE** **BOY** **WHO** **CRIED** **WOLF**
” 这 男生 WHO 哭 狼

《狼来了》

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'restɪd] [hɪm] , “ ['dʒɪmi] ” [-] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
Before **he** **finally** **arrested** **him** , “ **Jimmie** ” **Sniffen** **had** **seen** **the** **man** **with** **the**
前 他 最后 被捕 他 , “ 吉米 ” 斯尼芬 有 已见 这 男人 和 这
[gɒlf] - [kæp] ,
golf - **cap** ,
高尔夫球 - 帽 ,

在最终逮捕他之前，“吉米”·斯尼芬已经见过那个戴高尔夫球帽的男人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] , [θriː] [taɪmz] .
and **the** **blue** **eyes** **that** **laughed** **at** **you** , **three** **times** .
和 这 蓝色的 眼睛 那 笑了 在 你 , 三 时代 .

还有那双曾三次嘲笑你的蓝眼睛。

[twaɪs] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Twice , **unexpectedly** ,
两次 , 不料 ,

两次，出乎意料地，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd] [ænd; ənd] [wʌns] [ɒn] [raʊnd] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði]

he	had	come	upon	him	in	a	wood	road	and	once	on	Round	Hill	where	the
他	有	来	之上	他	在	一个	木头	路	和	一次	在	圆形的	爬坡道	在哪里	这

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

stranger	was	pretending	to	watch	the	sunset	.
陌生人	曾是	假装	到	手表	这	日落	.

他曾在一条林间小路上遇到过他，也曾在圆山上遇到过他，当时那个陌生人假装在看日落。

['dʒɪmi] [njuː] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [klaɪm] [hɪlz] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌnsets] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]

Jimmie	knew	people	do	not	climb	hills	merely	to	look	at	sunsets	,	so	he	was
吉米	知道	人们	做	不是	爬	丘陵	仅仅	到	看	在	日落	,	所以	他	曾是

[nɒt] [dɪ'siːvd] .

not	deceived	.
不是	受骗	.

吉米知道人们爬山不只是为了看日落，所以他没有被欺骗。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] [siːkɪŋ] [gʌn] [saɪts] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [vau]

He	guessed	the	man	was	a	German	spy	seeking	gun	sites	,	and	secretly	vowed
他	猜对了	这	男人	曾是	一个	德语	间谍	寻求	枪	网站	,	和	偷偷	发誓

[tuː; tə] “ [stɔːk] ” [hɪm] .

to	“	stalk	”	him	.
到	“	茎	”	他	.

他猜测这个人是寻找枪支射击场的德国间谍，并暗自发誓要“跟踪”他。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd]

From	that	moment	,	had	the	stranger	known	it	,	he	was	as	good
从	那	片刻	,	有	这	陌生人	已知	它	,	他	曾是	作为	好的

[æz; əz] [ded] .

as	dead	.
作为	死的	.

从那一刻起，如果那个陌生人知道这一点，他就等同于死了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɪð] ['bædʒɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)] “ ['stɔːkɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [pɑːθ] -

For	a	boy	scout	with	badges	on	his	sleeve	for	“	stalking	”	and	“	path	-
为了	一个	男生	侦察	和	徽章	在	他的	袖子	为了	“	跟踪	”	和	“	小路	-

['faɪndɪŋ] ,

finding	,
寻找	,

对于一个袖子上别着“跟踪”和“探路”徽章的童子军来说，

” [nɒt][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] “ ['gɑːdnɪŋ] ” [ænd; ənd] “ ['kʊkɪŋ] , ” [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt]

”	not	to	boast	of	others	for	“	gardening	”	and	“	cooking	,	”	can	outwit
”	不是	到	夸	的	其他的	为了	“	园艺	”	和	“	烹饪	,	”	能	智胜

['eni] [spaɪ] .

any	spy	.
任何	间谍	.

不夸耀别人“园艺”和“烹饪”，可以智胜任何间谍。

['iːv(ə)n][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] ['bɑːdn] - ['paʊəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mæfikiŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Even	had	General	Baden	-	Powell	remained	in	Mafeking	and	not	invented	the	boy
甚至	有	一般的	巴登	-	鲍威尔	剩余	在	马弗京	和	不是	发明	这	男生

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

即使贝登堡将军留在马弗京，没有创立童子军，

['dʒɪmi] [-] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] .

Jimmie	Sniffen	would	have	been	one	.
吉米	斯尼芬	会	有	到过	一	.

吉米·斯尼芬本来也会是其中之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [bɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Because	by	birth	he	was	a	boy	,	and	by	inheritance	a	scout	.
因为	经过	出生	他	曾是	一个	男生	,	和	经过	遗产	一个	侦察	.

因为他生来就是个男孩，又继承了童子军的职业。

[ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæmɪlɪz] .

In	Westchester	County	the	Sniffens	are	one	of	the	county	families	.
在	威彻斯特	县	这	斯尼芬斯	是	一	的	这	县	家庭	.

在威彻斯特县，斯尼芬家族是该县的知名家族之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɑːrlz] , [ɪts] [ə; eɪ] [-] ; [ænd; ənd] [wɪð] , [plæts] , [ænd; ənd]

If	it	isn't	a	Sarles	,	it's	a	Sniffen	;	and	with	Brundages	,	Platts	,	and
如果	它	不是	一个	萨尔斯	,	它是	一个	斯尼芬	;	和	和	布伦达格斯	,	普氏能源资讯	,	和

[dʒeɪz] ,

Jays	,
蓝鸟队	,

如果不是萨尔斯，那就是斯尼芬；还有布伦戴奇、普拉茨和杰伊斯，

[ðə; ði] [deɪt] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːlz] ['ferɪs] [ræn][frɒm; frəm]

the	Sniffens	date	back	to	when	the	acres	of	the	first	Charles	Ferris	ran	from
这	斯尼芬斯	日期	后退	到	什么时候	这	英亩	的	这	第一的	查尔斯	费里斯	跑	从

[ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

the	Boston	post	road	to	the	coach	road	to	Albany	,
这	波士顿	邮政	路	到	这	教练	路	到	奥尔巴尼	,

斯尼芬家族的历史可以追溯到查尔斯·费里斯的第一代产业，当时这片土地从波士顿邮路一直延伸到通往奥尔巴尼的驿道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

and	when	the	first	Gouverneur	Morris	stood	on	one	of	his	hills	and	saw	the
和	什么时候	这	第一的	古弗内尔	莫里斯	站立	在	一	的	他的	丘陵	和	锯	这

['ɪndiən] [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd]

Indian	canoes	in	the	Hudson	and	in	the	Sound	and	rejoiced	that	all	the	land
印度	独木舟	在	这	哈德逊	和	在	这	声音	和	欣喜若狂	那	全部	这	土地

[bɪ'twiːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

between	belonged	to	him	.
之间	属于	到	他	.

当第一位古弗尼尔·莫里斯站在他的一座小山上，看到哈德逊河和海湾里的印第安独木舟时，他欣喜若狂，因为两河之间的所有土地都属于他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hə'redəti] ,

If	you	do	not	believe	in	heredity	,
如果	你	做	不是	相信	在	遗传	,

如果你不相信遗传，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɪmiz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]

the	fact	that	Jimmie's	great	-	great	-	grandfather	was	a	scout	for	General
这	事实	那	吉米的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	侦察	为了	一般的

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][beə(r)] ,

Washington	and	hunted	deer	,	and	even	bear	,
华盛顿	和	猎杀	鹿	,	和	甚至	熊	,

吉米的曾曾祖父曾是华盛顿将军的侦察兵，还猎过鹿，甚至熊。

['əʊvə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [hɪlz] [weə(r)] ['dʒɪmi] ['hʌntɪd] ['wiːzəl] [wɪl] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

over	exactly	the	same	hills	where	Jimmie	hunted	weasels	will	count	for	nothing	.
超过	确切地	这	相同的	丘陵	在哪里	吉米	猎杀	黄鼠狼	将要	数数	为了	没有什么	.

吉米当年猎杀黄鼠狼的那些山丘，在这里的经历毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] , [frɒm; frəm] [ˈtæriˌtaun] [tuː; tə] [pɔːt] [ˈʧestə(r)] , [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	will	not	explain	why	to	Jimmie	,	from	Tarrytown	to	Port	Chester	,	the	hills	,
它	将要	不是	解释	为什么	到	吉米	,	从	塔里敦	到	港口	切斯特	,	这	丘陵	,

[ðə; ði] [rəʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

这无法解释为什么对吉米来说，从塔里敦到波特切斯特，那些山丘、道路，

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊpəθs] , [keɪvz] , [striːmz] ,

the	woods	,	and	the	cowpaths	,	caves	,	streams	,
这	树林	,	和	这	牛径	,	洞穴	,	溪流	,

树林、牛径、洞穴、溪流，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fəˈmɪliə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪtʃɪn]

and	springs	hidden	in	the	woods	were	as	familiar	as	his	own	kitchen
和	弹簧	隐	在	这	树林	是	作为	熟悉的	作为	他的	自己的	厨房

[ˈgɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

隐藏在树林中的泉水就像他自己的菜园一样熟悉。

[nɔː(r)] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] ,

Nor	explain	why	,
也不	解释	为什么	,

也不解释原因。

[wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [piːz] [ænd; ənd] [ˈɛlɪmən] “ [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ” [saɪn] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

when	you	could	not	see	a	Pease	and	Elliman	“	For	Sale	”	sign	nailed	to	a
什么时候	你	可以	不是	看	一个	皮斯	和	埃利曼	“	为了	销售	”	符号	钉子	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

当你看不到钉在树上的皮斯和埃利曼地产公司的“出售”标志时

[ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ə; eɪ] [lɑːst] [jɪrz] [ˈbɜːrdz] [nest] .

Jimmie	could	see	in	the	highest	branches	a	last	year's	bird's	nest	.
吉米	可以	看	在	这	最高	分支	一个	最后的	年	鸟类	巢	.

吉米在最高的树枝上看到了去年鸟儿的巢。

[ɔː(r)] [waɪ] ,

Or	why	,
或者	为什么	,

或者为什么?

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [əˈləʊn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [æks] [ˈɪntuː]

when	he	was	out	alone	playing	Indians	and	had	sunk	his	scout's	axe	into
什么时候	他	曾是	出去	独自的	玩耍	印度人	和	有	沉没	他的	侦察兵的	斧头	进入

[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɒg] [ænd; ənd] [ðen] [skælp] [ðə; ði] [lɒg] ,

a	fallen	log	and	then	scalped	the	log	,
一个	倒下	日志	和	然后	被剥头皮	这	日志	,

当他独自一人外出扮演印第安人时，他用侦察斧砍断了一根倒下的圆木，然后剥去了圆木的树皮。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [seɪm] [wʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪld] [ðæt] [seɪm] [ˈɪndiən] ,

he	felt	that	once	before	in	those	same	woods	he	had	trailed	that	same	Indian	,
他	毛毡	那	一次	前	在	那些	相同的	树林	他	有	拖着	那	相同的	印度	,

他感觉自己以前也曾在这片树林里跟踪过同一个印第安人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtɒməhɔːk] [splɪt] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	with	his	own	tomahawk	split	open	his	skull	.
和	和	他的	自己的	钺	分裂	打开	他的	颅骨	.

他用自己的战斧劈开了自己的头骨。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Sometimes	**when**	**he**	**knelt**	**to**	**drink**	**at**	**a**	**secret**	**spring**	**in**	**the**	**forest**	**,**
有时	什么时候	他	跪下	到	喝	在	一个	秘密	春天	在	这	森林	,

有时当他跪在森林深处的一处隐秘泉眼边喝水时，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wʊd] ['krækl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

the	**autumn**	**leaves**	**would**	**crackle**	**and**	**he**	**would**	**raise**	**his**	**eyes**	**fearing**	**to**	**see**	**a**
这	秋天	树叶	会	裂纹	和	他	会	增加	他的	眼睛	害怕	到	看	一个

['pænθə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

panther	**facing**	**him**	**.**
豹	面向	他	.

秋叶沙沙作响，他抬起头，害怕看到一只豹子正对着他。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['pænθəz] [ɪn] [west'tʃestə(r)] , ” ['dʒɪmi] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .

“	**But**	**there**	**ain't**	**no**	**panthers**	**in**	**Westchester**	**,**	**”**	**Jimmie**	**would**	**reassure**	**himself**	**.**
“	但	那里	不是	不	黑豹	在	威彻斯特	,	”	吉米	会	保证	他自己	.

“但是威彻斯特没有美洲豹，”吉米会这样安慰自己。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði]

And	**in**	**the**	**distance**	**the**	**roar**	**of**	**an**	**automobile**	**climbing**	**a**	**hill**	**with**	**the**
和	在	这	距离	这	吼	的	一个	汽车	攀登	一个	爬坡道	和	这

['mʌflə(r)] ['əʊpən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

muffler	**open**	**would**	**seem**	**to**	**suggest**	**he**	**was**	**right**	**.**
围巾	打开	会	似乎	到	建议	他	曾是	正确的	.

远处传来汽车轰鸣着爬坡的声音，排气管敞开着，这似乎表明他是对的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɪmi] [rɪ'membəd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [sprɪŋ] ,

But	**still**	**Jimmie**	**remembered**	**once**	**before**	**he**	**had**	**knelt**	**at**	**that**	**same**	**spring**	**,**
但	仍然	吉米	记得	一次	前	他	有	跪下	在	那	相同的	春天	,

但吉米仍然记得，在他跪在那处泉水边之前，曾发生过这样一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['pænθə(r)] .

and	**that**	**when**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**he**	**had**	**faced**	**a**	**crouching**	**panther**	**.**
和	那	什么时候	他	提高	他的	眼睛	他	有	面对	一个	蹲伏	豹	.

当他抬起头时，他看到的是一只蹲伏的黑豹。

“ [mɛ'bi] [dæd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['græn,pɑːp] , ” ['dʒɪmi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , “ [ɔː(r)] [ai]

“	**Mebbe**	**dad**	**told**	**me**	**it**	**happened**	**to**	**grandpop**	**,**	**”**	**Jimmie**	**would**	**explain**	**,**	**“**	**or**	**I**
“	也许	爸爸	讲述	我	它	发生	到	爷爷	,	”	吉米	会	解释	,	“	或者	我

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dreamed	**it**	**,**
梦见	它	,

“也许爸爸告诉我爷爷经历过这件事，”吉米会解释说，“或者是我梦到了。”

[ɔː(r)] , [mɛ'bi] , [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

or	**,**	**mebbe**	**,**	**I**	**read**	**it**	**in**	**a**	**story**	**book**	**.**
或者	,	也许	,	我	读	它	在	一个	故事	书	.

或者，也许是我在故事书里读到的。

” [ðə; ði] “ ['dʒɜːmən] [spaɪ] ” ['meɪniə] [ə'tækt] [raʊnd] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

”	**The**	**“**	**German**	**spy**	**”**	**mania**	**attacked**	**Round**	**Hill**	**after**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**boy**	**scouts**
”	这	“	德语	间谍	”	狂热	遭到攻击	圆形的	爬坡道	后	这	访问	到	这	男生	侦察兵

[ɒv; əv] ['kleivə] [guːld] ,

of	**Clavering**	**Gould**	**,**
的	克拉弗林	古尔德	,

在克拉弗林·古尔德的童子军访问之后，“德国间谍”的狂热席卷了朗德希尔。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

the	**war**	**correspondent**	**.**
这	战争	通讯员	.

战地记者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð] “ ['skwaɪə(r)] ” ['hæri] [væn] [vɔːrst] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	was	spending	the	week	-	end	with	“	Squire	”	Harry	Van	Vorst	,	and	as
他	曾是	开支	这	星期	-	结尾	和	“	乡绅	”	哈里	范	沃斯特	,	和	作为

[jʌŋ] [væn] [vɔːrst] ,

young	Van	Vorst	,
年轻的	范	沃斯特	,

他周末和“乡绅”哈里·范·沃斯特一起度过，而年轻的范·沃斯特

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['biːglz] [ænd; ənd]

besides	being	a	justice	of	the	peace	and	a	Master	of	Beagles	and
除了	存在	一个	正义	的	这	和平	和	一个	掌握	的	比格犬	和

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,

President	of	the	Country	Club	,
总统	的	这	国家	俱乐部	,

除了担任太平绅士、猎犬协会主席和乡村俱乐部主席之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] “ ['kaʊnslmən] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [skaʊts] ,

was	also	a	local	“	councilman	”	for	the	Round	Hill	Scouts	,
曾是	还	一个	当地的	“	市议员	”	为了	这	圆形的	爬坡道	童子军	,

他还是圆山童子军的当地“议员”。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	brought	his	guest	to	a	camp	-	fire	meeting	to	talk	to	them	.
他	带来	他的	客人	到	一个	营	-	火	会议	到	讲话	到	他们	.

他带着客人到篝火旁与他们交谈。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

In	deference	to	his	audience	,
在	尊重	到	他的	观众	,

为了顾及听众的感受，

[guːld] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Gould	told	them	of	the	boy	scouts	he	had	seen	in	Belgium	and	of	the
古尔德	讲述	他们	的	这	男生	侦察兵	他	有	已见	在	比利时	和	的	这

[pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

part	they	were	playing	in	the	great	war	.
部分	他们	是	玩耍	在	这	伟大的	战争	.

古尔德向他们讲述了他在比利时看到的童子军，以及他们在第一次世界大战中所扮演的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] .

It	was	his	peroration	that	made	trouble	.
它	曾是	他的	结语	那	制成	麻烦	.

是他最后的总结陈词引发了麻烦。

“ [ænd; ənd] ['eni] [deɪ] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , “ [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wɔː(r)]

“	And	any	day	,	”	he	assured	his	audience	,	“	this	country	may	be	at	war
“	和	任何	天	,	”	他	保证	他的	观众	,	“	这	国家	可能	是	在	战争

[wɪð] ['dʒɜːməni] ;

with	Germany	;
和	德国	;

“而且，”他向听众保证，“这个国家随时都可能与德国开战；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][bɪt] .

and	every	one	of	you	boys	will	be	expected	to	do	his	bit	.
和	每一个	一	的	你	男孩们	将要	是	预期的	到	做	他的	少量	.

你们每个男孩都要尽自己的一份力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

You	can	begin	now	.
你	能	开始	现在	.

现在就可以开始了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [njuː] ['bedfəd] .

When	the	Germans	land	it	will	be	near	New	Haven	,	or	New	Bedford	.
什么时候	这	德国人	土地	它	将要	是	靠近	新的	避风港	,	或者	新的	贝德福德	.

德军登陆时，地点会在纽黑文或新贝德福德附近。

[ðeɪ] [wɪl] [fɜːst] ['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] [mjuː'nɪʃn] [wɜːks] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , ['hɑːtfəd] ,

They	will	first	capture	the	munition	works	at	Springfield	,	Hartford	,
他们	将要	第一的	捕获	这	弹药	作品	在	斯普林菲尔德	,	哈特福德	,

他们首先将占领位于斯普林菲尔德和哈特福德的军火工厂。

[ænd; ənd] [ˌwɔːtər'vliːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	Watervliet	so	as	to	make	sure	of	their	ammunition	,
和	沃特弗利特	所以	作为	到	制作	当然	的	他们的	弹药	,

并前往沃特弗利特以确保他们的弹药充足。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	then	they	will	start	for	New	York	City	.
和	然后	他们	将要	开始	为了	新的	约克	城市	.

然后他们将启程前往纽约市。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ]

They	will	follow	the	New	Haven	and	New	York	Central	railroads	,	and	march
他们	将要	跟随	这	新的	避风港	和	新的	约克	中央	铁路	,	和	行进

[streɪt] [θruː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

straight	through	this	village	.
直的	通过	这	村庄	.

他们将沿着纽黑文铁路和纽约中央铁路一路行进，径直穿过这个村庄。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [daʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wɔː(r)] ['prɒfɪt] ,

I	haven't	the	least	doubt	,	”	exclaimed	the	enthusiastic	war	prophet	,
我	还没有	这	至少	怀疑	,	”	惊呼	这	热情的	战争	先知	,

“我毫不怀疑！”这位热情洋溢的战争预言家高声说道。

“ [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [ɪn] [west'tʃestə(r)] [æz; əz] ['blækbəriz]

“	that	at	this	moment	German	spies	are	as	thick	in	Westchester	as	blackberries
“	那	在	这	片刻	德语	间谍	是	作为	厚的	在	威彻斯特	作为	黑莓

.

:
.

“目前德国间谍在威彻斯特的分布就像黑莓一样密集。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [kæmp] [saɪts] [ænd; ənd] [gʌn] [pə'zɪʃnz] ,

They	are	here	to	select	camp	sites	and	gun	positions	,
他们	是	这里	到	选择	营	网站	和	枪	职位	,

他们来这里是为了选择营地和炮位。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɒt]

to	find	out	which	of	these	hills	enfilade	the	others	and	to	learn	to	what
到	寻找	出去	哪个	的	这些	丘陵	纵队	这	其他的	和	到	学习	到	什么

[ɪk'stent] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

extent	their	armies	can	live	on	the	country	.
程度	他们的	军队	能	居住	在	这	国家	.

找出哪些山丘可以包围其他山丘，并了解他们的军队可以在该国驻扎到何种程度。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [ðə; ðɪ][bɑːrnz] [weə(r)] ['fɒdə(r)] [ɪz] [stɔː(r)d] ;

They	are	counting	the	cows	,	the	horses	,	the	barns	where	fodder	is	stored	;
他们	是	计数	这	牛	,	这	马匹	,	这	谷仓	在哪里	饲料	是	存储	;

他们正在清点牛的数量、马的数量以及储存饲料的谷仓的数量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][mæps][ðə; ðɪ] [welz] [ænd; ənd] [striːmz] .

and	they	are	marking	down	on	their	maps	the	wells	and	streams	.
和	他们	是	标记	向下	在	他们的	地图	这	水井	和	溪流	.

他们在地图上标记出了水井和溪流的位置。

" [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] [mait] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]
" As though at that moment a German spy might be crouching behind the door
" 作为 尽管 在 那 片刻 一个 德语 间谍 可能 是 蹲伏 在后面 这 门
,
,
,
"仿佛那一刻，一个德国间谍就潜伏在门后似的。"

['mɪstə(r)] . [guːld] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
Mr . Gould spoke in a whisper .
先生 . 古尔德 辐 在 一个 耳语 .
古尔德先生低声说道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] !
" Keep your eyes open !
" 保持 你的 眼睛 打开 !
睁大眼睛！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he commanded .
" 他 命令 .
他命令道。

" [wɒtʃ] ['evri] ['streɪndʒə(r)] .
" Watch every stranger .
" 手表 每一个 陌生人 .
"注意每一个陌生人。"

[ɪf] [hiː; hi][ækts] [sə'spɪʃəsli] , [get] [wɜːd] [kwɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃerɪf] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst]
If he acts suspiciously , get word quick to your sheriff , or to Judge Van Vorst
如果 他 行为 可疑地 , 得到 单词 快的 到 你的 警长 , 或者 到 法官 范 沃斯特
[hɪə(r)] .
here .
这里 .
如果他的行为可疑，请立即通知你们的警长，或者通知这里的范·沃斯特法官。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] - ['mɒtəʊ] , - [biː; bi] [prɪ'peəd] ! -
Remember the scouts ' motto , ' Be prepared ! '
记住 这 侦察兵 - 座右铭 , - 是 准备 ! -
记住童子军的格言："时刻准备着！"

" [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [wɔːkt] [həʊm] , [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['heɪrɪk] [ðeɪ] [sɔː]
" That night as the scouts walked home , behind each wall and hayrick they saw
" 那 夜晚 作为 这 侦察兵 步行 家 , 在后面 每个 墙 和 草垛 他们 锯
[spaɪkt] ['helmɪts] .
spiked helmets .
尖峰 头盔 .
"那天晚上，侦察兵们走回家时，在每一堵墙和每一堆干草后面都看到了带尖刺的头盔。

[jʌŋ] [væn] [vɔːrst] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
Young Van Vorst was extremely annoyed .
年轻的 范 沃斯特 曾是 极其 恼怒 .
年轻的范沃斯特非常恼火。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [skaʊts] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [jʊl] [tɔːk] [ɒn] - [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
" Next time you talk to my scouts , " he declared , " you'll talk on ' Votes for
" 下一个 时间 你 讲话 到 我的 侦察兵 , " 他 声明 , " 你会 讲话 在 - 投票 为了
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .
"下次你跟我的童子军谈话时，"他宣称，"你要谈谈'妇女投票权'。"

- ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] ['evri] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [huː] [dɛəz] ['əʊpən][ə; eɪ][mæp]

'	After	what	you	said	to	-	night	every	real	-	estate	agent	who	dares	open	a	map
-	后	什么	你	说	到	-	夜晚	每一个	真实的	-	财产	代理人	WHO	敢于	打开	一个	地图

[wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] .

will	be	arrested	.
将要	是	被捕	.

“听了你今晚的话，任何胆敢打开地图的房地产经纪人都会被逮捕。”

[wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [west'tʃestə(r)] , [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

We're	not	trying	to	drive	people	away	from	Westchester	,	we're	trying	to	sell
是	不是	尝试	到	驾驶	人们	离开	从	威彻斯特	,	是	尝试	到	卖

[ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [saɪts] . ”

them	building	sites	.	”
他们	建筑	网站	.	”

我们不是想把人们赶出威彻斯特，我们只是想把建筑用地卖给他们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! ” [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [juː; jʊ] [əʊn] [hɑːf][ðə; ði] ['kaʊnti] [naʊ] ,

“	You	are	not	!	”	retorted	his	friend	,	“	you	own	half	the	county	now	,
“	你	是	不是	!	”	反驳	他的	朋友	,	“	你	自己的	一半	这	县	现在	,

“你才不是！”他的朋友反驳道，“你现在拥有半个县了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] . ”

and	you're	trying	to	buy	the	other	half	.	”
和	你是	尝试	到	买	这	其他	一半	.	”

而你却想买下另一半。

“ [aɪm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ” [ɪk'spleɪnd] [væn][vɔːrst] .

“	I'm	a	justice	of	the	peace	,	”	explained	Van	Vorst	.
“	我是	一个	正义	的	这	和平	,	”	解释	范	沃斯特	.

“我是一名治安法官，”范·沃斯特解释道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .

“	I	don't	know	why	I	am	,	except	that	they	wished	it	on	me	.
“	我	不	知道	为什么	我	是	,	除了	那	他们	希望	它	在	我	.

“我不知道为什么我会这样，或许是他们希望我这样吧。”

[ɔːl] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

All	I	get	out	of	it	is	trouble	.
全部	我	得到	出去	的	它	是	麻烦	.

我从中得到的只有麻烦。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [meɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [maɪ] [best] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['spiːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

The	Italians	make	charges	against	my	best	friends	for	over	-	speeding	,	and	I
这	意大利人	制作	收费	反对	我的	最好的	朋友们	为了	超过	-	超速	,	和	我

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪn] [ðem; ðəm] ,

have	to	fine	them	,
有	到	美好的	他们	,

意大利人指控我的好朋友超速行驶，我不得不罚款。

[ænd; ənd][maɪ] [best] [frendz] [brɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] ,

and	my	best	friends	bring	charges	against	the	Italians	for	poaching	,
和	我的	最好的	朋友们	带来	收费	反对	这	意大利人	为了	偷猎	,

我的朋友们将对意大利人提起偷猎指控。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [blæk] [hænd] ['lɛtəz] .

and	when	I	fine	the	Italians	they	send	me	Black	Hand	letters	.
和	什么时候	我	美好的	这	意大利人	他们	发送	我	黑色的	手	信件	.

当我罚款意大利人时，他们会给我寄黑手信。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ]

And	now	every	day	I'll	be	asked	to	issue	a	warrant	for	a	German	spy
和	现在	每一个	天	患病的	是	问	到	问题	一个	保证	为了	一个	德语	间谍

[huː] [ɪz] [sɪ'lektɪŋ] [gʌn] [saɪts] .

who	is	selecting	gun	sites	.
WHO	是	选择	枪	网站	.

现在，我每天都会被要求签发逮捕令，逮捕一名正在挑选枪支射击场的德国间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	he	will	turn	out	to	be	a	millionaire	who	is	tired	of	living	at	the
和	他	将要	转动	出去	到	是	一个	百万富翁	WHO	是	疲劳的	的	活的	在	这

[rɪts] - ['kɑːltən] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] - [əʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒlf] - [lɪŋks]

Ritz	-	Carlton	and	wants	to	'	own	his	own	home	'	and	his	own	golf	-	links
丽兹酒店	-	卡尔顿	和	想要	到	-	自己的	他的	自己的	家	-	和	他的	自己的	高尔夫球	-	链接

.

:
.

而他最终会成为一个百万富翁，厌倦了住在丽思卡尔顿酒店，想要“拥有自己的房子”和自己的高尔夫球场。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][səʊ][hɒt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ðæt] [hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [m'ɪlɪənz] [tuː; tə] [lɒŋ]

And	he'll	be	so	hot	at	being	arrested	that	he'll	take	his	millions	to	Long
和	地狱	是	所以	热的	在	存在	被捕	那	地狱	拿	他的	百万	到	长的

['aɪlənd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [rɒk] [klʌb] .

Island	and	try	to	break	into	the	Piping	Rock	Club	.
岛	和	尝试	到	休息	进入	这	管道	岩石	俱乐部	.

他被捕后会非常恼火，他会带着他的数百万美元去长岛，试图闯入 Piping Rock 俱乐部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

And	it	will	be	your	fault	!
和	它	将要	是	你的	过错	!

而这都是你的错！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	The	young	justice	of	the	peace	was	right	.
"	这	年轻的	正义	的	这	和平	曾是	正确的	.

“这位年轻的治安法官是对的。”

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['dʒɪmi] [-] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

At	least	so	far	as	Jimmie	Sniffen	was	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	吉米	斯尼芬	曾是	担心的	,

至少在吉米·斯尼芬看来是这样的：

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [fɪld] [wʌn][maɪnd] [wɪð] [ʌn'rest] .

the	words	of	the	war	prophet	had	filled	one	mind	with	unrest	.
这	字	的	这	战争	先知	有	已填	一	头脑	和	动荡	.

战争先知的话语使人心生不安。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['dʒɪmiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['skaʊtɪŋ] [ɪn]

In	the	past	Jimmie's	idea	of	a	holiday	had	been	to	spend	it	scouting	in
在	这	过去的	吉米的	主意	的	一个	假期	有	到过	到	花费	它	侦察	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

过去，吉米认为度假的最佳方式就是去树林里探险。

[ɪn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] .

In	this	pleasure	he	was	selfish	.
在	这	乐趣	他	曾是	自私	.

在这种快乐中，他是自私的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [kəm'pænjənz] [huː] [tɔːkt] ,

He	did	not	want	companions	who	talked	,
他	做过	不是	想	同伴	WHO	谈话	,

他不喜欢爱说话的同伴，

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz]

and	trampled	upon	the	dead	leaves	so	that	they	frightened	the	wild	animals
和	践踏	之上	这	死的	树叶	所以	那	他们	害怕	这	荒野	动物

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['wɔːnɪŋ] .

and	gave	the	Indians	warning	.
和	给予	这	印度人	警告	.

他们踩踏枯叶，吓跑了野生动物，给印第安人带来了警告。

['dʒɪmi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

Jimmie	liked	to	pretend	.
吉米	喜欢	到	假装	.

吉米喜欢装模作样。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['weəri][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['ædvəs(ə)riz] .

He	liked	to	fill	the	woods	with	wary	and	hostile	adversaries	.
他	喜欢	到	充满	这	树林	和	警惕	和	敌对的	对手	.

他喜欢在森林里布满警惕而充满敌意的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'ventɪŋ] .

It	was	a	game	of	his	own	inventing	.
它	曾是	一个	游戏	的	他的	自己的	发明	.

这是他自己发明的一种游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] , [ɒn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	crept	to	the	top	of	a	hill	and	,	on	peering	over	it	,
如果	他	悄悄地爬	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	,	在	窥视	超过	它	,

如果他悄悄爬到山顶，然后向下俯瞰，

[sə'praɪzd] [ə; eɪ][fæt] ['wʊdtʃʌk] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [weɪɪŋ]

surprised	a	fat	woodchuck	,	he	pretended	the	woodchuck	was	a	bear	,	weighing
惊讶	一个	胖的	土拨鼠	,	他	假装	这	土拨鼠	曾是	一个	熊	,	称重

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

two	hundred	pounds	;
二	百	磅	;

他吓了一跳一只肥土拨鼠，假装这只土拨鼠是一头重达两百磅的熊；

[ɪf] , [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ɒf] [ɪts] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

if	,	himself	unobserved	,	he	could	lie	and	watch	,	off	its	guard	,	a	rabbit	,
如果	,	他自己	未被观察到的	,	他	可以	说谎	和	手表	,	离开	它是	警卫	,	一个	兔子	,

['skwɪrəl] , [ɔː(r)] ,

squirrel	,	or	,
松鼠	,	或者	,

如果他自己不被人发现，就能躺下来观察一只放松警惕的兔子、松鼠，或者.....

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [krəʊ] ,

most	difficult	of	all	,	a	crow	,
最多	难的	的	全部	,	一个	乌鸦	,

最难对付的，是乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ['dʒɪmi] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it	became	a	deer	and	that	night	at	supper	Jimmie	made	believe	he	was
它	成为	一个	鹿	和	那	夜晚	在	晚餐	吉米	制成	相信	他	曾是

['iːtɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] .

eating	venison	.
吃	鹿肉	.

它变成了一只鹿，那天晚上吃晚饭时，吉米假装自己在吃鹿肉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['kærid] [dɪ'spætʃ]

Sometimes	**he**	**was**	**a**	**scout**	**of**	**the**	**Continental**	**Army**	**and**	**carried**	**despatches**
有时	他	曾是	一个	侦察	的	这	大陆	军队	和	携带	电报

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

to	**General**	**Washington**	**.**
到	一般的	华盛顿	.

他有时是大陆军的侦察兵，负责向华盛顿将军传递情报。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	**rules**	**of**	**that**	**game**	**were**	**that**	**if**	**any**	**man**	**ploughing**	**in**	**the**	**fields**	**,**
这	规则	的	那	游戏	是	那	如果	任何	男人	耕作	在	这	字段	,

那场游戏的规则是，如果任何男人在田里耕地，

[ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,

or	**cutting**	**trees**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**or**	**even**	**approaching**	**along**	**the**	**same**	**road**	**,**
或者	切割	树木	在	这	树林	,	或者	甚至	接近	沿着	这	相同的	路	,

或者在树林里砍伐树木，甚至沿着同一条路走，

[sɔː] ['dʒɪmi] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

saw	**Jimmie**	**before**	**Jimmie**	**saw**	**him**	**,**	**Jimmie**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**
锯	吉米	前	吉米	锯	他	,	吉米	曾是	已采取	囚犯	,

他比吉米更早看到吉米，吉米被俘虏了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

and	**before**	**sunrise**	**was**	**shot**	**as**	**a**	**spy**	**.**
和	前	日出	曾是	射击	作为	一个	间谍	.

日出前，他被当成间谍枪杀了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [ʃɒt] .

He	**was**	**seldom**	**shot**	**.**
他	曾是	很少	射击	.

他很少被枪击。

[ɔː(r)] [els] [waɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [fɔː(r); fə(r)] “ ['stɔːkɪŋ] ” ?

Or	**else**	**why**	**on**	**his**	**sleeve**	**was**	**the**	**badge**	**for**	**“**	**stalking**	**”**	**?**
或者	别的	为什么	在	他的	袖子	曾是	这	徽章	为了	“	跟踪	”	?

否则，他袖子上的“跟踪”徽章是怎么回事?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [bɪ'keɪm] [mə'nɒtənəs] .

But	**always**	**to**	**have**	**to**	**make**	**believe**	**became**	**monotonous**	**.**
但	总是	到	有	到	制作	相信	成为	单调	.

但总是要假装，这变得单调乏味。

['iːv(ə)n] “ [draɪ] ['ʃɒpɪŋ] ” [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ,

Even	**“**	**dry**	**shopping**	**”**	**along**	**the**	**Rue**	**de**	**la**	**Paix**	**,**
甚至	“	干燥	购物	”	沿着	这	后悔	德	拉	和平	,

即使是沿着和平街进行“非强制性购物”，

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['eni] ['wɪndəʊ] , [liːvz] [wʌn] [dʒʌst][æz; əz] [rɪtʃ] ,

when	**you**	**pretend**	**you**	**can**	**have**	**anything**	**you**	**see**	**in**	**any**	**window**	**,**	**leaves**	**one**	**just**	**as**	**rich**	**,**
什么时候	你	假装	你	能	有	任何事物	你	看	在	任何	窗户	,	树叶	一	只是	作为	富有的	,

当你假装可以拥有橱窗里看到的任何东西时，最终只会落得个一无所有、一无所有的下场。

[bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

but	**unsatisfied**	**.**
但	不满意	.

但不满意。

[səʊ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [siːk] [aʊt]['dʒɜːmən][spaɪz] [keɪm] [tuː; tə]

So	the	advice	of	the	war	correspondent	to	seek	out	German	spies	came	to
所以	这	建议	的	这	战争	通讯员	到	寻找	出去	德语	间谍	来了	到

['dʒɪmi] [laɪk][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

Jimmie	like	a	day	at	the	circus	,
吉米	喜欢	一个	天	在	这	马戏团	,

所以，战地记者建议他去寻找德国间谍，这对于吉米来说就像是去看马戏表演一样荒诞不经。

[laɪk][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['dæn,bəri][feə(r)] .

like	a	week	at	the	Danbury	Fair	.
喜欢	一个	星期	在	这	丹伯里	公平的	.

就像在丹伯里集市上玩了一周。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][flæg][ænd; ənd] [həʊm] ,

It	not	only	was	a	call	to	arms	,	to	protect	his	flag	and	home	,
它	不是	仅有的	曾是	一个	称呼	到	武器	,	到	保护	他的	旗帜	和	家	,

这不仅是号召人们拿起武器保卫他的国旗和家园，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] .

but	a	chance	to	play	in	earnest	the	game	in	which	he	most	delighted	.
但	一个	机会	到	玩	在	认真	这	游戏	在	哪个	他	最多	高兴极了	.

但这是一个让他能够认真地玩他最喜欢的游戏的机会。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [hiː; hi] [prɪ'tend] .

No	longer	need	he	pretend	.
不	更长	需要	他	假装	.

他不再需要伪装了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ə; eɪ] ['griːdi] ['ræbɪt] [rɒb]

No	longer	need	he	waste	his	energies	in	watching	,	unobserved	,	a	greedy	rabbit	rob
不	更长	需要	他	浪费	他的	能量	在	观看	,	未被观察到的	,	一个	贪婪的	兔子	抢

[ə; eɪ] ['kærət] [fiːld] .

a	carrot	field	.
一个	胡萝卜	场地	.

他再也不用浪费精力去旁观贪婪的兔子偷吃胡萝卜了。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

The	game	now	was	his	fellow	-	man	and	his	enemy	;	not	only	his	enemy	,
这	游戏	现在	曾是	他的	同伴	-	男人	和	他的	敌人	;	不是	仅有的	他的	敌人	,

如今，游戏既是他的同伴，也是他的敌人；不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

but	the	enemy	of	his	country	.
但	这	敌人	的	他的	国家	.

但他却是自己国家的敌人。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

In	his	first	effort	Jimmie	was	not	entirely	successful	.
在	他的	第一的	努力	吉米	曾是	不是	完全	成功的	.

吉米第一次尝试并不完全成功。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːt] ['pɜːfɪktli] ; [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['ɔːbən] [bɪəd] , [dis'gaiz] ['spektək(ə)lz]

The	man	looked	the	part	perfectly	;	he	wore	an	auburn	beard	,	disguising	spectacles
这	男人	看起来	这	部分	完美	;	他	穿着	一个	奥本	胡须	,	伪装	眼镜

,

,

,

这人看起来完全符合角色设定；他留着红褐色的胡须，戴着眼镜，遮住了脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['næpsæk] .

and	he	carried	a	suspicious	knapsack	.
和	他	携带	一个	可疑的	背包	.

他背着一个可疑的背包。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

But	he	turned	out	to	be	a	professor	from	the	Museum	of	Natural
但	他	转向	出去	到	是	一个	教授	从	这	博物馆	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

但他原来是自然历史博物馆的一位教授。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .

who	wanted	to	dig	for	Indian	arrow	-	heads	.
WHO	通缉	到	挖	为了	印度	箭	-	头部	.

想挖掘印第安箭头的人。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒentlmən] [ə'restɪd]

And	when	Jimmie	threatened	to	arrest	him	,	the	indignant	gentleman	arrested
和	什么时候	吉米	威胁	到	逮捕	他	,	这	愤怒	绅士	被捕

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

当吉米威胁要逮捕他时，这位义愤填膺的先生反而逮捕了吉米。

['dʒɪmi] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli][baɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [keɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Jimmie	escaped	only	by	leading	the	professor	to	a	secret	cave	of	his	own	,
吉米	逃脱	仅有的	经过	领导	这	教授	到	一个	秘密	洞穴	的	他的	自己的	,

吉米最终逃脱，是因为他把教授引到了一个他自己秘密的山洞里。

[ðəʊ] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['prɒpəti] , [weə(r)] [wʌn] [nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][dɪg][fɔː(r); fə(r)] ['ærəʊ] -

though	on	some	one	else's	property	,	where	one	not	only	could	dig	for	arrow	-
尽管	在	一些	一	其他人的	财产	,	在哪里	一	不是	仅有的	可以	挖	为了	箭	-

[hedz] , [bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] .

heads	,	but	find	them	.
头部	,	但	寻找	他们	.

虽然是在别人的土地上，但在那里不仅可以挖到箭头，而且还能找到箭头。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	professor	was	delighted	,	but	for	Jimmie	it	was	a	great
这	教授	曾是	高兴极了	,	但	为了	吉米	它	曾是	一个	伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

教授很高兴，但对吉米来说却非常失望。

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	week	following	Jimmie	was	again	disappointed	.
这	星期	下列的	吉米	曾是	再次	失望的	.

接下来的一周，吉米再次感到失望。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ]['rezəvwɑː(r)] ,

On	the	bank	of	the	Kensico	Reservoir	,
在	这	银行	的	这	肯西科	水库	,

在肯西科水库岸边，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)]

he	came	upon	a	man	who	was	acting	in	a	mysterious	and	suspicious	manner
他	来了	之上	一个	男人	WHO	曾是	表演	在	一个	神秘	和	可疑的	方式

.

:
.

他遇到一个举止神秘可疑的男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	was	making	notes	in	a	book	,
他	曾是	制作	笔记	在	一个	书	,

他正在一本书上做笔记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [rəʊd][wɒz; wəz] [stʌft]

and	his	runabout	which	he	had	concealed	in	a	wood	road	was	stuffed
和	他的	小型快艇	哪个	他	有	暗	在	一个	木头	路	曾是	填充

[wɪð] [bluː] - [prɪnts] .

with	blue	-	prints	.
和	蓝色的	-	印刷	.

他藏在林间小路上的那辆小车里装满了蓝图。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['dʒɪmi] [lɒŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

It	did	not	take	Jimmie	long	to	guess	his	purpose	.
它	做过	不是	拿	吉米	长的	到	猜测	他的	目的	.

吉米很快就猜到了他的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ][dæm] ,

He	was	planning	to	blow	up	the	Kensico	dam	,
他	曾是	规划	到	吹	向上	这	肯西科	坝	,

他计划炸毁肯西科大坝。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	cut	off	the	water	supply	of	New	York	City	.
和	切	离开	这	水	供应	的	新的	约克	城市	.

并切断了纽约市的供水。

['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] !

Seven	millions	of	people	without	water	!
七	百万	的	人们	没有	水	!

七百万人缺水!

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] , [njuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [sə'rendə(r)] !

Without	firing	a	shot	,	New	York	must	surrender	!
没有	射击	一个	射击	,	新的	约克	必须	投降	!

纽约必须不费一枪一弹就投降!

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['dʒɪmi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

At	the	thought	Jimmie	shuddered	,	and	at	the	risk	of	his	life	,
在	这	想法	吉米	颤抖	,	和	在	这	风险	的	他的	生活	,

想到这里，吉米不禁打了个寒颤，他冒着生命危险，

[baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [trʌk] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ɪntuː] [waɪt]

by	clinging	to	the	tail	of	a	motor	truck	,	he	followed	the	runabout	into	White
经过	依恋	到	这	尾巴	的	一个	发动机	卡车	,	他	随后	这	小型快艇	进入	白色的

[pleɪnz] .

Plains	.
平原	.

他扒着一辆卡车的尾部，跟着那辆小汽车进了白原市。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

But	there	it	developed	the	mysterious	stranger	,	so	far	from	wishing	to
但	那里	它	发达	这	神秘	陌生人	,	所以	远的	从	祝	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kɛnsɪkoʊ][dæm] ,

destroy	the	Kensico	dam	,
破坏	这	肯西科	坝	,

但在那里，一位神秘的陌生人出现了，他非但没有想要摧毁肯西科大坝，反而.....

[wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]

was	the	State	Engineer	who	had	built	it	,	and	,	also	,	a	large	part	of
曾是	这	状态	工程师	WHO	有	建造	它	,	和	,	还	,	一个	大的	部分	的

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

the	Panama	Canal	.
这	巴拿马	运河	.

是建造这座建筑的国家工程师，也是巴拿马运河大部分工程的建造者。

[nɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['efət] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

Nor	in	his	third	effort	was	Jimmie	more	successful	.
也不	在	他的	第三	努力	曾是	吉米	更多的	成功的	.

吉米第三次尝试也未能取得成功。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [paʊnd] [rɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ə; eɪ][mæn]

From	the	heights	of	Pound	Ridge	he	discovered	on	a	hilltop	below	him	a	man
从	这	高度	的	磅	岭	他	发现	在	一个	山顶	以下	他	一个	男人

['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .

working	along	upon	a	basin	of	concrete	.
在职的	沿着	之上	一个	盆地	的	具体的	.

从庞德岭的高处，他发现下面的山顶上有一个人在混凝土盆地上工作。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɒn] ['dʒɪmiz] [lɪst][ɒv; əv] " [sə'spekts]

The	man	was	a	German	-	American	,	and	already	on	Jimmie's	list	of	"	suspects
这	男人	曾是	一个	德语	-	美国人	,	和	已经	在	吉米的	列表	的	"	嫌疑人

.

:
.

该男子是德裔美国人，已经在吉米的"嫌疑人"名单上了。

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɑː'tɪləri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt]

"	That	for	the	use	of	the	German	artillery	he	was	preparing	a	concrete
"	那	为了	这	使用	的	这	德语	炮兵	他	曾是	准备	一个	具体的

[bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

bed	for	a	siege	gun	was	only	too	evident	.
床	为了	一个	围城	枪	曾是	仅有的	也	明显	.

"他为德国炮兵准备攻城炮的混凝土底座，这一点显而易见。"

[bʌt; bət]['kləʊzə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

But	closer	investigation	proved	that	the	concrete	was	only	two	inches	thick	.
但	更近	调查	已证实	那	这	具体的	曾是	仅有的	二	英寸	厚的	.

但进一步调查发现，混凝土只有两英寸厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] [wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

And	the	hyphenated	one	explained	that	the	basin	was	built	over	a	spring	,
和	这	连字符	一	解释	那	这	盆地	曾是	建造	超过	一个	春天	,

而带连字符的那位解释说，这个水池是建在泉水上的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [reɪz]

in	the	waters	of	which	he	planned	to	erect	a	fountain	and	raise
在	这	水	的	哪个	他	计划	到	直立	一个	喷泉	和	增加

['gəʊldfɪʃ] .

goldfish	.
金鱼	.

他计划在水中建造一座喷泉并养殖金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] .

It	was	a	bitter	blow	.
它	曾是	一个	苦的	吹	.

这是一个沉重的打击。

['dʒɪmi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Jimmie became discouraged .
吉米 成为 灰心 .

吉米感到灰心丧气。

['miːtɪŋ] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [rəʊd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
Meeting Judge Van Vorst one day in the road he told him his troubles .
会议 法官 范 沃斯特 一 天 在 这 路 他 讲述 他 他的 麻烦 .

一天，他在路上遇到了范·沃斯特法官，便向他倾诉了自己的烦恼。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] [pruːvd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
The young judge proved unsympathetic .
这 年轻的 法官 已证实 冷漠无情 .

这位年轻的法官表现得冷酷无情。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] .
“ My advice to you , Jimmie , ” he said , “ is to go slow .
“ 我的 建议 到 你 , 吉米 , ” 他 说 , “ 是 到 去 慢的 .

“我的建议是，吉米，”他说，“慢慢来。”

[ə'kjuːzɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɒv; əv] ['espɪənɑːʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
Accusing everybody of espionage is a very serious matter .
指控 大家 的 间谍 是 一个 非常 严肃的 事情 .

指控所有人从事间谍活动是一件非常严重的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [spaɪ] , [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
If you call a man a spy , it's sometimes hard for him to disprove it ;
如果 你 称呼 一个 男人 一个 间谍 , 它是 有时 难的 为了 他 到 反驳 它 ;

如果你称一个人为间谍，他有时很难证明自己是间谍；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [neɪm] [stɪks] .
and the name sticks .
和 这 姓名 棍子 .

这个名字就此流传开来。

[səʊ] , [gəʊ] [sləʊ] – ['veri] [sləʊ] .
So , go slow – very slow .
所以 , 去 慢的 – 非常 慢的 .

所以，慢慢来——非常慢。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'rest] ['eni] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .
Before you arrest any more people , come to me first for a warrant .
前 你 逮捕 任何 更多的 人们 , 来 到 我 第一的 为了 一个 保证 .

在你逮捕更多人之前，先来找我申请逮捕令。

” [səʊ] , [ðə; ðiː] [nekst] [taɪm] ['dʒɪmi] [prə'siːdid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
” So , the next time Jimmie proceeded with caution .
” 所以 , 这 下一个 时间 吉米 继续 和 警告 .

所以，吉米下次行事时就格外谨慎了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , ['dʒɪmiz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hændi] [mæn] [wɪð] [tuːlz] .
Besides being a farmer in a small way , Jimmie's father was a handy man with tools .
除了 存在 一个 农民 在 一个 小的 方式 , 吉米的 父亲 曾是 一个 便利 男人 和 工具 .

除了小规模务农之外，吉米的父亲还是个擅长修理工具的能工巧匠。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['juːniən] [kɑːd] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['leɪɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bluː] [tʃɔːk] [laɪn] ,
He had no union card , but , in laying shingles along a blue chalk line ,
他 有 不 联盟 卡片 , 但 , 在 躺下 带状疱疹 沿着 一个 蓝色的 粉笔 线 ,

他没有工会会员卡，但是，在沿着蓝色粉笔线铺设瓦片时，

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['ekspɜːt] .

few	were	as	expert	.
很少	是	作为	专家	.

很少有人能像他那样专业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgəst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] ,

It	was	August	,	there	was	no	school	,
它	曾是	八月	,	那里	曾是	不	学校	,

当时是八月，学校放假。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [peɪl][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

and	Jimmie	was	carrying	a	dinner	-	pail	to	where	his	father	was	at
和	吉米	曾是	携带	一个	晚餐	-	桶	到	在哪里	他的	父亲	曾是	在

[wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [bɑːn] .

work	on	a	new	barn	.
工作	在	一个	新的	谷仓	.

吉米提着一个餐盒去他父亲建造新谷仓的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]

He	made	a	cross	-	cut	through	the	woods	,	and	came	upon	the	young	man	in
他	制成	一个	叉	-	切	通过	这	树林	,	和	来了	之上	这	年轻的	男人	在

[ðə; ði] [gɒlf] - [kæp] .

the	golf	-	cap	.
这	高尔夫球	-	帽	.

他横穿过树林，遇到了那个戴高尔夫球帽的年轻人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] ,

The	stranger	nodded	,	and	his	eyes	,	which	seemed	to	be	always	laughing	,
这	陌生人	点头	,	和	他的	眼睛	,	哪个	似乎	到	是	总是	笑	,

[smaɪld] ['plezntli] .

smiled	pleasantly	.
微笑	愉快	.

陌生人点了点头，他那双似乎总是带着笑意的眼睛露出了愉快的笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [tænd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [held] [hɪm'self] [laɪk]

But	he	was	deeply	tanned	,	and	,	from	the	waist	up	,	held	himself	like
但	他	曾是	深	晒黑的	,	和	,	从	这	腰部	向上	,	握住	他自己	喜欢

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

但他皮肤黝黑，腰部以上站姿像个士兵。

[səʊ] , [æt; ət][wʌns] , ['dʒɪmi] [ˌmis'trʌst] [hɪm] .

so	,	at	once	,	Jimmie	mistrusted	him	.
所以	,	在	一次	,	吉米	不信任	他	.

所以，吉米立刻对他产生了不信任感。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [met] [hɪm] [ə'gen] .

Early	the	next	morning	Jimmie	met	him	again	.
早期的	这	下一个	早晨	吉米	遇见	他	再次	.

第二天一大早，吉米又见到了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)][dæmp] .

It	had	not	been	raining	,	but	the	clothes	of	the	young	man	were	damp	.
它	有	不是	到过	下雨	,	但	这	衣服	的	这	年轻的	男人	是	潮湿	.

虽然没有下雨，但年轻人的衣服却湿透了。

['dʒɪmi] [gest] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

Jimmie	guessed	that	while	the	dew	was	still	on	the	leaves	the	young	man	had
吉米	猜对了	那	尽管	这	露	曾是	仍然	在	这	树叶	这	年轻的	男人	有

[biːn] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] .

been	forcing	his	way	through	underbrush	.
到过	强制	他的	方式	通过	草丛	.

吉米猜测，露水还挂在树叶上的时候，这个年轻人一直在艰难地穿过灌木丛。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['dʒɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd]

The	stranger	must	have	remembered	Jimmie	,	for	he	laughed	and
这	陌生人	必须	有	记得	吉米	,	为了	他	笑了	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

陌生人一定认出了吉米，因为他笑着喊道：

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] !

“	Ah	,	my	friend	with	the	dinner	-	pail	!
“	啊	,	我的	朋友	和	这	晚餐	-	桶	!

“啊，我的朋友，拿着餐盒呢！”

[ɪts] [lʌk] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔː(r)][aɪ'd][həʊld][juː; jʊ] [ʌp] .

It's	luck	you	haven't	got	it	now	,	or	I'd	hold	you	up	.
它是	运气	你	还没有	得到	它	现在	,	或者	ID	抓住	你	向上	.

幸好你现在还没拿到，否则我肯定会拦着你。

[aɪm] ['stɑːvɪŋ] !

I'm	starving	!
我是	饥饿	!

我饿死了！

” ['dʒɪmi] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

”	Jimmie	smiled	in	sympathy	.
”	吉米	微笑	在	同情	.

吉米同情地笑了笑。

“ [ɪts] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ?

“	It's	early	to	be	hungry	,	”	said	Jimmie	;	“	when	did	you	have	your	breakfast	?
“	它是	早期的	到	是	饥饿的	,	”	说	吉米	;	“	什么时候	做过	你	有	你的	早餐	?

”

”

”

“这么早就饿了，”吉米说，“你什么时候吃的早饭？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	didn't	,	”	laughed	the	young	man	.
“	我	没有	,	”	笑了	这	年轻的	男人	.

“我没有，”年轻人笑着说。

“ [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [maɪ'self] .

“	I	went	out	to	walk	up	an	appetite	,	and	I	lost	myself	.
“	我	去	出去	到	走	向上	一个	食欲	,	和	我	丢失的	我	.

“我出去散步是为了增进食欲，结果迷路了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

But	I	haven't	lost	my	appetite	.
但	我	还没有	丢失的	我的	食欲	.

但我并没有失去食欲。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['bedfəd] ? ”

Which	is	the	shortest	way	back	to	Bedford	?	”
哪个	是	这	最短	方式	后退	到	贝德福德	?	”

返回贝德福德的最短路线是什么？

“ [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	The	first	road	to	your	right	,	”	said	Jimmie	.
”	这	第一的	路	到	你的	正确的	,	”	说	吉米	.

“右边第一条路，”吉米说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	Is	it	far	?	”	asked	the	stranger	anxiously	.
”	是	它	远的	?	”	问	这	陌生人	焦虑地	.

“远吗？”陌生人焦急地问道。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

That	he	was	very	hungry	was	evident	.
那	他	曾是	非常	饥饿的	曾是	明显	.

他显然非常饿。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊərz] [wɔːk] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	It's	a	half	-	hour's	walk	,	”	said	Jimmie	.
”	它是	一个	一半	-	小时	走	,	”	说	吉米	.

“步行大约需要半小时，”吉米说。

“ [ɪf] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['brɪskli] .

“	If	I	live	that	long	,	”	corrected	the	young	man	;	and	stepped	out	briskly	.
”	如果	我	居住	那	长的	,	”	已更正	这	年轻的	男人	;	和	步	出去	轻快地	.

“如果我能活那么久的话，”年轻人纠正道，然后轻快地走了出去。

['dʒɪmi] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Jimmie	knew	that	within	a	hundred	yards	a	turn	in	the	road	would	shut	him	from	sight	.
吉米	知道	那	之内	一个	百	码	一个	转动	在	这	路	会	关闭	他	从	视线	.

吉米知道，再走一百码，路上的一个转弯就能让他消失在别人的视线中。

[səʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	,	he	gave	the	stranger	time	to	walk	that	distance	,	and	then	,
所以	,	他	给予	这	陌生人	时间	到	走	那	距离	,	和	然后	,

于是，他给了陌生人时间走完这段路程，然后，

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] , “ [stɔːkt] ” [hɪm] .

diving	into	the	wood	that	lined	the	road	,	“	stalked	”	him	.
潜水	进入	这	木头	那	衬里	这	路	,	“	跟踪	”	他	.

一头扎进路边树林里，“跟踪”着他。

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ,

From	behind	a	tree	he	saw	the	stranger	turn	and	look	back	,
从	在后面	一个	树	他	锯	这	陌生人	转动	和	看	后退	,

他从树后看到陌生人转过身来回看。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	seeing	no	one	in	the	road	behind	him	,	also	leave	it	and	plunge	into	the	woods	.
和	看到	不	一	在	这	路	在后面	他	,	还	离开	它	和	暴跌	进入	这	树林	.

见身后路上没有人，也离开了道路，钻进了树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['bedfəd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

He	had	not	turned	toward	Bedford	;	he	had	turned	to	the	left	.
他	有	不是	转向	朝向	贝德福德	;	他	有	转向	到	这	左边	.

他没有转向贝德福德，而是转向了左边。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ['stiːlɪŋ] ['beɪsiːz] , ['dʒɪmi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Like	a	runner	stealing	bases	,	Jimmie	slipped	from	tree	to	tree	.
喜欢	一个	跑步者	偷窃	基地	,	吉米	滑倒了	从	树	到	树	.

就像跑垒员盗垒一样，吉米从一棵树滑到另一棵树。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ded] [twɪgz] ,

Ahead	of	him	he	heard	the	stranger	trampling	upon	dead	twigs	,
前方	的	他	他	听到	这	陌生人	践踏	之上	死的	树枝	,

他听到前方传来陌生人踩踏枯枝的声音。

['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

moving	rapidly	as	one	who	knew	his	way	.
移动	快速	作为	一	WHO	知道	他的	方式	.

行动迅速，仿佛早已熟稔于心。

[æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	times	through	the	branches	Jimmie	could	see	the	broad	shoulders	of	the
在	时代	通过	这	分支	吉米	可以	看	这	广阔	肩膀	的	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

有时透过树枝，吉米能看到陌生人宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [twɪgz] .

and	again	could	follow	his	progress	only	by	the	noise	of	the	crackling	twigs	.
和	再次	可以	跟随	他的	进步	仅有的	经过	这	噪音	的	这	噼啪作响	树枝	.

我只能通过树枝断裂的声音来判断他的行踪。

[wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːst] , ['dʒɪmi] [gest] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd]

When	the	noises	ceased	,	Jimmie	guessed	the	stranger	had	reached	the	wood	road
什么时候	这	噪音	停止	,	吉米	猜对了	这	陌生人	有	达到	这	木头	路

, [grɑːs] - [grəʊn] [ænd; ənd] [mɒs] - ['kʌvəd] ,

,	grass	-	grown	and	moss	-	covered	,
,	草	-	生长	和	苔藓	-	涵盖	,

当声音停止时，吉米猜测陌生人已经走到了长满杂草和苔藓的林间小路。

[ðæt] [led] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

that	led	to	Middle	Patent	.
那	引领	到	中间	专利	.

这导致了中期专利的出现。

[səʊ] , [hiː; hi] [ræn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	he	ran	at	right	angles	until	he	also	reached	it	,
所以	,	他	跑	在	正确的	角度	直到	他	还	达到	它	,

于是，他便以直角跑，直到也跑到了那里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [hiː; hi]

and	as	now	he	was	close	to	where	it	entered	the	main	road	,	he
和	作为	现在	他	曾是	关闭	到	在哪里	它	进入	这	主要的	路	,	他

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] .

approached	warily	.
接近	谨慎地	.

现在他已经接近了小路与主路的交汇处，于是他小心翼翼地走近了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ,

There	was	a	sound	like	the	whir	of	a	rising	partridge	,
那里	曾是	一个	声音	喜欢	这	嗡嗡	的	一个	上升	鹧鸪	,

那声音像是鹧鸪起飞时的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] -

and	ahead	of	him	from	where	it	had	been	hidden	,	a	gray	touring	-
和	前方	的	他	从	在哪里	它	有	到过	隐	,	一个	灰色的	巡演	-

[kɑː(r)] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

car	leaped	into	the	highway	.
车	跳跃	进入	这	公路	.

在他前方，一辆灰色旅行车从隐藏的地方跃入高速公路。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

The	stranger	was	at	the	wheel	.
这	陌生人	曾是	在	这	车轮	.

陌生人当时在开车。

['θrəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Throwing	behind	it	a	cloud	of	dust	,	the	car	raced	toward	Greenwich	.
投掷	在后面	它	一个	云	的	灰尘	,	这	车	比赛	朝向	格林威治	.

汽车扬起一阵尘土，朝着格林威治飞驰而去。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [steɪt] ['laɪs(ə)ns] ;

Jimmie	had	time	to	note	only	that	it	bore	a	Connecticut	State	license	;
吉米	有	时间	到	笔记	仅有的	那	它	钻孔	一个	康涅狄格州	状态	执照	;

吉米只来得及注意到车上有一张康涅狄格州的牌照；

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] - [rʌt] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [viː] , [laɪk] ['ærəʊ] - [hedz] .

that	in	the	wheel	-	ruts	the	tires	printed	little	V's	,	like	arrow	-	heads	.
那	在	这	车轮	-	车辙	这	轮胎	打印	小的	V 的	,	喜欢	箭	-	头部	.

车轮碾出的车辙里，轮胎印出了小小的 V 字，像箭头一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʒɪmi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] ,

For	a	week	Jimmie	saw	nothing	of	the	spy	,
为了	一个	星期	吉米	锯	没有什么	的	这	间谍	,

整整一周，吉米都没见到那个间谍。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [maɪlz] [hiː; hi] [stɔːkt] ['ærəʊ] - [hedz] .

but	for	many	hot	and	dusty	miles	he	stalked	arrow	-	heads	.
但	为了	许多	热的	和	尘土飞扬	英里	他	跟踪	箭	-	头部	.

但他却在炎热干燥的道路上跋涉了许多英里，寻找箭头的踪迹。

[ðeɪ] ['lɔːd] [hɪm] [nɔːθ] , [ðeɪ] ['lɔːd] [hɪm] [saʊθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ɪn] [sɒft] ['æsfælt] , [ɪn]

They	lured	him	north	,	they	lured	him	south	,	they	were	stamped	in	soft	asphalt	,	in
他们	诱饵	他	北	,	他们	诱饵	他	南	,	他们	是	盖章	在	柔软的	沥青	,	在

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

他们引诱他向北，他们引诱他向南，他们被踩在柔软的沥青路上，被踩在泥泞里。

[dʌst] , [ænd; ənd] [freʃ] - [spred] ['tɑːviə] .

dust	,	and	fresh	-	spread	tarvia	.
灰尘	,	和	新鲜的	-	传播	塔维亚	.

灰尘和新鲜涂抹的焦油。

[weər'evə(r)] ['dʒɪmi] [wɔːkt] , ['ærəʊ] - [hedz] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] .

Wherever	Jimmie	walked	,	arrow	-	heads	ran	before	.
无论	吉米	步行	,	箭	-	头部	跑	前	.

吉米走到哪里，哪里就有箭头指向哪里。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [bʊk] , [hiː; hi] [sɔː] ['endləs] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [viː] .

In	his	sleep	as	in	his	copy	-	book	,	he	saw	endless	chains	of	V's	.
在	他的	睡觉	作为	在	他的	复制	-	书	,	他	锯	无尽的	链条	的	V 的	.

他在睡梦中，就像在练习本上一样，看到无尽的 V 字链。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌns] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] .

But	not	once	could	he	catch	up	with	the	wheels	that	printed	them	.
但	不是	一次	可以	他	抓住	向上	和	这	车轮	那	打印	他们	.

但他始终无法赶上印刷它们的机器。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnset] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [raʊnd] [hɪl] ,

A	week	later	,	just	at	sunset	as	he	passed	below	Round	Hill	,
一个	星期	之后	,	只是	在	日落	作为	他	通过了	以下	圆形的	爬坡道	,

一周后，就在日落时分，他经过圆山下方时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	the	stranger	on	top	of	it	.
他	锯	这	陌生人	在	顶部	的	它	.

他看到陌生人站在上面。

[ɒn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] , [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs]

On	the	skyline	,	in	silhouette	against	the	sinking	sun	,	he	was	as	conspicuous
在	这	天际线	,	在	轮廓	反对	这	下沉	太阳	,	他	曾是	作为	显眼的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] .

as	a	flagstaff	.
作为	一个	旗杆	.

在夕阳西下的天际线上，他的身影像旗杆一样显眼。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	to	approach	him	was	impossible	.
但	到	方法	他	曾是	不可能的	.

但接近他是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪkəz] [raʊnd] [hɪl] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌvə(r)] [ðæn; ðən] ['stʌbl] .

For	acres	Round	Hill	offered	no	other	cover	than	stubble	.
为了	英亩	圆形的	爬坡道	提供	不	其他	覆盖	比	茬	.

大片的圆山上除了茬茬之外，没有任何其他遮蔽物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [skʌl] .

It	was	as	bald	as	a	skull	.
它	曾是	作为	秃	作为	一个	颅骨	.

它光秃秃的，像个骷髅头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['dʒɪmi] [mʌst; məst] [weɪt] .

Until	the	stranger	chose	to	descend	,	Jimmie	must	wait	.
直到	这	陌生人	选择	到	下降	,	吉米	必须	等待	.

在陌生人选择下来之前，吉米必须等待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] .

And	the	stranger	was	in	no	haste	.
和	这	陌生人	曾是	在	不	匆忙	.

而这位陌生人却丝毫不着急。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['dʒɪmi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [iːst] [tə'wɔːd]

The	sun	sank	and	from	the	west	Jimmie	saw	him	turn	his	face	east	toward
这	太阳	沉没	和	从	这	西方	吉米	锯	他	转动	他的	脸	东方	朝向

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	Sound	.
这	声音	.

太阳西沉了，吉米从西边看到他把脸转向东方，朝着海湾的方向走去。

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

A	storm	was	gathering	,
一个	风暴	曾是	采集	,

暴风雨正在酝酿。

[drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [splæʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [gru:] [blæk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

drops	of	rain	began	to	splash	and	as	the	sky	grew	black	the	figure	on	the
滴	的	雨	开始	到	溅	和	作为	这	天空	生长	黑色的	这	数字	在	这

['hɪltɒp] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

hilltop	faded	into	the	darkness	.
山顶	褪色	进入	这	黑暗	.

雨滴开始飞溅，随着天空渐渐变黑，山顶上的身影消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	then	,	at	the	very	spot	where	Jimmie	had	last	seen	it	,
和	然后	,	在	这	非常	点	在哪里	吉米	有	最后的	已见	它	,

然后，就在吉米最后一次看到它的地方，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [tu:] ['taɪni] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

there	suddenly	flared	two	tiny	flashes	of	fire	.
那里	突然	喇叭口	二	微小的	闪光灯	的	火	.

突然间，闪过两道细小的火光。

['dʒɪmi] [li:pt] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] .

Jimmie	leaped	from	cover	.
吉米	跳跃	从	覆盖	.

吉米从掩体后跳了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'djʊəd] .

It	was	no	longer	to	be	endured	.
它	曾是	不	更长	到	是	忍受	.

这种状况再也无法忍受了。

[ðə; ði] [spaɪ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] .

The	spy	was	signalling	.
这	间谍	曾是	信号传导	.

间谍在发出信号。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑ:st] , [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ækt] .

The	time	for	caution	had	passed	,	now	was	the	time	to	act	.
这	时间	为了	警告	有	通过了	,	现在	曾是	这	时间	到	行为	.

谨慎的时期已经过去，现在是行动的时候了。

['dʒɪmi] [ɹ'eɪsd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] .

Jimmie	raced	to	the	top	of	the	hill	,	and	found	it	empty	.
吉米	比赛	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	成立	它	空的	.

吉米飞奔到山顶，发现山顶空无一人。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['vɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] , [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l]

He	plunged	down	it	,	vaulted	a	stone	wall	,	forced	his	way	through	a	tangle
他	暴跌	向下	它	,	拱形	一个	石头	墙	,	强制	他的	方式	通过	一个	纠纷

[ɒv; əv] ['sæplɪŋz] ,

of	saplings	,
的	树苗	,

他纵身跃下，翻过石墙，强行穿过一片幼树丛，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	held	his	breath	to	listen	.
和	握住	他的	气息	到	听	.

他屏住呼吸倾听。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [rɒks] , [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [stri:m] [wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ]

Just	beyond	him	,	over	a	jumble	of	rocks	,	a	hidden	stream	was	tripping
只是	超过	他	,	超过	一个	杂乱	的	岩石	,	一个	隐	溪流	曾是	绊倒

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

and	tumbling	.
和	翻滚	.

就在他身后不远处，越过一堆乱石，一条隐蔽的小溪潺潺流淌。

['dʒɔɪfəli] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld] .

Joyfully	**it**	**laughed**	**and**	**gurgled**	**.**
欣喜地	它	笑了	和	咕噜咕噜	.

它欢快地笑着，发出咕噜咕噜的声音。

['dʒɪmi] [tɜːnd] [hɒt] .

Jimmie	**turned**	**hot**	**.**
吉米	转向	热的	.

吉米突然生气了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði][spaɪ] [mɒkt] [hɪm] .

It	**sounded**	**as**	**though**	**from**	**the**	**darkness**	**the**	**spy**	**mocked**	**him**	**.**
它	听起来	作为	尽管	从	这	黑暗	这	间谍	嘲笑	他	.

听起来，黑暗中似乎有间谍在嘲笑他。

['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃraud] ['dɑːknəs] .

Jimmie	**shook**	**his**	**fist**	**at**	**the**	**enshrouding**	**darkness**	**.**
吉米	摇晃	他的	拳头	在	这	包围	黑暗	.

吉米对着笼罩一切的黑暗挥舞着拳头。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [triː] - [tɒps] , [hiː; hi] [reɪzd]

Above	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**coming**	**storm**	**and**	**the**	**tossing**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**he**	**raised**
多于	这	骚乱	的	这	未来	风暴	和	这	抛掷	树	-	最高额	,	他	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	**voice**	**.**
他的	嗓音	.

在即将到来的暴风雨的喧嚣和摇曳的树梢之上，他提高了嗓门。

“ [juː; jʊ] [weɪt] !

“	**You**	**wait**	**!**
”	你	等待	!

你等着！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] !

“	**I'll**	**get**	**you**	**yet**	**!**
”	患病的	得到	你	然而	!

“我总有一天会抓住你的！”

[nekst] [taɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .

Next	**time**	**,**	**I'll**	**bring**	**a**	**gun**	**.**
下一个	时间	,	患病的	带来	一个	枪	.

下次我一定带枪。

” [nekst] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

”	**Next**	**time**	**was**	**the**	**next**	**morning**	**.**
”	下一个	时间	曾是	这	下一个	早晨	.

“下一次是在第二天早上。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːk] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] ,

There	**had**	**been**	**a**	**hawk**	**hovering**	**over**	**the**	**chicken**	**yard**	**,**
那里	有	到过	一个	鹰	悬停	超过	这	鸡	院子	,

一只鹰一直在鸡舍上空盘旋。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [juːst] [ðæt] [fækt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['ʃɒtgʌn] .

and	**Jimmie**	**used**	**that**	**fact**	**to**	**explain**	**his**	**borrowing**	**the**	**family**	**shotgun**	**.**
和	吉米	用过的	那	事实	到	解释	他的	借贷	这	家庭	霰弹枪	.

吉米用这个事实来解释他为什么借用家里的猎枪。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]

He	loaded	it	with	buckshot	,	and	,	in	the	pocket	of	his	shirt	buttoned	his
他	已加载	它	和	霰弹	,	和	,	在	这	口袋	的	他的	衬衫	纽扣	他的

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] “ [hʌnt] ,

license	to	“	hunt	,
执照	到	“	打猎	,

他往枪里装上了鹿弹，然后把他的“狩猎许可证”扣在了衬衫口袋里。

[pə'sjuː] [ænd; ənd] [kɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [træps][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

pursue	and	kill	,	to	take	with	traps	or	other	devices	.
追求	和	杀	,	到	拿	和	陷阱	或者	其他	设备	.

追捕并杀死，用陷阱或其他装置捕获。

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'restɪd] [mɔː(r)]

”	He	remembered	that	Judge	Van	Vorst	had	warned	him	,	before	he	arrested	more
”	他	记得	那	法官	范	沃斯特	有	警告	他	,	前	他	被捕	更多的

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

“他想起范·沃斯特法官曾警告过他，之后他又逮捕了更多间谍。”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] .

to	come	to	him	for	a	warrant	.
到	来	到	他	为了	一个	保证	.

来找他申请搜查令。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['dʒɪmi] [tɒst] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

But	with	an	impatient	shake	of	the	head	Jimmie	tossed	the	recollection	from
但	和	一个	不耐烦	摇	的	这	头	吉米	抛掷	这	回忆	从

[hɪm] .

him	.
他	.

但吉米不耐烦地摇了摇头，把这段回忆从脑海中抹去。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] .

After	what	he	had	seen	he	could	not	possibly	be	again	mistaken	.
后	什么	他	有	已见	他	可以	不是	可能	是	再次	错误	.

他亲眼目睹了这一切，不可能再出错了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .

He	did	not	need	a	warrant	.
他	做过	不是	需要	一个	保证	.

他不需要搜查令。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] – [plʌs] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] .

What	he	had	seen	was	his	warrant	–	plus	the	shotgun	.
什么	他	有	已见	曾是	他的	保证	–	加	这	霰弹枪	.

他看到的是搜查令，还有那把霰弹枪。

[æz; əz][ə; eɪ] “ ['pɑːθfaɪndə(r)] ” [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

As	a	“	pathfinder	”	should	,	he	planned	to	take	up	the	trail	where	he	had
作为	一个	“	探路者	”	应该	,	他	计划	到	拿	向上	这	踪迹	在哪里	他	有

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

lost	it	,
丢失的	它	,

就像一个“探路者”应该做的那样，他计划沿着自己迷路的地方继续前进。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [raʊnd] [hɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [treɪl] .

but	,	before	he	reached	Round	Hill	,	he	found	a	warmer	trail	.
但	,	前	他	达到	圆形的	爬坡道	,	他	成立	一个	更温暖	踪迹	.

但是，在他到达圆山之前，他找到了一条更温暖的小路。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [stæmpt] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Before	**him**	**,**	**stamped**	**clearly**	**in**	**the**	**road**	**still**	**damp**	**from**	**the**	**rain**	**of**	**the**	**night**
前	他	,	盖章	清楚地	在	这	路	仍然	潮湿	从	这	雨	的	这	夜晚

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	**,**
前	,

在他面前，清晰地印在路面上，路面还残留着昨晚雨水的潮湿痕迹。

[tuː] [laɪnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ærəʊ] - [hedz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

two	**lines**	**of**	**little**	**arrow**	**-**	**heads**	**pointed**	**the**	**way**	**.**
二	线条	的	小的	箭	-	头部	尖	这	方式	.

两排小箭头指明了方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,

They	**were**	**so**	**fresh**	**that**	**at**	**each**	**twist**	**in**	**the**	**road**	**,**
他们	是	所以	新鲜的	那	在	每个	捻	在	这	路	,

他们如此精神抖擞，以至于在道路的每一个转弯处，

[lest] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɪm] , ['dʒɪmi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [steps] .

lest	**the**	**car**	**should**	**be**	**just**	**beyond**	**him**	**,**	**Jimmie**	**slackened**	**his**	**steps**	**.**
免得	这	车	应该	是	只是	超过	他	,	吉米	松弛	他的	步骤	.

生怕汽车就在眼前，吉米放慢了脚步。

['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [sent] [gruː] [hɒt] .

After	**half**	**a**	**mile**	**the**	**scent**	**grew**	**hot**	**.**
后	一半	一个	英里	这	香味	生长	热的	.

走了半英里后，气味变得灼热起来。

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] , [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [kʌt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [brəʊk]

The	**tracks**	**were**	**deeper**	**,**	**the**	**arrow**	**-**	**heads**	**more**	**clearly**	**cut**	**,**	**and**	**Jimmie**	**broke**
这	轨道	是	更深	,	这	箭	-	头部	更多的	清楚地	切	,	和	吉米	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

into	**a**	**run**	**.**
进入	一个	跑步	.

铁轨更深了，箭头刻得更清晰了，吉米开始奔跑起来。

[ðen] , [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Then	**,**	**the**	**arrow**	**-**	**heads**	**swung**	**suddenly**	**to**	**the**	**right**	**,**
然后	,	这	箭	-	头部	摇摆	突然	到	这	正确的	,

然后，箭头突然向右摆动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

and	**in**	**a**	**clearing**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**wood**	**,**	**were**	**lost**	**.**
和	在	一个	清理	在	这	边缘	的	一个	木头	,	是	丢失的	.

在树林边缘的一片空地上，他们迷路了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪə(r)z][hæd; həd] [prest] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊd] ,

But	**the**	**tires**	**had**	**pressed**	**deep**	**into**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**just**	**inside**	**the**	**wood**	**,**
但	这	轮胎	有	按下	深的	进入	这	草	,	和	只是	里面	这	木头	,

但轮胎深深地陷进了草地里，就在木头内侧，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

he	**found**	**the**	**car**	**.**
他	成立	这	车	.

他找到了那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː] [weɪz] .
Jimmie was drawn two ways .
吉米 曾是 绘制 二 方式 .

吉米面临两种选择。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði][spaɪ][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɪltɒp] , [ɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
Should he seek the spy on the nearest hilltop , or , until the owner returned ,
应该 他 寻找 这 间谍 在 这 最近的 山顶 , 或者 , 直到 这 所有者 返回 ,

他应该去最近的山顶寻找间谍，还是等到主人回来?

[weɪt] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] ?
wait by the car ?
等待 经过 这 车 ?

在车旁等候?

[bɪ'twiːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] [prɪ'fɜːd] ['ækʃ(ə)n] .
Between lying in ambush and action , Jimmie preferred action .
之间 说谎 在 伏击 和 行动 , 吉米 首选 行动 .

在埋伏和突袭之间，吉米更喜欢突袭。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['nɪərɪst] [ðə; ði][kɑː(r)] ;
But , he did not climb the hill nearest the car ;
但 , 他 做过 不是 爬 这 爬坡道 最近的 这 车 ;

但是，他并没有爬上离车最近的山坡；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [hɪl] .
he climbed the hill that overlooked that hill .
他 攀登 这 爬坡道 那 被忽视的 那 爬坡道 .

他爬上了可以俯瞰那座山的山丘。

[flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] , [hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] .
Flat on the ground , hidden in the goldenrod , he lay motionless .
平坦的 在 这 地面 , 隐 在 这 金鸡菊 , 他 躺 静止不动 .

他平躺在地上，藏身于金鸡菊丛中，一动不动。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [stretʃt] [hɪlz] [ænd; ənd]['taɪni] ['væliz] .
Before him , for fifteen miles stretched hills and tiny valleys .
前 他 , 为了 十五 英里 拉伸 丘陵 和 微小的 山谷 .

在他面前，绵延十五英里的山丘和幽深的小山谷。

[sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rəʊz][ðə; ði] [stəʊn] ['stiːpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɒv; əv]
Six miles away to his right rose the stone steeple , and the red roofs of
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

六英里外，在他右侧，耸立着格林威治的石砌尖顶和红色屋顶。

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['əʊnli] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [griːn]
Directly before him were no signs of habitation , only green forests , green
['fiːldz] , [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] ,
fields , gray stone walls ,
字段 , 灰色的 石头 墙壁 ,

他眼前没有任何人居住的迹象，只有绿色的森林、绿色的田野和灰色的石墙。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [ræn] [ʌp] - [hɪl] , [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] , [ðæt] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði]
and , where a road ran up - hill , a splash of white , that quivered in the
[hiːt] .
heat .
热 .

在道路向上延伸的地方，有一抹白色，在热浪中颤动。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði][eə(r)] .

The	storm	of	the	night	before	had	washed	the	air	.
这	风暴	的	这	夜晚	前	有	洗过	这	空气	.

前夜的暴风雨洗净了空气。

[iːtʃ] [liːf] [stʊd] [baɪ] [ɪtˈself] .

Each	leaf	stood	by	itself	.
每个	叶子	站立	经过	本身	.

每片叶子都独立存在。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜːd] ;

Nothing	stirred	;
没有什么	搅拌	;

一切如常；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [sʌn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz][æz; əz]

and	in	the	glare	of	the	August	sun	every	detail	of	the	landscape	was	as
和	在	这	强光	的	这	八月	太阳	每一个	细节	的	这	景观	曾是	作为

[dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈfəʊtəgrɑːf] ;

distinct	as	those	in	a	colored	photograph	;
清楚的	作为	那些	在	一个	有色	照片	;

在八月耀眼的阳光下，风景中的每一个细节都像彩色照片中一样清晰可见；

[ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] .

and	as	still	.
和	作为	仍然	.

依然如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

In	his	excitement	the	scout	was	trembling	.
在	他的	激动	这	侦察	曾是	发抖	.

侦察兵激动得浑身颤抖。

“ [ɪf] [hiː; hi] [muːvz] , ” [hiː; hi] [saɪd] [ˈhæpɪli] , “ [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

“	If	he	moves	,	”	he	sighed	happily	,	“	I've	got	him	!
“	如果	他	移动	,	”	他	叹了口气	快乐地	,	“	我已经	得到	他	!

“如果他动一下，”他高兴地叹了口气，“我就抓住他了！”

” [ˈɒpəzɪt] ,

”	Opposite	,
”	对面的	,

“对面的，

[əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

across	a	little	valley	was	the	hill	at	the	base	of	which	he	had	found
穿过	一个	小的	谷	曾是	这	爬坡道	在	这	根据	的	哪个	他	有	成立

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

穿过一个小山谷，就是那座山，他在山脚下找到了那辆车。

[ðə; ði] [sləʊp] [təˈwɔːd] [hɪm][wɒz; wəz][beə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd]

The	slope	toward	him	was	bare	,	but	the	top	was	crowned	with	a	thick	wood
这	坡	朝向	他	曾是	裸	,	但	这	顶部	曾是	加冕	和	一个	厚的	木头

;

;
;

他面前的斜坡光秃秃的，但坡顶却长满了茂密的树林；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [krest] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['baʊndri] , [ræn][ə; eɪ] [stəʊn]

and	along	its	crest	,	as	though	establishing	an	ancient	boundary	,	ran	a	stone
和	沿着	它是	波峰	,	作为	尽管	建立	一个	古老的	边界	,	跑	一个	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

沿着山脊，仿佛划定了一条古老的边界，修建了一道石墙。

[mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

moss	-	covered	and	wrapped	in	poison	-	ivy	.
苔藓	-	涵盖	和	包装	在	毒	-	常春藤	.

长满青苔，缠绕着毒葛。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

In	places	,	the	branches	of	the	trees	,	reaching	out	to	the	sun	,
在	地方	,	这	分支	的	这	树木	,	到达	出去	到	这	太阳	,

在某些地方，树枝伸向太阳，

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk] ['ʃædəʊz] .

overhung	the	wall	and	hid	it	in	black	shadows	.
悬垂	这	墙	和	隐藏	它	在	黑色的	阴影	.

悬垂在墙上，将其隐藏在黑色阴影中。

['dʒɪmi] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɪntuː] ['sektəs] .

Jimmie	divided	the	hill	into	sectors	.
吉米	分割	这	爬坡道	进入	行业	.

吉米把山丘分成了几个区域。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

He	began	at	the	right	,	and	slowly	followed	the	wall	.
他	开始	在	这	正确的	,	和	缓慢地	随后	这	墙	.

他从右侧开始，慢慢地沿着墙壁走。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] , [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] .

With	his	eyes	he	took	it	apart	,	stone	by	stone	.
和	他的	眼睛	他	采取	它	除	,	石头	经过	石头	.

他用目光将它一块一块地拆解开来。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

Had	a	chipmunk	raised	his	head	,	Jimmie	would	have	seen	him	.
有	一个	花栗鼠	提高	他的	头	,	吉米	会	有	已见	他	.

如果一只花栗鼠抬起头来，吉米就能看到他了。

[səʊ] , [wen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

So	,	when	from	the	stone	wall	,	like	the	reflection	of	the	sun	upon	a	window
所以	,	什么时候	从	这	石头	墙	,	喜欢	这	反射	的	这	太阳	之上	一个	窗户

- [peɪn] ,

-	pane	,
-	窗格	,

所以，当阳光像反射在窗玻璃上一样，从石墙上照射下来时，

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] , ['dʒɪmi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][spaɪ] .

something	flashed	,	Jimmie	knew	he	had	found	his	spy	.
某物	闪光灯	,	吉米	知道	他	有	成立	他的	间谍	.

一道闪光过后，吉米知道他找到了他的间谍。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

A	pair	of	binoculars	had	betrayed	him	.
一个	一对	的	双筒望远镜	有	背叛	他	.

一副望远镜出卖了他。

['dʒɪmi] [naʊ] [sɔː] [hɪm] ['klɪəli] .
Jimmie **now** **saw** **him** **clearly** **.**
吉米 现在 锯 他 清楚地 .

吉米现在看得清清楚楚了。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] ,
He **sat** **on** **the** **ground** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **opposite** **,**
他 卫星 在 这 地面 在 这 顶部 的 这 爬坡道 对面的 ,

他坐在对面山顶的地上，

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
in **the** **deep** **shadow** **of** **an** **oak** **,** **his** **back** **against** **the** **stone** **wall** **.**
在 这 深的 阴影 的 一个 橡木 , 他的 后退 反对 这 石头 墙 .

在橡树的浓荫下，他背靠着石墙。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] ,
With **the** **binoculars** **to** **his** **eyes** **he** **had** **leaned** **too** **far** **forward** **,**
和 这 双筒望远镜 到 他的 眼睛 他 有 倾斜 也 远的 向前 ,

他举着望远镜，身体前倾得太厉害了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
and **upon** **the** **glass** **the** **sun** **had** **flashed** **a** **warning** **.**
和 之上 这 玻璃 这 太阳 有 闪光灯 一个 警告 .

玻璃上，阳光闪过，发出警告。

['dʒɪmi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
Jimmie **appreciated** **that** **his** **attack** **must** **be** **made** **from** **the** **rear** **.**
吉米 感谢 那 他的 攻击 必须 是 制成 从 这 后部 .

吉米明白他的进攻必须从后方发起。

['bækwəd] , [laɪk] [ə; eɪ][kræb][hiː; hi] ['rigl] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,
Backward **,** **like** **a** **crab** **he** **wriggled** **free** **of** **the** **goldenrod** **,**
落后 , 喜欢 一个 螃蟹 他 扭动 自由的 的 这 金鸡菊 ,

他像螃蟹一样向后挣脱了金鸡菊的束缚。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and **hidden** **by** **the** **contour** **of** **the** **hill** **,**
和 隐 经过 这 轮廓 的 这 爬坡道 ,

被山丘的轮廓所遮蔽，

[ɹ'eɪsd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['ɒpəzɪt] .
raced **down** **it** **and** **into** **the** **woods** **on** **the** **hill** **opposite** **.**
比赛 向下 它 和 进入 这 树林 在 这 爬坡道 对面的 .

他飞奔下山，钻进了对面山坡上的树林。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
When **he** **came** **to** **within** **twenty** **feet** **of** **the** **oak** **beneath** **which** **he** **had** **seen**
什么时候 他 来了 到 之内 二十 脚 的 这 橡木 下面 哪个 他 有 已见
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
the **stranger** **,**
这 陌生人 ,

当他走到离他刚才看到陌生人的那棵橡树还有二十英尺远的地方时，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] , [stept] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə]
he **stood** **erect** **,** **and** **as** **though** **avoiding** **a** **live** **wire** **,** **stepped** **on** **tiptoe** **to**
他 站立 直立 , 和 作为 尽管 避免 一个 居住 金属丝 , 步 在 脚尖 到
[ðə; ði] [wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

他笔直地站着，仿佛要避开带电的电线，踮着脚尖走到墙边。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [sæt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stranger	still	sat	against	it	.
这	陌生人	仍然	卫星	反对	它	.

陌生人仍然靠着它坐着。

[ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	binoculars	hung	from	a	cord	around	his	neck	.
这	双筒望远镜	悬挂	从	一个	绳索	大约	他的	脖子	.

望远镜用绳子挂在他的脖子上。

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ][mæp] .

Across	his	knees	was	spread	a	map	.
穿过	他的	膝盖	曾是	传播	一个	地图	.

他膝盖上摊着一张地图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]

He	was	marking	it	with	a	pencil	,	and	as	he	worked	he	hummed	a
他	曾是	标记	它	和	一个	铅笔	,	和	作为	他	工作	他	哼唱	一个

[tjuːn] .

tune	.
调	.

他用铅笔在上面做标记，一边做一边哼着小曲。

['dʒɪmi] [nelt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['kʌvəd] [hɪm] .

Jimmie	knelt	,	and	resting	the	gun	on	the	top	of	the	wall	,	covered	him	.
吉米	跪下	,	和	休息	这	枪	在	这	顶部	的	这	墙	,	涵盖	他	.

吉米跪了下来，把枪架在墙顶上，掩护自己。

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

“	Throw	up	your	hands	!
”	扔	向上	你的	双手	!

“举起你们的双手！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [stɑːt] .

The	stranger	did	not	start	.
这	陌生人	做过	不是	开始	.

陌生人没有启动。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

Except	that	he	raised	his	eyes	he	gave	no	sign	that	he	had	heard	.
除了	那	他	提高	他的	眼睛	他	给予	不	符号	那	他	有	听到	.

除了抬起眼睛之外，他没有表现出任何听到的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [fɪld] ['væli] .

His	eyes	stared	across	the	little	sun	-	filled	valley	.
他的	眼睛	凝视	穿过	这	小的	太阳	-	已填	谷	.

他的目光凝视着阳光普照的小山谷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['stʌdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [pə'plekst] [baɪ][sʌm; səm] [diːp]

They	were	half	closed	as	though	in	study	,	as	though	perplexed	by	some	deep
他们	是	一半	关闭	作为	尽管	在	学习	,	作为	尽管	困惑	经过	一些	深的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['prɒbləm] .

and	intricate	problem	.
和	错综复杂	问题	.

他们半闭着眼睛，仿佛在认真学习，仿佛被某个深刻而复杂的问题所困扰。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] - [fɪld] ['væli] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['məʊmənt]

They	appeared	to	see	beyond	the	sun	-	filled	valley	some	place	of	greater	moment
他们	出现	到	看	超过	这	太阳	-	已填	谷	一些	地方	的	更大的	片刻

, [sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

,	some	place	far	distant	.
,	一些	地方	远的	遥远	.

他们似乎看到了阳光普照的山谷之外，某个更重要的地方，某个遥远的地方。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] , [bʌt; bət]

Then	the	eyes	smiled	,	and	slowly	,	as	though	his	neck	were	stiff	,	but
然后	这	眼睛	微笑	,	和	缓慢地	,	作为	尽管	他的	脖子	是	僵硬的	,	但

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

still	smiling	,
仍然	微笑	,

然后，他的眼睛笑了，笑容缓缓地，仿佛脖子有些僵硬，但笑容依旧灿烂。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	stranger	turned	his	head	.
这	陌生人	转向	他的	头	.

陌生人转过头来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

When	he	saw	the	boy	,	his	smile	was	swept	away	in	waves	of	surprise	,
什么时候	他	锯	这	男生	,	他的	微笑	曾是	扫荡	离开	在	波浪	的	惊喜	,

[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

amazement	,	and	disbelief	.
惊愕	,	和	怀疑	.

当他看到那个男孩时，脸上的笑容瞬间消失，取而代之的是惊讶、惊奇和难以置信的情绪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] [ə'lɑːm] .

These	were	followed	instantly	by	an	expression	of	the	most	acute	alarm	.
这些	是	随后	即刻	经过	一个	表达	的	这	最多	急性	警报	.

紧接着，他脸上立刻流露出极其强烈的惊恐表情。

“ [doʊnt] [pɔɪnt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Don't	point	that	thing	at	me	!
“	不	观点	那	事物	在	我	!

“别用那东西指着我！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	shouted	the	stranger	.
”	喊叫	这	陌生人	.

“陌生人喊道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd] ?

“	Is	it	loaded	?
“	是	它	已加载	?

“它装好了吗？”

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

”	With	his	cheek	pressed	to	the	stock	and	his	eye	squinted	down	the	length
”	和	他的	脸颊	按下	到	这	库存	和	他的	眼睛	眯着眼	向下	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bærəl] ,

of	the	brown	barrel	,
的	这	棕色的	桶	,

“他脸颊紧贴枪托，眯着眼睛沿着棕色的枪管向下望去，

['dʒɪmi] [nˈɒdɪd] .

Jimmie	nodded	.
吉米	点头	.

吉米点了点头。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːmz] .

The	stranger	flung	up	his	open	palms	.
这	陌生人	扔	向上	他的	打开	棕榈树	.

陌生人举起张开的手掌。

[ðeɪ] ['æksentɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

They	accented	his	expression	of	amazed	incredulity	.
他们	重音	他的	表达	的	惊叹	怀疑	.

他们强调了他惊讶难以置信的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ik'skleim] , “ [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ? ”

He	seemed	to	be	exclaiming	,	“	Can	such	things	be	?	”
他	似乎	到	是	惊呼	,	“	能	这样的	事物	是	?	”

他似乎在惊呼：“怎么会有这种事？”

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
”	得到	向上	!

“起床！

” [kə'mɑːnd] ['dʒɪmi] .

”	commanded	Jimmie	.
”	命令	吉米	.

“吉米命令道。”

[wɪð] [ə'lækrətɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][rəʊz] .

With	alacrity	the	stranger	rose	.
和	敏捷	这	陌生人	玫瑰	.

陌生人迅速起身。

“ [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [skaʊt] .

“	Walk	over	there	,	”	ordered	the	scout	.
”	走	超过	那里	,	”	订购	这	侦察	.

“走到那边去，”侦察兵命令道。

“ [wɔːk] ['bækwəd] .

“	Walk	backward	.
”	走	落后	.

“倒着走。”

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[teɪk] [ɒf] [ðəʊz] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	off	those	field	-	glasses	and	throw	them	to	me	.
拿	离开	那些	场地	-	眼镜	和	扔	他们	到	我	.

把望远镜摘下来扔给我。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz]

”	Without	removing	his	eyes	from	the	gun	the	stranger	lifted	the	binoculars
”	没有	移除	他的	眼睛	从	这	枪	这	陌生人	抬起	这	双筒望远镜

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

from	his	neck	and	tossed	them	to	the	stone	wall	.
从	他的	脖子	和	抛掷	他们	到	这	石头	墙	.

“陌生人眼睛没有离开枪，便从脖子上取下望远镜，扔到了石墙上。”

“ [siː] [hɪə(r)] !

“	See	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [dæmd] ['blʌndəbʌs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [juː; jʊ]

"	he	pleaded	,	"	if	you'll	only	point	that	damned	blunderbuss	the	other	way	,	you
"	他	恳求	,	"	如果	你会	仅有的	观点	那	该死的	铳	这	其他	方式	,	你

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

can	have	the	glasses	,
能	有	这	眼镜	,

他恳求道："如果你能把那该死的短管火枪指向另一个方向，我就把眼镜给你。"

[ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ; ['əʊnli][doʊnt] —

and	my	watch	,	and	clothes	,	and	all	my	money	;	only	don't	—
和	我的	手表	,	和	衣服	,	和	全部	我的	钱	;	仅有的	不	—

还有我的手表、衣服和所有的钱；只是别——

" ['dʒɪmi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

"	Jimmie	flushed	crimson	.
"	吉米	酡	赤红	.

吉米的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [kænt] [braɪb] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [graul] .

"	You	can't	bribe	me	,	"	he	growled	.
"	你	不能	贿赂	我	,	"	他	咆哮	.

"你贿赂不了我，"他咆哮道。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [graʊl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

At	least	,	he	tried	to	growl	,	but	because	his	voice	was	changing	,
在	至少	,	他	尝试	到	咆哮	,	但	因为	他的	嗓音	曾是	变化	,

至少，他试图发出低吼，但因为他的声音正在变化，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [graʊl] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skwiːk] .

or	because	he	was	excited	the	growl	ended	in	a	high	squeak	.
或者	因为	他	曾是	兴奋的	这	咆哮	结束	在	一个	高的	吱	.

或者因为他太兴奋了，咆哮声变成了一声尖锐的吱吱声。

[wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] .

With	mortification	,	Jimmie	flushed	a	deeper	crimson	.
和	屈辱	,	吉米	酡	一个	更深	赤红	.

吉米羞愧难当，脸涨得更深了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mjuːzd] .

But	the	stranger	was	not	amused	.
但	这	陌生人	曾是	不是	觉得好笑	.

但陌生人并不觉得好笑。

[æt; ət] ['dʒɪmiz] [wɜːdz] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'meɪzd] .

At	Jimmie's	words	he	seemed	rather	the	more	amazed	.
在	吉米的	字	他	似乎	相当	这	更多的	惊叹	.

吉米的话让他似乎更加惊讶了。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	I'm	not	trying	to	bribe	you	,	"	he	protested	.
"	我是	不是	尝试	到	贿赂	你	,	"	他	抗议	.

"我不是想贿赂你，"他抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ? "

"	If	you	don't	want	anything	,	why	are	you	holding	me	up	?	"
"	如果	你	不	想	任何事物	,	为什么	是	你	保持	我	向上	?	"

"如果你什么都不需要，为什么还要拦着我？"

" [aɪm] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒɪmi] , " [aɪm] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] !

"	I'm	not	,	"	returned	Jimmie	,	"	I'm	arresting	you	!
"	我是	不是	,	"	返回	吉米	,	"	我是	逮捕	你	!

"我不是，"吉米回答说，"我要逮捕你！"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" **The stranger laughed with relief .**
" 这 陌生人 笑了 和 宽慰 .

陌生人如释重负地笑了。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] .
Again his eyes smiled .
再次 他的 眼睛 微笑 .

他的眼神再次充满了笑意。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [siː] !
" **Oh , " he cried , " I see !**
" 哦 , " 他 哭 , " 我 看 !

"哦，"他喊道，"我明白了！"

[hæv; həv][ai] [biːn] ['trespəsɪŋ] ?
Have I been trespassing ?
有 我 到过 擅闯私人领地 ?

我是否擅闯私人领地了?

" [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['dʒɪmi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **With a glance Jimmie measured the distance between himself and the stranger .**
" 和 一个 瞥一眼 吉米 测量 这 距离 之间 他自己 和 这 陌生人 .

吉米瞥了一眼，量了量自己和陌生人之间的距离。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
Reassured , he lifted one leg after the other over the wall .
放心 , 他 抬起 一 腿 后 这 其他 超过 这 墙 .

安心之后，他迈着步子，一步一步地翻过了墙。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [wɔːnd] , " [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] .
" **If you try to rush me , " he warned , " I'll shoot you full of buckshot .**
" 如果 你 尝试 到 匆忙 我 , " 他 警告 , " 患病的 射击 你 满的 的 霰弹 .

"如果你胆敢冲向我，"他警告说，"我会用霰弹枪把你打成筛子。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] ['bækwəd] .
" **The stranger took a hasty step backward .**
" 这 陌生人 采取 一个 仓促 步 落后 .

陌生人急忙后退了一步。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Don't worry about that , " he exclaimed .**
" 不 担心 关于 那 , " 他 惊呼 .

"别担心，"他大声说道。

" [aɪl] [nɒt] [rʌʃ] [juː; jʊ] .
" **I'll not rush you .**
" 患病的 不是 匆忙 你 .

我不会催你。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [ə'restɪd] ?
Why am I arrested ?
为什么 是 我 被捕 ?

我为什么被捕?

" ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , ['dʒɪmi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .
" **Hugging the shotgun with his left arm , Jimmie stopped and lifted the binoculars .**
" 拥抱 这 霰弹枪 和 他的 左边 手臂 , 吉米 停止 和 抬起 这 双筒望远镜 .

吉米左手抱着猎枪，停了下来，举起了望远镜。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] , [slʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen]

He	gave	them	a	swift	glance	,	slung	them	over	his	shoulder	,	and	again
他	给予	他们	一个	迅速	瞥一眼	,	吊着	他们	超过	他的	肩膀	,	和	再次

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

clutched	his	weapon	.
紧握	他的	武器	.

他迅速地瞥了他们一眼，把他们甩到肩上，再次紧紧握住他的武器。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

His	expression	was	now	stern	and	menacing	.
他的	表达	曾是	现在	船尾	和	威胁	.

他的表情变得严厉而凶狠。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ə'kjuːzd] , “ [ɪz] - [waɪs] , [bɜː'lɪn] .

“	The	name	on	them	,	”	he	accused	,	“	is	'	Weiss	,	Berlin	.
“	这	姓名	在	他们	,	”	他	被告	,	“	是	-	魏斯	,	柏林	.

“上面的名字，”他指责道，“是‘柏林魏斯’。

- [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

'	Is	that	your	name	?
-	是	那	你的	姓名	?

'那是你的名字吗?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] , [bʌt; bət] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] ,

”	The	stranger	smiled	,	but	corrected	himself	,	and	replied	gravely	,
”	这	陌生人	微笑	,	但	已更正	他自己	,	和	回复	严重地	,

陌生人笑了笑，但随即纠正了自己的说法，严肃地回答道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] .

“	That's	the	name	of	the	firm	that	makes	them	.
“	那就是	这	姓名	的	这	公司	那	制作	他们	.

“那是生产这些产品的公司的名字。”

” ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

”	Jimmie	exclaimed	in	triumph	.
”	吉米	惊呼	在	胜利	.

“吉米得意地喊道。”

“ [hɑː] !

“	Hah	!
“	哈哈	!

“哈!

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] !

”	he	cried	,	“	made	in	Germany	!
”	他	哭	,	“	制成	在	德国	!

他喊道：“德国制造！”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	stranger	shook	his	head	.
”	这	陌生人	摇晃	他的	头	.

陌生人摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	understand	,	”	he	said	.
“	我	不	理解	,	”	他	说	.

“我不明白，”他说。

“ [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪs] [glɑːs] [biː; bi] [meɪd] ?

“	Where	would	a	Weiss	glass	be	made	?
“	在哪里	会	一个	魏斯	玻璃	是	制成	?

“魏斯玻璃会在哪里生产？”

" [wɪð] [pə'laɪt] [ɪn'sɪstəns] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" With polite insistence he repeated , " Would you mind telling me why I am
" 和 有礼貌的 坚持 他 重复 , " 会 你 头脑 讲述 我 为什么 我 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

他礼貌地坚持重复道："请问您能否告诉我我被捕的原因？"

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ?
and who you might happen to be ?
和 WHO 你 可能 发生 到 是 ?

你又是谁呢?

" ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Jimmie did not answer .
" 吉米 做过 不是 回答 .

吉米没有回答。

[ə'gen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
Again he stooped and picked up the map , and as he did so ,
再次 他 弯腰 和 挑选 向上 这 地图 , 和 作为 他 做过 所以 ,

他再次弯腰捡起地图，就在这时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
for the first time the face of the stranger showed that he was annoyed .
为了 这 第一的 时间 这 脸 的 这 陌生人 显示 那 他 曾是 恼怒 .

陌生人的脸上第一次露出了恼怒的神色。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [mæps] .
Jimmie was not at home with maps .
吉米 曾是 不是 在 家 和 地图 .

吉米不擅长看地图。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .
They told him nothing .
他们 讲述 他 没有什么 .

他们什么也没告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pens(ə)ld] [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] [meɪd] ['iːzi] ['riːdɪŋ] .
But the penciled notes on this one made easy reading .
但 这 铅笔画 笔记 在 这 一 制成 简单的 阅读 .

但这份笔记上的铅笔字迹使阅读变得很容易。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [sɔː] , " [kə'rekt] [reɪndʒ] , [wʌn] , - [jɑːrdz] " ; " [ðɪs] [striːm] [nɒt]
At his first glance he saw , " Correct range , 1 , 800 yards " ; " this stream not
在 他的 第一的 瞥一眼 他 锯 , " 正确的 范围 , 1 , - 码 " ; " 这 溪流 不是
['fɔːrdəbəl] " ;
fordable " ;
可翻越的 " ;

他第一眼就看到了："正确射程，1800码"；"这条溪流不可涉水而过"；

" [sləʊp] [ɒv; əv] [hɪl] - [dɪ'griːz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] . "
" slope of hill 15 degrees inaccessible for artillery . "
" 坡 的 爬坡道 - 学位 无法进入 为了 炮兵 . "

"山坡坡度为 15 度，炮兵无法到达。"

" ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [hɪə(r)] " ; " ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['skwɔdrən] .
" Wire entanglements here " ; " forage for five squadrons .
" 金属丝 纠缠 这里 " ; " 饲料 为了 五 中队 .

"这里有电线缠绕"；"五个中队的饲料。"

" ['dʒɪmiz] [aɪz] [flæʃt] .
" **Jimmie's eyes flashed .**
" 吉米的 眼睛 闪光灯 .

吉米的眼神闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][mæp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
He shoved the map inside his shirt ,
他 推搡 这 地图 里面 他的 衬衫 ,

他把地图塞进了衬衫里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and with the gun motioned toward the base of the hill .
和 和 这 枪 示意 朝向 这 根据 的 这 爬坡道 .

并将枪指向山脚。

" [kiːp] ['fɔːti] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , " [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]
" Keep forty feet ahead of me , " he commanded , " and walk to your car
" 保持 四十 脚 前方 的 我 , " 他 命令 , " 和 走 到 你的 车
.
:
.

"跟在我前面四十英尺，"他命令道，"然后走到你的车旁。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
" The stranger did not seem to hear him .
" 这 陌生人 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

陌生人似乎没听到他的话。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
He spoke with irritation .
他 辐 和 刺激 .

他语气中带着恼怒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæp] . "
" I suppose , " he said , " I'll have to explain to you about that map . "
" 我 认为 , " 他 说 , " 患病的 有 到 解释 到 你 关于 那 地图 . "

"我想，"他说，"我得向你解释一下那张地图。"

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
" Not to me , you won't , " declared his captor .
" 不是 到 我 , 你 惯于 , " 声明 他的 俘虏者 .

"你休想得到我，"俘虏他的人断言道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] - , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] !
" You're going to drive straight to Judge Van Vorst's , and explain to him !
" 你是 去 到 驾驶 直的 到 法官 范 - , 和 解释 到 他 !

"你直接开车去范沃斯特法官那里，向他解释一下！"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] .
" The stranger tossed his arms even higher .
" 这 陌生人 抛掷 他的 武器 甚至 更高 .

陌生人将双臂举得更高了。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['greɪtfəli] .
" he exclaimed gratefully .
" 他 惊呼 感激不尽 .

他感激地惊呼道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ['dʒɪmi] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

With	his	prisoner	Jimmie	encountered	no	further	trouble	.
和	他的	囚犯	吉米	遭遇	不	更远	麻烦	.

吉米带着俘虏之后，再也没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] .

He	made	a	willing	captive	.
他	制成	一个	愿意的	俘虏	.

他俘虏了一个心甘情愿的俘虏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [væn] - [hiː; hi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd]

And	if	in	covering	the	five	miles	to	Judge	Van	Vorst's	he	exceeded	the	speed
和	如果	在	覆盖	这	五	英里	到	法官	范	-	他	超出	这	速度

['lɪmɪt] ,

limit	,
限制	,

如果他在前往范沃斯特法官家的五英里路程中超速行驶，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] ['dʒɪmi] [held] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

the	fact	that	from	the	rear	seat	Jimmie	held	the	shotgun	against	the	base	of
这	事实	那	从	这	后部	座位	吉米	握住	这	霰弹枪	反对	这	根据	的

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .

his	skull	was	an	extenuating	circumstance	.
他的	颅骨	曾是	一个	减轻	环境	.

吉米坐在后座上，用猎枪抵住自己的后脑勺，这是一个情有可原的情况。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

They	arrived	in	the	nick	of	time	.
他们	到达的	在	这	缺口	的	时间	.

他们及时赶到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] [jʌŋ] [væn] [vɔːrst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

In	his	own	car	young	Van	Vorst	and	a	bag	of	golf	clubs	were	just
在	他的	自己的	车	年轻的	范	沃斯特	和	一个	包	的	高尔夫球	俱乐部	是	只是

['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

drawing	away	from	the	house	.
绘画	离开	从	这	房子	.

年轻的范·沃斯特开着自己的车，带着一袋高尔夫球杆，正驶离家门。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['draɪvweɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [led][frɒm; frəm]

Seeing	the	car	climbing	the	steep	driveway	that	for	a	half	-	mile	led	from
看到	这	车	攀登	这	陡	车道	那	为了	一个	一半	-	英里	引领	从

[hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

his	lodge	to	his	front	door	,
他的	小屋	到	他的	正面	门	,

看到那辆车沿着陡峭的车道向上行驶，这条车道从他的小屋一直延伸到他家门口，足足有半英里长。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli]

and	seeing	Jimmie	standing	in	the	tonneau	brandishing	a	gun	,	the	Judge	hastily
和	看到	吉米	常设	在	这	货箱盖	挥舞	一个	枪	,	这	法官	草草

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

看到吉米站在货车后车厢里挥舞着枪，法官赶紧走了下去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ]['hʌntə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

The	sight	of	the	spy	hunter	filled	him	with	misgiving	,
这	视线	的	这	间谍	猎人	已填	他	和	疑虑	,

看到那个间谍猎手，他心中充满了不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [geɪv] ['dʒɪmi] [swiːt] [rɪ'liːf] .

but	the	sight	of	him	gave	Jimmie	sweet	relief	.
但	这	视线	的	他	给予	吉米	甜的	宽慰	.

但看到他，吉米感到如释重负。

[ə'restɪŋ] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .

Arresting	German	spies	for	a	small	boy	is	no	easy	task	.
逮捕	德语	间谍	为了	一个	小的	男生	是	不	简单的	任务	.

为了一个小男孩而逮捕德国间谍可不是件容易的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] .

For	Jimmie	the	strain	was	great	.
为了	吉米	这	拉紧	曾是	伟大的	.

对吉米来说，压力非常大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

And	now	that	he	knew	he	had	successfully	delivered	him	into	the	hands	of
和	现在	那	他	知道	他	有	成功地	发表	他	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

现在他知道自己已经成功地将他移交给了执法部门，

['dʒɪmiz] [hɑːt] [rəʊz] [wɪð] ['hæpinəs] .

Jimmie's	heart	rose	with	happiness	.
吉米的	心	玫瑰	和	幸福	.

吉米心中充满了喜悦。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk]

The	added	presence	of	a	butler	of	magnificent	bearing	and	of	an	athletic
这	额外	在场	的	一个	管家	的	壮丽	轴承	和	的	一个	运动

['lʊkɪŋ] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

looking	chauffeur	increased	his	sense	of	security	.
寻找	司机	增加	他的	感觉	的	安全	.

一位仪态万方的管家和一位身材健硕的司机的出现，增强了他的安全感。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ɔːlsəʊ] .

Their	presence	seemed	to	afford	a	feeling	of	security	to	the	prisoner	also	.
他们的	在场	似乎	到	买得起	一个	感觉	的	安全	到	这	囚犯	还	.

他们的出现似乎也给囚犯带来了一种安全感。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

As	he	brought	the	car	to	a	halt	,	he	breathed	a	sigh	.
作为	他	带来	这	车	到	一个	停止	,	他	呼吸	一个	叹	.

他把车停稳后，叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] .

It	was	a	sigh	of	deep	relief	.
它	曾是	一个	叹	的	深的	宽慰	.

那是一种如释重负的叹息。

['dʒɪmi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

Jimmie	fell	from	the	tonneau	.
吉米	跌倒	从	这	货箱盖	.

吉米从后车厢盖上摔了下来。

[ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

In	concealing	his	sense	of	triumph	,	he	was	not	entirely	successful	.
在	隐藏	他的	感觉	的	胜利	,	他	曾是	不是	完全	成功的	.

他试图掩饰自己的胜利感，但并没有完全成功。

“ [ai] [gɒt] [hɪm] !
“ I got him !
” 我 得到 他 !

我抓到他了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ! ”
“ I didn't make no mistake about this one ! ”
” 我 没有 制作 不 错误 关于 这 一 ! ”

“我这次可没看错!”

“ [wɒt] [wʌn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [væn] [vɔːrst] .
“ What one ? ” demanded Van Vorst .
” 什么 一 ? ” 要求 范 沃斯特 .

“什么?”范·沃斯特问道。

['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Jimmie pointed dramatically at his prisoner .
吉米 尖 戏剧性地 在 他的 囚犯 .

吉米夸张地指着他的囚犯。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['tendəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
With an anxious expression the stranger was tenderly fingering the back of
和 一个 焦虑的 表达 这 陌生人 曾是 温柔地 指法 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

陌生人一脸焦虑，温柔地抚摸着自己的后脑勺。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
He seemed to wish to assure himself that it was still there .
他 似乎 到 希望 到 保证 他自己 那 它 曾是 仍然 那里 .

他似乎想向自己确认它还在那里。

“ [ðæt] [wʌn] ! ” [kraɪd] ['dʒɪmi] .
“ That one ! ” cried Jimmie .
” 那 一 ! ” 哭 吉米 .

“就是那个!”吉米喊道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [spaɪ] !
“ He's a German spy !
” 他是 一个 德语 间谍 !

“他是德国间谍!”

” [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] .
” The patience of Judge Van Vorst fell from him .
” 这 耐心 的 法官 范 沃斯特 跌倒 从 他 .

“范·沃斯特法官的耐心彻底耗尽了。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['æŋgə(r)] , [rɪ'prəʊtʃ] .
In his exclamation was indignation , anger , reproach .
在 他的 感叹 曾是 愤慨 , 愤怒 , 责备 .

他的惊呼中充满了愤慨、愤怒和责备。

“ ['dʒɪmi] !
“ Jimmie !
” 吉米 !

“吉米!

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .

〃	**he**	**cried**	**.**
〃	他	哭	.

他哭着说。

['dʒɪmi] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [mæp] .

Jimmie	**thrust**	**into**	**his**	**hand**	**the**	**map**	**.**
吉米	推力	进入	他的	手	这	地图	.

吉米把地图塞到手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] “ [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . 〃

It	**was**	**his**	**“**	**Exhibit**	**A**	**.**	**〃**
它	曾是	他的	〃	展览	一个	.	〃

这是他的“证据A”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)
第3/8页

“	[lʊk]	[wɒt]	[hiːz]	[rəʊt]	,	”	[kə'mɑːnd]	[ðə; ði]	[skaʊt]	.
“	**Look**	**what**	**he's**	**wrote**	**,**	**”**	**commanded**	**the**	**scout**	**.**
”	看	什么	他是	写道	,	”	命令	这	侦察	.

“看看他写了什么，”侦察兵命令道。

“	[ɪts]	[ɔːl]	['mɪlətri]	[wɜːdz]	.
“	**It's**	**all**	**military**	**words**	**.**
”	它是	全部	军队	字	.

“全是军事术语。”

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɪz; ɪz]	['glɑːsɪz]	.
And	**these**	**are**	**his**	**glasses**	**.**
和	这些	是	他的	眼镜	.

这是他的眼镜。

[aɪ]	[tʊk]	-	[ɪm]	[ɒf]	[hɪm]	.
I	**took**	**'**	**em**	**off**	**him**	**.**
我	采取	-	呃	离开	他	.

我把它们从他身上取了下来。

['ðer]	[meɪd]	[ɪn]	['dʒɜːməni]	!
They're	**made**	**in**	**Germany**	**!**
它们是	制成	在	德国	!

它们产自德国！

[aɪ]	[biːn]	['stɔːkɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
I	**been**	**stalking**	**him**	**for**	**a**	**week**	**.**
我	到过	跟踪	他	为了	一个	星期	.

我跟踪他一个星期了。

[hiːz]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	!
He's	**a**	**spy**	**!**
他是	一个	间谍	!

他是间谍！

”	[wen]	['dʒɪmi]	[θrʌst]	[ðə; ði]	[mæp]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[væn]	[vɔːrst]	[hæd; həd]	[glɑːns, glæns]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**When**	**Jimmie**	**thrust**	**the**	**map**	**before**	**his**	**face**	**,**	**Van**	**Vorst**	**had**	**glanced**	**at**	**it**
”	什么时候	吉米	推力	这	地图	前	他的	脸	,	范	沃斯特	有	瞥了一眼	在	它

.

:
.

“吉米把地图怼到范沃斯特面前时，范沃斯特瞥了一眼。

[ðen]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	['kləʊsli]	.
Then	**he**	**regarded**	**it**	**more**	**closely**	**.**
然后	他	认为	它	更多的	密切	.

然后他仔细地看了看。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðeɪ]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['pʌz(ə)ld]	.
As	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**they**	**showed**	**that**	**he**	**was**	**puzzled**	**.**
作为	他	提高	他的	眼睛	他们	显示	那	他	曾是	困惑	.

他抬起头，眼神中流露出困惑。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['griːtɪd]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nə(r)]	[pə'laɪtli]	.
But	**he**	**greeted**	**the**	**prisoner**	**politely**	**.**
但	他	问候	这	囚犯	礼貌地	.

但他礼貌地向囚犯问好。

“ [aɪm] [ɪk'strɪ:mli] ['sɒri] [ju:v] [bi:n] [ə'nɔɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	extremely	sorry	you've	been	annoyed	,	”	he	said	.
”	我是	极其	对不起	你已经	到过	恼怒	,	”	他	说	.

“非常抱歉让您感到不快，”他说。

“ [aɪm]['əʊnli][glæd] [ɪts] [nəʊ] [wɜ:s] .

“	I'm	only	glad	it's	no	worse	.
”	我是	仅有的	高兴的	它是	不	更糟	.

“我只庆幸情况没有更糟。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒt] [ju:; jʊ] .

He	might	have	shot	you	.
他	可能	有	射击	你	.

他可能已经开枪打死你了。

[hi:z] [mæd]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['evri] ['streɪndʒə(r)][hi:; hi] [si:z] —

He's	mad	over	the	idea	that	every	stranger	he	sees	—
他是	疯狂的	超过	这	主意	那	每一个	陌生人	他	看到	—

他一想到自己看到的每个陌生人——就感到愤怒。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	The	prisoner	quickly	interrupted	.
”	这	囚犯	迅速地	中断	.

囚犯迅速打断了他的话。

“ [pli:z] !

“	Please	!
”	请	!

“请！

” [hi:; hi] [begd] , “ [doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	begged	,	“	don't	blame	the	boy	.
”	他	乞求	,	“	不	责备	这	男生	.

他恳求道：“不要责怪这个孩子。”

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪk'stri:mli] [wel] .

He	behaved	extremely	well	.
他	表现	极其	出色地	.

他表现得非常好。

[maɪt] [aɪ] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] – [ə'ləʊn] ?

Might	I	speak	with	you	–	alone	?
可能	我	说话	和	你	–	独自的	?

我可以单独和你谈谈吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[dʒʌdʒ] [væn] [vɔ:rst] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ,

Judge	Van	Vorst	led	the	way	across	the	terrace	,	and	to	the	smoking	-	room	,
法官	范	沃斯特	引领	这	方式	穿过	这	阳台	,	和	到	这	吸烟	-	房间	,

范·沃斯特法官带头穿过露台，走向吸烟室。

[ðæt] [sɜ:vd] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

that	served	also	as	his	office	,	and	closed	the	door	.
那	服务	还	作为	他的	办公室	,	和	关闭	这	门	.

那间办公室也兼作他的办公室，然后他关上了门。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔ:kt] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][gəʊld]

The	stranger	walked	directly	to	the	mantelpiece	and	put	his	finger	on	a	gold
这	陌生人	步行	直接地	到	这	壁炉架	和	放	他的	手指	在	一个	金子

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

陌生人径直走到壁炉架前，把手指放在一个金杯上。

" [aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)][meə(r)][wɪn] [ðæt][æt; ət][bel'mɔ:nt] [pɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	saw	your	mare	win	that	at	Belmont	Park	,	"	he	said	.
"	我	锯	你的	母马	赢	那	在	贝尔蒙特	公园	,	"	他	说	.

"我亲眼看到你的母马在贝尔蒙特公园赢得了比赛，"他说。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	She	must	have	been	a	great	loss	to	you	?	"
"	她	必须	有	到过	一个	伟大的	损失	到	你	?	"

"她对你来说一定是个巨大的损失吧？"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] [væn] [vɔ:rst] .

"	She	was	,	"	said	Van	Vorst	.
"	她	曾是	,	"	说	范	沃斯特	.

"她是，"范沃斯特说。

" [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [aɪ] [rɪ'fju:zd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	week	before	she	broke	her	back	,	I	refused	three	thousand	for	her	.
"	这	星期	前	她	打破	她	后退	,	我	拒绝	三	千	为了	她	.

"在她摔断背的前一周，我拒绝了给她三千块钱。"

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?

Will	you	have	a	cigarette	?
将要	你	有	一个	卷烟	?

你要抽根烟吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sɪgəret] .

"	The	stranger	waved	aside	the	cigarettes	.
"	这	陌生人	挥手	旁边	这	香烟	.

陌生人挥手把香烟拨到一边。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˌɪn'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə]

"	I	brought	you	inside	,	"	he	said	,	"	because	I	didn't	want	your	servants	to
"	我	带来	你	里面	,	"	他	说	,	"	因为	我	没有	想	你的	仆人	到

[hɪə(r)] ;

hear	;
听到	;

"我把你带进来，"他说，"是因为我不想让你的仆人听到；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðæt] [bɔɪz] ['fi:lɪŋz] .

and	because	I	don't	want	to	hurt	that	boy's	feelings	.
和	因为	我	不	想	到	伤害	那	男孩们	情怀	.

因为我不想伤害那个男孩的感情。

[hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] [dæmd] ['klevə(r)] [skaʊt] .

He's	a	fine	boy	;	and	he's	a	damned	clever	scout	.
他是	一个	美好的	男生	;	和	他是	一个	该死的	聪明的	侦察	.

他是个好孩子；而且他还是个非常聪明的童子军。

[aɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θru:] [hɪm] [ɒf] [twaɪs] ,

I	knew	he	was	following	me	and	I	threw	him	off	twice	,
我	知道	他	曾是	下列的	我	和	我	扔	他	离开	两次	,

我知道他在跟踪我，但我甩掉了他两次。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][feə(r)] .

but	to	-	day	he	caught	me	fair	.
但	到	-	天	他	捕捉	我	公平的	.

但今天他公平地抓住了我。

[ɪf] [ai] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

If	I	really	had	been	a	German	spy	,	I	couldn't	have	got	away	from	him	.
如果	我	真的	有	到过	一个	德语	间谍	,	我	不能	有	得到	离开	从	他	.

如果我真的是个德国间谍，我不可能逃脱他的追捕。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] .

And	I	want	him	to	think	he	has	captured	a	German	spy	.
和	我	想	他	到	思考	他	有	捕获	一个	德语	间谍	.

我希望他以为自己抓到了一名德国间谍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Because	he	deserves	just	as	much	credit	as	though	he	had	,
因为	他	值得	只是	作为	很多	信用	作为	尽管	他	有	,

因为他理应获得和拥有同样荣誉的人一样的赞誉，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [best] [hiː; hi] ['ʃudnt] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi][dɪd]['kæptʃə(r)] .

and	because	it's	best	he	shouldn't	know	whom	he	did	capture	.
和	因为	它是	最好的	他	不应该	知道	谁	他	做过	捕获	.

而且最好不要让他知道自己抓到了谁。

" [væn] [vɔːrst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

"	Van	Vorst	pointed	to	the	map	.
"	范	沃斯特	尖	到	这	地图	.

范·沃斯特指着地图。

“ [maɪ][bet][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [jʊr; jər][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] ,

“	My	bet	is	,	"	he	said	,	“	that	you're	an	officer	of	the	State	militia	,
"	我的	赌注	是	,	"	他	说	,	“	那	你是	一个	官	的	这	状态	民兵	,

“我猜，”他说，“你是州民兵的军官。”

['teɪkɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .

taking	notes	for	the	fall	manœuvres	.
采取	笔记	为了	这	落下	机动	.

为秋季演习做笔记。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	stranger	smiled	in	approval	,	but	shook	his	head	.
"	这	陌生人	微笑	在	赞同	,	但	摇晃	他的	头	.

陌生人赞许地笑了笑，但摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [wɔːm] , " [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] .

“	You're	warm	,	"	he	said	,	“	but	it's	more	serious	than	manœuvres	.
"	你是	温暖的	,	"	他	说	,	“	但	它是	更多的	严肃的	比	机动	.

“你很暖和，”他说，“但这比演习要严重得多。”

[ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

It's	the	Real	Thing	.
它是	这	真实的	事物	.

这是真品。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	From	his	pocketbook	he	took	a	visiting	card	and	laid	it	on	the	table	.
"	从	他的	袖珍书	他	采取	一个	访问	卡片	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他从钱包里拿出一张名片，放在桌子上。

“ [aɪm] - [ʃeri] - [məˈkɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːmi] .

| | | |

" ['kæptɪn] [mə'kɔɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .

"	Captain	McCoy	regarded	him	with	disfavor	.
"	队长	麦考伊	认为	他	和	不受欢迎	.

麦考伊上尉对他很不友好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] , " [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] ['naɪnti] ['mɪljən] ['ʌðə(r)]

"	And	you	,	sir	,	"	he	retorted	,	"	are	as	bad	as	ninety	million	other
"	和	你	,	先生	,	"	他	反驳	,	"	是	作为	坏的	作为	九十	百万	其他

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

"先生，"他反驳道，"你和其他九千万美国人一样糟糕。"

[juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] !

You	won't	believe	!
你	惯于	相信	!

你绝对想不到！

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃelɪŋ] [ðɪs] [hɪl] , [wen] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntəz] [tuː; tə]

When	the	Germans	are	shelling	this	hill	,	when	they're	taking	your	hunters	to
什么时候	这	德国人	是	炮击	这	爬坡道	,	什么时候	它们是	采取	你的	猎人	到

[pʊl] [ðeə(r)] [kʊk] - ['wægənz] ,

pull	their	cook	-	wagons	,
拉	他们的	厨师	-	马车	,

当德国人炮击这座山丘，当他们抓走你们的猎人去拉他们的炊事车时，

['meɪbi] , [jʊl] [bɪ'liːv] [ðen] . "

maybe	,	you'll	believe	then	.	"
或许	,	你会	相信	然后	.	"

或许到那时你就会相信了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][væn] [vɔːrst] .

"	Are	you	serious	?	"	demanded	Van	Vorst	.
"	是	你	严肃的	?	"	要求	范	沃斯特	.

"你是认真的吗？"范·沃斯特质问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ? "

"	And	you	an	army	officer	?	"
"	和	你	一个	军队	官	?	"

"你是军官吗？"

" [ðæts] [waɪ] [aiˌɛɪ 'em] ['sɪəriəs] , " [rɪ'tɜːnd] [mə'kɔɪ] .

"	That's	why	I	am	serious	,	"	returned	McCoy	.
"	那就是	为什么	我	是	严肃的	,	"	返回	麦考伊	.

"所以我才这么认真，"麦考伊回答道。

" [wiː; wi] [nəʊ] .

"	We	know	.
"	我们	知道	.

我们知道。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

But	when	we	try	to	prepare	for	what	is	coming	,	we	must	do	it
但	什么时候	我们	尝试	到	准备	为了	什么	是	未来	,	我们	必须	做	它

['siːkrətli] – [ɪn] [ˌʌndə'hænd] [weɪz] ,

secretly	–	in	underhand	ways	,
偷偷	–	在	暗中	方式	,

但是，当我们试图为即将发生的事情做好准备时，我们必须秘密地、不择手段地进行。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ˌjuː 'es] ,

for	fear	the	newspapers	will	get	hold	of	it	and	ridicule	us	,
为了	害怕	这	报纸	将要	得到	抓住	的	它	和	嘲笑	我们	,

恐怕报纸会拿到这份文件，然后嘲笑我们。

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:][wɔ:(r)] .

and	accuse	us	of	trying	to	drag	the	country	into	war	.
和	控	我们	的	尝试	到	拖	这	国家	进入	战争	.

并指责我们试图将国家拖入战争。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][prɪ'peə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

That's	why	we	have	to	prepare	under	cover	.
那就是	为什么	我们	有	到	准备	在下面	覆盖	.

所以我们必须秘密准备。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ði:z] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θi:f] .

That's	why	I've	had	to	skulk	around	these	hills	like	a	chicken	thief	.
那就是	为什么	我已经	有	到	潜行	大约	这些	丘陵	喜欢	一个	鸡	贼	.

这就是为什么我不得不像个偷鸡贼一样在这些山丘间鬼鬼祟祟地游荡。

[ænd; ənd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['ʃɑ:pli] , “ [ðæts] [waɪ] [ðæt] [bɔɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] .

And	,	”	he	added	sharply	,	“	that's	why	that	boy	must	not	know	who	I	am	.
和	,	”	他	额外	尖锐地	,	“	那就是	为什么	那	男生	必须	不是	知道	WHO	我	是	.

“所以,”他厉声补充道，“那正是因为如此，那个男孩才不能知道我是谁。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

If	he	does	,	the	General	Staff	will	get	a	calling	down	at	Washington	,
如果	他	做	,	这	一般的	职员	将要	得到	一个	呼叫	向下	在	华盛顿	,

如果他真这么做了，华盛顿的总参谋部就会接到电话。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ɪəz] [bɒkst] .

and	I'll	have	my	ears	boxed	.
和	患病的	有	我的	耳朵	盒装	.

我的耳朵会被打得稀巴烂。

” [væn] [vɔ:rst] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	Van	Vorst	moved	to	the	door	.
”	范	沃斯特	已搬	到	这	门	.

”范·沃斯特走到门口。

“ [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	He	will	never	learn	the	truth	from	me	,	”	he	said	.
“	他	将要	绝不	学习	这	真相	从	我	,	”	他	说	.

“他永远不会从我这里得知真相,”他说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . ”

“	For	I	will	tell	him	you	are	to	be	shot	at	sunrise	.	”
“	为了	我	将要	告诉	他	你	是	到	是	射击	在	日出	.	”

“因为我会告诉他，你将在日出时被枪毙。”

“ [gʊd] ! ” [lɑ:ft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Good	!	”	laughed	the	Captain	.
“	好的	!	”	笑了	这	队长	.

“好！”船长笑道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	And	tell	me	his	name	.
“	和	告诉	我	他的	姓名	.

“告诉我他的名字。”

[ɪf] ['evə(r)][wi:; wi] [faɪt] ['əʊvə(r)] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [læd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv]

If	ever	we	fight	over	Westchester	County	,	I	want	that	lad	for	my	chief	of
如果	曾经	我们	斗争	超过	威彻斯特	县	,	我	想	那	小伙子	为了	我的	首席	的

[skaʊts] .

scouts	.
侦察兵	.

如果将来我们争夺威彻斯特郡，我希望那个小伙子当我的侦察队长。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] .

And	**give**	**him**	**this**	**.**
和	给	他	这	.

把这个给他。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm] .

Tell	**him**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**scout**	**uniform**	**.**
告诉	他	到	买	一个	新的	侦察	制服	.

让他去买一套新的童子军制服。

[tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

Tell	**him**	**it**	**comes**	**from**	**you**	**.**
告诉	他	它	来	从	你	.

告诉他这是你给的。

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]

"	**But**	**no**	**money**	**could**	**reconcile**	**Jimmie**	**to**	**the**	**sentence**	**imposed**	**upon**	**his**	**captive**
"	但	不	钱	可以	调和	吉米	到	这	句子	强加	之上	他的	俘虏

.

:
.

“但是，再多的钱也无法让吉米接受对他俘虏的判决。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

He	**received**	**the**	**news**	**with**	**a**	**howl**	**of**	**anguish**	**.**
他	已收到	这	消息	和	一个	嗥	的	痛苦	.

他听到这个消息后发出了一声痛苦的嚎叫。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [hiː; hi] [begd] ; “ [ai]['nevə(r)] [noʊd] [jʊd] [ʃuːt] [hɪm] !

“	**You**	**mustn't**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**;**	**“**	**I**	**never**	**knowed**	**you'd**	**shoot**	**him**	**!**
"	你	不得	,	"	他	乞求	;	"	我	绝不	已知	你会	射击	他	!

“你不能这么做，”他恳求道；“我从没想过你会开枪打死他！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ðæt] .

I	**wouldn't**	**have**	**caught**	**him**	**if**	**I'd**	**knowed**	**that**	**.**
我	不会	有	捕捉	他	如果	ID	已知	那	.

如果我知道这一点，我就抓不到他了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

I	**couldn't**	**sleep**	**if**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**shot**	**at**	**sunrise**	**.**
我	不能	睡觉	如果	我	想法	他	曾是	去	到	是	射击	在	日出	.

如果想到他会在日出时分被枪杀，我就睡不着觉。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['naɪtmeəz] ['dʒɪmiz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)] .

"	**At**	**the**	**prospect**	**of**	**unending**	**nightmares**	**Jimmie's**	**voice**	**shook**	**with**	**terror**	**.**
"	在	这	前景	的	无尽的	噩梦	吉米的	嗓音	摇晃	和	恐怖	.

想到无休止的噩梦，吉米的声音因恐惧而颤抖。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , " [hiː; hi] [begd] .

“	**Make**	**it**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**.**
"	制作	它	为了	二十	年	,	"	他	乞求	.

“就做二十年吧，”他恳求道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] , " [hiː; hi] [kəuks] , “ [bʌt; bət] , [pliːz] , ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [ʃuːt] [hɪm]

“	**Make**	**it**	**for**	**ten**	**,**	**"**	**he**	**coaxed**	**,**	**“**	**but**	**,**	**please**	**,**	**promise**	**you**	**won't**	**shoot**	**him**
"	制作	它	为了	十	,	"	他	哄骗	,	"	但	,	请	,	承诺	你	惯于	射击	他

.

:
.

“做十个，”他哄道，“但是，请你答应我不要开枪打死他。”

" [wen] [væn] [vɔːrst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiˈbʌtlə(r)]
" When Van Vorst returned to Captain McCoy , he was smiling , and the butler
" 什么时候 范 沃斯特 返回 到 队长 麦考伊 , 他 曾是 微笑 , 和 这 管家
[huː] [ˈfʊləʊd] ,
who followed ,
WHO 随后 ,

"当范·沃斯特回到麦考伊上尉身边时，他面带微笑，随后跟上的管家说：

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈglɑːsɪz] , [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
bearing a tray and tinkling glasses , was trying not to smile .
轴承 一个 托盘 和 叮叮当当 眼镜 , 曾是 尝试 不是 到 微笑 .

他端着托盘，杯子叮当作响，努力不让自己笑出来。

" [aɪ] [geɪv] [ˈdʒɪmi] [jɔː(r); jə(r)] [ten] [dˈɒləz] , " [sed] [væn] [vɔːrst] , " [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] ,
" I gave Jimmie your ten dollars , " said Van Vorst , " and made it twenty ,
" 我 给予 吉米 你的 十 美元 , " 说 范 沃斯特 , " 和 制成 它 二十 ,

"我把你的十美元给了吉米，"范·沃斯特说，"然后给了他二十美元。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .
and he has gone home .
和 他 有 已消失 家 .

他已经回家了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
You will be glad to hear that he begged me to spare your life ,
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 他 乞求 我 到 空闲的 你的 生活 ,

你会很高兴听到他恳求我饶你一命。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentəns] [hæz; həz] [biːn] [kəˈmjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
and that your sentence has been commuted to twenty years in a fortress .
和 那 你的 句子 有 到过 通勤 到 二十 年 在 一个 堡垒 .

你的刑期被减为在堡垒中服刑二十年。

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] . "
I drink to your good fortune . "
我 喝 到 你的 好的 财富 . "

我祝你好运。

" [nəʊ] ! " [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] !
" No ! " protested Captain McCoy , " we will drink to Jimmie !
" 不 ! " 抗议 队长 麦考伊 , " 我们 将要 喝 到 吉米 !

"不！"麦考伊上尉抗议道，"我们要为吉米干杯！"

" [wen] [ˈkæptɪn] [məˈkɔɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] ,
" When Captain McCoy had driven away ,
" 什么时候 队长 麦考伊 有 驱动 离开 ,

"麦考伊上尉驾车离开后，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒlf] [klʌbz] [hæd; həd] [əˈgen] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and his own car and the golf clubs had again been brought to the
和 他的 自己的 车 和 这 高尔夫球 俱乐部 有 再次 到过 带来 到 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他自己的车和高尔夫球杆又一次被搬到了台阶上。

[dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [dɪˈleɪd] .
Judge Van Vorst once more attempted to depart ; but he was again delayed .
法官 范 沃斯特 一次 更多的 尝试过 到 离开 ; 但 他 曾是 再次 延迟 .

范·沃斯特法官再次试图离开，但又一次被耽搁了。

['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .

Other	visitors	were	arriving	.
其他	访客	是	抵达	.

其他游客也陆续抵达。

[ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [limp] [ɒn][ə; eɪ]

Up	the	driveway	a	touring	-	car	approached	,	and	though	it	limped	on	a
向上	这	车道	一个	巡演	-	车	接近	,	和	尽管	它	跛行	在	一个

[flæt] ['taɪə(r)] ,

flat	tire	,
平坦的	胎	,

一辆旅行车沿着车道驶来，虽然它因为爆胎而一瘸一拐地行驶着，

[ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] .

it	approached	at	reckless	speed	.
它	接近	在	鲁莽	速度	.

它以惊人的速度靠近。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [dʌst] ; [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [mɑːskt] [baɪ]

The	two	men	in	the	front	seat	were	white	with	dust	;	their	faces	,	masked	by
这	二	男人	在	这	正面	座位	是	白色的	和	灰尘	;	他们的	面孔	,	戴面具	经过

['ɔːtəməbiːl] ['glɑːsɪz] ,

automobile	glasses	,
汽车	眼镜	,

前排座位上的两个男人满脸灰尘，脸色苍白；他们的脸被汽车玻璃遮住了。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

were	indistinguishable	.
是	无法区分的	.

两者无法区分。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['eksɪt] ,

As	though	preparing	for	an	immediate	exit	,
作为	尽管	准备	为了	一个	即时	出口	,

仿佛准备立即离开似的，

[ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	car	swung	in	a	circle	until	its	nose	pointed	down	the	driveway	up	which	it
这	车	摇摆	在	一个	圆圈	直到	它是	鼻子	尖	向下	这	车道	向上	哪个	它

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

had	just	come	.
有	只是	来	.

汽车原地转了一圈，直到车头指向它刚才驶来的车道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk][mɑːsk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [væn] [vɔːrst] .

Raising	his	silk	mask	the	one	beside	the	driver	shouted	at	Judge	Van	Vorst	.
提高	他的	丝绸	面具	这	一	旁	这	司机	喊叫	在	法官	范	沃斯特	.

司机旁边的那个人举起丝绸面罩，冲着范·沃斯特法官大喊。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɒt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

His	throat	was	parched	,	his	voice	was	hoarse	and	hot	with	anger	.
他的	喉	曾是	干渴	,	他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	热的	和	愤怒	.

他喉咙干裂，声音嘶哑，怒火中烧。

“ [ə; eɪ] [greɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	A	gray	touring	-	car	,	”	he	shouted	.
“	一个	灰色的	巡演	-	车	,	”	他	喊叫	.

“一辆灰色的旅行车，”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪə(r)] .

“	It	stopped	here	.
“	它	停止	这里	.

故事到此结束。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [hɪl] .

We	saw	it	from	that	hill	.
我们	锯	它	从	那	爬坡道	.

我们从那座山上看到了它。

[ðen] [ðə; ði] [dæm] ['taɪə(r)] [bɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] .

Then	the	damn	tire	burst	,	and	we	lost	our	way	.
然后	这	该死	胎	爆裂	,	和	我们	丢失的	我们的	方式	.

然后该死的轮胎爆了，我们迷路了。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ″

Where	did	he	go	?	″
在哪里	做过	他	去	?	″

他去了哪里?

“ [huː] ? ″ [diˈmɑːnd, -ˈmænd][væn][vɔːrst] , ['stɪfli] , “ ['kæptɪn] [məˈkɔɪ] ?

“	Who	?	″	demanded	Van	Vorst	,	stiffly	,	“	Captain	McCoy	?
“	WHO	?	″	要求	范	沃斯特	,	僵硬地	,	“	队长	麦考伊	?

“谁？”范·沃斯特生硬地问道，“麦考伊上尉？”

″ [ðə; ði][mæn][ɪkˈspləʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

″	The	man	exploded	with	an	oath	.
″	这	男人	爆炸了	和	一个	誓言	.

“那人破口大骂。”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['saɪlənst] [hɪm] .

The	driver	,	with	a	shove	of	his	elbow	,	silenced	him	.
这	司机	,	和	一个	推	的	他的	弯头	,	沉默	他	.

司机用手肘推了他一下，让他闭嘴。

“ [jes] , ['kæptɪn] [məˈkɔɪ] , ” [əˈsent] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['iːgəli] .

“	Yes	,	Captain	McCoy	,	”	assented	the	driver	eagerly	.
“	是的	,	队长	麦考伊	,	”	同意	这	司机	急切地	.

“是的，麦考伊上尉，”司机急切地应道。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ″

“	Which	way	did	he	go	?	″
“	哪个	方式	做过	他	去	?	″

他往哪个方向走了?

“ [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , ” [sed] [væn] [vɔːrst] .

“	To	New	York	,	”	said	Van	Vorst	.
“	到	新的	约克	,	”	说	范	沃斯特	.

“去纽约，”范沃斯特说。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃriːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

The	driver	shrieked	at	his	companion	.
这	司机	尖叫	在	他的	伴侣	.

司机冲着同伴大喊大叫。

“ [ðen] , [hiːz] ['dʌbld] [bæk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Then	,	he's	doubled	back	,	”	he	cried	.
“	然后	,	他是	双倍	后退	,	”	他	哭	.

“然后，他又折返回来了，”他喊道。

“ [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

“	He's	gone	to	New	Haven	.
“	他是	已消失	到	新的	避风港	.

“他去了纽黑文。”

″ [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

″	He	stooped	and	threw	in	the	clutch	.
″	他	弯腰	和	扔	在	这	离合器	.

他弯下腰，投进了关键球。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

The	car	lurched	forward	.
这	车	踉跄了一下	向前	.

汽车猛地向前冲去。

[ə; eɪ][kəʊld]['terə(r)] [swept] [jʌŋ] [væn][vɔːrst] .

A	cold	terror	swept	young	Van	Vorst	.
一个	寒冷的	恐怖	扫荡	年轻的	范	沃斯特	.

一股寒意袭遍年轻的范·沃斯特。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?

“	What	do	you	want	with	him	?
”	什么	做	你	想	和	他	?

你想对他做什么?

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [mɑːskt] [feɪs] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

”	Over	one	shoulder	the	masked	face	glared	at	him	.
”	超过	一	肩膀	这	戴面具	脸	怒目而视	在	他	.

“从他肩膀上方，一张戴着面具的脸怒视着他。”

[ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [bæk] .

Above	the	roar	of	the	car	the	words	of	the	driver	were	flung	back	.
多于	这	吼	的	这	车	这	字	的	这	司机	是	扔	后退	.

在汽车的轰鸣声中，司机的话语回荡在耳边。

“ [wɪr] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	We're	Secret	Service	from	Washington	,	”	he	shouted	.
”	是	秘密	服务	从	华盛顿	,	”	他	喊叫	.

“我们是来自华盛顿的特勤局特工！”他喊道。

“ [hiːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['embəsi] .

“	He's	from	their	embassy	.
”	他是	从	他们的	大使馆	.

“他是他们大使馆的人。”

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] !

He's	a	German	spy	!
他是	一个	德语	间谍	!

他是德国间谍!

” ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]

”	Leaping	and	throbbing	at	sixty	miles	an	hour	,	the	car	vanished	in	a
”	跳跃	和	悸动	在	六十	英里	一个	小时	,	这	车	消失了	在	一个

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] ,

curtain	of	white	,
窗帘	的	白色的	,

“汽车以每小时六十英里的速度飞驰，发出阵阵轰鸣，消失在一片白色的光幕中。”

[hwɜːrl] [dʌst] .

whirling	dust	.
旋转	灰尘	.

扬起的尘土。

['gæləgər]
GALLEGHER
加勒格尔

加勒格尔

[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:ri]
A NEWSPAPER STORY
一个 报纸 故事

报纸报道

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gæləgər] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ]
We had had so many office - boys before Gallegher came among us that they
我们 有 有 所以 许多 办公室 - 男孩们 前 加勒格尔 来了 之中 我们 那 他们
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
had begun to lose the characteristics of individuals ,
有 开始 到 失去 这 特征 的 个人 ,

在加勒格尔加入我们之前，我们公司有很多办公室小弟，以至于他们开始丧失了个人特色。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
and became merged in a composite photograph of small boys ,
和 成为 合并 在 一个 合成的 照片 的 小的 男孩们 ,

并融入了一张小男孩们的合成照片中。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ə'plaɪd] [ðə; ði][dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] " ; [ɔ:(r)] " [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
to whom we applied the generic title of " Here , you " ; or " You , boy .
到 谁 我们 应用 这 通用的 标题 的 " 这里 , 你 " ; 或者 " 你 , 男生 .

我们给他们起了个通用的称呼："你，小子"；或者"你，小子"。

" [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sli:pi] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['leɪzi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] , " [smɑ:t] " [bɔɪz] ,
" We had had sleepy boys , and lazy boys , and bright , " smart " boys ,
" 我们 有 有 困 男孩们 , 和 懒惰的 男孩们 , 和 明亮的 , " 聪明的 " 男孩们 ,

我们曾经有过嗜睡的男孩，懒惰的男孩，还有聪明伶俐的男孩。

[hu:] [bɪ'keɪm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][ɒn][səʊ] [ʃɔ:t] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]
who became so familiar on so short an acquaintance that we were forced to
WHO 成为 所以 熟悉的 在 所以 短的 一个 熟人 那 我们 是 强制 到
[pɑ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] .
part with them to save our own self - respect .
部分 和 他们 到 节省 我们的 自己的 自己 - 尊重 .

在如此短暂的相识中，我们变得如此熟悉，以至于为了维护自己的尊严，我们不得不与他们分手。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['grædʒueɪtɪd]['ɪntu:] ['dɪstrɪkt] - ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'tɜ:nd]
They generally graduated into district - messenger boys , and occasionally returned
他们 一般来说 毕业 进入 区 - 信使 男孩们 , 和 偶尔 返回
[tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [blu:] [kəʊts] [wɪð] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bʌtnz] ,
to us in blue coats with nickel - plated buttons ,
到 我们 在 蓝色的 外套 和 镍 - 镀 按钮 ,

他们通常会升任地区信使，偶尔会穿着带有镀镍纽扣的蓝色外套回到我们这里。

[ænd; ənd] ['pætrənaiz] [ˌju: 'es] .
and patronized us .
和 受惠 我们 .

并光顾了我们。

[bʌt; bət] ['gæləgər] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
But Gallegher was something different from anything we had experienced
但 加勒格尔 曾是 某物 不同的 从 任何事物 我们 有 经验丰富的
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

但加勒格尔与我们之前经历过的一切都截然不同。

['gæləgər] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [bɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] , ['mʌskjələ(r)] ['brɔːdnəs] ,

Gallegher	was	short	and	broad	in	build	,	with	a	solid	,	muscular	broadness	,
加勒格尔	曾是	短的	和	广阔	在	建造	,	和	一个	坚硬的	,	肌肉发达的	广度	,

加勒格尔身材矮壮，体格结实健壮。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['dʌmpi] ['ʃɔːtnəs] .

and	not	a	fat	and	dumpy	shortness	.
和	不是	一个	胖的	和	矮胖	短促	.

而不是那种肥胖矮胖的矮胖。

[hiː; hi][wɔː(r)] [pə'petʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] ,

He	wore	perpetually	on	his	face	a	happy	and	knowing	smile	,
他	穿着	永恒地	在	他的	脸	一个	快乐的	和	会心	微笑	,

他脸上总是挂着一丝幸福而睿智的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'presɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['sɪəriəsli]

as	if	you	and	the	world	in	general	were	not	impressing	him	as	seriously
作为	如果	你	和	这	世界	在	一般的	是	不是	令人印象深刻	他	作为	严重地

[æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

as	you	thought	you	were	,
作为	你	想法	你	是	,

仿佛你和这个世界并没有像你自认为的那样给他留下深刻印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

and	his	eyes	,	which	were	very	black	and	very	bright	,
和	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	黑色的	和	非常	明亮的	,

他的眼睛又黑又亮，

[snæpt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] .

snapped	intelligently	at	you	like	those	of	a	little	black	-	and	-	tan	terrier	.
啪啪	聪明地	在	你	喜欢	那些	的	一个	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	.

像一只黑褐色的小梗犬一样，机敏地朝你呲牙咧嘴。

[ɔːl] ['gæləgər] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [lɜːnt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ; [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] [ɪn][ɪt'self] ,

All	Gallegher	knew	had	been	learnt	on	the	streets	;	not	a	very	good	school	in	itself	,
全部	加勒格尔	知道	有	到过	学会了	在	这	街道	;	不是	一个	非常	好的	学校	在	本身	,

加勒格尔所知道的一切都是在街头学到的；街头本身并不是一所很好的学校。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] ['veri] ['nəʊɪŋ] ['skɑːlərz] .

but	one	that	turns	out	very	knowing	scholars	.
但	一	那	转弯	出去	非常	会心	学者们	.

但结果却发现其中不乏博学之士。

[ænd; ənd] ['gæləgər] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)nz] .

And	Gallegher	had	attended	both	morning	and	evening	sessions	.
和	加勒格尔	有	参加	两个都	早晨	和	晚上	会议	.

加勒格尔参加了上午和晚上的会议。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	could	not	tell	you	who	the	Pilgrim	Fathers	were	,
他	可以	不是	告诉	你	WHO	这	朝圣	父亲们	是	,

他根本说不出清教徒先驱们是谁。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [neɪm] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ,

nor	could	he	name	the	thirteen	original	States	,
也不	可以	他	姓名	这	十三	原来的	各州	,

他甚至说不出最初的十三个州是哪十三个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [pə'liːs] ['dɪstrɪkt][baɪ] [neɪm] ,

but	he	knew	all	the	officers	of	the	twenty	-	second	police	district	by	name	,
但	他	知道	全部	这	警官	的	这	二十	-	第二	警察	区	经过	姓名	,

但他认识第二十二警区所有警官的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['ɛndʒɪnz] [gɒŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	he	could	distinguish	the	clang	of	a	fire	-	engine's	gong	from	that
和	他	可以	区分	这	铛	的	一个	火	-	发动机的	锣	从	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] - ['wægən][ɔː(r)][æn; ən] ['æmbjələns] ['fʊli] [tuː] [blɒks] ['dɪstənt] .

of	a	patrol	-	wagon	or	an	ambulance	fully	two	blocks	distant	.
的	一个	巡逻	-	车皮	或者	一个	救护车	完全	二	积木	遥远	.

他能分辨出两个街区外的消防车鸣笛声和巡逻车或救护车的鸣笛声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləgər] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wen] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [mɪlz] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

It	was	Gallegher	who	rang	the	alarm	when	the	Woolwich	Mills	caught	fire	,
它	曾是	加勒格尔	WHO	响铃	这	警报	什么时候	这	伍尔维奇	米尔斯	捕捉	火	,

伍尔维奇纺织厂发生火灾时，是加勒格尔拉响了警报。

[waɪl] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

while	the	officer	on	the	beat	was	asleep	,
尽管	这	官	在	这	打	曾是	睡着了	,

巡逻警员睡着的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæləgər] [huː] [led][ðə; ði] “ [blæk] ['daɪəməndz] ” [ə'genst] [ðə; ði] “ [wɔːf] [ræts]

and	it	was	Gallegher	who	led	the	“	Black	Diamonds	”	against	the	“	Wharf	Rats
和	它	曾是	加勒格尔	WHO	引领	这	“	黑色的	钻石	”	反对	这	“	码头	老鼠

,

,

,

正是加勒格尔率领“黑钻石”对抗“码头老鼠”。

” [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] - [wɔːvz]

”	when	they	used	to	stone	each	other	to	their	heart's	content	on	the	coal	-	wharves
”	什么时候	他们	用过的	到	石头	每个	其他	到	他们的	心脏的	内容	在	这	煤炭	-	码头

[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

of	Richmond	.
的	里士满	.

“那时他们在里士满的煤炭码头上尽情地互相投掷石块。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðiːz] [fækts] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

I	am	afraid	,	now	that	I	see	these	facts	written	down	,
我	是	害怕的	,	现在	那	我	看	这些	事实	书面	向下	,

现在看到这些事实被写下来，我感到很害怕。

[ðæt] ['gæləgər] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['kærəktə(r)] ;

that	Gallegher	was	not	a	reputable	character	;
那	加勒格尔	曾是	不是	一个	信誉良好的	特点	;

加勒格尔并非一个值得尊敬的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]

but	he	was	so	very	young	and	so	very	old	for	his	years	that	we	all
但	他	曾是	所以	非常	年轻的	和	所以	非常	老的	为了	他的	年	那	我们	全部

[laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌnevəðə'les] .

liked	him	very	much	nevertheless	.
喜欢	他	非常	很多	尽管如此	.

但他年纪轻轻，却又显得非常成熟，所以我们都很喜欢他。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

He	lived	in	the	extreme	northern	part	of	Philadelphia	,
他	居住地	在	这	极端	北方	部分	的	费城	,

他住在费城最北端，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪlz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

where	the	cotton	and	woollen	mills	run	down	to	the	river	,
在哪里	这	棉布	和	羊毛	磨坊	跑步	向下	到	这	河	,

棉纺厂和毛纺厂一直延伸到河边，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pres] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	how	he	ever	got	home	after	leaving	the	Press	building	at	two	in	the
和	如何	他	曾经	得到	家	后	离开	这	按	建筑	在	二	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

以及他凌晨两点离开新闻大楼后是如何回家的。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

was	one	of	the	mysteries	of	the	office	.
曾是	一	的	这	谜团	的	这	办公室	.

这是办公室里的一个谜团。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Sometimes	he	caught	a	night	car	,	and	sometimes	he	walked	all	the	way	,
有时	他	捕捉	一个	夜晚	车	,	和	有时	他	步行	全部	这	方式	,

有时他搭乘夜间汽车，有时他全程步行。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] , [æt; ət]

arriving	at	the	little	house	,	where	his	mother	and	himself	lived	alone	,	at
抵达	在	这	小的	房子	,	在哪里	他的	母亲	和	他自己	居住地	独自的	,	在

[fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

four	in	the	morning	.
四	在	这	早晨	.

凌晨四点，他到达了那间只有他和母亲居住的小房子。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [mɪlk] - [kɑːt] ,

Occasionally	he	was	given	a	ride	on	an	early	milk	-	cart	,
偶尔	他	曾是	给定	一个	骑	在	一个	早期的	牛奶	-	大车	,

他偶尔会搭上一辆早期的牛奶车，

[ɔː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'lɪvəri] ['wægənz] ,

or	on	one	of	the	newspaper	delivery	wagons	,
或者	在	一	的	这	报纸	送货	马车	,

或者在其中一辆送报车上，

[wɪð] [ɪts] [haɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] ['stɪki] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

with	its	high	piles	of	papers	still	damp	and	sticky	from	the	press	.
和	它是	高的	堆	的	文件	仍然	潮湿	和	黏	从	这	按	.

印刷机上堆着高高的纸张，纸张还湿漉漉的，黏糊糊的。

[hiː; hi] [njuː] ['sevrəl] ['draɪvəz] [ɒv; əv] “ [naɪt] [hɔːks] ” – [ðəʊz] [kæbz] [ðæt] [praʊl] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət]

He	knew	several	drivers	of	“	night	hawks	”	–	those	cabs	that	prowl	the	streets	at
他	知道	一些	司机	的	“	夜晚	老鹰	”	–	那些	出租车	那	潜行	这	街道	在

[naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒər] – [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld]

night	looking	for	belated	passengers	–	and	when	it	was	a	very	cold
夜晚	寻找	为了	迟到的	乘客	–	和	什么时候	它	曾是	一个	非常	寒冷的

['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][həʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

morning	he	would	not	go	home	at	all	,
早晨	他	会	不是	去	家	在	全部	,

他认识好几个开“夜鹰”出租车的司机——那些出租车晚上在街上游荡，寻找晚归的乘客——如果早上天气很冷，他就干脆不回家。

[bʌt; bət] [wʊd] [krɔːl] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kæbz][ænd; ənd] [sliːp] , [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

but	would	crawl	into	one	of	these	cabs	and	sleep	,	curled	up	on	the	cushions	,
但	会	爬行	进入	一	的	这些	出租车	和	睡觉	,	卷曲	向上	在	这	靠垫	,

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

until	daylight	.
直到	日光	.

但他们会爬进这些出租车里，蜷缩在垫子上睡觉，直到天亮。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Besides	being	quick	and	cheerful	,
除了	存在	快的	和	快乐	,

除了动作迅速、性格开朗之外，

['gæləgər] [pə'zest] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɛsɪz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

Gallegher	possessed	a	power	of	amusing	the	Press's	young	men	to	a	degree
加勒格尔	拥有	一个	力量	的	有趣	这	媒体的	年轻的	男人	到	一个	程度

['seldəm] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɔːt(ə)l] .

seldom	attained	by	the	ordinary	mortal	.
很少	已达到	经过	这	普通的	凡人	.

加莱格尔有一种本事，能逗乐新闻界的年轻记者，这种本事是普通人很少能达到的。

[hɪz; ɪz][klɒg] - ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtərz] [desk] ,

His	clog	-	dancing	on	the	city	editor's	desk	,
他的	阻塞	-	跳舞	在	这	城市	编辑的	桌子	,

他在城市编辑的办公桌上跳起了木屐舞，

[wen] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ʌp] - [steəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [speɪs] ,

when	that	gentleman	was	up	-	stairs	fighting	for	two	more	columns	of	space	,
什么时候	那	绅士	曾是	向上	-	楼梯	斗争	为了	二	更多的	列	的	空间	,

当那位先生还在楼上争取另外两列空间的时候，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː 'es] ,

was	always	a	source	of	innocent	joy	to	us	,
曾是	总是	一个	来源	的	清白的	喜悦	到	我们	,

它一直是我们纯真快乐的源泉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'raɪəti] [hɔːlz] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	his	imitations	of	the	comedians	of	the	variety	halls	delighted	even	the
和	他的	仿制品	的	这	喜剧演员	的	这	种类	大厅	高兴极了	甚至	这

[drə'mætɪk] ['krɪtɪk] ,

dramatic	critic	,
戏剧性	评论家	,

他模仿综艺剧院喜剧演员的表演甚至让戏剧评论家都感到愉悦。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ðəm'selvz] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

from	whom	the	comedians	themselves	failed	to	force	a	smile	.
从	谁	这	喜剧演员	他们自己	失败的	到	力量	一个	微笑	.

连喜剧演员自己都挤不出笑容。

[bʌt; bət] - [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [njuːz]

But	Gallegher's	chief	characteristic	was	his	love	for	that	element	of	news
但	-	首席	特征	曾是	他的	爱	为了	那	元素	的	消息

[dʒə'nerɪkli] [klɑːst] [æz; əz] “ [kraɪm] .

generically	classed	as	“	crime	.
普遍意义上的	分类	作为	“	犯罪	.

但加勒格尔的主要特点是他热爱新闻中通常被归类为“犯罪”的那一类新闻。

” [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] .

”	Not	that	he	ever	did	anything	criminal	himself	.
”	不是	那	他	曾经	做过	任何事物	刑事	他自己	.

“当然，他自己并没有做过任何犯罪的事情。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['speʃəlɪst] ,

On	the	contrary	,	his	was	rather	the	work	of	the	criminal	specialist	,
在	这	相反	,	他的	曾是	相当	这	工作	的	这	刑事	专家	,

相反，这更像是犯罪专家的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ɔːl][kwɪə(r)] ['kærəktəz] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

and	his	morbid	interest	in	the	doings	of	all	queer	characters	,	his	knowledge
和	他的	病态的	兴趣	在	这	行为	的	全部	酷儿	人物	,	他的	知识

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] ,

of	their	methods	,
的	他们的	方法	,

以及他对所有同性恋角色行为的病态兴趣，他对他们的行事方式的了解，

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] ,

their	present	whereabouts	,
他们的	展示	下落	,

他们目前的下落，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːst] [diːdz] [ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][tuː; tə]

and	their	past	deeds	of	transgression	often	rendered	him	a	valuable	ally	to
和	他们的	过去的	契约	的	越轨行为	经常	渲染	他	一个	有价值的	盟友	到

['aʊə(r)] [pə'liːs] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

our	police	reporter	,
我们的	警察	记者	,

他们过去的违法行为常常使他成为我们警务记者的宝贵盟友。

[huːz] ['deɪli] [ˌfɜːjə'təʊn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['gæləgər] [dein]

whose	daily	feuilletons	were	the	only	portion	of	the	paper	Gallegher	deigned
谁	日常的	连载小说	是	这	仅有的	部分	的	这	纸	加勒格尔	设计

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

加勒格尔只肯阅读报纸上每日刊登的专栏文章。

[ɪn] ['gæləgər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] [dɪ'veləpt] .

In	Gallegher	the	detective	element	was	abnormally	developed	.
在	加勒格尔	这	侦探	元素	曾是	异常地	发达	.

在加莱格尔的作品中，侦探元素被异常地发展了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðɪs] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːpəs] .

He	had	shown	this	on	several	occasions	,	and	to	excellent	purpose	.
他	有	所示	这	在	一些	场合	,	和	到	出色的	目的	.

他曾多次证明这一点，而且效果极佳。

[wʌns] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['destɪtjuːt] ['ɔːrfənz] [wɪtʃ]

Once	the	paper	had	sent	him	into	a	Home	for	Destitute	Orphans	which
一次	这	纸	有	发送	他	进入	一个	家	为了	贫困	孤儿	哪个

[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːvəsli] [ˌmɪs'mænɪdʒd] ,

was	believed	to	be	grievously	mismanaged	,
曾是	相信	到	是	严重地	管理不善	,

报社把他送到一家据信管理极其混乱的孤儿院后，

[ænd; ənd] ['gæləgər] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['destɪtjuːt] ['ɔːf(ə)n] ,

and	Gallegher	,	while	playing	the	part	of	a	destitute	orphan	,
和	加勒格尔	,	尽管	玩耍	这	部分	的	一个	贫困	孤儿	,

而加莱格尔则扮演了一个贫困孤儿的角色。

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] [səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

kept	his	eyes	open	to	what	was	going	on	around	him	so	faithfully	that	the	story
保留	他的	眼睛	打开	到	什么	曾是	去	在	大约	他	所以	忠实	那	这	故事

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:rfənz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

he	told	of	the	treatment	meted	out	to	the	real	orphans	was	sufficient	to
他	讲述	的	这	治疗	已记录	出去	到	这	真实的	孤儿	曾是	充足的	到

['reskju:] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn]

rescue	the	unhappy	little	wretches	from	the	individual	who	had	them	in
救援	这	不开心	小的	可怜虫	从	这	个人	WHO	有	他们	在

[tʃɑ:dʒ] ,

charge	,
收费	,

他时刻关注着周围发生的事情，并且非常认真地讲述了那些真正孤儿所遭受的待遇，足以将这些不幸的小家伙们从那个控制他们的人手中解救出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] .

and	to	have	the	individual	himself	sent	to	jail	.
和	到	有	这	个人	他自己	发送	到	监狱	.

并将该人送进监狱。

- ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪliəsɪz] , [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

Gallegher's	knowledge	of	the	aliases	,	terms	of	imprisonment	,
-	知识	的	这	别名	,	条款	的	监禁	,

加勒格尔对化名和监禁条款的了解

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌmis'du:iŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['krɪmɪnlz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

and	various	misdoings	of	the	leading	criminals	in	Philadelphia	was	almost	as
和	各种各样的	不当行为	的	这	领导	罪犯	在	费城	曾是	几乎	作为

['θʌrə] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [hɪm'self] ,

thorough	as	that	of	the	chief	of	police	himself	,
彻底	作为	那	的	这	首席	的	警察	他自己	,

对费城主要犯罪分子的各种不法行为的调查几乎和对警察局长本人的调查一样彻底。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] “ ['dʌtʃi] [mæk] ” [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][let]

and	he	could	tell	to	an	hour	when	“	Dutchy	Mack	”	was	to	be	let
和	他	可以	告诉	到	一个	小时	什么时候	“	荷兰	麦克	”	曾是	到	是	让

[aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

out	of	prison	,
出去	的	监狱	,

他甚至能精确到小时地预测出“荷兰佬麦克”何时出狱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] “ [dɪk] ['ɒksfəd] , ['kɒnfɪdəns] [mæn] , ” [æz; əz] “

and	could	identify	at	a	glance	“	Dick	Oxford	,	confidence	man	,	”	as	“
和	可以	确认	在	一个	瞥一眼	“	迪克	牛津	,	信心	男人	,	”	作为	“

['dʒentlmən] [dæn] , ['peti] [θi:f] .

Gentleman	Dan	,	petty	thief	.
绅士	担	,	小气	贼	.

一眼就能认出“骗子迪克·牛津”和“小偷丹绅士”。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['əʊnli] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [nju:z] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

”	There	were	,	at	this	time	,	only	two	pieces	of	news	in	any	of	the	papers	.
”	那里	是	,	在	这	时间	,	仅有的	二	件	的	消息	在	任何	的	这	文件	.

“当时，所有报纸上只有两条新闻。”

[ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

The	least	important	of	the	two	was	the	big	fight	between	the	Champion	of
这	至少	重要的	的	这	二	曾是	这	大的	斗争	之间	这	冠军	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['tʃæmpiən] ,

the	United	States	and	the	Would	-	be	Champion	,
这	团结的	各州	和	这	会	-	是	冠军	,

这两场比赛中最不重要的，是美国冠军和准冠军之间的那场大战。

[əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nɪə(r)] [ˌfɪləˈdelfɪə] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [ˈmɜːdə(r)] ,

arranged	to	take	place	near	Philadelphia	;	the	second	was	the	Burrbank	murder	,
安排	到	拿	地方	靠近	费城	;	这	第二	曾是	这	-	谋杀	,

第一起谋杀案安排在费城附近进行；第二起是伯班克谋杀案。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [speɪs] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]

which	was	filling	space	in	newspapers	all	over	the	world	,	from	New	York	to
哪个	曾是	填充	空间	在	报纸	全部	超过	这	世界	,	从	新的	约克	到

[bɒmˈbeɪ] .

Bombay	.
孟买	.

从纽约到孟买，世界各地的报纸都刊登了这则新闻。

[ˈrɪtʃəd] [ef] . - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [ˈreɪlrəʊd]

Richard	F	.	Burrbank	was	one	of	the	most	prominent	of	New	York's	railroad
理查德	F	.	-	曾是	一	的	这	最多	著名的	的	新的	约克的	铁路

[ˈlɔɪərz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] ,

lawyers	;	he	was	also	,
律师	;	他	曾是	还	,

理查德·F·伯班克是纽约最杰出的铁路律师之一；他同时也是.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈreɪlrəʊd] [stɒk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri]

as	a	matter	of	course	,	an	owner	of	much	railroad	stock	,	and	a	very
作为	一个	事情	的	课程	,	一个	所有者	的	很多	铁路	库存	,	和	一个	非常

[ˈwelθi] [mæn] .

wealthy	man	.
富裕	男人	.

他自然而然地拥有大量铁路股票，是一位非常富有的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [haɪ] [ˈɑːˌfɪsɪz] ,

He	had	been	spoken	of	as	a	political	possibility	for	many	high	offices	,
他	有	到过	说	的	作为	一个	政治的	可能性	为了	许多	高的	办公室	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他曾被认为是许多高级政治职位的有力竞争者，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈreɪlrəʊd] ,

as	the	counsel	for	a	great	railroad	,
作为	这	法律顾问	为了	一个	伟大的	铁路	,

作为一家大型铁路公司的顾问，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [ˈreɪlrəʊd] [ɪtˈself] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪts] [ˈsɪstəm] .

was	known	even	further	than	the	great	railroad	itself	had	stretched	its	system	.
曾是	已知	甚至	更远	比	这	伟大的	铁路	本身	有	拉伸	它是	系统	.

甚至比伟大的铁路系统本身延伸的范围还要广为人知。

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtlə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

At	six	o'clock	one	morning	he	was	found	by	his	butler	lying	at	the	foot	of
在	六	点钟	一	早晨	他	曾是	成立	经过	他的	管家	说谎	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɔːl] [steəz] [wɪð] [tuː] [ˈpɪst(ə)l] [wuːndz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

the	hall	stairs	with	two	pistol	wounds	above	his	heart	.
这	大厅	楼梯	和	二	手枪	伤口	多于	他的	心	.

一天早上六点，他的管家发现他躺在大厅楼梯脚下，心脏上方有两个手枪伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

He	was	quite	dead	.
他	曾是	相当	死的	.

他已经死了。

[hɪz; ɪz] [seɪf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] , [wɒz; wəz] [faʊnd]

His	safe	,	to	which	only	he	and	his	secretary	had	the	keys	,	was	found
他的	安全的	,	到	哪个	仅有的	他	和	他的	秘书	有	这	钥匙	,	曾是	成立

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

他的保险箱被发现敞开着，而只有他和他的秘书才有钥匙。

[ænd; ənd] $200 , - [ɪn] [bɒndz] , [stɒks] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)]

and	$200	,	000	in	bonds	,	stocks	,	and	money	,	which	had	been	placed	there
和	$200	,	-	在	债券	,	股票	,	和	钱	,	哪个	有	到过	放置	那里

['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

only	the	night	before	,
仅有的	这	夜晚	前	,

还有价值 20 万美元的债券、股票和现金，这些都是前一天晚上才存放在那里的。

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] .

was	found	missing	.
曾是	成立	丢失的	.

被发现失踪。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

The	secretary	was	missing	also	.
这	秘书	曾是	丢失的	还	.

秘书也不见了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['stiːvn] [es] . [heɪd] ,

His	name	was	Stephen	S	.	Hade	,
他的	姓名	曾是	史蒂芬	S	.	冥王	,

他的名字是斯蒂芬·S·哈德，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][ænd; ənd] ['keɪbld]

and	his	name	and	his	description	had	been	telegraphed	and	cabled
和	他的	姓名	和	他的	描述	有	到过	电报	和	有线

[tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

to	all	parts	of	the	world	.
到	全部	部分	的	这	世界	.

他的名字和描述已经通过电报和电讯传遍世界各地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kwestʃən] [ɔː(r)]

There	was	enough	circumstantial	evidence	to	show	,	beyond	any	question	or
那里	曾是	足够的	间接的	证据	到	展示	,	超过	任何	问题	或者

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [mis'teik] ,

possibility	of	mistake	,
可能性	的	错误	,

有足够的间接证据表明，毫无疑问，不存在任何错误的可能性，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

that	he	was	the	murderer	.
那	他	曾是	这	凶手	.

他就是凶手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

It	made	an	enormous	amount	of	talk	,	and	unhappy	individuals	were	being
它	制成	一个	巨大的	数量	的	讲话	,	和	不开心	个人	是	存在

[ə'restɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

arrested	all	over	the	country	,
被捕	全部	超过	这	国家	,

这件事引起了广泛关注，全国各地都有不满的人被逮捕。

[ænd; ənd] [sent] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	sent	on	to	New	York	for	identification	.
和	发送	在	到	新的	约克	为了	鉴别	.

然后送往纽约进行鉴定。

[θriː] [hæd; həd] [biːn] [əˈrestɪd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət]

Three	had	been	arrested	at	Liverpool	,	and	one	man	just	as	he	landed	at
三	有	到过	被捕	在	利物浦	,	和	一	男人	只是	作为	他	登陆	在

[ˈsɪdnɪ] , [ɒˈstreɪlɪə] .

Sydney	,	Australia	.
悉尼	,	澳大利亚	.

其中三人在利物浦被捕，还有一人在澳大利亚悉尼登陆时被捕。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːdərə(r)] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

But	so	far	the	murderer	had	escaped	.
但	所以	远的	这	凶手	有	逃脱	.

但到目前为止，凶手仍然逍遥法外。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]

We	were	all	talking	about	it	one	night	,	as	everybody	else	was	all	over
我们	是	全部	说	关于	它	一	夜晚	,	作为	大家	别的	曾是	全部	超过

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪ] ,

the	country	,
这	国家	,

一天晚上，我们都在谈论这件事，因为其他人都分散在全国各地。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ruːm] ,

in	the	local	room	,
在	这	当地的	房间	,

在本地房间，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ˈenɪ] [wʌn] [huː] [tʃɑːnst]

and	the	city	editor	said	it	was	worth	a	fortune	to	any	one	who	chanced
和	这	城市	编辑	说	它	曾是	值得	一个	财富	到	任何	一	WHO	偶然

[tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [heɪd] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhændɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .

to	run	across	Hade	and	succeeded	in	handing	him	over	to	the	police	.
到	跑步	穿过	冥王	和	成功了	在	处理	他	超过	到	这	警察	.

城市编辑说，如果有人碰巧遇到哈德并成功地把他交给警察，那将价值连城。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [θɔːt] [heɪd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Some	of	us	thought	Hade	had	taken	passage	from	some	one	of	the
一些	的	我们	想法	冥王	有	已采取	通道	从	一些	一	的	这

[smɔːlə(r)] [ˈsiːpɔːt] ,

smaller	seaports	,
较小的	海港	,

我们当中有些人认为哈德是从某个较小的海港乘船来的。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌm; səm]

and	others	were	of	the	opinion	that	he	had	buried	himself	in	some
和	其他的	是	的	这	观点	那	他	有	埋葬	他自己	在	一些

[tʃiːp] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

cheap	lodging	-	house	in	New	York	,
便宜的	住宿	-	房子	在	新的	约克	,

而另一些人则认为他躲在纽约某家廉价旅馆里。

[ɔː(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːlə(r)] [taʊnz] [ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] .

or	in	one	of	the	smaller	towns	in	New	Jersey	.
或者	在	一	的	这	较小的	城镇	在	新的	球衣	.

或者在新泽西州的某个小镇。

“ [ai] [ʃudnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] , [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,
“ I shouldn't be surprised to meet him out walking , right here in Philadelphia ,
” 我 不应该 是 惊讶 到 见面 他 出去 步行 , 正确的 这里 在 费城 ,

“如果在费城这里偶遇他散步，我一点也不觉得意外。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
” said one of the staff .
” 说 一 的 这 职员 .

“其中一名工作人员说道。”

“ [hiːl] [biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ He'll be disguised , of course ,
” 地狱 是 伪装 , 的 课程 ,

“他当然会乔装打扮。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [tel] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [ˈfɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
but you could always tell him by the absence of the trigger finger on his right hand .
但 你 可以 总是 告诉 他 经过 这 缺席 的 这 扳机 手指 在 他的 正确的 手 .

但你总能通过他右手食指没有扣动扳机来认出他。

[ɪts] [ˈmɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ʃɒt] [ɒf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
It's missing , you know ; shot off when he was a boy . ”
它是 丢失的 , 你 知道 ; 射击 离开 什么时候 他 曾是 一个 男生 . ”

你知道，它不见了；他小时候就被打掉了。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] ;
“ You want to look for a man dressed like a tough , ” said the city editor ;
“ 你 想 到 看 为了 一个 男人 穿着 喜欢 一个 艰难的 , ” 说 这 城市 编辑 ;

城市编辑说：“你要找一个穿着像个硬汉的人。”

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈɪəɹənsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
“ for as this fellow is to all appearances a gentleman ,
“ 为了 作为 这 同伴 是 到 全部 外貌 一个 绅士 ,

“因为这个人从外表上看是一位绅士，

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . ”
he will try to look as little like a gentleman as possible . ”
他 将要 尝试 到 看 作为 小的 喜欢 一个 绅士 作为 可能的 . ”

他会尽量让自己看起来不像个绅士。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt] , ” [sed] [ˈgæləgər] , [wɪð] [ðæt] [kɑːm] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm][dɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
“ No , he won't , ” said Gallegher , with that calm impertinence that made him dear to us .
“ 不 , 他 惯于 , ” 说 加勒格尔 , 和 那 冷静的 无礼 那 制成 他 亲爱的 到 我们 .

“不，他不会的，”加勒格尔说道，语气中带着那种让我们喜欢他的平静的傲慢。

“ [hiːl] [dres] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
“ He'll dress just like a gentleman .
” 地狱 裙子 只是 喜欢 一个 绅士 .

“他会穿得像个绅士。”

[tʌf] [doʊnt][weə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][weə(r)] - [ɪm] .
Toughs don't wear gloves , and you see he's got to wear ' em .
强硬 不 穿 手套 , 和 你 看 他是 得到 到 穿 - 呃 .

硬汉不戴手套，你看他现在不得不戴了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒn]

The	first	thing	he	thought	of	after	doing	for	Burrbank	was	of	that	gone
这	第一的	事物	他	想法	的	后	正在做	为了	-	曾是	的	那	已消失

['fɪŋgə(r)] ,

finger	,
手指	,

他为伯班克做完事后，首先想到的就是那根失去的手指。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	he	was	to	hide	it	.
和	如何	他	曾是	到	隐藏	它	.

以及他该如何隐藏这件事。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [glʌv] [wɪð] ['kɒtn] [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

He	stuffed	the	finger	of	that	glove	with	cotton	so's	to	make	it	look	like	a
他	填充	这	手指	的	那	手套	和	棉布	所以也是	到	制作	它	看	喜欢	一个

[həʊl] ['fɪŋgə(r)] ,

whole	finger	,
所有的	手指	,

他往手套的指尖塞满了棉花，让它看起来像一根完整的手指。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [ðæt] [glʌv] [ðev] [gɒt] [hɪm] – [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

and	the	first	time	he	takes	off	that	glove	they've	got	him	–	see	,	and	he
和	这	第一的	时间	他	需要	离开	那	手套	他们有	得到	他	–	看	,	和	他

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

他第一次摘下手套的时候，他们就抓住他了——你看，他自己也知道。

[səʊ] [wɒt] [juːz] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [glʌvz] [ɒn] .

So	what	youse	want	to	do	is	to	look	for	a	man	with	gloves	on	.
所以	什么	有色	想	到	做	是	到	看	为了	一个	男人	和	手套	在	.

所以你要做的就是找一个戴着手套的男人。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [hɑːd]

I've	been	a	-	doing	it	for	two	weeks	now	,	and	I	can	tell	you	it's	hard
我已经	到过	一个	-	正在做	它	为了	二	周	现在	,	和	我	能	告诉	你	它是	难的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

我已经做了两周了，我可以告诉你，这很辛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [weəz] [glʌvz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

for	everybody	wears	gloves	this	kind	of	weather	.
为了	大家	穿着	手套	这	种类	的	天气	.

在这种天气下，大家都戴手套。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] .

But	if	you	look	long	enough	you'll	find	him	.
但	如果	你	看	长的	足够的	你会	寻找	他	.

但只要你找得足够久，就能找到他。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɪm] ,

And	when	you	think	it's	him	,
和	什么时候	你	思考	它是	他	,

当你以为是他的时候，

[gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][həʊld][aʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['bʊŋkəʊ] -

go	up	to	him	and	hold	out	your	hand	in	a	friendly	way	,	like	a	bunco	-
去	向上	到	他	和	抓住	出去	你的	手	在	一个	友好的	方式	,	喜欢	一个	骗局	-

['stɪərə(r)] ,

steerer	,
转向器	,

走上前去，友好地伸出手，就像个骗子一样。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [eɪnt] ['riːəl] [fleʃ] ,

and	shake	his	hand	;	and	if	you	feel	that	his	forefinger	ain't	real	flesh	,
和	摇	他的	手	;	和	如果	你	感觉	那	他的	食指	不是	真实的	肉	,

然后和他握手；如果你觉得他的食指不是真肉，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['wɒdɪd] ['kɒtn] ,

but	just	wadded	cotton	,
但	只是	揉成团的	棉布	,

但只是一团棉花而已。

[ðen] [grɪp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][græb][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,

then	grip	to	it	with	your	right	and	grab	his	throat	with	your	left	,
然后	紧握	到	它	和	你的	正确的	和	抓住	他的	喉	和	你的	左边	,

然后右手抓住他的胳膊，左手掐住他的喉咙。

[ænd; ənd]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	holler	for	help	.
和	抱怨	为了	帮助	.

并大声呼救。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [pɔːz] .

"	There	was	an	appreciative	pause	.
"	那里	曾是	一个	欣赏的	暂停	.

“一阵赞赏的沉默。”

“ [aɪ] [siː] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['edɪtə(r)] , ['draɪli] , “ [ðæt] - ['riːzənɪŋ] [hæz; həz]

“	I	see	,	gentlemen	,	"	said	the	city	editor	,	dryly	,	“	that	Gallegher's	reasoning	has
“	我	看	,	先生们	,	"	说	这	城市	编辑	,	干巴巴地	,	“	那	-	推理	有

[ɪm'prest] [juː; jʊ] ;

impressed	you	;
印象深刻	你	;

“我明白了，先生们，”城市编辑冷冷地说，“加拉格尔的推理给你们留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪz] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)]

and	I	also	see	that	before	the	week	is	out	all	of	my	young	men	will	be	under
和	我	还	看	那	前	这	星期	是	出去	全部	的	我的	年轻的	男人	将要	是	在下面

[bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'destrɪənz] [huːz] ['əʊnli] [ə'fens] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [weə(r)] [glʌvz]

bonds	for	assaulting	innocent	pedestrians	whose	only	offense	is	that	they	wear	gloves
债券	为了	袭击	清白的	行人	谁	仅有的	罪行	是	那	他们	穿	手套

[ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] .

in	midwinter	.
在	隆冬	.

我还看到，在本周结束之前，我手下的所有年轻人都会因为袭击无辜的行人而被保释，而这些行人唯一的“罪行”就是在寒冬腊月戴手套。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'tektɪv] - , [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)]

"	It	was	about	a	week	after	this	that	Detective	Hefflefinger	,	of	Inspector
"	它	曾是	关于	一个	星期	后	这	那	侦探	-	,	的	检查员

[bɜ:nəs] [stɑːf] ,

Byrnes's	staff	,
拜恩斯	职员	,

大约一周后，拜恩斯督察的助手赫夫莱芬格侦探

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] ['weərəbaʊts] [hiː; hi][hæd; həd]

came	over	to	Philadelphia	after	a	burglar	,	of	whose	whereabouts	he	had
来了	超过	到	费城	后	一个	窃贼	,	的	谁	下落	他	有

[biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .

been	misinformed	by	telegraph	.
到过	被误导	经过	电报	.

他来到费城是为了追捕一名窃贼，而他之前通过电报得到的信息与窃贼的下落不符。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət]

He	brought	the	warrant	,	requisition	,	and	other	necessary	papers	with	him	,	but
他	带来	这	保证	,	征用	,	和	其他	必要的	文件	和	他	,	但

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][hæd; həd] [fləʊn] .

the	burglar	had	flown	.
这	窃贼	有	飞行	.

他带上了搜查令、征用令和其他必要文件，但窃贼已经逃之夭夭了。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [njuː]

One	of	our	reporters	had	worked	on	a	New	York	paper	,	and	knew
一	的	我们的	记者	有	工作	在	一个	新的	约克	纸	,	和	知道

-

Hefflefinger	,
-	,

我们的一位记者曾在纽约一家报社工作过，认识赫夫莱芬格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	detective	came	to	the	office	to	see	if	he	could	help	him	in	his
和	这	侦探	来了	到	这	办公室	到	看	如果	他	可以	帮助	他	在	他的

[səʊ][fɑː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːtʃ] .

so	far	unsuccessful	search	.
所以	远的	不成功	搜索	.

于是，侦探来到办公室，看看能否帮助他继续进行目前为止尚未成功的搜寻工作。

[hiː; hi] [geɪv] ['gæləgər] [hɪz; ɪz][kɑːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gæləgər] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	gave	Gallegher	his	card	,	and	after	Gallegher	had	read	it	,
他	给予	加勒格尔	他的	卡片	,	和	后	加勒格尔	有	读	它	,

他把名片递给了加莱格尔，加莱格尔读完之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [huː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðæt]

and	had	discovered	who	the	visitor	was	,	he	became	so	demoralized	that
和	有	发现	WHO	这	游客	曾是	,	他	成为	所以	士气低落	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .

he	was	absolutely	useless	.
他	曾是	绝对地	无用	.

当他发现来访者是谁时，他变得非常沮丧，完全失去了作用。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [bɜ:nəs] [men] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

“	One	of	Byrnes's	men	”	was	a	much	more	awe	-	inspiring	individual	to
”	一	的	拜恩斯	男人	”	曾是	一个	很多	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	个人	到

['gæləgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Gallegher	than	a	member	of	the	Cabinet	.
加勒格尔	比	一个	成员	的	这	内阁	.

在加拉格尔看来，“拜恩斯的一名手下”比内阁成员更令人敬畏。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [tuː; tə][biː; bi]

He	accordingly	seized	his	hat	and	overcoat	,	and	leaving	his	duties	to	be
他	因此	查获	他的	帽子	和	大衣	,	和	离开	他的	职责	到	是

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

looked	after	by	others	,
看起来	后	经过	其他的	,

于是，他抓起帽子和外套，把自己的职责留给了其他人。

['heɪs(ə)nd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

hastened	**out**	**after**	**the**	**object**	**of**	**his**	**admiration**	**,**
加快	出去	后	这	目的	的	他的	钦佩	,

他急忙追随自己仰慕的对象而去。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ]['vælјuəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	**found**	**his**	**suggestions**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**city**	**so**	**valuable**	**,**	**and**	**his**
WHO	成立	他的	建议	和	知识	的	这	城市	所以	有价值的	,	和	他的

['kʌmpəni] [səʊ] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

company	**so**	**entertaining**	**,**
公司	所以	娱乐	,

他们觉得他的建议和对这座城市的了解非常有价值，而且和他在一起非常愉快。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tə'geðə(r)] .

that	**they**	**became**	**very**	**intimate**	**,**	**and**	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**together**	**.**
那	他们	成为	非常	亲密的	,	和	花费	这	休息	的	这	天	一起	.

他们变得非常亲密，并一起度过了余下的时光。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

In	**the**	**meanwhile**	**the**	**managing**	**editor**	**had**	**instructed**	**his**	**subordinates**	**to**	**inform**
在	这	同时	这	管理	编辑	有	指示	他的	下属	到	通知

['gæləgər] ,

Gallegher	**,**
加勒格尔	,

与此同时，总编辑已指示下属通知加拉格尔。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] .

when	**he**	**condescended**	**to**	**return**	**,**	**that**	**his**	**services**	**were**	**no**	**longer**	**needed**	**.**
什么时候	他	居高临下的	到	返回	,	那	他的	服务	是	不	更长	需要	.

当他纡尊降贵地回来时，人们才告诉他，他的服务不再需要了。

['gæləgər] [hæd; həd] [pleɪd] ['truːənt] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

Gallegher	**had**	**played**	**truant**	**once**	**too**	**often**	**.**
加勒格尔	有	玩	逃学	一次	也	经常	.

加勒格尔旷课的次数已经太多了。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

Unconscious	**of**	**this**	**,**	**he**	**remained**	**with**	**his**	**new**	**friend**	**until**	**late**	**the**	**same**	**evening**	**,**
无意识	的	这	,	他	剩余	和	他的	新的	朋友	直到	晚的	这	相同的	晚上	,

他对此毫不知情，一直和新朋友待到当晚深夜。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pres] ['ɒfɪs] .

and	**started**	**the**	**next**	**afternoon**	**toward**	**the**	**Press**	**office**	**.**
和	开始	这	下一个	下午	朝向	这	按	办公室	.

第二天下午，他们启程前往新闻办公室。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['gæləgər] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	**I**	**have**	**said**	**,**	**Gallegher**	**lived**	**in**	**the**	**most**	**distant**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
作为	我	有	说	,	加勒格尔	居住地	在	这	最多	遥远	部分	的	这	城市	,

正如我所说，加勒格尔住在城市最偏远的地方。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

not	**many**	**minutes**	**'**	**walk**	**from**	**the**	**Kensington**	**railroad**	**station**	**,**
不是	许多	分钟	-	走	从	这	肯辛顿	铁路	车站	,

距离肯辛顿火车站步行只需几分钟，

[weə(r)] [treɪnz] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

where	**trains**	**ran**	**into**	**the**	**suburbs**	**and**	**on**	**to**	**New**	**York**	**.**
在哪里	火车	跑	进入	这	郊区	和	在	到	新的	约克	.

火车从那里开往郊区，再往纽约方向行驶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] ,

It	was	in	front	of	this	station	that	a	smoothly	shaven	,
它	曾是	在	正面	的	这	车站	那	一个	顺利	剃光	,

就在这座车站前，一个刮得干干净净的男子.....

[wel] - [drest] [mæn] [brʌʃt] [pɑːst] ['gæləgər] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt]

well	-	dressed	man	brushed	past	Gallegher	and	hurried	up	the	steps	to	the	ticket
出色地	-	穿着	男人	刷过	过去的	加勒格尔	和	慌忙	向上	这	步骤	到	这	票

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

一位衣着考究的男士从加勒格尔身边擦肩而过，匆匆走上台阶，前往售票处。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['gæləgər] ,

He	held	a	walking	-	stick	in	his	right	hand	,	and	Gallegher	,
他	握住	一个	步行	-	戳	在	他的	正确的	手	,	和	加勒格尔	,

他右手拿着一根拐杖，而加勒格尔，

[huː] [naʊ] ['peɪʃntli] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [wɔː(r)] [glʌvz] ,

who	now	patiently	scrutinized	the	hands	of	every	one	who	wore	gloves	,
WHO	现在	耐心	仔细审查	这	双手	的	每一个	一	WHO	穿着	手套	,

他现在耐心地仔细检查每一个戴手套的人的手，

[sɔː] [ðæt] [waɪl] [θriː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪn] ,

saw	that	while	three	fingers	of	the	man's	hand	were	closed	around	the	cane	,
锯	那	尽管	三	手指	的	这	男人的	手	是	关闭	大约	这	甘蔗	,

看到那男人的三根手指紧紧握着拐杖，

[ðə; ði] [fɔːθ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

the	fourth	stood	out	in	almost	a	straight	line	with	his	palm	.
这	第四	站立	出去	在	几乎	一个	直的	线	和	他的	棕榈	.

第四个手掌几乎与他的手掌呈一条直线，显得格外突出。

['gæləgər] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

Gallegher	stopped	with	a	gasp	and	with	a	trembling	all	over	his	little	body	,
加勒格尔	停止	和	一个	喘气	和	和	一个	发抖	全部	超过	他的	小的	身体	,

加勒格尔倒吸一口凉气，浑身颤抖，停下了脚步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .

and	his	brain	asked	with	a	throb	if	it	could	be	possible	.
和	他的	脑	问	和	一个	搏动	如果	它	可以	是	可能的	.

他的大脑猛地一震，想知道这是否有可能。

[bʌt; bət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] .

But	possibilities	and	probabilities	were	to	be	discovered	later	.
但	可能性	和	概率	是	到	是	发现	之后	.

但各种可能性和概率还要稍后才能发现。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

Now	was	the	time	for	action	.
现在	曾是	这	时间	为了	行动	.

现在是采取行动的时候了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	was	after	the	man	in	a	moment	,
他	曾是	后	这	男人	在	一个	片刻	,

他立刻追了上去。

['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

hanging	at	his	heels	and	his	eyes	moist	with	excitement	.
绞刑	在	他的	高跟鞋	和	他的	眼睛	潮湿	和	激动	.

他跟在他身后，眼里噙满了兴奋的泪水。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['tɔːrzˌdeɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst]

He	heard	the	man	ask	for	a	ticket	to	Torresdale	,	a	little	station	just
他	听到	这	男人	问	为了	一个	票	到	托雷斯代尔	,	一个	小的	车站	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

outside	of	Philadelphia	,
外部	的	费城	,

他听到那人要了一张去往托雷斯代尔的车票，托雷斯代尔是费城郊外的一个小车站。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	when	he	was	out	of	hearing	,	but	not	out	of	sight	,
和	什么时候	他	曾是	出去	的	听力	,	但	不是	出去	的	视线	,

当他听不见但还没离开视线时，

['pɜːrtʃəst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

purchased	one	for	the	same	place	.
购买	一	为了	这	相同的	地方	.

我在同一个地方买了一个。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn] [end]

The	stranger	went	into	the	smoking	-	car	,	and	seated	himself	at	one	end
这	陌生人	去	进入	这	吸烟	-	车	,	和	坐着	他自己	在	一	结尾

[tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

陌生人走进吸烟车厢，坐在靠近车门的一端。

['gæləgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] .

Gallegher	took	his	place	at	the	opposite	end	.
加勒格尔	采取	他的	地方	在	这	对面的	结尾	.

加勒格尔站在了另一端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə]

He	was	trembling	all	over	,	and	suffered	from	a	slight	feeling	of	nausea
他	曾是	发抖	全部	超过	,	和	遭受	从	一个	轻微	感觉	的	恶心

.

:
.

他全身颤抖，并感到轻微的恶心。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [fraɪt] , [nɒt][ɒv; əv] ['eni] ['bɒdɪli] [hɑːm] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

He	guessed	it	came	from	fright	,	not	of	any	bodily	harm	that	might	come	to
他	猜对了	它	来了	从	惊吓	,	不是	的	任何	身体上的	伤害	那	可能	来	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他猜想这是出于恐惧，而不是害怕自己会受到任何身体伤害。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][məʊst]

but	of	the	probability	of	failure	in	his	adventure	and	of	its	most
但	的	这	可能性	的	失败	在	他的	冒险	和	的	它是	最多

[mə'mentəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

momentous	possibilities	.
意义重大	可能性	.

但他的冒险之旅既有失败的可能性，也有其最重大的可能性。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n]

The	stranger	pulled	his	coat	collar	up	around	his	ears	,	hiding	the	lower	portion
这	陌生人	拉	他的	外套	衣领	向上	大约	他的	耳朵	,	隐藏	这	降低	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

陌生人拉起衣领遮住耳朵，遮住了下半张脸。

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] [ænd; ənd] [kləʊz] - [ʃʌt] [lɪps] [tu:; tə]

but	not	concealing	the	resemblance	in	his	troubled	eyes	and	close	-	shut	lips	to
但	不是	隐藏	这	相似	在	他的	麻烦	眼睛	和	关闭	-	关闭	嘴唇	到

[ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] [heɪd] .

the	likenesses	of	the	murderer	Hade	.
这	肖像	的	这	凶手	冥王	.

但他忧虑的眼神和紧闭的嘴唇，却掩盖不住与凶手哈迪相似的神态。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['tɔ:rzˌdeɪl] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ə'laɪtɪŋ] ['kwɪkli] ,

They	reached	Torresdale	in	half	an	hour	,	and	the	stranger	,	alighting	quickly	,
他们	达到	托雷斯代尔	在	一半	一个	小时	,	和	这	陌生人	,	下车	迅速地	,

半小时后，他们到达了托雷斯代尔，陌生人迅速下了车。

[strʌk] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

struck	off	at	a	rapid	pace	down	the	country	road	leading	to	the	station	.
击	离开	在	一个	迅速的	步伐	向下	这	国家	路	领导	到	这	车站	.

沿着通往车站的乡村公路，飞快地奔跑起来。

['gæləgər] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] - [stɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['sləʊli] ['ɑ:ftə(r)] .

Gallegher	gave	him	a	hundred	yards	'	start	,	and	then	followed	slowly	after	.
加勒格尔	给予	他	一个	百	码	-	开始	,	和	然后	随后	缓慢地	后	.

加勒格尔让他先跑了一百码，然后慢慢地跟了上去。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [bɪ'twi:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [fju:] [freɪm] - ['haʊzɪz] [set] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	road	ran	between	fields	and	past	a	few	frame	-	houses	set	far	from	the
这	路	跑	之间	字段	和	过去的	一个	很少	框架	-	房屋	放	远的	从	这

[rəʊd] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['ga:dnz] .

road	in	kitchen	gardens	.
路	在	厨房	花园	.

道路蜿蜒于田野之间，经过几栋远离道路、坐落在菜园中的木结构房屋。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Once	or	twice	the	man	looked	back	over	his	shoulder	,
一次	或者	两次	这	男人	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

那人回头看了一两次，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['drɪəri] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['splæʃɪŋ] [θru:]

but	he	saw	only	a	dreary	length	of	road	with	a	small	boy	splashing	through
但	他	锯	仅有的	一个	凄凉	长度	的	路	和	一个	小的	男生	溅起水花	通过

[ðə; ði] [slʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [θrəʊ]

the	slush	in	the	midst	of	it	and	stopping	every	now	and	again	to	throw
这	泥浆	在	这	中间	的	它	和	停止	每一个	现在	和	再次	到	扔

['snəubɔ:l] [æt; ət] [bɪ'leɪtɪd] ['spærəʊz] .

snowballs	at	belated	sparrows	.
雪球	在	迟到的	麻雀	.

但他看到的只是一段凄凉的道路，一个小男孩在泥泞的道路上溅起水花，不时停下来向迟到的麻雀扔雪球。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə]

After	a	ten	minutes	'	walk	the	stranger	turned	into	a	side	road	which	led	to
后	一个	十	分钟	-	走	这	陌生人	转向	进入	一个	边	路	哪个	引领	到

['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] ,

only	one	place	,
仅有的	一	地方	,

走了十分钟后，陌生人拐进了一条小路，这条小路只通往一个地方。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪn] ,

the	Eagle	Inn	,
这	鹰	客栈	,

鹰旅店

[æn; ən][əʊld] ['rəʊdsaɪd] ['hɒstəlri] [nəʊn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːθʌntɜ-z]

an	old	roadside	hostelry	known	now	as	the	headquarters	for	pothunters
一个	老的	路边	旅店	已知	现在	作为	这	总部	为了	寻宝者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] [geɪm] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)lgraʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kɒk] -

from	the	Philadelphia	game	market	and	the	battleground	of	many	a	cock	-
从	这	费城	游戏	市场	和	这	战场	的	许多	一个	公鸡	-

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

一家老旧的路边客栈，如今已成为费城猎物市场寻宝者的总部，也是许多斗鸡比赛的战场。

['gæləgər] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

Gallegher	knew	the	place	well	.
加勒格尔	知道	这	地方	出色地	.

加勒格尔对这个地方很熟悉。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] [wen] [aʊt] -

He	and	his	young	companions	had	often	stopped	there	when	out	chestnutting
他	和	他的	年轻的	同伴	有	经常	停止	那里	什么时候	出去	-

[ɒn] ['hɒlədeɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

on	holidays	in	the	autumn	.
在	假期	在	这	秋天	.

他和他的年轻伙伴们在秋季假期外出采摘栗子时，经常会在那里停留。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

The	son	of	the	man	who	kept	it	had	often	accompanied	them	on	their
这	儿子	的	这	男人	WHO	保留	它	有	经常	伴随	他们	在	他们的

[ɪk'skɜːrʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

保管这处房产的人的儿子经常陪伴他们外出游玩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] [dʌm] [laʊt] ,

and	though	the	boys	of	the	city	streets	considered	him	a	dumb	lout	,
和	尽管	这	男孩们	的	这	城市	街道	经过考虑的	他	一个	哑的	粗鲁	,

尽管城里街头的男孩们都认为他是个愚蠢的粗人，

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dɒg][ænd; ənd] [kɒk] -

they	respected	him	somewhat	owing	to	his	inside	knowledge	of	dog	and	cock	-
他们	受人尊敬	他	有些	欠款	到	他的	里面	知识	的	狗	和	公鸡	-

[faɪts] .

fights	.
战斗	.

由于他对斗狗和斗鸡的内幕了解，所以他们对他还算尊敬。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['gæləgər] , ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	stranger	entered	the	inn	at	a	side	door	,	and	Gallegher	,	reaching	it	a
这	陌生人	进入	这	客栈	在	一个	边	门	,	和	加勒格尔	,	到达	它	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

few	minutes	later	,
很少	分钟	之后	,

陌生人从侧门进入了旅店，几分钟后，加勒格尔也到了。

[let] [hɪm] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,

let	him	go	for	the	time	being	,	and	set	about	finding	his	occasional	playmate	,
让	他	去	为了	这	时间	存在	,	和	放	关于	寻找	他的	偶然	玩伴	,

[jʌŋ] ['kɛplər] .

young	Keppler	.
年轻的	开普勒	.

暂时放他走，然后开始寻找他偶尔的玩伴，小凯普勒。

- ['ɒfsprɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
Keppler's offspring was found in the woodshed .
- 后代 曾是 成立 在 这 柴房 .

在柴房里发现了凯普勒的后代。

" [teɪnt] [hɑːd][tuː; tə] [ges] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [sʌn] ,
" Tain't hard to guess what brings you out here , " said the tavern - keeper's son ,
" 污点 难的 到 猜测 什么 带来 你 出去 这里 , " 说 这 酒馆 - 守门员 儿子 ,
[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ;
with a grin ;
和 一个 咧嘴笑 ;

"不难猜到是什么把你带到这里来，"酒馆老板的儿子笑着说；

" [ɪts] [ðə; ði] [faɪt] . "
" it's the fight . "
" 它是 这 斗争 . "

"这是一场战斗。"

" [wɒt] [faɪt] ? " [ɑːskt] ['gæləgər] , [ˊʌnˊgaːdidli] .
" What fight ? " asked Gallegher , unguardedly .
" 什么 斗争 ? " 问 加勒格尔 , 毫无防备地 .

"什么打架？"加勒格尔不加防备地问道。

" [wɒt] [faɪt] ?
" What fight ?
" 什么 斗争 ?

"什么打架？"

[waɪ] , [ðə; ði] [faɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [kən'tempt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]
Why , the fight , " returned his companion , with the slow contempt of superior
为什么 , 这 斗争 , " 返回 他的 伴侣 , 和 这 慢的 鄙视 的 优越的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

"为什么？打架啊，"他的同伴回答道，语气中带着一种高人一等的轻蔑。

" [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" It's to come off here to - night .
" 它是 到 来 离开 这里 到 - 夜晚 .

"今晚就要在这里结束了。"

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ; ['eniweɪ] [jɔː(r); jə(r)]['spɔːrtɪn] - ['edɪtə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
You knew that as well as me ; anyway your sportin ' editor knows it .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 ; 反正 你的 运动 - 编辑 知道 它 .

你和我一样清楚这一点；反正你们的体育编辑也知道。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [tɪp] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] .
He got the tip last night , but that won't help you any .
他 得到 这 提示 最后的 夜晚 , 但 那 惯于 帮助 你 任何 .

他昨晚收到了消息，但这对你没有任何帮助。

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
You needn't think there's any chance of your getting a peep at it .
你 不必 思考 有 任何 机会 的 你的 获得 一个 窥视 在 它 .

你完全不必认为自己有任何机会能看到它。

[waɪ] , ['tɪkɪts] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'piːs] ! "
Why , tickets is two hundred and fifty apiece ! "
为什么 , 门票 是 二 百 和 五十 一块 ! "

"哎呀，票价可是每张两百五十美元呢！"

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwisl] [ˈgæləgər] , “ [wɛrz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	Whew	!	”	whistled	Gallegher	,	“	where's	it	to	be	?	”
”	呼!	!	”	吹口哨	加勒格尔	,	“	在哪里?	它	到	是	?	”

“呼！”加勒格尔吹着口哨说，“它在哪儿呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][bɑːn] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkɛplər] .

“	In	the	barn	,	”	whispered	Keppler	.
”	在	这	谷仓	,	”	低声说道	开普勒	.

“在谷仓里，”凯普勒低声说道。

“ [ai] [helpt] - [ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [rəʊps] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai][dɪd] . ”

“	I	helped	'	em	fix	the	ropes	this	morning	,	I	did	.	”
”	我	帮助	-	呃	使固定	这	绳索	这	早晨	,	我	做过	.	”

“今天早上我帮他们修好了绳子，真的。”

“ [gɒʃ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgæləgər] , [wɪð] [ˈflætərɪŋ] [ˈenvi] .

“	Gosh	,	but	you're	in	luck	,	”	exclaimed	Gallegher	,	with	flattering	envy	.
”	天哪	,	但	你是	在	运气	,	”	惊呼	加勒格尔	,	和	奉承	嫉妒	.

“哎呀，你真是走运啊！”加勒格尔带着受宠若惊的羡慕之情说道。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [ai][dʒest][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Couldn't	I	jest	get	a	peep	at	it	?	”
”	不能	我	笑话	得到	一个	窥视	在	它	?	”

“我能不能瞥一眼？”

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈkɛplər] .

“	Maybe	,	”	said	the	gratified	Keppler	.
”	或许	,	”	说	这	满意	开普勒	.

“也许吧，”凯普勒欣慰地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈwaɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈʃʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

“	There's	a	winder	with	a	wooden	shutter	at	the	back	of	the	barn	.
”	有	一个	卷线器	和	一个	木制的	快门	在	这	后退	的	这	谷仓	.

“谷仓后面有一个带木制百叶窗的卷帘门。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

You	can	get	in	by	it	,
你	能	得到	在	经过	它	,

你可以通过它进入。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [buːst] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] . ”

if	you	have	some	one	to	boost	you	up	to	the	sill	.	”
如果	你	有	一些	一	到	促进	你	向上	到	这	窗台	.	”

如果有人能把你搀扶到窗台上就好了。”

“ [ˈɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [waɪ] , ” [drɔːl] [ˈgæləgər] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt]

“	Sa	-	a	-	y	,	”	drawled	Gallegher	,	as	if	something	had	but	just	that
”	萨	-	一个	-	是	,	”	拖长音	加勒格尔	,	作为	如果	某物	有	但	只是	那

[ˈməʊmənt] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] .

moment	reminded	him	.
片刻	提醒	他	.

“萨伊，”加莱格尔慢吞吞地说，仿佛刚才有什么东西提醒了他。

“ [huz] [ðæt] [dʒent] [huː] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] – [hɪm] [wɪð]

“	Who's	that	gent	who	come	down	the	road	just	a	bit	ahead	of	me	–	him	with
”	谁是	那	绅士	WHO	来	向下	这	路	只是	一个	少量	前方	的	我	–	他	和

[ðə; ði] [keɪp] - [kəʊt] !

the	cape	-	coat	!
这	岬	-	外套	!

“刚才走在我前面一点的那位先生是谁？就是那个穿着斗篷大衣的先生！”

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] ? ″

Has	he	got	anything	to	do	with	the	fight	?	″
有	他	得到	任何事物	到	做	和	这	斗争	?	″

他跟这场打架有关系吗?

“ [hɪm] ? ″ [rɪ'piːtɪd] ['kɛplər] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [dɪs'gʌst] .

“	Him	?	″	repeated	Keppler	in	tones	of	sincere	disgust	.
″	他	?	″	重复	开普勒	在	音调	的	真诚	厌恶	.

“他?”凯普勒用真切的厌恶语气重复道。

“ [nəʊ] - [əʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [spɔːt] .

“	No	-	oh	,	he	ain't	no	sport	.
″	不	-	哦	,	他	不是	不	运动	.

“不，他一点也不运动。”

[hiːz] [kwɪə(r)] , [dæd] [θɪŋks] .

He's	queer	,	Dad	thinks	.
他是	酷儿	,	爸爸	思考	.

爸爸觉得他是同性恋。

[hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	come	here	one	day	last	week	about	ten	in	the	morning	,
他	来	这里	一	天	最后的	星期	关于	十	在	这	早晨	,

他上周有一天早上十点左右来过这里。

[sed] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

said	his	doctor	told	him	to	go	out	'	en	the	country	for	his	health	.
说	他的	医生	讲述	他	到	去	出去	-	英文	这	国家	为了	他的	健康	.

他说他的医生建议他去乡下养病。

[hiːz] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd]['sɪtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [weəz] [glʌvz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['praɪvət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He's	stuck	up	and	citified	,	and	wears	gloves	,	and	takes	his	meals	private	in	his	room	,
他是	卡住	向上	和	城市的	,	和	穿着	手套	,	和	需要	他的	餐	私人的	在	他的	房间	,

他傲慢自大，很有都市范儿，戴着手套，在房间里私下吃饭。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌk] .

and	all	that	sort	of	ruck	.
和	全部	那	种类	的	背包	.

以及所有类似的混乱局面。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

They	was	saying	in	the	saloon	last	night	that	they	thought	he	was	hiding	from	something	,
他们	曾是	说	在	这	酒吧	最后的	夜晚	那	他们	想法	他	曾是	隐藏	从	某物	,

昨晚他们在酒吧里说，他们觉得他好像在躲避什么。

[ænd; ənd][dæd] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][hɪm] ,

and	Dad	,	just	to	try	him	,
和	爸爸	,	只是	到	尝试	他	,

还有爸爸，只是想试试他。

[ɑːsks][hɪm][lɑːst] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

asks	him	last	night	if	he	was	coming	to	see	the	fight	.
问	他	最后的	夜晚	如果	他	曾是	未来	到	看	这	斗争	.

昨晚问他是否会来看比赛。

[hiː; hi] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] [skeəd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] [faɪt] .

He	looked	sort	of	scared	,	and	said	he	didn't	want	to	see	no	fight	.
他	看起来	种类	的	害怕的	,	和	说	他	没有	想	到	看	不	斗争	.

他看起来有点害怕，说他不想看到打架。

[ænd; ənd] [ðen] [dæd] [sez] , - [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['faɪtəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	then	Dad	says	,	'	I	guess	you	mean	you	don't	want	no	fighters	to	see	you	.
和	然后	爸爸	说道	,	-	我	猜测	你	意思是	你	不	想	不	战士	到	看	你	.

然后爸爸说："我猜你的意思是，你不想让任何拳击手看到你。"

- [dæd]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] .

'	Dad	didn't	mean	no	harm	by	it	,	just	passed	it	as	a	joke	;	but	Mr	.
-	爸爸	没有	意思是	不	伤害	经过	它	,	只是	通过了	它	作为	一个	开玩笑	;	但	先生	.

['kɑːrlətən] ,

Carleton	,
卡尔顿	,

"爸爸并没有恶意，只是开个玩笑；但是卡尔顿先生，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [gɒt] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [æn; ən] - [sez] ,

as	he	calls	himself	,	got	white	as	a	ghost	an	'	says	,
作为	他	呼叫	他自己	,	得到	白色的	作为	一个	鬼	一个	-	说道	,

他自称脸色苍白如鬼，说道：

- [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , - [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk] .

'	I'll	go	to	the	fight	willing	enough	,	'	and	begins	to	laugh	and	joke	.
-	患病的	去	到	这	斗争	愿意的	足够的	,	-	和	开始	到	笑	和	开玩笑	.

"我心甘情愿地去战斗，"然后开始大笑和开玩笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [spɔːts]

And	this	morning	he	went	right	into	the	bar	-	room	,	where	all	the	sports
和	这	早晨	他	去	正确的	进入	这	酒吧	-	房间	,	在哪里	全部	这	运动的

[wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] ,

were	setting	,
是	环境	,

今天早上他直接去了酒吧间，那里是所有体育赛事的举办地。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] ;

and	said	he	was	going	into	town	to	see	some	friends	;
和	说	他	曾是	去	进入	镇	到	看	一些	朋友们	;

他说他要进城去看望一些朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɑːrts] [ɒf] [hiː; hi] [lɑːfs] [æn; ən] - [sez] ,

and	as	he	starts	off	he	laughs	an	'	says	,
和	作为	他	开始	离开	他	笑声	一个	-	说道	,

他一开始笑着说：

- [ðɪs] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	This	don't	look	as	if	I	was	afraid	of	seeing	people	,	does	it	?
-	这	不	看	作为	如果	我	曾是	害怕的	的	看到	人们	,	做	它	?

"从这表情来看，我好像并不害怕见到人，对吧？"

- [bʌt; bət][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [blʌf] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

'	but	Dad	says	it	was	just	bluff	that	made	him	do	it	,
-	但	爸爸	说道	它	曾是	只是	虚张声势	那	制成	他	做	它	,

但爸爸说他这么做只是虚张声势。

[ænd; ənd][dæd] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	Dad	thinks	that	if	he	hadn't	said	what	he	did	,
和	爸爸	思考	那	如果	他	之前没有	说	什么	他	做过	,

爸爸认为，如果他没说那些话，

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlətən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .

this	Mr	.	Carleton	wouldn't	have	left	his	room	at	all	.
这	先生	.	卡尔顿	不会	有	左边	他的	房间	在	全部	.

这位卡尔顿先生根本不会离开他的房间。

" ['gæləgər] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

"	Gallegher	had	got	all	he	wanted	,
"	加勒格尔	有	得到	全部	他	通缉	,

“加勒格尔得到了他想要的一切，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] – [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːk]

and	much	more	than	he	had	hoped	for	–	so	much	more	that	his	walk
和	很多	更多的	比	他	有	希望	为了	–	所以	很多	更多的	那	他的	走

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] .

back	to	the	station	was	in	the	nature	of	a	triumphal	march	.
后退	到	这	车站	曾是	在	这	自然	的	一个	凯旋的	行进	.

而且远远超出了他的预期——以至于他返回车站的路上就像是凯旋而归。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	had	twenty	minutes	to	wait	for	the	next	train	,	and	it	seemed
他	有	二十	分钟	到	等待	为了	这	下一个	火车	,	和	它	似乎

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

他还有二十分钟时间等下一班火车，但感觉却像过了一个小时。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] .

While	waiting	he	sent	a	telegram	to	Hefflefinger	at	his	hotel	.
尽管	等待	他	发送	一个	电报	到	-	在	他的	酒店	.

在等待期间，他给住在酒店的赫夫莱芬格发了一封电报。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɔːrzˌdeɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ˌpensl'veɪnɪə] ['reɪlrəʊd] ; [teɪk] [kæb] , [ænd; ənd]

Your	man	is	near	the	Torresdale	station	,	on	Pennsylvania	Railroad	;	take	cab	,	and
你的	男人	是	靠近	这	托雷斯代尔	车站	,	在	宾夕法尼亚州	铁路	;	拿	出租车	,	和

[miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['steɪʃ(ə)n] .

meet	me	at	station	.
见面	我	在	车站	.

你的人就在宾夕法尼亚铁路的托雷斯代尔车站附近；打车到车站来见我。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Wait	until	I	come	.
等待	直到	我	来	.

等我来了再说。

['gæləgər] .

Gallegher	.
加勒格尔	.

加勒格尔。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['tɔːrzˌdeɪl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

With	the	exception	of	one	at	midnight	,	no	other	train	stopped	at	Torresdale	that	evening	,
和	这	例外	的	一	在	午夜	,	不	其他	火车	停止	在	托雷斯代尔	那	晚上	,

除了午夜的一班火车外，当晚没有其他火车停靠托雷斯代尔站。

[hens] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

hence	**the**	**direction**	**to**	**take**	**a**	**cab**	**.**
因此	这	方向	到	拿	一个	出租车	.

因此，建议乘坐出租车。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə] ['gæləgər] [tu:; tə][dræg] [ɪt'self] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .

The	**train**	**to**	**the**	**city**	**seemed**	**to**	**Gallegher**	**to**	**drag**	**itself**	**by**	**inches**	**.**
这	火车	到	这	城市	似乎	到	加勒格尔	到	拖	本身	经过	英寸	.

加莱格尔觉得开往市区的火车像是拖着脚步，一点一点地挪动着。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ænd; ənd] [bækt] [æt; ət] ['pɜ:pəsləs] ['ɪntərvlz] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spres]

It	**stopped**	**and**	**backed**	**at**	**purposeless**	**intervals**	**,**	**waited**	**for**	**an**	**express**
它	停止	和	支持的	在	无目的	间隔	,	等待	为了	一个	表达

[tu:; tə] [prɪ'si:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**precede**	**it**	**,**
到	先于	它	,

它时不时停下来倒车，漫无目的地等待前面的快车通过。

[ænd; ənd] ['dæli] [æt; ət] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['tɜ:mɪnəs] ,

and	**dallied**	**at**	**stations**	**,**	**and**	**when**	**,**	**at**	**last**	**,**	**it**	**reached**	**the**	**terminus**	**,**
和	拖延	在	车站	,	和	什么时候	,	在	最后的	,	它	达到	这	终点站	,

列车在各个车站逗留了一段时间，最后终于到达终点站。

['gæləgər] [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][kæb][ænd; ənd] [ɒf]

Gallegher	**was**	**out**	**before**	**it**	**had**	**stopped**	**and**	**was**	**in**	**the**	**cab**	**and**	**off**
加勒格尔	曾是	出去	前	它	有	停止	和	曾是	在	这	出租车	和	离开

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['edɪtə(r)] .

on	**his**	**way**	**to**	**the**	**home**	**of**	**the**	**sporting**	**editor**	**.**
在	他的	方式	到	这	家	的	这	体育	编辑	.

加莱格尔在车停稳之前就下了车，坐上出租车，前往体育编辑的家。

[ðə; ðɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['edɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

The	**sporting**	**editor**	**was**	**at**	**dinner**	**and**	**came**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**to**	**see**	**him**	**,**
这	体育	编辑	曾是	在	晚餐	和	来了	出去	在	这	大厅	到	看	他	,

体育版编辑当时正在用餐，然后走到大厅去看他。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	**his**	**napkin**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	他的	餐巾	在	他的	手	.

他手里拿着餐巾。

['gæləgər] [ɪk'spleɪnd] ['breθləsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ðɪ]['mɜ:dərə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m]

Gallegher	**explained**	**breathlessly**	**that**	**he**	**had**	**located**	**the**	**murderer**	**for**	**whom**
加勒格尔	解释	气喘吁吁	那	他	有	位于	这	凶手	为了	谁

[ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɒv; əv] [tu:] ['kɒntɪnənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

the	**police**	**of**	**two**	**continents**	**were**	**looking**	**,**
这	警察	的	二	各大洲	是	寻找	,

加勒格尔气喘吁吁地解释说，他已经找到了两大洲警方都在追捕的凶手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] ,

and	**that**	**he**	**believed**	**,**
和	那	他	相信	,

他相信这一点。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ,

in	**order**	**to**	**quiet**	**the**	**suspicions**	**of**	**the**	**people**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**hiding**	**,**
在	命令	到	安静的	这	怀疑	的	这	人们	和	谁	他	曾是	隐藏	,

为了消除与他一起藏身的人的疑虑，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪt] [ðæt] [naɪt] .

that	**he**	**would**	**be**	**present**	**at**	**the**	**fight**	**that**	**night**	**.**
那	他	会	是	展示	在	这	斗争	那	夜晚	.

他当晚会到场观看比赛。

[ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['edɪtə(r)][led] ['gæləgər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	sporting	editor	led	Gallegher	into	his	library	and	shut	the	door	.
这	体育	编辑	引领	加勒格尔	进入	他的	图书馆	和	关闭	这	门	.

体育编辑领着加勒格尔走进他的书房，然后关上了门。

“ [naʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] ， “ [gəʊ]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	go	over	all	that	again	.
”	现在	,	”	他	说	,	”	去	超过	全部	那	再次	.

“现在，”他说，“把所有这些都再过一遍。”

” ['gæləgər] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] ['di:teɪl] ,

”	Gallegher	went	over	it	again	in	detail	,
”	加勒格尔	去	超过	它	再次	在	细节	,

加勒格尔又详细地复述了一遍，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ɪn]['ɔ:də(r)]

and	added	how	he	had	sent	for	Hefflefinger	to	make	the	arrest	in	order
和	额外	如何	他	有	发送	为了	-	到	制作	这	逮捕	在	命令

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] [ænd; ənd]

that	it	might	be	kept	from	the	knowledge	of	the	local	police	and
那	它	可能	是	保留	从	这	知识	的	这	当地的	警察	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [rɪ'pɔ:rtərz] .

from	the	Philadelphia	reporters	.
从	这	费城	记者	.

他还补充说，他派人去请赫夫莱芬格来实施逮捕，以便不让当地警方和费城记者知道此事。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] - [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'rest] [heɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrənt] [hi:; hi][hæz; həz]

“	What	I	want	Hefflefinger	to	do	is	to	arrest	Hade	with	the	warrant	he	has
”	什么	我	想	-	到	做	是	到	逮捕	冥王	和	这	保证	他	有

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜ:glə(r)] ,

for	the	burglar	,
为了	这	窃贼	,

“我希望赫夫莱芬格用他手头的逮捕令逮捕哈德，因为他抓获了这名窃贼。”

” [ɪk'spleɪnd] ['gæləgər] ;

”	explained	Gallegher	;
”	解释	加勒格尔	;

加勒格尔解释说；

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [aʊl] [treɪn] [ðæt] ['pɑ:sɪz] ['tɔ:rzˌdeɪl] [æt; ət]

“	and	to	take	him	on	to	New	York	on	the	owl	train	that	passes	Torresdale	at
”	和	到	拿	他	在	到	新的	约克	在	这	猫头鹰	火车	那	通过	托雷斯代尔	在

[wʌn] .

one	.
一	.

“然后带他搭乘凌晨一点经过托雷斯代尔的猫头鹰列车前往纽约。”

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt][get][tu:; tə] ['dʒɜ:zi] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

It	don't	get	to	Jersey	City	until	four	o'clock	,
它	不	得到	到	球衣	城市	直到	四	点钟	,

直到下午四点才到达泽西市。

[wʌn]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] [gəʊ][tu:; tə] [pres] .

one	hour	after	the	morning	papers	go	to	press	.
一	小时	后	这	早晨	文件	去	到	按	.

晨报付印后一小时。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fɪks] -

Of	course	,	we	must	fix	Hefflefinger
的	课程	,	我们	必须	使固定	-

当然，我们必须解决赫夫莱芬格的问题。

[soʊz] [hiːl] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt] [tel] [huː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ['riːəli] [ɪz] .

so's	he'll	keep	quiet	and	not	tell	who	his	prisoner	really	is	.
所以也是	地狱	保持	安静的	和	不是	告诉	WHO	他的	囚犯	真的	是	.

所以他会保持沉默，不会说出他抓捕的囚犯的真实身份。

" [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][pæt] ['gæləgər] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

"	The	sporting	editor	reached	his	hand	out	to	pat	Gallegher	on	the	head	,
"	这	体育	编辑	达到	他的	手	出去	到	拍	加勒格尔	在	这	头	,

体育编辑伸手拍了拍加勒格尔的头，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] .

but	changed	his	mind	and	shook	hands	with	him	instead	.
但	已更改	他的	头脑	和	摇晃	双手	和	他	反而	.

但他改变了主意，转而与他握手。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] [fə'nɒmɪnən] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	you	are	an	infant	phenomenon	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	婴儿	现象	.

"我的孩子，"他说，"你真是个婴儿界的奇才。"

[ɪf] [ai][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] $5 ,

If	I	can	pull	the	rest	of	this	thing	off	to	-	night	it	will	mean	the	$5	,
如果	我	能	拉	这	休息	的	这	事物	离开	到	-	夜晚	它	将要	意思是	这	$5	,

如果我今晚能把剩下的事情都搞定，那就意味着我能拿到5美元。

- [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] [feɪm] [gə'lɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

000	reward	and	fame	galore	for	you	and	the	paper	.
-	报酬	和	名声	数不胜数	为了	你	和	这	纸	.

你和报社将获得 000 美元的奖励和巨大的名声。

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

Now	,	I'm	going	to	write	a	note	to	the	managing	editor	,
现在	,	我是	去	到	写	一个	笔记	到	这	管理	编辑	,

现在，我要给执行编辑写封邮件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juːv] [dʌn]

and	you	can	take	it	around	to	him	and	tell	him	what	you've	done
和	你	能	拿	它	大约	到	他	和	告诉	他	什么	你已经	完毕

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

and	what	I	am	going	to	do	,
和	什么	我	是	去	到	做	,

你可以把这个带给他，告诉他你已经做了什么，以及我将要做什么。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] .

and	he'll	take	you	back	on	the	paper	and	raise	your	salary	.
和	地狱	拿	你	后退	在	这	纸	和	增加	你的	薪水	.

他会重新考虑你的申请，并给你涨工资。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juːv] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ? "

Perhaps	you	didn't	know	you've	been	discharged	?	"
也许	你	没有	知道	你已经	到过	出院	?	"

或许你不知道自己已经出院了？

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Do	you	think	you	ain't	a	-	going	to	take	me	with	you	?	"	demanded
"	做	你	思考	你	不是	一个	-	去	到	拿	我	和	你	?	"	要求

['gæləgər] .

Gallegher	.
加勒格尔	.

"你以为你不会带我一起走吗？"加勒格尔质问道。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
“ Why , certainly not .
“ 为什么 , 当然 不是 .

“为什么？当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [maɪ'self] [naʊ] .
It all lies with the detective and myself now .
它 全部 谎言 和 这 侦探 和 我 现在 .

现在一切都取决于侦探和我了。

[juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
You've done your share , and done it well .
你已经 完毕 你的 分享 , 和 完毕 它 出色地 .

你已经尽了自己的一份力，而且做得很好。

[ɪf] [ðə; ði] [mænz] [kɔːt] , [ðə; ði] - [jɔːz] .
If the man's caught , the reward's yours .
如果 这 男人的 捕捉 , 这 - 你的 .

如果抓到这个人，赏金就归你了。

[bʌt; bət] [jʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [naʊ] .
But you'd only be in the way now .
但 你会 仅有的 是 在 这 方式 现在 .

但你现在只会碍事。

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] . ”
You'd better go to the office and make your peace with the chief . ”
你会 更好的 去 到 这 办公室 和 制作 你的 和平 和 这 首席 . ”

你最好去办公室跟老板和解。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əʊld]
“ If the paper can get along without me , I can get along without the old
“ 如果 这 纸 能 得到 沿着 没有 我 , 我 能 得到 沿着 没有 这 老的
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“如果报纸没有我也能运转，那我也没有旧报纸也能运转。”

” [sed] ['gæləgər] , ['hɒtli] .
” said Gallegher , hotly .
” 说 加勒格尔 , 热 .

“加勒格尔激动地说。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['naɪðə(r)] ,
“ And if I ain't a - going with you , you ain't neither ,
” 和 如果 我 不是 一个 - 去 和 你 , 你 不是 两者都不 ,

“如果我不跟你一起走，你也不行。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [tel]
for I know where Hefflefinger is to be , and you don't , and I won't tell
为了 我 知道 在哪里 - 是 到 是 , 和 你 不 , 和 我 惯于 告诉
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

因为我知道赫夫莱芬格要去哪里，而你不知道，我也不会告诉你。”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] , ['wiːkli] [kə'pitjuleit] .

“	Oh	,	very	well	,	very	well	,	”	replied	the	sporting	editor	,	weakly	capitulating	.
”	哦	,	非常	出色地	,	非常	出色地	,	”	回复	这	体育	编辑	,	弱	投降	.

“哦，好吧，好吧，”体育编辑无力地屈服了。

“ [aɪl] [send] [ðə; ði] [nəʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ; ['əʊnli] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [doʊnt]

“	I'll	send	the	note	by	a	messenger	;	only	mind	,	if	you	lose	your	place	,	don't
”	患病的	发送	这	笔记	经过	一个	信使	;	仅有的	头脑	,	如果	你	失去	你的	地方	,	不

[bleɪm] [ˌem 'iː] .

blame	me	.
责备	我	.

“我会派信使送信；只是要注意，如果你弄丢了位置，别怪我。”

” ['gæləgər] [wʌndəd] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] ['vælju:] [ə; eɪ] [wiːks] ['sæləri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

”	Gallegher	wondered	how	this	man	could	value	a	week's	salary	against	the	excitement
”	加勒格尔	想知道	如何	这	男人	可以	价值	一个	本周	薪水	反对	这	激动

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [rʌn] [daʊn] ,

of	seeing	a	noted	criminal	run	down	,
的	看到	一个	著名的	刑事	跑步	向下	,

加勒格尔很纳闷，这个人怎么能把一周的薪水和亲眼目睹一个臭名昭著的罪犯被追捕的兴奋感放在一起呢?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['peɪpə(r)] [ə'ləʊn] .

and	of	getting	the	news	to	the	paper	,	and	to	that	one	paper	alone	.
和	的	获得	这	消息	到	这	纸	,	和	到	那	一	纸	独自的	.

并且要把这个消息传递给报社，而且只能传递给那一家报社。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] [sæŋk] [ɪn] - [ˌestɪ'meɪʃn] .

From	that	moment	the	sporting	editor	sank	in	Gallegher's	estimation	.
从	那	片刻	这	体育	编辑	沉没	在	-	估算	.

从那一刻起，体育编辑在加拉格尔心目中的形象一落千丈。

['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

Mr	.	Dwyer	sat	down	at	his	desk	and	scribbled	off	the	following	note	:
先生	.	德怀尔	卫星	向下	在	他的	桌子	和	潦草的	离开	这	下列的	笔记	:

德怀尔先生在办公桌前坐下，潦草地写下了以下字条：

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [heɪd] , [ðə; ði] - ['mɜːdərə(r)] , [wɪl] [biː; bi]

I	have	received	reliable	information	that	Hade	,	the	Burrbank	murderer	,	will	be
我	有	已收到	可靠的	信息	那	冥王	,	这	-	凶手	,	将要	是

['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

present	at	the	fight	to	-	night	.
展示	在	这	斗争	到	-	夜晚	.

我从可靠消息中得知，伯班克凶手哈德今晚将出现在拳击比赛现场。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

We	have	arranged	it	so	that	he	will	be	arrested	quietly	and	in	such	a
我们	有	安排	它	所以	那	他	将要	是	被捕	悄悄	和	在	这样的	一个

['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

manner	that	the	fact	may	be	kept	from	all	other	papers	.
方式	那	这	事实	可能	是	保留	从	全部	其他	文件	.

我们已经安排好，让他悄悄被捕，并且不会让任何其他报纸知道这件事。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz]

I	need	not	point	out	to	you	that	this	will	be	the	most	important	piece	of	news
我	需要	不是	观点	出去	到	你	那	这	将要	是	这	最多	重要的	片	的	消息

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

in	the	country	to	-	morrow	.
在	这	国家	到	-	明天	.

无需我赘述，这将是明天全国最重要的消息。

[jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['maɪk(ə)l] [iː] . ['dwaɪər] .

Michael	E	.	Dwyer	.
迈克尔	E	.	德怀尔	.

迈克尔·E·德怀尔。

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb] , [waɪl] ['gæləgər] ['wɪspəd] [ðə; ði]

The	sporting	editor	stepped	into	the	waiting	cab	,	while	Gallegher	whispered	the
这	体育	编辑	步	进入	这	等待	出租车	,	尽管	加勒格尔	低声说道	这

[dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

directions	to	the	driver	.
方向	到	这	司机	.

体育编辑坐进了等候的出租车，而加勒格尔则低声向司机报了路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] - ['mesɪndʒə(r)] ['ɒfɪs] ,

He	was	told	to	go	first	to	a	district	-	messenger	office	,
他	曾是	讲述	到	去	第一的	到	一个	区	-	信使	办公室	,

他被告知先去区信使办公室，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ævənjuː] [rəʊd] , [aʊt] [brɔːd] [striːt] ,

and	from	there	up	to	the	Ridge	Avenue	Road	,	out	Broad	Street	,
和	从	那里	向上	到	这	岭	大街	路	,	出去	广阔	街道	,

从那里一直到 Ridge Avenue Road，再到 Broad Street，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['iːg(ə)l] [ɪn] , [nɪə(r)] ['tɔːrzˌdeɪl] .

and	on	to	the	old	Eagle	Inn	,	near	Torresdale	.
和	在	到	这	老的	鹰	客栈	,	靠近	托雷斯代尔	.

然后前往托雷斯代尔附近的老鹰旅馆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] .

It	was	a	miserable	night	.
它	曾是	一个	悲惨的	夜晚	.

那是一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

The	rain	and	snow	were	falling	together	,	and	freezing	as	they	fell	.
这	雨	和	雪	是	坠落	一起	,	和	冷冻	作为	他们	跌倒	.

雨雪同时落下，落地时便迅速结冰。

[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)][gɒt] [aʊt][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɒfɪs] ,

The	sporting	editor	got	out	to	send	his	message	to	the	Press	office	,
这	体育	编辑	得到	出去	到	发送	他的	信息	到	这	按	办公室	,

体育编辑下车去新闻办公室传递他的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ,

and	then	lighting	a	cigar	,	and	turning	up	the	collar	of	his	great	-	coat	,
和	然后	灯光	一个	雪茄	,	和	转弯	向上	这	衣领	的	他的	伟大的	-	外套	,

然后他点燃一支雪茄，竖起大衣的领子。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .

curled	up	in	the	corner	of	the	cab	.
卷曲	向上	在	这	角落	的	这	出租车	.

蜷缩在驾驶室的角落里。

“ [weɪk] [ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] , ['gæləgər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wake	me	when	we	get	there	,	Gallegher	,	”	he	said	.
“	唤醒	我	什么时候	我们	得到	那里	,	加勒格尔	,	”	他	说	.

“到了那里叫醒我，加勒格尔，”他说。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ræpɪd] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	knew	he	had	a	long	ride	,	and	much	rapid	work	before	him	,
他	知道	他	有	一个	长的	骑	,	和	很多	迅速的	工作	前	他	,

他知道自己还有很长的路要走，而且还有很多紧迫的工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] .

and	he	was	preparing	for	the	strain	.
和	他	曾是	准备	为了	这	拉紧	.

他正在为应对压力做准备。

[tuː; tə] ['gæləgər] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] .

To	Gallegher	the	idea	of	going	to	sleep	seemed	almost	criminal	.
到	加勒格尔	这	主意	的	去	到	睡觉	似乎	几乎	刑事	.

对加莱格尔来说，睡觉这件事简直就像犯罪一样。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæb][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

From	the	dark	corner	of	the	cab	his	eyes	shone	with	excitement	,
从	这	黑暗的	角落	的	这	出租车	他的	眼睛	闪耀	和	激动	,

从出租车昏暗的角落里，他的双眼闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	with	the	awful	joy	of	anticipation	.
和	和	这	可怕	喜悦	的	预期	.

以及那种既可怕又兴奋的期待。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɛdɪtərz] [sɪ'gɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn]

He	glanced	every	now	and	then	to	where	the	sporting	editor's	cigar	shone	in
他	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	到	在哪里	这	体育	编辑的	雪茄	闪耀	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

他时不时地瞥一眼体育编辑雪茄在黑暗中闪耀的方向。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [˛aɪ 'tiː][æz; əz][˛aɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [bɜːnt] [mɔː(r)] ['dɪmli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	watched	it	as	it	gradually	burnt	more	dimly	and	went	out	.
和	观看	它	作为	它	逐步地	烧焦的	更多的	依稀	和	去	出去	.

看着它逐渐燃烧得越来越暗，最后熄灭了。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [gleə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][aɪs][ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənts]

The	lights	in	the	shop	windows	threw	a	broad	glare	across	the	ice	on	the	pavements
这	灯	在	这	店铺	视窗	扔	一个	广阔	强光	穿过	这	冰	在	这	人行道

,

,

,

商店橱窗里的灯光在人行道上的冰面上投下耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][læmp] - [pəʊsts] [tɒst] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	lights	from	the	lamp	-	posts	tossed	the	distorted	shadow	of	the
和	这	灯	从	这	灯	-	帖子	抛掷	这	扭曲	阴影	的	这

[kæb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

cab	,	and	the	horse	,
出租车	,	和	这	马	,

路灯的灯光投射出出租车和马匹扭曲的影子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] ['draɪvə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	motionless	driver	,	sometimes	before	and	sometimes	behind	them	.
和	这	静止不动	司机	,	有时	前	和	有时	在后面	他们	.

还有一动不动的司机，有时在他们前面，有时在他们后面。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['gæləgər] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd]

After	half	an	hour	Gallegher	slipped	down	to	the	bottom	of	the	cab	and
后	一半	一个	小时	加勒格尔	滑倒了	向下	到	这	底部	的	这	出租车	和

[drægd] [aʊt][ə; eɪ][læp] - [rəʊb] ,

dragged	out	a	lap	-	robe	,
拖拽	出去	一个	膝	-	长袍	,

半小时后，加勒格尔溜到驾驶室底部，拖出一条膝毯。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] .

in	which	he	wrapped	himself	.
在	哪个	他	包装	他自己	.

他把自己裹了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,

It	was	growing	colder	,	and	the	damp	,
它	曾是	生长	更冷	,	和	这	潮湿	,

天气越来越冷，而且潮湿，

[kiːn] [wɪnd] [swept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːk]

keen	wind	swept	in	through	the	cracks	until	the	window	-	frames	and	woodwork
敏锐的	风	扫荡	在	通过	这	裂缝	直到	这	窗户	-	框架	和	木工

[wɜː(r); wə(r)][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

were	cold	to	the	touch	.
是	寒冷的	到	这	触碰	.

凛冽的寒风从缝隙中吹进来，直到窗框和木制品摸起来冰冷刺骨。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtli]

and	the	cab	was	still	moving	more	slowly	over	the	rough	surface	of	partly
和	这	出租车	曾是	仍然	移动	更多的	缓慢地	超过	这	粗糙的	表面	的	部分

[peɪvd] [striːts] ,

paved	streets	,
铺砌路面	街道	,

出租车在部分铺设路面的崎岖街道上行驶得依然比较缓慢。

[ænd; ənd][baɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [njuː] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

and	by	single	rows	of	new	houses	standing	at	different	angles	to	each	other	in
和	经过	单身的	行	的	新的	房屋	常设	在	不同的	角度	到	每个	其他	在

['fiːldz] ['kʌvəd] [wɪð] [æʃ] - [hiːps] [ænd; ənd] [brɪk] - ['kɪlnz] .

fields	covered	with	ash	-	heaps	and	brick	-	kilns	.
字段	涵盖	和	灰	-	堆积如山	和	砖	-	窑炉	.

在布满灰堆和砖窑的田野里，一排排新建的房屋以不同的角度排列着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['gɔːdi] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv]

Here	and	there	the	gaudy	lights	of	a	drug	-	store	,	and	the	forerunner	of
这里	和	那里	这	艳丽的	灯	的	一个	药品	-	店铺	,	和	这	先行者	的

[sə'bɜːbən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

suburban	civilization	,
郊区	文明	,

这里那里，药店的刺眼灯光若隐若现，那是郊区文明的雏形。

[ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [blɒk] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

shone	from	the	end	of	a	new	block	of	houses	,
闪耀	从	这	结尾	的	一个	新的	堵塞	的	房屋	,

从一排新建房屋的尽头闪耀而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [keɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'liːsmən] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	rubber	cape	of	an	occasional	policeman	showed	in	the	light	of	the
和	这	橡皮	岬	的	一个	偶然	警察	显示	在	这	光	的	这

[læmp] - [pəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hʌgd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

lamp	-	post	that	he	hugged	for	comfort	.
灯	-	邮政	那	他	拥抱	为了	舒适	.

偶尔出现的警察的橡胶披风在路灯的光线下若隐若现，他抱着披风寻求慰藉。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [drægd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twiːn] [trʌk]

Then	even	the	houses	disappeared	,	and	the	cab	dragged	its	way	between	truck
然后	甚至	这	房屋	消失	,	和	这	出租车	拖拽	它是	方式	之间	卡车

[fɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

后来连房子也消失了，出租车拖着车身在卡车农场之间艰难前行。

[wɪð] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] [glɑːs] - ['kʌvəd] [bedz] , [ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hɑːf] - [keɪkt] [wɪð]

with	desolate	-	looking	glass	-	covered	beds	,	and	pools	of	water	,	half	-	caked	with
和	荒凉	-	寻找	玻璃	-	涵盖	床	,	和	游泳池	的	水	,	一半	-	蛋糕	和

[aɪs] , [ænd; ənd][beə(r)] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['fensɪz] .

ice	,	and	bare	trees	,	and	interminable	fences	.
冰	,	和	裸	树木	,	和	没完没了	栅栏	.

荒凉的玻璃覆盖的床铺，半结冰的水池，光秃秃的树木，以及无尽的围栏。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][kæb] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləgər] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)]

Once	or	twice	the	cab	stopped	altogether	,	and	Gallegher	could	hear	the	driver
一次	或者	两次	这	出租车	停止	共	,	和	加勒格尔	可以	听到	这	司机

['sweərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

swearing	to	himself	,
咒骂	到	他自己	,

出租车有一两次完全停了下来，加勒格尔能听到司机在自言自语地咒骂。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rəʊdz] .

or	at	the	horse	,	or	the	roads	.
或者	在	这	马	,	或者	这	道路	.

或者在马匹那里，或者在道路上。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tɔːrzˌdeɪl] .

At	last	they	drew	up	before	the	station	at	Torresdale	.
在	最后的	他们	画	向上	前	这	车站	在	托雷斯代尔	.

最后，他们抵达了托雷斯代尔车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] ,

It	was	quite	deserted	,
它	曾是	相当	荒凉的	,

那里相当荒凉。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

and	only	a	single	light	cut	a	swath	in	the	darkness	and	showed	a	portion
和	仅有的	一个	单身的	光	切	一个	条带	在	这	黑暗	和	显示	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

只有一束灯光划破黑暗，照亮了站台的一部分。

[ðə; ði] [taɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

the	ties	,	and	the	rails	glistening	in	the	rain	.
这	领带	,	和	这	铁轨	闪闪发光	在	这	雨	.

枕木，以及在雨中闪闪发光的铁轨。

[ðeɪ] [wɔːkt] [twaɪs] [pɑːst][ðə; ði] [lait] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd]

They	walked	twice	past	the	light	before	a	figure	stepped	out	of	the	shadow	and
他们	步行	两次	过去的	这	光	前	一个	数字	步	出去	的	这	阴影	和

['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] .

greeted	them	cautiously	.
问候	他们	谨慎地	.

他们两次走过灯光，然后一个身影从阴影中走出来，小心翼翼地向他们打招呼。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] , ['brɪskli] .

“	I	am	Mr	.	Dwyer	,	of	the	Press	,	”	said	the	sporting	editor	,	briskly	.
“	我	是	先生	.	德怀尔	,	的	这	按	,	”	说	这	体育	编辑	,	轻快地	.

“我是《新闻报》的德怀尔先生，”体育编辑干脆利落地说道。

“ [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pəˈhæps] .

“	You've	heard	of	me	,	perhaps	.
“	你已经	听到	的	我	,	也许	.

“你或许听说过我。”

[wel] , [ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] ?

Well	,	there	shouldn't	be	any	difficulty	in	our	making	a	deal	,	should	there	?
出色地	,	那里	不应该	是	任何	困难	在	我们的	制作	一个	交易	,	应该	那里	?

嗯，我们达成协议应该不会有什么困难吧?

[ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [heɪd] ,

This	boy	here	has	found	Hade	,
这	男生	这里	有	成立	冥王	,

这个男孩找到了冥界。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [æt; ət][ðə; ði]

and	we	have	reason	to	believe	he	will	be	among	the	spectators	at	the
和	我们	有	原因	到	相信	他	将要	是	之中	这	观众	在	这

[faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

fight	to	-	night	.
斗争	到	-	夜晚	.

我们有理由相信他今晚会到场观看比赛。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

We	want	you	to	arrest	him	quietly	,	and	as	secretly	as	possible	.
我们	想	你	到	逮捕	他	悄悄	,	和	作为	偷偷	作为	可能的	.

我们希望你们悄悄地、尽可能秘密地逮捕他。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

You	can	do	it	with	your	papers	and	your	badge	easily	enough	.
你	能	做	它	和	你的	文件	和	你的	徽章	容易地	足够的	.

凭你的证件和徽章就能轻松办理。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['bɜːglə(r)][juː; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)]

We	want	you	to	pretend	that	you	believe	he	is	this	burglar	you	came	over
我们	想	你	到	假装	那	你	相信	他	是	这	窃贼	你	来了	超过

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

我们希望你假装相信他就是你们追赶的那个窃贼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,

If	you	will	do	this	,
如果	你	将要	做	这	,

如果你愿意这样做，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'spekt, 'sʌspekt] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,

and	take	him	away	without	any	one	so	much	as	suspecting	who	he	really	is	,
和	拿	他	离开	没有	任何	一	所以	很多	作为	怀疑	WHO	他	真的	是	,

把他带走，不让任何人怀疑他的真实身份。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] ['pɑːsɪz] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] . - [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,

and	on	the	train	that	passes	here	at	1	.	20	for	New	York	,
和	在	这	火车	那	通过	这里	在	1	.	-	为了	新的	约克	,

还有，在下午 1 点 20 分经过这里开往纽约的火车上，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] $500 [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] $5 , - [rɪ'wɔːd] .

we	will	give	you	$500	out	of	the	$5	,	000	reward	.
我们	将要	给	你	$500	出去	的	这	$5	,	-	报酬	.

我们将从5000美元的奖金中给你500美元。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfɪə] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,

If	,	however	,	one	other	paper	,	either	in	New	York	or	Philadelphia	,	or	anywhere	else	,
如果	,	然而	,	一	其他	纸	,	任何一个	在	新的	约克	或者	费城	,	或者	任何地方	别的	,

但是，如果还有另一份报纸，无论是在纽约、费城还是其他任何地方，

[nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] , [juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ][sent] .

knows	of	the	arrest	,	you	won't	get	a	cent	.
知道	的	这	逮捕	,	你	惯于	得到	一个	中心	.

如果你知道有人逮捕了你，你一分钱也拿不到。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	what	do	you	say	?
现在	,	什么	做	你	说	?

现在，你有什么话说?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	detective	had	a	great	deal	to	say	.
"	这	侦探	有	一个	伟大的	交易	到	说	.

这位侦探有很多话要说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn] ['gæləgər] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [heɪd] ;

He	wasn't	at	all	sure	the	man	Gallegher	suspected	was	Hade	;
他	不是	在	全部	当然	这	男人	加勒格尔	怀疑	曾是	冥王	;

他完全不确定加勒格尔怀疑的那个人就是哈德;

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'rest] ,

he	feared	he	might	get	himself	into	trouble	by	making	a	false	arrest	,
他	害怕	他	可能	得到	他自己	进入	麻烦	经过	制作	一个	错误的	逮捕	,

他担心自己会因为错误逮捕而惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [wʊd]

and	if	it	should	be	the	man	,	he	was	afraid	the	local	police	would
和	如果	它	应该	是	这	男人	,	他	曾是	害怕的	这	当地的	警察	会

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

如果真是那个男人，他担心当地警方会介入。

“ [wɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː][ɔː(r)] [dɪ'beɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [sed] ['dwaɪər] , ['wɔːmli] .

“	We've	no	time	to	argue	or	debate	this	matter	,	”	said	Dwyer	,	warmly	.
“	我们已经	不	时间	到	争论	或者	辩论	这	事情	,	”	说	德怀尔	,	热情地	.

“我们没有时间争论或辩论这件事，”德怀尔热情地说。

“ [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [heɪd] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	We	agree	to	point	Hade	out	to	you	in	the	crowd	.
“	我们	同意	到	观点	冥王	出去	到	你	在	这	人群	.

“我们同意在人群中为你指出哈迪斯。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][daɪ'rektɪd] ,

After	the	fight	is	over	you	arrest	him	as	we	have	directed	,
后	这	斗争	是	超过	你	逮捕	他	作为	我们	有	指导	,

战斗结束后，按照我们的指示逮捕他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

and	you	get	the	money	and	the	credit	of	the	arrest	.
和	你	得到	这	钱	和	这	信用	的	这	逮捕	.

这样你既能拿到钱，又能获得逮捕的功劳。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] ['drɪvn] [tuː; tə] [taʊn] ,

If	you	don't	like	this	,	I	will	arrest	the	man	myself	,	and	have	him	driven	to	town	,
如果	你	不	喜欢	这	,	我	将要	逮捕	这	男人	我	,	和	有	他	驱动	到	镇	,

如果你不满意，我会亲自逮捕他，然后把他押送到城里去。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] .

with	a	pistol	for	a	warrant	.
和	一个	手枪	为了	一个	保证	.

带着手枪去执行搜查令。

" - [kən'sɪdəd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'griːd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

"	Hefflefinger	considered	in	silence	and	then	agreed	unconditionally	.
"	-	经过考虑的	在	沉默	和	然后	同意	无条件地	.

“赫夫莱芬格沉默地思考了一会儿，然后无条件地同意了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	As	you	say	,	Mr	.	Dwyer	,	"	he	returned	.
"	作为	你	说	,	先生	.	德怀尔	,	"	他	返回	.

“正如您所说，德怀尔先生，”他回答道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [spɔːt] .

"	I've	heard	of	you	for	a	thoroughbred	sport	.
"	我已经	听到	的	你	为了	一个	纯种马	运动	.

“我听说过你，你是赛马运动的佼佼者。”

[ai] [nəʊ] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊl] [duː; də] ;

I	know	you'll	do	what	you	say	you'll	do	;
我	知道	你会	做	什么	你	说	你会	做	;

我知道你会说到做到；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	as	for	me	I'll	do	what	you	say	and	just	as	you	say	,
和	作为	为了	我	患病的	做	什么	你	说	和	只是	作为	你	说	,

至于我，我会听你的，就按你说的做。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

and	it's	a	very	pretty	piece	of	work	as	it	stands	.
和	它是	一个	非常	漂亮的	片	的	工作	作为	它	站立	.

就目前来看，这是一件非常漂亮的作品。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

"	They	all	stepped	back	into	the	cab	,
"	他们	全部	步	后退	进入	这	出租车	,

他们都退回了驾驶室里，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	then	it	was	that	they	were	met	by	a	fresh	difficulty	,
和	然后	它	曾是	那	他们	是	遇见	经过	一个	新鲜的	困难	,

然后，他们又遇到了新的困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

how	to	get	the	detective	into	the	barn	where	the	fight	was	to	take	place	,
如何	到	得到	这	侦探	进入	这	谷仓	在哪里	这	斗争	曾是	到	拿	地方	,

如何让侦探进入打斗发生的谷仓?

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] $250 [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns] .

for	neither	of	the	two	men	had	$250	to	pay	for	his	admittance	.
为了	两者都不	的	这	二	男人	有	$250	到	支付	为了	他的	准入	.

因为这两个人都没有250美元来支付入场费。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wen] ['gæləgər] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ]

But	this	was	overcome	when	Gallegher	remembered	the	window	of	which	young
但	这	曾是	克服	什么时候	加勒格尔	记得	这	窗户	的	哪个	年轻的

['kɛplər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

Keppler	had	told	him	.
开普勒	有	讲述	他	.

但当加莱格尔想起年轻的凯普勒告诉他的那扇窗户时，这种想法就消失了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] - ['luːzɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

In	the	event	of	Hade's	losing	courage	and	not	daring	to	show	himself	in	the
在	这	事件	的	-	输	勇气	和	不是	大胆	到	展示	他自己	在	这

[kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

crowd	around	the	ring	,
人群	大约	这	戒指	,

如果哈迪失去勇气，不敢出现在擂台周围的人群中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['dwaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wɔːn] - ;

it	was	agreed	that	Dwyer	should	come	to	the	barn	and	warn	Hefflefinger	;
它	曾是	同意	那	德怀尔	应该	来	到	这	谷仓	和	警告	-	;

双方商定，德怀尔应该到谷仓去警告赫夫莱芬格;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

but	if	he	should	come	,
但	如果	他	应该	来	,

但如果他来了，

['dwaɪər] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd]

Dwyer	was	merely	to	keep	near	him	and	to	signify	by	a	prearranged
德怀尔	曾是	仅仅	到	保持	靠近	他	和	到	表示	经过	一个	预先安排

['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

gesture	which	one	of	the	crowd	he	was	.
手势	哪个	一	的	这	人群	他	曾是	.

德怀尔只需待在他身边，并通过预先约定的手势表明自己是人群中的哪一人。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [dɑːk] , [fə'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd]

They	drew	up	before	a	great	black	shadow	of	a	house	,	dark	,	forbidding	,	and
他们	画	向上	前	一个	伟大的	黑色的	阴影	的	一个	房子	,	黑暗的	,	禁止	,	和

[ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] .

apparently	deserted	.
显然	荒凉的	.

他们停在一栋巨大的黑色房子前，房子阴暗、阴森，显然已经废弃了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

But	at	the	sound	of	the	wheels	on	the	gravel	the	door	opened	,
但	在	这	声音	的	这	车轮	在	这	碎石	这	门	打开	,

但随着车轮碾过碎石的声音，门开了。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɔːm] , ['tʃɪəf(ə)l] [lait] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [sed] , " [pʊt] [aʊt]

letting	out	a	stream	of	warm	,	cheerful	light	,	and	a	man's	voice	said	,	"	Put	out
出租	出去	一个	溪流	的	温暖的	,	快乐	光	,	和	一个	男人的	嗓音	说	,	"	放	出去

[ðəʊz] [laɪts] .

those	lights	.
那些	灯	.

一道温暖、欢快的光芒倾泻而出，一个男人的声音说道："把灯关掉。"

[doʊnt] [juːz] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Don't	youse	know	no	better	than	that	?
不	有色	知道	不	更好的	比	那	?

难道你们就不知道更好的做法吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɛplər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [wɪð] [ɪ'fjuːsɪv] ['kɜːtəsi] .

"	This	was	Keppler	,	and	he	welcomed	Mr	.	Dwyer	with	effusive	courtesy	.
"	这	曾是	开普勒	,	和	他	欢迎	先生	.	德怀尔	和	热情洋溢	礼貌	.

"这位是凯普勒，他热情地欢迎了德怀尔先生。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

The	two	men	showed	in	the	stream	of	light	,	and	the	door	closed	on	them	,
这	二	男人	显示	在	这	溪流	的	光	,	和	这	门	关闭	在	他们	,

两人出现在光束中，门在他们身后关上了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] , [blæk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

leaving	the	house	as	it	was	at	first	,	black	and	silent	,
离开	这	房子	作为	它	曾是	在	第一的	,	黑色的	和	沉默的	,

离开时，房子还是原来的样子，漆黑一片，寂静无声。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .

save	for	the	dripping	of	the	rain	and	snow	from	the	eaves	.
节省	为了	这	滴落	的	这	雨	和	雪	从	这	檐	.

除了屋檐滴落的雨雪之外。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['gæləgər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [kæbz] [læmps] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [tə'wɔːd]

The	detective	and	Gallegher	put	out	the	cab's	lamps	and	led	the	horse	toward
这	侦探	和	加勒格尔	放	出去	这	出租车	灯	和	引领	这	马	朝向

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

侦探和加勒格尔关掉了出租车的灯，牵着马走向一条长长的路。

[ləʊ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

low	shed	in	the	rear	of	the	yard	,
低的	棚	在	这	后部	的	这	院子	,

院子后方有个矮棚子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] [tiːmz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [meɪks] ,

which	they	now	noticed	was	almost	filled	with	teams	of	many	different	makes	,
哪个	他们	现在	注意到	曾是	几乎	已填	和	团队	的	许多	不同的	制作	,

他们现在注意到，那里几乎坐满了各种不同品牌的车队。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

from	the	Hobson's	choice	of	a	livery	stable	to	the	brougham	of	the	man
从	这	霍布森	选择	的	一个	涂装	稳定的	到	这	布鲁厄姆	的	这	男人

[ə'baʊt] [taʊn] .

about	town	.
关于	镇	.

从霍布森选择的马厩到城里名流的马车。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gæləgər] , [æz; əz][ðə; ði]['kæbmən] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	No	,	”	said	Gallegher	,	as	the	cabman	stopped	to	hitch	the	horse	beside	the
”	不	,	”	说	加勒格尔	,	作为	这	出租车司机	停止	到	拴住	这	马	旁	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“不,”加勒格尔说道，这时马车夫停下来，把马拴到其他马匹旁边。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərɪst] [ðæt] ['ləʊə(r)] [geɪt] .

“	we	want	it	nearest	that	lower	gate	.
”	我们	想	它	最近的	那	降低	门	.

“我们希望它离下面的大门最近。”

[wen] [wiː; wi]['njuːzpeɪpə(r)] [men] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

When	we	newspaper	men	leave	this	place	we'll	leave	it	in	a	hurry	,
什么时候	我们	报纸	男人	离开	这	地方	出色地	离开	它	在	一个	匆忙	,

我们这些报社人离开这里的时候，会匆匆离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [fɜːst] .

and	the	man	who	is	nearest	town	is	likely	to	get	there	first	.
和	这	男人	WHO	是	最近的	镇	是	可能	到	得到	那里	第一的	.

离城镇最近的人很可能会先到达那里。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [hɜːs] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

You	won't	be	a	-	following	of	no	hearse	when	you	make	your	return	trip	.
你	惯于	是	一个	-	下列的	的	不	灵车	什么时候	你	制作	你的	返回	旅行	.

你返程时不会看到灵车跟在你后面。

” ['gæləgər] [taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪt] - [pəʊst] [ɪt'self] ,

”	Gallegher	tied	the	horse	to	the	very	gate	-	post	itself	,
”	加勒格尔	系	这	马	到	这	非常	门	-	邮政	本身	,

“加勒格尔把马拴在了大门柱子上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

leaving	the	gate	open	and	allowing	a	clear	road	and	a	flying	start	for
离开	这	门	打开	和	允许	一个	清除	路	和	一个	飞行	开始	为了

[ðə; ði] [prə'spektɪv] [reɪs] [tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)] [rəʊ] .

the	prospective	race	to	Newspaper	Row	.
这	预期	种族	到	报纸	排	.

敞开大门，为通往报业街的比赛开辟一条畅通无阻的道路，并使其有一个良好的开局。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	driver	disappeared	under	the	shelter	of	the	porch	,
这	司机	消失	在下面	这	庇护所	的	这	门廊	,

司机消失在门廊的遮蔽下。

[ænd; ənd] ['gæləgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [muːvd] [ɒf] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Gallegher	and	the	detective	moved	off	cautiously	to	the	rear	of	the
和	加勒格尔	和	这	侦探	已搬	离开	谨慎地	到	这	后部	的	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

加莱格尔和侦探小心翼翼地走到谷仓后面。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [sed] - ,

“	This	must	be	the	window	,	”	said	Hefflefinger	,
”	这	必须	是	这	窗户	,	”	说	-	,

“这一定是那扇窗户,”赫夫莱芬格说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdn] ['ʃʌtə(r)] [sʌm; səm] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

pointing	to	a	broad	wooden	shutter	some	feet	from	the	ground	.
指向	到	一个	广阔	木制的	快门	一些	脚	从	这	地面	.

指着离地面几英尺高的宽大木百叶窗。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðæt] [ˈəʊpən][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,

“	**Just**	**you**	**give**	**me**	**a**	**boost**	**once**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**that**	**open**	**in**	**a**	**jiffy**	**,**
”	只是	你	给	我	一个	促进	一次	,	和	患病的	得到	那	打开	在	一个	瞬间	,

“你只要帮我一把，我马上就能找到空位。”

” [sed] [ˈgæləgər] .

”	**said**	**Gallegher**	**.**
”	说	加勒格尔	.

加勒格尔说道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈgæləgər] [stʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

The	**detective**	**placed**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**Gallegher**	**stood**	**upon**	**his**
这	侦探	放置	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和	加勒格尔	站立	之上	他的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

侦探双手放在膝盖上，加勒格尔站在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði]

and	**with**	**the**	**blade**	**of**	**his**	**knife**	**lifted**	**the**	**wooden**	**button**	**that**	**fastened**	**the**
和	和	这	刀刃	的	他的	刀	抬起	这	木制的	按钮	那	系紧	这

[ˈwɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,

window	**on**	**the**	**inside**	**,**
窗户	在	这	里面	,

他用刀刃撬开了固定窗户内侧的木制纽扣。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ˈəʊpən] .

and	**pulled**	**the**	**shutter**	**open**	**.**
和	拉	这	快门	打开	.

然后拉开了快门。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [leg] [ˌɪnˈsaɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ,

Then	**he**	**put**	**one**	**leg**	**inside**	**over**	**the**	**sill**	**,**
然后	他	放	一	腿	里面	超过	这	窗台	,

然后他把一条腿跨过门槛，

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [helpt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [kənˈspɪrətə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð]

and	**leaning**	**down**	**helped**	**to**	**draw**	**his**	**fellow**	**-**	**conspirator**	**up**	**to**	**a**	**level**	**with**
和	倾斜	向下	帮助	到	画	他的	同伴	-	同谋	向上	到	一个	等级	和

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

他俯下身子，帮助同谋者与窗户保持水平。

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈbəːgləraɪz] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [ˈtʃʌkl] [ˈgæləgər] ,

“	**I**	**feel**	**just**	**like**	**I**	**was**	**burglarizing**	**a**	**house**	**,**	”	**chuckled**	**Gallegher**	**,**
”	我	感觉	只是	喜欢	我	曾是	入室盗窃	一个	房子	,	”	轻笑	加勒格尔	,

“我感觉自己就像是在入室盗窃一样，”加勒格尔笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [ˌriːˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] .

as	**he**	**dropped**	**noiselessly**	**to**	**the**	**floor**	**below**	**and**	**refastened**	**the**	**shutter**	**.**
作为	他	掉落	无声	到	这	地面	以下	和	重新系好	这	快门	.

他悄无声息地落到楼下，重新关上了百叶窗。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	**barn**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**
这	谷仓	曾是	一个	大的	一	,

那座谷仓很大，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdəʊzɪŋ] .

with	**a**	**row**	**of**	**stalls**	**on**	**either**	**side**	**in**	**which**	**horses**	**and**	**cows**	**were**	**dozing**	**.**
和	一个	排	的	摊位	在	任何一个	边	在	哪个	马匹	和	牛	是	打盹	.

两侧是一排马厩，里面的马和牛正在打盹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪmaʊ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] ,

There	was	a	haymow	over	each	row	of	stalls	,
那里	曾是	一个	干草	超过	每个	排	的	摊位	,

每排畜栏上方都有一个干草垛。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fens] - ['reɪlz][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]

and	at	one	end	of	the	barn	a	number	of	fence	-	rails	had	been	thrown
和	在	一	结尾	的	这	谷仓	一个	数字	的	栅栏	-	铁轨	有	到过	抛掷

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] [məʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

across	from	one	mow	to	the	other	.
穿过	从	一	刈	到	这	其他	.

在谷仓的一端，一些栅栏横跨了一片草坪。

[ðiːz] ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heɪ] .

These	rails	were	covered	with	hay	.
这些	铁轨	是	涵盖	和	干草	.

这些铁轨上覆盖着干草。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] .

In	the	middle	of	the	floor	was	the	ring	.
在	这	中间	的	这	地面	曾是	这	戒指	.

地板中央是戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][skweə(r)] ,

It	was	not	really	a	ring	,	but	a	square	,
它	曾是	不是	真的	一个	戒指	,	但	一个	正方形	,

它其实不是戒指，而是一个正方形。

[wɪð] ['wʊdn] [pəʊsts][æt; ət][ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp] .

with	wooden	posts	at	its	four	corners	through	which	ran	a	heavy	rope	.
和	木制的	帖子	在	它是	四	角落	通过	哪个	跑	一个	重的	绳索	.

它的四个角各有一根木柱，粗绳穿过木柱。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɔːdʌst] .

The	space	enclosed	by	the	rope	was	covered	with	sawdust	.
这	空间	内	经过	这	绳索	曾是	涵盖	和	锯末	.

绳子围起来的空间里铺满了锯末。

['gæləgər] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]

Gallegher	could	not	resist	stepping	into	the	ring	,	and	after	stamping	the	sawdust
加勒格尔	可以	不是	抵抗	步进	进入	这	戒指	,	和	后	冲压	这	锯末

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

加勒格尔忍不住走进了拳击台，在锯末上跺了一两下之后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] , [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	to	assure	himself	that	he	was	really	there	,	began	dancing	around	it	,
作为	如果	到	保证	他自己	那	他	曾是	真的	那里	,	开始	跳舞	大约	它	,

仿佛为了确认自己真的身处其中，他开始绕着它跳舞。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['fɪstɪk] [wɪð] [æn; ən]

and	indulging	in	such	a	remarkable	series	of	fistic	manœuvres	with	an
和	沉溺于	在	这样的	一个	卓越	系列	的	拳	机动	和	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['ædvəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'tektɪv] [prɪ'sɪpɪtətli] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

imaginary	adversary	that	the	unimaginative	detective	precipitately	backed	into	a	corner
假想	对手	那	这	缺乏想象力	侦探	突然地	支持的	进入	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

他与假想的对手进行了一系列精彩绝伦的拳击动作，以至于缺乏想象力的侦探慌忙地退到了谷仓的角落里。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['gæləgər] , ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][fəʊ] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð]
“ Now , then , ” said Gallegher , having apparently vanquished his foe , “ you come with
“ 现在 , 然后 , ” 说 加勒格尔 , 拥有 显然 战败者 他的 敌人 , “ 你 来 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“那么，”加莱格尔显然已经战胜了他的敌人，说道，“你跟我来。”

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [æz; əz] ['gæləgər] [klaɪmd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [maʊz]
” His companion followed quickly as Gallegher climbed to one of the hay - mows
” 他的 伴侣 随后 迅速地 作为 加勒格尔 攀登 到 一 的 这 干草 - 割草机
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“加莱格尔爬上一垛干草时，他的同伴也紧随其后，然后，

['krɔːlɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fens] - [reɪl] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪs]
crawling carefully out on the fence - rail , stretched himself at full length , face
爬行 小心 出去 在 这 栅栏 - 轨 , 拉伸 他自己 在 满的 长度 , 脸
['daʊnwəd] .
downward .
向下 .

他小心翼翼地爬出栅栏，面朝下伸展开身体。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
In this position , by moving the straw a little , he could look down , without being
在 这 位置 , 经过 移动 这 稻草 一个 小的 , 他 可以 看 向下 , 没有 存在
[hɪm'self] [siːn] ,
himself seen ,
他自己 已见 ,

在这种姿势下，他只要稍微挪动一下吸管，就能向下看，而不会被别人看到。

[ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [stʊd] [bɪ'ləʊ] .
upon the heads of whomsoever stood below .
之上 这 头部 的 无论谁 站立 以下 .

落在下方所有人的头上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɒks] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['gæləgər] .
“ This is better'n a private box , ain't it ? ” said Gallegher .
“ 这 是 比 一个 私人的 盒子 , 不是 它 ? ” 说 加勒格尔 .

“这比私人包厢好多了，不是吗？”加勒格尔说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
The boy from the newspaper office and the detective lay there in silence ,
这 男生 从 这 报纸 办公室 和 这 侦探 躺 那里 在 沉默 ,

报社的男孩和侦探静静地躺在那里。

['baɪtɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
biting at straws and tossing anxiously on their comfortable bed .
咬 在 吸管 和 抛掷 焦虑地 在 他们的 舒服的 床 .

他们抱着一线希望，焦虑地在舒适的床上辗转反侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
It seemed fully two hours before they came .
它 似乎 完全 二 小时 前 他们 来了 .

他们似乎过了整整两个小时才来。

['gæləgər] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [streɪn] ,

Gallegher	had	listened	without	breathing	,	and	with	every	muscle	on	a	strain	,
加勒格尔	有	听着	没有	呼吸	,	和	和	每一个	肌肉	在	一个	拉紧	,

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

at	least	a	dozen	times	,
在	至少	一个	打	时代	,

加勒格尔屏住呼吸，全身肌肉紧绷，至少听了十几次。

[wen] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

when	some	movement	in	the	yard	had	led	him	to	believe	that	they	were
什么时候	一些	移动	在	这	院子	有	引领	他	到	相信	那	他们	是

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

院子里的动静让他觉得他们就在门口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['njuːmərəs] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] .

And	he	had	numerous	doubts	and	fears	.
和	他	有	很多的	疑虑	和	恐惧	.

他心中充满了疑虑和恐惧。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Sometimes	it	was	that	the	police	had	learnt	of	the	fight	,
有时	它	曾是	那	这	警察	有	学会了	的	这	斗争	,

有时是因为警方得知了这场斗殴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	had	raided	Keppler's	in	his	absence	,	and	again	it	was	that	the
和	有	突袭	-	在	他的	缺席	,	和	再次	它	曾是	那	这

[faɪt] [hæd; həd] [biːn] [pə'spəʊnd] ,

fight	had	been	postponed	,
斗争	有	到过	推迟	,

趁着凯普勒不在，他们洗劫了凯普勒的住处，也正因如此，决斗再次被推迟了。

[ɔː(r)] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

or	,	worst	of	all	,
或者	,	最差	的	全部	,

或者，最糟糕的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [səʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər][kʊd; kəd][nɒt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm]

that	it	would	be	put	off	until	so	late	that	Mr	.	Dwyer	could	not	get	back	in	time
那	它	会	是	放	离开	直到	所以	晚的	那	先生	.	德怀尔	可以	不是	得到	后退	在	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

for	the	last	edition	of	the	paper	.
为了	这	最后的	版	的	这	纸	.

这件事会被拖到很晚，以至于德怀尔先生无法及时赶回来赶上报纸的最后一期。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] , [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ][æn; ən] [əd'vɑːns] - [gɑːd]

Their	coming	,	when	at	last	they	came	,	was	heralded	by	an	advance	-	guard
他们的	未来	,	什么时候	在	最后的	他们	来了	,	曾是	被预言	经过	一个	进步	-	警卫

[ɒv; əv] [tuː] ['spɔːtɪŋ] [men] ,

of	two	sporting	men	,
的	二	体育	男人	,

他们终于到来时，由两名运动健将作为先锋队开路。

[huː] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] .

who	stationed	themselves	at	either	side	of	the	big	door	.
WHO	驻	他们自己	在	任何一个	边	的	这	大的	门	.

他们分别守在大门的两侧。

“ ['hʌri] [ʌp] , [naʊ] , [dʒents] , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

“	**Hurry**	**up**	**,**	**now**	**,**	**gents**	**,**	”	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**with**	**a**	**shiver**	**,**
”	匆忙	向上	,	现在	,	男士们	,	”	一	的	这	男人	说	和	一个	颤抖	,

“快点，伙计们，”其中一个男人打了个寒颤说道。

“ [doʊnt] [ki:p] [ðɪs] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [nəʊ] - [ɪz] ['ni:dfl] .

“	**don't**	**keep**	**this**	**door**	**open**	**no**	**longer'n**	**is**	**needful**	**.**
”	不	保持	这	门	打开	不	-	是	需要	.

“不要再让这扇门敞开了，没有必要了。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] [sɪ'lektɪd] .

”	**It**	**was**	**not**	**a**	**very**	**large**	**crowd**	**,**	**but**	**it**	**was**	**wonderfully**	**well**	**selected**	**.**
”	它	曾是	不是	一个	非常	大的	人群	,	但	它	曾是	太棒了	出色地	已选	.

“虽然观众人数不多，但选角非常出色。”

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] , [tu:; tə] ['hevi] [waɪt] [kəʊts] [wɪð] [pɜ:l]

It	**ran**	**,**	**in**	**the**	**majority**	**of**	**its**	**component**	**parts**	**,**	**to**	**heavy**	**white**	**coats**	**with**	**pearl**
它	跑	,	在	这	多数	的	它是	成分	部分	,	到	重的	白色的	外套	和	珍珠

['bʌtnz] .

buttons **.**
按钮 .

它的大部分组成部分都像带有珍珠纽扣的厚重白色外套。

[ðə; ði] [waɪt] [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊldəd] [baɪ] [lɒŋ] [blu:] [kəʊts] [wɪð] [ˌæstrə'kæn] [fɜ:(r)] ['trɪmɪŋz] ,

The	**white**	**coats**	**were**	**shouldered**	**by**	**long**	**blue**	**coats**	**with**	**astrakhan**	**fur**	**trimmings**	**,**
这	白色的	外套	是	肩部	经过	长的	蓝色的	外套	和	阿斯特拉罕	毛皮	装饰	,

白色外套外搭着饰有阿斯特拉罕羊毛皮边的蓝色长外套。

[ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt]

the	**wearers**	**of**	**which**	**preserved**	**a**	**cliqueness**	**not**	**remarkable**	**when**	**one**	**considers**	**that**
这	穿着者	的	哪个	保存完好	一个	小团体	不是	卓越	什么时候	一	考虑	那

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] ['evri] [wʌn] [els] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] .

they	**believed**	**every**	**one**	**else**	**present**	**to**	**be**	**either**	**a**	**crook**	**or**	**a**	**prize**	**-**	**fighter**	**.**
他们	相信	每一个	一	别的	展示	到	是	任何一个	一个	骗子	或者	一个	奖	-	战斗机	.

佩戴这种饰品的人保持着一种小团体的排外性，考虑到他们认为在场的其他人要么是骗子，要么是拳击手，这种排外性也就不奇怪了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [fed] , [wel] - [gru:md] [klʌb] - [men] [ænd; ənd] ['brəʊkəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ]

There	**were**	**well**	**-**	**fed**	**,**	**well**	**-**	**groomed**	**club**	**-**	**men**	**and**	**brokers**	**in**	**the**	**crowd**	**,**	**a**
那里	是	出色地	-	美联储	,	出色地	-	修剪过的	俱乐部	-	男人	和	经纪人	在	这	人群	,	一个

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [tu:] ,

politician	**or**	**two**	**,**
政治家	或者	二	,

人群中不乏衣着光鲜、衣着考究的夜总会成员和经纪人，还有一两个政客。

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [kə'mi:diən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒə(r)] , ['æmətə(r)] ['bɒksəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌbz] ,

a	**popular**	**comedian**	**with**	**his**	**manager**	**,**	**amateur**	**boxers**	**from**	**the**	**athletic**	**clubs**	**,**
一个	受欢迎的	喜剧演员	和	他的	经理	,	业余	拳击手	从	这	运动	俱乐部	,

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

and	**quiet**	**,**
和	安静的	,

一位颇受欢迎的喜剧演员和他的经纪人、来自体育俱乐部的业余拳击手，以及安静的，

[kləʊz] - [maʊðd] ['spɔ:tɪŋ] [men] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

close	**-**	**mouthed**	**sporting**	**men**	**from**	**every**	**city**	**in**	**the**	**country**	**.**
关闭	-	嘴巴	体育	男人	从	每一个	城市	在	这	国家	.

来自全国各地的沉默寡言的体育界人士。

[ðeə(r)] [nems] [ɪf] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] [taɪps]
Their names if printed in the papers would have been as familiar as the types
他们的 姓名 如果 打印 在 这 文件 会 有 到过 作为 熟悉的 作为 这 类型
[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðəm'selvz] .
of the papers themselves .
的 这 文件 他们自己 .

他们的名字如果刊登在报纸上，就会像报纸本身一样为人熟知。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] , [huːz] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [spɔːt] [tuː; tə] [kʌm]
And among these men , whose only thought was of the brutal sport to come
和 之中 这些 男人 , 谁 仅有的 想法 曾是 的 这 野蛮 运动 到 来
, [wɒz; wəz] [heɪd] ,
, was Hade ,
, 曾是 冥王 ,

而这些人当中，只有即将到来的残酷游戏，其中就包括哈迪。

[wɪð] ['dwaɪər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] – [heɪd] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ɪn] [diːp]
with Dwyer standing at ease at his shoulder – Hade , white , and visibly in deep
和 德怀尔 常设 在 舒适 在 他的 肩膀 – 冥王 , 白色的 , 和 明显地 在 深的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

德怀尔轻松地站在他肩上——哈德脸色苍白，明显极度焦虑。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klɒθ] ['trævəlɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['mʌfld]
hiding his pale face beneath a cloth travelling - cap , and with his chin muffled
隐藏 他的 苍白 脸 下面 一个 布 旅行 - 帽 , 和 和 他的 下巴 闷音
[ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [skɑːf] .
in a woollen scarf .
在 一个 羊毛 围巾 .

他用一顶布质旅行帽遮住苍白的脸，用一条羊毛围巾裹住下巴。

[hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi]
He had dared to come because he feared his danger from the already
他 有 敢于 到 来 因为 他 害怕 他的 危险 从 这 已经
[sə'spɪʃəs] ['kɛplər] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .
suspicious Keppler was less than if he stayed away .
可疑的 开普勒 曾是 较少的 比 如果 他 入住 离开 .

他之所以敢来，是因为他担心，如果远离凯普勒，自己受到的危险会更小，因为凯普勒已经对他疑心重重。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hɒvərɪŋ] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And so he was there , hovering restlessly on the border of the crowd ,
和 所以 他 曾是 那里 , 悬停 躁动不安 在 这 边界 的 这 人群 ,

于是，他就待在那里，焦躁不安地徘徊在人群边缘。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
feeling his danger and sick with fear .
感觉 他的 危险 和 生病的 和 害怕 .

感到危险，恐惧得难受。

[wen] - [fɜːst] [sɔː] [hɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['elbəʊz] [ænd; ənd]
When Hefflefinger first saw him he started up on his hands and elbows and
什么时候 - 第一的 锯 他 他 开始 向上 在 他的 双手 和 肘部 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]
made a movement forward as if he would leap down then and there and
制成 一个 移动 向前 作为 如果 他 会 飞跃 向下 然后 和 那里 和
['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
carry off his prisoner single - handed .
携带 离开 他的 囚犯 单身的 - 递交 .

当赫夫莱芬格第一次见到他时，他用手肘撑起身子，向前迈了一步，仿佛要立刻跳下去，单枪匹马地把俘虏带走。

“ [laɪ] [daʊn] , ” [graul] ['gæləgər] ; “ [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [θri:]

“	Lie	down	,	”	growled	Gallegher	;	“	an	officer	of	any	sort	wouldn't	live	three
”	说谎	向下	,	”	咆哮	加勒格尔	;	“	一个	官	的	任何	种类	不会	居住	三

['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

minutes	in	that	crowd	.
分钟	在	那	人群	.

“躺下,”加勒格尔咆哮道；“任何军官在这种人群中都活不过三分钟。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dru:] [bæk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

”	The	detective	drew	back	slowly	and	buried	himself	again	in	the	straw	,
”	这	侦探	画	后退	缓慢地	和	埋葬	他自己	再次	在	这	稻草	,

侦探缓缓后退，再次把自己埋进稻草堆里。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [li:v] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

but	never	once	through	the	long	fight	which	followed	did	his	eyes	leave	the	person
但	绝不	一次	通过	这	长的	斗争	哪个	随后	做过	他的	眼睛	离开	这	人

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] .

of	the	murderer	.
的	这	凶手	.

但在随后的漫长搏斗中，他的目光从未离开过凶手。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][men] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [rəʊ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	newspaper	men	took	their	places	in	the	foremost	row	close	around	the	ring	,
这	报纸	男人	采取	他们的	地方	在	这	首先	排	关闭	大约	这	戒指	,

报社记者们在靠近拳击台的第一排就座。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz]

and	kept	looking	at	their	watches	and	begging	the	master	of	ceremonies
和	保留	寻找	在	他们的	手表	和	乞讨	这	掌握	的	仪式

[tu:; tə] “ [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [du:; də] .

to	“	shake	it	up	,	do	.
到	“	摇	它	向上	,	做	.

他们不停地看表，恳求司仪“来点刺激的，做点什么”。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['betɪŋ] ,

”	There	was	a	great	deal	of	betting	,
”	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	投注	,

“当时有很多赌博活动，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hændld] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊlz][ɒv; əv] [bɪls] [ðeɪ] ['weidʒə] [wɪð] [ə; eɪ]

and	all	of	the	men	handled	the	great	rolls	of	bills	they	wagered	with	a
和	全部	的	这	男人	处理	这	伟大的	卷	的	账单	他们	下注	和	一个

['flɪpənt] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [maɪnd][baɪ]

flippant	recklessness	which	could	only	be	accounted	for	in	Gallegher's	mind	by
轻浮的	鲁莽	哪个	可以	仅有的	是	已记录	为了	在	-	头脑	经过

['temprəri] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

temporary	mental	derangement	.
暂时的	精神的	精神错乱	.

所有人都轻率地处理着他们用来下注的大卷钞票，这种轻率鲁莽的行为在加拉格尔看来只能用暂时的精神错乱来解释。

[sʌm; səm][wʌn] ['pʊld] [ə; eɪ][bɒks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz]

Some	one	pulled	a	box	out	into	the	ring	and	the	master	of	ceremonies
一些	一	拉	一个	盒子	出去	进入	这	戒指	和	这	掌握	的	仪式

['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

mounted	it	,
安装	它	,

有人把一个箱子拉到场地中央，司仪把它放了上去。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['fɔːsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)]

and	pointed	out	in	forcible	language	that	as	they	were	almost	all	already	under
和	尖	出去	在	强制的	语言	那	作为	他们	是	几乎	全部	已经	在下面

[bɒndz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

bonds	to	keep	the	peace	,
债券	到	保持	这	和平	,

并用强硬的语言指出，由于他们几乎都已被束缚以维持和平，

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ɔːl][tuː; tə] [kɜːb] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['saɪləns] ,

it	behooved	all	to	curb	their	excitement	and	to	maintain	a	severe	silence	,
它	有义务	全部	到	抑制	他们的	激动	和	到	维持	一个	严重	沉默	,

所有人都应该克制住激动的情绪，保持绝对的沉默。

[ən'les] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [ðəm'selvz] “ [sent]

unless	they	wanted	to	bring	the	police	upon	them	and	have	themselves	“	sent
除非	他们	通缉	到	带来	这	警察	之上	他们	和	有	他们自己	“	发送

[daʊn] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

down	”	for	a	year	or	two	.
向下	”	为了	一个	年	或者	二	.

除非他们想引来警察，然后被“关押”一两年。

[ðen] [tuː] ['veri] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜːsənz] [tɒst] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['prɪnsəplz] - [haɪ] [hæts]

Then	two	very	disreputable	-	looking	persons	tossed	their	respective	principals	'	high	hats
然后	二	非常	声名狼藉的	-	寻找	人	抛掷	他们的	各自	校长	-	高的	帽子

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,

into	the	ring	,	and	the	crowd	,
进入	这	戒指	,	和	这	人群	,

然后，两个看起来声名狼藉的人把各自校长的礼帽扔进了擂台，人群中，

['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [breɪv] [naɪts] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)]

recognizing	in	this	relic	of	the	days	when	brave	knights	threw	down	their
识别	在	这	遗迹	的	这	天	什么时候	勇敢的	骑士	扔	向下	他们的

['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɪn][ðə; ði]['lɪsts][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

gauntlets	in	the	lists	as	only	a	sign	that	the	fight	was	about	to	begin	,
护手	在	这	列表	作为	仅有的	一个	符号	那	这	斗争	曾是	关于	到	开始	,

从这件遗物中，我们可以辨认出昔日勇敢的骑士们在队列中掷下手套，仅仅作为战斗即将开始的信号。

[tʃɪəd] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .

cheered	tumultuously	.
欢呼	剧烈地	.

爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] ,

This	was	followed	by	a	sudden	surging	forward	,
这	曾是	随后	经过	一个	突然	滔滔	向前	,

随后，突然向前猛冲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪəz] [hæd; həd]

and	a	mutter	of	admiration	much	more	flattering	than	the	cheers	had
和	一个	低声	的	钦佩	很多	更多的	奉承	比	这	干杯	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

还有一声低低的赞赏，比之前的欢呼声更令人受宠若惊。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts] ,

when	the	principals	followed	their	hats	and	,	slipping	out	of	their	great	-	coats	,
什么时候	这	校长	随后	他们的	帽子	和	,	滑倒	出去	的	他们的	伟大的	-	外套	,

当校长们摘下帽子，脱下大衣时，

[stʊd] [fɔːθ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [bruːt] .

stood	forth	in	all	the	physical	beauty	of	the	perfect	brute	.
站立	前进	在	全部	这	身体的	美丽	的	这	完美的	蛮力	.

它以完美野兽般的体魄和美貌傲然屹立。

[ðeə(r)] [pɪŋk] [skɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ,

Their	pink	skin	was	as	soft	and	healthy	-	looking	as	a	baby's	,
他们的	粉色的	皮肤	曾是	作为	柔软的	和	健康	-	寻找	作为	一个	婴儿的	,

她们粉嫩的皮肤像婴儿一样柔软健康。

[ænd; ənd] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntənz] [laɪk] ['tɪntɪd] ['aɪvəri] ,

and	glowed	in	the	lights	of	the	lanterns	like	tinted	ivory	,
和	发光	在	这	灯	的	这	灯笼	喜欢	有色	象牙	,

在灯笼的灯光下，它们像着色的象牙一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['sɪlkən] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪseps] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [muːvd] [ɪn]

and	underneath	this	silken	covering	the	great	biceps	and	muscles	moved	in
和	下	这	丝	覆盖	这	伟大的	二头肌	和	肌肉	已搬	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	out	and	looked	like	the	coils	of	a	snake	around	the	branch	of	a
和	出去	和	看起来	喜欢	这	线圈	的	一个	蛇	大约	这	分支	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

在这层丝质外衣下，粗壮的二头肌和肌肉伸缩自如，就像蛇盘绕在树枝上一样。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['blægɑːd] ['ʃəʊldəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] ; [ðə; ði]

Gentleman	and	blackguard	shouldered	each	other	for	a	nearer	view	;	the
绅士	和	浑蛋	肩部	每个	其他	为了	一个	更近	看法	;	这

['kəʊtʃmən] ,

coachmen	,
马车夫	,

绅士和流氓为了看得更清楚而互相推搡；马车夫们，

[huːz] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] , [ɪn]

whose	metal	buttons	were	unpleasantly	suggestive	of	police	,	put	their	hands	,	in
谁	金属	按钮	是	令人不快的	暗示性的	的	警察	,	放	他们的	双手	,	在

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	excitement	of	the	moment	,
这	激动	的	这	片刻	,

他们的金属纽扣令人不快地联想到警察，在激动的心情下，他们把手伸了出去。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;

on	the	shoulders	of	their	masters	;
在	这	肩膀	的	他们的	大师	;

站在主人的肩膀上；

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækəz] ,

the	perspiration	stood	out	in	great	drops	on	the	foreheads	of	the	backers	,
这	汗	站立	出去	在	伟大的	滴	在	这	额头	的	这	支持者	,

支持者们额头上渗出的汗珠清晰可见，像一颗颗大颗的珠子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [bɪt] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['penslz] .

and	the	newspaper	men	bit	somewhat	nervously	at	the	ends	of	their	pencils	.
和	这	报纸	男人	少量	有些	紧张地	在	这	结束	的	他们的	铅笔	.

报社记者们有些紧张地咬着铅笔尖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌntʃ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðeə(r)] [kʌd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]

And	in	the	stalls	the	cows	munched	contentedly	at	their	cuds	and	gazed	with
和	在	这	摊位	这	牛	咀嚼	心满意足地	在	他们的	食糜	和	凝视	和

['dʒent(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðeə(r)] [tuː] ['feləʊ] - [bruːts] ,

gentle	curiosity	at	their	two	fellow	-	brutes	,
温和的	好奇心	在	他们的	二	同伴	-	野蛮人	,

牛棚里，母牛们心满意足地反刍着，带着温和的好奇心打量着它们的两个同伴。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

who	stood	waiting	the	signal	to	fall	upon	and	kill	each	other	,	if	need	be	,
WHO	站立	等待	这	信号	到	落下	之上	和	杀	每个	其他	,	如果	需要	是	,

他们站在那里等待信号，必要时就互相残杀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] .

for	the	delectation	of	their	brothers	.
为了	这	愉悦	的	他们的	兄弟	.

为了取悦他们的兄弟。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

“	Take	your	places	,	”	commanded	the	master	of	ceremonies	.
“	拿	你的	地方	,	”	命令	这	掌握	的	仪式	.

“各就各位，”司仪命令道。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [səʊ] [stɪl] [ðæt] ,

In	the	moment	in	which	the	two	men	faced	each	other	the	crowd	became	so	still	that	,
在	这	片刻	在	哪个	这	二	男人	面对	每个	其他	这	人群	成为	所以	仍然	那	,

当两人面对面站着的那一刻，人群突然鸦雀无声。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæmpɪŋ]

save	for	the	beating	of	the	rain	upon	the	shingled	roof	and	the	stamping
节省	为了	这	殴打	的	这	雨	之上	这	瓦片	屋顶	和	这	冲压

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

of	a	horse	in	one	of	the	stalls	,
的	一个	马	在	一	的	这	摊位	,

除了雨水拍打瓦片屋顶的声音和马厩里马蹄的脚步声之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

the	place	was	as	silent	as	a	church	.
这	地方	曾是	作为	沉默的	作为	一个	教会	.

这里静得出奇，如同教堂一般。

“ [taɪm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

“	Time	,	”	shouted	the	master	of	ceremonies	.
“	时间	,	”	喊叫	这	掌握	的	仪式	.

“时间到了！”司仪喊道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

The	two	men	sprang	into	a	posture	of	defense	,
这	二	男人	弹簧	进入	一个	姿势	的	防御	,

两人立即摆出防御姿势。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] , [wʌn] [greɪt] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]

which	was	lost	as	quickly	as	it	was	taken	,	one	great	arm	shot	out	like	a
哪个	曾是	丢失的	作为	迅速地	作为	它	曾是	已采取	,	一	伟大的	手臂	射击	出去	喜欢	一个

['pɪstən] - [rɒd] ;

piston	-	rod	;
活塞	-	杆	;

它消失得和被夺走得一样快，一条巨大的手臂像活塞杆一样射了出来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][beə(r)] [fɪsts] ['biːtɪŋ] [ɒn] ['neɪkɪd] [fleʃ] ;

there	was	the	sound	of	bare	fists	beating	on	naked	flesh	;
那里	曾是	这	声音	的	裸	拳头	殴打	在	裸	肉	;

传来赤裸的拳头击打裸露肌肤的声音；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ˌɪn'drɔ:n] [gɑ:sp] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm]

there	was	an	exultant	indrawn	gasp	of	savage	pleasure	and	relief	from
那里	曾是	一个	眉飞色舞	内嵌	喘气	的	野蛮的	乐趣	和	宽慰	从

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

人群中传来一阵压抑的、充满狂喜和解脱的喘息声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	great	fight	had	begun	.
和	这	伟大的	斗争	有	开始	.

伟大的战斗开始了。

[haʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌri:'tʃeɪndʒd] [ðæt]

How	the	fortunes	of	war	rose	and	fell	,	and	changed	and	rechanged	that
如何	这	财富	的	战争	玫瑰	和	跌倒	,	和	已更改	和	更改	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

那一夜，战争的命运如何起伏跌宕，如何不断变化。

[ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] ;

is	an	old	story	to	those	who	listen	to	such	stories	;
是	一个	老的	故事	到	那些	WHO	听	到	这样的	故事	;

对于喜欢听这类故事的人来说，这早已是一个老生常谈的故事了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	those	who	do	not	will	be	glad	to	be	spared	the	telling	of	it	.
和	那些	WHO	做	不是	将要	是	高兴的	到	是	幸存	这	讲述	的	它	.

而那些不了解内情的人，则会庆幸自己不必听到这个故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	was	,	they	say	,
它	曾是	,	他们	说	,

他们说，事情就是这样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [faɪts] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] .

one	of	the	bitterest	fights	between	two	men	that	this	country	has	ever	known	.
一	的	这	最苦涩的	战斗	之间	二	男人	那	这	国家	有	曾经	已知	.

这是这个国家历史上最激烈的两男一女之争之一。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['despərət] ,

But	all	that	is	of	interest	here	is	that	after	an	hour	of	this	desperate	,
但	全部	那	是	的	兴趣	这里	是	那	后	一个	小时	的	这	绝望的	,

但这里真正值得关注的是，经过一个小时的绝望挣扎之后，

['bru:t(ə)l] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ; [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]

brutal	business	the	champion	ceased	to	be	the	favorite	;	the	man	whom	he
野蛮	商业	这	冠军	停止	到	是	这	最喜欢的	;	这	男人	谁	他

[hæd; həd] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['bʊlid] ,

had	taunted	and	bullied	,
有	嘲讽	和	被欺凌	,

残酷的竞争，卫冕冠军不再是夺冠热门；他曾经嘲讽和欺凌的那个人，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] , [wɒz; wəz] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self]

and	for	whom	the	public	had	but	little	sympathy	,	was	proving	himself
和	为了	谁	这	民众	有	但	小的	同情	,	曾是	证明	他自己

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['wɪnə(r)] ,

a	likely	winner	,
一个	可能	优胜者	,

尽管公众对他几乎没有同情心，但他却极有可能获胜。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] [bləʊz] , [æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	under	his	cruel	blows	,	as	sharp	and	clean	as	those	from	a
和	在下面	他的	残忍的	打击	,	作为	锋利的	和	干净的	作为	那些	从	一个

['kʌtləs] ,

cutlass	,
弯刀	,

在他残酷的打击下，如同弯刀般锋利干净利落，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

his	opponent	was	rapidly	giving	way	.
他的	对手	曾是	快速	给予	方式	.

他的对手很快就败下阵来。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ɔːl][kən'trəʊl] [naʊ] ;

The	men	about	the	ropes	were	past	all	control	now	;
这	男人	关于	这	绳索	是	过去的	全部	控制	现在	;

绳索边的那些人现在已经完全失控了；

[ðeɪ] ['draʊnd] - [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ʃaʊts]

they	drowned	Keppler's	petitions	for	silence	with	oaths	and	in	inarticulate	shouts
他们	溺水	-	请愿书	为了	沉默	和	誓言	和	在	不善言辞	喊叫

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

他们用誓言和含糊不清的愤怒叫喊淹没了凯普勒要求保持沉默的请求。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bləʊz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][mæd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

as	if	the	blows	had	fallen	upon	them	,	and	in	mad	rejoicings	.
作为	如果	这	打击	有	倒下	之上	他们	,	和	在	疯狂的	欢庆	.

仿佛遭受了重创，他们却疯狂地欢呼雀跃。

[ðeɪ] [swept] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

They	swept	from	one	end	of	the	ring	to	the	other	,
他们	扫荡	从	一	结尾	的	这	戒指	到	这	其他	,

他们从擂台的一端扫荡到另一端，

[wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['liːpɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['feɪvəd] ,

with	every	muscle	leaping	in	unison	with	those	of	the	man	they	favored	,
和	每一个	肌肉	跳跃	在	齐声	和	那些	的	这	男人	他们	受青睐	,

每块肌肉都随着他们所拥护的那个人的动作而齐齐跳动。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mʌtə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

and	when	a	New	York	correspondent	muttered	over	his	shoulder	that	this	would
和	什么时候	一个	新的	约克	通讯员	低声说道	超过	他的	肩膀	那	这	会

[biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['spɔːtɪŋ] [sə'praɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['hiːnən] - ['seɪəz] [faɪt] ,

be	the	biggest	sporting	surprise	since	the	Heenan	-	Sayers	fight	,
是	这	最大	体育	惊喜	自从	这	希南	-	塞耶斯	斗争	,

当一位纽约记者在他身后低声说道，这将是自希南-塞耶斯之战以来最大的体育冷门时，

['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪn] [ə'sent] .

Mr	.	Dwyer	nodded	his	head	sympathetically	in	assent	.
先生	.	德怀尔	点头	他的	头	同情地	在	同意	.

德怀尔先生同情地点了点头表示同意。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] ['kwɪkli]

In	the	excitement	and	tumult	it	is	doubtful	if	any	heard	the	three	quickly
在	这	激动	和	骚乱	它	是	疑	如果	任何	听到	这	三	迅速地

[rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [ðæt] [fel] ['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn]

repeated	blows	that	fell	heavily	from	the	outside	upon	the	big	doors	of	the	barn
重复	打击	那	跌倒	重度	从	这	外部	之上	这	大的	门	的	这	谷仓

.

:

.

在一片混乱和喧闹中，恐怕没有人听到从外面猛烈地、快速地连续三次敲击谷仓大门的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ['mætəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [fel] ,

If	they	did	,	it	was	already	too	late	to	mend	matters	,	for	the	door	fell	,
如果	他们	做过	,	它	曾是	已经	也	晚的	到	修补	事情	,	为了	这	门	跌倒	,

如果他们真的这么做了，也为时已晚，因为门已经倒了。

[tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

torn	from	its	hinges	,
撕裂	从	它是	铰链	,

从铰链上脱落，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	as	it	fell	a	captain	of	police	sprang	into	the	light	from	out	of
和	作为	它	跌倒	一个	队长	的	警察	弹簧	进入	这	光	从	出去	的

[ðə; ði] [stɔːm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

就在这时，一名警长从暴风雨中跃入光芒之中。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd][ðeə(r)] [men] ['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	his	lieutenants	and	their	men	crowding	close	at	his	shoulder	.
和	他的	中尉	和	他们的	男人	拥挤	关闭	在	他的	肩膀	.

他的副官和士兵们都紧紧地簇拥在他身后。

[ɪn][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [stæm'piːd] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

In	the	panic	and	stampede	that	followed	,
在	这	恐慌	和	踩踏	那	随后	,

在随后的恐慌和踩踏事件中，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [æz; əz] ['helpləsli] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

several	of	the	men	stood	as	helplessly	immovable	as	though	they	had	seen
一些	的	这	男人	站立	作为	无助地	不可移动的	作为	尽管	他们	有	已见

[ə; eɪ] [gəʊst] ;

a	ghost	;
一个	鬼	;

几个男人呆立不动，仿佛见了鬼一般；

['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n]

others	made	a	mad	rush	into	the	arms	of	the	officers	and	were	beaten
其他的	制成	一个	疯狂的	匆忙	进入	这	武器	的	这	警官	和	是	被打败

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ;

back	against	the	ropes	of	the	ring	;
后退	反对	这	绳索	的	这	戒指	;

其他人则疯狂地冲向警官们，结果被打回擂台绳索边；

['ʌðə(r)z] [daɪvd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

others	dived	headlong	into	the	stalls	,	among	the	horses	and	cattle	,
其他的	潜水	一头扎	进入	这	摊位	,	之中	这	马匹	和	牛	,

其他人则一头扎进畜栏，混在马匹和牛群中。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ʃʌvd] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [held]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	still	others	shoved	the	rolls	of	money	they	held	into	the	hands	of	the
和	仍然	其他的	推搡	这	卷	的	钱	他们	握住	进入	这	双手	的	这

[pə'liːs] [ænd; ənd] [begd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

police	and	begged	like	children	to	be	allowed	to	escape	.
警察	和	乞求	喜欢	孩子们	到	是	允许	到	逃脱	.

还有一些人把手中的成捆钞票塞到警察手中，像孩子一样乞求放他们逃跑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪd][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] - [slɪpt] ['əʊvə(r)]

The	instant	the	door	fell	and	the	raid	was	declared	Hefflefinger	slipped	over
这	立即的	这	门	跌倒	和	这	袭击	曾是	声明	-	滑倒了	超过

[ðə; ði] [krɒs] ['reɪlz][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,

the	cross	rails	on	which	he	had	been	lying	,
这	叉	铁轨	在	哪个	他	有	到过	说谎	,

就在大门倒塌、突袭行动宣布的那一刻，赫夫莱芬格从他一直躺着的横梁上滑了下去。

[hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,

hung	for	an	instant	by	his	hands	,
悬挂	为了	一个	立即的	经过	他的	双手	,

他的双手被吊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɒb][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	then	dropped	into	the	centre	of	the	fighting	mob	on	the	floor	.
和	然后	掉落	进入	这	中心	的	这	斗争	暴民	在	这	地面	.

然后一头栽倒在地，落入了混战人群的中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] ,

He	was	out	of	it	in	an	instant	with	the	agility	of	a	pickpocket	,
他	曾是	出去	的	它	在	一个	立即的	和	这	敏捷	的	一个	扒手	,

他瞬间就脱身了，身手敏捷得像个扒手。

[wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] - [θrəʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

was	across	the	room	and	at	Hade's	throat	like	a	dog	.
曾是	穿过	这	房间	和	在	-	喉	喜欢	一个	狗	.

它横穿房间，像条狗一样扑向哈迪的喉咙。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːmə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	murderer	,	for	the	moment	,	was	the	calmer	man	of	the	two	.
这	凶手	,	为了	这	片刻	,	曾是	这	更平静	男人	的	这	二	.

就目前而言，凶手反而是两人中比较冷静的那一个。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [pænt] , “ [hændz] [ɒf] , [naʊ] .

“	Here	,	”	he	panted	,	“	hands	off	,	now	.
“	这里	,	”	他	喘息	,	“	双手	离开	,	现在	.

“好了，”他喘着气说，“现在，放开我。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələns] .

There's	no	need	for	all	this	violence	.
有	不	需要	为了	全部	这	暴力	.

完全没有必要诉诸暴力。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪz][ðeə(r)] ?

There's	no	great	harm	in	looking	at	a	fight	,	is	there	?
有	不	伟大的	伤害	在	寻找	在	一个	斗争	,	是	那里	?

看看打架也没什么大碍，对吧?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][slɪp] [aʊt]

There's	a	hundred	-	dollar	bill	in	my	right	hand	;	take	it	and	let	me	slip	out
有	一个	百	-	美元	账单	在	我的	正确的	手	;	拿	它	和	让	我	滑	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

我右手拿着一张一百美元的钞票；拿着它，让我离开这里。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

No	**one**	**is**	**looking**	**.**
不	一	是	寻找	.

没人注意。

[hɪə(r)] .

Here	**.**
这里	.

这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['əʊnli][held] [hɪm][ðə; ði]['kləʊzə(r)] .

"	**But**	**the**	**detective**	**only**	**held**	**him**	**the**	**closer**	**.**
"	但	这	侦探	仅有的	握住	他	这	更近	.

但侦探却把他抓得更紧了。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**I**	**want**	**you**	**for**	**burglary**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	我	想	你	为了	入室盗窃	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	.

"我要你去，因为你犯了入室盗窃罪，"他低声说道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

"	**You've**	**got**	**to**	**come**	**with**	**me**	**now**	**,**	**and**	**quick**	**.**
"	你已经	得到	到	来	和	我	现在	,	和	快的	.

"你现在必须跟我走，而且要快。"

[ðə; ði] [les] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .

The	**less**	**fuss**	**you**	**make**	**,**	**the**	**better**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
这	较少的	大惊小怪	你	制作	,	这	更好的	为了	两个都	的	我们	.

你越少惹麻烦，对我们俩都好。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [maɪ] [bædʒ] ['ʌndə(r)][maɪ] [kəʊt] [ðeə(r)] .

If	**you**	**don't**	**know**	**who**	**I**	**am**	**,**	**you**	**can**	**feel**	**my**	**badge**	**under**	**my**	**coat**	**there**	**.**
如果	你	不	知道	WHO	我	是	,	你	能	感觉	我的	徽章	在下面	我的	外套	那里	.

如果你不知道我是谁，你可以摸摸我外套下面的徽章。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .

I've	**got**	**the**	**authority**	**.**
我已经	得到	这	权威	.

我有这个权力。

[ɪts] [ɔːl]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [diː] – [diː] [rəʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] .

It's	**all**	**regular**	**,**	**and**	**when**	**we're**	**out**	**of**	**this**	**d**	**–**	**d**	**row**	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**papers**	**.**
它是	全部	常规的	,	和	什么时候	是	出去	的	这	d	–	d	排	患病的	展示	你	这	文件	.

一切都很正常，等我们出了这排 D-D 行，我就给你看文件。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm] - [θrəʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**He**	**took**	**one**	**hand**	**from**	**Hade's**	**throat**	**and**	**pulled**	**a**	**pair**	**of**	**handcuffs**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	采取	一	手	从	-	喉	和	拉	一个	一对	的	手铐	从	他的	口袋	.

他从哈德的喉咙上移开一只手，从口袋里掏出一副手铐。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	**It's**	**a**	**mistake**	**.**
"	它是	一个	错误	.

"这是个错误。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

This	is	an	outrage	,	"	gasped	the	murderer	,	white	and	trembling	,
这	是	一个	暴行	,	"	倒吸一口气	这	凶手	,	白色的	和	发抖	,

"这太令人发指了！"凶手喘着粗气说道，脸色苍白，浑身颤抖。

[bʌt; bət] ['dredfəli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

but	dreadfully	alive	and	desperate	for	his	liberty	.
但	极其糟糕	活	和	绝望的	为了	他的	自由	.

但他仍然活着，并且渴望获得自由。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

"	Let	me	go	,	I	tell	you	!
"	让	我	去	,	我	告诉	你	!

"放开我，我告诉你！"

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Take	your	hands	off	of	me	!
拿	你的	双手	离开	的	我	!

把你的手从我身上拿开！

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] ? "

Do	I	look	like	a	burglar	,	you	fool	?	"
做	我	看	喜欢	一个	窃贼	,	你	傻子	?	"

你这傻瓜，我看起来像个窃贼吗？

" [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	I	know	who	you	look	like	,	"	whispered	the	detective	,
"	我	知道	WHO	你	看	喜欢	,	"	低声说道	这	侦探	,

"我知道你长得像谁，"侦探低声说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

with	his	face	close	to	the	face	of	his	prisoner	.
和	他的	脸	关闭	到	这	脸	的	他的	囚犯	.

他脸贴着囚犯的脸。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

"	Now	,	will	you	go	easy	as	a	burglar	,
"	现在	,	将要	你	去	简单的	作为	一个	窃贼	,

"现在，你能不能像个窃贼一样轻点儿？"

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðiːz] [men] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

or	shall	I	tell	these	men	who	you	are	and	what	I	do	want	you	for	?
或者	将	我	告诉	这些	男人	WHO	你	是	和	什么	我	做	想	你	为了	?

或者我应该告诉这些人你是谁，以及我需要你做什么？

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] [ɔː(r)][nɒt] ?

Shall	I	call	out	your	real	name	or	not	?
将	我	称呼	出去	你的	真实的	姓名	或者	不是	?

我该不该叫出你的真名？

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm] ?

Shall	I	tell	them	?
将	我	告诉	他们	?

我该告诉他们吗？

[kwɪk] , [spiːk] [ʌp] ; [ʃæl; ʃəl][ai] ?

Quick	,	speak	up	;	shall	I	?
快的	,	说话	向上	;	将	我	?

快，快点说；我该怎么说？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪg'zʌltənt] – ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ʌn'nesəsərəli] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	There	was	something	so	exultant	–	something	so	unnecessarily	savage	in	the
"	那里	曾是	某物	所以	眉飞色舞	–	某物	所以	不必要的	野蛮的	在	这

['ɔ:fɪsərz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][held] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nju:] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

officer's	face	that	the	man	he	held	saw	that	the	detective	knew	him	for	what
警官们	脸	那	这	男人	他	握住	锯	那	这	侦探	知道	他	为了	什么

[hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ,

he	really	was	,
他	真的	曾是	,

"警官脸上那种得意洋洋——那种毫无必要的野蛮劲儿——让被他抓住的那个人看出，侦探看穿了他的真面目。"

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [slɪpt] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	the	hands	that	had	held	his	throat	slipped	down	around	his	shoulders	,
和	这	双手	那	有	握住	他的	喉	滑倒了	向下	大约	他的	肩膀	,

掐住他喉咙的那双手滑落到他的肩膀上。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .

or	he	would	have	fallen	.
或者	他	会	有	倒下	.

否则他就会摔倒。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sweɪd] ['wi:kli] ['bækwəd]

The	man's	eyes	opened	and	closed	again	,	and	he	swayed	weakly	backward
这	男人的	眼睛	打开	和	关闭	再次	,	和	他	摇摆	弱	落后

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] ,

and	forward	,
和	向前	,

那人的眼睛睁开又闭上，身体无力地前后摇晃着。

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] .

and	choked	as	if	his	throat	were	dry	and	burning	.
和	窒息	作为	如果	他的	喉	是	干燥	和	燃烧	.

他哽咽着，仿佛喉咙干涩灼痛。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɪn] [kraɪm] [æz; əz] ['gæləgər] , [hu:] [stʊd] ['kləʊsli] [baɪ] ,

Even	to	such	a	hardened	connoisseur	in	crime	as	Gallegher	,	who	stood	closely	by	,
甚至	到	这样的	一个	硬化	行家	在	犯罪	作为	加勒格尔	,	WHO	站立	密切	经过	,

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

drinking	it	in	,
喝	它	在	,

即使是像加莱格尔这样经验老道的犯罪鉴赏家，站在一旁仔细观察，也觉得.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['æbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [mænz] ['terə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt]

there	was	something	so	abject	in	the	man's	terror	that	he	regarded	him	with	what
那里	曾是	某物	所以	卑贱	在	这	男人的	恐怖	那	他	认为	他	和	什么

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

was	almost	a	touch	of	pity	.
曾是	几乎	一个	触碰	的	遗憾	.

那人脸上的恐惧如此卑微，以至于他看着他时，几乎带着一丝怜悯。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , " [heɪd] [begd] , " [let] [ˌem 'i:][gəʊ] .

"	For	God's	sake	,	"	Hade	begged	,	"	let	me	go	.
"	为了	神的	清酒	,	"	冥王	乞求	,	"	让	我	去	.

"看在上帝的份上，"哈迪哀求道，"放了我吧。"

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] .

Come	with	me	to	my	room	and	I'll	give	you	half	the	money	.
来	和	我	到	我的	房间	和	患病的	给	你	一半	这	钱	.

跟我去我房间，我给你一半的钱。

[aɪl] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ['feəli] .

I'll	divide	with	you	fairly	.
患病的	划分	和	你	相当	.

我会公平地和你平分。

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][get] [ə'weɪ] .

We	can	both	get	away	.
我们	能	两个都	得到	离开	.

我们俩都可以离开。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ðeə(r)] .

There's	a	fortune	for	both	of	us	there	.
有	一个	财富	为了	两个都	的	我们	那里	.

我们俩都能从中获利。

[wiː; wi][bəuθ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

We	both	can	get	away	.
我们	两个都	能	得到	离开	.

我们俩都可以离开。

[jʊl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

You'll	be	rich	for	life	.
你会	是	富有的	为了	生活	.

你将终生富有。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] – [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

Do	you	understand	–	for	life	!
做	你	理解	–	为了	生活	!

你明白吗——为了生命!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , ['əʊnli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['taɪtə] .

"	But	the	detective	,	to	his	credit	,	only	shut	his	lips	the	tighter	.
"	但	这	侦探	,	到	他的	信用	,	仅有的	关闭	他的	嘴唇	这	更紧	.

但值得称赞的是，这位侦探只是把嘴闭得更紧了。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

“	That's	enough	,	"	he	whispered	,	in	return	.
"	那就是	足够的	,	"	他	低声说道	,	在	返回	.

“够了，”他低声回应道。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“	That's	more	than	I	expected	.
"	那就是	更多的	比	我	预期的	.

“这比我预想的要多。”

[juːv] ['sentənst] [jɔː'self] [ɔːl'redi] .

You've	sentenced	yourself	already	.
你已经	判刑	你自己	已经	.

你已经给自己判了刑。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [bɑːd] [ðeə(r)]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Two	officers	in	uniform	barred	their	exit	at	the	door	,
"	二	警官	在	制服	禁止	他们的	出口	在	这	门	,

两名身穿制服的警官挡在了门口，阻止他们离开。

[bʌt; bət] - [smaɪld] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .

but	Hefflefinger	smiled	easily	and	showed	his	badge	.
但	-	微笑	容易地	和	显示	他的	徽章	.

但赫夫莱芬格轻松地笑了笑，并亮出了他的警徽。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ， ” [heɪd] [begd] ， “ [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] . ”

“	For	God's	sake	,	”	Hade	begged	,	“	let	me	go	.	”
”	为了	神的	清酒	,	”	冥王	乞求	,	“	让	我	去	.	”

“看在上帝的份上，”哈迪哀求道，“放了我吧。”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [bɜːnəs] [men] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ； “ [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃæp] .

“	One	of	Byrnes's	men	,	”	he	said	,	in	explanation	;	“	came	over	expressly	to	take	this	chap	.
”	一	的	拜恩斯	男人	,	”	他	说	,	在	解释	;	“	来了	超过	明确地	到	拿	这	小伙子	.

“拜恩斯的一个人，”他解释说，“特地过来抓这个人。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈbɜːglə(r)] ； - [ˈɑːrli] - [leɪn] ， [ˈeɪliəs] [ˈkɑːrlətən] .

He's	a	burglar	;	'	Arlie	'	Lane	,	alias	Carleton	.
他是	一个	窃贼	;	-	阿利	-	车道	,	别名	卡尔顿	.

他是一个窃贼； “阿莉”莱恩，别名卡尔顿。

[aɪv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

I've	shown	the	papers	to	the	captain	.
我已经	所示	这	文件	到	这	队长	.

我已经把文件给船长看了。

[ɪts] [ɔːl] [ˈregjələ(r)] .

It's	all	regular	.
它是	全部	常规的	.

一切正常。

[aɪm] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [træps] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

I'm	just	going	to	get	his	traps	at	the	hotel	and	walk	him	over	to	the	station	.
我是	只是	去	到	得到	他的	陷阱	在	这	酒店	和	走	他	超过	到	这	车站	.

我打算回酒店拿他的捕兽夹，然后带他去车站。

[aɪ] [ges] [wiːl; wɪl] [pʊʃ] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	guess	we'll	push	right	on	to	New	York	to	-	night	.
我	猜测	出色地	推	正确的	在	到	新的	约克	到	-	夜晚	.

我想我们今晚就直接前往纽约了。

” [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðeə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] , [pəˈhæps] ,

”	The	officers	nodded	and	smiled	their	admiration	for	the	representative	of	what	is	,	perhaps	,
”	这	警官	点头	和	微笑	他们的	钦佩	为了	这	代表	的	什么	是	,	也许	,

警官们点头微笑，表达了他们对这位或许代表着某种理念的代表的钦佩之情。

[ðə; ði] [best] [dɪˈtektɪv] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑːs] .

the	best	detective	force	in	the	world	,	and	let	him	pass	.
这	最好的	侦探	力量	在	这	世界	,	和	让	他	经过	.

世界上最好的侦探团队，放他过去了。

[ðen] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈgæləgər] ,

Then	Hefflefinger	turned	and	spoke	to	Gallegher	,
然后	-	转向	和	辐	到	加勒格尔	,

然后赫夫莱芬格转过身对加莱格尔说：

[huː] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ˈwɒtʃfl] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who	still	stood	as	watchful	as	a	dog	at	his	side	.
WHO	仍然	站立	作为	警惕	作为	一个	狗	在	他的	边	.

他仍然像条警犬一样守在他身边。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɒndz][ænd; ənd] [stʌf] ，” [hiː; hi] ['wɪspəd] ；

“	I'm	going	to	his	room	to	get	the	bonds	and	stuff	，”	he	whispered	；
”	我是	去	到	他的	房间	到	得到	这	债券	和	东西	，”	他	低声说道	；

“我要去他房间拿债券之类的东西，”他低声说道；

“ [ðen] [aɪl] [mɑːtʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [treɪn] .

“	then	I'll	march	him	to	the	station	and	take	that	train	.
”	然后	患病的	行进	他	到	这	车站	和	拿	那	火车	.

“然后我就押着他去车站，让他坐那趟火车。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] ; [doʊnt] [fə'get] [jɔːz] ！ ”

I've	done	my	share	；	don't	forget	yours	！	”
我已经	完毕	我的	分享	；	不	忘记	你的	！	”

我已经尽了自己的一份力；你也别忘了你的！

“ [əʊ] ， [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [raɪt] [ɪ'nʌf] ，” [sed] ['gæləgər] .

“	Oh	，	you'll	get	your	money	right	enough	，	”	said	Gallegher	.
”	哦	，	你会	得到	你的	钱	正确的	足够的	，	”	说	加勒格尔	.

“哦，你很快就能拿到钱的，”加勒格尔说。

“ [ænd; ənd] , ['ɛs.eɪ] - [eɪ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， [wɪð] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [nɒd][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ， “

“	And	，	sa	-	ay	，	”	he	added	，	with	the	appreciative	nod	of	an	expert	，	“
”	和	，	萨	-	哎	，	”	他	额外	，	和	这	欣赏的	点头	的	一个	专家	，	”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ，

do	you	know	，
做	你	知道	，

“还有，sa-ay，”他补充道，带着专家般的赞赏点头，“你知道吗，

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [wel] .

you	did	it	rather	well	.
你	做过	它	相当	出色地	.

你做得相当不错。

” ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][reɪd][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ，

”	Mr	.	Dwyer	had	been	writing	while	the	raid	was	settling	down	，
”	先生	.	德怀尔	有	到过	写作	尽管	这	袭击	曾是	安顿	向下	，

“德怀尔先生在突袭行动逐渐平息时一直在写作，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

as	he	had	been	writing	while	waiting	for	the	fight	to	begin	.
作为	他	有	到过	写作	尽管	等待	为了	这	斗争	到	开始	.

他在等待战斗开始的时候一直在写作。

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [stʊd] [ɪn]['æŋgri] ['kɒŋkleɪv] .

Now	he	walked	over	to	where	the	other	correspondents	stood	in	angry	conclave	.
现在	他	步行	超过	到	在哪里	这	其他	通讯员	站立	在	生气的	秘密会议	.

现在他走到其他记者愤怒地聚在一起的地方。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][men][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ]

The	newspaper	men	had	informed	the	officers	who	hemmed	them	in	that	they
这	报纸	男人	有	知情的	这	警官	WHO	包边	他们	在	那	他们

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ，

represented	the	principal	papers	of	the	country	，
代表	这	主要的	文件	的	这	国家	，

报社记者告诉包围他们的警官，他们代表的是该国的主要报纸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ik'spɔstjuleit] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]

and	were	expostulating	vigorously	with	the	captain	，	who	had	planned	the
和	是	抗议	大力	和	这	队长	，	WHO	有	计划	这

[reɪd] ，

raid	，
袭击	，

他们与策划这次袭击的船长激烈争论起来。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

and	who	declared	they	were	under	arrest	.
和	WHO	声明	他们	是	在下面	逮捕	.

他们声称自己已被逮捕。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] , [skɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] ,

"	Don't	be	an	ass	,	Scott	,	"	said	Mr	.	Dwyer	,
"	不	是	一个	屁股	,	斯科特	,	"	说	先生	.	德怀尔	,

"别犯傻了，斯科特，"德怀尔先生说。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ɔː(r)]['pɒlətɪk] .

who	was	too	excited	to	be	polite	or	politic	.
WHO	曾是	也	兴奋的	到	是	有礼貌的	或者	政治	.

他太过兴奋，以至于无法保持礼貌和圆滑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

"	You	know	our	being	here	isn't	a	matter	of	choice	.
"	你	知道	我们的	存在	这里	不是	一个	事情	的	选择	.

"你知道我们来到这里并非出于自愿。"

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] . "

We	came	here	on	business	,	as	you	did	,	and	you've	no	right	to	hold	us	.	"
我们	来了	这里	在	商业	,	作为	你	做过	,	和	你已经	不	正确的	到	抓住	我们	.	"

我们和你们一样，都是来谈生意的，你们无权扣留我们。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get]['aʊə(r)] [stʌf] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ] [njuː]

"	If	we	don't	get	our	stuff	on	the	wire	at	once	,	"	protested	a	New
"	如果	我们	不	得到	我们的	东西	在	这	金属丝	在	一次	,	"	抗议	一个	新的

[jɔːk] [mæn] ,

York	man	,
约克	男人	,

"如果我们不能立刻把东西发出去，"一位纽约男子抗议道，

" [wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] —

"	we'll	be	too	late	for	to	-	morrow's	paper	,	and	—
"	出色地	是	也	晚的	为了	到	-	明天	纸	,	和	—

"我们明天就来不及买报纸了，而且——"

" ['kæptɪn] [skɒt] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [prə'fenli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

"	Captain	Scott	said	he	did	not	care	a	profanely	small	amount	for	to	-	morrow's
"	队长	斯科特	说	他	做过	不是	关心	一个	亵渎地	小的	数量	为了	到	-	明天

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

斯科特船长说他一点也不在乎明天的报纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [men]

and	that	all	he	knew	was	that	to	the	station	-	house	the	newspaper	men
和	那	全部	他	知道	曾是	那	到	这	车站	-	房子	这	报纸	男人

[wʊd] [gəʊ] .

would	go	.
会	去	.

他只知道报社记者们会去车站。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [tʃəʊz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

There	they	would	have	a	hearing	,	and	if	the	magistrate	chose	to	let	them
那里	他们	会	有	一个	听力	,	和	如果	这	地方法官	选择	到	让	他们

[ɒf] ,

off	,
离开	,

在那里他们将接受听证，如果法官选择释放他们，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

that	was	the	magistrate's	business	,	but	that	his	duty	was	to	take	them
那	曾是	这	地方法官的	商业	,	但	那	他的	责任	曾是	到	拿	他们

['ɪntu:] ['kʌstədi] .

into	custody	.
进入	保管	.

那是地方法官的职权范围，但他的职责是将他们拘留。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] .

“	But	then	it	will	be	too	late	,	don't	you	understand	?	”	shouted	Mr	.	Dwyer	.
“	但	然后	它	将要	是	也	晚的	,	不	你	理解	?	”	喊叫	先生	.	德怀尔	.

“但到那时就太晚了，你不明白吗？”德怀尔先生喊道。

“ [ju:v] [gɒt][tu:; tə][let][ˌju: 'es][gəʊ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] . ”

“	You've	got	to	let	us	go	now	,	at	once	.	”
“	你已经	得到	到	让	我们	去	现在	,	在	一次	.	”

“你必须立刻放我们走。”

“ [aɪ][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz]

“	I	can't	do	it	,	Mr	.	Dwyer	,	”	said	the	captain	,	“	and	that's	all	there	is
“	我	不能	做	它	,	先生	.	德怀尔	,	”	说	这	队长	,	“	和	那就是	全部	那里	是

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

“我做不到，德怀尔先生，”船长说，“事情就是这样。”

[waɪ] , ['hævnt] [aɪ][dʒʌst][sent][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [tu:; tə][ðə; ði]

Why	,	haven't	I	just	sent	the	president	of	the	Junior	Republican	Club	to	the
为什么	,	还没有	我	只是	发送	这	总统	的	这	初级	共和党人	俱乐部	到	这

[pə'trəʊl] - ['wægən] ,

patrol	-	wagon	,
巡逻	-	车皮	,

我刚才不是已经把共和党青年俱乐部主席派去巡逻车上了吗?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [kəʊt] [ɒn][ˌem 'i:] ,

the	man	that	put	this	coat	on	me	,
这	男人	那	放	这	外套	在	我	,

给我穿上这件外套的那个人，

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][let][ju:; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ?

and	do	you	think	I	can	let	you	fellows	go	after	that	?
和	做	你	思考	我	能	让	你	伙伴们	去	后	那	?

那之后，你觉得我能放你们走吗?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pʊt] ['ʌndə(r)] [bɒndz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [nɒt] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

You	were	all	put	under	bonds	to	keep	the	peace	not	three	days	ago	,
你	是	全部	放	在下面	债券	到	保持	这	和平	不是	三	天	前	,

就在三天前，你们都被保释出狱以维持治安。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] – ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['bædʒəz] .

and	here	you're	at	it	–	fighting	like	badgers	.
和	这里	你是	在	它	–	斗争	喜欢	獾	.

瞧瞧你们，像獾一样打架。

[ɪts] [wɜ:θ] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [let] [wʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɒf] .

It's	worth	my	place	to	let	one	of	you	off	.
它是	值得	我的	地方	到	让	一	的	你	离开	.

我愿意放过你们其中一个。

" [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [sed] [nekst][wɒz; wəz][səʊ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntˌ] ['kæptɪn]

"	What	Mr	.	Dwyer	said	next	was	so	uncomplimentary	to	the	gallant	Captain
"	什么	先生	.	德怀尔	说	下一个	曾是	所以	不恭维的	到	这	英勇	队长

[skɒt] [ðæt] [ðæt] [ˌəʊvə'rɔːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːzd] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Scott	that	that	overwrought	individual	seized	the	sporting	editor	by	the	shoulder	,
斯科特	那	那	雕饰	个人	查获	这	体育	编辑	经过	这	肩膀	,

“德怀尔先生接下来说的话对英勇的斯科特上尉非常不敬，以至于这位情绪激动的上尉一把抓住体育编辑的肩膀。”

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	shoved	him	into	the	hands	of	two	of	his	men	.
和	推搡	他	进入	这	双手	的	二	的	他的	男人	.

然后把他推到自己手下的两个手下手里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər][kʊd; kəd] [brʊk] ,

This	was	more	than	the	distinguished	Mr	.	Dwyer	could	brook	,
这	曾是	更多的	比	这	杰出的	先生	.	德怀尔	可以	溪	,

这让德怀尔先生这位德高望重的先生实在无法容忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'zɪstəns] .

and	he	excitedly	raised	his	hand	in	resistance	.
和	他	兴奋地	提高	他的	手	在	反抗	.

他激动地举起手表示反对。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ]

But	before	he	had	time	to	do	anything	foolish	his	wrist	was	gripped	by
但	前	他	有	时间	到	做	任何事物	愚蠢	他的	手腕	曾是	紧握	经过

[wʌn] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

one	strong	little	hand	,
一	强的	小的	手	,

但他还没来得及做出什么傻事，一只有力的小手就抓住了他的手腕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] -

and	he	was	conscious	that	another	was	picking	the	pocket	of	his	great	-
和	他	曾是	有意识的	那	其他	曾是	挑选	这	口袋	的	他的	伟大的	-

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

他意识到有人正在偷他大衣的口袋。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

He	slapped	his	hands	to	his	sides	,	and	,	looking	down	,
他	被掌掴	他的	双手	到	他的	侧面	,	和	,	寻找	向下	,

他双手垂在身侧，低头看着……

[sɔː] ['gæləgər] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

saw	Gallegher	standing	close	behind	him	and	holding	him	by	the	wrist	.
锯	加勒格尔	常设	关闭	在后面	他	和	保持	他	经过	这	手腕	.

他看到加莱格尔站在他身后，抓住他的手腕。

['mɪstə(r)] . ['dwaɪər][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Mr	.	Dwyer	had	forgotten	the	boy's	existence	,
先生	.	德怀尔	有	被遗忘的	这	男孩们	存在	,

德怀尔先生已经忘记了这个男孩的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ['ʃɑːpli] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [hæd; həd]

and	would	have	spoken	sharply	if	something	in	Gallegher's	innocent	eyes	had
和	会	有	说	尖锐地	如果	某物	在	-	清白的	眼睛	有

[nɒt] [stɒpt] [hɪm] .

not	stopped	him	.
不是	停止	他	.

如果不是加勒格尔天真无邪的眼神阻止了他，他本会严厉地批评他。

- [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər][hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]

Gallegher's	hand	was	still	in	that	pocket	in	which	Mr	.	Dwyer	had	shoved	his
-	手	曾是	仍然	在	那	口袋	在	哪个	先生	.	德怀尔	有	推搡	他的

['nəʊtbʊk] [fɪld] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːk] [ænd; ənd] - ['faɪn(ə)l]

notebook	filled	with	what	he	had	written	of	Gallegher's	work	and	Hade's	final
笔记本	已填	和	什么	他	有	书面	的	-	工作	和	-	最终的

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

加勒格尔的手仍然插在德怀尔先生塞给他笔记本的那个口袋里，笔记本上记下了加勒格尔的工作和哈德最终被捕的经过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

and	with	a	running	descriptive	account	of	the	fight	.
和	和	一个	跑步	描述性的	帐户	的	这	斗争	.

并对战斗过程进行了详细描述。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , ['gæləgər] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

With	his	eyes	fixed	on	Mr	.	Dwyer	,	Gallegher	drew	it	out	,
和	他的	眼睛	固定的	在	先生	.	德怀尔	,	加勒格尔	画	它	出去	,

加勒格尔目不转睛地盯着德怀尔先生，然后把笔画了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

and	with	a	quick	movement	shoved	it	inside	his	waistcoat	.
和	和	一个	快的	移动	推搡	它	里面	他的	马甲	.

他迅速地把它塞进了马甲里。

['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

Mr	.	Dwyer	gave	a	nod	of	comprehension	.
先生	.	德怀尔	给予	一个	点头	的	理解	.

德怀尔先生点头表示理解。

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['gɑːdzmən] ,

Then	glancing	at	his	two	guardsmen	,
然后	瞥了一眼	在	他的	二	卫兵	,

然后他瞥了一眼他的两个卫兵，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːdi] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	finding	that	they	were	still	interested	in	the	wordy	battle	of	the
和	寻找	那	他们	是	仍然	感兴趣的	在	这	冗长	战斗	的	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,

correspondents	with	their	chief	,
通讯员	和	他们的	首席	,

他们发现，记者们仍然对记者们与他们的上司之间冗长的辩论很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['gæləgər] :

and	had	seen	nothing	,	he	stooped	and	whispered	to	Gallegher	:
和	有	已见	没有什么	,	他	弯腰	和	低声说道	到	加勒格尔	:

他什么也没看到，便弯下腰，低声对加勒格尔说：

“ [ðə; ði] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] .

“	The	forms	are	locked	at	twenty	minutes	to	three	.
”	这	表格	是	已锁定	在	二十	分钟	到	三	.

“表格将于三点四十五分锁定。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] [ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

If	you	don't	get	there	by	that	time	it	will	be	of	no	use	,
如果	你	不	得到	那里	经过	那	时间	它	将要	是	的	不	使用	,

如果你那时还没赶到，那就没用了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] [jʊl] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] – [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] .

but	if	you're	on	time	you'll	beat	the	town	–	and	the	country	too	.
但	如果	你是	在	时间	你会	打	这	镇	–	和	这	国家	也	.

但如果你准时到达，你就能赶上全城乃至全国的进度。

" - [aɪz] [flæʃt] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi]

"	Gallegher's	eyes	flashed	significantly	,	and	,	nodding	his	head	to	show	he
"	-	眼睛	闪光灯	显著地	,	和	,	点头	他的	头	到	展示	他

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

加勒格尔的眼神闪烁了一下，并点头表示他明白了，

['stɑːtɪd] ['bəʊldli][ɒn][ə; eɪ][rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

started	boldly	on	a	run	toward	the	door	.
开始	大胆地	在	一个	跑步	朝向	这	门	.

他大胆地朝门口跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ,

But	the	officers	who	guarded	it	brought	him	to	an	abrupt	halt	,	and	,
但	这	警官	WHO	守卫	它	带来	他	到	一个	突然	停止	,	和	,

但守卫的警官们突然制止了他，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dwaɪərz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [druː] [frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

much	to	Mr	.	Dwyer's	astonishment	,	drew	from	him	what	was	apparently	a
很多	到	先生	.	德怀尔的	惊讶	,	画	从	他	什么	曾是	显然	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

torrent	of	tears	.
激流	的	眼泪	.

令德怀尔先生大为惊讶的是，他竟然泪如雨下。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] .

"	Let	me	go	to	me	father	.
"	让	我	去	到	我	父亲	.

“让我回到我父亲身边。”

[aɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃriːk] [hɪ'sterɪkli] .

I	want	me	father	,	"	the	boy	shrieked	hysterically	.
我	想	我	父亲	,	"	这	男生	尖叫	歇斯底里地	.

“我要爸爸！”男孩歇斯底里地尖叫道。

" [ðev] - ['restɪd] ['fɑːðə(r)] .

"	They've	'	rested	father	.
"	他们有	-	休息	父亲	.

“他们已经休息了，父亲。

[əʊ] , ['dædi] , ['dædi] .

Oh	,	daddy	,	daddy	.
哦	,	爸爸	,	爸爸	.

哦，爸爸，爸爸。

['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] . "

They're	a	-	goin	'	to	take	you	to	prison	.	"
它们是	一个	-	去	-	到	拿	你	到	监狱	.	"

他们要把你抓进监狱。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['sʌni] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	Who	is	your	father	,	sonny	?	"	asked	one	of	the	guardians	of	the	gate	.
"	WHO	是	你的	父亲	,	桑尼	?	"	问	一	的	这	守护者	的	这	门	.

“孩子，你父亲是谁？”一名守门人问道。

“ - [ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] , ” [sɔb] ['gæləgər] .
“ **Keppler's** **me** **father** **,** ” **sobbed** **Gallegher** **.**
” - 我 父亲 , ” 啜泣 加勒格尔 .

“凯普勒是我父亲，”加勒格尔抽泣着说。

“ ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ **They're** **a** **-** **goin** **'** **to** **lock** **him** **up** **,** **and** **I'll** **never** **see** **him** **no** **more** **.** **”**
” 它们是 一个 - 去 - 到 锁 他 向上 , 和 患病的 绝不 看 他 不 更多的 . ”

“他们要把他关起来，我再也见不到他了。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; “ [hiːz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [fɜːst]
“ **Oh** **,** **yes** **,** **you** **will** **,** ” **said** **the** **officer** **,** **good** **-** **naturedly** **;** “ **he's** **there** **in** **that** **first**
” 哦 , 是的 , 你 将要 , ” 说 这 官 , 好的 - 自然地 ; “ 他是 那里 在 那 第一的
[pəˈtrəʊl] - ['wægən] .
patrol **-** **wagon** **.**
巡逻 - 车皮 .

“哦，是的，你会的，”警官和蔼地说；“他就在第一辆巡逻车里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [get]
You **can** **run** **over** **and** **say** **good** **night** **to** **him** **,** **and** **then** **you'd** **better** **get**
你 能 跑步 超过 和 说 好的 夜晚 到 他 , 和 然后 你会 更好的 得到
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

你可以跑过去跟他说晚安，然后你最好也去睡觉。

[ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kidz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . ”
This **ain't** **no** **place** **for** **kids** **of** **your** **age** **.** **”**
这 不是 不 地方 为了 孩子们 的 你的 年龄 . ”

这里不适合你这个年纪的孩子来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [snɪft] ['gæləgər] , ['tɪəfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [reɪzd] [ðeə(r)]
“ **Thank** **you** **,** **sir** **,** ” **sniffed** **Gallegher** **,** **tearfully** **,** **as** **the** **two** **officers** **raised** **their**
” 感谢 你 , 先生 , ” 嗅了嗅 加勒格尔 , 泪流满面 , 作为 这 二 警官 提高 他们的
[klʌbz] ,
clubs **,**
俱乐部 ,

“谢谢您，先生，”加勒格尔抽泣着，眼含泪水，这时两名警官举起了警棍。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [pɑːs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and **let** **him** **pass** **out** **into** **the** **darkness** **.**
和 让 他 经过 出去 进入 这 黑暗 .

让他昏倒在黑暗中。

[ðə; ði] [jɑːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,
The **yard** **outside** **was** **in** **a** **tumult** **,** **horses** **were** **stamping** **,** **and** **plunging** **,**
这 院子 外部 曾是 在 一个 骚乱 , 马匹 是 冲压 , 和 骤降 ,

外面的院子里一片混乱，马匹跺脚、奔跑。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
and **backing** **the** **carriages** **into** **one** **another** **;**
和 后盾 这 马车 进入 一 其他 ;

然后将两节车厢倒车相撞；

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [əˈpærəntli] [æn; ən]
lights **were** **flashing** **from** **every** **window** **of** **what** **had** **been** **apparently** **an**
灯 是 闪烁 从 每一个 窗户 的 什么 有 到过 显然 一个
[ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] ,
uninhabited **house** **,**
无人 房子 ,

一栋看似无人居住的房子里，所有窗户都闪烁着灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [reɪzd] [ɪn]['æŋgri] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .

and	the	voices	of	the	prisoners	were	still	raised	in	angry	expostulation	.
和	这	声音	的	这	囚犯	是	仍然	提高	在	生气的	解释	.

囚犯们仍然愤怒地高声抗议。

[θriː] [pə'liːs] [pə'trəʊl] - ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] , [fɪld] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋ]

Three	police	patrol	-	wagons	were	moving	about	the	yard	,	filled	with	unwilling
三	警察	巡逻	-	马车	是	移动	关于	这	院子	,	已填	和	不情愿

['pæsndʒər] , [huː] [sæt][ɔː(r)] [stʊd] ,

passengers	,	who	sat	or	stood	,
乘客	,	WHO	卫星	或者	站立	,

三辆警用巡逻车在院子里转来转去，车上挤满了不情愿的乘客，他们或坐着或站着。

[pækt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn] .

packed	together	like	sheep	and	with	no	protection	from	the	sleet	and	rain	.
包装	一起	喜欢	羊	和	和	不	保护	从	这	霰	和	雨	.

他们像羊群一样挤在一起，没有任何遮蔽物来抵御雨夹雪。

['gæləgər] [stəʊl] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

Gallegher	stole	off	into	a	dark	corner	,
加勒格尔	偷窃	离开	进入	一个	黑暗的	角落	,

加勒格尔悄悄溜进了一个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	watched	the	scene	until	his	eyesight	became	familiar	with	the	position	of
和	观看	这	场景	直到	他的	视力	成为	熟悉的	和	这	位置	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他观察着眼前的景象，直到他的目光熟悉了这片土地的位置。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['fɪəfəli] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [wɪð] [wɪtʃ]

Then	with	his	eyes	fixed	fearfully	on	the	swinging	light	of	a	lantern	with	which
然后	和	他的	眼睛	固定的	恐惧地	在	这	摇摆	光	的	一个	灯笼	和	哪个

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

an	officer	was	searching	among	the	carriages	,
一个	官	曾是	搜索	之中	这	马车	,

然后，他惊恐地盯着一盏摇曳的灯笼，一名军官正用这盏灯笼在马车间搜寻。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz]

he	groped	his	way	between	horses	'	hoofs	and	behind	the	wheels	of	carriages
他	摸索	他的	方式	之间	马匹	-	蹄子	和	在后面	这	车轮	的	马车

[tuː; tə][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [geɪt] .

to	the	cab	which	he	had	himself	placed	at	the	furthermost	gate	.
到	这	出租车	哪个	他	有	他自己	放置	在	这	最远	门	.

他摸索着穿过马蹄和马车轮子，来到他自己停放在最远大门处的马车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	still	there	,	and	the	horse	,	as	he	had	left	it	,
它	曾是	仍然	那里	,	和	这	马	,	作为	他	有	左边	它	,

它还在那里，马也和他离开时一样。

[wɪð] [ɪts] [hed] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

with	its	head	turned	toward	the	city	.
和	它是	头	转向	朝向	这	城市	.

它的头转向城市方向。

['gæləgər] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ]

Gallegher	opened	the	big	gate	noiselessly	,	and	worked	nervously	at	the	hitching
加勒格尔	打开	这	大的	门	无声	,	和	工作	紧张地	在	这	搭便车

[stræp] .

strap	.
带子	.

加勒格尔无声地打开大门，紧张地摆弄着拴马带。

[ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] ,

The	knot	was	covered	with	a	thin	coating	of	ice	,
这	结	曾是	涵盖	和	一个	薄的	涂层	的	冰	,

绳结表面覆盖着一层薄冰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	several	minutes	before	he	could	loosen	it	.
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	松开	它	.

他花了足足几分钟才把它拧松。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['faɪnəli] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ,

But	his	teeth	finally	pulled	it	apart	,
但	他的	牙齿	最后	拉	它	除	,

但他的牙齿最终还是把它咬开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl] .

and	with	the	reins	in	his	hands	he	sprang	upon	the	wheel	.
和	和	这	缰绳	在	他的	双手	他	弹簧	之上	这	车轮	.

他手里拿着缰绳，跳上了车轮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [səʊ] , [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ,

And	as	he	stood	so	,	a	shock	of	fear	ran	down	his	back	like	an	electric	current	,
和	作为	他	站立	所以	,	一个	震惊	的	害怕	跑	向下	他的	后退	喜欢	一个	电的	当前的	,

他就这样站着，一股恐惧像电流一样窜遍他的后背。

[hɪz; ɪz] [breθ] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

his	breath	left	him	,	and	he	stood	immovable	,	gazing	with	wide	eyes	into	the	darkness	.
他的	气息	左边	他	,	和	他	站立	不可移动的	,	凝视	和	宽的	眼睛	进入	这	黑暗	.

['dɑːknəs] .

他喘不过气来，一动不动地站在那里，睁大眼睛凝视着黑暗。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [luːm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] ,

The	officer	with	the	lantern	had	suddenly	loomed	up	from	behind	a	carriage	not	fifty	feet	distant	,
这	官	和	这	灯笼	有	突然	迫近	向上	从	在后面	一个	运输	不是	五十	脚	遥远	,

提着灯笼的军官突然从不到五十英尺外的一辆马车后面冒了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] [held] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	was	standing	perfectly	still	,	with	his	lantern	held	over	his	head	,
和	曾是	常设	完美	仍然	,	和	他的	灯笼	握住	超过	他的	头	,

他一动不动地站在那里，头顶高举着灯笼。

['pɪərɪŋ] [səʊ] [də'rektli] [tə'wɔːd] ['gæləgər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

peering	so	directly	toward	Gallegher	that	the	boy	felt	that	he	must	see	him	.
窥视	所以	直接地	朝向	加勒格尔	那	这	男生	毛毡	那	他	必须	看	他	.

男孩直勾勾地盯着加勒格尔，觉得他一定看到了他。

['gæləgər] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][hʌb][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]

Gallegher	stood	with	one	foot	on	the	hub	of	the	wheel	and	with	the	other	on
加勒格尔	站立	和	一	脚	在	这	中心	的	这	车轮	和	和	这	其他	在

[ðə; ði][bɒks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

the	box	waiting	to	spring	.
这	盒子	等待	到	春天	.

加勒格尔一只脚踩在车轮轮毂上，另一只脚踩在箱子上，准备跳下去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

It	seemed	a	minute	before	either	of	them	moved	,	and	then	the	officer
它	似乎	一个	分钟	前	任何一个	的	他们	已搬	,	和	然后	这	官

[tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,

took	a	step	forward	,
采取	一个	步	向前	,

两人似乎过了一会儿才动了，然后警官向前迈了一步。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnlɪ] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

and	demanded	sternly	,	“	Who	is	that	?
和	要求	严厉地	,	“	WHO	是	那	?

他厉声问道：“那是谁？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːli] [ðen] .

”	There	was	no	time	for	parley	then	.
”	那里	曾是	不	时间	为了	谈判	然后	.

“当时根本没有时间进行谈判。”

['gæləgər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt] ,

Gallegher	felt	that	he	had	been	taken	in	the	act	,
加勒格尔	毛毡	那	他	有	到过	已采取	在	这	行为	,

加勒格尔觉得自己被当场抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn]['əʊpən] [flaɪt] .

and	that	his	only	chance	lay	in	open	flight	.
和	那	他的	仅有的	机会	躺	在	打开	航班	.

他唯一的出路就是全力逃亡。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	leaped	up	on	the	box	,	pulling	out	the	whip	as	he	did	so	,
他	跳跃	向上	在	这	盒子	,	拉	出去	这	鞭	作为	他	做过	所以	,

他跳上箱子，同时拔出了鞭子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [læʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] .

and	with	a	quick	sweep	lashed	the	horse	across	the	head	and	back	.
和	和	一个	快的	扫	鞭打	这	马	穿过	这	头	和	后退	.

然后迅速挥鞭抽打马的头部和背部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , ['nærəʊli] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , [ænd; ənd]

The	animal	sprang	forward	with	a	snort	,	narrowly	clearing	the	gate	-	post	,	and
这	动物	弹簧	向前	和	一个	哼哼	,	勉强	清理	这	门	-	邮政	,	和

[plʌndʒd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

plunged	off	into	the	darkness	.
暴跌	离开	进入	这	黑暗	.

那动物喷着鼻息向前猛扑，险险越过栅栏柱，然后一头扎进了黑暗中。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	cried	the	officer	.
"	哭	这	官	.

“警官喊道。”

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['lɒŋʃɔ:mən] [ænd; ənd] [mɪl] [hændz]

So	many	of	Gallegher's	acquaintances	among	the	'	longshoremen	and	mill	hands
所以	许多	的	-	熟人	之中	这	-	码头工人	和	磨	双手

[hæd; həd] [bi:n] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] ['gæləgər] [nju:] [wɒt] [wʊd]

had	been	challenged	in	so	much	the	same	manner	that	Gallegher	knew	what	would
有	到过	挑战	在	所以	很多	这	相同的	方式	那	加勒格尔	知道	什么	会

['prɒbəbli] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑ:did] .

probably	follow	if	the	challenge	was	disregarded	.
大概	跟随	如果	这	挑战	曾是	被忽视	.

加勒格尔在码头工人和工厂工人中有很多熟人，他们都曾以同样的方式受到过挑战，因此加勒格尔知道，如果忽视这种挑战，可能会发生什么后果。

[səʊ][hi:; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔ:d] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz]

So	he	slipped	from	his	seat	to	the	footboard	below	,	and	ducked	his
所以	他	滑倒了	从	他的	座位	到	这	踏板	以下	,	和	躲闪	他的

[hed] .

head	.
头	.

于是他从座位上滑到下面的床尾板上，低下了头。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] ['brɪskli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	three	reports	of	a	pistol	,	which	rang	out	briskly	from	behind	him	,
这	三	报告	的	一个	手枪	,	哪个	响铃	出去	轻快地	从	在后面	他	,

他身后传来三声清脆的枪响。

[pru:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l]

proved	that	his	early	training	had	given	him	a	valuable	fund	of	useful
已证实	那	他的	早期的	训练	有	给定	他	一个	有价值的	基金	的	有用

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['nɒlɪdʒ] .

miscellaneous	knowledge	.
各种各样的	知识	.

这证明他早期的训练为他积累了宝贵的、有用的各种知识。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skeəd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ; “ [hi:z] ['faɪərɪŋ][ɪn]

“	Don't	you	be	scared	,	"	he	said	,	reassuringly	,	to	the	horse	;	“	he's	firing	in
"	不	你	是	害怕的	,	"	他	说	,	令人安心	,	到	这	马	;	"	他是	射击	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“别害怕，”他安慰马说；“它只是在向空中鸣枪。”

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] -

"	The	pistol	-	shots	were	answered	by	the	impatient	clangor	of	a	patrol	-
"	这	手枪	-	镜头	是	回答	经过	这	不耐烦	铿锵	的	一个	巡逻	-

['wægənz] [gɒŋ] ,

wagon's	gong	,
马车的	锣	,

枪声过后，巡逻车的警笛声不耐烦地响起。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['gæləgər] [sɔː] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['læntənz] ['tɒsɪŋ]

and	glancing	over	his	shoulder	Gallegher	saw	its	red	and	green	lanterns	tossing
和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	加勒格尔	锯	它是红色的	和	绿色的	灯笼	抛掷	

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk][ðə; ði][saɪd] - [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

from	side	to	side	and	looking	in	the	darkness	like	the	side	-	lights	of	a
从	边	到	边	和	寻找	在	这	黑暗	喜欢	这	边	-	灯	的	一个

[jɒt] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

yacht	plunging	forward	in	a	storm	.
游艇	骤降	向前	在	一个	风暴	.

加勒格尔回头瞥了一眼，看到它的红绿灯笼左右摇摆，在黑暗中看起来像一艘在暴风雨中向前冲的游艇的舷灯。

“ [aɪ]['hædnt] ['bɑːgɪnd] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [nəʊ][pə'trəʊl] - ['wægənz] , ” [sed] ['gæləgər] [tuː; tə]

“	I	hadn't	bargained	to	race	you	against	no	patrol	-	wagons	,	”	said	Gallegher	to
“	我	之前没有	讨价还价	到	种族	你	反对	不	巡逻	-	马车	,	”	说	加勒格尔	到

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ;

his	animal	;
他的	动物	;

“我没想到要跟你比赛的时候，对手竟然没有巡逻车，”加勒格尔对他的动物说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [reɪs] , [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʌf] ['tʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt]

“	but	if	they	want	a	race	,	we'll	give	them	a	tough	tussle	for	it	,	won't
“	但	如果	他们	想	一个	种族	,	出色地	给	他们	一个	艰难的	争执	为了	它	,	惯于

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“但如果他们想要比赛，我们会和他们展开一场激烈的较量，不是吗？”

” [ˌfɪlə'delfiə] , ['laɪɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Philadelphia	,	lying	four	miles	to	the	south	,	sent	up	a	faint	yellow	glow	to	the
”	费城	,	说谎	四	英里	到	这	南	,	发送	向上	一个	头晕的	黄色的	辉光	到	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“费城位于南方四英里处，向天空投射出淡淡的黄色光芒。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

It	seemed	very	far	away	,
它	似乎	非常	远的	离开	,

感觉很遥远，

[ænd; ənd] - [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] [gruː] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Gallegher's	braggadocio	grew	cold	within	him	at	the	loneliness	of	his
和	-	吹牛	生长	寒冷的	之内	他	在	这	孤独	的	他的

[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

adventure	and	the	thought	of	the	long	ride	before	him	.
冒险	和	这	想法	的	这	长的	骑	前	他	.

加勒格尔的吹牛劲儿在他孤独的冒险经历和即将面临的漫长旅程面前渐渐冷却下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪtəli] [kəʊld] .

It	was	still	bitterly	cold	.
它	曾是	仍然	苦涩地	寒冷的	.

天气依然异常寒冷。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [biːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

The	rain	and	sleet	beat	through	his	clothes	,	and	struck	his	skin	with	a
这	雨	和	霰	打	通过	他的	衣服	,	和	击	他的	皮肤	和	一个

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

雨夹雪打透了他的衣服，刺痛着他的皮肤，发出尖锐的声响。

['tʃɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ðæt] [set] [hɪm] [tremblɪŋ] .
chilling **touch** **that** **set** **him** **trembling** **.**
令人不寒而栗 触碰 那 放 他 发抖 .

令人毛骨悚然的触碰让他浑身颤抖。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['weɪtɪd] [pə'trəʊl] - ['wægən] ['prɒbəbli] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Even **the** **thought** **of** **the** **over** **-** **weighted** **patrol** **-** **wagon** **probably** **sticking** **in** **the**
甚至 这 想法 的 这 超过 - 加权 巡逻 - 车皮 大概 粘性 在 这
[mʌd] [sʌm; səm] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
mud **some** **safe** **distance** **in** **the** **rear** **,**
泥 一些 安全的 距离 在 这 后部 ,

哪怕只是想到那辆超重的巡逻车可能会在后方一段安全距离内陷进泥里，

[feɪld] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
failed **to** **cheer** **him** **,**
失败的 到 欢呼 他 ,

没能让他高兴起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [meɪd] [hɪm] ['kæləs] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld][daɪd] [aʊt]
and **the** **excitement** **that** **had** **so** **far** **made** **him** **callous** **to** **the** **cold** **died** **out**
和 这 激动 那 有 所以 远的 制成 他 冷酷 到 这 寒冷的 死亡 出去
[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wi:kə] [ænd; ənd] ['nɜ:vəs] .
and **left** **him** **weaker** **and** **nervous** **.**
和 左边 他 较弱 和 紧张的 .

之前让他对寒冷麻木的兴奋感消失了，取而代之的是虚弱和紧张。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [li:pt] ['i:gəli]
But **his** **horse** **was** **chilled** **with** **the** **long** **standing** **,** **and** **now** **leaped** **eagerly**
但 他的 马 曾是 冷藏 和 这 长的 常设 , 和 现在 跳跃 急切地
['fɔ:wəd] ,
forward **,**
向前 ,

但他的马站久了，有些着凉，现在急切地向前跃去。

['əʊnli] [tu:] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪns] .
only **too** **willing** **to** **warm** **the** **half** **-** **frozen** **blood** **in** **its** **veins** **.**
仅有的 也 愿意的 到 温暖的 这 一半 - 冷冻 血 在 它是 静脉 .

它非常乐意温暖血管中半冻的血液。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bi:st] , ” [sed] ['gæləgər] , ['pleɪntɪvli] .
“ **You're** **a** **good** **beast** **,** **”** **said** **Gallegher** **,** **plaintively** **.**
“ 你是 一个 好的 兽 , ” 说 加勒格尔 , 哀怨地 .

“你真是个好家伙，”加勒格尔哀怨地说。

“ [ju:v] [gɒt][mɔ:(r)] [nɜ:v] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .
“ **You've** **got** **more** **nerve** **than** **me** **.**
“ 你已经 得到 更多的 神经 比 我 .

“你比我胆子大。”

[doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'i:] [naʊ] .
Don't **you** **go** **back** **on** **me** **now** **.**
不 你 去 后退 在 我 现在 .

你现在别背叛我。

['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] [sez] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [taʊn] .
Mr **.** **Dwyer** **says** **we've** **got** **to** **beat** **the** **town** **.**
先生 . 德怀尔 说道 我们已经 得到 到 打 这 镇 .

德怀尔先生说我们必须战胜镇上的人。

” ['gæləgər] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
” **Gallegher** **had** **no** **idea** **what** **time** **it** **was** **as** **he** **rode** **through** **the** **night** **,**
” 加勒格尔 有 不 主意 什么 时间 它 曾是 作为 他 骑 通过 这 夜晚 ,

“加勒格尔在夜间骑马时，完全不知道当时几点了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [klɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

but	he	knew	he	would	be	able	to	find	out	from	a	big	clock	over	a
但	他	知道	他	会	是	有能力的	到	寻找	出去	从	一个	大的	钟	超过	一个

[mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] -

manufactory	at	a	point	nearly	three	-	quarters	of	the	distance	from	Keppler's
工厂	在	一个	观点	几乎	三	-	四分之一	的	这	距离	从	-

[tuː; tə][ðə; ðɪ][gəʊl] .

to	the	goal	.
到	这	目标	.

但他知道，他可以从一家工厂上方的大钟上找到答案，而这个工厂位于开普勒到终点距离的近四分之三处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['rekləsli] ,

He	was	still	in	the	open	country	and	driving	recklessly	,
他	曾是	仍然	在	这	打开	国家	和	驾驶	鲁莽地	,

他当时仍在开阔地带，并且鲁莽驾驶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti]

for	he	knew	the	best	part	of	his	ride	must	be	made	outside	the	city
为了	他	知道	这	最好的	部分	的	他的	骑	必须	是	制成	外部	这	城市

['lɪmɪts] .

limits	.
限制	.

因为他知道，他旅程中最精彩的部分必须在城外进行。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bɪ'twiːn] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːnfiːld] [wɪð] [beə(r)] [stɔːks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

He	raced	between	desolate	-	looking	cornfields	with	bare	stalks	and	patches	of
他	比赛	之间	荒凉	-	寻找	玉米地	和	裸	茎	和	补丁	的

['mʌdi] [ɜːθ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

muddy	earth	rising	above	the	thin	covering	of	snow	;
浑	地球	上升	多于	这	薄的	覆盖	的	雪	;

他穿梭在荒凉的玉米地之间，光秃秃的玉米秆和裸露的泥泞土地从薄薄的积雪中露出；

[trʌk] [fɑːrmz][ænd; ənd] [brɪk] - [jɑːrdz] [fel] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

truck	farms	and	brick	-	yards	fell	behind	him	on	either	side	.
卡车	农场	和	砖	-	码	跌倒	在后面	他	在	任何一个	边	.

卡车农场和砖厂在他身后两侧绵延不绝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [wɜːk] ,

It	was	very	lonely	work	,
它	曾是	非常	孤独	工作	,

这是一份非常孤独的工作。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [ræn] ['jelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	once	or	twice	the	dogs	ran	yelping	to	the	gates	and	barked	after	him	.
和	一次	或者	两次	这	狗	跑	尖叫	到	这	大门	和	吠叫	后	他	.

有一两次，狗吠着跑到大门边，追着他狂吠。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [træks] ,

Part	of	his	way	lay	parallel	with	the	railroad	tracks	,
部分	的	他的	方式	躺	平行线	和	这	铁路	轨道	,

他的部分路程与铁轨平行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'saɪd] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] [kəʊl] [kɑːz]

and	he	drove	for	some	time	beside	long	lines	of	freight	and	coal	cars
和	他	驾驶	为了	一些	时间	旁	长的	线条	的	货运	和	煤炭	汽车

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

as	they	stood	resting	for	the	night	.
作为	他们	站立	休息	为了	这	夜晚	.

他驾车行驶了一段时间，旁边是一长串货车和煤车，它们停在那里过夜休息。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [kwiːn] [æn] [sə'bɜːbən] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	fantastic	Queen	Anne	suburban	stations	were	dark	and	deserted	,
这	极好的	女王	安妮	郊区	车站	是	黑暗的	和	荒凉的	,

昔日辉煌的安妮女王时代郊区火车站如今一片漆黑，空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - ['taʊəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] ['raɪtɪŋ]

but	in	one	or	two	of	the	block	-	towers	he	could	see	the	operators	writing
但	在	一	或者	二	的	这	堵塞	-	塔楼	他	可以	看	这	运营商	写作

[æt; ət][ðeə(r)] [desks] ,

at	their	desks	,
在	他们的	桌子	,

但在其中一两座楼里，他可以看到操作员们正在办公桌前写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	the	sight	in	some	way	comforted	him	.
和	这	视线	在	一些	方式	安慰	他	.

眼前的景象让他感到些许安慰。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Once	he	thought	of	stopping	to	get	out	the	blanket	in	which	he	had
一次	他	想法	的	停止	到	得到	出去	这	毯子	在	哪个	他	有

[ræpt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] ,

wrapped	himself	on	the	first	trip	,
包装	他自己	在	这	第一的	旅行	,

他突然想到要停下来，拿出第一次旅行时裹在身上的毯子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

but	he	feared	to	spare	the	time	,
但	他	害怕	到	空闲的	这	时间	,

但他不敢浪费时间，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	drove	on	with	his	teeth	chattering	and	his	shoulders	shaking	with	the
和	驾驶	在	和	他的	牙齿	喋喋不休	和	他的	肩膀	摇晃	和	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他牙齿打颤，肩膀因寒冷而颤抖，继续开车前行。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði][fɜːst] ['sɒlətri] [rəʊ] [ɒv; əv] ['daːkənd] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv]

He	welcomed	the	first	solitary	row	of	darkened	houses	with	a	faint	cheer	of
他	欢迎	这	第一的	孤	排	的	变暗	房屋	和	一个	头晕的	欢呼	的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

当他看到第一排孤零零的、漆黑的房屋时，他发出了一声微弱的欢呼，表示认出了它们。

[ðə; ði] ['skætəd] [læmp] - [pəʊsts] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

The	scattered	lamp	-	posts	lightened	his	spirits	,
这	疏散	灯	-	帖子	轻度	他的	烈酒	,

零星散落的路灯让他心情舒畅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bædli] [peɪvd] [striːts] [ræŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [laɪk]

and	even	the	badly	paved	streets	rang	under	the	beats	of	his	horse's	feet	like
和	甚至	这	糟糕	铺砌路面	街道	响铃	在下面	这	节拍	的	他的	马匹	脚	喜欢

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

即使是路面崎岖不平的街道，马蹄的敲击声也像音乐一样悦耳动听。

[greɪt] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst]

Great	mills	and	manufactories	,	with	only	a	night	-	watchman's	light	in	the	lowest
伟大的	磨坊	和	工厂	,	和	仅有的	一个	夜晚	-	守望者的	光	在	这	最低

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] ['stɔːriz] ,

of	their	many	stories	,
的	他们的	许多	故事	,

巨大的工厂和作坊，只有最底层的一盏夜间守卫灯亮着。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gɔːnt] [triːz] [ðæt]

began	to	take	the	place	of	the	gloomy	farm	-	houses	and	gaunt	trees	that
开始	到	拿	这	地方	的	这	阴沉	农场	-	房屋	和	瘦削	树木	那

[hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [ʃeɪps] .

had	startled	him	with	their	grotesque	shapes	.
有	惊慌	他	和	他们的	怪诞	形状	.

那些阴森的农舍和瘦削的树木，曾经以其怪诞的形状吓到他，如今却被眼前的景象所取代。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ,

He	had	been	driving	nearly	an	hour	,	he	calculated	,
他	有	到过	驾驶	几乎	一个	小时	,	他	计算	,

他估算了一下，自己已经开车将近一个小时了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][wet] [snəʊ] ,

and	in	that	time	the	rain	had	changed	to	a	wet	snow	,
和	在	那	时间	这	雨	有	已更改	到	一个	湿的	雪	,

那时，雨已经变成了湿雪。

[ðæt] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

that	fell	heavily	and	clung	to	whatever	it	touched	.
那	跌倒	重度	和	紧紧抓住	到	任何	它	感动	.

那东西沉重地落下，粘在它接触到的任何东西上。

[hiː; hi] [pɑːst] [blɒk] ['ɑːftə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [trɪm] [wɜːk] - [menz] ['haʊzɪz] ,

He	passed	block	after	block	of	trim	work	-	men's	houses	,
他	通过了	堵塞	后	堵塞	的	修剪	工作	-	男士	房屋	,

他经过一栋又一栋栋整洁的工人住宅，

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['slipər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

as	still	and	silent	as	the	sleepers	within	them	,
作为	仍然	和	沉默的	作为	这	卧铺	之内	他们	,

像他们体内沉睡的人一样，静谧无声。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ['ɪntuː] [brɔːd] [striːt] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [greɪt]

and	at	last	he	turned	the	horse's	head	into	Broad	Street	,	the	city's	great
和	在	最后的	他	转向	这	马匹	头	进入	广阔	街道	,	这	城市的	伟大的

['θʌrəfeə(r)] ,

thoroughfare	,
通道	,

最后，他把马头转向了宽街，那是这座城市的主要街道。

[ðæt] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ɪts][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ɪn] [tuː] .

that	stretches	from	its	one	end	to	the	other	and	cuts	it	evenly	in	two	.
那	伸展	从	它是	一	结尾	到	这	其他	和	削减	它	均匀地	在	二	.

从一端延伸到另一端，将其均匀地切成两半。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

He	was	driving	noiselessly	over	the	snow	and	slush	in	the	street	,
他	曾是	驾驶	无声	超过	这	雪	和	泥浆	在	这	街道	,

他静静地驾车驶过街道上的积雪和泥泞。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bent] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [klɒk] - [feɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,

with	his	thoughts	bent	only	on	the	clock	-	face	he	wished	so	much	to	see	,
和	他的	想法	弯曲	仅有的	在	这	钟	-	脸	他	希望	所以	很多	到	看	,

他满脑子想的都是他多么想看到的钟面，

[wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

when	a	hoarse	voice	challenged	him	from	the	sidewalk	.
什么时候	一个	嘶哑	嗓音	挑战	他	从	这	人行道	.

这时，人行道上传来一个沙哑的声音，向他发出挑战。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [stɒp] [ðeə(r)] , [həʊld] [ʌp] !

“	Hey	,	you	,	stop	there	,	hold	up	!
”	嘿	,	你	,	停止	那里	,	抓住	向上	!

“嘿，你，站住，等等！”

” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

”	said	the	voice	.
”	说	这	嗓音	.

“那个声音说道。”

['gæləgər] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm]

Gallegher	turned	his	head	,	and	though	he	saw	that	the	voice	came	from
加勒格尔	转向	他的	头	,	和	尽管	他	锯	那	这	嗓音	来了	从

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] ,

under	a	policeman's	helmet	,
在下面	一个	警察的	头盔	,

加勒格尔转过头，虽然他看到声音是从一名警察的头盔下传出来的，

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp]

his	only	answer	was	to	hit	his	horse	sharply	over	the	head	with	his	whip
他的	仅有的	回答	曾是	到	打	他的	马	尖锐地	超过	这	头	和	他的	鞭

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	to	urge	it	into	a	gallop	.
和	到	敦促	它	进入	一个	驰骋	.

他唯一的办法就是用鞭子狠狠抽打马的头部，催促它飞奔起来。

[ðɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən]

This	,	on	his	part	,	was	followed	by	a	sharp	,	shrill	whistle	from	the	policeman
这	,	在	他的	部分	,	曾是	随后	经过	一个	锋利的	,	尖锐	哨	从	这	警察

.

:
.

随后，警察发出了一声尖锐刺耳的哨声。

[ə'nʌðə(r)] ['wɪs(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːnə(r)][wʌn] [blɒk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

Another	whistle	answered	it	from	a	street	-	corner	one	block	ahead	of	him	.
其他	哨	回答	它	从	一个	街道	-	角落	一	堵塞	前方	的	他	.

在他前方一个街区外的街角，传来一声哨响。

“ [wəʊ] , ” [sed] ['gæləgər] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪnz] .

“	Whoa	,	”	said	Gallegher	,	pulling	on	the	reins	.
”	哇	,	”	说	加勒格尔	,	拉	在	这	缰绳	.

“哇！”加勒格尔说着，拉了拉缰绳。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][əˌpɒlə'dʒetɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	There's	one	too	many	of	them	,	”	he	added	,	in	apologetic	explanation	.
”	有	一	也	许多	的	他们	,	”	他	额外	,	在	道歉的	解释	.

“他们人数太多了，”他歉意地解释道。

[ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] ['raɪzɪŋ]

The	horse	stopped	,	and	stood	,	breathing	heavily	,	with	great	clouds	of	steam	rising
这	马	停止	,	和	站立	,	呼吸	重度	,	和	伟大的	云	的	蒸汽	上升

[frɒm; frəm][ɪts] [flæŋks] .

from	its	flanks	.
从	它是	侧翼	.

马停了下来，站着，大口喘着气，两腿间冒出滚滚蒸汽。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] ,

“	**Why**	**in**	**hell**	**didn't**	**you**	**stop**	**when**	**I**	**told**	**you**	**to**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**voice**	**,**
”	为什么	在	地狱	没有	你	停止	什么时候	我	讲述	你	到	?	”	要求	这	嗓音	,

“我叫你停下来，你为什么不停下来？”那个声音质问道。

[naʊ] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði][kæbz] [saɪd] .

now	**close**	**at**	**the**	**cab's**	**side**	**.**
现在	关闭	在	这	出租车	边	.

现在关上驾驶室侧面的门。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['gæləgər] , ['swiːtli] .

“	**I**	**didn't**	**hear**	**you**	**,**	**”**	**returned**	**Gallegher**	**,**	**sweetly**	**.**
”	我	没有	听到	你	,	”	返回	加勒格尔	,	甜蜜地	.

“我没听见，”加勒格尔温柔地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

“	**But**	**I**	**heard**	**you**	**whistle**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**your**	**partner**	**whistle**	**,**
”	但	我	听到	你	哨	,	和	我	听到	你的	伙伴	哨	,

“但我听到你吹口哨，也听到你的同伴吹口哨，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [səʊ][ai][dʒʌst]

and	**I**	**thought**	**maybe**	**it**	**was**	**me**	**you**	**wanted**	**to**	**speak**	**to**	**,**	**so**	**I**	**just**
和	我	想法	或许	它	曾是	我	你	通缉	到	说话	到	,	所以	我	只是

[stɒpt] . ”

stopped	**.**	**”**
停止	.	”

我当时想，也许你想跟我说话，所以就停了下来。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	**You**	**heard**	**me**	**well**	**enough**	**.**
”	你	听到	我	出色地	足够的	.

你听得很清楚。

[waɪ] [ɑːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [lɪt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] .

Why	**aren't**	**your**	**lights**	**lit**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**voice**	**.**
为什么	不是	你的	灯	点燃	?	”	要求	这	嗓音	.

“你们的灯怎么没亮？”一个声音问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] - [ɪm] [lɪt] ? ” [ɑːskt] ['gæləgər] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]

“	**Should**	**I**	**have**	**'**	**em**	**lit**	**?**	**”**	**asked**	**Gallegher**	**,**	**bending**	**over**	**and**	**regarding**	**them**
”	应该	我	有	-	呃	点燃	?	”	问	加勒格尔	,	弯曲	超过	和	关于	他们

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

with	**sudden**	**interest**	**.**
和	突然	兴趣	.

“我应该把它们点亮吗？”加勒格尔问道，他弯下腰，突然饶有兴趣地打量着它们。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðæt]

“	**You**	**know**	**you**	**should**	**,**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**,**	**you've**	**no**	**right**	**to**	**be**	**driving**	**that**
”	你	知道	你	应该	,	和	如果	你	不	,	你已经	不	正确的	到	是	驾驶	那

[kæb] .

cab	**.**
出租车	.

“你知道你应该知道，如果你不知道，你就没有资格开出租车。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ðə; ði]['regjələ(r)]['draɪvə(r)] , ['eniweɪ] .

I	**don't**	**believe**	**you're**	**the**	**regular**	**driver**	**,**	**anyway**	**.**
我	不	相信	你是	这	常规的	司机	,	反正	.

我觉得你肯定不是这辆车的固定司机。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where'd	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
在哪里?	你	得到	它	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [kæb] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ˈgæləgər] , [wɪð] [æn; ən] [ˈiːzi] [lɑːf] .

“	It	ain't	my	cab	,	of	course	,	”	said	Gallegher	,	with	an	easy	laugh	.
”	它	不是	我的	出租车	,	的	课程	,	”	说	加勒格尔	,	和	一个	简单的	笑	.

“当然，那不是我的出租车，”加勒格尔笑着说。

“ [ɪts] [luːk] [məkˈgʌvərnz] .

“	It's	Luke	McGovern's	.
”	它是	卢克	麦戈文的	.

“这是卢克·麦戈文的。”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkroʊnɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

He	left	it	outside	Cronin's	while	he	went	in	to	get	a	drink	,
他	左边	它	外部	克罗宁的	尽管	他	去	在	到	得到	一个	喝	,

他把东西留在克罗宁酒吧外面，然后进去买饮料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	he	took	too	much	,
和	他	采取	也	很多	,

他拿得太多了。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	me	father	told	me	to	drive	it	round	to	the	stable	for	him	.
和	我	父亲	讲述	我	到	驾驶	它	圆形的	到	这	稳定的	为了	他	.

我父亲让我开车去马厩帮他送他去。

[aɪm]['kroʊnɪnz] [sʌn] .

I'm	Cronin's	son	.
我是	克罗宁的	儿子	.

我是克罗宁的儿子。

[məˈgʌvən] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [draɪv] .

McGovern	ain't	in	no	condition	to	drive	.
麦戈文	不是	在	不	状况	到	驾驶	.

麦戈文现在的状态根本不适合开车。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːˈself] [haʊ] [hiːz] [biːn] [ˌmisˈjuːz, ˌmisˈjuːs][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

You	can	see	yourself	how	he's	been	misusing	the	horse	.
你	能	看	你自己	如何	他是	到过	滥用	这	马	.

你可以自己看看他是如何虐待这匹马的。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːkmənz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd]

He	puts	it	up	at	Bachman's	livery	stable	,	and	I	was	just	going	around
他	放置	它	向上	在	巴赫曼的	涂装	稳定的	,	和	我	曾是	只是	去	大约

[ðeə(r)] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

他把海报挂在了巴赫曼的马厩里，我刚才正好路过那里。

” - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [səˈlebrətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kənˈfjuːzd] [ðə; ðɪ]

”	Gallegher's	knowledge	of	the	local	celebrities	of	the	district	confused	the
”	-	知识	的	这	当地的	名人	的	这	区	使困惑	这

['zeləs] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] .

zealous	officer	of	the	peace	.
热心	官	的	这	和平	.

“加勒格尔对当地名人的了解让这位热心的治安官感到困惑。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [ə; eɪ] [les] ['skɪlfl]

He	surveyed	the	boy	with	a	steady	stare	that	would	have	distressed	a	less	skilful
他	调查	这	男生	和	一个	稳定的	盯	那	会	有	苦恼	一个	较少的	熟练

['laɪə(r)] ,

liar	,
说谎者	,

他用一种沉稳的目光打量着那个男孩，这种目光足以让一个不太会说谎的人感到不安。

[bʌt; bət] ['gæləgər] ['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

but	Gallegher	only	shrugged	his	shoulders	slightly	,	as	if	from	the	cold	,
但	加勒格尔	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	轻微地	,	作为	如果	从	这	寒冷的	,

但加勒格尔只是微微耸了耸肩，似乎是怕冷。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [seɪ] [nekst] .

and	waited	with	apparent	indifference	to	what	the	officer	would	say	next	.
和	等待	和	明显	漠不关心	到	什么	这	官	会	说	下一个	.

他面无表情地等待着，似乎对警官接下来要说什么漠不关心。

[ɪn] [ri'ælәti] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

In	reality	his	heart	was	beating	heavily	against	his	side	,
在	现实	他的	心	曾是	殴打	重度	反对	他的	边	,

事实上，他的心脏正重重地撞击着他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [streɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

and	he	felt	that	if	he	was	kept	on	a	strain	much	longer	he	would	give
和	他	毛毡	那	如果	他	曾是	保留	在	一个	拉紧	很多	更长	他	会	给

[weɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] .

way	and	break	down	.
方式	和	休息	向下	.

他觉得如果让他继续承受这种压力，他就会崩溃。

[ə; eɪ] ['sekənd] [snəʊ] - ['kʌvəd] [fɔːm] [ɪ'mɜːdʒd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

A	second	snow	-	covered	form	emerged	suddenly	from	the	shadow	of	the	houses
一个	第二	雪	-	涵盖	形式	出现	突然	从	这	阴影	的	这	房屋

.

:

.

第二个浑身雪白的身影突然从房屋的阴影中显现出来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['riː.dər] ?

“	What	is	it	,	Reeder	?
“	什么	是	它	,	里德	?

“里德，什么事？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

”	it	asked	.
”	它	问	.

它问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Oh	,	nothing	much	,	”	replied	the	first	officer	.
“	哦	,	没有什么	很多	,	”	回复	这	第一的	官	.

“哦，没什么，”大副回答道。

“ [ðɪs] [kɪd] ['hædnt] ['eni] [læmps] [lɪt] ,

“	This	kid	hadn't	any	lamps	lit	,
“	这	孩子	之前没有	任何	灯	点燃	,

“这孩子家里一盏灯都没点亮。”

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] ['hwisl] [tuː; tə]

so	I	called	to	him	to	stop	and	he	didn't	do	it	,	so	I	whistled	to
所以	我	称为	到	他	到	停止	和	他	没有	做	它	,	所以	我	吹口哨	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以我喊他停下来，但他没有听，所以我吹口哨叫你过来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] .

It's	all	right	,	though	.
它是	全部	正确的	,	尽管	.

不过没关系。

[hiːz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːkmənz] .

He's	just	taking	it	round	to	Bachman's	.
他是	只是	采取	它	圆形的	到	巴赫曼的	.

他正把它送到巴赫曼那里去。

[gəʊ] [ə'hed] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌlkɪli] .

Go	ahead	,	″	he	added	,	sulkily	.
去	前方	,	″	他	额外	,	闷闷不乐	.

“你去吧，”他闷闷不乐地补充道。

“ [get] [ʌp] ！ ″ [tʃɜːrpt] ['gæləgər] .

“	Get	up	!	”	chirped	Gallegher	.
″	得到	向上	！	″	啁啾	加勒格尔	.

“起来！”加勒格尔轻快地说道。

“ [gʊd] [naɪt] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Good	night	,	”	he	added	,	over	his	shoulder	.
″	好的	夜晚	,	″	他	额外	,	超过	他的	肩膀	.

“晚安，”他回头说道。

['gæləgər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Gallegher	gave	a	hysterical	little	gasp	of	relief	as	he	trotted	away	from	the
加勒格尔	给予	一个	歇斯底里的	小的	喘气	的	宽慰	作为	他	小跑	离开	从	这

[tuː] [pə'liːsmən] ,

two	policemen	,
二	警察	,

加勒格尔小跑着离开两名警察时，发出了一声歇斯底里的、如释重负的短促喘息。

[ænd; ənd] [pɔː] ['bɪtə(r)] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['medlɪŋ] [fuːlz] [æz; əz][hiː; hi]

and	poured	bitter	maledictions	on	their	heads	for	two	meddling	fools	as	he
和	倾倒	苦的	诅咒	在	他们的	头部	为了	二	干预	傻瓜	作为	他

[went] .

went	.
去	.

他一边走一边诅咒这两个多管闲事的蠢货。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][skeə(r)][hɪm][tuː; tə] [deθ] , ″ [hiː; hi] [sed] ,

“	They	might	as	well	kill	a	man	as	scare	him	to	death	,	”	he	said	,
″	他们	可能	作为	出色地	杀	一个	男人	作为	吓	他	到	死亡	,	″	他	说	,

他说：“他们与其吓死人，不如直接杀了人。”

[wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['flɪpənsi] .

with	an	attempt	to	get	back	to	his	customary	flippancy	.
和	一个	试图	到	得到	后退	到	他的	习惯	轻浮	.

他试图恢复他惯常的轻浮态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]

But	the	effort	was	somewhat	pitiful	,	and	he	felt	guiltily	conscious	that	a
但	这	努力	曾是	有些	可怜	,	和	他	毛毡	内疚地	有意识的	那	一个

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

但他的努力显得有些微不足道，他感到内疚，意识到自己像撒盐一样，

[wɔːm] [teə(r); tɪə][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

warm	tear	was	creeping	slowly	down	his	face	,
温暖的	撕	曾是	爬行	缓慢地	向下	他的	脸	,

一滴温热的泪水缓缓滑过他的脸颊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [daʊn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	that	a	lump	that	would	not	keep	down	was	rising	in	his	throat	.
和	那	一个	块	那	会	不是	保持	向下	曾是	上升	在	他的	喉	.

他感觉喉咙里像有什么东西堵住了，怎么也咽不下去。

“ [teɪnt] [nəʊ][feə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [fɔːs] [tuː; tə] [kiːp] ['wʌriɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Tain't no fair thing for the whole police force to keep worrying at a little
” 污点 不 公平的 事物 为了 这 所有的 警察 力量 到 保持 令人担忧 在 一个 小的
[bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
boy like me ,
男生 喜欢 我 ,

“让整个警队都为了一个像我这样的小男孩而操心，这太不公平了。”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ʃeɪm] - [feɪst] [ə'pɒlədʒi] .
” he said , in shame - faced apology .
” 他 说 , 在 耻辱 - 面对 道歉 .

他羞愧地道歉说。

“ [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] [hɑːf] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] ,
“ I'm not doing nothing wrong , and I'm half froze to death ,
” 我是 不是 正在做 没有什么 错误的 , 和 我是 一半 冻住了 到 死亡 ,

“我没做错任何事，但我快冻死了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and yet they keep a - nagging at me .
和 然而 他们 保持 一个 - 唠叨 在 我 .

但他们却一直唠叨个不停。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [tuː; tə]
” It was so cold that when the boy stamped his feet against the footboard to
” 它 曾是 所以 寒冷的 那 什么时候 这 男生 盖章 他的 脚 反对 这 踏板 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] ,
keep them warm ,
保持 他们 温暖的 ,

“天气太冷了，男孩用脚跺着床尾板取暖。”

[ʃɑːp] [peɪnz] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
sharp pains shot up through his body , and when he beat his arms about his
锋利的 疼痛 射击 向上 通过 他的 身体 , 和 什么时候 他 打 他的 武器 关于 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

一阵剧痛袭遍全身，他用双臂捶打着肩膀，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['riːəl] ['kæbmən] [duː; də] ,
as he had seen real cabmen do ,
作为 他 有 已见 真实的 出租车司机 做 ,

就像他亲眼所见的真正的出租车司机那样，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ['tiŋgl] [səʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] .
the blood in his finger - tips tingled so acutely that he cried aloud with the pain .
这 血 在 他的 手指 - 尖端 刺痛 所以 急性 那 他 哭 大声 和 这 疼痛 .

指尖的血液传来剧烈的刺痛感，让他疼得大声哭了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bf(ə)n] [biːn] [ʌp] [ðæt] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['sliːpi] .
He had often been up that late before , but he had never felt so sleepy .
他 有 经常 到过 向上 那 晚的 前 , 但 他 有 绝不 毛毡 所以 困 .

他以前也经常熬夜到这么晚，但从来没有像现在这样感到困倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['hevi] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] [nɪə(r)]
It was as if some one was pressing a sponge heavy with chloroform near
它 曾是 作为 如果 一些 一 曾是 紧迫 一个 海绵 重的 和 氯仿 靠近
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

就好像有人把一块浸透了氯仿的海绵按在他脸旁一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ɒf][ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [leɪ][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

and	he	could	not	fight	off	the	drowsiness	that	lay	hold	of	him	.
和	他	可以	不是	斗争	离开	这	睡意	那	躺	抓住	的	他	.

他无法抵抗袭来的困倦感。

[hiː; hi] [sɔː] , ['dɪmli] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	saw	,	dimly	hanging	above	his	head	,
他	锯	,	依稀	绞刑	多于	他的	头	,

他隐约看到，悬挂在他头顶上方的是

[ə; eɪ] [raʊnd] [dɪsk][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [muːn] ,

a	round	disk	of	light	that	seemed	like	a	great	moon	,
一个	圆形的	磁盘	的	光	那	似乎	喜欢	一个	伟大的	月亮	,

一个圆形的光盘，看起来像一轮巨大的月亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [klɒk] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	which	he	finally	guessed	to	be	the	clock	-	face	for	which	he	had
和	哪个	他	最后	猜对了	到	是	这	钟	-	脸	为了	哪个	他	有

[biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

been	on	the	lookout	.
到过	在	这	瞭望台	.

他最终猜到，这就是他一直在寻找的钟面。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [stɜːd] [hɪm]['ɪntuː]

He	had	passed	it	before	he	realized	this	;	but	the	fact	stirred	him	into
他	有	通过了	它	前	他	已实现	这	;	但	这	事实	搅拌	他	进入

['weɪkflnəs] [ə'gen] ,

wakefulness	again	,
清醒	再次	,

他经过那里时并没有意识到这一点；但这个事实再次唤醒了他。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kæbz] [wiːlz] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ['kɔːnə(r)] ,

and	when	his	cab's	wheels	slipped	around	the	City	Hall	corner	,
和	什么时候	他的	出租车	车轮	滑倒了	大约	这	城市	大厅	角落	,

当他的出租车车轮在市政厅拐角处打滑时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] [klɒk] - [feɪs] [ðæt] [kiːps] [ə'weɪk] ['əʊvə(r)]

he	remembered	to	look	up	at	the	other	big	clock	-	face	that	keeps	awake	over
他	记得	到	看	向上	在	这	其他	大的	钟	-	脸	那	保持	醒	超过

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒəz] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] .

the	railroad	station	and	measures	out	the	night	.
这	铁路	车站	和	措施	出去	这	夜晚	.

他记得抬头看看火车站上方那座彻夜不眠、丈量着夜空的巨型钟面。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,

He	gave	a	gasp	of	consternation	when	he	saw	that	it	was	half	-	past	two	,
他	给予	一个	喘气	的	惊愕	什么时候	他	锯	那	它	曾是	一半	-	过去的	二	,

当他看到时间已经是两点半时，不禁惊愕地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [left][tuː; tə][hɪm] .

and	that	there	was	but	ten	minutes	left	to	him	.
和	那	那里	曾是	但	十	分钟	左边	到	他	.

他只剩下十分钟的时间了。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][paɪl][ɒv; əv]

This	,	and	the	many	electric	lights	and	the	sight	of	the	familiar	pile	of
这	,	和	这	许多	电的	灯	和	这	视线	的	这	熟悉的	桩	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

这一切，还有众多的电灯和那熟悉的建筑物群，

['stɑːtld] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt]

startled	him	into	a	semi	-	consciousness	of	where	he	was	and	how	great
惊慌	他	进入	一个	半	-	意识	的	在哪里	他	曾是	和	如何	伟大的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

was	the	necessity	for	haste	.
曾是	这	必要性	为了	匆忙	.

这让他猛然惊醒，半梦半醒地意识到自己身在何处，以及必须抓紧时间的紧迫性。

[hiː; hi][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

He	rose	in	his	seat	and	called	on	the	horse	,
他	玫瑰	在	他的	座位	和	称为	在	这	马	,

他从座位上站起来，呼唤那匹马。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rekləs] ['gæləp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['æsfælt] .

and	urged	it	into	a	reckless	gallop	over	the	slippery	asphalt	.
和	敦促	它	进入	一个	鲁莽	驰骋	超过	这	滑	沥青	.

然后催促它在湿滑的沥青路上横冲直撞。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [spiːd] ,

He	considered	nothing	else	but	speed	,
他	经过考虑的	没有什么	别的	但	速度	,

他满脑子想的都是速度。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][nɔː(r)] [raɪt] [dæʃt] [ɒf] [daʊn] [brɔːd] [striːt] ['ɪntuː]

and	looking	neither	to	the	left	nor	right	dashed	off	down	Broad	Street	into
和	寻找	两者都不	到	这	左边	也不	正确的	虚线	离开	向下	广阔	街道	进入

['tʃesnʌt] ,

Chestnut	,
板栗	,

他头也不回地沿着布罗德街冲进了栗树街。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [leɪ] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [naʊ] ['əʊnli]['sev(ə)n] [blɒks] ['dɪstənt] .

where	his	course	lay	straight	away	to	the	office	,	now	only	seven	blocks	distant	.
在哪里	他的	课程	躺	直的	离开	到	这	办公室	,	现在	仅有的	七	积木	遥远	.

他的路线是直接前往办公室，现在距离只有七个街区了。

['gæləgər] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ] [ʃaʊts]

Gallegher	never	knew	how	it	began	,	but	he	was	suddenly	assaulted	by	shouts
加勒格尔	绝不	知道	如何	它	开始	,	但	他	曾是	突然	袭击	经过	喊叫

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

加勒格尔始终不知道事情是怎么开始的，但他突然遭到两侧叫喊声的袭击。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

his	horse	was	thrown	back	on	its	haunches	,
他的	马	曾是	抛掷	后退	在	它是	臀部	,

他的马被甩了出去，后腿着地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [men] [ɪn] - ['lɪvəri] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ɪts] [saɪdz] ,

and	he	found	two	men	in	cabmen's	livery	hanging	at	its	head	,	and	patting	its	sides	,
和	他	成立	二	男人	在	-	涂装	绞刑	在	它是	头	,	和	轻拍	它是	侧面	,

他发现有两个穿着出租车司机制服的男人挂在它的头上，拍打着它的两侧。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] .

and	calling	it	by	name	.
和	呼叫	它	经过	姓名	.

并直呼其名。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['kæbmən] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ]

And	the	other	cabmen	who	have	their	stand	at	the	corner	were	swarming
和	这	其他	出租车司机	WHO	有	他们的	站立	在	这	角落	是	蜂拥而至

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

about	the	carriage	,
关于	这	运输	,

其他在街角摆摊的出租车司机也都围着马车转来转去。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ] [wɪð]

all	of	them	talking	and	swearing	at	once	,	and	gesticulating	wildly	with
全部	的	他们	说	和	咒骂	在	一次	,	和	做手势	疯狂地	和

[ðeə(r)] [wɪps] .

their	whips	.
他们的	鞭子	.

他们一边说着话，一边咒骂着，还疯狂地挥舞着鞭子。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ðɪ][kæb][wɒz; wəz] [mək'gʌvərnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]

They	said	they	knew	the	cab	was	McGovern's	,	and	they	wanted	to	know	where
他们	说	他们	知道	这	出租车	曾是	麦戈文的	,	和	他们	通缉	到	知道	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他们说他们知道那辆出租车是麦戈文的，他们想知道他在哪里。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['gæləgər] [hæd; həd]['stəʊlən]

and	why	he	wasn't	on	it	;	they	wanted	to	know	where	Gallegher	had	stolen
和	为什么	他	不是	在	它	;	他们	通缉	到	知道	在哪里	加勒格尔	有	被盗

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们想知道他为什么没在里面；他们想知道加勒格尔是从哪里偷的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv]

and	why	he	had	been	such	a	fool	as	to	drive	it	into	the	arms	of
和	为什么	他	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	驾驶	它	进入	这	武器	的

[ɪts] ['oʊnərz] [frendz] ;

its	owner's	friends	;
它是	所有者的	朋友们	;

他为什么会如此愚蠢，把车开到车主朋友的怀抱里；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)][kʊd; kəd][get] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɒks]

they	said	that	it	was	about	time	that	a	cab	-	driver	could	get	off	his	box
他们	说	那	它	曾是	关于	时间	那	一个	出租车	-	司机	可以	得到	离开	他的	盒子

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kæb] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ,

to	take	a	drink	without	having	his	cab	run	away	with	,
到	拿	一个	喝	没有	拥有	他的	出租车	跑步	离开	和	,

他们说，出租车司机终于可以下车喝杯饮料而不用担心出租车被偷走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] ['laʊdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	some	of	them	called	loudly	for	a	policeman	to	take	the	young
和	一些	的	他们	称为	高声	为了	一个	警察	到	拿	这	年轻的

[θiːf] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

thief	in	charge	.
贼	在	收费	.

他们中有些人大声呼喊，要求警察来抓捕这个年轻的小偷。

['gæləgə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [drægd] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [aʊt] [ɒv; əv]

Gallagher	felt	as	if	he	had	been	suddenly	dragged	into	consciousness	out	of
加拉格尔	毛毡	作为	如果	他	有	到过	突然	拖拽	进入	意识	出去	的

[ə; eɪ] [bæd] [driːm] ,

a	bad	dream	,
一个	坏的	梦	,

加拉格尔感觉自己仿佛突然从噩梦中惊醒过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ə'weɪkənd] [sɒm'næmbjəlɪst] .

and	stood	for	a	second	like	a	half	-	awakened	somnambulist	.
和	站立	为了	一个	第二	喜欢	一个	一半	-	觉醒	梦游者	.

他像半梦半醒的梦游者一样，愣了一会儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [kæb] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

They	had	stopped	the	cab	under	an	electric	light	,
他们	有	停止	这	出租车	在下面	一个	电的	光	,

他们把出租车停在了一盏路灯下。

[ænd; ənd] [ɪts] [gleə(r)] [ʃɒn] ['kəʊldli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

and	its	glare	shone	coldly	down	upon	the	trampled	snow	and	the	faces	of
和	它是	强光	闪耀	冷冷地	向下	之上	这	践踏	雪	和	这	面孔	的

[ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	men	around	him	.
这	男人	大约	他	.

它的光芒冰冷地照耀着被踩踏过的雪地和周围人们的脸庞。

['gæləgər] [bent] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [læʃt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Gallegher	bent	forward	,	and	lashed	savagely	at	the	horse	with	his	whip	.
加勒格尔	弯曲	向前	,	和	鞭打	野蛮地	在	这	马	和	他的	鞭	.

加勒格尔俯身向前，用鞭子狠狠地抽打那匹马。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʌg] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .

“	Let	me	go	,	”	he	shouted	,	as	he	tugged	impotently	at	the	reins	.
“	让	我	去	,	”	他	喊叫	,	作为	他	拉扯	无能	在	这	缰绳	.

“放开我！”他喊道，同时无力地拉扯着缰绳。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	Let	me	go	,	I	tell	you	.
“	让	我	去	,	我	告诉	你	.

“放开我，我告诉你。”

[aɪ] ['hævnt] [stəʊl] [nəʊ] [kæb] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .

I	haven't	stole	no	cab	,	and	you've	got	no	right	to	stop	me	.
我	还没有	偷窃	不	出租车	,	和	你已经	得到	不	正确的	到	停止	我	.

我没偷出租车，你没权利拦我。

[aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [begd] .

I	only	want	to	take	it	to	the	Press	office	,	”	he	begged	.
我	仅有的	想	到	拿	它	到	这	按	办公室	,	”	他	乞求	.

“我只想把它送到新闻办公室，”他恳求道。

“ [ðel] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .

“	They'll	send	it	back	to	you	all	right	.
“	他们会	发送	它	后退	到	你	全部	正确的	.

“他们会把它寄还给你的。”

[ðel] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

They'll	pay	you	for	the	trip	.
他们会	支付	你	为了	这	旅行	.

他们会支付你旅费。

[aɪm] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	running	away	with	it	.
我是	不是	跑步	离开	和	它	.

我没有逃跑。

[ðə; ði] ['draɪvərz] [gɒt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] – [hiːz] - ['restɪd] – [ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres]

The	driver's	got	the	collar	–	he's	'	rested	–	and	I'm	only	a	-	going	to	the	Press
这	司机	得到	这	衣领	–	他是	-	休息	–	和	我是	仅有的	一个	-	去	到	这	按

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

司机已经领了领子——他休息好了——而我只是要去新闻办公室。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	he	cried	,	his	voice	rising	and	breaking	in	a	shriek	of	passion	and
"	他	哭	,	他的	嗓音	上升	和	打破	在	一个	尖叫	的	热情	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他哭喊着，声音越来越高，最终发出了一声充满激情和失望的尖叫。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ðəʊz] [reɪnz] .

"	I	tell	you	to	let	go	those	reins	.
"	我	告诉	你	到	让	去	那些	缰绳	.

"我告诉你，放开缰绳。"

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Let	me	go	,	or	I'll	kill	you	.
让	我	去	,	或者	患病的	杀	你	.

放开我，否则我就杀了你。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I'll	kill	you	.
患病的	杀	你	.

我会杀了你。

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	And	leaning	forward	,
"	和	倾斜	向前	,

"然后身体前倾，

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	boy	struck	savagely	with	his	long	whip	at	the	faces	of	the	men	about	the
这	男生	击	野蛮地	和	他的	长的	鞭	在	这	面孔	的	这	男人	关于	这

['hɔːrsɪz] [hed] .

horse's	head	.
马匹	头	.

男孩用长鞭狠狠抽打马头周围那些人的脸。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

Some	one	in	the	crowd	reached	up	and	caught	him	by	the	ankles	,
一些	一	在	这	人群	达到	向上	和	捕捉	他	经过	这	脚踝	,

人群中有人伸手抓住了他的脚踝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	a	quick	jerk	pulled	him	off	the	box	,	and	threw	him	on	to	the
和	和	一个	快的	混蛋	拉	他	离开	这	盒子	,	和	扔	他	在	到	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后猛地把他从箱子上拽下来，扔到了街上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz]

But	he	was	up	on	his	knees	in	a	moment	,	and	caught	at	the	man's
但	他	曾是	向上	在	他的	膝盖	在	一个	片刻	,	和	捕捉	在	这	男人的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他立刻跪了起来，被那人的手抓住了。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [stɒp] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

“	Don't	let	them	stop	me	,	mister	,	”	he	cried	,	“	please	let	me	go	.
“	不	让	他们	停止	我	,	先生	,	”	他	哭	,	“	请	让	我	去	.

“先生，别让他们拦住我，”他哭喊道，“求求您放了我吧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði][kæb] , [sɜː(r)] .

I	didn't	steal	the	cab	,	sir	.
我	没有	偷	这	出租车	,	先生	.

先生，我没有偷出租车。

[ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

S'help	me	,	I	didn't	.
帮帮忙	我	,	我	没有	.

救命啊，我没有。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I'm	telling	you	the	truth	.
我是	讲述	你	这	真相	.

我告诉你的是实话。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðel] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Take	me	to	the	Press	office	,	and	they'll	prove	it	to	you	.
拿	我	到	这	按	办公室	,	和	他们会	证明	它	到	你	.

带我去新闻办公室，他们会向你证明的。

[ðel] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] - [ɪm] .

They'll	pay	you	anything	you	ask	'	em	.
他们会	支付	你	任何事物	你	问	-	呃	.

你开口要多少钱，他们都会付给你。

[ɪts] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [sɜː(r)] .

It's	only	such	a	little	ways	now	,	and	I've	come	so	far	,	sir	.
它是	仅有的	这样的	一个	小的	方式	现在	,	和	我已经	来	所以	远的	,	先生	.

现在只剩这么一小段路了，而我已经走了很远，先生。

[pliːz] [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [stɒp] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sɔb] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Please	don't	let	them	stop	me	,	”	he	sobbed	,	clasping	the	man	about	the
请	不	让	他们	停止	我	,	”	他	啜泣	,	紧握	这	男人	关于	这

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“求求你们别阻止我，”他抽泣着，双手紧紧抓住那人的膝盖。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mɪstə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !

“	For	Heaven's	sake	,	mister	,	let	me	go	!
“	为了	天	清酒	,	先生	,	让	我	去	!

“看在老天的份上，先生，放了我吧！”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb][æt; ət]

" **The** **managing** **editor** **of** **the** **Press** **took** **up** **the** **india** **-** **rubber** **speaking** **-** **tube** **at**

〃 这 管理 编辑 的 这 按 采取 向上 这 印度 - 橡皮 请讲 - 管子 在

[hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

his **side** **,** **and** **answered** **,**

他的 边 , 和 回答 ,

“新闻社的总编辑拿起身旁的橡胶传声筒，回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [nɒt] [jet] ,
“ Not yet ,
” 不是 然而 ,

“还没有，

” [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][tuː; tə][hɪm] [faɪv] [taɪmz] [wɪ'ðɪn]
” to an inquiry the night editor had already put to him five times within
” 到 一个 询问 这 夜晚 编辑 有 已经 放 到 他 五 时代 之内
[ðə; ði][lɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the last twenty minutes .
这 最后的 二十 分钟 .

“这是夜班编辑在过去二十分钟内已经向他提出的五次问题。”

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['met(ə)l][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] .
Then he snapped the metal top of the tube impatiently , and went up - stairs .
然后 他 啪啪 这 金属 顶部 的 这 管子 不耐烦地 , 和 去 向上 - 楼梯 .

然后他不耐烦地啪地一声关上管子的金属盖，上楼去了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ruːm] ,
As he passed the door of the local room ,
作为 他 通过了 这 门 的 这 当地的 房间 ,

当他经过当地房间的门口时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [həʊm] ,
he noticed that the reporters had not gone home ,
他 注意到 那 这 记者 有 不是 已消失 家 ,

他注意到记者们还没有回家。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , ['weɪtɪŋ] .
but were sitting about on the tables and chairs , waiting .
但 是 坐着 关于 在 这 表格 和 椅子 , 等待 .

但他们都坐在桌椅上，等待着。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [ɑːskt] , “ ['eni] [njuːz]
They looked up inquiringly as he passed , and the city editor asked , “ Any news
[jet] ?
yet ?
然而 ?

他经过时，众人抬头疑惑地看着他，城市编辑问道：“有消息了吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” and the managing editor shook his head .
” 和 这 管理 编辑 摇晃 他的 头 .

”执行主编摇了摇头。

[ðə; ði] [kəm'pɒzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The compositors were standing idle in the composing - room , and their
['fɔːmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] .
foreman was talking with the night editor .
领班 曾是 说 和 这 夜晚 编辑 .

排版工们无所事事地站在排版室里，他们的工头正在和夜班编辑聊天。

“ [wel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['tentətɪvli] .
“ Well , ” said that gentleman , tentatively .
“ 出色地 , ” 说 那 绅士 , 姑且 .

“嗯，”那位先生试探性地说道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ; [duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ Well , ” returned the managing editor , “ I don't think we can wait ; do you ? ”
“ 出色地 , ” 返回 这 管理 编辑 , “ 我 不 思考 我们 能 等待 ; 做 你 ? ”

“嗯，”执行主编回答说，“我觉得我们不能再等了；你觉得呢？”

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] ,
“ It's a half - hour after time now , ” said the night editor ,
“ 它是 一个 一半 - 小时 后 时间 现在 , ” 说 这 夜晚 编辑 ,

“现在已经过了半小时了，”夜班编辑说道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [treɪnz] [ɪf] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ and we'll miss the suburban trains if we hold the paper back any longer .
“ 和 出色地 错过 这 郊区 火车 如果 我们 抓住 这 纸 后退 任何 更长 .

“如果我们再拖延报纸的出版，我们将错过郊区火车。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['stɔːri] .
We can't afford to wait for a purely hypothetical story .
我们 不能 买得起 到 等待 为了 一个 纯粹 假想 故事 .

我们不能坐等一个纯粹假设的故事发生。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪts] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɔː(r)] [ðɪs] - ['hævɪŋ] [biːn] [ə'restɪd] . ”
The chances are all against the fight's having taken place or this Hade's having been arrested . ”
这 机会 是 全部 反对 这 战斗的 拥有 已采取 地方 或者 这 - 拥有 到过 被捕 . ”

这场打斗发生的可能性微乎其微，哈迪被捕的可能性也很小。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['biːt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] – ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ But if we're beaten on it – ” suggested the chief .
“ 但 如果 是 被打败 在 它 – ” 建议 这 首席 .

“但如果我们在这方面失败了——”酋长建议道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
“ But I don't think that is possible .
“ 但 我 不 思考 那 是 可能的 .

但我认为这是不可能的。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['stɔːri] [tuː; tə] [prɪnt] , ['dwaɪər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
If there were any story to print , Dwyer would have had it here before now .
如果 那里 是 任何 故事 到 打印 , 德怀尔 会 有 有 它 这里 前 现在 .

如果真有什么新闻要报道，德怀尔早就把消息放在这里了。

” [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
” The managing editor looked steadily down at the floor .
” 这 管理 编辑 看起来 稳步 向下 在 这 地面 .

执行主编的目光始终低垂在地板上。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , “ [wiː; wi][woʊnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ Very well , ” he said , slowly , “ we won't wait any longer .
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , 缓慢地 , “ 我们 惯于 等待 任何 更长 .

“很好，”他缓缓说道，“我们不再等待了。”

[gəʊ] [əˈhed] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈlʌktəns] .

Go	ahead	,	”	he	added	,	turning	to	the	foreman	with	a	sigh	of	reluctance	.
去	前方	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	领班	和	一个	叹	的	不情愿	.

“你继续吧,”他补充道，然后不情愿地叹了口气，转向工头。

[ðə; ði] [ˈfɔːmən] [wɜːl] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ;

The	foreman	whirled	himself	about	,	and	began	to	give	his	orders	;
这	领班	旋转	他自己	关于	,	和	开始	到	给	他的	订单	;

工头猛地转过身，开始下达命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈeditəz] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdaʊtfəli] .

but	the	two	editors	still	looked	at	each	other	doubtfully	.
但	这	二	编辑	仍然	看起来	在	每个	其他	怀疑地	.

但两位编辑还是疑惑地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] ,

As	they	stood	so	,
作为	他们	站立	所以	,

他们就这样站着，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]

there	came	a	sudden	shout	and	the	sound	of	people	running	to	and	fro	in
那里	来了	一个	突然	喊	和	这	声音	的	人们	跑步	到	和	弗	在

[ðə; ði] [ˌrepɔːˈtɔːrɪəl] [rʊmz; ruːmz] [bɪˈləʊ] .

the	reportorial	rooms	below	.
这	报告	房间	以下	.

突然传来一声喊叫，以及楼下记者室里人们来回奔跑的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

There	was	the	tramp	of	many	footsteps	on	the	stairs	,
那里	曾是	这	流浪汉	的	许多	脚步声	在	这	楼梯	,

楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtə(r)] [ˈtelɪŋ] [sʌm; səm]

and	above	the	confusion	they	heard	the	voice	of	the	city	editor	telling	some
和	多于	这	困惑	他们	听到	这	嗓音	的	这	城市	编辑	讲述	一些

[wʌn][tuː; tə] “ [rʌn] [tuː; tə] [ˈmædənz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['brændi] ,

one	to	“	run	to	Madden's	and	get	some	brandy	,
一	到	”	跑步	到	麦登的	和	得到	一些	白兰地	,

在一片混乱之上，他们听到城市编辑的声音，吩咐某人“快去马登酒吧买点白兰地来”。

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

快的。

” [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] - [ruːm] [sed] [ˈeniθɪŋ] ;

”	No	one	in	the	composing	-	room	said	anything	;
”	不	一	在	这	构成	-	房间	说	任何事物	;

作曲室里没有人说话；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kəmˈpɒzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [bɪˈgæn] [ˈslɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

but	those	compositors	who	had	started	to	go	home	began	slipping	off	their	overcoats	,
但	那些	排版机	WHO	有	开始	到	去	家	开始	滑倒	离开	他们的	大衣	,

但那些开始回家的排字工人开始脱掉外套，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	every	one	stood	with	his	eyes	fixed	on	the	door	.
和	每一个	一	站立	和	他的	眼睛	固定的	在	这	门	.

所有人都目不转睛地盯着门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪkt] ['əʊpən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	kicked	open	from	the	outside	,
它	曾是	踢	打开	从	这	外部	,

它从外面被踹开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kæb] - ['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ,

and	in	the	doorway	stood	a	cab	-	driver	and	the	city	editor	,
和	在	这	门口	站立	一个	出租车	-	司机	和	这	城市	编辑	,

门口站着一名出租车司机和城市编辑。

[səˈpɔːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

supporting	between	them	a	pitiful	little	figure	of	a	boy	,	wet	and	miserable	,
支持	之间	他们	一个	可怜	小的	数字	的	一个	男生	,	湿的	和	悲惨的	,

他们中间托着一个可怜的小男孩，浑身湿透，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [puːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	the	snow	melting	on	his	clothes	and	running	in	little	pools	to	the
和	和	这	雪	融化	在	他的	衣服	和	跑步	在	小的	游泳池	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

雪融化在他的衣服上，顺着衣服流到地板上，形成一小滩一小滩的水洼。

“ [waɪ] , [ɪts] ['gæləgər] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːnɪst]

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	,	in	a	tone	of	the	keenest
“	为什么	,	它是	加勒格尔	,	”	说	这	夜晚	编辑	,	在	一个	语气	的	这	最热衷

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“哎呀，是加拉格尔，”夜班编辑用极其失望的语气说道。

['gæləgər] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'stedi] [step]

Gallegher	shook	himself	free	from	his	supporters	,	and	took	an	unsteady	step
加勒格尔	摇晃	他自己	自由的	从	他的	支持者	,	和	采取	一个	不稳定	步

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

加勒格尔挣脱了支持者的包围，踉跄地向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmblɪŋ] ['stɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

his	fingers	fumbling	stiffly	with	the	buttons	of	his	waistcoat	.
他的	手指	笨拙	僵硬地	和	这	按钮	的	他的	马甲	.

他的手指僵硬地摸索着马甲的纽扣。

“ ['mɪstə(r)] . ['dwaɪər] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['feɪntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['fɪəfəli] [ɒn][ðə; ði]

“	Mr	.	Dwyer	,	sir	,	”	he	began	faintly	,	with	his	eyes	fixed	fearfully	on	the
“	先生	.	德怀尔	,	先生	,	”	他	开始	淡淡的	,	和	他的	眼睛	固定的	恐惧地	在	这

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

managing	editor	,
管理	编辑	,

“德怀尔先生，”他声音微弱地开口，目光恐惧地盯着执行主编。

“ [hiː; hi][gɒt] [ə'restɪd] – [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][hɪə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] , - [kɔːz] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] -

“	he	got	arrested	–	and	I	couldn't	get	here	no	sooner	,	-	cause	they	kept	a	-
“	他	得到	被捕	–	和	我	不能	得到	这里	不	很快	,	-	原因	他们	保留	一个	-

['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

stopping	me	,
停止	我	,

“他被捕了——我没能早点赶到，因为他们一直拦着我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][kæb][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] – [bʌt; bət] – ″ [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk]

and	they	took	me	cab	from	under	me	–	but	–	″	he	pulled	the	notebook
和	他们	采取	我	出租车	从	在下面	我	–	但	–	″	他	拉	这	笔记本

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ɪts] ['kʌvəz] [dæmp][ænd; ənd][lɪmp][frɒm; frəm]

from	his	breast	and	held	it	out	with	its	covers	damp	and	limp	from
从	他的	胸部	和	握住	它	出去	和	它是	封面	潮湿	和	跛行	从

[ðə; ði][reɪn] – “ [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [heɪd] ,

the	rain	–	“	but	we	got	Hade	,
这	雨	–	“	但	我们	得到	冥王	,

他们抢走了我的出租车——但是——”他从胸前掏出笔记本，把它递了出去，笔记本的封面被雨水浸湿，变得软塌塌的——“但是我们得到了哈迪，

[ænd; ənd] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['dwaɪərz] ['kɒpi] .

and	here's	Mr	.	Dwyer's	copy	.
和	这里是	先生	.	德怀尔的	复制	.

这是德怀尔先生的副本。

″ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

″	And	then	he	asked	,	with	a	queer	note	in	his	voice	,
″	和	然后	他	问	,	和	一个	酷儿	笔记	在	他的	嗓音	,

“然后他用一种奇怪的语气问道：”

['pɑːtli] [ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [həʊp] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] , [sɜː(r)] ?

partly	of	dread	and	partly	of	hope	,	“	Am	I	in	time	,	sir	?
部分	的	恐惧	和	部分	的	希望	,	“	是	我	在	时间	,	先生	?

既有恐惧，也有希望，“先生，我来得及吗？”

″ [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] ,

″	The	managing	editor	took	the	book	,	and	tossed	it	to	the	foreman	,
″	这	管理	编辑	采取	这	书	,	和	抛掷	它	到	这	领班	,

执行主编接过那本书，扔给了工头。

[huː] [rɪpt] [aʊt] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

who	ripped	out	its	leaves	and	dealt	them	out	to	his	men	as	rapidly	as
WHO	撕裂	出去	它是	树叶	和	已处理	他们	出去	到	他的	男人	作为	快速	作为

[ə; eɪ]['gæmblə(r)] [diːlz] [aʊt] [kɑːdz] .

a	gambler	deals	out	cards	.
一个	赌徒	交易	出去	牌	.

他拔下树叶，像赌徒发牌一样迅速地分发给手下。

[ðen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] ['gæləgər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,

Then	the	managing	editor	stooped	and	picked	Gallegher	up	in	his	arms	,	and	,
然后	这	管理	编辑	弯腰	和	挑选	加勒格尔	向上	在	他的	武器	,	和	,

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

sitting	down	,
坐着	向下	,

然后，执行主编弯下腰，把加莱格尔抱了起来，然后坐了下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['ʃuːz] .

began	to	unlace	his	wet	and	muddy	shoes	.
开始	到	解开	他的	湿的	和	浑	鞋	.

他开始解开湿漉漉、沾满泥巴的鞋子。

['gæləgər] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl]['dɪgnəti] ;

Gallegher	made	a	faint	effort	to	resist	this	degradation	of	the	managerial	dignity	;
加勒格尔	制成	一个	头晕的	努力	到	抵抗	这	降解	的	这	管理	尊严	;

加勒格尔曾试图抵抗这种对管理者尊严的贬损；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prəʊtest][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [wʌn] ,

but	his	protest	was	a	very	feeble	one	,
但	他的	反对	曾是	一个	非常	微弱	一	,

但他的抗议非常微弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ['hevɪli] [əʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	his	head	fell	back	heavily	oh	the	managing	editor's	shoulder	.
和	他的	头	跌倒	后退	重度	哦	这	管理	编辑的	肩膀	.

他的头重重地向后仰去，搭在了执行主编的肩膀上。

[tuː; tə] ['gæləgər] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'desə)nt] [laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜ-klz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

To	Gallegher	the	incandescent	lights	began	to	whirl	about	in	circles	,	and	to
到	加勒格尔	这	白炽灯	灯	开始	到	旋转	关于	在	界	,	和	到

[bɜːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ;

burn	in	different	colors	;
烧伤	在	不同的	颜色	;

在加勒格尔看来，白炽灯开始旋转，并发出不同的颜色；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

the	faces	of	the	reporters	kneeling	before	him	and	chafing	his	hands	and
这	面孔	的	这	记者	跪着	前	他	和	摩擦	他的	双手	和

[fiːt] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

feet	grew	dim	and	unfamiliar	,
脚	生长	暗淡	和	陌生	,

跪在他面前、搀扶着他手脚的记者们的面孔变得模糊而陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['presɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['saʊndɪd] [fɑː(r)]

and	the	roar	and	rumble	of	the	great	presses	in	the	basement	sounded	far
和	这	吼	和	隆隆	的	这	伟大的	出版社	在	这	地下室	听起来	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

地下室里巨大的印刷机发出隆隆的轰鸣声，听起来像是从很远的地方传来的。

[laɪk] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

like	the	murmur	of	the	sea	.
喜欢	这	低语	的	这	海	.

如同海浪的低语。

“ [waɪ] , [ɪts] ['gæləgər] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] .

“	Why	,	it's	Gallegher	,	”	said	the	night	editor	.
“	为什么	,	它是	加勒格尔	,	”	说	这	夜晚	编辑	.

“哦，原来是加拉格尔啊，”夜班编辑说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen]

And	then	the	place	and	the	circumstances	of	it	came	back	to	him	again
和	然后	这	地方	和	这	情况	的	它	来了	后退	到	他	再次

['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪdnəs] .

sharply	and	with	sudden	vividness	.
尖锐地	和	和	突然	生动性	.

然后，那个地方和当时的情景又清晰而生动地浮现在他的脑海中。

['gæləgər] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] [feɪs] .

Gallegher	looked	up	,	with	a	faint	smile	,	into	the	managing	editor's	face	.
加勒格尔	看起来	向上	,	和	一个	头晕的	微笑	,	进入	这	管理	编辑的	脸	.

加勒格尔抬起头，带着一丝淡淡的微笑，看向了执行主编的脸。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	You	won't	turn	me	off	for	running	away	,	will	you	?
“	你	惯于	转动	我	离开	为了	跑步	离开	,	将要	你	?

“你不会因为我逃跑就把我赶走吧？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

The	managing	editor	did	not	answer	immediately	.
这	管理	编辑	做过	不是	回答	立即地	.

执行主编没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

His	head	was	bent	,	and	he	was	thinking	,	for	some	reason	or	other
他的	头	曾是	弯曲	,	和	他	曾是	思维	,	为了	一些	原因	或者	其他

,

,

,

他低着头，不知为何，正在思考着什么。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bed] .

of	a	little	boy	of	his	own	,	at	home	in	bed	.
的	一个	小的	男生	的	他的	自己的	,	在	家	在	床	.

他自己的小男孩正躺在家里的床上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , ['gæləgər] .

Then	he	said	quietly	,	“	Not	this	time	,	Gallegher	.
然后	他	说	悄悄	,	“	不是	这	时间	,	加勒格尔	.

然后他平静地说：“这次不行了，加勒格尔。”

” - [hed] [sæŋk] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,

”	Gallegher's	head	sank	back	comfortably	on	the	older	man's	shoulder	,
”	-	头	沉没	后退	舒适地	在	这	老	男人的	肩膀	,

加勒格尔的头舒服地靠在了老人的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kraʊdɪd]

and	he	smiled	comprehensively	at	the	faces	of	the	young	men	crowded
和	他	微笑	全面地	在	这	面孔	的	这	年轻的	男人	挤

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他面带微笑地环顾四周，看着周围簇拥着的年轻人们。

“ [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪmpjədəns] , -

“	You	hadn't	ought	to	,	”	he	said	,	with	a	touch	of	his	old	impudence	,	'
“	你	之前没有	应该	到	,	”	他	说	,	和	一个	触碰	的	他的	老的	厚颜无耻	,	-

“你本不该那样做，”他带着一丝旧日的傲慢说道。

“ [kɔːz] – [aɪ] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] .

“	cause	–	I	beat	the	town	.
“	原因	–	我	打	这	镇	.

“因为——我打败了全镇。”

” [blʌd] [wɪl] [tel]

”	BLOOD	WILL	TELL
”	血	将要	告诉

鲜血会说话

['deɪvɪd] [griːn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːr'dɛt] [ˌɔːtə'mætɪk] [pʌntʃ] ['kʌmpəni] .

David	Greene	was	an	employee	of	the	Burdett	Automatic	Punch	Company	.
大卫	格林	曾是	一个	员工	的	这	伯德特	自动的	冲床	公司	.

大卫·格林是伯德特自动冲孔机公司的一名员工。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brɪdʒpɔːt] ,

The	manufacturing	plant	of	the	company	was	at	Bridgeport	,
这	制造业	植物	的	这	公司	曾是	在	布里奇波特	,

该公司的制造工厂位于布里奇波特。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ɑ:.fɪsɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌntʃɪz] ,

but	in	the	New	York	offices	there	were	working	samples	of	all	the	punches	,
但	在	这	新的	约克	办公室	那里	是	在职的	样品	的	全部	这	拳击	,

但在纽约的办公室里，却有所有冲压模具的工作样品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd][hænd] [pʌntʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [kən'dʌktər] [skwi:zd] [həʊlz][ɪn]

from	the	little	nickel	-	plated	hand	punch	with	which	conductors	squeezed	holes	in
从	这	小的	镍	-	镀	手	冲床	和	哪个	导体	挤压	孔	在

['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] ,

railroad	tickets	,
铁路	门票	,

从列车员用来在火车票上打孔的小型镀镍手冲，

[tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [pʌntʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪt]['ɪntu:][æn; ən]['aɪən] [pleɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['ɪntu:][ə; eɪ]

to	the	big	punch	that	could	bite	into	an	iron	plate	as	easily	as	into	a
到	这	大的	冲床	那	可以	咬	进入	一个	铁	盘子	作为	容易地	作为	进入	一个

[pi:s] [ɒv; əv][paɪ] .

piece	of	pie	.
片	的	馅饼	.

那拳威力巨大，能像咬碎一块馅饼一样轻松地咬碎一块铁板。

['deɪvɪdz]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ði:z] ['dɪfrənt] ['pʌntʃɪz] ,

David's	duty	was	to	explain	these	different	punches	,
大卫的	责任	曾是	到	解释	这些	不同的	拳击	,

大卫的任务是解释这些不同的拳击技巧。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [wen] [bɜ:r'dɛt] ['si:niə(r)][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)]

and	accordingly	when	Burdett	Senior	or	one	of	the	sons	turned	a	customer
和	因此	什么时候	伯德特	高级的	或者	一	的	这	儿子们	转向	一个	顾客

['əʊvə(r)][tu:; tə]['deɪvɪd][hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

over	to	David	he	spoke	of	him	as	a	salesman	.
超过	到	大卫	他	辐	的	他	作为	一个	推销员	.

因此，当老伯德特或他的儿子把顾客介绍给大卫时，他都会把大卫当作推销员。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['demənstreɪtə(r)] .

But	David	called	himself	a	“	demonstrator	.
但	大卫	称为	他自己	一个	“	演示者	.

但大卫称自己是“示威者”。

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sək'si:dɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['seɪlzmən] [tu:; tə]

”	For	a	short	time	he	even	succeeded	in	persuading	the	other	salesmen	to
”	为了	一个	短的	时间	他	甚至	成功了	在	说服	这	其他	推销员	到

[spi:k] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['demənstreitəz] ,

speak	of	themselves	as	demonstrators	,
说话	的	他们自己	作为	示威者	,

“在短时间内，他甚至成功说服其他销售员把自己称为演示员。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['buk,ki:pə] [lɑ:ft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	shipping	clerks	and	bookkeepers	laughed	them	out	of	it	.
但	这	船运	职员	和	簿记员	笑了	他们	出去	的	它	.

但货运员和记账员都嘲笑他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:f] ['deɪvɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	could	not	laugh	David	out	of	it	.
他们	可以	不是	笑	大卫	出去	的	它	.

他们无法用笑声带过大卫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

This	was	so	,	partly	because	he	had	no	sense	of	humor	,
这	曾是	所以	,	部分	因为	他	有	不	感觉	的	幽默	,

部分原因是，他缺乏幽默感。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

and	partly	because	he	had	a	great	-	great	-	grandfather	.
和	部分	因为	他	有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

部分原因是因为他有一位曾曾祖父。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [ɒn]['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] , [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪz]

Among	the	salesmen	on	lower	Broadway	,	to	possess	a	great	-	great	-	grandfather	is
之中	这	推销员	在	降低	百老汇	,	到	具有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	是

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

在百老汇下街的推销员中，拥有曾曾祖父是很罕见的。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['reərəti] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɪz] [kən'sɪdəd] [suː'pɜːfluəs] .

even	a	great	-	grandfather	is	a	rarity	,	and	either	is	considered	superfluous	.
甚至	一个	伟大的	-	祖父	是	一个	稀有性	,	和	任何一个	是	经过考虑的	多余	.

即使是曾祖父也十分罕见，两者都被认为是多余的。

[bʌt; bət][tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	to	David	the	possession	of	a	great	-	great	-	grandfather	was	a
但	到	大卫	这	拥有	的	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个

['preʃəs] [ænd; ənd]['əʊpən] [dɪ'laɪt] .

precious	and	open	delight	.
宝贵的	和	打开	喜	.

但对大卫来说，拥有曾曾祖父的遗骸是一种珍贵而纯粹的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	had	possessed	him	only	for	a	short	time	.
他	有	拥有	他	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

他只短暂地拥有过他。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ,

Undoubtedly	he	always	had	existed	,
无疑	他	总是	有	存在	,

毫无疑问，他一直都存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['deɪvɪdz] ['sɪstə(r)] [æn] ['mærid] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] ['bɔːrdənˌtaʊn] , [njuː]

but	it	was	not	until	David's	sister	Anne	married	a	doctor	in	Bordentown	,	New
但	它	曾是	不是	直到	大卫的	姐姐	安妮	已婚	一个	医生	在	博登镇	,	新的

['dʒɜːzi] ,

Jersey	,
球衣	,

但直到大卫的妹妹安妮嫁给了新泽西州博登镇的一位医生后，事情才有所改变。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['səʊʃəli] [æm'bɪʃəs] , [ðæt] ['deɪvɪd] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

and	became	socially	ambitious	,	that	David	emerged	as	a	Son	of	Washington	.
和	成为	社会	雄心勃勃	,	那	大卫	出现	作为	一个	儿子	的	华盛顿	.

并且变得具有社会野心，大卫成为了华盛顿之子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪstə(r)] [æn] ,

It	was	sister	Anne	,
它	曾是	姐姐	安妮	,

是安妮姐姐。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] “ [get] [ɪn] ” [æz; əz][ə; eɪ] “ ['dɔːtə(r)] ” [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ]['dɪstɑːf] [pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

anxious	to	“	get	in	”	as	a	“	Daughter	”	and	wear	a	distaff	pin	in	her
焦虑的	到	“	得到	在	”	作为	一个	“	女儿	”	和	穿	一个	女	别针	在	她

[ʃɜːt] - [weɪst] ,

shirt	-	waist	,
衬衫	-	腰部	,

她渴望“融入”成为“女儿”的一员，并在衬衫腰间佩戴纺锤形胸针。

[huː] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈænsestə(r)] .

who	discovered	the	revolutionary	ancestor	.
WHO	发现	这	革命性的	祖先	.

谁发现了这位革命先驱。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈɜːrθ] [hɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ræn][hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] ,

She	unearthed	him	,	or	rather	ran	him	to	earth	,
她	出土	他	,	或者	相当	跑	他	到	地球	,

她把他挖了出来，或者更确切地说，是把他带到了人间。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['bɔːrdənˌtaʊn] .

in	the	graveyard	of	the	Presbyterian	church	at	Bordentown	.
在	这	墓地	的	这	长老会	教会	在	博登镇	.

在博登镇长老会教堂的墓地里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['haɪərəm] [griːn] ,

He	was	no	less	a	person	than	General	Hiram	Greene	,
他	曾是	不	较少的	一个	人	比	一般的	希拉姆	格林	,

他丝毫不逊色于海勒姆·格林将军。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['trentən] [ænd; ənd][æt; ət] ['prɪnstən] .

and	he	had	fought	with	Washington	at	Trenton	and	at	Princeton	.
和	他	有	战斗	和	华盛顿	在	特伦顿	和	在	普林斯顿	.

他曾在特伦顿和普林斯顿与华盛顿并肩作战。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

Of	this	there	was	no	doubt	.
的	这	那里	曾是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt] , ['leɪtə(r)] , [ɒn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [bɪ'keɪm] [piːs] - ['lʌvɪŋ]

That	,	later	,	on	moving	to	New	York	,	his	descendants	became	peace	-	loving
那	,	之后	,	在	移动	到	新的	约克	,	他的	后代	成为	和平	-	爱

['seɪlzmən] [dɪd][nɒt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

salesmen	did	not	affect	his	record	.
推销员	做过	不是	影响	他的	记录	.

后来，他的后代搬到纽约后，成为了爱好和平的推销员，但这并没有影响他的记录。

[tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɒn] [hə'redəti] , [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɜːst][tuː; tə] [kætʃ]

To	enter	a	society	founded	on	heredity	,	the	important	thing	is	first	to	catch
到	进入	一个	社会	创立	在	遗传	,	这	重要的	事物	是	第一的	到	抓住

[jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ,

your	ancestor	,
你的	祖先	,

要想进入一个以世袭为基础的社会，首先要做的就是找到你的祖先。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

and	having	made	sure	of	him	,
和	拥有	制成	当然	的	他	,

并且确认他之后，

['deɪvɪd] ['entəd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [kʌləz] .

David	entered	the	Society	of	the	Sons	of	Washington	with	flying	colors	.
大卫	进入	这	社会	的	这	儿子们	的	华盛顿	和	飞行	颜色	.

大卫以优异的成绩加入了华盛顿之子协会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [jˈiəz]

He	was	not	unlike	the	man	who	had	been	speaking	prose	for	forty	years
他	曾是	不是	与此不同	这	男人	WHO	有	到过	请讲	散文	为了	四十	年

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	it	.
没有	会心	它	.

他就像那个说了四十年散文却不自知的人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

He	was	not	unlike	the	other	man	who	woke	to	find	himself	famous	.
他	曾是	不是	与此不同	这	其他	男人	WHO	觉醒	到	寻找	他自己	著名的	.

他和另一个一觉醒来发现自己成名的人并无二致。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ]['tɪmɪd] , [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , [ˌʌndə'peɪd] ['seɪlzmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

He	had	gone	to	bed	a	timid	,	near	-	sighted	,	underpaid	salesman	without	a
他	有	已消失	到	床	一个	胆小	,	靠近	-	目击者	,	薪酬过低	推销员	没有	一个

['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

relative	in	the	world	,
相对的	在	这	世界	,

他上床睡觉时，还是个胆小、近视、收入微薄、举目无亲的推销员。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][ɪn] ['bɔːrdənˌtaʊn] ,

except	a	married	sister	in	Bordentown	,
除了	一个	已婚	姐姐	在	博登镇	,

除了住在博登镇的已婚姐姐之外，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] “ [nek] [ɔː(r)]

and	he	awoke	to	find	he	was	a	direct	descendant	of	“	Neck	or
和	他	醒来	到	寻找	他	曾是	一个	直接的	后裔	的	“	脖子	或者

['nʌθɪŋ] ” [griːn] ,

Nothing	”	Greene	,
没有什么	”	格林	,

他醒来后发现自己是“要么成功要么失败”的格林的直系后裔。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

a	revolutionary	hero	,	a	friend	of	Washington	,
一个	革命性的	英雄	,	一个	朋友	的	华盛顿	,

一位革命英雄，华盛顿的朋友

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pɔːtreɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [æt; ət] ['trentən] .

a	man	whose	portrait	hung	in	the	State	House	at	Trenton	.
一个	男人	谁	肖像	悬挂	在	这	状态	房子	在	特伦顿	.

他的画像曾悬挂在特伦顿州议会大厦里。

['deɪvɪdz] [laɪf][hæd; həd] [lækt] ['kʌlə(r)] .

David's	life	had	lacked	color	.
大卫的	生活	有	缺乏	颜色	.

大卫的生活缺乏色彩。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] [ˌʌp'taʊn]

The	day	he	carried	his	certificate	of	membership	to	the	big	jewelry	store	uptown
这	天	他	携带	他的	证书	的	会员资格	到	这	大的	珠宝	店铺	上城区

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [tuː] [rəʊ'zets] ,

and	purchased	two	rosettes	,
和	购买	二	玫瑰花结	,

那天，他带着会员证去了城里那家大型珠宝店，买了两个玫瑰花饰。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəʊts] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

one	for	each	of	his	two	coats	,	was	the	proudest	of	his	life	.
一	为了	每个	的	他的	二	外套	,	曾是	这	最引以为豪	的	他的	生活	.

他为自己的两件外套各准备了一个，这是他一生中最引以为豪的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['ɒfɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] .

The	other	men	in	the	Broadway	office	took	a	different	view	.
这	其他	男人	在	这	百老汇	办公室	采取	一个	不同的	看法	.

百老汇办公室的其他男士则持不同看法。

[æz; əz] ['wɪkɔːf] , [wʌn] [ɒv; əv] [bɜːdɪts] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] , [sed] , “ [ɔːl]

As	Wyckoff	,	one	of	Burdett's	flying	squadron	of	travelling	salesmen	,	said	,	“	All
作为	威科夫	,	一	的	伯德特	飞行	中队	的	旅行	推销员	,	说	,	“	全部

['grænd,fɑːðə] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

grandfathers	look	alike	to	me	,
祖父们	看	同样	到	我	,

正如伯德特的旅行推销员小队成员之一威科夫所说：“在我看来，所有的祖父都长得一样。”

['weðə(r)] ['ðer] [greɪt] , [ɔː(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] .

whether	they're	great	,	or	great	-	great	-	great	.
无论	它们是	伟大的	,	或者	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	.

无论是优秀，还是超级优秀。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Each	one	is	as	dead	as	the	other	.
每个	一	是	作为	死的	作为	这	其他	.

它们都一样死了。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['kʌz(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ləʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪv] , [ɔː(r)] [slɪp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

I'd	rather	have	a	live	cousin	who	could	loan	me	a	five	,	or	slip	me	a
ID	相当	有	一个	居住	表哥	WHO	可以	贷款	我	一个	五	,	或者	滑	我	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

我宁愿有个活着的表亲，可以借我五块钱，或者偷偷给我一杯酒。

[wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] [dæd] ['evə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”

What	did	your	great	-	great	dad	ever	do	for	you	?	”
什么	做过	你的	伟大的	-	伟大的	爸爸	曾经	做	为了	你	?	”

你的曾祖父为你做过什么?

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['stɪfli] , “ [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“ Well	,	for	one	thing	,	”	said	David	stiffly	,	“	he	fought	in	the	War	of	the
” 出色地	,	为了	一	事物	,	”	说	大卫	僵硬地	,	“	他	战斗	在	这	战争	的	这

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

“嗯，首先，”大卫僵硬地说，“他参加过独立战争。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [mə'nɑːkɪkl] ['ɪŋgləndˌ] ;

He	saved	us	from	the	shackles	of	monarchical	England	;
他	已保存	我们	从	这	镣铐	的	君主制	英格兰	;

他将我们从英国君主制的枷锁中解救出来;

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	made	it	possible	for	me	and	you	to	enjoy	the	liberties	of	a
他	制成	它	可能的	为了	我	和	你	到	享受	这	自由	的	一个

[friː] [rɪ'pʌblɪk] . ”

free	republic	.	”
自由的	共和国	.	”

他使我们得以享受自由共和国的自由。

“ [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wɪkɔːf] , “

“ Don't	try	to	tell	me	your	grandfather	did	all	that	,	”	protested	Wyckoff	,	“
” 不	尝试	到	告诉	我	你的	祖父	做过	全部	那	,	”	抗议	威科夫	,	”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

because	I	know	better	.
因为	我	知道	更好的	.

“别跟我说你爷爷做了所有这些事，”威科夫抗议道，“因为我知道真相并非如此。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [helpt] .

There	were	a	lot	of	others	helped	.
那里	是	一个	很多	的	其他的	帮助	.

还有许多其他人得到了帮助。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . ”

I	read	about	it	in	a	book	.	”
我	读	关于	它	在	一个	书	.	”

我是从一本书里读到的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['grʌdʒɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , ” [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪd] ;

“	I	am	not	grudging	glory	to	others	,	”	returned	David	;
”	我	是	不是	勉强地	荣耀	到	其他的	,	”	返回	大卫	;

大卫回答说：“我不会吝惜荣耀他人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .

“	I	am	only	saying	I	am	proud	that	I	am	a	descendant	of	a	revolutionist	.
”	我	是	仅有的	说	我	是	自豪的	那	我	是	一个	后裔	的	一个	革命家	.

我只是想说，我为自己是革命者的后裔而感到自豪。

” ['wɪkɔːf] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [freɪm]

”	Wyckoff	dived	into	his	inner	pocket	and	produced	a	leather	photograph	frame
”	威科夫	潜水	进入	他的	内	口袋	和	生产	一个	皮革	照片	框架

[ðæt] ['fəʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] .

that	folded	like	a	concertina	.
那	折叠	喜欢	一个	手风琴	.

威科夫从内袋里掏出一个像手风琴一样折叠起来的皮质相框。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æn; ən]['ænsestə(r)]

“	I	don't	want	to	be	a	descendant	,	”	he	said	;	“	I'd	rather	be	an	ancestor
”	我	不	想	到	是	一个	后裔	,	”	他	说	;	“	ID	相当	是	一个	祖先

.

:
.

“我不想做后代，”他说；“我宁愿做祖先。”

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] .

Look	at	those	.
看	在	那些	.

看看那些。

” ['praʊdli] [hiː; hi] [ig'zibitid] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪkɔːf] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ɒv; əv]

”	Proudly	he	exhibited	photographs	of	Mrs	.	Wyckoff	with	the	baby	and	of
”	自豪地	他	展出	照片	的	太太	.	威科夫	和	这	婴儿	和	的

[θriː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪkɔfs] .

three	other	little	Wyckoffs	.
三	其他	小的	威科夫斯	.

他自豪地展示了威科夫夫人抱着婴儿的照片，以及其他三个小威科夫的照片。

['deɪvɪd] [lʊkt] [wɪð] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

David	looked	with	envy	at	the	children	.
大卫	看起来	和	嫉妒	在	这	孩子们	.

大卫羡慕地看着孩子们。

“ [wen] [aɪm] ['mærid] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [blʌʃt] ,

“	When	I'm	married	,	”	he	stammered	,	and	at	the	words	he	blushed	,
”	什么时候	我是	已婚	,	”	他	结结巴巴	,	和	在	这	字	他	脸红了	,

“等我结婚以后，”他结结巴巴地说，说着说着，他脸红了。

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænsestə(r)] . ”

“	I	hope	to	be	an	ancestor	.	”
”	我	希望	到	是	一个	祖先	.	”

“我希望成为一名祖先。”

“	If	you're	thinking	of	getting	married	,	”	said	Wyckoff	,	“	you'd	better	hope	for	a
[ɪf]	[jʊr; jər]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['mærid]	,	”	[sed]	['wɪkɔːf]	,	“	[jʊd]	['betə(r)]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	
“ 如果	你是	思维	的	获得	已婚	,	”	说	威科夫	,	“	你会	更好的	希望	为了	一个	

raise	in	salary	.
[reɪz]	[ɪn]	['sæləri]	.
增加	在	薪水	.

“如果你正考虑结婚，”威科夫说，“那你最好盼着加薪。”

”	The	other	clerks	were	as	unsympathetic	as	Wyckoff	.
” [ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[klɑːks]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]	[æz; əz]	['wɪkɔːf]	.	
” 这	其他	职员	是	作为	冷漠无情	作为	威科夫	.	

“其他职员和威科夫一样冷漠无情。”

At	first	when	David	showed	them	his	parchment	certificate	,
[æt; ət]	[fɜːst]	[wen]	['deɪvɪd]	[ʃəʊd]	[ðem; ðəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːtʃmənt]	[sə'tɪfɪkət]	,
在	第一的什么时候		大卫	显示	他们	他的	羊皮纸	证书	,

起初，当大卫向他们出示他的羊皮纸证书时，

and	his	silver	gilt	insignia	with	on	one	side	a	portrait	of	Washington	,
[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪlvə(r)]	[gɪlt]	[ɪn'sɪgniə]	[wɪð]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ə; eɪ]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	,
和	他的	银	镀金	徽章	和	在	一	边	一个	肖像	的	华盛顿	,

还有他的镀金银质徽章，一面是华盛顿的肖像。

and	on	the	other	a	Continental	soldier	,	they	admitted	it	was	dead	swell	.
[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[ˌkɒntɪ'nent(ə)l]	['səʊldʒə(r)]	,	[ðeɪ]	[əd'mɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ded]	[swel]	.
和	在	这	其他	一个	大陆	士兵	,	他们	承认	它	曾是	死的	膨胀	.

而另一边，一名大陆军士兵则承认，这真是太棒了。

They	even	envied	him	,	not	the	grandfather	,
[ðeɪ]	['iːv(ə)n]	['envid]	[hɪm]	,	[nɒt] [ðə; ðɪ]		['grænfɑːðə(r)]	,
他们	甚至	令人羡慕	他	,	不是	这	祖父	,

他们甚至羡慕他，而不是他的祖父。

but	the	fact	that	owing	to	that	distinguished	relative	David	was	constantly
[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	[fækt]	[ðæt]	['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['relətɪv]	['deɪvɪd]	[wɒz; wəz]	['kɒnstəntli]
但	这	事实	那	欠款	到	那	杰出的	相对的	大卫	曾是	不断地

receiving	beautifully	engraved	invitations	to	attend	the	monthly	meetings	of	the
[rɪ'siːvɪŋ]	['bjuːtɪfli]	[ɪn'greɪvd]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ðə; ðɪ]	['mʌnθli]	['miːtiŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]
接收	非常漂亮	刻	邀请函	到	出席	这	月度	会议	的	这

society	;
[sə'saɪəti]	;
社会	;

但事实上，由于这位杰出的亲戚，大卫经常收到精美雕花的邀请函，参加该协会的月度会议；

to	subscribe	to	a	fund	to	erect	monuments	on	battle	-	fields	to	mark
[tuː; tə]	[səb'skraɪb]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fʌnd]	[tuː; tə]	[ɪ'rekt]	['mɔnjuməntz]	[ɒn]	['bæt(ə)l]	-	['fiːldz]	[tuː; tə]	[mɑːk]
到	订阅	到	一个	基金	到	直立	纪念碑	在	战斗	-	字段	到	标记

neglected	graves	;
[nɪ'glektɪd]	[greɪvz]	;
被忽视的	坟墓	;

捐款设立基金，在战场上竖立纪念碑，以纪念被遗忘的坟墓；

to	join	in	joyous	excursions	to	the	tomb	of	Washington	or	of	John	Paul	Jones
[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	['dʒɔɪəs]	[ɪk'skɜːrʒən]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[tuːm]	[ɒv; əv]	['wɒʃɪŋtən]	[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[dʒɒn]	[pɔːl]	[dʒəunz]
到	加入	在	欢乐	短途旅行	到	这	墓	的	华盛顿	或者	的	约翰	保罗	琼斯

;
;
;

参加前往华盛顿陵墓或约翰·保罗·琼斯陵墓的欢乐旅行；

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [west] [pɔɪnt] , [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;

to	inspect	West	Point	,	Annapolis	,	and	Bunker	Hill	;
到	检查	西方	观点	,	安纳波利斯	,	和	掩体	爬坡道	;

视察西点军校、安纳波利斯海军学院和邦克山海军学院；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] “ ['bæŋkwɪt] ” [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .

to	be	among	those	present	at	the	annual	“	banquet	”	at	Delmonico's	.
到	是	之中	那些	展示	在	这	年度的	“	宴会	”	在	德尔莫尼科的	.

出席德尔莫尼科餐厅的年度“宴会”。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðiːz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

In	order	that	when	he	opened	these	letters	he	might	have	an	audience	,
在	命令	那	什么时候	他	打开	这些	信件	他	可能	有	一个	观众	,

这样，当他打开这些信件时，就能有人在场。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'dres] .

he	had	given	the	society	his	office	address	.
他	有	给定	这	社会	他的	办公室	地址	.

他已将自己的办公室地址提供给了该协会。

[ɪn] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ [dɪə(r)] [kəm'pætriət] ,

In	these	communications	he	was	always	addressed	as	“	Dear	Compatriot	,
在	这些	通讯	他	曾是	总是	已解决	作为	“	亲爱的	同胞	,

在这些通信中，他总是被称呼为“亲爱的同胞”，

” [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θrɪl] .

”	and	never	did	the	words	fail	to	give	him	a	thrill	.
”	和	绝不	做过	这	字	失败	到	给	他	一个	刺激	.

而这些话总是能让他感到兴奋不已。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bɝːdɪts] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm][ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,

They	seemed	to	lift	him	out	of	Burdett's	salesrooms	and	Broadway	,
他们	似乎	到	举起	他	出去	的	伯德特	销售厅	和	百老汇	,

他们似乎把他从伯德特百货公司的销售厅和百老汇大街上提了出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][nekst][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] , [ˌʌn'teɪntɪd] , [haɪ] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

and	place	him	next	to	things	uncommercial	,	untainted	,	high	,	and	noble	.
和	地方	他	下一个	到	事物	非商业性	,	未受污染的	,	高的	,	和	高贵	.

把他放在非商业化的、纯洁的、高尚的、高贵的事物旁边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən]['ærɪstəkræt][wɒz; wəz] ,

He	did	not	quite	know	what	an	aristocrat	was	,
他	做过	不是	相当	知道	什么	一个	贵族	曾是	,

他不太清楚贵族是什么概念。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pætriət] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ærɪstəkræt] .

but	he	believed	being	a	compatriot	made	him	an	aristocrat	.
但	他	相信	存在	一个	同胞	制成	他	一个	贵族	.

但他认为，身为同胞就使他成为贵族。

[wen] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [wɒz; wəz]

When	customers	were	rude	,	when	Mr	.	John	or	Mr	.	Robert	was
什么时候	顾客	是	粗鲁的	,	什么时候	先生	.	约翰	或者	先生	.	罗伯特	曾是

[ˌəʊvə'beərɪŋ] ,

overbearing	,
霸道	,

当顾客无礼时，当约翰先生或罗伯特先生盛气凌人时，

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪneɪbld] ['deɪvɪd][tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['tempə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl]

this	idea	enabled	David	to	rise	above	their	ill	-	temper	,	and	he	would	smile
这	主意	已启用	大卫	到	上升	多于	他们的	患病的	-	脾气	,	和	他	会	微笑

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	say	to	himself	:
和	说	到	他自己	:

这个想法让大卫能够超越他们的坏脾气，他会微笑着对自己说：

“ [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rəʊ'zet] [ɪn][maɪ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

“	If	they	knew	the	meaning	of	the	blue	rosette	in	my	button	-	hole	,
“	如果	他们	知道	这	意义	的	这	蓝色的	玫瑰花结	在	我的	按钮	-	洞	,

“如果他们知道我纽扣孔里蓝色玫瑰花结的含义，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] !

how	differently	they	would	treat	me	!
如何	不同	他们	会	对待	我	!

他们会如何对待我！

[haʊ] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][aɪ] [krʌʃ] [ðem; ðəm] !

How	easily	with	a	word	could	I	crush	them	!
如何	容易地	和	一个	单词	可以	我	压碎	他们	!

我只需一句话就能轻易击垮他们！

” [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

”	But	few	of	the	customers	recognized	the	significance	of	the	button	.
”	但	很少	的	这	顾客	认可	这	意义	的	这	按钮	.

但很少有顾客意识到这个按钮的重要性。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['deɪvɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɔː(r)][wɒz; wəz]

They	thought	it	meant	that	David	belonged	to	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	or	was
他们	想法	它	意思是	那	大卫	属于	到	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	或者	曾是

[ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] .

a	teetotaler	.
一个	禁酒者	.

他们认为这意味着大卫是基督教青年会的成员，或者他滴酒不沾。

['deɪvɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [peɪl] , [ə'setɪk] [feɪs] , [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

David	,	with	his	gentle	manners	and	pale	,	ascetic	face	,	was	liable	to	give
大卫	,	和	他的	温和的	礼仪	和	苍白	,	苦行僧	脸	,	曾是	容易	到	给

[ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	impression	.
那	印象	.

大卫举止温和，面容苍白清瘦，很容易给人留下这种印象。

[wen] ['wɪkɔːf] ['menʃ(ə)nd] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['deɪvɪd] [blʌʃt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

When	Wyckoff	mentioned	marriage	,	the	reason	David	blushed	was	because	,
什么时候	威科夫	提及	婚姻	,	这	原因	大卫	脸红了	曾是	因为	,

当威科夫提到婚姻时，大卫脸红的原因是：

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	no	one	in	the	office	suspected	it	,
虽然	不	一	在	这	办公室	怀疑	它	,

虽然办公室里没有人怀疑过，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] .

he	wished	to	marry	the	person	in	whom	the	office	took	the	greatest	pride	.
他	希望	到	结婚	这	人	在	谁	这	办公室	采取	这	最	自豪	.

他想娶办公室里最引以为豪的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] ['emәli] ['æntәni] , [wʌn][ɒv; әv] [bɜːr'dɛt] [ænd; әnd] [sʌnz] - ['jʌŋgɪst] , [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

This	was	Miss	Emily	Anthony	,	one	of	Burdett	and	Sons	'	youngest	,	most	efficient
这	曾是	错过	艾米丽	安东尼	,	一	的	伯德特	和	儿子们	-	最小的	,	最多	高效的

, [ænd; әnd] [p'rɪtɪɪst] [stә'nɒgrәfә(r)] ,

,	and	prettiest	stenographers	,
,	和	最漂亮的	速记员	,

这位是艾米莉·安东尼小姐，她是伯德特父子公司最年轻、最能干、最漂亮的速记员之一。

[ænd; әnd] [ɔːl'ðəʊ] ['deɪvɪd][dɪd][nɒt] [kʌt] [æz; әz] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; әz][dɪd][sʌm; sәm][ɒv; әv][ðə; ði]

and	although	David	did	not	cut	as	dashing	a	figure	as	did	some	of	the
和	虽然	大卫	做过	不是	切	作为	帅气	一个	数字	作为	做过	一些	的	这

[fɜːrmz] ['trævәlɪŋ] [men] ,

firm's	travelling	men	,
公司的	旅行	男人	,

虽然大卫的相貌不如公司里一些出差的男士那样英俊潇洒，

[mɪs] ['æntәni] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][әd'maɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Miss	Anthony	had	found	something	in	him	so	greatly	to	admire	that	she	had	,
错过	安东尼	有	成立	某物	在	他	所以	非常	到	钦佩	那	她	有	,

安东尼小姐在他身上发现了一些令她无比钦佩的特质，以至于她……

[aʊt] [ɒv; әv] ['ɒfɪs] ['aʊәz] , [әk'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vәʊʃn] , [hɪz; ɪz] ['θɪәtә(r)] ['tɪkɪts] , [ænd; әnd][æn; ən]

out	of	office	hours	,	accepted	his	devotion	,	his	theatre	tickets	,	and	an
出去	的	办公室	小时	,	公认	他的	虔诚	,	他的	剧院	门票	,	和	一个

[ɪn'geɪdʒmәnt] [rɪŋ] .

engagement	ring	.
订婚	戒指	.

在非办公时间，他接受了他的爱意、戏票和订婚戒指。

[ɪn'diːd] , [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] ['mætəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Indeed	,	so	far	had	matters	progressed	,
的确	,	所以	远的	有	事情	进展	,

事实上，事情进展到目前为止是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ə'pɒn][ðeə(r)]

that	it	had	been	almost	decided	when	in	a	few	months	they	would	go	upon	their
那	它	有	到过	几乎	决定	什么时候	在	一个	很少	几个月	他们	会	去	之上	他们的

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [gəʊ][ə'pɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .

vacations	they	also	would	go	upon	their	honeymoon	.
假期	他们	还	会	去	之上	他们的	蜜月	.

他们几乎已经决定了几个月后何时去度假，同时也要去度蜜月。

[ænd; әnd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðәm] ,

And	then	a	cloud	had	come	between	them	,
和	然后	一个	云	有	来	之间	他们	,

然后，一道乌云笼罩了他们之间。

[ænd; әnd][frɒm; frәm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frәm] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['әʊnli] ['sʌnʃaɪn] .

and	from	a	quarter	from	which	David	had	expected	only	sunshine	.
和	从	一个	四分之一	从	哪个	大卫	有	预期的	仅有的	阳光	.

而大卫原本以为这片区域只会阳光灿烂。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [wen] ['deɪvɪd] [dɪ'skʌvәd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

The	trouble	befell	when	David	discovered	he	had	a	great	-	great	-	grandfather	.
这	麻烦	发生	什么时候	大卫	发现	他	有	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

麻烦发生在戴维发现自己有个曾曾祖父的时候。

[wɪð] [ðæt] [fækt] [ɪt'self] [mɪs] ['æntəni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] [hɪm'self]

With	that	fact	itself	Miss	Anthony	was	almost	as	pleased	as	was	David	himself
和	那	事实	本身	错过	安东尼	曾是	几乎	作为	高兴	作为	曾是	大卫	他自己

,

,

,

得知此事后，安东尼小姐几乎和戴维本人一样高兴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [bɑːsk] [ɪn] [ə'nʌðərz] ['glɔːri] ,

but	while	he	was	content	to	bask	in	another's	glory	,
但	尽管	他	曾是	内容	到	晒	在	另一个的	荣耀	,

但他却乐于享受他人的荣耀，

[mɪs] ['æntəni] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]

Miss	Anthony	saw	in	his	inheritance	only	an	incentive	to	achieve	glory	for
错过	安东尼	锯	在	他的	遗产	仅有的	一个	激励	到	达到	荣耀	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

安东尼小姐认为他的遗产只是激励她为自己赢得荣耀的动力。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['seɪlzmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

From	a	hard	-	working	salesman	she	had	asked	but	little	,
从	一个	难的	-	在职的	推销员	她	有	问	但	小的	,

她只向一位勤奋的推销员提出了一点点要求。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪərəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	from	a	descendant	of	a	national	hero	she	expected	other	things	.
但	从	一个	后裔	的	一个	国家的	英雄	她	预期的	其他	事物	.

但作为民族英雄的后裔，她期望的却是其他的东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

She	was	a	determined	young	person	,	and	for	David	she	was	an
她	曾是	一个	决定	年轻的	人	,	和	为了	大卫	她	曾是	一个

[æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

ambitious	young	person	.
雄心勃勃	年轻的	人	.

她是个意志坚定的年轻人，在戴维看来，她是个雄心勃勃的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

She	found	she	was	dissatisfied	.
她	成立	她	曾是	不满	.

她发现自己并不满意。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	found	she	was	disappointed	.
她	成立	她	曾是	失望的	.

她发现自己很失望。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [hə'raɪz(ə)n] – [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ]

The	great	-	great	-	grandfather	had	opened	up	a	new	horizon	–	had	,	in	a
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	打开	向上	一个	新的	地平线	–	有	,	在	一个

[weɪ] , [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] .

way	,	raised	the	standard	.
方式	,	提高	这	标准	.

曾祖父开辟了新的天地，从某种意义上说，他提高了标准。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [pɑːst] [wˈɔːz]

She	was	as	fond	of	David	as	always	,	but	his	tales	of	past	wars
她	曾是	作为	喜爱	的	大卫	作为	总是	,	但	他的	故事	的	过去的	战争

[ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] ,

and	battles	,
和	战斗	,

她一如既往地喜欢大卫，但他讲述的那些关于过去战争和战斗的故事，

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]

his	accounts	of	present	banquets	at	which	he	sat	shoulder	to	shoulder	with
他的	账户	的	展示	宴会	在	哪个	他	卫星	肩膀	到	肩膀	和

[men] [ɒv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n] [bɜːr'dɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] [spəʊk] [wɪð] [ɔː] ,

men	of	whom	even	Burdett	and	Sons	spoke	with	awe	,
男人	的	谁	甚至	伯德特	和	儿子们	辐	和	敬畏	,

他描述了自己参加的宴会，在这些宴会上，他与一些连伯德特父子公司都敬畏不已的人肩并肩而坐。

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

touched	her	imagination	.
感动	她	想像力	.

触动了她的想象力。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	You	shouldn't	be	content	to	just	wear	a	button	,	”	she	urged	.
“	你	不应该	是	内容	到	只是	穿	一个	按钮	,	”	她	敦促	.

“你不应该仅仅满足于佩戴一枚徽章，”她敦促道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [wʌn] . ”

“	If	you're	a	Son	of	Washington	,	you	ought	to	act	like	one	.	”
“	如果	你是	一个	儿子	的	华盛顿	,	你	应该	到	行为	喜欢	一	.	”

“如果你是华盛顿之子，你就应该有华盛顿之子的样子。”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['deɪvɪd] [saɪd] .

“	I	know	I'm	not	worthy	of	you	,	”	David	sighed	.
“	我	知道	我是	不是	值得	的	你	,	”	大卫	叹了口气	.

“我知道我配不上你，”大卫叹了口气。

“ [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [doʊnt] , ” ['eməli] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	I	don't	mean	that	,	and	you	know	I	don't	,	”	Emily	replied	indignantly	.
“	我	不	意思是	那	,	和	你	知道	我	不	,	”	艾米丽	回复	愤慨地	.

“我不是那个意思，你也知道我不是那个意思，”艾米丽愤愤不平地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] !

“	It	has	nothing	to	do	with	me	!
“	它	有	没有什么	到	做	和	我	!

“这跟我一点关系都没有！”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] ['haɪərəm] ! ”

I	want	you	to	be	worthy	of	yourself	,	of	your	grandpa	Hiram	!	”
我	想	你	到	是	值得	的	你自己	,	的	你的	爷爷	希拉姆	!	”

我希望你配得上你自己，配得上你的爷爷希拉姆！

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [kəm'pleɪnd] ['deɪvɪd] .

“	But	how	?	”	complained	David	.
“	但	如何	?	”	抱怨	大卫	.

“可是怎么做呢？”大卫抱怨道。

“ [wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [klɑːk] —

“	What	chance	has	a	twenty	-	five	dollar	a	week	clerk	—
“	什么	机会	有	一个	二十	-	五	美元	一个	星期	职员	—

“一个每周挣25美元的店员有什么机会——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] ,

"	It	was	a	year	before	the	Spanish	-	American	War	,
"	它	曾是	一个	年	前	这	西班牙语	-	美国人	战争	,

"那是美西战争爆发前一年，"

[waɪl] [ðə; ði] ['peitriəts] [ɒv; əv]['kjuːbə][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

while	the	patriots	of	Cuba	were	fighting	the	mother	country	for	their
尽管	这	爱国者	的	古巴	是	斗争	这	母亲	国家	为了	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

当时古巴的爱国者们正在为争取独立而与祖国作战。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , " [sed] ['eməli] ,

"	If	I	were	a	Son	of	the	Revolution	,	"	said	Emily	,
"	如果	我	是	一个	儿子	的	这	革命	,	"	说	艾米丽	,

"如果我是革命之子，"艾米莉说，

" [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd][help] [friː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	go	to	Cuba	and	help	free	it	.	"
"	ID	去	到	古巴	和	帮助	自由的	它	.	"

"我会去古巴，帮助它获得自由。"

" [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [kraɪd] ['deɪvɪd] .

"	Don't	talk	nonsense	,	"	cried	David	.
"	不	讲话	废话	,	"	哭	大卫	.

"别胡说八道！"大卫喊道。

" [ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] [aɪ'd] [luːz] [maɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] .

"	If	I	did	that	I'd	lose	my	job	,	and	we'd	never	be	able	to	marry	.
"	如果	我	做过	那	ID	失去	我的	工作	,	和	我们会	绝不	是	有能力的	到	结婚	.

"如果我那样做，我会丢掉工作，我们也永远无法结婚。"

[bɪ'saɪdz] , [wʌts] ['kjuːbə] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Besides	,	what's	Cuba	done	for	me	?
除了	,	是什么	古巴	完毕	为了	我	?

再说，古巴为我做了什么?

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt]['kjuːbə][ɪz] , [ai][wʌns] [smәʊkt] [ə; eɪ]['kjuːbən][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl]

All	I	know	about	Cuba	is	,	I	once	smoked	a	Cuban	cigar	and	it	made	me	ill
全部	我	知道	关于	古巴	是	,	我	一次	熏制	一个	古巴	雪茄	和	它	制成	我	患病的

. "

:	"
.	"

我对古巴的了解仅限于我曾经抽过一支古巴雪茄，结果让我生病了。

" [dɪd] [ˌlɑːfaɪ'et] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['eməli] .

"	Did	Lafayette	talk	like	that	?	"	demanded	Emily	.
"	做过	拉斐特	讲话	喜欢	那	?	"	要求	艾米丽	.

"拉斐特说话就是这样的吗？"艾米丽追问道。

" [dɪd][hiː; hi][ɑːsk] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Did	he	ask	what	have	the	American	rebels	ever	done	for	me	?	"
"	做过	他	问	什么	有	这	美国人	叛军	曾经	完毕	为了	我	?	"

"他有没有问过，美国叛军为我做过什么？"

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌlɑːfi'ɛts] [klɑːs] , " [saɪd] ['deɪvɪd] , " [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['selɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pʌntʃɪz] . "

"	If	I	were	in	Lafayette's	class	,	"	sighed	David	,	"	I	wouldn't	be	selling	automatic
"	如果	我	是	在	拉斐特的	班级	,	"	叹了口气	大卫	,	"	我	不会	是	销售	自动的

punches	.	"
拳击	.	"

"如果我和拉斐特是同班同学，"大卫叹了口气，"我就不会去卖自动打孔机了。"

“ [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ， ” [dɪ'kleəd] ['eməli] .
“ There's your trouble ， ” declared Emily .
“ 有 你的 麻烦 ， ” 声明 艾米丽 .

“这就是你的麻烦所在，”艾米丽说道。

“ [ju:; jʊ] [læk] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
“ You lack self - confidence .
“ 你 缺少 自己 - 信心 .

你缺乏自信。

[jʊr; jər] [tu:] ['hʌmb(ə)l] , [ju:v] [gɒt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
You're too humble , you've got fighting blood and you ought to keep saying to
你是 也 谦逊的 ， 你已经 得到 斗争 血 和 你 应该 到 保持 说 到
[jɔ:'self] ，
yourself ,
你自己 ，

你太谦虚了，你天生就有战斗精神，你应该不断地告诉自己：

- [blʌd] [wɪl] [tel] ， - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tel] !
' Blood will tell , ' and the first thing you know , it will tell !
- 血 将要 告诉 ， - 和 这 第一的 事物 你 知道 ， 它 将要 告诉 !

“血会说明一切”，而你很快就会知道，它真的会说明一切！

[ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntu:]['pɒlətɪks][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:d] .
You might begin by going into politics in your ward .
你 可能 开始 经过 去 进入 政治 在 你的 病房 .

你可以先从参与你所在选区的政治活动开始。

[ɔ:(r)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
Or , you could join the militia .
或者 ， 你 可以 加入 这 民兵 .

或者，你可以加入民兵组织。

[ðæt] [teɪks] ['əʊnli][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [wi:; wi][dɪd][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] [wɪð] [speɪn]
That takes only one night a week , and then , if we did go to war with Spain
那 需要 仅有的 一 夜晚 一个 星期 ， 和 然后 ， 如果 我们 做过 去 到 战争 和 西班牙
，
，
，

那只需要每周一个晚上，而且，如果我们真的与西班牙开战，

[jʊd] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !
you'd get a commission , and come back a captain !
你会 得到 一个 委员会 ， 和 来 后退 一个 队长 !

你会获得佣金，然后回来当上船长！

” ['ɛməliz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” Emily's eyes were beautiful with delight .
” 艾米丽的 眼睛 是 美丽的 和 喜 .

艾米丽的眼睛因喜悦而美丽动人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['deɪvɪd][nəʊ] ['pleʒə(r)] .
But the sight gave David no pleasure .
但 这 视线 给予 大卫 不 乐趣 .

但眼前的景象并没有给大卫带来任何愉悦。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
In genuine distress , he shook his head .
在 真的 痛苦 ， 他 摇晃 他的 头 .

他痛苦地摇了摇头。

“ ['eməli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] .

“	**Emily**	,	”	**he**	**said**	,	“	**you're**	**going**	**to**	**be**	**awfully**	**disappointed**	**in**	**me**	.
“	艾米丽	,	”	他	说	,	“	你是	去	到	是	非常	失望的	在	我	.

“艾米丽，”他说，“你会对我非常失望的。”

” ['ɛməliz] [aɪz] [kləʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃaɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

”	**Emily's**	**eyes**	**closed**	**as**	**though**	**they**	**shied**	**at**	**some**	**mental**	**picture**	**.**
”	艾米丽的	眼睛	关闭	作为	尽管	他们	躲闪	在	一些	精神的	图片	.

“艾米丽闭上了眼睛，仿佛在回避脑海中浮现的某个画面。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz]

But	**when**	**she**	**opened**	**them**	**they**	**were**	**bright**	,	**and**	**her**	**smile**	**was**
但	什么时候	她	打开	他们	他们	是	明亮的	,	和	她	微笑	曾是

[kaɪnd] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] .

kind	**and**	**eager**	**.**
种类	和	渴望的	.

但当她打开眼睛时，眼神明亮，笑容亲切而热情。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , ” [ʃi:; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ ['əʊnli] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ,

“	**No**	,	**I'm**	**not**	,	”	**she**	**protested**	;	“	**only**	**I**	**want**	**a**	**husband**	**with**	**a**	**career**	,
“	不	,	我是	不是	,	”	她	抗议	;	“	仅有的	我	想	一个	丈夫	和	一个	职业	,

“不，我不是，”她抗议道；“我只是想要一个有事业的丈夫。”

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:l] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] [wen] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . ”

and	**one**	**who'll**	**tell**	**me**	**to**	**keep**	**quiet**	**when**	**I**	**try**	**to**	**run**	**it**	**for**	**him**	**.**	**”**
和	一	谁会	告诉	我	到	保持	安静的	什么时候	我	尝试	到	跑步	它	为了	他	.	”

而当我试图替他办事时，他却会叫我闭嘴。”

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	**I've**	**often**	**wished**	**you**	**would**	,	”	**said**	**David**	**.**
“	我已经	经常	希望	你	会	,	”	说	大卫	.

“我一直希望你能这样做，”大卫说。

“ [wʊd] [wɒt] ?

“	**Would**	**what**	**?**
“	会	什么	?

“会怎样？”

[rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? ”

Run	**your**	**career**	**for**	**you**	**?**	**”**
跑步	你的	职业	为了	你	?	”

你的职业生涯由你掌控吗?

“ [nəʊ] , [ki:p] ['kwaɪət] .

“	**No**	,	**keep**	**quiet**	**.**
“	不	,	保持	安静的	.

“不，保持安静。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [səʊ] . ”

Only	**it**	**didn't**	**seem**	**polite**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**.**	**”**
仅有的	它	没有	似乎	有礼貌的	到	告诉	你	所以	.	”

只是觉得直接告诉你不太礼貌。

“ ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] , ” [sed] ['eməli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] [dɑ:nd] [pə'laɪt] .

“	**Maybe**	**I'd**	**like**	**you**	**better**	,	”	**said**	**Emily**	,	“	**if**	**you**	**weren't**	**so**	**darned**	**polite**	**.**
“	或许	ID	喜欢	你	更好的	,	”	说	艾米丽	,	“	如果	你	不是	所以	该死的	有礼貌的	.

“如果你不那么彬彬有礼的话，”艾米丽说，“也许我会更喜欢你。”

” [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] , ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] ,

”	**A**	**week**	**later**	,	**early**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1897**	,	**the**	**unexpected**	**happened**	,
”	一个	星期	之后	,	早期的	在	这	春天	的	-	,	这	意外	发生	,

一周后，也就是1897年初春，意想不到的事情发生了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪɪŋ]['skwɒdrən] .

and	David	was	promoted	into	the	flying	squadron	.
和	大卫	曾是	推广	进入	这	飞行	中队	.

于是大卫被提拔到飞行中队。

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] , [wɪð] [ə; eɪ][raɪz][ɪn]['sæləri][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɔːdərs] .

He	now	was	a	travelling	salesman	,	with	a	rise	in	salary	and	a	commission	on	orders	.
他	现在	曾是	一个	旅行	推销员	,	和	一个	上升	在	薪水	和	一个	委员会	在	订单	.

他现在是一名旅行推销员，工资上涨了，还有订单佣金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][æz; əz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ment] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['eməli] ,

It	was	a	step	forward	,	but	as	going	on	the	road	meant	absence	from	Emily	,
它	曾是	一个	步	向前	,	但	作为	去	在	这	路	意思是	缺席	从	艾米丽	,

这虽然是一个进步，但因为外出巡演意味着要离开艾米丽，

['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'leɪtɪd] .

David	was	not	elated	.
大卫	曾是	不是	欣喜若狂	.

大卫并不高兴。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪ]['eməli] .

Nor	did	it	satisfy	Emily	.
也不	做过	它	满足	艾米丽	.

但这并没有让艾米莉满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

It	was	not	money	she	wanted	.
它	曾是	不是	钱	她	通缉	.

她想要的不是钱。

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['saɪlənst] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

Her	ambition	for	David	could	not	be	silenced	with	a	raise	in	wages	.
她	志向	为了	大卫	可以	不是	是	沉默	和	一个	增加	在	工资	.

即使加薪也无法平息她对大卫的野心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɪm][ʃiː; ʃi] [stɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ,

She	did	not	say	this	,	but	David	knew	that	in	him	she	still	found	something	lacking	,
她	做过	不是	说	这	,	但	大卫	知道	那	在	他	她	仍然	成立	某物	缺乏	,

她虽然没说出口，但大卫知道，在她眼里，他仍然缺少些什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ʌn'hæpi] .

and	when	they	said	good	-	by	they	both	were	ill	at	ease	and	completely	unhappy	.
和	什么时候	他们	说	好的	-	经过	他们	两个都	是	患病的	在	舒适	和	完全地	不开心	.

他们道别时，两人都感到很不自在，非常不开心。

['fɔːməli] , [iːtʃ] [deɪ] [wen] ['eməli][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,

Formerly	,	each	day	when	Emily	in	passing	David	in	the	office	said	good	-	morning	,
以前	,	每个	天	什么时候	艾米丽	在	通过	大卫	在	这	办公室	说	好的	-	早晨	,

以前，每天艾米丽路过办公室时，大卫都会跟她道早安。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

she	used	to	add	the	number	of	the	days	that	still	separated	them	from
她	用过的	到	添加	这	数字	的	这	天	那	仍然	分开	他们	从

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] .

the	vacation	which	also	was	to	be	their	honeymoon	.
这	假期	哪个	还	曾是	到	是	他们的	蜜月	.

她过去常常把距离假期（也是他们的蜜月）还有多少天算进去。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] – [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

for	the	last	month	she	had	stopped	counting	the	days	–	at	least	she	did	not
为了	这	最后的	月	她	有	停止	计数	这	天	–	在	至少	她	做过	不是

[kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

count	them	aloud	.
数数	他们	大声	.

上个月她已经不再数日子了——至少她没有大声数出来。

['deɪvɪd][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

David	did	not	ask	her	why	this	was	so	.
大卫	做过	不是	问	她	为什么	这	曾是	所以	.

大卫没有问她为什么会这样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] .

He	did	not	dare	.
他	做过	不是	敢	.

他不敢。

[ænd; ənd] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

And	,	sooner	than	learn	the	truth	that	she	had	decided	not	to	marry	him	,
和	,	很快	比	学习	这	真相	那	她	有	决定	不是	到	结婚	他	,

而且，在得知她已决定不嫁给他之前，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [nɒt] ['mæriɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] ,

or	that	she	was	even	considering	not	marrying	him	,	he	asked	no	questions	,
或者	那	她	曾是	甚至	考虑	不是	结婚	他	,	他	问	不	问题	,

他甚至没有问她是否考虑过不嫁给他。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

but	in	ignorance	of	her	present	feelings	set	forth	on	his	travels	.
但	在	无知	的	她	展示	情怀	放	前进	在	他的	旅行	.

但他对她目前的感受一无所知，便踏上了旅途。

['æbsəns] [frɒm; frəm]['eməli] [hɜːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Absence	from	Emily	hurt	just	as	much	as	he	had	feared	it	would	.
缺席	从	艾米丽	伤害	只是	作为	很多	作为	他	有	害怕	它	会	.

与艾米丽分离的痛苦果然如他所料。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	missed	her	,	needed	her	,	longed	for	her	.
他	错过	她	,	需要	她	,	渴望	为了	她	.

他想念她，需要她，渴望她。

[ɪn] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

In	numerous	letters	he	told	her	so	.
在	很多的	信件	他	讲述	她	所以	.

他在多封信中都这样告诉过她。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['nevə(r)] [kɔːt]

But	,	owing	to	the	frequency	with	which	he	moved	,	her	letters	never	caught
但	,	欠款	到	这	频率	和	哪个	他	已搬	,	她	信件	绝不	捕捉

[ʌp] [wɪð] [hɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

但是，由于他经常搬家，她的信件始终没有送到他手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

It	was	almost	a	relief	.
它	曾是	几乎	一个	宽慰	.

这几乎是一种解脱。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɪm] .

He	did	not	care	to	think	of	what	they	might	tell	him	.
他	做过	不是	关心	到	思考	的	什么	他们	可能	告诉	他	.

他根本不在乎他们会告诉他什么。

[ðə; ði] [ruːt] [ə'saɪnd] ['deɪvɪd] [tʊk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	route	assigned	David	took	him	through	the	South	and	kept	him	close	to	the
这	路线	分配	大卫	采取	他	通过	这	南	和	保留	他	关闭	到	这

[ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

Atlantic	seaboard	.
大西洋	海岸	.

分配给大卫的路线途经南部，并始终靠近大西洋沿岸。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɔːdərs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnsək'sesfl] ,

In	obtaining	orders	he	was	not	unsuccessful	,
在	获得	订单	他	曾是	不是	不成功	,

他在获取订单方面并非一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ə; eɪ] ['telɪgræm]

and	at	the	end	of	the	first	month	received	from	the	firm	a	telegram
和	在	这	结尾	的	这	第一的	月	已收到	从	这	公司	一个	电报

[ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

of	congratulation	.
的	恭喜	.

第一个月结束时，我收到了公司发来的祝贺电报。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] ['eməli] .

This	was	of	importance	chiefly	because	it	might	please	Emily	.
这	曾是	的	重要性	主要	因为	它	可能	请	艾米丽	.

这件事之所以重要，主要是因为它可能会让艾米丽高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv]['haɪərəm] [griːn]

But	he	knew	that	in	her	eyes	the	great	-	great	-	grandson	of	Hiram	Greene
但	他	知道	那	在	她	眼睛	这	伟大的	-	伟大的	-	孙子	的	希拉姆	格林

[kʊd; kəd][nɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [bɜːr'dɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] .

could	not	rest	content	with	a	telegram	from	Burdett	and	Sons	.
可以	不是	休息	内容	和	一个	电报	从	伯德特	和	儿子们	.

但他知道，在她眼里，海勒姆·格林的曾曾孙不会满足于收到伯德特父子公司的电报。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

A	year	before	she	would	have	considered	it	a	high	honor	,	a	cause	for
一个	年	前	她	会	有	经过考虑的	它	一个	高的	荣誉	,	一个	原因	为了

[ˌselɪ'breɪʃn] .

celebration	.
庆典	.

一年前，她会把这视为莫大的荣誉，一件值得庆祝的事。

[naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

Now	,	he	could	see	her	press	her	pretty	lips	together	and	shake
现在	,	他	可以	看	她	按	她	漂亮的	嘴唇	一起	和	摇

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .

her	pretty	head	.
她	漂亮的	头	.

现在，他可以看到她抿紧了漂亮的嘴唇，摇了摇漂亮的脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

It	was	not	enough	.
它	曾是	不是	足够的	.

这还不够。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] .

But	how	could	he	accomplish	more	.
但	如何	可以	他	完成	更多的	.

但他还能取得更大的成就吗?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

He	began	to	hate	his	great	-	great	-	grandfather	.
他	开始	到	恨	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他开始憎恨他的曾曾祖父。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] ['haɪərəm] [griːn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

He	began	to	wish	Hiram	Greene	had	lived	and	died	a	bachelor	.
他	开始	到	希望	希拉姆	格林	有	居住地	和	死亡	一个	学士	.

他开始希望海勒姆·格林能终身未婚。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [tʊk] ['deɪvɪd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [tˈɔɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [spæŋk]

And	then	Dame	Fortune	took	David	in	hand	and	toyed	with	him	and	spanked
和	然后	贵妇人	财富	采取	大卫	在	手	和	玩弄	和	他	和	被打屁股

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，命运女神抓住了大卫，戏弄他，打他的屁股。

[ænd; ənd] [pelt] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

and	pelted	and	petted	him	,	until	finally	she	made	him	her	favorite	son	.
和	被毛皮覆盖	和	被宠爱	他	,	直到	最后	她	制成	他	她	最喜欢的	儿子	.

她又打他，又抚摸他，最终把他变成了自己最喜欢的儿子。

[deɪm] ['fɔːtʃuːn] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['mænə(r)] .

Dame	Fortune	went	about	this	work	in	an	abrupt	and	arbitrary	manner	.
贵妇人	财富	去	关于	这	工作	在	一个	突然	和	随意的	方式	.

福琼夫人以一种突兀而随意的方式开展这项工作。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

On	the	night	of	the	1st	of	March	,	1897	,
在	这	夜晚	的	这	1st	的	行进	,	-	,

1897年3月1日晚，

[tuː] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʒæksənvɪl] [æt; ət][ɪg'zæktli]

two	trains	were	scheduled	to	leave	the	Union	Station	at	Jacksonville	at	exactly
二	火车	是	已安排	到	离开	这	联盟	车站	在	杰克逊维尔	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ,

the	same	minute	,
这	相同的	分钟	,

两列火车原计划在同一分钟从杰克逊维尔联合车站出发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ɪg'zæktli][ɒn] [taɪm] .

and	they	left	exactly	on	time	.
和	他们	左边	确切地	在	时间	.

他们准时出发。

[æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eni] ['sʌðən] ['reɪlrəʊd] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l]

As	never	before	in	the	history	of	any	Southern	railroad	has	this	miracle
作为	绝不	前	在	这	历史	的	任何	南方	铁路	有	这	奇迹

[ə'kɜ:d] ,

occurred	,
发生	,

在南方铁路的历史上，这种奇迹从未发生过。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [wen] [deɪm] ['fɔ:tʃu:n] [gets] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] .

it	shows	that	when	Dame	Fortune	gets	on	the	job	she	is	omnipotent	.
它	演出	那	什么时候	贵妇人	财富	获得	在	这	工作	她	是	无所不能	.

这说明，当命运女神降临，她便拥有无所不能的力量。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] ['deɪvɪd][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə][maɪ'æmi][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [dru:] [aʊt]

She	placed	David	on	the	train	to	Miami	as	the	train	he	wanted	drew	out
她	放置	大卫	在	这	火车	到	迈阿密	作为	这	火车	他	通缉	画	出去

[fɔ:(r); fə(r)]['tæmpə] ,

for	Tampa	,
为了	坦帕	,

她把大卫送上了去迈阿密的火车，而他想坐的火车却开往了坦帕。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪvɪdz] ['tɪkɪt] ,

and	an	hour	later	,	when	the	conductor	looked	at	David's	ticket	,
和	一个	小时	之后	,	什么时候	这	导体	看起来	在	大卫的	票	,

一小时后，当列车员查看大卫的车票时，

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔ:d] [ænd; ənd] [dʌmpt] ['deɪvɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

he	pulled	the	bell	-	cord	and	dumped	David	over	the	side	into	the	heart	of
他	拉	这	钟	-	绳索	和	丢弃	大卫	超过	这	边	进入	这	心	的

[ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] .

a	pine	forest	.
一个	松树	森林	.

他拉动了铃绳，把大卫扔下船，扔进了松树林深处。

[ɪf] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [maɪl] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɪm]

If	he	walked	back	along	the	track	for	one	mile	,	the	conductor	reassured	him
如果	他	步行	后退	沿着	这	追踪	为了	一	英里	,	这	导体	放心	他

,

,
,

列车员向他保证，如果他沿着铁轨走回去一英里，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][flæg]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][flæg][ə; eɪ] [treɪn] ['gəʊɪŋ]

he	would	find	a	flag	station	where	at	midnight	he	could	flag	a	train	going
他	会	寻找	一个	旗帜	车站	在哪里	在	午夜	他	可以	旗帜	一个	火车	去

[nɔ:θ] .

north	.
北	.

他会找到一个招手站，在午夜时分拦下一列北上的火车。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['seɪfli] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] .

In	an	hour	it	would	deliver	him	safely	in	Jacksonville	.
在	一个	小时	它	会	递送	他	安全	在	杰克逊维尔	.

一个小时后，他就能安全抵达杰克逊维尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

There	was	a	moon	,	but	for	the	greater	part	of	the	time	it	was
那里	曾是	一个	月亮	,	但	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	它	曾是

['hɪd(ə)n] [baɪ] ['fɪtf(ə)l] ,

hidden	by	fitful	,
隐	经过	断断续续	,

月亮虽然高悬，但大部分时间都被忽明忽暗的月光遮蔽了。

['hʌrɪɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['deɪvɪd]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] ,

hurrying	**clouds**	**,**	**and**	**,**	**as**	**David**	**stumbled**	**forward**	**,**
匆忙	云	,	和	,	作为	大卫	踉跄	向前	,

乌云密布，大卫踉跄着向前走去，

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['reɪlz] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

at	**one**	**moment**	**he**	**would**	**see**	**the**	**rails**	**like**	**streaks**	**of**	**silver**	**,**
在	一	片刻	他	会	看	这	铁轨	喜欢	连胜	的	银	,

他时而看到铁轨像一道道银色的条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑːknəs] .

and	**the**	**next**	**would**	**be**	**encompassed**	**in**	**a**	**complete**	**and**	**bewildering**	**darkness**	**.**
和	这	下一个	会	是	包括	在	一个	完全的	和	扑朔迷离	黑暗	.

接下来将是一片彻底而令人困惑的黑暗。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frɒm; frəm][taɪ][tuː; tə][taɪ]['əʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**made**	**his**	**way**	**from**	**tie**	**to**	**tie**	**only**	**by**	**feeling**	**with**	**his**	**foot**	**.**
他	制成	他的	方式	从	领带	到	领带	仅有的	经过	感觉	和	他的	脚	.

他全凭脚的触觉，从一条领带走到另一条领带。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] .

After	**an**	**hour**	**he**	**came**	**to**	**a**	**shed**	**.**
后	一个	小时	他	来了	到	一个	棚	.

一个小时后，他来到了一间棚子前。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

Whether	**it**	**was**	**or**	**was**	**not**	**the**	**flag**	**station**	**the**	**conductor**	**had**	**in**	**mind**	**,**
无论	它	曾是	或者	曾是	不是	这	旗帜	车站	这	导体	有	在	头脑	,

无论那是不是列车长心中预想中的招牌站，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] .

he	**did**	**not**	**know**	**,**	**and**	**he**	**never**	**did**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	,	和	他	绝不	做过	知道	.

他不知道，也从来都不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

He	**was**	**too**	**tired**	**,**	**too**	**hot**	**,**	**and**	**too**	**disgusted**	**to**	**proceed**	**,**
他	曾是	也	疲劳的	,	也	热的	,	和	也	厌恶	到	继续	,

他太累了，太热了，也太厌恶了，无法继续下去。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed]

and	**dropping**	**his**	**suit**	**case**	**he**	**sat**	**down**	**under**	**the**	**open**	**roof**	**of**	**the**	**shed**
和	下降	他的	套装	案件	他	卫星	向下	在下面	这	打开	屋顶	的	这	棚

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [weɪt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

prepared	**to**	**wait**	**either**	**for**	**the**	**train**	**or**	**daylight**	**.**
准备	到	等待	任何一个	为了	这	火车	或者	日光	.

他放下行李箱，坐在棚屋敞开的屋顶下，准备等待火车或天亮。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [swɒmp] , ['saɪlənt] ,

So	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**	**on**	**every**	**side**	**of**	**him**	**stretched**	**a**	**swamp**	**,**	**silent**	**,**
所以	远的	作为	他	可以	看	,	在	每一个	边	的	他	拉伸	一个	沼泽	,	沉默的	,

['dɪzməl] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

dismal	**,**	**interminable**	**.**
惨淡	,	没完没了	.

在他所能看到的范围内，四面八方都是沼泽，寂静、阴森、无边无际。

[frɒm; frəm][ɪts] [blæk] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ded] [triːz] , ['neɪkɪd][ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['strimər]

From	**its**	**black**	**water**	**rose**	**dead**	**trees**	**,**	**naked**	**of**	**bark**	**and**	**hung**	**with**	**streamers**
从	它是	黑色的	水	玫瑰	死的	树木	,	裸	的	吠	和	悬挂	和	主播

[ɒv; əv][fju'nɪəriəl] [mɒs] .

of	**funereal**	**moss**	**.**
的	葬礼	苔藓	.

从黑色的水中升起枯死的树木，树皮剥落，垂挂着如同丧葬苔藓般的丝线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

There	was	not	a	sound	or	sign	of	human	habitation	.
那里	曾是	不是	一个	声音	或者	符号	的	人类	居住地	.

这里没有丝毫人烟，也没有任何人类居住的迹象。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .

The	silence	was	the	silence	of	the	ocean	at	night	.
这	沉默	曾是	这	沉默	的	这	海洋	在	夜晚	.

那寂静如同夜晚大海的寂静。

['deɪvɪd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɜːθ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['tæmpə] [ænd; ənd]

David	remembered	the	berth	reserved	for	him	on	the	train	to	Tampa	and
大卫	记得	这	泊位	预订的	为了	他	在	这	火车	到	坦帕	和

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ʃiːts] .

of	the	loathing	with	which	he	had	considered	placing	himself	between	its	sheets	.
的	这	厌恶	和	哪个	他	有	经过考虑的	放置	他自己	之间	它是	纸张	.

大卫想起了开往坦帕的火车上为他预留的卧铺，以及他曾多么厌恶地考虑要不要躺在那张床单之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] !

But	now	how	gladly	would	he	welcome	it	!
但	现在	如何	乐意	会	他	欢迎	它	!

但现在他该是多么欣然接受啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] , [ɪl] - ['smelɪŋ] , [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] ,

For	,	in	the	sleeping	-	car	,	ill	-	smelling	,	close	and	stuffy	,
为了	,	在	这	睡眠	-	车	,	患病的	-	闻起来	,	关闭	和	闷	,

因为在卧铺车厢里，气味难闻，空间狭小，空气污浊，

[hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz]

he	at	least	would	have	been	surrounded	by	fellow	-	sufferers	of	his	own	species
他	在	至少	会	有	到过	包围	经过	同伴	-	受害者	的	他的	自己的	物种

.

:

.

他至少身边会有和他一样遭受痛苦的同类。

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊlz] , ['wɔːtə(r)] - [sneɪks] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['bʌzəd] .

Here	his	companions	were	owls	,	water	-	snakes	,	and	sleeping	buzzards	.
这里	他的	同伴	是	猫头鹰	,	水	-	蛇	,	和	睡眠	秃鹰	.

他的伙伴是猫头鹰、水蛇和正在睡觉的秃鹰。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , “ [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd]

“	I	am	alone	,	”	he	told	himself	,	“	on	a	railroad	embankment	,	entirely	surrounded
“	我	是	独自的	,	”	他	讲述	他自己	,	“	在	一个	铁路	堤	,	完全	包围

[baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] .

by	alligators	.
经过	鳄鱼	.

“我孤身一人，”他对自己说，“站在铁路路堤上，周围全是鳄鱼。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

”	And	then	he	found	he	was	not	alone	.
”	和	然后	他	成立	他	曾是	不是	独自的	.

“然后他发现自己并不孤单。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

In	the	darkness	,	illuminated	by	a	match	,
在	这	黑暗	,	照明	经过	一个	匹配	,

在黑暗中，一根火柴照亮了一切。

[nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðeə(r)] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

not	a	hundred	yards	from	him	there	flashed	suddenly	the	face	of	a	man	.
不是	一个	百	码	从	他	那里	闪光灯	突然	这	脸	的	一个	男人	.

离他不到一百码的地方，突然闪过一张男人的脸。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	match	went	out	and	the	face	with	it	.
然后	这	匹配	去	出去	和	这	脸	和	它	.

然后比赛结束了，脸上也露出了笑容。

['deɪvɪd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət] [sʌm; səm] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

David	noted	that	it	had	appeared	at	some	height	above	the	level	of	the
大卫	著名的	那	它	有	出现	在	一些	高度	多于	这	等级	的	这

[swɒmp] ,

swamp	,
沼泽	,

大卫注意到它出现在高于沼泽水面的某个高度。

[æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['haɪə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

at	an	elevation	higher	even	than	that	of	the	embankment	.
在	一个	海拔	更高	甚至	比	那	的	这	堤	.

甚至比堤岸还要高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

It	was	as	though	the	man	had	been	sitting	on	the	limb	of	a	tree	.
它	曾是	作为	尽管	这	男人	有	到过	坐着	在	这	肢	的	一个	树	.

那人仿佛一直坐在树枝上。

['deɪvɪd] [krɒst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ɒpəzɪt]

David	crossed	the	tracks	and	found	that	on	the	side	of	the	embankment	opposite
大卫	交叉	这	轨道	和	成立	那	在	这	边	的	这	堤	对面的

[ðə; ði] [ʃed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːf] .

the	shed	there	was	solid	ground	and	what	once	had	been	a	wharf	.
这	棚	那里	曾是	坚硬的	地面	和	什么	一次	有	到过	一个	码头	.

大卫穿过铁轨，发现棚屋对面的路堤边是坚实的地面，那里曾经是一个码头。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪsə'pɪəd] ,

He	advanced	over	this	cautiously	,	and	as	he	did	so	the	clouds	disappeared	,
他	先进的	超过	这	谨慎地	,	和	作为	他	做过	所以	这	云	消失	,

他小心翼翼地向前走去，就在这时，云层消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['baɪuː] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

and	in	the	full	light	of	the	moon	he	saw	a	bayou	broadening	into	a	river	,
和	在	这	满的	光	的	这	月亮	他	锯	一个	河口	扩大	进入	一个	河	,

在皎洁的月光下，他看到一条河湾逐渐扩展成一条河流。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [wɔːf] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [tʌg] .

and	made	fast	to	the	decayed	and	rotting	wharf	an	ocean	-	going	tug	.
和	制成	快速地	到	这	腐烂的	和	腐烂	码头	一个	海洋	-	去	拖船	.

并将一艘远洋拖船牢牢地系在了破败不堪的码头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hæd; həd] [ʃəʊn]

It	was	from	her	deck	that	the	man	,	in	lighting	his	pipe	,	had	shown
它	曾是	从	她	甲板	那	这	男人	,	在	灯光	他的	管道	,	有	所示

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

正是从她的甲板上，那个男人点燃烟斗时露出了他的脸。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

At	the	thought	of	a	warm	engine	-	room	and	the	company	of	his	fellow	-
在	这	想法	的	一个	温暖的	引擎	-	房间	和	这	公司	的	他的	同伴	-

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

一想到温暖的机舱和同伴们的陪伴，

['deɪvɪdz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

David's	heart	leaped	with	pleasure	.
大卫的	心	跳跃	和	乐趣	.

大卫的心欣喜若狂。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] .

He	advanced	quickly	.
他	先进的	迅速地	.

他进步神速。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] , ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ,

And	then	something	in	the	appearance	of	the	tug	,	something	mysterious	,
和	然后	某物	在	这	外貌	的	这	拖船	,	某物	神秘	,

['siːkrətɪv] , ['θretnɪŋ] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

secretive	,	threatening	,	caused	him	to	halt	.
神秘的	,	威胁	,	导致	他	到	停止	.

然后，拖船的外观中某种神秘、隐秘、具有威胁性的东西让他停了下来。

[nəʊ] [laɪts] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] - [ruːm] , ['kæbɪn] , [ɔː(r)]['paɪlət] - [haʊs] .

No	lights	showed	from	her	engine	-	room	,	cabin	,	or	pilot	-	house	.
不	灯	显示	从	她	引擎	-	房间	,	舱	,	或者	飞行员	-	房子	.

她的机舱、船舱和驾驶室都没有亮灯。

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Her	decks	were	empty	.
她	甲板	是	空的	.

她的甲板上空无一物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] ,

But	,	as	was	evidenced	by	the	black	smoke	that	rose	from	her	funnel	,
但	,	作为	曾是	有证据	经过	这	黑色的	抽烟	那	玫瑰	从	她	漏斗	,

但是，从她烟囱里冒出的黑烟就证明了这一点：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

she	was	awake	and	awake	to	some	purpose	.
她	曾是	醒	和	醒	到	一些	目的	.

她醒着，而且醒着是有目的的。

['deɪvɪd] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] ,

David	stood	uncertainly	,
大卫	站立	不确定性	,

大卫茫然地站在那里。

['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv]

questioning	whether	to	make	his	presence	known	or	return	to	the	loneliness	of
提问	无论	到	制作	他的	在场	已知	或者	返回	到	这	孤独	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

他犹豫着是否要现身，还是回到小屋的孤独之中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	question	was	decided	for	him	.
这	问题	曾是	决定	为了	他	.

这个问题已经替他决定了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

He	had	not	considered	that	standing	in	the	moonlight	he	was	a	conspicuous
他	有	不是	经过考虑的	那	常设	在	这	月光	他	曾是	一个	显眼的

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

他没有意识到，站在月光下，他会是一个引人注目的身影。

[ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] .

The	planks	of	the	wharf	creaked	and	a	man	came	toward	him	.
这	木板	的	这	码头	嘎吱作响	和	一个	男人	来了	朝向	他	.

码头的木板吱呀作响，一个男人朝他走来。

[æz; əz][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [əˈtæk] , [ɔː(r)] [huː] [fɪəz] [əˈtæk] , [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈweərəli] .

As	one	who	means	to	attack	,	or	who	fears	attack	,	he	approached	warily	.
作为	一	WHO	方法	到	攻击	,	或者	WHO	恐惧	攻击	,	他	接近	谨慎地	.

他像一个意图攻击的人，或者一个害怕被攻击的人，小心翼翼地靠近。

[hiː; hi][wɔː(r)] [haɪ] [buːts] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɒmˈbreərəʊ] .

He	wore	high	boots	,	riding	breeches	,	and	a	sombrero	.
他	穿着	高的	靴子	,	骑术	马裤	,	和	一个	宽边帽	.

他穿着高筒靴、马裤和墨西哥宽边帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .

He	was	a	little	man	,	but	his	movements	were	alert	and	active	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	但	他的	移动	是	警报	和	积极的	.

他个子不高，但动作敏捷灵活。

[tuː; tə][ˈdeɪvɪd][hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈnesəsərəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

To	David	he	seemed	unnecessarily	excited	.
到	大卫	他	似乎	不必要的	兴奋的	.

大卫觉得他表现得过于兴奋了。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪmˈself] [kləʊz] [əˈgenst] [ˈdeɪvɪd] .

He	thrust	himself	close	against	David	.
他	推力	他自己	关闭	反对	大卫	.

他紧紧地贴着大卫。

“ [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

“	Who	the	devil	are	you	?	”	demanded	the	man	from	the	tug	.
”	WHO	这	魔鬼	是	你	?	”	要求	这	男人	从	这	拖船	.

“你到底是谁？”拖船上的男人质问道。

“ [haʊd] [juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? ”

“	How'd	you	get	here	?	”
”	怎么做到的	你	得到	这里	?	”

你是怎么到这儿来的?

“ [aɪ] [wɔːkt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

“	I	walked	,	”	said	David	.
”	我	步行	,	”	说	大卫	.

“我是走过去的，”大卫说。

“ [wɔːkt] ?

“	Walked	?
”	步行	?

“走过？”

” [ðə; ði][mæn] [snɔːt] [ɪnˈkredjələsli] .

”	the	man	snorted	incredulously	.
”	这	男人	哼了一声	难以置信地	.

那人难以置信地哼了一声。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdeɪvɪd] [ˈplezntli] .

“	I	took	the	wrong	train	,	”	explained	David	pleasantly	.
”	我	采取	这	错误的	火车	,	”	解释	大卫	愉快	.

“我坐错火车了，”大卫愉快地解释道。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒf] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈləʊ] [hɪə(r)] .

“	They	put	me	off	about	a	mile	below	here	.
”	他们	放	我	离开	关于	一个	英里	以下	这里	.

“他们把我送到离这里大约一英里远的地方。”

[ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [flæg]['steɪʃ(ə)n] .

I	walked	back	to	this	flag	station	.
我	步行	后退	到	这	旗帜	车站	.

我走回了这个信号站。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][nekst] [treɪn] [nɔːθ] .

I'm	going	to	wait	here	for	the	next	train	north	.
我是	去	到	等待	这里	为了	这	下一个	火车	北	.

我打算在这里等下一班北上的火车。

〞 [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] .

〞	The	little	man	laughed	mockingly	.
〞	这	小的	男人	笑了	嘲讽地	.

“那个矮个子男人嘲笑道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	no	you're	not	,	〞	he	said	.
〞	哦	,	不	你是	不是	,	〞	他	说	.

“哦，不，你不是，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'gen] !

“	If	you	walked	here	,	you	can	just	walk	away	again	!
〞	如果	你	步行	这里	,	你	能	只是	走	离开	再次	!

“如果你走过来，你也可以走回去！”

〞 [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['dʒestʃə(r)] .

〞	With	a	sweep	of	his	arm	,	he	made	a	vigorous	and	peremptory	gesture	.
〞	和	一个	扫	的	他的	手臂	,	他	制成	一个	蓬勃	和	蛮横	手势	.

他手臂一挥，做了一个有力而专断的手势。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] !

“	You	walk	!
〞	你	走	!

你走！

〞 [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

〞	he	commanded	.
〞	他	命令	.

他命令道。

“ [aɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] [pliːz] [ə'baʊt] [ðæt] , 〞 [sed] ['deɪvɪd] .

“	I'll	do	just	as	I	please	about	that	,	〞	said	David	.
〞	患病的	做	只是	作为	我	请	关于	那	,	〞	说	大卫	.

“我会随心所欲地处理这件事，”大卫说。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] ['stɑːtɪd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [tʌg] .

As	though	to	bring	assistance	,	the	little	man	started	hastily	toward	the	tug	.
作为	尽管	到	带来	协助	,	这	小的	男人	开始	草草	朝向	这	拖船	.

仿佛是为了提供帮助，那个矮个子男人急忙朝拖船走去。

“ [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] !

“	I'll	find	some	one	who'll	make	you	walk	!
〞	患病的	寻找	一些	一	谁会	制作	你	走	!

“我会找个人让你走路！”

〞 [hiː; hi] [kɔːld] .

〞	he	called	.
〞	他	称为	.

他打电话来。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ] [weɪt] !

“	You	wait	,	that's	all	,	you	wait	!
〞	你	等待	,	那就是	全部	,	你	等待	!

“你们等着，就等着吧！”

" ['deɪvɪd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] .

"	David	decided	not	to	wait	.
"	大卫	决定	不是	到	等待	.

大卫决定不再等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

It	was	possible	the	wharf	was	private	property	and	he	had	been
它	曾是	可能的	这	码头	曾是	私人的	财产	和	他	有	到过

['trespəsɪŋ] .

trespassing	.
擅闯私人领地	.

码头有可能是私人领地，他擅自闯入了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æt; ət][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] ,

In	any	case	,	at	the	flag	station	the	rights	of	all	men	were	equal	,
在	任何	案件	,	在	这	旗帜	车站	这	权利	的	全部	男人	是	平等的	,

总之，在旗站，所有人的权利都是平等的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

and	if	he	were	in	for	a	fight	he	judged	it	best	to	choose	his
和	如果	他	是	在	为了	一个	斗争	他	评判	它	最好的	到	选择	他的

[əʊn] ['bæt(ə)lgraʊnd] .

own	battleground	.
自己的	战场	.

如果要打仗，他认为最好自己选择战场。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

He	recrossed	the	tracks	and	sat	down	on	his	suit	case	in	a	dark	corner	of
他	重新交叉	这	轨道	和	卫星	向下	在	他的	套装	案件	在	一个	黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

他穿过铁轨，坐在棚子黑暗角落里的手提箱上。

[hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['eni]

Himself	hidden	in	the	shadows	he	could	see	in	the	moonlight	the	approach	of	any
他本人	隐	在	这	阴影	他	可以	看	在	这	月光	这	方法	的	任何

['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

other	person	.
其他	人	.

他自己躲在阴影里，却能借着月光看到其他人的靠近。

“ ['ðer] ['rɪvə(r)] ['paɪrəts] , ” [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɔː(r)] ['smʌg(ə)lərs] .

“	They're	river	pirates	,	”	said	David	to	himself	,	“	or	smugglers	.
"	它们是	河	海盗	,	"	说	大卫	到	他自己	,	"	或者	走私者	.

“他们是河盗，”大卫自言自语道，“或者走私犯。”

['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

They're	certainly	up	to	some	mischief	,
它们是	当然	向上	到	一些	恶作剧	,

他们肯定在密谋什么恶作剧。

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs]

or	why	should	they	object	to	the	presence	of	a	perfectly	harmless
或者	为什么	应该	他们	目的	到	这	在场	的	一个	完美	无害

['streɪndʒə(r)] ?

stranger	?
陌生人	?

他们为什么要反对一个完全无害的陌生人的出现呢?

" ['pɑːtli] [wɪð] [kəʊld] , ['pɑːtli] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] , ['deɪvɪd] ['ʃivə] .

"	Partly	with	cold	,	partly	with	nervousness	,	David	shivered	.
"	部分	和	寒冷的	,	部分	和	紧张	,	大卫	瑟瑟发抖	.

大卫浑身颤抖，一部分是因为寒冷，一部分是因为紧张。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [treɪn] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	I	wish	that	train	would	come	,	"	he	sighed	.
"	我	希望	那	火车	会	来	,	"	他	叹了口气	.

“我希望那列火车能来，”他叹了口气。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And	instantly	,	as	though	in	answer	to	his	wish	,
和	即刻	,	作为	尽管	在	回答	到	他的	希望	,

仿佛是为了回应他的愿望，瞬间，

[frɒm; frəm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [kriːk]

from	only	a	short	distance	down	the	track	he	heard	the	rumble	and	creak
从	仅有的	一个	短的	距离	向下	这	追踪	他	听到	这	隆隆	和	吱嘎声

[ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑːz] .

of	approaching	cars	.
的	接近	汽车	.

没走多远，他就听到了汽车驶近的隆隆声和吱嘎声。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ['deɪvɪd] [plænd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

In	a	flash	David	planned	his	course	of	action	.
在	一个	闪光	大卫	计划	他的	课程	的	行动	.

大卫瞬间就制定好了他的行动方案。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [swɒmp] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd]

The	thought	of	spending	the	night	in	a	swamp	infested	by	alligators	and
这	想法	的	开支	这	夜晚	在	一个	沼泽	受感染的	经过	鳄鱼	和

['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

smugglers	had	become	intolerable	.
走私者	有	变得	无法容忍	.

一想到要在鳄鱼和走私者出没的沼泽地里过夜，就觉得难以忍受。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

He	must	escape	,	and	he	must	escape	by	the	train	now	approaching	.
他	必须	逃脱	,	和	他	必须	逃脱	经过	这	火车	现在	接近	.

他必须逃走，而且必须搭乘即将驶来的火车逃走。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] .

To	that	end	the	train	must	be	stopped	.
到	那	结尾	这	火车	必须	是	停止	.

为此，必须让火车停下来。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

His	plan	was	simple	.
他的	计划	曾是	简单的	.

他的计划很简单。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['læntən]

The	train	was	moving	very	,	very	slowly	,	and	though	he	had	no	lantern
这	火车	曾是	移动	非常	,	非常	缓慢地	,	和	尽管	他	有	不	灯笼

[tuː; tə] [weɪv] ,

to	wave	,
到	海浪	,

火车开得非常非常慢，虽然他没有灯笼可以挥舞，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [niːd] ['əʊnli][stænd][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

in	order	to	bring	it	to	a	halt	he	need	only	stand	on	the	track	exposed	to
在	命令	到	带来	它	到	一个	停止	他	需要	仅有的	站立	在	这	追踪	裸露	到

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	glare	of	the	headlight	and	wave	his	arms	.
这	强光	的	这	前大灯	和	海浪	他的	武器	.

为了让汽车停下来，他只需要站在铁轨上，暴露在车灯的照射下，挥动双臂即可。

['deɪvɪd] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] ['waɪldli] .

David	sprang	between	the	rails	and	gesticulated	wildly	.
大卫	弹簧	之间	这	铁轨	和	做手势	疯狂地	.

大卫从铁轨间跃过，疯狂地挥舞着手臂。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'meɪzmənt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

But	in	amazement	his	arms	fell	to	his	sides	.
但	在	惊愕	他的	武器	跌倒	到	他的	侧面	.

但他惊讶地发现自己的双臂垂了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [æt; ət]

For	the	train	,	now	only	a	hundred	yards	distant	and	creeping	toward	him	at
为了	这	火车	,	现在	仅有的	一个	百	码	遥远	和	爬行	朝向	他	在

[ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ,

a	snail's	pace	,
一个	蜗牛	步伐	,

火车现在距离他只有一百码远，正以蜗牛般的速度缓缓向他驶来。

['kærid] [nəʊ] ['hedlaɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

carried	no	headlight	,	and	though	in	the	moonlight	David	was	plainly	visible	,
携带	不	前大灯	,	和	尽管	在	这	月光	大卫	曾是	显然	可见的	,

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [nəʊ] ['wɪs(ə)l] ,

it	blew	no	whistle	,
它	吹	不	哨	,

没有车头灯，虽然在月光下大卫清晰可见，但它也没有鸣笛。

[t'əʊld] [nəʊ] [bel] .

tolled	no	bell	.
收费	不	钟	.

没有鸣钟。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn]

Even	the	passenger	coaches	in	the	rear	of	the	sightless	engine	were	wrapped	in
甚至	这	乘客	教练	在	这	后部	的	这	失明	引擎	是	包装	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

就连这辆没有后视功能的机车尾部的客车车厢也笼罩在黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

It	was	a	ghost	of	a	train	,	a	Flying	Dutchman	of	a	train	,
它	曾是	一个	鬼	的	一个	火车	,	一个	飞行	荷兰人	的	一个	火车	,

那是一列幽灵般的火车，一列像“飞翔的荷兰人”号一样的火车。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .

a	nightmare	of	a	train	.
一个	恶梦	的	一个	火车	.

一列噩梦般的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [swɒmp] , [æz; əz][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [ded] [triːz] ,

It	was	as	unreal	as	the	black	swamp	,	as	the	moss	on	the	dead	trees	,
它	曾是	作为	虚幻	作为	这	黑色的	沼泽	,	作为	这	苔藓	在	这	死的	树木	,

它就像那片黑色的沼泽，就像枯树上的苔藓一样，显得那么不真实。

[æz; əz][ðə; ði] ['gəʊstli] [tʌg] - [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wɔːf] .

as	the	ghostly	tug	-	boat	tied	to	the	rotting	wharf	.
作为	这	幽灵般的	拖船	-	船	系	到	这	腐烂	码头	.

就像一艘幽灵般的拖船系在腐朽的码头上。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['hɔːntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

"	Is	the	place	haunted	!	"	exclaimed	David	.
"	是	这	地方	闹鬼的	!	"	惊呼	大卫	.

"这地方闹鬼吗！"大卫惊呼道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	was	answered	by	the	grinding	of	brakes	and	by	the	train	coming	to
他	曾是	回答	经过	这	研磨	的	刹车	和	经过	这	火车	未来	到

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɔːlt] .

a	sharp	halt	.
一个	锋利的	停止	.

他听到的是刺耳的刹车声，火车猛地停了下来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [men] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	instantly	from	every	side	men	fell	from	it	to	the	ground	,
和	即刻	从	每一个	边	男人	跌倒	从	它	到	这	地面	,

瞬间，四面八方的人都从马上摔了下来，落在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd]

and	the	silence	of	the	night	was	broken	by	a	confusion	of	calls	and
和	这	沉默	的	这	夜晚	曾是	破碎的	经过	一个	困惑	的	呼叫	和

['iːgə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

eager	greeting	and	questions	and	sharp	words	of	command	.
渴望的	问候	和	问题	和	锋利的	字	的	命令	.

夜的寂静被一阵嘈杂的呼喊声、热情的问候声、疑问声和严厉的命令声打破。

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['stelθi] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

So	fascinated	was	David	in	the	stealthy	arrival	of	the	train	and	in	her
所以	着迷	曾是	大卫	在	这	隐秘的	到达	的	这	火车	和	在	她

[mɪ'stɪəriəs] ['pæsndʒər] [ðæt] ,

mysterious	passengers	that	,
神秘	乘客	那	,

大卫对火车悄无声息的到来以及车上神秘的乘客们非常着迷，以至于

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [θriː]

until	they	confronted	him	,	he	did	not	note	the	equally	stealthy	approach	of	three
直到	他们	面对	他	,	他	做过	不是	笔记	这	同样地	隐秘的	方法	的	三

[men] .

men	.
男人	.

直到他们与他对峙，他才注意到三个男人同样悄悄地靠近。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌg] .

Of	these	one	was	the	little	man	from	the	tug	.
的	这些	一	曾是	这	小的	男人	从	这	拖船	.

其中一人是拖船上的那个小个子男人。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [red] - [feɪst] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] .

With	him	was	a	fat	,	red	-	faced	Irish	-	American	.
和	他	曾是	一个	胖的	,	红色的	-	面对	爱尔兰	-	美国人	.

他身边还有一个肥胖、满脸通红的爱尔兰裔美国人。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [nəʊ] [kəʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	wore	no	coat	and	his	shirt	-	sleeves	were	drawn	away	from	his	hands
他	穿着	不	外套	和	他的	衬衫	-	袖子	是	绘制	离开	从	他的	双手

[baɪ] [ˈgɑːtəz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪˈlæstɪk] ,

by	garters	of	pink	elastic	,
经过	吊袜带	的	粉色的	松紧带	,

他没穿外套，衬衫袖子用粉色松紧带束着，远离他的双手。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːbi] [hæt] [wɒz; wəz] [ˈbæləns] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [æn; ən]

his	derby	hat	was	balanced	behind	his	ears	,	upon	his	right	hand	flashed	an
他的	德比	帽子	曾是	均衡	在后面	他的	耳朵	,	之上	他的	正确的	手	闪光灯	一个

[ɪˈnɔːməs] [ˈdaɪmənd] .

enormous	diamond	.
巨大的	钻石	.

他的圆顶礼帽稳稳地戴在耳朵后面，右手上闪耀着一颗巨大的钻石。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈglɑːsɪz]

He	looked	as	though	but	at	that	moment	he	had	stopped	sliding	glasses
他	看起来	作为	尽管	但	在	那	片刻	他	有	停止	滑动	眼镜

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈbaʊəri] [bɑː(r)] .

across	a	Bowery	bar	.
穿过	一个	鲍厄里	酒吧	.

他看起来好像……但就在那一刻，他停止了在鲍厄里街的一家酒吧里滑动酒杯。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [mæn] [ˈkærɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtwəd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] .

The	third	man	carried	the	outward	marks	of	a	sailor	.
这	第三	男人	携带	这	向外	标记	的	一个	水手	.

第三个人有着水手的外貌特征。

[ˈdeɪvɪd] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [bɪˈheld] ,

David	believed	he	was	the	tallest	man	he	had	ever	beheld	,
大卫	相信	他	曾是	这	最高	男人	他	有	曾经	观看	,

大卫认为自己是见过的最高的人。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

but	equally	remarkable	with	his	height	was	his	beard	and	hair	,
但	同样地	卓越	和	他的	高度	曾是	他的	胡须	和	头发	,

但与他的身高同样引人注目的是他的胡须和头发。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] [brɪk] - [dʌst] [red] .

which	were	of	a	fierce	brick	-	dust	red	.
哪个	是	的	一个	凶猛的	砖	-	灰尘	红色的	.

它们呈现出浓烈的砖红色。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪld] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

Even	in	the	mild	moonlight	it	flamed	like	a	torch	.
甚至	在	这	温和的	月光	它	火焰	喜欢	一个	火炬	.

即使在柔和的月光下，它也像火炬一样熊熊燃烧。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flæmˈbɔɪənt] [heə(r)] .

“	What's	your	business	?	”	demanded	the	man	with	the	flamboyant	hair	.
”	是什么	你的	商业	?	”	要求	这	男人	和	这	龙飞凤舞	头发	.

“你来干什么？”那个头发蓬乱的男人质问道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [bɪˈgæn] [ˈdeɪvɪd] , “ [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] — -

“	I	came	here	,	”	began	David	,	“	to	wait	for	a	train	—	-
”	我	来了	这里	,	”	开始	大卫	,	“	到	等待	为了	一个	火车	—	-

“我来这里，”大卫开口说道，“是为了等火车——”

” [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] ['beləu] [wɪð] [ɪnˈdɪgnənt] [reɪdʒ] .

”	The	tall	man	bellowed	with	indignant	rage	.
”	这	高的	男人	咆哮	和	愤怒	愤怒	.

“那个高个子男人愤怒地咆哮道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ;
“ Yes , ” he shouted ;
“ 是的 , ” 他 喊叫 ;

“是的，”他喊道；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ['eni] [wʌn] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] !
“ this is the sort of place any one would pick out to wait for a train !
“ 这 是 这 种类 的 地方 任何 一 会 挑选 出去 到 等待 为了 一个 火车 !

“这里是任何人都会选择等火车的地方！”

” [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [nəʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætʃərz] [glʌv] .
” In front of David's nose he shook a fist as large as a catcher's glove .
” 在 正面 的 大卫的 鼻子 他 摇晃 一个 拳头 作为 大的 作为 一个 捕手的 手套 .

“他朝大卫的鼻子前挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Don't you lie to me !
“ 不 你 说谎 到 我 !

你别骗我！

” [hiː; hi] ['bʊlid] .
” he bullied .
” 他 被欺凌 .

他欺凌弱小。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
“ Do you know who I am ?
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ?

你知道我是谁吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] ?
Do you know who you're up against ?
做 你 知道 WHO 你是 向上 反对 ?

你知道你的对手是谁吗?

[aɪm] —
I'm —
我是 —

我是-

” [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The barkeeper person interrupted .
” 这 酒保 人 中断 .

酒吧老板打断了他。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Never mind who you are , ” he said .
“ 绝不 头脑 WHO 你 是 , ” 他 说 .

“别在意你是谁，”他说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
“ We know that .
“ 我们 知道 那 .

“我们知道这一点。”

[faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Find out who he is .
寻找 出去 WHO 他 是 .

查出他是谁。

” ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] .
” David turned appealingly to the barkeeper .
” 大卫 转向 吸引人的 到 这 酒保 .

大卫转向酒保，恳求道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪd] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] [ˈpɜːpəs] ? ” [hiː; hi][ˈprʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	Do	you	suppose	I'd	come	here	on	purpose	?	”	he	protested	.
”	做	你	认为	ID	来	这里	在	目的	?	”	他	抗议	.

“你以为我是故意来这里的吗？”他抗议道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [mæn] — ”

“	I'm	a	travelling	man	—	”
”	我是	一个	旅行	男人	—	”

“我是一个四处漂泊的人——”

“ [juː; jʊ][wʊnt][ˈtrævə(ə)l] [ˈeni] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [mɒkt] [ðə; ði] [red] - [heəd] [wʌn] .

“	You	won't	travel	any	to	-	night	,	”	mocked	the	red	-	haired	one	.
”	你	惯于	旅行	任何	到	-	夜晚	,	”	嘲笑	这	红色的	-	头发	一	.

“你今晚哪儿也去不了，”红头发的那个人嘲讽道。

“ [juːv] [siːn] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

“	You've	seen	what	you	came	to	see	,
”	你已经	已见	什么	你	来了	到	看	,

“你已经看到了你想看的东西，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈjuːniən][ˈwaɪə(r)] .

and	all	you	want	now	is	to	get	to	a	Western	Union	wire	.
和	全部	你	想	现在	是	到	得到	到	一个	西	联盟	金属丝	.

你现在唯一想做的就是汇款到西联汇款公司。

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	you	don't	do	it	.
出色地	,	你	不	做	它	.

当然，你不能这么做。

[juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !

You	don't	leave	here	to	-	night	!
你	不	离开	这里	到	-	夜晚	!

你今晚不能离开这里！

” [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪˈglektɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ˈraɪdɪŋ] - [buːts]

”	As	though	he	thought	he	had	been	neglected	,	the	little	man	in	riding	-	boots
”	作为	尽管	他	想法	他	有	到过	被忽视的	,	这	小的	男人	在	骑术	-	靴子

[pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɪmˈpɔːtntli] .

pushed	forward	importantly	.
推动	向前	重要	.

“仿佛觉得自己被冷落了一样，穿着马靴的小个子男人大步向前走去。

“ [taɪ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] !

“	Tie	him	to	a	tree	!
”	领带	他	到	一个	树	!

“把他绑在树上！”

” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [ˈbetə(r)] [teɪk] [hɪm][ɒn] [bɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːpə(r)] , “ [ænd; ənd][send] [hɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

“	Better	take	him	on	board	,	”	said	the	barkeeper	,	“	and	send	him	back	by	the
”	更好的	拿	他	在	木板	,	”	说	这	酒保	,	“	和	发送	他	后退	经过	这

[ˈpaɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

“最好把他带上船，”酒保说，“然后让飞行员把他送回去。”

[wen] [wɪr] [wʌns][æt; ət] [siː] , [hiː; hi][kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es]['eni] . ”

When	we're	once	at	sea	,	he	can't	hurt	us	any	.	”
什么时候	是	一次	在	海	,	他	不能	伤害	我们	任何	.	”

一旦我们出海，他就伤不了我们了。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['deɪvɪd] .

“	What	makes	you	think	I	want	to	hurt	you	?	”	demanded	David	.
“	什么	制作	你	思考	我	想	到	伤害	你	?	”	要求	大卫	.

“你凭什么认为我想伤害你？”大卫质问道。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Who	do	you	think	I	am	?
“	WHO	做	你	思考	我	是	?

你认为我是谁?

” [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [nəʊz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætʃərz] [glʌv] .

”	In	front	of	David's	nose	he	shook	a	fist	as	large	as	a	catcher's	glove	.
”	在	正面	的	大卫的	鼻子	他	摇晃	一个	拳头	作为	大的	作为	一个	捕手的	手套	.

“他朝大卫的鼻子前挥舞着一个像捕手手套一样大的拳头。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['faɪəri] - ['hedɪd] [wʌn] .

“	We	know	who	you	are	,	”	shouted	the	fiery	-	headed	one	.
“	我们	知道	WHO	你	是	,	”	喊叫	这	火热	-	标题	一	.

“我们知道你是谁！”那个一头火红头发的人喊道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - [blæŋk][spaɪ] !

“	You're	a	blanketty	-	blank	spy	!
“	你是	一个	-	-	空白的	间谍	!

“你是个彻头彻尾的间谍！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [spaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

You're	a	government	spy	or	a	Spanish	spy	,	and	whichever	you	are	you
你是	一个	政府	间谍	或者	一个	西班牙语	间谍	,	和	任何	你	是	你

[doʊnt][get] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !

don't	get	away	to	-	night	!
不	得到	离开	到	-	夜晚	!

你是政府间谍还是西班牙间谍，不管你是哪一种，今晚你都逃不掉！

” ['deɪvɪd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [ment] ,

”	David	had	not	the	faintest	idea	what	the	man	meant	,
”	大卫	有	不是	这	最微弱	主意	什么	这	男人	意思是	,

大卫完全不明白这个人是什么意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['triːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] -

but	he	knew	his	self	-	respect	was	being	ill	-	treated	,	and	his	self	-
但	他	知道	他的	自己	-	尊重	曾是	存在	患病的	-	治疗	,	和	他的	自己	-

[rɪ'spekt] [rɪ'beld] .

respect	rebelled	.
尊重	叛乱	.

但他知道自己的自尊心受到了伤害，他的自尊心奋起反抗。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk]

“	You	have	made	a	very	serious	mistake	,	”	he	said	,	“	and	whether	you	like
“	你	有	制成	一个	非常	严肃的	错误	,	”	他	说	,	“	和	无论	你	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

it	or	not	,
它	或者	不是	,

“你犯了一个非常严重的错误，”他说，“不管你愿不愿意，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

I	am	leaving	here	to	-	night	,	and	you	can	go	to	the	devil	!
我	是	离开	这里	到	-	夜晚	,	和	你	能	去	到	这	魔鬼	!

我今晚就要离开这里，你可以滚蛋了！

"	['tɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	['deɪvɪd]	['stɑːtɪd]	[wɪð]	[greɪt]	['dɪgnəti]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'weɪ]	.
"	**Turning**	**his**	**back**	**David**	**started**	**with**	**great**	**dignity**	**to**	**walk**	**away**	**.**
"	转弯	他的	后退	大卫	开始	和	伟大的	尊严	到	走	离开	.

“大卫转身，很有尊严地走开了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[wɔːk]	.	
It	**was**	**a**	**short**	**walk**	**.**	
它	曾是	一个	短的	走	.	

路程很短。

['sʌmθɪŋ]	[hɪt]	[hɪm]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['kɜːlɪŋ]	[ʌp]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]						
Something	**hit**	**him**	**below**	**the**	**ear**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**curling**	**up**	**comfortably**						
某物	打	他	以下	这	耳朵	和	他	成立	他自己	冰壶	向上	舒适地						
[ɒn]	[ðə; ði]	[taɪz]	.															
on	**the**	**ties**	**.**															
在	这	领带	.															

他耳朵下方被什么东西击中，然后他发现自己舒服地蜷缩在领带上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[bed]	[ɒn]	[ə; eɪ]			
He	**had**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**was**	**conscious**	**that**	**a**	**bed**	**on**	**a**			
他	有	一个	强的	欲望	到	睡觉	,	但	曾是	有意识的	那	一个	床	在	一个			
['reɪlrəʊd]	[træk]	,																
railroad	**track**	**,**																
铁路	追踪	,																

他很想睡觉，但又意识到铁轨上的床铺，

[ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[treɪnz]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	,	[wɒz; wəz]	[ʌn'seɪf]	.								
on	**account**	**of**	**trains**	**wanting**	**to**	**pass**	**,**	**was**	**unsafe**	**.**								
在	帐户	的	火车	想要	到	经过	,	曾是	不安全	.								

由于火车需要通过，所以不安全。

[ðɪs]	[daʊt]	[dɪd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[dɪ'stɜːb]	[hɪm]	.
This	**doubt**	**did**	**not**	**long**	**disturb**	**him**	**.**
这	怀疑	做过	不是	长的	打扰	他	.

这种疑虑并没有困扰他太久。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[rəʊld]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stiːl]	[reɪl]	,	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[rɪ'lækst]	.
His	**head**	**rolled**	**against**	**the**	**steel**	**rail**	**,**	**his**	**limbs**	**relaxed**	**.**
他的	头	滚动	反对	这	钢	轨	,	他的	四肢	轻松	.

他的头撞在钢轨上，四肢放松。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dɪstəns]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[sɪŋ]	-	[sɒŋ]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]			
From	**a**	**great**	**distance**	**,**	**and**	**in**	**a**	**strange**	**sing**	**-**	**song**	**he**	**heard**	**the**	**voice**			
从	一个	伟大的	距离	,	和	在	一个	奇怪的	唱歌	-	歌曲	他	听到	这	嗓音			
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːˌkiːpə(r)]	['seɪɪŋ]	,														
of	**the**	**barkeeper**	**saying**	**,**														
的	这	酒保	说	,														

他远远地听见酒保用一种奇怪的吟唱语调说道：

“	[naɪn]	–	[ten]	–	[ænd; ənd]	[aʊt]	!
“	**Nine**	**–**	**ten**	**–**	**and**	**out**	**!**
”	九	–	十	–	和	出去	!

“九点十分，出局！”

"	[wen]	['deɪvɪd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɒz; wəz]	['restɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɔɪl]	[ɒv; əv]	[rəʊp]	.		
"	**When**	**David**	**came**	**to**	**his**	**senses**	**his**	**head**	**was**	**resting**	**on**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	**.**		
"	什么时候	大卫	来了	到	他的	感官	他的	头	曾是	休息	在	一个	线圈	的	绳索	.		

“大卫回过神来时，发现自己的头枕在一卷绳子上。”

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['stedi]	[θrɒb]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['endʒɪn]	,								
In	**his**	**ears**	**was**	**the**	**steady**	**throb**	**of**	**an**	**engine**	**,**								
在	他的	耳朵	曾是	这	稳定的	搏动	的	一个	引擎	,								

他耳边传来引擎稳定的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] .

and	in	his	eyes	the	glare	of	a	lantern	.
和	在	他的	眼睛	这	强光	的	一个	灯笼	.

他的眼睛里闪着灯笼般的光芒。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [gɒlf] [kæp] [huː] [wɒz; wəz]

The	lantern	was	held	by	a	pleasant	-	faced	youth	in	a	golf	cap	who	was
这	灯笼	曾是	握住	经过	一个	令人愉快的	-	面对	青年	在	一个	高尔夫球	帽	WHO	曾是

['smaɪlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

smiling	sympathetically	.
微笑	同情地	.

提着灯笼的是一位面容和善、戴着高尔夫球帽的年轻人，他脸上带着同情的微笑。

['deɪvɪd] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .

David	rose	on	his	elbow	and	gazed	wildly	about	him	.
大卫	玫瑰	在	他的	弯头	和	凝视	疯狂地	关于	他	.

大卫用手肘撑起身子，目光疯狂地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [tʌg] ,

He	was	in	the	bow	of	the	ocean	-	going	tug	,
他	曾是	在	这	弓	的	这	海洋	-	去	拖船	,

他当时在远洋拖船的船头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn]

and	he	saw	that	from	where	he	lay	in	the	bow	to	her	stern
和	他	锯	那	从	在哪里	他	躺	在	这	弓	到	她	船尾

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [wɪð] [men] .

her	decks	were	packed	with	men	.
她	甲板	是	包装	和	男人	.

他看到从他躺着的船头到船尾，甲板上都挤满了人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] .

She	was	steaming	swiftly	down	a	broad	river	.
她	曾是	蒸煮	迅速地	向下	一个	广阔	河	.

她正沿着宽阔的河流快速航行。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃəʊd] [ləʊ] [bæŋks] ['stʌdɪd] [wɪð]

On	either	side	the	gray	light	that	comes	before	the	dawn	showed	low	banks	studded	with
在	任何一个	边	这	灰色的	光	那	来	前	这	黎明	显示	低的	银行	带钉的	和

['stʌntɪd] [pæl'mɛtoʊz] .

stunted	palmettos	.
发育不良	棕榈树	.

黎明前的灰光映照着两侧低矮的河岸，河岸上点缀着矮小的棕榈树。

[kləʊz] [ə'hed] ['deɪvɪd] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] .

Close	ahead	David	heard	the	roar	of	the	surf	.
关闭	前方	大卫	听到	这	吼	的	这	冲浪	.

大卫听到前方不远处传来海浪的咆哮声。

“ ['spri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [gɒlf] [kæp] ,

“	Sorry	to	disturb	you	,	”	said	the	youth	in	the	golf	cap	,
“	对不起	到	打扰	你	,	”	说	这	青年	在	这	高尔夫球	帽	,

“打扰一下，”戴高尔夫球帽的年轻人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][drɒp][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

“	but	we	drop	the	pilot	in	a	few	minutes	and	you're	going	with	him	.
“	但	我们	降低	这	飞行员	在	一个	很少	分钟	和	你是	去	和	他	.

“但是几分钟后我们会放下飞行员，你要跟他一起走。”

” ['deɪvɪd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ['dʒɪndʒəli] ,

”	David	moved	his	aching	head	gingerly	,
”	大卫	已搬	他的	疼痛	头	小心翼翼地	,

大卫小心翼翼地动了动疼痛的头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌmp] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

and	was	conscious	of	a	bump	as	large	as	a	tennis	ball	behind	his
和	曾是	有意识的	的	一个	撞	作为	大的	作为	一个	网球	球	在后面	他的

[raɪt] [ɪə(r)] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

他感觉到右耳后方有一个网球大小的肿块。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	happened	to	me	?	"	he	demanded	.
"	什么	发生	到	我	?	"	他	要求	.

"我到底怎么了？"他质问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɪdnæpt] , [ai] [ges] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	You	were	sort	of	kidnapped	,	I	guess	,	"	laughed	the	young	man	.
"	你	是	种类	的	被绑架	,	我	猜测	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

"我猜你是被绑架了吧，"年轻人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

"	It	was	a	raw	deal	,	but	they	couldn't	take	any	chances	.
"	它	曾是	一个	生的	交易	,	但	他们	不能	拿	任何	机会	.

"这很不公平，但他们不能冒任何风险。"

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət]['əʊkrə; 'ɒkrə] [pɔɪnt] .

The	pilot	will	land	you	at	Okra	Point	.
这	飞行员	将要	土地	你	在	秋葵	观点	.

飞行员会将您降落在奥克拉角。

[juː; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ] [rɪg] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] . "

You	can	hire	a	rig	there	to	take	you	to	the	railroad	.	"
你	能	聘请	一个	钻井平台	那里	到	拿	你	到	这	铁路	.	"

你可以在那里租一辆货车送你到铁路边。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['deɪvɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	why	?	"	demanded	David	indignantly	.
"	但	为什么	?	"	要求	大卫	愤慨地	.

"但是为什么？"大卫愤愤不平地质问道。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai] ['kɪdnæpt] ?

"	Why	was	I	kidnapped	?
"	为什么	曾是	我	被绑架	?

"我为什么会被绑架？"

[wɒt] [hæd; həd][ai] [dʌn] ?

What	had	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么？

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] [huː] —

Who	were	those	men	who	—
WHO	是	那些	男人	WHO	—

那些人是谁？

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dʒæŋgl][ɒv; əv] [belz] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] -

"	From	the	pilot	-	house	there	was	a	sharp	jangle	of	bells	to	the	engine	-
"	从	这	飞行员	-	房子	那里	曾是	一个	锋利的	争吵	的	铃铛	到	这	引擎	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"从驾驶室传来一阵清脆的铃铛声，一直传到机舱。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ˈslækən] .

and	the	speed	of	the	tug	slackened	.
和	这	速度	的	这	拖船	松弛	.

拖船的速度慢了下来。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbrɪskli] .

“	Come	on	,	”	commanded	the	young	man	briskly	.
”	来	在	,	”	命令	这	年轻的	男人	轻快地	.

“快点，”年轻人干脆利落地命令道。

“ [ðə; ði][ˈpaɪləts][ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] .

“	The	pilot's	going	ashore	.
”	这	飞行员的	去	岸上	.

“飞行员要上岸了。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][grɪp] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

Here's	your	grip	,	here's	your	hat	.
这里是	你的	紧握	,	这里是	你的	帽子	.

这是你的握把，这是你的帽子。

[ðə; ði] [ˈlæd.ərz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

The	ladder's	on	the	port	side	.
这	梯子的	在	这	港口	边	.

梯子在左舷。

[lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈstepɪŋ] .

Look	where	you're	stepping	.
看	在哪里	你是	步进	.

注意脚下。

[wiː; wi] [kænt] [ʃəʊ] [ˈeni] [laɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɑːk] [æz; əz] —

We	can't	show	any	lights	,	and	it's	dark	as	—
我们	不能	展示	任何	灯	,	和	它是	黑暗的	作为	—

我们无法开灯，外面黑得像——

” [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] ,

”	But	,	even	as	he	spoke	,	like	a	flash	of	powder	,
”	但	,	甚至	作为	他	辐	,	喜欢	一个	闪光	的	粉末	,

“但是，就在他说话的同时，就像一道火药闪光一样，

[æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][wʌn] [θrəʊz] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] ,

as	swiftly	as	one	throws	an	electric	switch	,
作为	迅速地	作为	一	投掷	一个	电的	转变	,

就像拨动电灯开关一样迅速，

[æz; əz] [ˈblaɪndɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [liːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [sʌn] ,

as	blindingly	as	a	train	leaps	from	the	tunnel	into	the	glaring	sun	,
作为	耀眼地	作为	一个	火车	跳跃	从	这	隧道	进入	这	刺眼	太阳	,

就像火车猛地从隧道跃入耀眼的阳光中一样，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈvænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] , [ˈbleɪt(ə)nt] [ˈreɪdiəns]

the	darkness	vanished	and	the	tug	was	swept	by	the	fierce	,	blatant	radiance
这	黑暗	消失了	和	这	拖船	曾是	扫荡	经过	这	凶猛的	,	明目张胆	辐射

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] .

of	a	search	-	light	.
的	一个	搜索	-	光	.

黑暗消失了，拖船被探照灯刺眼而耀眼的光芒笼罩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][met][baɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [θrəʊt] , [baɪ] [skriːmz] , [əʊθs] , [preə(r)z] ,

It	was	met	by	shrieks	from	two	hundred	throats	,	by	screams	,	oaths	,	prayers	,
它	曾是	遇见	经过	尖叫	从	二	百	喉咙	,	经过	尖叫	,	誓言	,	祈祷	,

回应它的是两百人喉咙里发出的尖叫声，尖叫声、咒骂声、祈祷声，

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [belz] ,

by	the	sharp	jangling	of	bells	,
经过	这	锋利的	叮当作响	的	铃铛	,

伴随着清脆的铃铛声，

[baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [men] ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [ræts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,

by	the	blind	rush	of	many	men	scurrying	like	rats	for	a	hole	to	hide	in	,
经过	这	瞎的	匆忙	的	许多	男人	匆匆忙忙	喜欢	老鼠	为了	一个	洞	到	隐藏	在	,

许多人像老鼠一样盲目地四处乱窜，寻找藏身之处。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .

by	the	ringing	orders	of	one	man	.
经过	这	铃声	订单	的	一	男人	.

奉一人之命。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ðɪs] [wʌn] [vɔɪs] [rəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [gɒŋ] ,

Above	the	tumult	this	one	voice	rose	like	the	warning	strokes	of	a	fire	-	gong	,
多于	这	骚乱	这	一	嗓音	玫瑰	喜欢	这	警告	笔画	的	一个	火	-	锣	,

在喧嚣声中，一个声音如同警钟敲响般响起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

and	looking	up	to	the	pilot	-	house	from	whence	the	voice	came	,
和	寻找	向上	到	这	飞行员	-	房子	从	何处	这	嗓音	来了	,

抬头望向声音传来的驾驶室，

['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːbi] [hæt] [pʊʃt]

David	saw	the	barkeeper	still	in	his	shirt	-	sleeves	and	with	his	derby	hat	pushed
大卫	锯	这	酒保	仍然	在	他的	衬衫	-	袖子	和	和	他的	德比	帽子	推动

[bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

back	behind	his	ears	,
后退	在后面	他的	耳朵	,

大卫看到酒保还穿着衬衫，圆顶礼帽被推到耳朵后面。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

with	one	hand	clutching	the	telegraph	to	the	engine	-	room	,
和	一	手	紧握	这	电报	到	这	引擎	-	房间	,

他一手紧紧抓着发往机舱的电报机，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

with	the	other	holding	the	spoke	of	the	wheel	.
和	这	其他	保持	这	辐	的	这	车轮	.

另一只手则握着车轮的辐条。

['deɪvɪd] [felt] [ðə; ði] [tʌg] , [laɪk] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .

David	felt	the	tug	,	like	a	hunter	taking	a	fence	,	rise	in	a	great	leap	.
大卫	毛毡	这	拖船	,	喜欢	一个	猎人	采取	一个	栅栏	,	上升	在	一个	伟大的	飞跃	.

大卫感到一股拉力，就像猎人抓住栅栏一样，猛地一跃而起。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][sæŋk][ænd; ənd] [rəʊz] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [blæk] , ['ɔɪli]

Her	bow	sank	and	rose	,	tossing	the	water	from	her	in	black	,	oily
她	弓	沉没	和	玫瑰	,	抛掷	这	水	从	她	在	黑色的	,	油腻的

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

她的船头沉入水中又浮起，溅起的水花变成黑色的油状波浪。

[ðə; ði] [sməʊk] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [sɔb]

the	smoke	poured	from	her	funnel	,	from	below	her	engines	sobbed
这	抽烟	倾倒	从	她	漏斗	,	从	以下	她	发动机	啜泣

[ænd; ənd] ['kwivəd] ,

and	quivered	,
和	颤抖	,

浓烟从她的烟囱里喷涌而出，引擎下方发出呜咽和颤抖的声音。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [friːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʃiː; ʃi] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [siː] .

and	like	a	hound	freed	from	a	leash	she	raced	for	the	open	sea	.
和	喜欢	一个	猎犬	自由	从	一个	牵引绳	她	比赛	为了	这	打开	海	.

她像挣脱缰绳的猎犬一样，向着茫茫大海奔去。

[bʌt; bət] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz]

But	swiftly	as	she	fled	,	as	a	thief	is	held	in	the	circle	of	a	policeman's
但	迅速地	作为	她	逃亡	,	作为	一个	贼	是	握住	在	这	圆圈	的	一个	警察的

[ˈbʊlz] - [aɪ] ,

bull's	-	eye	,
公牛的	-	眼睛	,

但她逃跑的速度之快，就像窃贼被警察的靶心瞄准一样，

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

the	shaft	of	light	followed	and	exposed	her	and	held	her	in	its	grip	.
这	轴	的	光	随后	和	裸露	她	和	握住	她	在	它是	紧握	.

那道光束跟随她，将她暴露出来，并将她牢牢地束缚在光束之中。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] [gɒlf] [kæp] [wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

The	youth	in	the	golf	cap	was	clutching	David	by	the	arm	.
这	青年	在	这	高尔夫球	帽	曾是	紧握	大卫	经过	这	手臂	.

戴高尔夫球帽的年轻人紧紧抓住大卫的胳膊。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] .

With	his	free	hand	he	pointed	down	the	shaft	of	light	.
和	他的	自由的	手	他	尖	向下	这	轴	的	光	.

他空着的那只手指向光束下方。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə]

So	great	was	the	tumult	that	to	be	heard	he	brought	his	lips	close	to
所以	伟大的	曾是	这	骚乱	那	到	是	听到	他	带来	他的	嘴唇	关闭	到

[ˈdeɪvɪdz] [ɪə(r)] .

David's	ear	.
大卫的	耳朵	.

现场骚动如此之大，以至于他为了让大卫听见，便把嘴唇凑到大卫的耳边。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈrevənjuː] [ˈkʌtə(r)] !

“	That's	the	revenue	cutter	!
”	那就是	这	收入	刀具	!

“那是削减收入的手段！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ʃiːz] [biːn] [ˈleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ʃriːk]

“	She's	been	laying	for	us	for	three	weeks	,	and	now	,	”	he	shrieked
“	她是	到过	躺下	为了	我们	为了	三	周	,	和	现在	,	”	他	尖叫

[ɪgˈzʌltɪŋli] ,

exultingly	,
欣喜若狂	,

“她已经为我们躺了三个星期了，现在，”他兴奋地尖叫道，

“ [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	the	old	man's	going	to	give	her	a	race	for	it	.
”	这	老的	男人的	去	到	给	她	一个	种族	为了	它	.

“老头要跟她赛跑了。”

" [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [frɒm; frəm][kəʊld] , [frɒm; frəm] [ə'lɑːm] , ['deɪvɪdz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

"	From	excitement	,	from	cold	,	from	alarm	,	David's	nerves	were	getting
"	从	激动	,	从	寒冷的	,	从	警报	,	大卫的	神经	是	获得

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

beyond	his	control	.
超过	他的	控制	.

"兴奋、寒冷、惊恐，大卫的神经越来越紧张，他快要控制不住了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [haʊ] [duː; də][ai][get] [ə'ʃɔː(r)] ? "

"	But	how	,	"	he	demanded	,	"	how	do	I	get	ashore	?	"
"	但	如何	,	"	他	要求	,	"	如何	做	我	得到	岸上	?	"

"可是，"他问道，"我该怎么上岸呢？"

" [juː; jʊ][doʊnt] ! "

"	You	don't	!	"
"	你	不	!	"

"你没有！"

" [wen] [hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði]['paɪlət] , [doʊnt][ai] — "

"	When	he	drops	the	pilot	,	don't	I	—	"
"	什么时候	他	滴	这	飞行员	,	不	我	—	"

"当他放弃试播集的时候，难道我不会——"

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [drɒp] [ðə; ði]['paɪlət] ? " [jeld] [ðə; ði] [juːθ] .

"	How	can	he	drop	the	pilot	?	"	yelled	the	youth	.
"	如何	能	他	降低	这	飞行员	?	"	大喊	这	青年	.

"他怎么能把飞行员扔下呢？"年轻人喊道。

" [ðə; ði]['paɪləts] [gɒt] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] .

"	The	pilot's	got	to	stick	by	the	boat	.
"	这	飞行员的	得到	到	戳	经过	这	船	.

"飞行员必须留在船上。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] .

So	have	you	.
所以	有	你	.

你也是。

" ['deɪvɪd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	David	clutched	the	young	man	and	swung	him	so	that	they	stood	face	to	face	.
"	大卫	紧握	这	年轻的	男人	和	摇摆	他	所以	那	他们	站立	脸	到	脸	.

"大卫抓住那个年轻人，把他甩了起来，使两人面对面站着。

" [stɪk] [baɪ] [wɒt] [bəʊt] ? " [jeld] ['deɪvɪd] .

"	Stick	by	what	boat	?	"	yelled	David	.
"	戳	经过	什么	船	?	"	大喊	大卫	.

"守在哪条船上？"大卫喊道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ?

"	Who	are	these	men	?
"	WHO	是	这些	男人	?

"这些人是谁？"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [bəʊt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	boat	is	this	?
什么	船	是	这	?

这是什么船?

" [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] ['deɪvɪd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['steərɪŋ] [æt; ət]

"	In	the	glare	of	the	search	-	light	David	saw	the	eyes	of	the	youth	staring	at
"	在	这	强光	的	这	搜索	-	光	大卫	锯	这	眼睛	的	这	青年	凝视	在

[hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

him	as	though	he	feared	he	were	in	the	clutch	of	a	madman	.
他	作为	尽管	他	害怕	他	是	在	这	离合器	的	一个	狂人	.

在探照灯的照射下，大卫看到那个年轻人正盯着他，仿佛害怕自己落入了疯子的魔爪。

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] , [ðə; ði] [juːθ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Wrenching	himself	free	,	the	youth	pointed	at	the	pilot	-	house	.
扭动	他自己	自由的	,	这	青年	尖	在	这	飞行员	-	房子	.

年轻人挣脱束缚，指着驾驶室。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [bluː] [bɔːd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] - [liːf] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

Above	it	on	a	blue	board	in	letters	of	gold	-	leaf	a	foot	high	was	the	name
多于	它	在	一个	蓝色的	木板	在	信件	的	金子	-	叶子	一个	脚	高的	曾是	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

of	the	tug	.
的	这	拖船	.

在它上方一块一英尺高的蓝色木板上，用金箔字母写着这艘拖船的名字。

[æz; əz]['deɪvɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [breθ] [left] [hɪm] , [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][aɪs] [pɑːst] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

As	David	read	it	his	breath	left	him	,	a	finger	of	ice	passed	slowly	down	his
作为	大卫	读	它	他的	气息	左边	他	,	一个	手指	的	冰	通过了	缓慢地	向下	他的

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

大卫读着读着，感觉呼吸都停止了，一股寒意缓缓顺着他的脊背滑落。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [riːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] [frendz] .

The	name	he	read	was	The	Three	Friends	.
这	姓名	他	读	曾是	这	三	朋友们	.

他读出的名字是《三个朋友》。

“ [ðə; ði] [θriː] [frendz] ! ” [ʃriːk] ['deɪvɪd] .

“	The	Three	Friends	!	”	shrieked	David	.
“	这	三	朋友们	!	”	尖叫	大卫	.

“三个朋友！”大卫尖叫道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['fɪlɪbʌstə(r)] !

“	She's	a	filibuster	!
“	她是	一个	阻挠议事	!

“她是个冗长演说家！”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['paɪrət] !

She's	a	pirate	!
她是	一个	海盗	!

她是个海盗！

[hwer] [wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ”

Where're	we	going	?	”
在哪里	我们	去	?	”

我们要去哪儿?

“ [tuː; tə]['kjuːbə] !

“	To	Cuba	!
“	到	古巴	!

“去古巴！”

” ['deɪvɪd] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd]['prəʊtest] .

”	David	emitted	a	howl	of	anguish	,	rage	,	and	protest	.
”	大卫	发射	一个	嗥	的	痛苦	,	愤怒	,	和	反对	.

大卫发出了一声充满痛苦、愤怒和抗议的嚎叫。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ʃriːk] .

“	What	for	?	”	he	shrieked	.
“	什么	为了	?	”	他	尖叫	.

“为什么？”他尖叫道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .

The	young	man	regarded	him	coldly	.
这	年轻的	男人	认为	他	冷冷地	.

年轻人冷冷地看着他。

“ [tuː; tə] [pɪk] [bəˈnɑːnəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	pick	bananas	,	”	he	said	.
“	到	挑选	香蕉	,	”	他	说	.

“去摘香蕉，”他说。

“ [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə]['kjuːbə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .

“	I	won't	go	to	Cuba	,	”	shouted	David	.
“	我	惯于	去	到	古巴	,	”	喊叫	大卫	.

“我不去古巴！”大卫喊道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] !
“ I've got to work !
” 我已经 得到 到 工作 !

“我得去工作了！”

[aɪm] [peɪd] [tuː; tə] [sel] [mə'ʃiːnəri] .
I'm paid to sell machinery .
我是 有薪酬的 到 卖 机械 .

我的工作是卖机器。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] .
I demand to be put ashore .
我 要求 到 是 放 岸上 .

我要求上岸。

[aɪl] [luːz] [maɪ] [dʒɒb] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] .
I'll lose my job if I'm not put ashore .
患病的 失去 我的 工作 如果 我是 不是 放 岸上 .

如果不能上岸，我就会丢掉工作。

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] !
I'll sue you !
患病的 起诉 你 !

我要告你!

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] —
I'll have the law —
患病的 有 这 法律 —

我将诉诸法律——

” ['deɪvɪd] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
” David found himself suddenly upon his knees .
” 大卫 成立 他自己 突然 之上 他的 膝盖 .

大卫突然发现自己跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
His first thought was that the ship had struck a rock ,
他的 第一的 想法 曾是 那 这 船 有 击 一个 岩石 ,

他首先想到的是船撞到礁石了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [riːfs] .
and then that she was bumping herself over a succession of coral reefs .
和 然后 那 她 曾是 碰撞 她自己 超过 一个 演替 的 珊瑚 珊瑚礁 .

然后她发现自己正磕磕绊绊地越过一连串的珊瑚礁。

[ʃiː; ʃi] [dip] , [daɪvd] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] .
She dipped , dived , reared , and plunged .
她 浸入 , 潜水 , 饲养 , 和 暴跌 .

她俯冲、潜水、扬蹄、猛扑。

[laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [stɜːn]
Like a hooked fish , she flung herself in the air , quivering from bow to stern
喜欢 一个 钩子 鱼 , 她 扔 她自己 在 这 空气 , 颤抖 从 弓 到 船尾
.
:
.

她像一条上钩的鱼一样，跃入空中，从船头到船尾颤抖不已。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz]['deɪvɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][suː][ðə; ði] ['filibʌstə] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][pʊt][hɪm]

No	longer	was	David	of	a	mind	to	sue	the	filibusters	if	they	did	not	put	him
不	更长	曾是	大卫	的	一个	头脑	到	起诉	这	冗长辩论	如果	他们	做过	不是	放	他

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

如果那些阻挠他上岸的阻挠者不让他上岸，大卫已经不再打算起诉他们了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪn]['grætɪtjuːd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]

If	only	they	had	put	him	ashore	,	in	gratitude	he	would	have	crawled	on	his
如果	仅有的	他们	有	放	他	岸上	,	在	感激	他	会	有	爬行	在	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

如果他们当初把他送上岸，他一定会跪着爬过去感激涕零。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['filibʌstə]

What	followed	was	of	no	interest	to	David	,	nor	to	many	of	the	filibusters
什么	随后	曾是	的	不	兴趣	到	大卫	,	也不	到	许多	的	这	冗长辩论

,

,
,

接下来发生的事情，大卫以及许多阻挠议事者都不感兴趣。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['peɪtrɪəts] .

nor	to	any	of	the	Cuban	patriots	.
也不	到	任何	的	这	古巴	爱国者	.

也不对任何古巴爱国者说。

[ðeə(r)] [grəʊnz] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] , [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɪn] ['eləkwənt] ['spæniʃ] ,

Their	groans	of	self	-	pity	,	their	prayers	and	curses	in	eloquent	Spanish	,
他们的	呻吟	的	自己	-	遗憾	,	他们的	祈祷	和	诅咒	在	雄辩	西班牙语	,

他们发出自怜的呻吟，用流利的西班牙语祈祷和诅咒，

[rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['krɒkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

rose	high	above	the	crash	of	broken	crockery	and	the	pounding	of	the	waves	.
玫瑰	高的	多于	这	碰撞	的	破碎的	陶器	和	这	猛击	的	这	波浪	.

高高耸立，盖过了瓷器破碎的撞击声和海浪拍打的声音。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]

Even	when	the	search	-	light	gave	way	to	a	brilliant	sunlight	the	circumstance
甚至	什么时候	这	搜索	-	光	给予	方式	到	一个	杰出的	阳光	这	环境

[wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ]['deɪvɪd] .

was	unobserved	by	David	.
曾是	未被观察到的	经过	大卫	.

即使探照灯的光芒消失，取而代之的是灿烂的阳光，大卫也没有注意到这种情况。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [gɒlf]

Nor	was	he	concerned	in	the	tidings	brought	forward	by	the	youth	in	the	golf
也不	曾是	他	担心的	在	这	消息	带来	向前	经过	这	青年	在	这	高尔夫球

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他对戴高尔夫球帽的年轻人带来的消息也毫不在意。

[huː] [ˌeɪsd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [deks] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːmz] [æz; əz][ʃʊə(r)] - -

who	raced	the	slippery	decks	and	vaulted	the	prostrate	forms	as	sure	-	footedly
WHO	比赛	这	滑	甲板	和	拱形	这	前列腺	表格	作为	当然	-	-

[æz; əz][ə; eɪ]['hɜːdlə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [træk] .

as	a	hurdler	on	a	cinder	track	.
作为	一个	跨栏运动员	在	一个	煤渣	追踪	.

他们像跨栏运动员在煤渣跑道上一样，稳健地跃过湿滑的甲板和俯卧的物体。

[tuː; tə]['deɪvɪd] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] ,

To	David	,	in	whom	he	seemed	to	think	he	had	found	a	congenial	spirit	,
到	大卫	,	在	谁	他	似乎	到	思考	他	有	成立	一个	相投	精神	,

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

he	shouted	joyfully	,
他	喊叫	欣喜地	,

他似乎觉得在大卫身上找到了知己，于是高兴地喊道：

" ['ʃiːz] ['faɪəd] [tuː] [blæŋks] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	She's	fired	two	blanks	at	us	!
"	她是	被解雇	二	空白	在	我们	!

"她朝我们开了两枪，结果都是空包弹！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [naʊ] ['ʃiːz] ['faɪərɪŋ] ['kænən] - [bɔːlz] ! "

"	he	cried	;	"	now	she's	firing	cannon	-	balls	!	"
"	他	哭	;	"	现在	她是	射击	大炮	-	球	!	"

他喊道："她现在在发射炮弹！"

" [θæŋk] [gɒd] , " ['wɪspəd] ['deɪvɪd] ; " [pə'hæps] ['ʃɪl] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] !

"	Thank	God	,	"	whispered	David	;	"	perhaps	she'll	sink	us	!
"	感谢	上帝	,	"	低声说道	大卫	;	"	也许	壳	下沉	我们	!

"感谢上帝，"大卫低声说；"也许她会让我们沉没！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] ,

"	But	The	Three	Friends	showed	her	heels	to	the	revenue	cutter	,
"	但	这	三	朋友们	显示	她	高跟鞋	到	这	收入	刀具	,

"但三个朋友向缉私艇露出了她的脚后跟。"

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['deɪvɪd] [njuː] ['aʊəz] [pɑːst] ['ɪntuː] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['ɪntuː] [wiːks] .

and	so	far	as	David	knew	hours	passed	into	days	and	days	into	weeks	.
和	所以	远的	作为	大卫	知道	小时	通过了	进入	天	和	天	进入	周	.

据大卫所知，时间就这样一天天过去，几天又一天过去，几周就过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌn][ɪz] [wɜːl] [θruː] ['sentʃəriz]

It	was	like	those	nightmares	in	which	in	a	minute	one	is	whirled	through	centuries
它	曾是	喜欢	那些	噩梦	在	哪个	在	一个	分钟	一	是	旋转	通过	几个世纪

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['tɔːment] .

of	fear	and	torment	.
的	害怕	和	折磨	.

就像那些噩梦一样，在一瞬间，人就被卷入了几个世纪的恐惧和折磨之中。

['sʌmtaɪmz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['nɔːziə] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [dek] ,

Sometimes	,	regardless	of	nausea	,	of	his	aching	head	,	of	the	hard	deck	,
有时	,	不管	的	恶心	,	的	他的	疼痛	头	,	的	这	难的	甲板	,

有时，即便感到恶心、头痛、甲板坚硬，他仍然会.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [splæʃt] [ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪm] , ['deɪvɪd] [fel] ['ɪntuː]['brəʊkən]['slʌmbə(r)] .

of	the	waves	that	splashed	and	smothered	him	,	David	fell	into	broken	slumber	.
的	这	波浪	那	溅起	和	窒息	他	,	大卫	跌倒	进入	破碎的	睡眠	.

大卫被拍打和淹没的波浪淹没，陷入了断断续续的睡眠。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Sometimes	he	woke	to	a	dull	consciousness	of	his	position	.
有时	他	觉醒	到	一个	乏味的	意识	的	他的	位置	.

有时他醒来时会对自己所处的位置产生一种模糊的意识。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

At	such	moments	he	added	to	his	misery	by	speculating	upon	the	other
在	这样的	时刻	他	额外	到	他的	苦难	经过	推测	之上	这	其他

[mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

misfortunes	that	might	have	befallen	him	on	shore	.
不幸	那	可能	有	发生	他	在	支撑	.

在这样的时刻，他会更加痛苦地猜测自己在岸上可能会遭遇的其他不幸。

['emәli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

Emily	**,**	**he**	**decided**	**,**
艾米丽	,	他	决定	,

他决定，艾米丽

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['mærid] – ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['neɪvi] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn]

had	**given**	**him**	**up**	**for**	**lost**	**and**	**married**	**–**	**probably**	**a**	**navy**	**officer**	**in**
有	给定	他	向上	为了	丢失的	和	已婚	–	大概	一个	海军	官	在

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] .

command	**of**	**a**	**battle**	**-**	**ship**	**.**
命令	的	一个	战斗	-	船	.

她以为他已经失踪了，已经结婚了——很可能是一位指挥战舰的海军军官。

[bɜːr'dɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] [fər'evə(r)] .

Burdett	**and**	**Sons**	**had**	**cast**	**him**	**off**	**forever**	**.**
伯德特	和	儿子们	有	投掷	他	离开	永远	.

伯德特父子公司永远地抛弃了他。

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] ;

Possibly	**his**	**disappearance**	**had**	**caused**	**them**	**to**	**suspect**	**him**	**;**
可能	他的	消失	有	导致	他们	到	怀疑	他	;

或许他的失踪让他们怀疑他；

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm]

even	**now**	**they**	**might**	**be**	**regarding**	**him**	**as**	**a**	**defaulter**	**,**	**as**	**a**	**fugitive**	**from**
甚至	现在	他们	可能	是	关于	他	作为	一个	违约者	,	作为	一个	逃犯	从

['dʒʌstɪs] .

justice	**.**
正义	.

即使现在，他们可能仍然把他视为违约者、逃犯。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .

His	**accounts**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**were**	**being**	**carefully**	**overhauled**	**.**
他的	账户	,	不	怀疑	,	是	存在	小心	大修	.

毫无疑问，他的账目正在被仔细审查。

[ɪn] ['æktʃuəl] [taɪm] , [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ; [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

In	**actual**	**time**	**,**	**two**	**days**	**and**	**two**	**nights**	**had**	**passed**	**;**	**to**	**David**	**it**	**seemed**
在	实际的	时间	,	二	天	和	二	夜晚	有	通过了	;	到	大卫	它	似乎

['meni] ['eɪdʒɪz] .

many	**ages**	**.**
许多	年龄	.

实际时间过去了两天两夜；对大卫来说，却仿佛过了很久很久。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɜːn] , [weə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [les] ['məʊʃn] ,

On	**the**	**third**	**day**	**he**	**crawled**	**to**	**the**	**stern**	**,**	**where**	**there**	**seemed**	**less**	**motion**	**,**
在	这	第三	天	他	爬行	到	这	船尾	,	在哪里	那里	似乎	较少的	运动	,

第三天，他爬到船尾，那里似乎震动较小。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊts] ['kʊʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liː] ['skʌpə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**finding**	**a**	**boat's**	**cushion**	**threw**	**it**	**in**	**the**	**lee**	**scupper**	**and**	**fell**	**upon**	**it**	**.**
和	寻找	一个	船的	软垫	扔	它	在	这	李	排水孔	和	跌倒	之上	它	.

他找到一个船上的垫子，把它扔进下风口，然后扑了上去。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɒlf] [kæp] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd]

From	**time**	**to**	**time**	**the**	**youth**	**in**	**the**	**golf**	**cap**	**had**	**brought**	**him**	**food**	**and**
从	时间	到	时间	这	青年	在	这	高尔夫球	帽	有	带来	他	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

戴高尔夫球帽的年轻人时不时会给他送来食物和饮料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] ['gæli] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]

and	he	now	appeared	from	the	cook's	galley	bearing	a	bowl	of	smoking
和	他	现在	出现	从	这	库克的	厨房	轴承	一个	碗	的	吸烟

[suːp] .

soup	.
汤	.

他这时从厨房里走了出来，手里端着一碗冒着热气的汤。

['deɪvɪd] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

David	considered	it	a	doubtful	attention	.
大卫	经过考虑的	它	一个	疑	注意力	.

大卫认为这是一种可疑的关注。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .

But	he	said	,	“	You're	very	kind	.
但	他	说	,	“	你是	非常	种类	.

但他说道：“你真是太好了。”

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] ['paɪrəts] ?

How	did	a	fellow	like	you	come	to	mix	up	with	these	pirates	?
如何	做过	一个	同伴	喜欢	你	来	到	混合	向上	和	这些	海盗	?

你这样的人怎么会和这些海盗混在一起呢?

” [ðə; ði] [juːθ] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

”	The	youth	laughed	good	-	naturedly	.
”	这	青年	笑了	好的	-	自然地	.

年轻人爽朗地笑了。

“ ['ðer] [nɒt] ['paɪrəts] , ['ðer] ['peitriəts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]

“	They're	not	pirates	,	they're	patriots	,	”	he	said	,	“	and	I'm	not	mixed	up	with
“	它们是	不是	海盗	,	它们是	爱国者	,	”	他	说	,	“	和	我是	不是	混合	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们不是海盗，他们是爱国者，”他说，“我和他们没有任何瓜葛。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] [kɑː(r)][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['dɔɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

My	name	is	Henry	Carr	and	I'm	a	guest	of	Jimmy	Doyle	,	the	captain	.	”
我的	姓名	是	亨利	卡尔	和	我是	一个	客人	的	吉米	多伊尔	,	这	队长	.	”

我叫亨利·卡尔，我是船长吉米·多伊尔的客人。

“ [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	The	barkeeper	with	the	derby	hat	?	”	said	David	.
“	这	酒保	和	这	德比	帽子	?	”	说	大卫	.

“戴圆顶礼帽的酒保？”大卫问道。

“ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] , ” [kɑː(r)] [kə'rektɪd] , “ [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði]

“	He's	not	a	barkeeper	,	he's	a	teetotaler	,	”	Carr	corrected	,	“	and	he's	the
“	他是	不是	一个	酒保	,	他是	一个	禁酒者	,	”	卡尔	已更正	,	“	和	他是	这

['greɪtɪst] ['fɪlɪbʌstə(r)] [ə'laɪv] .

greatest	filibuster	alive	.
最	阻挠议事	活	.

“他不是酒保，他是滴酒不沾的人，”卡尔纠正道，“而且他是当今最伟大的演说家。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ðiːz] ['wɔːtəz] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	knows	these	waters	as	you	know	Broadway	,	and	he's	the	salt	of	the
他	知道	这些	水	作为	你	知道	百老汇	,	和	他是	这	盐	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他对这片水域了如指掌，就像你对百老汇一样，他是个非常实在的人。

[ai][dɪd][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][wʌns] ; [sɔ:t][ɒv; əv] [maʊs] - ['helpɪŋ] - [ðə; ði] - ['laɪən][aɪ'dɪə] .

I	did	him	a	favor	once	;	sort	of	mouse	-	helping	-	the	-	lion	idea	.
我	做过	他	一个	偏爱	一次	;	种类	的	老鼠	-	帮助	-	这	-	狮子	主意	.

我曾经帮过他一个忙；有点像老鼠帮助狮子那样。

[dʒʌst] [θru:] [dʌm] [lʌk] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Just	through	dumb	luck	I	found	out	about	this	expedition	.
只是	通过	哑的	运气	我	成立	出去	关于	这	远征	.

我纯粹是走了狗屎运才知道这次探险的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

The	government	agents	in	New	York	found	out	I'd	found	out	and	sent	for	me
这	政府	代理人	在	新的	约克	成立	出去	ID	成立	出去	和	发送	为了	我

[tu:; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

纽约的政府特工发现我发现了这件事，就派人来把我叫去汇报。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ðə; ði]['stɔ:ri]['aɪðə(r)] .

But	I	didn't	,	and	I	didn't	write	the	story	either	.
但	我	没有	,	和	我	没有	写	这	故事	任何一个	.

但我没有，我也没有写这个故事。

['dɔɪl] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] .

Doyle	heard	about	that	.
多伊尔	听到	关于	那	.

多伊尔听说了这件事。

[səʊ] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] ,

So	,	he	asked	me	to	come	as	his	guest	,
所以	,	他	问	我	到	来	作为	他的	客人	,

所以，他邀请我作为他的客人去。

[ænd; ənd] [hi:z] ['prɒmɪst] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [hi:z] ['lændɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:mz] [ai][kæn; kən]

and	he's	promised	that	after	he's	landed	the	expedition	and	the	arms	I	can
和	他是	承诺	那	后	他是	登陆	这	远征	和	这	武器	我	能

[raɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai] [dɑ:n] [pli:z] . ”

write	as	much	about	it	as	I	darn	please	.	”
写	作为	很多	关于	它	作为	我	该死	请	.	”

他承诺，等他完成探险并拿到武器之后，我就可以随心所欲地写这件事了。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Then	you're	a	reporter	?	”	said	David	.
“	然后	你是	一个	记者	?	”	说	大卫	.

“那你就是记者？”大卫问道。

“ [aɪm] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ” [lɑ:ft] [kɑ:(r)] .

“	I'm	what	we	call	a	cub	reporter	,	”	laughed	Carr	.
“	我是	什么	我们	称呼	一个	幼兽	记者	,	”	笑了	卡尔	.

“我就是个菜鸟记者，”卡尔笑着说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [dri:md] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

“	You	see	,	I've	always	dreamed	of	being	a	war	correspondent	.
“	你	看	,	我已经	总是	梦见	的	存在	一个	战争	通讯员	.

“你知道，我一直梦想成为一名战地记者。”

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪ][ai] [dri:m] [tu:] [mʌtʃ] .

The	men	in	the	office	say	I	dream	too	much	.
这	男人	在	这	办公室	说	我	梦	也	很多	.

办公室里的男人们说我爱做梦。

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	always	guying	me	about	it	.
它们是	总是	古英	我	关于	它	.

他们总是拿这件事取笑我。

[bʌt; bət] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [ɪts] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [driːm] [huː] [faɪnd] [ðeə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː]

But	,	haven't	you	noticed	,	it's	the	ones	who	dream	who	find	their	dreams	come	true
但	,	还没有	你	注意到	,	它是	这	一个	WHO	梦	WHO	寻找	他们的	梦境	来	真的

.

:

.

但是，你难道没注意到吗？只有那些敢于梦想的人，他们的梦想才能成真。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [breɪks]

Now	this	isn't	real	war	,	but	it's	a	near	war	,	and	when	the	real	thing	breaks
现在	这	不是	真实的	战争	,	但	它是	一个	靠近	战争	,	和	什么时候	这	真实的	事物	休息

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

现在这还不是真正的战争，但已接近战争，而当真正的战争爆发时，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][aɪ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbən]

I	can	tell	the	managing	editor	I	served	as	a	war	correspondent	in	the	Cuban
我	能	告诉	这	管理	编辑	我	服务	作为	一个	战争	通讯员	在	这	古巴

- ['spæniʃ] [kæm'peɪn] .

-	Spanish	campaign	.
-	西班牙语	活动	.

我可以告诉执行主编，我曾在古巴-西班牙战争中担任战地记者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl][dʒɒb] ! ”

And	he	may	give	me	a	real	job	!	”
和	他	可能	给	我	一个	真实的	工作	!	”

他或许会给我一份真正的工作!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? ” [grəʊn] ['deɪvɪd] .

“	And	you	like	this	?	”	groaned	David	.
“	和	你	喜欢	这	?	”	呻吟	大卫	.

“你喜欢这样吗？”大卫呻吟道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [kɑː(r)] ,

“	I	wouldn't	,	if	I	were	as	sick	as	you	are	,	”	said	Carr	,
“	我	不会	,	如果	我	是	作为	生病的	作为	你	是	,	”	说	卡尔	,

“如果我像你一样病重，我就不会这么做了，”卡尔说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['stʌmək] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [gəʊt] .

“	but	I've	a	stomach	like	a	Harlem	goat	.
“	但	我已经	一个	胃	喜欢	一个	哈莱姆区	山羊	.

“但我胃口像哈莱姆区的山羊一样。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	He	stooped	and	lowered	his	voice	.
”	他	弯腰	和	降低	他的	嗓音	.

他弯下腰，压低了声音。

“ [naʊ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [feɪk] ['filibʌstə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Now	,	here	are	two	fake	filibusters	,	”	he	whispered	.
“	现在	,	这里	是	二	伪造的	冗长辩论	,	”	他	低声说道	.

“现在，这是两个虚假的冗长辩论，”他低声说道。

“ [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

“	The	men	you	read	about	in	the	newspapers	.
“	这	男人	你	读	关于	在	这	报纸	.

“你在报纸上读到的那些人。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪlɪbʌstə(r)] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

If	a	man's	a	real	filibuster	,	nobody	knows	it	!
如果	一个	男人的	一个	真实的	阻挠议事	,	无人	知道	它	!

如果一个人是真正的阻挠议事者，没有人会知道！

" ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] ['deɪvɪd] [aʊt] ,

"	Coming	toward	them	was	the	tall	man	who	had	knocked	David	out	,
"	未来	朝向	他们	曾是	这	高的	男人	WHO	有	敲门	大卫	出去	,

“朝他们走来的是那个打倒大卫的高个子男人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

and	the	little	one	who	had	wanted	to	tie	him	to	a	tree	.
和	这	小的	一	WHO	有	通缉	到	领带	他	到	一个	树	.

还有那个想把他绑在树上的小孩。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk] , " ['wɪspəd] [kɑː(r)] , “ [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [əd'vɜːtɪsmənt] .

“	All	they	ask	,	"	whispered	Carr	,	“	is	money	and	advertisement	.
“	全部	他们	问	,	"	低声说道	卡尔	,	“	是	钱	和	广告	.

“他们所要求的，”卡尔低声说道，“不过是金钱和广告而已。”

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ðeid] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] .

If	they	knew	I	was	a	reporter	,	they'd	eat	out	of	my	hand	.
如果	他们	知道	我	曾是	一个	记者	,	他们会	吃	出去	的	我的	手	.

如果他们知道我是记者，他们就会对我言听计从。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [kɔːlz] [hɪm'self] ['laɪthaʊs] ['hæri] .

The	tall	man	calls	himself	Lighthouse	Harry	.
这	高的	男人	呼叫	他自己	灯塔	哈里	.

这个高个子男人自称灯塔哈利。

[hiː; hi] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ,

He	once	kept	a	lighthouse	on	the	Florida	coast	,
他	一次	保留	一个	灯塔	在	这	佛罗里达	海岸	,

他曾经在佛罗里达海岸维护过一座灯塔。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [hiː; hi] ['evə(r)] [gɒt] .

and	that's	as	near	to	the	sea	as	he	ever	got	.
和	那就是	作为	靠近	到	这	海	作为	他	曾经	得到	.

那是他离大海最近的一次。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['deədev(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɜːn(ə)l] ['biːmɪʃ] .

The	other	one	is	a	daredevil	calling	himself	Colonel	Beamish	.
这	其他	一	是	一个	胆大妄为者	呼叫	他自己	上校	比米什	.

另一个是自称比米什上校的冒险家。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

He	says	he's	an	English	officer	,	and	a	soldier	of	fortune	,
他	说道	他是	一个	英语	官	,	和	一个	士兵	的	财富	,

他说自己是英国军官，也是个雇佣兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['bæt(ə)lz] .

and	that	he's	been	in	eighteen	battles	.
和	那	他是	到过	在	十八	战斗	.

他参加过十八场战役。

['dʒɪmi] [sez] [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] - [krɒs] [flægz]

Jimmy	says	he's	never	been	near	enough	to	a	battle	to	see	the	red	-	cross	flags
吉米	说道	他是	绝不	到过	靠近	足够的	到	一个	战斗	到	看	这	红色的	-	叉	旗帜

[ɒn] [ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .

on	the	base	hospital	.
在	这	根据	医院	.

吉米说他从未近距离接触过战场，所以没见过基地医院里的红十字旗。

[bʌt; bət] [ðev] [fuːld] [ðiːz] ['kjuːbənz] .

But	they've	fooled	these	Cubans	.
但	他们有	被骗了	这些	古巴人	.

但他们骗过了这些古巴人。

[ðə; ði]['dʒʌntə; 'hʊntə] [θɪŋks] ['ðer] [greɪt] ['faɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]

The	Junta	thinks	they're	great	fighters	,	and	it's	sent	them	down	here	to
这	军政府	思考	它们是	伟大的	战士	,	和	它是	发送	他们	向下	这里	到

[wɜːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

work	the	machine	guns	.
工作	这	机器	枪支	.

军政府认为他们是优秀的战士，所以派他们来这里操作机枪。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['kɒləmz] ,

But	I'm	afraid	the	only	fighting	they	will	do	will	be	in	the	sporting	columns	,
但	我是	害怕的	这	仅有的	斗争	他们	将要	做	将要	是	在	这	体育	列	,

但我恐怕他们唯一能进行的斗争只会发生在体育专栏里。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	not	in	the	ring	.
和	不是	在	这	戒指	.

而且不是在擂台上。

" [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [siː] - [sɪk] ['kjuːbənz][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['ɒblɒŋ] [bɒks] .

"	A	half	dozen	sea	-	sick	Cubans	were	carrying	a	heavy	,	oblong	box	.
"	一个	一半	打	海	-	生病的	古巴人	是	携带	一个	重的	,	长方形	盒子	.

六名晕船的古巴人抬着一个沉重的长方形箱子。

[ðeɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] ['deɪvɪd] [leɪ] ,

They	dropped	it	not	two	yards	from	where	David	lay	,
他们	掉落	它	不是	二	码	从	在哪里	大卫	躺	,

他们把东西扔在离大卫躺着的地方不到两码的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] ['laɪthaʊs] ['hæri] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪd] .

and	with	a	screw	-	driver	Lighthouse	Harry	proceeded	to	open	the	lid	.
和	和	一个	拧紧	-	司机	灯塔	哈里	继续	到	打开	这	盖	.

于是，灯塔哈利用螺丝刀打开了盖子。

[kɑː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['deɪvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carr	explained	to	David	that	The	Three	Friends	was	approaching	that	part	of	the
卡尔	解释	到	大卫	那	这	三	朋友们	曾是	接近	那	部分	的	这

[kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

coast	of	Cuba	on	which	she	had	arranged	to	land	her	expedition	,
海岸	的	古巴	在	哪个	她	有	安排	到	土地	她	远征	,

卡尔向大卫解释说，“三个朋友”号正接近她预定登陆的古巴海岸地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [pə'trəʊl] [boʊts] [ʃiː; ʃi]

and	that	in	case	she	was	surprised	by	one	of	the	Spanish	patrol	boats	she
和	那	在	案件	她	曾是	惊讶	经过	一	的	这	西班牙语	巡逻	船	她

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

was	preparing	to	defend	herself	.
曾是	准备	到	保卫	她自己	.

如果她遇到西班牙巡逻艇的突袭，她也做好了自卫的准备。

“ [ðev] [gɒt][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [ɪn] [ðæt] [kreɪt] , ” [sed] [kɑː(r)] , “ [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	They've	got	an	automatic	gun	in	that	crate	,	”	said	Carr	,	“	and	they're	going	to
“	他们有	得到	一个	自动的	枪	在	那	箱	,	”	说	卡尔	,	“	和	它们是	去	到

[ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

assemble	it	.
集合	它	.

卡尔说：“那个箱子里有一支自动步枪，他们要把它组装起来。”

[jʊd] ['betə(r)] [muːv] ; [ðel] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

You'd	**better**	**move**	**;**	**they'll**	**be**	**tramping**	**all**	**over**	**you**	**.**
你会	更好的	移动	;	他们会	是	徒步旅行	全部	超过	你	.

你最好赶紧离开，他们会把你踩在脚下。

" ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

"	**David**	**shook**	**his**	**head**	**feebly**	**.**
"	大卫	摇晃	他的	头	虚弱地	.

大卫无力地摇了摇头。

" [ai] [kænt] [muːv] !

"	**I**	**can't**	**move**	**!**
"	我	不能	移动	!

我动不了了！

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**he**	**protested**	**.**
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [muːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friː] ['kjuːbə] .

"	**I**	**wouldn't**	**move**	**if**	**it**	**would**	**free**	**Cuba**	**.**
"	我	不会	移动	如果	它	会	自由的	古巴	.

"如果能让古巴获得自由，我就不会搬家。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] ['veri] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] ['deɪvɪd] [wɒtʃt] ['laɪthaʊs] ['hæri] [ænd; ənd]

"	**For**	**several**	**hours**	**with**	**very**	**languid**	**interest**	**David**	**watched**	**Lighthouse**	**Harry**	**and**
"	为了	一些	小时	和	非常	慵懒的	兴趣	大卫	观看	灯塔	哈里	和

['kɜːn(ə)l] ['biːmɪʃ] [skruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪpɒd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['bæləns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Colonel	**Beamish**	**screw**	**a**	**heavy**	**tripod**	**to**	**the**	**deck**	**and**	**balance**	**above**	**it**	**a**
上校	比米什	拧紧	一个	重的	三脚架	到	这	甲板	和	平衡	多于	它	一个

[kwɪk] - ['faɪərɪŋ][wʌn] - ['paʊndə(r)] .

quick	**-**	**firing**	**one**	**-**	**pounder**	**.**
快的	-	射击	一	-	重锤	.

"几个小时里，大卫以极其懒散的兴趣看着灯塔哈里和比米什上校把一个沉重的三脚架拧到甲板上，并在三脚架上方架起一门速射一磅炮。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][tuː; tə]['deɪvɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [liː]

They	**worked**	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**to**	**David**	**,**	**watching**	**them**	**from**	**the**	**lee**
他们	工作	非常	缓慢地	,	和	到	大卫	,	观看	他们	从	这	李

['skʌpə(r)] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

scupper	**,**	**they**	**appeared**	**extremely**	**unintelligent**	**.**
排水孔	,	他们	出现	极其	愚蠢的	.

他们干活很慢，大卫从下风舷的排水孔看着他们，觉得他们非常愚蠢。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θʌgz] [pʊt][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**either**	**of**	**those**	**thugs**	**put**	**an**	**automatic**	**gun**	**together**	**in**	**his**	**life**	**,**
"	我	不	相信	任何一个	的	那些	暴徒	放	一个	自动的	枪	一起	在	他的	生活	,

"我不相信那两个暴徒这辈子组装过自动手枪。"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][kɑː(r)] .

"	**he**	**whispered**	**to**	**Carr**	**.**
"	他	低声说道	到	卡尔	.

"他低声对卡尔说。"

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pʌntʃɪz] [tə'geðə(r)] ,

"	**I**	**never**	**did**	**,**	**either**	**,**	**but**	**I've**	**put**	**hundreds**	**of**	**automatic**	**punches**	**together**	**,**
"	我	绝不	做过	,	任何一个	,	但	我已经	放	数百	的	自动的	拳击	一起	,

"我以前也没这么做过，但我已经连续打出了数百个自动出拳动作。"

[ænd; ənd][ai][bet] [ðæt] [gʌn] [woʊnt] [wɜːk] . ”

and	I	bet	that	gun	won't	work	.	”
和	我	赌注	那	枪	惯于	工作	.	”

我敢打赌那把枪肯定不好使。

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [kɑː(r)] .

“	What's	wrong	with	it	?	”	said	Carr	.
”	是什么	错误的	和	它	?	”	说	卡尔	.

“它有什么问题吗？”卡尔问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd][kʊd; kəd] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn]

Before	David	could	summon	sufficient	energy	to	answer	,	the	attention	of	all	on
前	大卫	可以	召唤	充足的	活力	到	回答	,	这	注意力	的	全部	在

[bɔːd] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜːtɪd] ,

board	was	diverted	,
木板	曾是	改道	,

大卫还没来得及集中精力回答，船上所有人的注意力就被转移了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

and	by	a	single	word	.
和	经过	一个	单身的	单词	.

仅仅用一个词。

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['wɪspəd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ['stjuːəd] [tuː; tə] [ðəʊz]

Whether	the	word	is	whispered	apologetically	by	the	smoking	-	room	steward	to	those
无论	这	单词	是	低声说道	带着歉意地	经过	这	吸烟	-	房间	管家	到	那些

[diːp] [ɪn] [brɪdʒ] ,

deep	in	bridge	,
深的	在	桥	,

无论是吸烟室服务员带着歉意低声对那些正在打桥牌的人说的话，

[ɔː(r)] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kwaɪt] [feɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt]

or	shrieked	from	the	tops	of	a	sinking	ship	it	never	quite	fails	of	its	effect
或者	尖叫	从	这	最高额	的	一个	下沉	船	它	绝不	相当	失败	的	它是	影响

.

:
.

即使是从即将沉没的船顶上发出尖叫，也总能起到作用。

[ə; eɪ] ['swetɪŋ] ['stəʊkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

A	sweating	stoker	from	the	engine	-	room	saw	it	first	.
一个	出汗	司炉	从	这	引擎	-	房间	锯	它	第一的	.

机舱里一个满头大汗的司炉最先发现了它。

“ [lænd] !

“	Land	!
”	土地	!

“土地！

” [hiː; hi] [heild] .

”	he	hailed	.
”	他	赞誉	.

他欢呼道。

[ðə; ði] [siː] - [sɪk] ['kjuːbənz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)][hæts] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ɪn]

The	sea	-	sick	Cubans	raised	themselves	and	swung	their	hats	;	their	voices	rose	in
这	海	-	生病的	古巴人	提高	他们自己	和	摇摆	他们的	帽子	;	他们的	声音	玫瑰	在

[ə; eɪ] [fɪəs] ['kɔːrəs] .

a	fierce	chorus	.
一个	凶猛的	合唱	.

晕船的古巴人站起身来，挥舞着帽子；他们的声音汇成一阵激昂的合唱。

“ ['kjuːbə]['liːbreɪ] !
“ Cuba libre !
” 古巴 自由 !

“古巴自由！”

” [ðeɪ] [jeld] .
” they yelled .
” 他们 大喊 .

他们喊道。

[ðə; ði] [sʌn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [kəʊst] - [laɪn] ['brəʊkən] [wɪð] [beɪz]
The sun piercing the morning mists had uncovered a coast - line broken with bays
这 太阳 冲孔 这 早晨 薄雾 有 裸露 一个 海岸 - 线 破碎的 和 海湾
[ænd; ənd] ['ɪnlets] .
and inlets .
和 入口 .

晨曦穿透薄雾，露出了点缀着海湾和入海口的海岸线。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [griːn] [hɪlz] , [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [skwɒt] [blɒk] - [haʊs] ;
Above it towered green hills , the peak of each topped by a squat block - house ;
多于 它 高耸 绿色的 丘陵 , 这 顶峰 的 每个 顶峰 经过 一个 蹲 堵塞 - 房子 ;

它上方耸立着绿色的山丘，每座山丘的山顶上都有一座矮胖的碉堡；

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [laɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [rəʊz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] .
in the valleys and water courses like columns of marble rose the royal palms .
在 这 山谷 和 水 课程 喜欢 列 的 大理石 玫瑰 这 皇家 棕榈树 .

在山谷和溪流中，高耸的皇家棕榈树如同大理石柱般挺拔。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] !
“ You must look !
” 你 必须 看 !

你一定要看看！

” [kɑː(r)] [in'triːt] ['deɪvɪd] .
” Carr entreated David .
” 卡尔 恳求 大卫 .

卡尔恳求大卫。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ! ”
“ It's just as it is in the pictures ! ”
” 它是 只是 作为 它 是 在 这 图片 ! ”

“跟图片上一模一样！”

“ [ðen] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , ” [grəʊn] ['deɪvɪd] .
“ Then I don't have to look , ” groaned David .
” 然后 我 不 有 到 看 , ” 呻吟 大卫 .

“那我就不用看了，”大卫呻吟道。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪkl]
The Three Friends was making for a point of land that curved like a sickle
这 三 朋友们 曾是 制作 为了 一个 观点 的 土地 那 弯曲 喜欢 一个 镰刀
.
:
.

三个朋友正朝着一块像镰刀一样弯曲的岬角前进。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkl] [wɒz; wəz] [naɪp] [beɪ] .
On the inside of the sickle was Nipe Bay .
在 这 里面 的 这 镰刀 曾是 鹬 湾 .

镰刀内侧是尼普湾。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔ:d] ['hɑ:bə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [ə; eɪ]

On	the	opposite	shore	of	that	broad	harbor	at	the	place	of	rendezvous	a
在	这	对面的	支撑	的	那	广阔	港口	在	这	地方	的	会合	一个

['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['kju:bənz] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['filibʌstə] .

little	band	of	Cubans	waited	to	receive	the	filibusters	.
小的	乐队	的	古巴人	等待	到	收到	这	冗长辩论	.

在宽阔港口的对岸，也就是会合地点，一小队古巴人正等着迎接这些冒险者。

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

The	goal	was	in	sight	.
这	目标	曾是	在	视线	.

目标就在眼前。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	dreadful	voyage	was	done	.
这	可怕	航程	曾是	完毕	.

那段可怕的航程终于结束了。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [θrɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

Joy	and	excitement	thrilled	the	ship's	company	.
喜悦	和	激动	激动不已	这	船的	公司	.

船上的所有人都感到无比喜悦和兴奋。

['kju:bən] ['peitriəts] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:mz] [wɪð] ['kju:bən] [flægz] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Cuban	patriots	appeared	in	uniforms	with	Cuban	flags	pinned	in	the	brims	of	their
古巴	爱国者	出现	在	制服	和	古巴	旗帜	已置顶	在	这	帽檐	的	他们的

[strɔ:] [sɔm'brɛərəuz] .

straw	sombreros	.
稻草	墨西哥帽	.

古巴爱国者身着制服，头戴草帽，帽檐上别着古巴国旗。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [keɪm] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [ɑ:m] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['maʊzə(r)] , ['raɪflz] ,

From	the	hold	came	boxes	of	small	-	arm	ammunition	,	of	Mausers	,	rifles	,
从	这	抓住	来了	盒子	的	小的	-	手臂	弹药	,	的	毛瑟步枪	,	步枪	,

[mə'ʃeti] , [ænd; ənd] ['sædlz] .

machetes	,	and	saddles	.
砍刀	,	和	马鞍	.

从货舱里卸下了几箱小型武器弹药、毛瑟步枪、步枪、砍刀和马鞍。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn]

To	protect	the	landing	a	box	of	shells	was	placed	in	readiness	beside	the	one
到	保护	这	降落	一个	盒子	的	贝壳	曾是	放置	在	准备就绪	旁	这	一

- ['paʊndə(r)] .

-	pounder	.
-	重锤	.

为了保护登陆点，一箱炮弹被放置在一磅炮旁边以备不时之需。

“ [ɪn] [tu:] ['aʊəz] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['laɪthaʊs] ['hæri] ,

“	In	two	hours	,	if	we	have	smooth	water	,	”	shouted	Lighthouse	Harry	,
“	在	二	小时	,	如果	我们	有	光滑的	水	,	”	喊叫	灯塔	哈里	,

“如果两小时后水面平静的话，”灯塔哈利喊道。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

“	we	ought	to	get	all	of	this	on	shore	.
“	我们	应该	到	得到	全部	的	这	在	支撑	.

我们应该把这些东西全部运上岸。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l] [aɪ] [ɑ:sk] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['maɪtɪli] ,

And	then	,	all	I	ask	,	”	he	cried	mightily	,
和	然后	,	全部	我	问	,	”	他	哭	非常	,

然后，我唯一的请求，”他声嘶力竭地喊道，“

“ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['kaɪndli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spæniəd] !

“	is	for	some	one	to	kindly	show	me	a	Spaniard	!
”	是	为了	一些	一	到	亲切地	展示	我	一个	西班牙人	!

“请哪位好心人带我去见见西班牙人！”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['grɑːntɪd] .

”	His	heart's	desire	was	instantly	granted	.
”	他的	心脏的	欲望	曾是	即刻	的确	.

“他心中的愿望立刻实现了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [nɒt]['əʊnli][wʌn] ['spænɪəd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['spænjədz] .

He	was	shown	not	only	one	Spaniard	,	but	several	Spaniards	.
他	曾是	所示	不是	仅有的	一	西班牙人	,	但	一些	西班牙人	.

他看到的不是一个西班牙人，而是好几个西班牙人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [gʌn] - [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]

They	were	on	the	deck	of	one	of	the	fastest	gun	-	boats	of	the	Spanish
他们	是	在	这	甲板	的	一	的	这	最快	枪	-	船	的	这	西班牙语

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

他们当时站在西班牙海军速度最快的炮艇之一的甲板上。

[nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

Not	a	mile	from	The	Three	Friends	she	sprang	from	the	cover	of	a	narrow
不是	一个	英里	从	这	三	朋友们	她	弹簧	从	这	覆盖	的	一个	狭窄的

['ɪnlet] .

inlet	.
进口	.

离“三个朋友”旅馆不到一英里，她就从一条狭窄海湾的掩体中跳了出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['sɪgnəl] ['kwestʃənz] [ɔː(r)][ɪk'stend] ['kəːtisiz] .

She	did	not	signal	questions	or	extend	courtesies	.
她	做过	不是	信号	问题	或者	延长	礼貌	.

她没有发出任何询问信号，也没有表现出任何礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [tʌg] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

For	her	the	name	of	the	ocean	-	going	tug	was	sufficient	introduction	.
为了	她	这	姓名	的	这	海洋	-	去	拖船	曾是	充足的	介绍	.

对她来说，这艘远洋拖船的名字就足以让她了解它了。

['θrəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃel] , [ʃiː; ʃi] [ˌ'eɪsd] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

Throwing	ahead	of	her	a	solid	shell	,	she	raced	in	pursuit	,
投掷	前方	的	她	一个	坚硬的	壳	,	她	比赛	在	追逐	,

她抛出一个坚固的贝壳，然后追了上去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [liːpt] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] -

and	as	The	Three	Friends	leaped	to	full	speed	there	came	from	the	gun	-
和	作为	这	三	朋友们	跳跃	到	满的	速度	那里	来了	从	这	枪	-

[bəʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [draɪ] ['krækl] [ɒv; əv] ['maʊzə(r)] .

boat	the	sharp	dry	crackle	of	Mausers	.
船	这	锋利的	干燥	裂纹	的	毛瑟步枪	.

当“三友号”全速前进时，炮艇上传来毛瑟枪清脆的噼啪声。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [əʊθs] ['laɪthaʊs] ['hæri] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði]

With	an	explosion	of	terrifying	oaths	Lighthouse	Harry	thrust	a	shell	into	the
和	一个	爆炸	的	恐怖	誓言	灯塔	哈里	推力	一个	壳	进入	这

[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] .

breech	of	the	quick	-	firing	gun	.
臀	的	这	快的	-	射击	枪	.

伴随着一阵骇人的咒骂，灯塔哈里将一枚炮弹塞进了速射炮的炮膛。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][eɪm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Without	**waiting**	**to**	**aim**	**it**	**,**	**he**	**tugged**	**at**	**the**	**trigger**	**.**
没有	等待	到	目的	它	,	他	拉扯	在	这	扳机	.

他没有瞄准，就扣动了扳机。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !

Nothing	**happened**	**!**
没有什么	发生	!

什么都没发生！

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪmpətəntli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

He	**threw**	**open**	**the**	**breech**	**and**	**gazed**	**impotently**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**shell**	**.**
他	扔	打开	这	臀	和	凝视	无能	在	这	根据	的	这	壳	.

他猛地打开炮膛，无力地凝视着炮弹底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

It	**was**	**untouched**	**.**
它	曾是	未受触碰	.

它完好无损。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ɒv; əv] [heɪt] , [wɪð] [ræt] - [laɪk] [skwiːk] [ɒv; əv]

The	**ship**	**was**	**ringing**	**with**	**cries**	**of**	**anger**	**,**	**of**	**hate**	**,**	**with**	**rat**	**-**	**like**	**squeaks**	**of**
这	船	曾是	铃声	和	哭泣	的	愤怒	,	的	恨	,	和	鼠	-	喜欢	吱吱声	的

[fɪə(r)] .

fear	**.**
害怕	.

船上回荡着愤怒的叫喊声、仇恨的叫喊声，以及老鼠般恐惧的吱吱声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['filibʌstə] [ə; eɪ] [ʃel] [skriːmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

Above	**the**	**heads**	**of**	**the**	**filibusters**	**a**	**shell**	**screamed**	**and**	**within**	**a**	**hundred**	**feet**
多于	这	头部	的	这	冗长辩论	一个	壳	尖叫	和	之内	一个	百	脚

[splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪv] .

splashed	**into**	**a**	**wave**	**.**
溅起	进入	一个	海浪	.

在那些冒险者的头顶上方，一枚炮弹呼啸而过，在百尺之内溅起一片浪花。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mæt][ɪn][ðə; ði] [liː] ['skʌpə(r)] ['deɪvɪd] [grəʊn] ['mɪzrəbli] .

From	**his**	**mat**	**in**	**the**	**lee**	**scupper**	**David**	**groaned**	**miserably**	**.**
从	他的	垫	在	这	李	排水孔	大卫	呻吟	惨痛地	.

大卫躺在背风侧的排水沟垫子上，痛苦地呻吟着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

He	**was**	**far**	**removed**	**from**	**any**	**of**	**the**	**greater**	**emotions**	**.**
他	曾是	远的	已移除	从	任何	的	这	更大的	情绪	.

他与任何强烈的情感都相去甚远。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] !

“ It's	**no**	**use**	**!**
“ 它是	不	使用	!

“没用！”

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

” he	**protested**	**.**
” 他	抗议	.

他抗议道。

“ [ðeɪ] [kænt][duː; də] !

“ They	**can't**	**do**	**!**
“ 他们	不能	做	!

“他们做不到！”

[ɪts] [nɒt] [kə'nektɪd] ! ”
It's not connected ! ”
它是 不是 连接 ! ”

它没连上！

“ [wʌts] [nɒt] [kə'nektɪd] ? ” [jeld] [kɑː(r)] .
“ What's not connected ? ” yelled Carr .
” 是什么 不是 连接 ? ” 大喊 卡尔 .

“还有什么没连上？”卡尔喊道。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] ['deɪvɪd] .
He fell upon David .
他 跌倒 之上 大卫 .

他扑向大卫。

[hiː; hi] [hɑːf] - ['lɪftɪd] , [hɑːf] - [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He half - lifted , half - dragged him to his feet .
他 一半 - 抬起 , 一半 - 拖拽 他 到 他的 脚 .

他半扶半拽地把他拉了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
“ If you know what's wrong with that gun , you fix it !
” 如果 你 知道 是什么 错误的 和 那 枪 , 你 使固定 它 !

“如果你知道那把枪出了什么问题，你就把它修好！”

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɔː(r)] [aɪl] —
Fix it , ” he shouted , “ or I'll —
使固定 它 , ” 他 喊叫 , “ 或者 患病的 —

“快修好它！”他喊道，“否则我就——”

” ['deɪvɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns] [kɑː(r)] ['θret(ə)nd] .
” David was not concerned with the vengeance Carr threatened .
” 大卫 曾是 不是 担心的 和 这 复仇 卡尔 威胁 .

“大卫并不在意卡尔威胁要进行的报复。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
For , on the instant a miracle had taken place .
为了 , 在 这 立即的 一个 奇迹 有 已采取 地方 .

因为就在那一瞬间，奇迹发生了。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [ɪn'sɪdɪəsnəs] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] , [piːs] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [suːðd] [hɪz; ɪz]
With the swift insidiousness of morphine , peace ran through his veins , soothed his
和 这 迅速 阴险 的 吗啡 , 和平 跑 通过 他的 静脉 , 舒缓 他的
['rækt] ['bɒdi] ,
racked body ,
架子 身体 ,

随着吗啡迅速而隐蔽地起效，平静流遍他的血管，抚慰了他饱受折磨的身体。

[hɪz; ɪz] ['dʒæŋg(ə)ld] [nɜːvz] .
his jangled nerves .
他的 叮当作响 神经 .

他神经紧张。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] [flæt]
The Three Friends had made the harbor , and was gliding through water flat
这 三 朋友们 有 制成 这 港口 , 和 曾是 滑翔 通过 水 平坦的
[æz; əz] [ə; eɪ] [pɒnd] .
as a pond .
作为 一个 池塘 .

三个朋友已经到达了港口，正像在池塘里一样平静地滑行。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

But	David	did	not	know	why	the	change	had	come	.
但	大卫	做过	不是	知道	为什么	这	改变	有	来	.

但大卫并不知道这种变化发生的原因。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rest] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

He	knew	only	that	his	soul	and	body	were	at	rest	,	that	the	sun	was
他	知道	仅有的	那	他的	灵魂	和	身体	是	在	休息	,	那	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

他只知道自己的灵魂和身体都得到了安息，阳光灿烂。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)]

that	he	had	passed	through	the	valley	of	the	shadow	,	and	once	more
那	他	有	通过了	通过	这	谷	的	这	阴影	,	和	一次	更多的

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪn] ,

was	a	sane	,
曾是	一个	理智	,

他已经走过了阴影笼罩的幽谷，再次恢复了理智。

[saʊnd] [jʌŋ] [mæn] .

sound	young	man	.
声音	年轻的	男人	.

一位性格开朗的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sent] ['laɪthaʊs] ['hæri] ['sprɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]

With	a	savage	thrust	of	the	shoulder	he	sent	Lighthouse	Harry	sprawling	from
和	一个	野蛮的	推力	的	这	肩膀	他	发送	灯塔	哈里	蔓延	从

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

他猛地用肩膀一顶，就把灯塔哈利从枪口边撞了出去。

[wɪð] [swɪft] , ['præktɪst] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ɪts] ['mekənɪzəm] .

With	swift	,	practised	fingers	he	fell	upon	its	mechanism	.
和	迅速	,	已实践	手指	他	跌倒	之上	它是	机制	.

他用熟练的手指迅速地找到了它的机械装置。

[hiː; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] .

He	wrenched	it	apart	.
他	扭动	它	除	.

他把它硬生生地拆开了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌriː'set] , [ˌriːə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	it	,	reset	,	readjusted	it	.
他	抬起	它	,	重置	,	重新调整	它	.

他把它抬起来，重新摆放，调整好。

['ɪgnərənt] [ðəm'selvz] , [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

Ignorant	themselves	,	those	about	him	saw	that	he	understood	,	saw	that	his	work
无知	他们自己	,	那些	关于	他	锯	那	他	理解	,	锯	那	他的	工作

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

他周围的人虽然自己不了解情况，但他们看出他明白事理，看出他的工作做得很好。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , [dɪ'faɪənt] [tʃɪə(r)] .

They	raised	a	joyous	,	defiant	cheer	.
他们	提高	一个	欢乐	,	桀骜不驯	欢呼	.

他们发出欢快而充满挑衅的欢呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kʌvə(r)] , ['bʊlɪt] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] [dek] ,

But	a	shower	of	bullets	drove	them	to	cover	,	bullets	that	ripped	the	deck	,
但	一个	淋浴	的	子弹	驾驶	他们	到	覆盖	,	子弹	那	撕裂	这	甲板	,

['splintə] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] ,

splintered	the	superstructure	,
破碎的	这	上层建筑	,

但一阵枪林弹雨迫使他们寻找掩体，子弹撕裂了甲板，击碎了上层建筑。

[smæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [pɔːts] , [laɪk] ['æŋgri] [wɒsps] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['waɪnɪŋ]

smashed	the	glass	in	the	air	ports	,	like	angry	wasps	sang	in	a	continuous	whining
粉碎	这	玻璃	在	这	空气	端口	,	喜欢	生气的	黄蜂	唱	在	一个	连续的	抱怨

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

机场的玻璃被砸碎了，就像愤怒的黄蜂发出持续不断的哀鸣合唱。

[ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [gʌn] , ['deɪvɪd] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] .

Intent	only	on	the	gun	,	David	worked	feverishly	.
意图	仅有的	在	这	枪	,	大卫	工作	狂热地	.

大卫一心只想着那把枪，拼命地工作着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

He	swung	to	the	breech	,	locked	it	,	and	dragged	it	open	,
他	摇摆	到	这	臀	,	已锁定	它	,	和	拖拽	它	打开	,

他走到枪膛前，锁上枪膛，然后拉开枪膛。

['pʊld] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

pulled	on	the	trigger	and	found	it	gave	before	his	forefinger	.
拉	在	这	扳机	和	成立	它	给予	前	他的	食指	.

他扣动扳机，却发现枪在他食指触碰到扳机之前就停住了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

He	shouted	with	delight	.
他	喊叫	和	喜	.

他高兴地大叫起来。

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	I've	got	it	working	,	”	he	yelled	.
“	我已经	得到	它	在职的	,	”	他	大喊	.

“我搞定了！”他喊道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][fled] .

He	turned	to	his	audience	,	but	his	audience	had	fled	.
他	转向	到	他的	观众	,	但	他的	观众	有	逃亡	.

他转向他的听众，但他的听众已经逃走了。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [boʊts] [prəʊ'truːdid][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]

From	beneath	one	of	the	life	-	boats	protruded	the	riding	-	boots	of	Colonel
从	下面	一	的	这	生活	-	船	突出	这	骑术	-	靴子	的	上校

['biːmɪʃ] ,

Beamish	,
比米什	,

从其中一艘救生艇下面露出了比米什上校的马靴。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['laɪthaʊs] ['hæri] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [bʌt] .

the	tall	form	of	Lighthouse	Harry	was	doubled	behind	a	water	butt	.
这	高的	形式	的	灯塔	哈里	曾是	双倍	在后面	一个	水	屁股	.

灯塔哈利高大的身影被一个水桶挡住了。

[ə; eɪ] [ʃel] [splæʃt] [tuː; tə] [pɔːt] , [ə; eɪ] [ʃel] [splæʃt] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

A	shell	splashed	to	port	,	a	shell	splashed	to	starboard	.
一个	壳	溅起	到	港口	,	一个	壳	溅起	到	右舷	.

一枚炮弹溅到左舷，一枚炮弹溅到右舷。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd] [stʊd] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt]

For	an	instant	David	stood	staring	wide	-	eyed	at	the	greyhound	of	a	boat
为了	一个	立即的	大卫	站立	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	灵缇犬	的	一个	船

[ðæt] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

that	ate	up	the	distance	between	them	,
那	吃	向上	这	距离	之间	他们	,

大卫愣愣地站在那里，瞪大了眼睛，看着那艘像猎犬一样飞驰而去的快艇，它瞬间就拉近了他们之间的距离。

[æt; ət][ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][stæb][ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

at	the	jets	of	smoke	and	stabs	of	flame	that	sprang	from	her
在	这	喷气式飞机	的	抽烟	和	刺伤	的	火焰	那	弹簧	从	她

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

看着她船头喷出的缕缕浓烟和灼热火焰，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] , ['faɪərɪŋ][ɪn] ['vɔli] .

at	the	figures	crouched	behind	her	gunwale	,	firing	in	volleys	.
在	这	数据	蹲着	在后面	她	舷缘	,	射击	在	截击	.

她看到有人蹲在船舷后，正齐射。

[tuː; tə]['deɪvɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [kən'vɪnsɪŋli] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

To	David	it	came	suddenly	,	convincingly	,	that	in	a	dream	he	had	lived
到	大卫	它	来了	突然	,	令人信服地	,	那	在	一个	梦	他	有	居住地

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

it	all	before	,
它	全部	前	,

大卫突然确信，他曾在梦中经历过这一切。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɔː] ['pɔɪz(ə)n] [stɜːd] [ɪn]['deɪvɪd] , ['sʌmθɪŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

and	something	like	raw	poison	stirred	in	David	,	something	leaped	to	his	throat
和	某物	喜欢	生的	毒	搅拌	在	大卫	,	某物	跳跃	到	他的	喉

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] ,

and	choked	him	,
和	窒息	他	,

大卫体内仿佛涌起一股剧毒，某种东西猛地窜到他的喉咙，让他窒息。

['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [siː] ['skɑːlət] .

something	rose	in	his	brain	and	made	him	see	scarlet	.
某物	玫瑰	在	他的	脑	和	制成	他	看	猩红	.

他脑海中涌起一股莫名的感觉，让他眼前一片猩红。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [jʌŋ] [kɑː(r)] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

He	felt	rather	than	saw	young	Carr	kneeling	at	the	box	of	ammunition	,
他	毛毡	相当	比	锯	年轻的	卡尔	跪着	在	这	盒子	的	弹药	,

他感觉到了，而不是看到了，年轻的卡尔跪在弹药箱旁。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	holding	a	shell	toward	him	.
和	保持	一个	壳	朝向	他	.

并向他举起一枚贝壳。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [briːtʃ] [ʃʌt] ,

He	heard	the	click	as	the	breech	shut	,
他	听到	这	点击	作为	这	臀	关闭	,

他听到枪膛关闭的咔哒声。

[felt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪs] [gɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

felt	the	rubber	tire	of	the	brace	give	against	the	weight	of	his	shoulder	,
毛毡	这	橡皮	胎	的	这	支撑	给	反对	这	重量	的	他的	肩膀	,

他感到肩部支架的橡胶轮胎在肩膀的重量下发生了形变。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [tjuːb] [sɔː] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [gʌn] - [bəʊt] ,

down	a	long	shining	tube	saw	the	pursuing	gun	-	boat	,
向下	一个	长的	灼灼	管子	锯	这	追求	枪	-	船	,

沿着一条长长的闪亮管道，可以看到追击的炮艇。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

saw	her	again	and	many	times	disappear	behind	a	flash	of	flame	.
锯	她	再次	和	许多	时代	消失	在后面	一个	闪光	的	火焰	.

我又一次看到了她，她多次消失在火焰的闪光中。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gæʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst] ['deftli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] ,

A	bullet	gashed	his	forehead	,	a	bullet	passed	deftly	through	his	forearm	,
一个	子弹	裂口	他的	前额	,	一个	子弹	通过了	巧妙地	通过	他的	前臂	,

一颗子弹划破了他的额头，另一颗子弹轻巧地穿过了他的前臂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	heed	them	.
但	他	做过	不是	注意	他们	.

但他没有听从他们的建议。

[kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Confused	with	the	thrashing	of	the	engines	,
使困惑	和	这	猛烈抽打	的	这	发动机	,

被引擎的轰鸣声搞得晕头转向，

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['ʃriːkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] :

with	the	roar	of	the	gun	he	heard	a	strange	voice	shrieking	unceasingly	:
和	这	吼	的	这	枪	他	听到	一个	奇怪的	嗓音	尖叫	不停地	:

伴随着枪声，他听到一个奇怪的声音不停地尖叫：

“ ['kjuːbə]['liːbreɪ] !

“	Cuba	libre	!
”	古巴	自由	!

“古巴自由！”

” [ˌaɪ 'tiː] [jeld] .

”	it	yelled	.
”	它	大喊	.

它大喊道。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð] [speɪn] !

“	To	hell	with	Spain	!
”	到	地狱	和	西班牙	!

去他妈的西班牙！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

”	and	he	found	that	the	voice	was	his	own	.
”	和	他	成立	那	这	嗓音	曾是	他的	自己的	.

他发现那声音正是他自己的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [kɑː(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	lost	nothing	in	the	way	Carr	wrote	it	.
这	故事	丢失的	没有什么	在	这	方式	卡尔	写道	它	.

卡尔的叙述方式丝毫没有减损故事的精彩之处。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [ɪts] [truː] !

“	And	the	best	of	it	is	,	”	he	exclaimed	joyfully	,	“	it's	true	!
”	和	这	最好的	的	它	是	,	”	他	惊呼	欣喜地	,	“	它是	真的	!

“最棒的是，”他高兴地喊道，“这是真的！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [gʌn] - [bəʊt][hæd; həd] [biːn] [ˈkrɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːˈself]

"	For	a	Spanish	gun	-	boat	had	been	crippled	and	forced	to	run	herself
"	为了	一个	西班牙语	枪	-	船	有	到过	残疾的	和	强制	到	跑步	她自己

[əˈgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌg] - [bəʊt] [mænd] [baɪ][ˈkjuːbən] [ˈpeɪtriəts] ,

aground	by	a	tug	-	boat	manned	by	Cuban	patriots	,
搁浅	经过	一个	拖船	-	船	有人值守	经过	古巴	爱国者	,

“因为一艘西班牙炮艇被一艘由古巴爱国者驾驶的拖船击伤，被迫搁浅。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][gʌn] [sɜːvd] [baɪ][wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

and	by	a	single	gun	served	by	one	man	,	and	that	man	an	American	.
和	经过	一个	单身的	枪	服务	经过	一	男人	,	和	那	男人	一个	美国人	.

一挺枪，由一名美国人操作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [siː] - [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

It	was	the	first	sea	-	fight	of	the	war	.
它	曾是	这	第一的	海	-	斗争	的	这	战争	.

这是战争中的第一场海战。

[ˈəʊvə(r)] [naɪt] [ə; eɪ][ˈkjuːbən][ˈneɪvi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

Over	night	a	Cuban	navy	had	been	born	,
超过	夜晚	一个	古巴	海军	有	到过	出生	,

一夜之间，古巴海军诞生了。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlaɪmlaɪt] [ə; eɪ][kʌb] [rɪˈpɔːtə(r)] [hæd; həd][prəˈdʒektɪd][ə; eɪ] [njuː] “ [ˈhɪərəʊ] , ” [ə; eɪ]

and	into	the	limelight	a	cub	reporter	had	projected	a	new	“	hero	,	”	a
和	进入	这	聚光灯	一个	幼兽	记者	有	预计	一个	新的	“	英雄	,	”	一个

[ˈredi] - [meɪd] ,

ready	-	made	,
准备好	-	制成	,

于是，一位初出茅庐的记者将一位新的“英雄”推到了聚光灯下，一个现成的……

[ˈwɒrəntɪd] - [nɒt] - [tuː; tə] - [rʌn] , [ˈpɒpjələ(r)][ˈaɪdl] .

warranted	-	not	-	to	-	run	,	popular	idol	.
有保证	-	不是	-	到	-	跑步	,	受欢迎的	偶像	.

不准跑步的人气偶像。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] - [haʊs] , “ [ˈdʒɪmi] ” [ˈdɔɪl] , [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,

They	were	seated	in	the	pilot	-	house	,	“	Jimmy	”	Doyle	,	Carr	,	and	David	,
他们	是	坐着	在	这	飞行员	-	房子	,	“	吉米	”	多伊尔	,	卡尔	,	和	大卫	,

他们三人坐在驾驶室里，分别是“吉米”·多伊尔、卡尔和戴维。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪtriəts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈseɪfli] [dʌmpt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv][ˈkjuːbə] ,

the	patriots	and	their	arms	had	been	safely	dumped	upon	the	coast	of	Cuba	,
这	爱国者	和	他们的	武器	有	到过	安全	丢弃	之上	这	海岸	的	古巴	,

爱国者和他们的武器已被安全卸载到古巴海岸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [wɒz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈflɒrɪdə]

and	The	Three	Friends	was	gliding	swiftly	and	,	having	caught	the	Florida
和	这	三	朋友们	曾是	滑翔	迅速地	和	,	拥有	捕捉	这	佛罗里达

[streɪts] [næpɪŋ] ,

straits	napping	,
海峡	打盹	,

“三个朋友”号快速滑行，趁着佛罗里达海峡沉睡之际，

[ˈsmuːðli] [təˈwɔːd] [kiː] [west] .

smoothly	toward	Key	West	.
顺利	朝向	钥匙	西方	.

一路平稳地驶向基韦斯特。

[kɑː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

Carr	had	just	finished	reading	aloud	his	account	of	the	engagement	.
卡尔	有	只是	完成的	阅读	大声	他的	帐户	的	这	订婚	.

卡尔刚刚大声朗读完他关于订婚的描述。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [praʊd]

“	You	will	tell	the	story	just	as	I	have	written	it	,	”	commanded	the	proud
”	你	将要	告诉	这	故事	只是	作为	我	有	书面	它	,	”	命令	这	自豪的

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

“你要按照我写的那样讲述这个故事，”骄傲的作者命令道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] .

“	Your	being	South	as	a	travelling	salesman	was	only	a	blind	.
”	你的	存在	南	作为	一个	旅行	推销员	曾是	仅有的	一个	瞎的	.

“你作为一名旅行推销员在南方生活，这只是一种盲目行为。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

You	came	to	volunteer	for	this	expedition	.
你	来了	到	志愿者	为了	这	远征	.

你是自愿参加这次探险的。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] -

Before	you	could	explain	your	wish	you	were	mistaken	for	a	secret	-
前	你	可以	解释	你的	希望	你	是	错误	为了	一个	秘密	-

['sɜːvɪs] [mæn] , [ænd; ənd] ['hʌsl] [ɒn] [bɔːd] .

service	man	,	and	hustled	on	board	.
服务	男人	,	和	匆忙	在	木板	.

还没等你解释清楚你的愿望，你就被误认为是特勤人员，匆匆忙忙地上了飞机。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

That	was	just	where	you	wanted	to	be	,
那	曾是	只是	在哪里	你	通缉	到	是	,

那正是你梦寐以求的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [juː; jʊ] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] -

and	when	the	moment	arrived	you	took	command	of	the	ship	and	single	-
和	什么时候	这	片刻	到达的	你	采取	命令	的	这	船	和	单身的	-

['hændɪd] [wʌn] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [naɪp] [beɪ] .

handed	won	the	naval	battle	of	Nipe	Bay	.
递交	韩元	这	海军	战斗	的	鹬	湾	.

时机一到，你便接管了战舰，单枪匹马赢得了尼普湾海战的胜利。

” ['dʒɪmi] ['dɔɪl] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Jimmy	Doyle	nodded	his	head	approvingly	.
”	吉米	多伊尔	点头	他的	头	赞许地	.

吉米·道尔赞许地点了点头。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [deɪv] , ” ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , “ [ai] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

“	You	certainly	did	,	Dave	,	”	protested	the	great	man	,	“	I	seen	you	when	you
”	你	当然	做过	,	戴夫	,	”	抗议	这	伟大的	男人	,	“	我	已见	你	什么时候	你

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

done	it	!
完毕	它	!

“你确实这么做了，戴夫，”这位伟人抗议道，“我亲眼看到你这么做的！”

” [æt; ət] [kiː] [west] [kɑː(r)] [faɪld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒənz] [kept] ['deɪvɪd]

”	At	Key	West	Carr	filed	his	story	and	while	the	hospital	surgeons	kept	David
”	在	钥匙	西方	卡尔	已提交	他的	故事	和	尽管	这	医院	外科医生	保留	大卫

[ðeə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] ['stiːmə(r)] ,

there	over	one	steamer	,
那里	超过	一	汽船	,

“在基韦斯特，卡尔提交了他的故事，而医院的外科医生则让大卫在一艘轮船上待了一段时间。”

[tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

to	dress	his	wounds	,	his	fame	and	features	spread	across	the	map	of	the
到	裙子	他的	伤口	,	他的	名声	和	特征	传播	穿过	这	地图	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

为了包扎他的伤口，他的名声和身影传遍了美国各地。

[bɜːrˈdɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] [bɑːsk, bæsk][ɪn] [rɪˈflektɪd] ['glɔːri] .

Burdett	and	Sons	basked	in	reflected	glory	.
伯德特	和	儿子们	晒太阳	在	反映	荣耀	.

Burdett and Sons 沐浴在反射的荣光之中。

[rɪˈpɔːrtərz] [bɪˈsiːdʒd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

Reporters	besieged	their	office	.
记者	被围困	他们的	办公室	.

记者们包围了他们的办公室。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [daʊn] - [taʊn] [klʌb] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['brɔːdweɪ] ['tendəd]

At	the	Merchants	Down	-	Town	Club	the	business	men	of	lower	Broadway	tendered
在	这	商人	向下	-	镇	俱乐部	这	商业	男人	的	降低	百老汇	已提交

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

在市中心商会，百老汇下城区的商人们纷纷表示祝贺。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [bɜːrˈdɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] [wʊd] ['prəʊtest]

“	Of	course	,	it's	a	great	surprise	to	us	,	”	Burdett	and	Sons	would	protest
“	的	课程	,	它是	一个	伟大的	惊喜	到	我们	,	”	伯德特	和	儿子们	会	反对

[ænd; ənd] [wɪŋk] ['hevɪli] .

and	wink	heavily	.
和	眨眼	重度	.

“当然，这对我们来说是个很大的惊喜，”伯德特父子公司会抗议道，并夸张地眨眨眼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [saʊθ] [wɪd] [nəʊ][aɪˈdɪə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]

when	the	boy	asked	to	be	sent	South	we'd	no	idea	he	was	planning	to	fight
什么时候	这	男生	问	到	是	发送	南	我们会	不	主意	他	曾是	规划	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)]['kjuːbə] !

for	Cuba	!
为了	古巴	!

当这个男孩要求被送到南方时，我们根本不知道他计划为古巴而战！

[ɔː(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][hɪm][gəʊ] , [wʊd] [wiː; wi] ?

Or	we	wouldn't	have	let	him	go	,	would	we	?
或者	我们	不会	有	让	他	去	,	会	我们	?

否则我们就不会放他走了，对吧?

” [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk] ['hevɪli] .

”	Then	again	they	would	wink	heavily	.
”	然后	再次	他们	会	眨眼	重度	.

“然后他们又会用力眨眨眼。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
“ I suppose you know , ” they would say , “ that he's a direct descendant of General
” 我 认为 你 知道 , ” 他们 会 说 , “ 那 他是 一个 直接的 后裔 的 一般的
['haɪərəm] [griːn] ,
Hiram Greene ,
希拉姆 格林 ,

“我想你们应该知道,”他们会说，“他是海勒姆·格林将军的直系后裔。”

[huː] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['trentən] .
who won the battle of Trenton .
WHO 韩元 这 战斗 的 特伦顿 .

谁赢得了特伦顿战役。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , - [blʌd] [wɪl] [tel] ! -
What I say is , ' Blood will tell ! '
什么 我 说 是 , - 血 将要 告诉 ! -

我的意思是，“血会说明一切！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]
” And then in a body every one in the club would move against the bar and
” 和 然后 在 一个 身体 每一个 一 在 这 俱乐部 会 移动 反对 这 酒吧 和
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

“然后，俱乐部里的每个人都会不约而同地靠在吧台上，大声喊道：”

“ [hɪrz] [tuː; tə]['kjuːbə]['liːbreɪ] !
“ Here's to Cuba libre !
” 这里是 到 古巴 自由 !

“为自由古巴干杯！”

” [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [frɒm; fræm] [kiː] [west] [riːtʃt] ['tæmpə] [beɪ] ['evri] ['kjuːbən][ɪn][ðə; ði]['tæmpə]
” When the Olivette from Key West reached Tampa Bay every Cuban in the Tampa
” 什么时候 这 奥利维特 从 钥匙 西方 达到 坦帕 湾 每一个 古巴 在 这 坦帕
[sɪ'gɑː(r)] ['fæktrɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .
cigar factories was at the dock .
雪茄 工厂 曾是 在 这 码头 .

“当从基韦斯特驶来的奥利维特号抵达坦帕湾时，坦帕雪茄工厂里的每一位古巴人都聚集在码头。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌntə; 'hʊntə] , [ɪn] [haɪ] [hæts] ,
There were thousands of them and all of the Junta , in high hats ,
那里 是 数千 的 他们 和 全部 的 这 军政府 , 在 高的 帽子 ,

他们有成千上万，所有军政府成员都戴着高顶礼帽。

[tuː; tə] [riːd] ['deɪvɪd][æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv] ['welkəm] .
to read David an address of welcome .
到 读 大卫 一个 地址 的 欢迎 .

向大卫宣读欢迎致辞。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
when they saw him at the top of the gang - plank with his head in a bandage
什么时候 他们 锯 他 在 这 顶部 的 这 帮派 - 板 和 他的 头 在 一个 绷带
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
and his arm in a sling ,
和 他的 手臂 在 一个 吊索 ,

当他们看到他站在跳板顶端，头上缠着绷带，胳膊上吊着绷带时，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [m'eɪnɪˌæks] [ðeɪ] [haul] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

like	a	mob	of	maniacs	they	howled	and	surged	toward	him	.
喜欢	一个	暴民	的	疯子	他们	嚎叫	和	激增	朝向	他	.

他们像一群疯子一样嚎叫着，向他扑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['dʒʌntə; 'hʊntə] [fɔːst] [ðem; ðəm]

But	before	they	could	reach	their	hero	the	courteous	Junta	forced	them
但	前	他们	可以	抵达	他们的	英雄	这	有礼貌	军政府	强制	他们

[bæk] ,

back	,
后退	,

但还没等他们见到自己的英雄，彬彬有礼的军政府就把他们赶了回去。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	cleared	a	pathway	for	a	young	girl	.
和	已清除	一个	路径	为了	一个	年轻的	女孩	.

并为一名年轻女孩开辟了道路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)l] - [wɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfəli]

She	was	travel	-	worn	and	pale	,	her	shirt	-	waist	was	disgracefully
她	曾是	旅行	-	磨损	和	苍白	,	她	衬衫	-	腰部	曾是	可耻地

['rɪŋkld] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .

wrinkled	,	her	best	hat	was	a	wreck	.
皱	,	她	最好的	帽子	曾是	一个	破坏	.

她饱经风霜，脸色苍白，衬衫下摆皱巴巴的，她最好的帽子也破烂不堪。

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɜːr'dɛt] [ænd; ənd] [sʌnz] - [məʊst]

No	one	on	Broadway	would	have	recognized	her	as	Burdett	and	Sons	'	most
不	一	在	百老汇	会	有	认可	她	作为	伯德特	和	儿子们	-	最多

[ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] .

immaculate	and	beautiful	stenographer	.
完美无瑕	和	美丽的	速记员	.

百老汇没有人会认出她就是伯德特父子公司最完美、最美丽的速记员。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hæt] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	.
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	.

她把那顶不成形的帽子戳进了大卫的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [hæt] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	dug	the	shapeless	hat	into	David's	shoulder	,	and	clung	to	him	.
她	挖	这	无形	帽子	进入	大卫的	肩膀	,	和	紧紧抓住	到	他	.

她把那顶不成形的帽子扎进大卫的肩膀，紧紧地抱着他。

“ ['deɪvɪd] !

“	David	!
“	大卫	!

“大卫！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , “ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

”	she	sobbed	,	“	promise	me	you'll	never	,	never	do	it	again	!
”	她	啜泣	,	“	承诺	我	你会	绝不	,	绝不	做	它	再次	!

她抽泣着说：“答应我你永远、永远都不会再这样做了！”

” [ðə; ði] [bɑː(r)] ['sɪnɪstə(r)]

”	THE	BAR	SINISTER
”	这	酒吧	险恶

《邪恶酒吧》

['prefəs]

Preface
前言

前言

[wen] [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] ,

When	this	story	first	appeared	,	the	writer	received	letters	of	two	kinds	,
什么时候	这	故事	第一的	出现	,	这	作家	已收到	信件	的	二	种类	,

这篇故事最初发表时，作者收到了两种类型的来信：

[wʌn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

one	asking	a	question	and	the	other	making	a	statement	.
一	问	一个	问题	和	这	其他	制作	一个	陈述	.

一个提问，另一个陈述。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ;

The	question	was	,	whether	there	was	any	foundation	of	truth	in	the	story	;
这	问题	曾是	,	无论	那里	曾是	任何	基础	的	真相	在	这	故事	;

问题是，这个故事是否有任何真实性基础；

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

the	statement	challenged	him	to	say	that	there	was	.
这	陈述	挑战	他	到	说	那	那里	曾是	.

声明挑战他，让他说出是否存在这种情况。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ridər] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)][dəʊs]

The	letters	seemed	to	show	that	a	large	proportion	of	readers	prefer	their	dose
这	信件	似乎	到	展示	那	一个	大的	部分	的	读者	更喜欢	他们的	剂量

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtənɪŋ] [ɒv; əv][fækt] .

of	fiction	with	a	sweetening	of	fact	.
的	小说	和	一个	甜味剂	的	事实	.

这些信件似乎表明，很大一部分读者喜欢在虚构作品中加入一些事实来增添趣味。

[ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] ['kɒndɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

This	is	written	to	furnish	that	condiment	,	and	to	answer	the	question	and
这	是	书面	到	提供	那	调味品	,	和	到	回答	这	问题	和

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

写这篇文章是为了提供必要的佐证，并回答这个问题和陈述。

[ɪn][ðə; ði][dɒg] [wɜːld] ,

In	the	dog	world	,
在	这	狗	世界	,

在狗的世界里，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['teriə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɛdʒˌwʊd] [kəʊld] [stiːl]

the	original	of	the	bull	-	terrier	in	the	story	is	known	as	Edgewood	Cold	Steel
这	原来的	的	这	公牛	-	梗犬	在	这	故事	是	已知	作为	埃奇伍德	寒冷的	钢

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətS][æz; əz] “ [kɪd] .

and	to	his	intimates	as	“	Kid	.
和	到	他的	亲密	作为	“	孩子	.

故事中那只斗牛犬的原型名叫埃奇伍德·科尔德·斯蒂尔，它的亲近之人称它为“基德”。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] ['mɪntəʊ] , [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [bʊl] - ['teriə(r)] , [wel] [nəʊn] [ɪn]['kænədə] ,

”	His	father	was	Lord	Minto	,	a	thoroughbred	bull	-	terrier	,	well	known	in	Canada	,
”	他的	父亲	曾是	主	明托	,	一个	纯种马	公牛	-	梗犬	,	出色地	已知	在	加拿大	,

“他的父亲是明托勋爵，一只在加拿大很有名的纯种斗牛犬。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪdz] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]

but	the	story	of	Kid's	life	is	that	his	mother	was	a	black	-	and	-	tan
但	这	故事	的	孩子们	生活	是	那	他的	母亲	曾是	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色

[nemd] [vɪk] .

named	Vic	.
命名	维克	.

但基德的生平故事是，他的母亲是一只名叫维克的黑褐色猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['pedɪgriː] .

She	was	a	lady	of	doubtful	pedigree	.
她	曾是	一个	女士	的	疑	谱系	.

她的出身令人怀疑。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ] [lɔːd] ['mɪntəʊ] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['meni] [kə'neɪdiən] [dɒg] - ['fænsiəz] ,

Among	her	offspring	by	Lord	Minto	,	so	I	have	been	often	informed	by	many	Canadian	dog	-	fanciers	,
之中	她	后代	经过	主	明托	,	所以	我	有	到过	经常	知情的	经过	许多	加拿大	狗	-	爱好者	,

据许多加拿大爱犬人士多次告知，在她与明托勋爵所生的后代中，

['briːdəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtər] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] ['pʌpi] , [kɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [tænz] .

breeders	,	and	exhibitors	,	was	the	only	white	puppy	,	Kid	,	in	a	litter	of	black	-	and	-	tans	.
育种者	,	和	参展商	,	曾是	这	仅有的	白色的	小狗	,	孩子	,	在	一个	垃圾	的	黑色的	-	和	-	棕褐色	.

繁育者和参展商都认为，在一窝黑褐色小狗中，只有一只名叫 Kid 的白色小狗。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɜːld] [ɪn] - [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [weə(r)] ,

He	made	his	first	appearance	in	the	show	world	in	1900	in	Toronto	,	where	,
他	制成	他的	第一的	外貌	在	这	展示	世界	在	-	在	多伦多	,	在哪里	,

他于1900年在多伦多首次亮相演艺界，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [fɜːst] .

under	the	judging	of	Mr	.	Charles	H	.	Mason	,	he	was	easily	first	.
在下面	这	评判	的	先生	.	查尔斯	H	.	石匠	,	他	曾是	容易地	第一的	.

在查尔斯·H·梅森先生的评判下，他轻松获得了第一名。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [k'ɛnəlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] ,

During	that	year	,	when	he	came	to	our	kennels	,	and	in	the	two	years	following	,
期间	那	年	,	什么时候	他	来了	到	我们的	犬舍	,	和	在	这	二	年	下列的	,

在他来到我们犬舍的那一年，以及随后的两年里，

[hiː; hi] ['kærid] [ɒf] ['meni] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kʌps] [æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [fɜːst] - [klɑːs] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	carried	off	many	blue	ribbons	and	cups	at	nearly	every	first	-	class	show	in	the	country	.
他	携带	离开	许多	蓝色的	丝带	和	杯子	在	几乎	每一个	第一的	-	班级	展示	在	这	国家	.

他在全国几乎所有的一流比赛中都获得了许多蓝丝带和奖杯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg] , " ['dʒɪmi] [dʒɒks] , " [huː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mentɔː(r)] ,

The	other	dog	,	"	Jimmy	Jocks	,	"	who	in	the	book	was	his	friend	and	mentor	,
这	其他	狗	,	"	吉米	运动健将	,	"	WHO	在	这	书	曾是	他的	朋友	和	导师	,

另一只狗叫"吉米·乔克斯"，在书中它是他的朋友和导师。

[wɒz; wəz][ɪn]['riːəl] [laɪf][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , ['wʊdˌkoʊt] ['dʒʌmbəʊ] , [ɔː(r)] " ['dʒægə] ,

was	in	real	life	his	friend	and	companion	,	Woodcote	Jumbo	,	or	"	Jaggers	,
曾是	在	真实的	生活	他的	朋友	和	伴侣	,	伍德科特	巨型	,	或者	"	贾格斯	,

在现实生活中，他的朋友和伙伴是伍德科特·詹博，或者"贾格斯"。

" [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiənz] .

"	an	aristocratic	son	of	a	long	line	of	English	champions	.
"	一个	贵族	儿子	的	一个	长的	线	的	英语	冠军	.

"一位出身贵族的英国冠军世家子弟。"

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [gʊd] [dɒgz] [mʌst; məst][gəʊ] .

He	has	gone	to	that	place	where	some	day	all	good	dogs	must	go	.
他	有	已消失	到	那	地方	在哪里	一些	天	全部	好的	狗	必须	去	.

他去了所有好狗终究都要去的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [kɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

In	this	autobiography	I	have	tried	to	describe	Kid	as	he	really	is	,	and	this	year	,
在	这	自传	我	有	尝试	到	描述	孩子	作为	他	真的	是	,	和	这	年	,

在这本自传中，我试图如实地描述Kid，而今年，

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['rɪbənz] , [ai] [trʌst] ,

when	he	again	strives	for	blue	ribbons	,	I	trust	,
什么时候	他	再次	努力	为了	蓝色的	丝带	,	我	相信	,

当他再次努力争取蓝丝带奖时，我相信

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [siː] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] - [ʃəʊz] ,

should	the	gentle	reader	see	him	at	any	of	the	bench	-	shows	,
应该	这	温和的	读者	看	他	在	任何	的	这	长椅	-	演出	,

如果亲爱的读者在任何一场画展上看到他，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

he	will	give	him	a	friendly	pat	and	make	his	acquaintance	.
他	将要	给	他	一个	友好的	拍	和	制作	他的	熟人	.

他会友好地拍拍他，和他攀谈起来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsɪz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] .

He	will	find	his	advances	met	with	a	polite	and	gentle	courtesy	.
他	将要	寻找	他的	进展	遇见	和	一个	有礼貌的	和	温和的	礼貌	.

他的示好将会得到礼貌而温和的回应。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [məʊst] [ʌn'stedi] , [hɪz; ɪz] [legz] ['trɪpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	Master	was	walking	most	unsteady	,	his	legs	tripping	each	other	.
这	掌握	曾是	步行	最多	不稳定	,	他的	腿	绊倒	每个	其他	.

师父走路很不稳，双腿互相绊倒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [raʊnd] , [maɪ] [legz] ['ɒf(ə)n][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

After	the	fifth	or	sixth	round	,	my	legs	often	go	the	same	way	.
后	这	第五	或者	第六	圆形的	,	我的	腿	经常	去	这	相同的	方式	.

到了第五或第六轮，我的腿经常都会出现同样的问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['maːstəz] [legz] [bend] [ænd; ənd] [twɪst] [ə; eɪ][bɪt] ,

But	even	when	the	Master's	legs	bend	and	twist	a	bit	,
但	甚至	什么时候	这	硕士学位	腿	弯曲	和	捻	一个	少量	,

即使大师的双腿稍微弯曲扭转，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kænt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

you	mustn't	think	he	can't	reach	you	.
你	不得	思考	他	不能	抵达	你	.

你千万别以为他联系不上你。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kɪks] [məʊst] ['friːkwənt] .

Indeed	,	that	is	the	time	he	kicks	most	frequent	.
的确	,	那	是	这	时间	他	踢	最多	频繁	.

的确，那段时间是他踢腿最频繁的时候。

[səʊ] [aɪ] [kept] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] , [ɔː(r)] [ræn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] .

So	I	kept	behind	him	in	the	shadow	,	or	ran	in	the	middle	of	the	street	.
所以	我	保留	在后面	他	在	这	阴影	,	或者	跑	在	这	中间	的	这	街道	.

所以我躲在他身后的阴影里，或者跑到马路中间。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] ['meni] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ,

He	stopped	at	many	public	houses	with	swinging	doors	,
他	停止	在	许多	民众	房屋	和	摇摆	门	,

他在许多有旋转门的酒馆里停了下来，

[ðəʊz] [dɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [səʊ] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn]

those	doors	that	are	cut	so	high	from	the	sidewalk	that	you	can	look	in
那些	门	那	是	切	所以	高的	从	这	人行道	那	你	能	看	在

['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,

under	them	,
在下面	他们	,

那些门的位置很高，离人行道很近，可以从门底往里看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .

and	see	if	the	Master	is	inside	.
和	看	如果	这	掌握	是	里面	.

看看大师是否在里面。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [piːp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

At	night	,	when	I	peep	beneath	them	,
在	夜晚	,	什么时候	我	窥视	下面	他们	,

夜里，当我从它们下面往下看时，

[ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaʊntə(r)] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪrz] [ðə; ðɪ] [kɪd] , ['dʒeri] ,

the	man	at	the	counter	will	see	me	first	and	say	,	“	Here's	the	Kid	,	Jerry	,
这	男人	在	这	柜台	将要	看	我	第一的	和	说	,	“	这里是	这	孩子	,	杰瑞	,

柜台那人会先看到我，然后说：“这孩子来了，杰瑞。”

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

come	to	take	you	home	.
来	到	拿	你	家	.

来接你回家。

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [juː; jʊ] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Get	a	move	on	you	”	;	and	the	Master	will	stumble	out	and	follow	me	.
得到	一个	移动	在	你	”	;	和	这	掌握	将要	绊倒	出去	和	跟随	我	.

你快点行动吧！这样，主人就会跌跌撞撞地出来跟随我。

[ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [aɪm] [səʊ] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

It's	lucky	for	us	I'm	so	white	,	for	,	no	matter	how	dark	the	night	,
它是	幸运的	为了	我们	我是	所以	白色的	,	为了	,	不	事情	如何	黑暗的	这	夜晚	,

幸好我的肤色很白，因为，无论夜晚多么黑暗，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌem 'iː] [ə'hed] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .

he	can	always	see	me	ahead	,	just	out	of	reach	of	his	boot	.
他	能	总是	看	我	前方	,	只是	出去	的	抵达	的	他的	启动	.

他总能看到我，就在他靴子够不着的地方。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siː] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] .

At	night	the	Master	certainly	does	see	most	amazing	.
在	夜晚	这	掌握	当然	做	看	最多	惊人的	.

夜幕降临，大师的景象的确令人惊叹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Sometimes	he	sees	two	or	four	of	me	,	and	walks	in	a	circle	,
有时	他	看到	二	或者	四	的	我	,	和	散步	在	一个	圆圈	,

有时他会看到两三个我，然后绕着圈走。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː]

so	that	I	have	to	take	him	by	the	leg	of	his	trousers	and	lead	him	into
所以	那	我	有	到	拿	他	经过	这	腿	的	他的	裤子	和	带领	他	进入

[ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

the	right	road	.
这	正确的	路	.

所以我不得不揪着他的裤腿把他领到正确的路上。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɑːsti] - ['tempəd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]

One	night	,	when	he	was	very	nasty	-	tempered	and	I	was	coaxing	him	along
一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	非常	可恶的	-	淬火	和	我	曾是	哄骗	他	沿着

, [tuː] [men] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ,

,	two	men	passed	us	,
,	二	男人	通过了	我们	,

一天晚上，他脾气很暴躁，我正在哄他，这时有两个男人从我们身边经过。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sez] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bruːt] !

and	one	of	them	says	,	“	Look	at	that	brute	!
和	一	的	他们	说道	,	“	看	在	那	蛮力	!

其中一人说：“看看那个畜生！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːsks] , “ [wɪtʃ] ?

”	and	the	other	asks	,	“	Which	?
”	和	这	其他	问	,	“	哪个	?

另一个人问：“哪个？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːf] .

”	and	they	both	laugh	.
”	和	他们	两个都	笑	.

他们俩都笑了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

The	Master	he	cursed	them	good	and	proper	.
这	掌握	他	被诅咒的	他们	好的	和	恰当的	.

主人狠狠地咒骂了他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

But	this	night	,	whenever	we	stopped	at	a	public	house	,
但	这	夜晚	,	每当	我们	停止	在	一个	民众	房子	,

但那天晚上，每当我们停在酒吧里时，

[ðə; ði] ['maːstəz] [pælz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

the	Master's	pals	left	it	and	went	on	with	us	to	the	next	.
这	硕士学位	朋友们	左边	它	和	去	在	和	我们	到	这	下一个	.

师傅的朋友们离开了那里，和我们一起继续前往下一个地方。

[ðeɪ] [spəʊk] [kwaɪt] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [traɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɪk] ,

They	spoke	quite	civil	to	me	,	and	when	the	Master	tried	a	flying	kick	,
他们	辐	相当	民用	到	我	,	和	什么时候	这	掌握	尝试	一个	飞行	踢	,

他们跟我说话都很客气，当师父试图飞踢时，

[ðeɪ] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
they gives him a shove .
他们 给予 他 一个 推 .

他们推了他一把。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] ['mʌni] ? " [sez] [ðə; ði] [pælz] .
" Do you want us to lose our money ? " says the pals .
" 做 你 想 我们 到 失去 我们的 钱 ? " 说道 这 朋友们 .

"你们想让我们赔钱吗？"朋友们问道。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [eɪ] [naɪt] ,
I had had nothing to eat for a day and a night ,
我 有 有 没有什么 到 吃 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ,

我已经一天一夜没吃东西了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɒʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['haɪdrənt] .
and just before we set out the Master gives me a wash under the hydrant .
和 只是 前 我们 放 出去 这 掌握 给予 我 一个 洗 在下面 这 消火栓 .

就在我们出发前，主人让我站在消防栓下洗了个澡。

[wen'evə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [slɒp] - [pænz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['æli] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ,
Whenever I am locked up until all the slop - pans in our alley are empty ,
每当 我 是 已锁定 向上 直到 全部 这 邋遢 - 平底锅 在 我们的 胡同 是 空的 ,

每当我被关起来，直到我们巷子里所有的泔水盘都空了为止，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːstəz] [pælz] [spiːk] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [fiːl]
and made to take a bath , and the Master's pals speak civil and feel
和 制成 到 拿 一个 洗澡 , 和 这 硕士学位 朋友们 说话 民用 和 感觉
[maɪ] [rɪbz] ,
my ribs ,
我的 肋骨 ,

然后被罚洗澡，主人的朋友们礼貌地和我说话，还摸我的肋骨。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
I know something is going to happen .
我 知道 某物 是 去 到 发生 .

我知道会有事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] ,
And that night , when every time they see a policeman under a lamp - post ,
和 那 夜晚 , 什么时候 每一个 时间 他们 看 一个 警察 在下面 一个 灯 - 邮政 ,

那天晚上，每当他们看到路灯下的警察时，

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
they dodged across the street ,
他们 躲避 穿过 这 街道 ,

他们闪身穿过马路，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)]
and when at the last one of them picked me up and hid me under
和 什么时候 在 这 最后的 一 的 他们 挑选 我 向上 和 隐藏 我 在下面
[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,

最后，其中一个把我抱起来，藏在他的外套下面。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I began to tremble ; for I knew what it meant .
我 开始 到 颤抖 ; 为了 我 知道 什么 它 意思是 .

我开始颤抖；因为我知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

It	meant	that	I	was	to	fight	again	for	the	Master	.
它	意思是	那	我	曾是	到	斗争	再次	为了	这	掌握	.

这意味着我要再次为主人而战。

[ai][doʊnt] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	fight	because	I	like	fighting	.
我	不	斗争	因为	我	喜欢	斗争	.

我不打架是因为我喜欢打架。

[ai] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒg] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [θrəʊt] ,

I	fight	because	if	I	didn't	the	other	dog	would	find	my	throat	,
我	斗争	因为	如果	我	没有	这	其他	狗	会	寻找	我的	喉	,

我反抗是因为如果我不反抗，另一条狗就会咬住我的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	Master	would	lose	his	stakes	,	and	I	would	be	very	sorry	for
和	这	掌握	会	失去	他的	赌注	,	和	我	会	是	非常	对不起	为了

[hɪm] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

him	,	and	ashamed	.
他	,	和	羞愧	.

主人会输掉他的赌注，我会为他感到非常难过和羞愧。

[dɒgz] [kæn; kən] [pɑːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pɑːs] [dɒgz] ,

Dogs	can	pass	me	and	I	can	pass	dogs	,
狗	能	经过	我	和	我	能	经过	狗	,

狗可以超过我，我也可以超过狗。

[ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'd	never	pick	a	fight	with	none	of	them	.
和	ID	绝不	挑选	一个	斗争	和	没有任何	的	他们	.

我绝不会和他们中的任何人发生冲突。

[wen] [ai] [siː] [tuː] [dɒgz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [klɔː] [iːtʃ] ['ʌðərz]

When	I	see	two	dogs	standing	on	their	hind	legs	in	the	streets	,	clawing	each	other's
什么时候	我	看	二	狗	常设	在	他们的	后	腿	在	这	街道	,	爪子	每个	其他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

当我看到两只狗在街上用后腿站立，互相抓挠耳朵时，

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɪnd] - [paɪps] , [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd]

and	snapping	for	each	other's	wind	-	pipes	,	or	howling	and	swearing	and
和	啪啪	为了	每个	其他的	风	-	管道	,	或者	嚎叫	和	咒骂	和

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

rolling	in	the	mud	,
滚动	在	这	泥	,

互相撕咬对方的气管，或者嚎叫、咒骂、在泥潭里打滚，

[ai] [fiːl] ['sɒri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][səʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

I	feel	sorry	they	should	act	so	,	and	pretend	not	to	notice	.
我	感觉	对不起	他们	应该	行为	所以	,	和	假装	不是	到	注意	.

我很遗憾他们要这样行事，假装没看见。

[ɪf] [id] [let][ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð] ['evri] [dɒg][ai] [miːt] .

If	he'd	let	me	,	I'd	like	to	pass	the	time	of	day	with	every	dog	I	meet	.
如果	他会	让	我	,	ID	喜欢	到	经过	这	时间	的	天	和	每一个	狗	我	见面	.

如果他允许的话，我想和遇到的每一只狗都聊聊天。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [naɪs] [dɒg][kæn; kən][ə'baɪd] .

But	there's	something	about	me	that	no	nice	dog	can	abide	.
但	有	某物	关于	我	那	不	好的	狗	能	遵守	.

但我身上有些东西，是所有善良的狗狗都无法忍受的。

[wen] [ai] [trɒt] [ʌp] [tuː; tə] [naɪs] [dɒgz] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

When	I	trot	up	to	nice	dogs	,	nodding	and	grinning	,	to	make	friends	,
什么时候	我	小跑	向上	到	好的	狗	,	点头	和	咧嘴笑	,	到	制作	朋友们	,

当我小跑着靠近那些友善的狗狗，点头微笑，想和它们交朋友时

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

they	always	tell	me	to	be	off	.
他们	总是	告诉	我	到	是	离开	.

他们总是叫我下班。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] !

“	Go	to	the	devil	!
”	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

” [ðeɪ] [bɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	they	bark	at	me	.
”	他们	吠	在	我	.

它们冲我吠叫。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去！

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ʃaʊt] “ ['mʌŋgrəl] !

”	And	when	I	walk	away	they	shout	“	Mongrel	!
”	和	什么时候	我	走	离开	他们	喊	“	杂种狗	!

当我走开时，他们喊道：“杂种！”

” [ænd; ənd] “ ['gʌtə(r)] - [dɒg] !

”	and	“	Gutter	-	dog	!
”	和	“	排水沟	-	狗	!

“和“下水道狗！”

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .

”	and	sometimes	,	after	my	back	is	turned	,	they	rush	me	.
”	和	有时	,	后	我的	后退	是	转向	,	他们	匆忙	我	.

“有时，趁我转身的空隙，他们会冲向我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [θriː] [ʃeɪks] ,

I	could	kill	most	of	them	with	three	shakes	,
我	可以	杀	最多	的	他们	和	三	奶昔	,

我摇晃三下就能杀死他们中的大多数。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

breaking	the	backbone	of	the	little	ones	and	squeezing	the	throat	of	the	big	ones	.
打破	这	骨干	的	这	小的	一个	和	挤压	这	喉	的	这	大的	一个	.

折断弱小者的脊梁骨，扼住强者的喉咙。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?

But	what's	the	good	?
但	是什么	这	好的	?

但好处是什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [dɒgz] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] ,

They	are	nice	dogs	;	that's	why	I	try	to	make	up	to	them	:	and	,
他们	是	好的	狗	;	那就是	为什么	我	尝试	到	制作	向上	到	他们	:	和	,

它们是很好的狗；所以我才想办法弥补它们：而且，

[ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [striːt] - [dɒg] ,

though	it's	not	for	them	to	say	it	,	I	am	a	street	-	dog	,
尽管	它是	不是	为了	他们	到	说	它	,	我	是	一个	街道	-	狗	,

虽然他们不该说，但我其实是条流浪狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [maɪ] [b'ɛtəz] ,

and	if	I	try	to	push	into	the	company	of	my	betters	,
和	如果	我	尝试	到	推	进入	这	公司	的	我的	博彩公司	,

如果我试图挤进比我地位高的人的圈子，

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [maɪ] [pleɪs] .

I	suppose	it's	their	right	to	teach	me	my	place	.
我	认为	它是	他们的	正确的	到	教	我	我的	地方	.

我想他们有权告诉我我的位置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [ðə; ði] [best] ['faɪtɪŋ] [bʊl] - ['teriə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪt] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

Of	course	they	don't	know	I'm	the	best	fighting	bull	-	terrier	of	my	weight	in	Montreal	.
的	课程	他们	不	知道	我是	这	最好的	斗争	公牛	-	梗犬	的	我的	重量	在	蒙特利尔	.

他们当然不知道我是蒙特利尔同等体重级别中最优秀的斗牛犬。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃaʊt] .

That's	why	it	wouldn't	be	fair	for	me	to	take	notice	of	what	they	shout	.
那就是	为什么	它	不会	是	公平的	为了	我	到	拿	注意	的	什么	他们	喊	.

所以，我没必要在意他们喊叫的内容。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʌns] [lɒkt] [maɪ] [dʒɔːz] [ɒn] [ðem; ðəm] [aɪ'd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [ai] [tʌtʃt] .

They	don't	know	that	if	I	once	locked	my	jaws	on	them	I'd	carry	away	whatever	I	touched	.
他们	不	知道	那	如果	我	一次	已锁定	我的	下颚	在	他们	ID	携带	离开	任何	我	感动	.

他们不知道，如果我咬住他们，我会把我碰到的任何东西都叼走。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [fɔːt] ['kɛliːz] [waɪt] [ræt] ,

The	night	I	fought	Kelley's	White	Rat	,
这	夜晚	我	战斗	凯利	白色的	鼠	,

我与凯利的白鼠搏斗的那晚，

[ai] [ˌwʊdnt] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn] [maɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌem 'iː] ;

I	wouldn't	loosen	up	until	the	Master	made	a	noose	in	my	leash	and	strangled	me	;
我	不会	松开	向上	直到	这	掌握	制成	一个	套索	在	我的	牵引绳	和	被勒死	我	;

直到主人用绳子勒住我的脖子，我才肯放松下来；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒtəwə] [dɒg] ,

and	,	as	for	that	Ottawa	dog	,
和	,	作为	为了	那	渥太华	狗	,

至于那只渥太华的狗，

[ɪf] [ðə; ði] [h'ændləz] ['hædnt] [θrəʊn] [red] ['pepə(r)] [daʊn] [maɪ] [nəʊz] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

if	the	handlers	hadn't	thrown	red	pepper	down	my	nose	I	never	would	have	let	go	of	him	.
如果	这	处理程序	之前没有	抛掷	红色的	胡椒	向下	我的	鼻子	我	绝不	会	有	让	去	的	他	.

如果那些工作人员没有往我鼻子里扔辣椒粉，我永远不会放开他。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [h'ændləz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [taɪm] ,

I	don't	think	the	handlers	treated	me	quite	right	that	time	,
我	不	思考	这	处理程序	治疗	我	相当	正确的	那	时间	,

我觉得当时工作人员对我的态度不太好。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [dɒg][wɒz; wəz] [ded] .

but	maybe	they	didn't	know	the	Ottawa	dog	was	dead	.
但	或许	他们	没有	知道	这	渥太华	狗	曾是	死的	.

但也许他们并不知道渥太华的那只狗已经死了。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ai] ['lɜːnɪd] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

I	learned	my	fighting	from	my	mother	when	I	was	very	young	.
我	学习	我的	斗争	从	我的	母亲	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	.

我小时候就从母亲那里学会了打架。

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [jɑːd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [frʌnt] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

We	slept	in	a	lumber	-	yard	on	the	river	-	front	,	and	by	day	hunted	for
我们	睡着了	在	一个	木材	-	院子	在	这	河	-	正面	,	和	经过	天	猎杀	为了

[fuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] .

food	along	the	wharves	.
食物	沿着	这	码头	.

我们睡在河边的一个木材场里，白天在码头边打猎觅食。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [træmp] - [dɒgz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌjuː 'es] ,

When	we	got	it	,	the	other	tramp	-	dogs	would	try	to	take	it	off	us	,
什么时候	我们	得到	它	,	这	其他	流浪汉	-	狗	会	尝试	到	拿	它	离开	我们	,

当我们拿到它的时候，其他流浪狗会试图把它从我们手里抢走。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [flai][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv]

and	then	it	was	wonderful	to	see	mother	fly	at	them	and	drive
和	然后	它	曾是	精彩的	到	看	母亲	飞	在	他们	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

然后，看到母鸡飞向它们并将它们赶走，真是太棒了。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ,

All	I	know	of	fighting	I	learned	from	mother	,
全部	我	知道	的	斗争	我	学习	从	母亲	,

我所有的打架技巧都是从母亲那里学来的。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

watching	her	picking	the	ash	-	heaps	for	me	when	I	was	too	little	to
观看	她	挑选	这	灰	-	堆积如山	为了	我	什么时候	我	曾是	也	小的	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

fight	for	myself	.
斗争	为了	我	.

看着她在我太小无法保护自己的时候，替我捡拾灰烬堆。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['mʌðə(r)] .

No	one	ever	was	so	good	to	me	as	mother	.
不	一	曾经	曾是	所以	好的	到	我	作为	母亲	.

没有人比我的母亲对我更好。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt]

When	it	snowed	and	the	ice	was	in	the	St	.	Lawrence	,	she	used	to	hunt
什么时候	它	下雪了	和	这	冰	曾是	在	这	英石	.	劳伦斯	,	她	用过的	到	打猎

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

下雪天，圣劳伦斯河结冰的时候，她常常独自去打猎。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [njuː] [bəʊnz] ,

and	bring	me	back	new	bones	,
和	带来	我	后退	新的	骨头	,

给我带回新的骨头，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [sɪt][ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] - [ɪm] [həʊl] .

and	she'd	sit	and	laugh	to	see	me	trying	to	swallow	'	em	whole	.
和	棚	坐	和	笑	到	看	我	尝试	到	吞	-	呃	所有的	.

她会坐在那里，看着我试图把它们整个吞下去，然后哈哈大笑。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðen] ; [maɪ] [tiːθ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

I	was	just	a	puppy	then	;	my	teeth	was	falling	out	.
我	曾是	只是	一个	小狗	然后	;	我的	牙齿	曾是	坠落	出去	.

那时我还是个小狗崽，牙齿都快掉光了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] - [reɪndʒ][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

When	I	was	able	to	fight	we	kept	the	whole	river	-	range	to	ourselves	.
什么时候	我	曾是	有能力的	到	斗争	我们	保留	这	所有的	河	-	范围	到	我们自己	.

当我能够战斗的时候，我们把整个河流区域都据为己有。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [lɒŋ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] ” [dʒɔː] , [səʊ] ['mʌðə(r)] [sed] ,

I	had	the	genuine	long	“	punishing	”	jaw	,	so	mother	said	,
我	有	这	真的	长的	“	惩罚	”	颚	,	所以	母亲	说	,

母亲说，我长着一副典型的“惩罚型”长下巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [deəd] ['wʌri] [ˌjuː 'es] .

and	there	wasn't	a	man	or	a	dog	that	dared	worry	us	.
和	那里	不是	一个	男人	或者	一个	狗	那	敢于	担心	我们	.

没有一个人或一条狗敢来打扰我们。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wel] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd]

Those	were	happy	days	,	those	were	;	and	we	lived	well	,	share	and
那些	是	快乐的	天	,	那些	是	;	和	我们	居住地	出色地	,	分享	和

[ʃeə(r)] [ə'laɪk] ,

share	alike	,
分享	同样	,

那真是快乐的日子；我们生活得很好，彼此分享，互惠互利。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] , [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][fæt][əʊld] [wɔːf] - [ræts] !

and	when	we	wanted	a	bit	of	fun	,	we	chased	the	fat	old	wharf	-	rats	!
和	什么时候	我们	通缉	一个	少量	的	乐趣	,	我们	追逐	这	胖的	老的	码头	-	老鼠	!

当我们想找点乐子的时候，我们就去追赶那些肥胖的老码头老鼠！

[maɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skwiːl] !

My	,	how	they	would	squeal	!
我的	,	如何	他们	会	尖叫	!

我的天，他们会尖叫的！

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

Then	the	trouble	came	.
然后	这	麻烦	来了	.

然后麻烦就来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	was	no	trouble	to	me	.
它	曾是	不	麻烦	到	我	.

对我来说一点也不麻烦。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][keə(r)] [ðen] .

I	was	too	young	to	care	then	.
我	曾是	也	年轻的	到	关心	然后	.

那时我还太小，什么都不在乎。

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈeɪlɪŋ] ,

But	mother	took	it	so	to	heart	that	she	grew	ailing	,
但	母亲	采取	它	所以	到	心	那	她	生长	生病	,

但母亲对此耿耿于怀，以至于身体每况愈下。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ] [deɪ] .

and	wouldn't	go	abroad	with	me	by	day	.
和	不会	去	国外	和	我	经过	天	.

白天也不愿意和我一起出国。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [ˈðer] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

It	was	the	same	old	scandal	that	they're	always	bringing	up	against	me	.
它	曾是	这	相同的	老的	丑闻	那	它们是	总是	带来	向上	反对	我	.

这又是他们老一套用来攻击我的丑闻。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðen] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	was	so	young	then	that	I	didn't	know	.
我	曾是	所以	年轻的	然后	那	我	没有	知道	.

我当时年纪太小，什么都不懂。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðə(r)] – [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmʌðəz] .

I	couldn't	see	any	difference	between	mother	–	and	other	mothers	.
我	不能	看	任何	不同之处	之间	母亲	–	和	其他	母亲们	.

我看不出这位母亲和其他母亲有什么区别。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɜːrz][wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] [snɑːrld] [bæk] [sʌm; səm] [njuː] [nems] [æt; ət]

But	one	day	a	pack	of	curs	we	drove	off	snarled	back	some	new	names	at
但	一	天	一个	盒	的	曲线	我们	驾驶	离开	纠缠	后退	一些	新的	姓名	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但有一天，我们赶走的一群恶犬冲着她咆哮，骂了她一些新名字。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ræn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	mother	dropped	her	head	and	ran	,	just	as	though	they	had
和	母亲	掉落	她	头	和	跑	,	只是	作为	尽管	他们	有

[wɪpt] [juː ˈes] .

whipped	us	.
鞭打	我们	.

母亲低着头跑开了，就像我们被鞭打过一样。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

After	that	she	wouldn't	go	out	with	me	except	in	the	dark	,
后	那	她	不会	去	出去	和	我	除了	在	这	黑暗的	,

那之后，她除了在晚上，都不肯跟我出门了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

and	one	day	she	went	away	and	never	came	back	,	and	,
和	一	天	她	去	离开	和	绝不	来了	后退	,	和	,

有一天她离开了，再也没有回来，

[ðəʊ] [ai] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [kɔːt] [ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd] [bæk] [striːt] [ɒv; əv]

though	I	hunted	for	her	in	every	court	and	alley	and	back	street	of
尽管	我	猎杀	为了	她	在	每一个	法庭	和	胡同	和	后退	街道	的

[ˌmɒntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

虽然我跑遍了蒙特利尔的每一条街巷和每一条小巷，都找不到她，

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	found	her	.
我	绝不	成立	她	.

我一直没找到她。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] , [ai] [ɑːskt] ['gɑːdiən] , [ðə; ði][əʊld][blaɪnd] ['mæstɪf]

One	night	,	a	month	after	mother	ran	away	,	I	asked	Guardian	,	the	old	blind	mastiff
一	夜晚	,	一个	月	后	母亲	跑	离开	,	我	问	监护人	,	这	老的	瞎的	獒

,

,
,

一天晚上，在母亲离家出走一个月后，我问那只名叫“守护者”的老盲獒犬：

[huːz] ['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɒn]['aʊə(r)][slɪp] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

whose	Master	is	the	night	watchman	on	our	slip	,	what	it	all	meant	.
谁	掌握	是	这	夜晚	守望者	在	我们的	滑	,	什么	它	全部	意思是	.

谁的主就是我们码头上的夜间守卫，这一切意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

And	he	told	me	.
和	他	讲述	我	.

他告诉我了。

“ ['evri] [dɒg][ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [nəʊz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪk'sept] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːstə(r)] [nəʊz]

“	Every	dog	in	Montreal	knows	,	”	he	says	,	“	except	you	;	and	every	Master	knows
“	每一个	狗	在	蒙特利尔	知道	,	”	他	说道	,	“	除了	你	;	和	每一个	掌握	知道

.

:
.

“蒙特利尔的每只狗都知道，”他说，“除了你；而且每个主人都知道。”

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] .

So	I	think	it's	time	you	knew	.
所以	我	思考	它是	时间	你	知道	.

所以我觉得是时候让你知道了。

” [ðen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['mʌðə(r)] [səʊ][bæd] ,

”	Then	he	tells	me	that	my	father	,	who	had	treated	mother	so	bad	,
”	然后	他	讲述	我	那	我的	父亲	,	WHO	有	治疗	母亲	所以	坏的	,

然后他告诉我，我父亲对母亲非常不好，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

was	a	great	and	noble	gentleman	from	London	.
曾是	一个	伟大的	和	高贵	绅士	从	伦敦	.

他是一位来自伦敦的伟大而高尚的绅士。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['twenti] - [tuː] ['redʒɪstəd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

“	Your	father	had	twenty	-	two	registered	ancestors	,	had	your	father
“	你的	父亲	有	二十	-	二	挂号的	祖先	,	有	你的	父亲

, ” [əʊld] ['gɑːdiən] [sez] ,

,	”	old	Guardian	says	,
,	”	老的	监护人	说道	,

“你的父亲有二十二位登记在册的祖先，包括你的父亲，”老卫报上写道。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [bʊl] - ['teriə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði][məʊst] ['einʃənt]

“	and	in	him	was	the	best	bull	-	terrier	blood	of	England	,	the	most	ancientest
“	和	在	他	曾是	这	最好的	公牛	-	梗犬	血	的	英格兰	,	这	最多	最古老的

, [ðə; ði][məʊst] ['rɔɪəl] ;

,	the	most	royal	;
,	这	最多	皇家	;

“他身上流淌着英格兰最好的斗牛犬血统，最古老、最尊贵的血统；

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [bluː] - ['rɪbən] - [blʌd] , [ðæt] [briːdz] ['tʃæmpiənz] .

the	winning	'	blue	-	ribbon	'	blood	,	that	breeds	champions	.
这	获胜	-	蓝色的	-	丝带	-	血	,	那	品种	冠军	.

冠军血统，孕育冠军。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sliːpi] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [pɪŋk] [lɪps] ,

He	had	sleepy	pink	eyes	and	thin	pink	lips	,
他	有	困	粉色的	眼睛	和	薄的	粉色的	嘴唇	,

他有着睡意朦胧的粉红色眼睛和薄薄的粉红色嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] [tiːθ] ,

and	he	was	as	white	all	over	as	his	own	white	teeth	,
和	他	曾是	作为	白色的	全部	超过	作为	他的	自己的	白色的	牙齿	,

他全身都像他那口洁白的牙齿一样白皙。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [hɑːd][ænd; ənd] [smuːð] ,

and	under	his	white	skin	you	could	see	his	muscles	,	hard	and	smooth	,
和	在下面	他的	白色的	皮肤	你	可以	看	他的	肌肉	,	难的	和	光滑的	,

透过他白皙的皮肤，可以看到他结实而光滑的肌肉。

[laɪk] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] .

like	the	links	of	a	steel	chain	.
喜欢	这	链接	的	一个	钢	链	.

就像钢链的各个链环一样。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

When	your	father	stood	still	,	and	tipped	his	nose	in	the	air	,
什么时候	你的	父亲	站立	仍然	,	和	倾斜	他的	鼻子	在	这	空气	,

当你父亲站在那里，昂着头，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ['kɒmən] [dɒgz]

it	was	just	as	though	he	was	saying	,	'	Oh	,	yes	,	you	common	dogs
它	曾是	只是	作为	尽管	他	曾是	说	,	-	哦	,	是的	,	你	常见的	狗

[ænd; ənd] [men] ,

and	men	,
和	男人	,

他仿佛在说：“哦，是的，你们这些庸俗的狗和人，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [steə(r)] .

you	may	well	stare	.
你	可能	出色地	盯	.

你很可能会盯着看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kə'ləunjəl][tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['rɔɪəlti] .

It	must	be	a	rare	treat	for	you	colonials	to	see	real	English	royalty	.
它	必须	是	一个	稀有的	对待	为了	你	殖民者	到	看	真实的	英语	皇室	.

对于你们这些殖民地居民来说，能见到真正的英国皇室成员一定是难得的享受。

- [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['hɪzself] , [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

'	He	certainly	was	pleased	with	hisself	,	was	your	father	.
-	他	当然	曾是	高兴	和	他自己	,	曾是	你的	父亲	.

你父亲肯定对自己很满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stəʊn] [dɒgz] [ɪn]

He	looked	just	as	proud	and	haughty	as	one	of	them	stone	dogs	in
他	看起来	只是	作为	自豪的	和	傲慢	作为	一	的	他们	石头	狗	在

[vɪk'tɔːriə] [pɑːk] – [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

Victoria	Park	–	them	as	is	cut	out	of	white	marble	.
维多利亚	公园	–	他们	作为	是	切	出去	的	白色的	大理石	.

他看起来就像维多利亚公园里的那些石狗一样骄傲自大——那些石狗是用白色大理石雕刻而成的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪk] [hɪm] , ” [sez] [ðə; ði][əʊld] ['mæstɪf] – “ [baɪ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['miːnɪŋ] [jʊr; jər]

And	you're	like	him	,	”	says	the	old	mastiff	–	“	by	that	,	of	course	,	meaning	you're
和	你是	喜欢	他	,	”	说道	这	老的	獒	–	“	经过	那	,	的	课程	,	意义	你是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“你跟他一样,”老獒犬说，“当然，我的意思是你是白色的。”

[seɪm] [æz; əz][hɪm] .

same	as	him	.
相同的	作为	他	.

和他一样。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['laɪknəs] .

That's	the	only	likeness	.
那就是	这	仅有的	相似	.

这是唯一的相似之处。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [kɪd] – [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [kɪd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] – [jɔː(r); jə(r)]

But	,	you	see	,	the	trouble	is	,	Kid	–	well	,	you	see	,	Kid	,	the	trouble	is	–	your
但	,	你	看	,	这	麻烦	是	,	孩子	–	出色地	,	你	看	,	孩子	,	这	麻烦	是	–	你的

['mʌðə(r)] — ”

mother	—	”
母亲	—	”

但是，你知道，问题在于，孩子——你知道，孩子，问题在于——你妈妈——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [aɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	That	will	do	,	”	I	said	,	for	then	I	understood	without	his	telling	me	,
“	那	将要	做	,	”	我	说	,	为了	然后	我	理解	没有	他的	讲述	我	,

“这样就可以了,”我说，因为那时我不用他明说也明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	I	got	up	and	walked	away	,	holding	my	head	and	tail	high	in	the	air	.
和	我	得到	向上	和	步行	离开	,	保持	我的	头	和	尾巴	高的	在	这	空气	.

于是我站起身，昂首挺胸，尾巴高高翘起，走开了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] , [əʊ] , [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt]

But	I	was	,	oh	,	so	miserable	,	and	I	wanted	to	see	mother	that	very	minute
但	我	曾是	,	哦	,	所以	悲惨的	,	和	我	通缉	到	看	母亲	那	非常	分钟

,

,
,

但我当时真是痛苦极了，我恨不得立刻见到妈妈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

and	tell	her	that	I	didn't	care	.
和	告诉	她	那	我	没有	关心	.

告诉她我不在乎。

['mʌðə(r)] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [striːt] - [dɒg] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn] ['mʌðərz] [veɪns] ,

Mother	is	what	I	am	,	a	street	-	dog	;	there's	no	royal	blood	in	mother's	veins	,
母亲	是	什么	我	是	,	一个	街道	-	狗	;	有	不	皇家	血	在	母亲的	静脉	,

母亲和我一样，都是流浪狗；母亲的血管里没有皇室血统。

[nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [nɔː(r)] – [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] – [ʃiːz] [nɒt]['iːv(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] .

nor	is	she	like	that	father	of	mine	,	nor	–	and	that's	the	worst	–	she's	not	even	like	me	.
也不	是	她	喜欢	那	父亲	的	矿	,	也不	–	和	那就是	这	最差	–	她是	不是	甚至	喜欢	我	.

她既不像我的父亲，而且——最糟糕的是——她甚至不像我。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ] , [wen] [aɪm] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ˌeɪ 'em][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kliːn] [snəʊ]

For	while	I	,	when	I'm	washed	for	a	fight	,	am	as	white	as	clean	snow	,	,
为了	尽管	我	,	什么时候	我是	洗过	为了	一个	斗争	,	是	作为	白色的	作为	干净的	雪	,	,

因为我，在战斗前洗漱完毕，洁白如雪，

[ʃiː; ʃi] – [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] – [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .

she	–	and	this	is	our	trouble	–	she	,	my	mother	,	is	a	black	-	and	-	tan	.
她	–	和	这	是	我们的	麻烦	–	她	,	我的	母亲	,	是	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	.

她——这就是我们的麻烦所在——她，我的母亲，是一只黑褐色的猫。

[wen] ['mʌðə(r)] [hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

When	mother	hid	herself	from	me	,
什么时候	母亲	隐藏	她自己	从	我	,

当母亲躲着我的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

I	was	twelve	months	old	and	able	to	take	care	of	myself	,	and	as	,
我	曾是	十二	几个月	老的	和	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	和	作为	,

我十二个月大的时候就能照顾自己了，而且，

['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɔːvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [muːvd] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

after	mother	left	me	,	the	wharves	were	never	the	same	,	I	moved	uptown	and	met	the	Master	.
后	母亲	左边	我	,	这	码头	是	绝不	这	相同的	,	我	已搬	上城区	和	遇见	这	掌握	.

母亲离开我之后，码头再也不一样了，我搬到了城北，在那里遇到了大师。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] - [fəʊks][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Before	he	came	,	lots	of	other	men	-	folks	had	tried	to	make	up	to	me	,
前	他	来了	,	很多	的	其他	男人	-	各位	有	尝试	到	制作	向上	到	我	,

在他来之前，很多其他男人都试图向我道歉，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌem 'iː] [həʊm] .

and	to	whistle	me	home	.
和	到	哨	我	家	.

然后吹口哨送我回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [traɪd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ;

But	they	either	tried	patting	me	or	coaxing	me	with	a	piece	of	meat	;
但	他们	任何一个	尝试	轻拍	我	或者	哄骗	我	和	一个	片	的	肉	;

但他们要么试图拍拍我，要么用一块肉来哄我；

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] - [ɪm] .

so	I	didn't	take	to	'	em	.
所以	我	没有	拿	到	-	呃	.

所以我并不喜欢他们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [faɪt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] ,

But	one	day	the	Master	pulled	me	out	of	a	street	-	fight	by	the	hind	legs	,
但	一	天	这	掌握	拉	我	出去	的	一个	街道	-	斗争	经过	这	后	腿	,

但有一天，师父把我从一场街头斗殴中拉了出来，他一把抓住我的后腿把我拽了出来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [gʊd] .

and	kicked	me	good	.
和	踢	我	好的	.

他狠狠地踢了我一脚。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	You	want	to	fight	,	do	you	?	”	says	he	.
”	你	想	到	斗争	,	做	你	?	”	说道	他	.

“你想打架，是吗？”他说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] !

“	I'll	give	you	all	the	fighting	you	want	!
”	患病的	给	你	全部	这	斗争	你	想	!

“我会满足你所有的战斗欲望！”

” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

”	he	says	,	and	he	kicks	me	again	.
”	他	说道	,	和	他	踢	我	再次	.

他说着，又踢了我一脚。

[səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [həʊm] .

So	I	knew	he	was	my	Master	,	and	I	followed	him	home	.
所以	我	知道	他	曾是	我的	掌握	,	和	我	随后	他	家	.

所以我知道他是我的主人，我就跟着他回家了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪv] ['pʊld] [ɒf] ['meni] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Since	that	day	I've	pulled	off	many	fights	for	him	,
自从	那	天	我已经	拉	离开	许多	战斗	为了	他	,

从那天起，我为他打赢了很多场比赛。

[ænd; ənd] [ðev] [brɔːt] [dɒgz][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət]

and	they've	brought	dogs	from	all	over	the	province	to	have	a	go	at
和	他们有	带来	狗	从	全部	超过	这	省	到	有	一个	去	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他们从全省各地带了狗来攻击我；

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðæt] [naɪt] [nʌn] , ['ʌndə(r)] ['θɜːti] [paʊndz] , [hæd; həd]['evə(r)] [daʊnd] [ˌem 'iː] .

but	up	to	that	night	none	,	under	thirty	pounds	,	had	ever	downed	me	.
但	向上	到	那	夜晚	没有任何	,	在下面	三十	磅	,	有	曾经	倒下	我	.

但直到那天晚上，体重低于30磅的人还没有把我打倒过。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

But	that	night	,	so	soon	as	they	carried	me	into	the	ring	,
但	那	夜晚	,	所以	很快	作为	他们	携带	我	进入	这	戒指	,

但那天晚上，他们刚把我抬进拳击台，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	saw	the	dog	was	overweight	,	and	that	I	was	no	match	for	him	.
我	锯	这	狗	曾是	超重	,	和	那	我	曾是	不	匹配	为了	他	.

我发现那条狗很胖，我根本不是它的对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] .

It	was	asking	too	much	of	a	puppy	.
它	曾是	问	也	很多	的	一个	小狗	.

对一只小狗来说，这要求太高了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	Master	should	have	known	I	couldn't	do	it	.
这	掌握	应该	有	已知	我	不能	做	它	.

师父应该知道我做不到。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['səʊbə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

Not	that	I	mean	to	blame	the	Master	,	for	when	sober	,	which	he	sometimes
不是	那	我	意思是	到	责备	这	掌握	,	为了	什么时候	清醒	,	哪个	他	有时

[wɒz; wəz] – [ðəʊ] [nɒt] ,

was	–	though	not	,
曾是	–	尽管	不是	,

我并非要责怪师父，因为当他清醒的时候——虽然他有时清醒，但并非总是如此——

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [hɪz; ɪz]['hæbɪt] – [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	you	might	say	,	his	habit	–	he	was	most	kind	to	me	,
作为	你	可能	说	,	他的	习惯	–	他	曾是	最多	种类	到	我	,

正如你所说，这是他的习惯——他对我非常友善。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	me	out	to	find	food	,	if	I	could	get	it	,
和	让	我	出去	到	寻找	食物	,	如果	我	可以	得到	它	,

如果能找到食物，就让我出去找吃的吧。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kɪkt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [həʊm] .

and	only	kicked	me	when	I	didn't	pick	him	up	at	night	and	lead	him	home	.
和	仅有的	踢	我	什么时候	我	没有	挑选	他	向上	在	夜晚	和	带领	他	家	.

只有当我晚上没有去接他回家时，他才会踢我。

[bʌt; bət] [kɪks] [wɪl] ['stɪf(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] ,

But	kicks	will	stiffen	the	muscles	,
但	踢	将要	变硬	这	肌肉	,

但踢腿会使肌肉僵硬。

[ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪm] ['ʌgli] - ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [meɪ]

and	starving	a	dog	so	as	to	get	him	ugly	-	tempered	for	a	fight	may
和	饥饿	一个	狗	所以	作为	到	得到	他	丑陋的	-	淬火	为了	一个	斗争	可能

[meɪk] [hɪm] ['nɑːsti] ,

make	him	nasty	,
制作	他	可恶的	,

为了让狗脾气暴躁而故意饿它，让它去打架，可能会让它变得很凶恶。

[bʌt; bət] [ɪts] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [legz][tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

but	it's	weakening	to	his	insides	,	and	it	causes	the	legs	to	wobble	.
但	它是	减弱	到	他的	内部	,	和	它	原因	这	腿	到	摇晃	.

但这正在削弱他的内脏，导致他的双腿发软。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .

The	ring	was	in	a	hall	back	of	a	public	house	.
这	戒指	曾是	在	一个	大厅	后退	的	一个	民众	房子	.

戒指位于一家酒吧后面的走廊里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [stəʊv] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

There	was	a	red	-	hot	whitewashed	stove	in	one	corner	,	and	the	ring	in	the
那里	曾是	一个	红色的	-	热的	粉刷过的	火炉	在	一	角落	,	和	这	戒指	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

角落里有一个烧得通红的粉刷成白色的炉子，另一个角落里有一个戒指。

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [læp] , [ræpt] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

I	lay	in	the	Master's	lap	,	wrapped	in	my	blanket	,	and	,	spite	of	the	stove	,
我	躺	在	这	硕士学位	膝	,	包装	在	我的	毯子	,	和	,	尽管如此	的	这	火炉	,

我躺在主人的腿上，裹着毯子，尽管炉子很热，

['ʃɪvərɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ʃɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪt] : [aɪ] [kænt] [help] ['gɛtɪn] - [ɪk'saɪtɪd] .

shivering	awful	;	but	I	always	shiver	before	a	fight	:	I	can't	help	gettin	'	excited	.
瑟瑟发抖	可怕	;	但	我	总是	颤抖	前	一个	斗争	:	我	不能	帮助	获得	-	兴奋的	.

冷得直哆嗦；但我每次打架前都会发抖：我控制不住自己的兴奋。

[waɪl] [ðə; ði] [men] - [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [drɪŋk]

While	the	men	-	folks	were	a	-	flashing	their	money	and	taking	their	last	drink
尽管	这	男人	-	各位	是	一个	-	闪烁	他们的	钱	和	采取	他们的	最后的	喝

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

当男人们在酒吧里炫耀着他们的钱财，喝着最后一杯酒的时候，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gruːm] [ɪn] [g'eɪtəz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

a	little	Irish	groom	in	gaiters	came	up	to	me	and	give	me	the	back	of	his
一个	小的	爱尔兰	新郎	在	绑腿	来了	向上	到	我	和	给	我	这	后退	的	他的

[hænd] [tuː; tə] [smel] ,

hand	to	smell	,
手	到	闻	,

一个穿着绑腿的爱尔兰小马夫走到我面前，把手背递给我闻。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪəz] .

and	scratched	me	behind	the	ears	.
和	刮痕	我	在后面	这	耳朵	.

他挠了我的耳朵后面。

“ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pʌp] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] ['hævnt] [nəʊ] [ʃəʊ] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	You	poor	little	pup	,	”	says	he	;	“	you	haven't	no	show	,	”	he	says	.
“	你	贫穷的	小的	小狗	,	”	说道	他	;	“	你	还没有	不	展示	,	”	他	说道	.

“你这可怜的小狗，”他说；“你没有演出机会，”他说。

“ [ðæt] [bruːt] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [hiːl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] . ”

“	That	brute	in	the	tap	-	room	he'll	eat	your	heart	out	.	”
“	那	蛮力	在	这	轻敲	-	房间	地狱	吃	你的	心	出去	.	”

“酒吧里那个恶棍会把你生吞活剥。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['snɑːrlɪŋ] .

“	That's	what	you	think	,	”	says	the	Master	,	snarling	.
“	那就是	什么	你	思考	,	”	说道	这	掌握	,	咆哮	.

“你以为呢？”师父咆哮道。

“ [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwɪd] [ðə; ði] [kɪd] [tʃuːz] [hɪm] [ʌp] .

“	I'll	lay	you	a	quid	the	Kid	chews	him	up	.
“	患病的	躺	你	一个	英镑	这	孩子	咀嚼	他	向上	.

“我敢打赌，这小子会把他吃掉。”

” [ðə; ði] [gruːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	The	groom	he	shook	his	head	,
”	这	新郎	他	摇晃	他的	头	,

新郎摇了摇头，

[bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['sɒri] - [laɪk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [sæd] [maɪ'self] .

but	kept	looking	at	me	so	sorry	-	like	that	I	begun	to	get	a	bit	sad	myself	.
但	保留	寻找	在	我	所以	对不起	-	喜欢	那	我	开始	到	得到	一个	少量	伤心	我	.

但他一直用那种充满歉意的眼神看着我，以至于我自己也开始有点难过起来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ə; eɪ] - ['pætɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	seemed	like	he	couldn't	bear	to	leave	off	a	-	patting	of	me	,	and	he
他	似乎	喜欢	他	不能	熊	到	离开	离开	一个	-	轻拍	的	我	,	和	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他似乎舍不得停止拍打我，他说：

['spiːkɪŋ] [ləʊ] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] - [fəʊk] , “ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

speaking	**low**	**just**	**like**	**he**	**would**	**to**	**a**	**man**	**-**	**folk**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**good**	**luck**	**to**	**you**	**,**
请讲	低的	只是	喜欢	他	会	到	一个	男人	-	民间	,	”	出色地	,	好的	运气	到	你	,

['lɪt(ə)l] [pʌp] ,

little	**pup**	**,**
小的	小狗	,

他压低声音，就像对成年人说话一样，“好吧，祝你好运，小家伙。”

” [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [səʊ]['sɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**which**	**I**	**thought**	**so**	**civil**	**of**	**him**	**that**	**I**	**reached**	**up**	**and**	**licked**	**his**	**hand**	**.**
”	哪个	我	想法	所以	民用	的	他	那	我	达到	向上	和	舔过	他的	手	.

“我觉得他很有礼貌，于是我伸手舔了舔他的手。”

[ai][doʊnt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['meni] [men] .

I	**don't**	**do**	**that**	**to**	**many**	**men**	**.**
我	不	做	那	到	许多	男人	.

我不会对很多男人那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [njuː] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] ['dredf(ə)l] .

And	**the**	**Master**	**he**	**knew**	**I**	**didn't**	**,**	**and**	**took**	**on**	**dreadful**	**.**
和	这	掌握	他	知道	我	没有	,	和	采取	在	可怕	.

而他知道的主人，我不知道，并且承担了可怕的责任。

“ [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? ” [sez] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	**What**	**'**	**ave**	**you**	**got**	**on**	**the**	**back**	**of**	**your**	**hand**	**?**	**”**	**says**	**he**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
“	什么	-	大道	你	得到	在	这	后退	的	你的	手	?	”	说道	他	,	跳	向上	.

“你手背上画的是什么？”他跳起来问道。

“ [səʊp] ! ” [sez] [ðə; ði] [gruːm] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

“	**Soap**	**!**	**”**	**says**	**the**	**groom**	**,**	**quick**	**as**	**a**	**rat**	**.**
“	肥皂	!	”	说道	这	新郎	,	快的	作为	一个	鼠	.

“肥皂！”新郎反应快得像只老鼠。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [juːv] [gɒt][ɒn] [jɔːz] .

“	**That's**	**more**	**than**	**you've**	**got**	**on**	**yours**	**.**
“	那就是	更多的	比	你已经	得到	在	你的	.

“那比你拥有的要多。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**smell**	**of**	**it**	**?**
做	你	想	到	闻	的	它	?

你想身上有这种味道吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz][fɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [nəʊz] .

”	**and**	**he**	**sticks**	**his**	**fist**	**under**	**the**	**Master's**	**nose**	**.**
”	和	他	棍子	他的	拳头	在下面	这	硕士学位	鼻子	.

“然后他把拳头伸到师父鼻子底下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pælz] [pʊʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

But	**the**	**pals**	**pushed**	**in**	**between**	**'**	**em**	**.**
但	这	朋友们	推动	在	之间	-	呃	.

但朋友们挤到他们中间。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [kɪd] ! ” [ʃaʊts] [ðə; ði]['maːstə(r)] .

“	**He**	**tried**	**to**	**poison**	**the**	**Kid**	**!**	**”**	**shouts**	**the**	**Master**	**.**
“	他	尝试	到	毒	这	孩子	!	”	喊叫	这	掌握	.

“他想毒死那孩子！”师父喊道。

“ [əʊ] , [wʌn] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	**Oh**	**,**	**one**	**fight**	**at**	**a**	**time**	**,**	**”**	**says**	**the**	**referee**	**.**
“	哦	,	一	斗争	在	一个	时间	,	”	说道	这	裁判	.

“哦，一场一场地打吧，”裁判说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)
第7/8页

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , ['dʒeri] .
“ Get into the ring , Jerry .
“ 得到 进入 这 戒指 , 杰瑞 .

“杰瑞，上擂台吧。”

[wɪr] ['weɪtɪŋ] .
We're waiting .
是 等待 .

我们在等待。

” [səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
” So we went into the ring .
” 所以 我们 去 进入 这 戒指 .

于是我们就走进了擂台。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .
I never could just remember what did happen in that ring .
我 绝不 可以 只是 记住 什么 做过 发生 在 那 戒指 .

我始终想不起来那个擂台上到底发生了什么。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] .
He give me no time to spring .
他 给 我 不 时间 到 春天 .

他根本不给我喘息的机会。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] .
He fell on me like a horse .
他 跌倒 在 我 喜欢 一个 马 .

他像马一样扑倒在我身上。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [sɔː] ,
I couldn't keep my feet against him , and though , as I saw ,
我 不能 保持 我的 脚 反对 他 , 和 尽管 , 作为 我 锯 ,

我无法在他面前站稳脚跟，而且，正如我所看到的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][həʊld] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt]
he could get his hold when he liked , he wanted to chew me over a bit
他 可以 得到 他的 抓住 什么时候 他 喜欢 , 他 通缉 到 嚼 我 超过 一个 少量
[fɜːst] .
first .
第一的 .

他想什么时候抓住我都可以，但他想先把我嚼碎了再说。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ][hɪm] [ɒf] [ˌem 'iː] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd]
I was wondering if they'd be able to pry him off me , when , in the third
我 曾是 好奇 如果 他们会 是 有能力的 到 撬 他 离开 我 , 什么时候 , 在 这 第三
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

我当时在想他们能不能把他从我身上拉开，就在这时，在第三回合，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][həʊld] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [draʊn] ,
he took his hold ; and I begun to drown ,
他 采取 他的 抓住 ; 和 我 开始 到 溺水 ,

他抓住了我；我开始溺水，

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [red] [siː][slɪp] .

just	as	I	did	when	I	fell	into	the	river	off	the	Red	C	slip	.
只是	作为	我	做过	什么时候	我	跌倒	进入	这	河	离开	这	红色的	C	滑	.

就像我从红 C 滑道掉进河里时一样。

[hiː; hi] [kləʊzd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ɒn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [ænd; ənd]

He	closed	deeper	and	deeper	on	my	throat	,	and	everything	went	black	and
他	关闭	更深	和	更深	在	我的	喉	,	和	一切	去	黑色的	和

[red] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ;

red	and	bursting	;
红色的	和	爆发	;

他越勒越紧，我的喉咙越来越深，眼前的一切都变成了黑色、红色，然后爆裂开来；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ðə; ði] [h'ændləz] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] ,

and	then	,	when	I	were	sure	I	were	dead	,	the	handlers	pulled	him	off	,
和	然后	,	什么时候	我	是	当然	我	是	死的	,	这	处理程序	拉	他	离开	,

然后，当我确信自己已经死了的时候，那些人把他拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	the	Master	give	me	a	kick	that	brought	me	to	.
和	这	掌握	给	我	一个	踢	那	带来	我	到	.

主给了我一记重击，把我带到了这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [nʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪŋk] , [bəuθ] [aɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [wɪð] [lʌmps] .

But	I	couldn't	move	none	,	or	even	wink	,	both	eyes	being	shut	with	lumps	.
但	我	不能	移动	没有任何	,	或者	甚至	眨眼	,	两个都	眼睛	存在	关闭	和	肿块	.

但我动弹不得，甚至连眨眼都做不到，双眼都被肿块堵住了。

“ [hiːz] [ə; eɪ][kɜː(r)] ! ” [jel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] , ['kaʊədli] [kɜː(r)] !

“	He's	a	cur	!	”	yells	the	Master	,	“	a	sneaking	,	cowardly	cur	!
”	他是	一个	库尔	!	”	喊叫	这	掌握	,	”	一个	鬼鬼祟祟	,	胆小	库尔	!

“他是条狗！”主人喊道，“一条偷偷摸摸、胆小如鼠的狗！”

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] — — — ['kaʊədli]

He	lost	the	fight	for	me	,	”	says	he	,	“	because	he's	a	—	—	—	cowardly
他	丢失的	这	斗争	为了	我	,	”	说道	他	,	“	因为	他是	一个	—	—	—	胆小

[kɜː(r)] .

cur	.
库尔	.

“他为我输掉了这场战斗，”他说，“因为他是个——懦弱的混蛋。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪks] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪbz] , [səʊ] [ðæt] [ai][gəʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	And	he	kicks	me	again	in	the	lower	ribs	,	so	that	I	go	sliding	across	the
”	和	他	踢	我	再次	在	这	降低	肋骨	,	所以	那	我	去	滑动	穿过	这

['sɔːdʌst] .

sawdust	.
锯末	.

“然后他又踢了我肋骨下方一脚，我滑倒在锯末上。”

“ [ðeəz; ðəz] ['grætɪtjuːd] [f'ɜː] [jə(r)] , ” [jel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	There's	gratitude	fer	yer	,	”	yells	the	Master	.
”	有	感激	fer	你的	,	”	喊叫	这	掌握	.

“这就是你们应得的感恩，”师父喊道。

“ [aɪv] [fed] [ðæt] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɒg][ænd; ənd] [haʊzd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ;

“	I've	fed	that	dog	,	and	nussed	that	dog	and	housed	him	like	a	prince	;
”	我已经美联储		那	狗	,	和	努塞德	那	狗	和	房屋	他	喜欢	一个	王子	;

“我喂过那条狗，照顾过那条狗，像对待王子一样款待过它；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [selz] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hiː; hi] [dʌz] .

and	now	he	puts	his	tail	between	his	legs	and	sells	me	out	,	he	does	.
和	现在	他	放置	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	出售	我	出去	,	他	做	.

现在他却夹着尾巴灰溜溜地出卖了我。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
He's a coward !
他是 一个 懦夫 !

他是个懦夫!

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] .
I've done with him , I am .
我已经 完毕 和 他 , 我 是 .

我已经和他断绝关系了，真的。

[aɪ'd] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
I'd sell him for a pipeful of tobacco .
ID 卖 他 为了 一个 满管 的 烟草 .

我愿意用他换一斗烟草。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] - [fəʊks] [tuː; tə]
" He picked me up by the tail , and swung me for the men - folks to
" 他 挑选 我 向上 经过 这 尾巴 , 和 摇摆 我 为了 这 男人 - 各位 到
[siː] .
see .
看 .

"他揪住我的尾巴，把我甩到男人们面前去看。"

" [dʌz] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɒg] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]
" Does any gentleman here want to buy a dog , " he says , " to make into
" 做 任何 绅士 这里 想 到 买 一个 狗 , " 他 说道 , " 到 制作 进入
['sɒsɪdʒ] - [miːt] ?
sausage - meat ?
香肠 - 肉 ?

"这里有哪位先生想买条狗，"他说，"做成香肠肉吗？"

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [ðæts] [ɔːl] [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's all he's good for .
" 那就是 全部 他是 好的 为了 .

"他也就这点用处了。"

" [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gruːm] [seɪ] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .
" Then I heard the little Irish groom say , " I'll give you ten bob for the dog .
" 然后 我 听到 这 小的 爱尔兰 新郎 说 , " 患病的 给 你 十 鲍勃 为了 这 狗 .

然后我听到那个爱尔兰小伙子说："我给你十先令买下这条狗。"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sez] , " [ɑː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dɔːgz] [seɪm] [æz; əz] [ded] –
" And another voice says , " Ah , don't you do it ; the dog's same as dead –
" 和 其他 嗓音 说道 , " 啊 , 不 你 做 它 ; 这 狗的 相同的 作为 死的 –
[mɛ'bi] [hiː; hi] [ɪz] [ded] . "
mebbe he is dead . "
也许 他 是 死的 . "

"另一个声音说：'啊，别这么做；那条狗跟死了没什么两样——也许它已经死了。'"

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] ! " [sez] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊbə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ;
" Ten shillings ! " says the Master , and his voice sobers a bit ;
" 十 先令 ! " 说道 这 掌握 , 和 他的 嗓音 清醒 一个 少量 ;

"十先令！"师傅说道，他的声音稍微平静了一些；

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [hiːz] [jɔːz] .
" make it two pounds and he's yours .
" 制作 它 二 磅 和 他是 你的 .

"只要两磅，他就是你的了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][pælz] [rʌʃt] [ɪn] [ə'gen] .

"	But	the	pals	rushed	in	again	.
"	但	这	朋友们	匆忙	在	再次	.

“但朋友们又冲了进去。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['dʒeri] , " [ðeɪ] [seɪ] .

“	Don't	you	be	a	fool	,	Jerry	,	"	they	say	.
"	不	你	是	一个	傻子	,	杰瑞	,	"	他们	说	.

“别犯傻了，杰瑞，”他们说。

“ [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wen] [jʊr; jər] ['səʊbə(r)] .

“	You'll	be	sorry	for	this	when	you're	sober	.
"	你会	是	对不起	为了	这	什么时候	你是	清醒	.

“等你清醒过来，你会后悔的。”

[ðə; ði] [kɪdz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['faɪvə(r)] .

The	Kid's	worth	a	fiver	.
这	孩子们	值得	一个	五英镑	.

这孩子值五英镑。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sweld] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	One	of	my	eyes	was	not	so	swelled	up	as	the	other	,
"	一	的	我的	眼睛	曾是	不是	所以	肿胀	向上	作为	这	其他	,

“我的一只眼睛没有另一只那么肿，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [baɪ][maɪ][teɪl] , [aɪ]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	hung	by	my	tail	,	I	opened	it	,
和	作为	我	悬挂	经过	我的	尾巴	,	我	打开	它	,

我被尾巴吊着，打开了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pælz] [teɪk] [ðə; ði] [gruːm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	saw	one	of	the	pals	take	the	groom	by	the	shoulder	.
和	锯	一	的	这	朋友们	拿	这	新郎	经过	这	肩膀	.

然后看到其中一个朋友搂住了新郎的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] , [meit] , " [hiː; hi] [sez] ;

“	You	ought	to	give	'	im	five	pounds	for	that	dog	,	mate	,	"	he	says	;
"	你	应该	到	给	-	我是	五	磅	为了	那	狗	,	伴侣	,	"	他	说道	;

“伙计，你应该给他五英镑买下那条狗，”他说；

“ [ðæts] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɒg] .

“	that's	no	ordinary	dog	.
"	那就是	不	普通的	狗	.

“那可不是一条普通的狗。”

[ðæt] [dɔːgz] [gɒt] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [dɒg][hæz; həz] .

That	dog's	got	good	blood	in	him	,	that	dog	has	.
那	狗的	得到	好的	血	在	他	,	那	狗	有	.

那条狗血统优良，真的。

[waɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] – [ðæt] ['veri] [dɔːgz]['fɑːðə(r)] —

Why	,	his	father	–	that	very	dog's	father	—
为什么	,	他的	父亲	–	那	非常	狗的	父亲	—

为什么，是他的父亲——那条狗的父亲——

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .

"	I	thought	he	never	would	go	on	.
"	我	想法	他	绝不	会	去	在	.

“我以为他再也坚持不下去了。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [laɪk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

He	waited	like	he	wanted	to	be	sure	the	groom	was	listening	.
他	等待	喜欢	他	通缉	到	是	当然	这	新郎	曾是	聆听	.

他静静地等着，好像要确认新郎是否在听。

“ [ðæt] ['veri] [dɔ:gz] ['fɑ:ðə(r)] , ” [sez] [ðə; ði][pæl] , “ [ɪz]['ri:dʒənt] ['rɔɪəl] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] ['ri:dʒənt]
“ That very dog's father , ” says the pal , “ is Regent Royal , son of Champion Regent
“ 那 非常 狗的 父亲 , ” 说道 这 朋友 , “ 是 摄政 皇家 , 儿子 的 冠军 摄政
['mɒnək] ,
Monarch ,
君主 ,

“那条狗的父亲，”朋友说，“是摄政王，是冠军摄政王的儿子。”

['tʃæmpiən] [bʊl] - ['teriə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] . ”
champion bull - terrier of England for four years . ”
冠军 公牛 - 梗犬 的 英格兰 为了 四 年 . ”

连续四年获得英国冠军斗牛犬称号。

“ [hi:z] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
“ He's a coward , I've done with him .
“ 他是 一个 懦夫 , 我已经 完毕 和 他 .

“他是个懦夫，我跟他断绝关系了。”

” [ai][wɒz; wəz][sɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tɔ:n] , [ænd; ənd] [tʃu:] [məʊst] ['ɔ:f(ə)l] ,
” I was sore , and torn , and chewed most awful ,
” 我 曾是 疮 , 和 撕裂 , 和 咀嚼 最多 可怕 ,

“我浑身疼痛，伤痕累累，而且被啃咬得非常厉害。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][pæl] [sed] ['saʊndɪd] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][wæg][maɪ][teɪl] ,
but what the pal said sounded so fine that I wanted to wag my tail ,
但 什么 这 朋友 说 听起来 所以 美好的 那 我 通缉 到 摇摆 我的 尾巴 ,

但是朋友说的话听起来太好了，我都想摇尾巴了。

['əʊnli] ['kʊd(ə)nt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
only couldn't , owing to my hanging from it .
仅有的 不能 , 欠款 到 我的 绞刑 从 它 .

只是因为我挂在上面，所以做不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [kɔ:lz] [aʊt] : “ [jes] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['ri:dʒənt] ['rɔɪəl] ; [huz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi]
But the Master calls out : “ Yes , his father was Regent Royal ; who's saying he
但 这 掌握 呼叫 出去 : “ 是的 , 他的 父亲 曾是 摄政 皇家 ; 谁是 说 他
['wʌznt] ?
wasn't ?
不是 ?

但师傅大声说道：“是的，他的父亲是摄政王；谁说他不是呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌps] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [kɜ:(r)] , [ðæts] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pʌp] [ɪz] .
but the pup's a cowardly cur , that's what his pup is .
但 这 小狗的 一个 胆小 库尔 , 那就是 什么 他的 小狗 是 .

但那条小狗是个胆小鬼，它就是个胆小鬼。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [stri:t] - [dɒg]
I'll tell you why : because his mother was a black - and - tan street - dog
患病的 告诉 你 为什么 : 因为 他的 母亲 曾是 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 街道 - 狗
, [ðæts] [waɪ] !
, that's why !
, 那就是 为什么 !

我告诉你为什么：因为他的母亲是一只黑褐色的流浪狗，就是这样！

” [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] [streŋθ] , [bʌt; bət] , ['sʌmweɪ] ,
” I don't see how I got the strength , but , someway ,
” 我 不 看 如何 我 得到 这 力量 , 但 , 以某种方式 ,

“我不知道自己哪来的力气，但不知怎么的，

[ai] [θruː] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] [grɪp] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	threw	myself	out	of	the	Master's	grip	and	fell	at	his	feet	,
我	扔	我	出去	的	这	硕士学位	紧握	和	跌倒	在	他的	脚	,

我挣脱了师父的束缚，跌倒在他的脚下。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɔːl] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊn] .

and	turned	over	and	fastened	all	my	teeth	in	his	ankle	,	just	across	the	bone	.
和	转向	超过	和	系紧	全部	我的	牙齿	在	他的	踝	,	只是	穿过	这	骨	.

然后我翻过身，用我所有的牙齿咬住他的脚踝，正好咬在骨头上。

[wen] [aɪ] [wəʊk] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pælz] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪm] ,

When	I	woke	,	after	the	pals	had	kicked	me	off	him	,
什么时候	我	觉醒	,	后	这	朋友们	有	踢	我	离开	他	,

当我醒来时，我的朋友们已经把我从他身上赶走了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] - [treɪn] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːm] ,

I	was	in	the	smoking	-	car	of	a	railroad	-	train	,	lying	in	the	lap	of	the	little	groom	,
我	曾是	在	这	吸烟	-	车	的	一个	铁路	-	火车	,	说谎	在	这	膝	的	这	小的	新郎	,

我当时在火车吸烟车厢里，躺在小新郎的腿上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['əʊpən] [wuːndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] ['jeləʊ] [stʌf] ,

and	he	was	rubbing	my	open	wounds	with	a	greasy	yellow	stuff	,
和	他	曾是	擦	我的	打开	伤口	和	一个	腻	黄色的	东西	,

他用油腻腻的黄色东西擦拭我的伤口。

[ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪk] [ɒf] .

exquisite	to	the	smell	and	most	agreeable	to	lick	off	.
精美的	到	这	闻	和	最多	同意	到	舔	离开	.

气味芬芳，舔起来也很美味。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

“ [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] – ['nəʊlən] ?

“	Well	,	what's	your	name	–	Nolan	?
“	出色地	,	是什么	你的	姓名	–	诺兰	?

“那么，你叫什么名字——诺兰？”

[wel] , ['nəʊlən] , [ðiːz] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] [kɔːld] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ,

Well	,	Nolan	,	these	references	are	satisfactory	,	”	said	the	young	gentleman	my	new	Master	called	“	Mr	.	Wyndham	,
出色地	,	诺兰	,	这些	参考	是	令人满意的	,	”	说	这	年轻的	绅士	我的	新的	掌握	称为	“	先生	.	温德姆	,

“嗯，诺兰，这些推荐信令人满意，”我的新主人称之为“温德姆先生”的那位年轻绅士说道。

[sɜː(r)] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɒn] [æz; əz] ['sekənd] [mæn] .

“	I'll	take	you	on	as	second	man	.
“	患病的	拿	你	在	作为	第二	男人	.

“我收你为二号人物。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
You **can** **begin** **to** **-** **day** **.**
你 能 开始 到 - 天 .

今天就可以开始。

" [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" My new Master shuffled his feet and put his finger to his forehead .
" 我的 新的 掌握 洗牌 他的 脚 和 放 他的 手指 到 他的 前额 .

"我的新主人挪了挪脚，用手指点了点额头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
" Thank you , sir , " says he .
" 感谢 你 , 先生 , " 说道 他 .

"谢谢您，先生，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [bəʊn] .
Then he choked like he had swallowed a fish - bone .
然后 他 窒息 喜欢 他 有 吞咽 一个 鱼 - 骨 .

然后他像吞了鱼刺一样被噎住了。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
" I have a little dawg , sir , " says he .
" 我 有 一个 小的 狗 , 先生 , " 说道 他 .

"先生，我养了条小狗，"他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [hɪm] , " [sez] " ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , " ['veri] [ʃɔːt] . "
" You can't keep him , " says " Mr . Wyndham , sir , " very short . "
" 你 不能 保持 他 , " 说道 " 先生 . 温德姆 , 先生 , " 非常 短的 . "

"你不能让他，"温德姆先生说，"很短的时间。"

- [iːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] , [sɜː(r)] , " [sez] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ; "
' E's only a puppy , sir , " says my new Master ; "
- 的 仅有的 一个 小狗 , 先生 , " 说道 我的 新的 掌握 ; "

"它只是一只小狗，先生，"我的新主人说；

- [iː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] , [sɜː(r)] . "
' e wouldn't go outside the stables , sir . "
- e 不会 去 外部 这 马厩 , 先生 . "

"先生，他不敢走出马厩。"

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [sez] " ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] . "
" It's not that , " says " Mr . Wyndham , sir . "
" 它是 不是 那 , " 说道 " 先生 . 温德姆 , 先生 . "

"不是那样的，"温德姆先生说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [dɒgz] ; ['ðer] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [briːd] [ɪn]
" I have a large kennel of very fine dogs ; they're the best of their breed in
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

"我有一个很大的犬舍，里面养着非常优秀的狗；它们是美国同类犬种中最好的。"

[ai][dəʊnt] [ə'laʊ] [streɪndʒ] [dɒgz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .
I don't allow strange dogs on the premises .
我 不 允许 奇怪的 狗 在 这 前提 .

我不允许陌生的狗进入我的场所。

" [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['məuʃənz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" The Master shakes his head , and motions me with his cap ,
" 这 掌握 奶昔 他的 头 , 和 运动 我 和 他的 帽 ,

师父摇了摇头，用帽子向我示意，

[ænd; ənd][ai] [krept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	I	crept	out	from	behind	the	door	.
和	我	悄悄地爬	出去	从	在后面	这	门	.

于是我从门后悄悄溜了出来。

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	”	says	the	Master	.
”	我是	对不起	,	先生	,	”	说道	这	掌握	.

“对不起，先生，”师傅说。

“ [ðen] [ai] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Then	I	can't	take	the	place	.
”	然后	我	不能	拿	这	地方	.

“那我就不能去那里了。”

[ai] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔːg] , [sɜː(r)] . ”

I	can't	get	along	without	the	dawg	,	sir	.	”
我	不能	得到	沿着	没有	这	狗	,	先生	.	”

先生，没有那条狗我可活不下去。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] ,

“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,
”	先生	.	温德姆	,	先生	,

“温德姆先生，先生，

” [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [fɪəs] [ðæt] [ai] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ,

”	looked	at	me	that	fierce	that	I	guessed	he	was	going	to	whip	me	,
”	看起来	在	我	那	凶猛的	那	我	猜对了	他	曾是	去	到	鞭	我	,

他用那种凶狠的眼神看着我，我猜他要鞭打我。

[səʊ][ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [begd] [wɪð] [maɪ][legz][ænd; ənd][teɪl] .

so	I	turned	over	on	my	back	and	begged	with	my	legs	and	tail	.
所以	我	转向	超过	在	我的	后退	和	乞求	和	我的	腿	和	尾巴	.

于是我翻身仰躺，用腿和尾巴乞求。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] !

“	Why	,	you	beat	him	!
”	为什么	,	你	打	他	!

“你居然打败了他！”

” [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , ” ['veri] [stɜːn] .

”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	very	stern	.
”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	非常	船尾	.

“温德姆先生，”他语气非常严厉地说。

“ [nəʊ][fɪə(r)] !

“	No	fear	!
”	不	害怕	!

“不要害怕！”

” [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] , ['getɪŋ] ['veri] [red] .

”	the	Master	says	,	getting	very	red	.
”	这	掌握	说道	,	获得	非常	红色的	.

“师父说着，脸涨得通红。”

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [ai] [bɔːt] [hɪm] [ɒf] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] .

“	The	party	I	bought	him	off	taught	him	that	.
”	这	派对	我	买	他	离开	教授	他	那	.

“我收买他的那个党派教会了他这一点。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɜːnt] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

He	never	learnt	that	from	me	!
他	绝不	学会了	那	从	我	!

他从来没跟我学过！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] " ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] ,

"	He	picked	me	up	in	his	arms	,	and	to	show	"	Mr	.	Wyndham	,	sir	,
"	他	挑选	我	向上	在	他的	武器	,	和	到	展示	"	先生	.	温德姆	,	先生	,

“他把我抱了起来，向温德姆先生展示，

" [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] , [aɪ][bɪt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hændz] .

"	how	well	I	loved	the	Master	,	I	bit	his	chin	and	hands	.
"	如何	出色地	我	喜爱	这	掌握	,	我	少量	他的	下巴	和	双手	.

“我多么爱我的主人啊，我咬了他的下巴和手。”

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , " [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	"	turned	over	the	letters	the	Master	had	given	him	.
"	先生	.	温德姆	,	先生	,	"	转向	超过	这	信件	这	掌握	有	给定	他	.

“温德姆先生，”他把老师给他的信件递了过来。

“ [wel] , [ðiːz] ['refərənsɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

“	Well	,	these	references	certainly	are	very	strong	,	"	he	says	.
"	出色地	,	这些	参考	当然	是	非常	强的	,	"	他	说道	.

“嗯，这些参考资料确实非常有力，”他说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [let][ðə; ðɪ][dɒg] [steɪ] .

“	I	guess	I'll	let	the	dog	stay	.
"	我	猜测	患病的	让	这	狗	停留	.

“我想我会让它留下来。”

['əʊnli] [siː] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [k'ɛnəlz] – [ɔː(r)] [jʊl] [bəuθ][gəʊ] . "

Only	see	you	keep	him	away	from	the	kennels	–	or	you'll	both	go	.	"
仅有的	看	你	保持	他	离开	从	这	犬舍	–	或者	你会	两个都	去	.	"

你只要让他远离犬舍就行了——否则你们俩都得走。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sez] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ,

“	Thank	you	,	sir	,	"	says	the	Master	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	说道	这	掌握	,

“谢谢您，先生，”师傅说道。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiːz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['eərɪə] ['reɪlɪŋ] .

grinning	like	a	cat	when	she's	safe	behind	the	area	railing	.
咧嘴笑	喜欢	一个	猫	什么时候	她是	安全的	在后面	这	区域	栏杆	.

当她安全地站在围栏后面时，她像猫一样咧嘴笑着。

“ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [bʊl] - ['teriə(r)] , " [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , " ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hed] .

“	He's	not	a	bad	bull	-	terrier	,	"	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	"	feeling	my	head	.
"	他是	不是	一个	坏的	公牛	-	梗犬	,	"	说道	"	先生	.	温德姆	,	先生	,	"	感觉	我的	头	.

“他不是一只坏的斗牛犬，”温德姆先生一边说着，一边摸了摸我的头。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [smuːð] - ['kəʊtɪd] [briːdz] .

“	Not	that	I	know	much	about	the	smooth	-	coated	breeds	.
"	不是	那	我	知道	很多	关于	这	光滑的	-	涂层	品种	.

“我对短毛犬种了解不多。”

[maɪ][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] .

My	dogs	are	St	.	Bernards	.
我的	狗	是	英石	.	伯纳德	.

我的狗是圣伯纳犬。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['pætɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [held] [ʌp] [maɪ] [nəʊz] .

"	He	stopped	patting	me	and	held	up	my	nose	.
"	他	停止	轻拍	我	和	握住	向上	我的	鼻子	.

他停止拍打我，捏起我的鼻子。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ?

“	What's	the	matter	with	his	ears	?
"	是什么	这	事情	和	他的	耳朵	?

他的耳朵怎么了？

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" ['ðer] [tʃuː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" They're chewed to pieces .
" 它们是 咀嚼 到 件 .

“它们被嚼成了碎片。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dɒg] ?
Is this a fighting dog ?
是 这 一个 斗争 狗 ?

这是斗犬吗?

" [hiː; hi][ɑːsks] , [kwɪk] [ænd; ənd] [rʌf] - [laɪk] .
" he asks , quick and rough - like .
" 他 问 , 快的 和 粗糙的 - 喜欢 .

“他问道，语气急促而粗犷。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] .
I could have laughed .
我 可以 有 笑了 .

我当时真想笑出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [nəʊz] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪn]
If he hadn't been holding my nose , I certainly would have had a good grin
如果 他 之前没有 到过 保持 我的 鼻子 , 我 当然 会 有 有 一个 好的 咧嘴笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

如果他没捏着我的鼻子，我肯定会对他露出灿烂的笑容。

[ˌem 'iː][ðə; ði][best]['ʌndə(r)] ['θɜːti] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
Me the best under thirty pounds in the Province of Quebec ,
我 这 最好的 在下面 三十 磅 在 这 省 的 魁北克 ,

我是魁北克省体重低于30磅的最佳选手。

[ænd; ənd][hɪm] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dɒg] !
and him asking if I was a fighting dog !
和 他 问 如果 我 曾是 一个 斗争 狗 !

他居然问我是不是斗犬!

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] ['mɒdɪst] - [laɪk] ,
I ran to the Master and hung down my head modest - like ,
我 跑 到 这 掌握 和 悬挂 向下 我的 头 谦虚的 - 喜欢 ,

我跑到师父面前，谦卑地低下了头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [maɪ][lɪst][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ;
waiting for him to tell my list of battles ;
等待 为了 他 到 告诉 我的 列表 的 战斗 ;

等着他告诉我我的战役清单;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [kɒfs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][məʊst]['peɪnf(ə)l] .
but the Master he coughs in his cap most painful .
但 这 掌握 他 咳嗽 在 他的 帽 最多 痛苦 .

但主人戴着帽子咳嗽得最厉害。

" ['faɪtɪn] - [dɔːg] , [sɜː(r)] !
" Fightin ' dawg , sir !
" 战斗 - 狗 , 先生 !

“好样的，先生！”

" [hiː; hi] [kraɪz] .
" he cries .
" 他 哭泣 .

他哭着说。

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɪd] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] .
" Lor - bless you , sir , the Kid don't know the word .
" 洛尔 - 保佑 你 , 先生 , 这 孩子 不 知道 这 单词 .

"上帝保佑您，先生，孩子还不懂这个词。"

- [iːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pʌpi] , [sɜː(r)] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ; [ə; eɪ] [pet] [dɒg] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
' E's just a puppy , sir , same as you see ; a pet dog , so to speak .
- 的 只是 一个 小狗 , 先生 , 相同的 作为 你 看 ; 一个 宠物 狗 , 所以 到 说话 .

"E只是一只小狗，先生，就像您看到的一样；可以说是一只宠物狗。"

- [iːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] ['leɪdiz] [læp] - [dɒg] , [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] . "
' E's a regular old lady's lap - dog , the Kid is . "
- 的 一个 常规的 老的 女士的 膝 - 狗 , 这 孩子 是 . "

"E就像个普通老太太的宠物狗，那孩子也是。"

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] , " [sez] " ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ,
" Well , you keep him away from my St . Bernards , " says " Mr . Wyndham ,
" 出色地 , 你 保持 他 离开 从 我的 英石 . 伯纳德 , " 说道 " 先生 . 温德姆 ,
[sɜː(r)] , "
sir , "
先生 , "

"那就让他离我的圣伯纳犬远点，"温德姆先生说。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" or they might make a mouthful of him . "
" 或者 他们 可能 制作 一个 一口气 的 他 . "

"或者他们可能会把他咬得满嘴都是。"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
" Yes , sir ; that they might , " says the Master .
" 是的 , 先生 ; 那 他们 可能 , " 说道 这 掌握 .

"是的，先生；他们或许可以，"师傅说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gets] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [slæps] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ˌɪn'saɪd] ['hɪzself] ,
But when we gets outside he slaps his knee and laughs inside hisself ,
但 什么时候 我们 获得 外部 他 掌掴 他的 膝盖 和 笑声 里面 他自己 ,

但当我们走到外面时，他拍着膝盖，在心里暗自发笑。

[ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [məʊst] ['səʊʃəb(ə)l] .
and winks at me most sociable .
和 眨眼 在 我 最多 善于交际的 .

还朝我眨了眨眼，真是个爱交际的人。

[ðə; ði] ['maːstəz] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ðeɪ] [kɔːld] [lɒŋ] ['aɪlənd] .
The Master's new home was in the country , in a province they called Long Island .
这 硕士学位 新的 家 曾是 在 这 国家 , 在 一个 省 他们 称为 长的 岛 .

大师的新家在乡下，在一个他们称之为长岛的省份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [bɪg] ['aɪən] ['geɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a high stone wall about his home with big iron gates to it ,
那里 曾是 一个 高的 石头 墙 关于 他的 家 和 大的 铁 大门 到 它 ,

他家周围有一堵高高的石墙，墙上装有巨大的铁门。

[seɪm] [æz; əz] ['gɑːdfriz] ['bruːəri] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [faɪv] [red] [ruːfs] ;

same	as	Godfrey's	brewery	;	and	there	was	a	house	with	five	red	roofs	;
相同的	作为	戈弗雷的	啤酒厂	;	和	那里	曾是	一个	房子	和	五	红色的	屋顶	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] ,

and	the	stables	,
和	这	马厩	,

和戈弗雷的啤酒厂一样；还有一栋五层红顶的房子；以及马厩，

[weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz] ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['beɪkəri] - [ʃɒp] .

where	I	lived	,	was	cleaner	than	the	aërated	bakery	-	shop	.
在哪里	我	居住地	,	曾是	清洁工	比	这	-	面包店	-	店铺	.

我住的地方比那家汽水面包店还干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kˈɛnəlz] ;

And	then	there	was	the	kennels	;
和	然后	那里	曾是	这	犬舍	;

然后还有犬舍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt]['evə(r)][aɪ] [siː] .

but	they	was	like	nothing	else	in	this	world	that	ever	I	see	.
但	他们	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这	世界	那	曾经	我	看	.

但他们与我在这世上见过的任何其他事物都截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ɒv; əv] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kætʃ]

For	the	first	days	I	couldn't	sleep	of	nights	for	fear	some	one	would	catch
为了	这	第一的	天	我	不能	睡觉	的	夜晚	为了	害怕	一些	一	会	抓住

[ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːnd] - [ʌp] [pleɪs] ,

me	lying	in	such	a	cleaned	-	up	place	,
我	说谎	在	这样的	一个	已清洗	-	向上	地方	,

头几天晚上我都睡不着觉，生怕有人发现我躺在这么干净的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][fɔːl][tuː; tə] [sliːp] [aɪ'd] [driːm]

and	would	chase	me	out	of	it	;	and	when	I	did	fall	to	sleep	I'd	dream
和	会	追赶	我	出去	的	它	;	和	什么时候	我	做过	落下	到	睡觉	ID	梦

他们会把我赶出去；而当我睡着后，我就会做梦。

[aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['maːstəz] ['ætɪk] , ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌsti] [stəʊv] ,

I	was	back	in	the	old	Master's	attic	,	shivering	under	the	rusty	stove	,
我	曾是	后退	在	这	老的	硕士学位	阁楼	,	瑟瑟发抖	在下面	这	生锈的	火炉	,

我又回到了老主人的阁楼里，在生锈的炉子下瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [kəʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	never	had	no	coals	in	it	,
哪个	绝不	有	不	煤炭	在	它	,

里面从来没有过煤炭。

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] .

with	the	Master	flat	on	his	back	on	the	cold	floor	,	with	his	clothes	on	.
和	这	掌握	平坦的	在	他的	后退	在	这	寒冷的	地面	,	和	他的	衣服	在	.

主人仰面躺在冰冷的地板上，衣服还穿着。

[ænd; ənd][aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [skeəd] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ,

And	I'd	wake	up	scared	and	whimpering	,
和	ID	唤醒	向上	害怕的	和	呜咽	,

我醒来时会感到害怕，呜咽不止。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [njuː] ['maːstəz] [kɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [kwɪlt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

and	find	myself	on	the	new	Master's	cot	with	his	hand	on	the	quilt	beside	me	;
和	寻找	我	在	这	新的	硕士学位	婴儿床	和	他的	手	在	这	被子	旁	我	;

我发现自己躺在新主人的床上，他的手放在我身旁的被子上；

[ænd; ənd][aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] ,

and	I'd	see	the	glow	of	the	big	stove	,
和	ID	看	这	辉光	的	这	大的	火炉	,

我会看到大炉子发出的光芒，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] - ['kwɒlətɪ] ['hɔːsɪz] [bɪ'ləʊ] - [steəz] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [strɔː] - [laɪnd] ['bɒksɪz]

and	hear	the	high	-	quality	horses	below	-	stairs	stamping	in	their	straw	-	lined	boxes
和	听到	这	高的	-	质量	马匹	以下	-	楼梯	冲压	在	他们的	稻草	-	衬里	盒子

,

,

,

还能听到楼下铺着稻草的马厩里，高贵骏马们跺脚的声音。

[ænd; ənd][aɪ'd] [snuːp] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] - [səʊp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

and	I'd	snoop	the	sweet	smell	of	hay	and	harness	-	soap	and	go	to
和	ID	史努比	这	甜的	闻	的	干草	和	马具	-	肥皂	和	去	到

[sliːp] [ə'gen] .

sleep	again	.
睡觉	再次	.

然后我会嗅到干草和马具皂的甜香，再次入睡。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wɒz; wəz][maɪ][dʒeɪl] , [səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ,

The	stables	was	my	jail	,	so	the	Master	said	,
这	马厩	曾是	我的	监狱	,	所以	这	掌握	说	,

主人说，马厩就是我的牢笼。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɑːsk][nəʊ]['betə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒeɪl] .

but	I	don't	ask	no	better	home	than	that	jail	.
但	我	不	问	不	更好的	家	比	那	监狱	.

但我并不奢求比监狱更好的归宿。

“ [naʊ] , [kɪd] , ” [sez] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

“	Now	,	Kid	,	”	says	he	,	sitting	on	the	top	of	a	bucket	upside	down	,
”	现在	,	孩子	,	”	说道	他	,	坐着	在	这	顶部	的	一个	桶	上行	向下	,

“好了，孩子，”他一边说着，一边倒坐在一个桶顶上。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

“	you've	got	to	understand	this	.
”	你已经	得到	到	理解	这	.

你必须明白这一点。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [eə(r)] [jɑːd] .

When	I	whistle	it	means	you're	not	to	go	out	of	this	'	ere	yard	.
什么时候	我	哨	它	方法	你是	不是	到	去	出去	的	这	-	埃雷	院子	.

我吹口哨的意思就是你不准离开这个院子。

[ðiːz] ['steɪblz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒeɪl] .

These	stables	is	your	jail	.
这些	马厩	是	你的	监狱	.

这里是马厩，就是你的监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [tuː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

If	you	leave	'	em	I'll	have	to	leave	'	em	too	,	and	over	the	seas	,
如果	你	离开	-	呃	患病的	有	到	离开	-	呃	也	,	和	超过	这	海域	,

如果你离开他们，我也不得不离开他们，而且要离开到海外。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['meɪəʊ] , [æn; ən][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	the	County	Mayo	,	an	old	mother	will	'	ave	to	leave	her	bit	of	a
在	这	县	蛋黄酱	,	一个	老的	母亲	将要	-	大道	到	离开	她	少量	的	一个

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

在梅奥郡，一位老母亲将不得不离开她的小农舍。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [paʊndz] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [hæv; həv]

For	two	pounds	I	must	be	sending	her	every	month	,	or	she'll	have
为了	二	磅	我	必须	是	发送	她	每一个	月	,	或者	壳	有

[nɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,

naught	to	eat	,
零	到	吃	,

我每个月必须给她寄两英镑，否则她就没饭吃。

[nɔː(r)][nəʊ] [θætʃ] ['əʊvə(r)] - [ɜː(r)] [hed] .

nor	no	thatch	over	'	er	head	.
也不	不	苫	超过	-	呃	头	.

她头上也没有茅草屋顶。

[ai] [kænt] [luːz] [maɪ] [pleɪs] , [kɪd] , [səʊ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	can't	lose	my	place	,	Kid	,	so	see	you	don't	lose	it	for	me	.
我	不能	失去	我的	地方	,	孩子	,	所以	看	你	不	失去	它	为了	我	.

孩子，我不能丢掉我的位置，所以你也别帮我丢掉它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ ['ðer] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	must	keep	away	from	the	kennels	,	”	says	he	;	“	they're	not	for	the
你	必须	保持	离开	从	这	犬舍	,	”	说道	他	;	“	它们是	不是	为了	这

[laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

likes	of	you	.
点赞	的	你	.

“你必须远离犬舍，”他说；“那里不适合你这种人。”

[ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒləti] .

The	kennels	are	for	the	quality	.
这	犬舍	是	为了	这	质量	.

这些犬舍是为了保证犬只的品质。

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʊli] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wæg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] ,

I	wouldn't	take	a	litter	of	them	woolly	dogs	for	one	wag	of	your	tail	,
我	不会	拿	一个	垃圾	的	他们	毛茸茸的	狗	为了	一	摇摆	的	你的	尾巴	,

为了你摇一下尾巴，我连一窝毛茸茸的小狗都不肯要。

[kɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] ,

Kid	,	but	for	all	that	they	are	your	betters	,
孩子	,	但	为了	全部	那	他们	是	你的	博彩公司	,

孩子，尽管他们比你强，

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒentri] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [b'ɛtəz] .

same	as	the	gentry	up	in	the	big	house	are	my	betters	.
相同的	作为	这	绅	向上	在	这	大的	房子	是	我的	博彩公司	.

就像住在大宅里的那些绅士们比我高贵一样。

[ai] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ]

I	know	my	place	and	keep	away	from	the	gentry	,	and	you	keep	away
我	知道	我的	地方	和	保持	离开	从	这	绅	,	和	你	保持	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] .

from	the	champions	.
从	这	冠军	.

我认清了自己的位置，远离上流人士；你也远离冠军。

” [səʊ][ai]['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

”	So	I	never	goes	out	of	the	stables	.
”	所以	我	绝不	去	出去	的	这	马厩	.

“所以我从来不出马厩。”

[ɔːl] [deɪ] [ai][dʒʌst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flægz] , ['lɪkɪŋ] [maɪ][dʒɔːz] ,

All	day	I	just	lay	in	the	sun	on	the	stone	flags	,	licking	my	jaws	,
全部	天	我	只是	躺	在	这	太阳	在	这	石头	旗帜	,	舔舐	我的	下颚	,

我整天都躺在阳光下的石板上，舔着我的下巴。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːmz] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

and	watching	the	grooms	wash	down	the	carriages	,
和	观看	这	新郎	洗	向下	这	马车	,

看着马夫们清洗马车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][keə(r)][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [geɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]

and	the	only	care	I	had	was	to	see	they	didn't	get	gay	and	turn	the
和	这	仅有的	关心	我	有	曾是	到	看	他们	没有	得到	同性恋	和	转动	这

[həʊz] [ɒn][ˌem 'iː] .

hose	on	me	.
软管	在	我	.

我唯一担心的就是他们不会变成同性恋，然后用水管喷我。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræt][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] .

There	wasn't	even	a	single	rat	to	plague	me	.
那里	不是	甚至	一个	单身的	鼠	到	瘟疫	我	.

连一只老鼠都没遇到，真是太扫兴了。

[sʌtʃ] ['steɪblz] [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] .

Such	stables	I	never	did	see	.
这样的	马厩	我	绝不	做过	看	.

我从未见过这样的马厩。

“ ['nəʊlən] , ” [sez] [ðə; ði] [hed] [gruːm] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [dɒg][ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

“	Nolan	,	”	says	the	head	groom	,	“	some	day	that	dog	of	yours	will	give	you	the
“	诺兰	,	”	说道	这	头	新郎	,	“	一些	天	那	狗	的	你的	将要	给	你	这

[slɪp] .

slip	.
滑	.

“诺兰，”首席马夫说，“总有一天，你的狗会溜走的。”

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [striːt] - [dɒg] [taɪd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

You	can't	keep	a	street	-	dog	tied	up	all	his	life	.
你	不能	保持	一个	街道	-	狗	系	向上	全部	他的	生活	.

你不能把流浪狗一辈子都拴起来。

[ɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nətʃə] - .

It's	against	his	natur	'	.
它是	反对	他的	自然	-	.

这违背了他的本性。

” [ðə; ði] [hed] [gruːm] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

”	The	head	groom	is	a	nice	old	gentleman	,	but	he	doesn't	know	everything	.
”	这	头	新郎	是	一个	好的	老的	绅士	,	但	他	不	知道	一切	.

“马厩总管是一位和蔼的老先生，但他并非无所不知。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] - [dɒg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	as	though	I'd	been	a	street	-	dog	because	I	liked	it	!
只是	作为	尽管	ID	到过	一个	街道	-	狗	因为	我	喜欢	它	!

就好像我因为喜欢就成了流浪狗一样！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pəʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [v'ɪtəlz] [ɪn] [æʃ] - [hiːps] [ðæn; ðən][hæv; həv] - [ɪm] ['hændɪd]

As	if	I'd	rather	poke	for	my	vittles	in	ash	-	heaps	than	have	'	em	handed
作为	如果	ID	相当	戳	为了	我的	食物	在	灰	-	堆积如山	比	有	-	呃	递交

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

me	in	a	wash	-	basin	,
我	在	一个	洗	-	盆地	,

就好像我宁愿在灰烬堆里翻找食物，也不愿别人用洗脸盆递给我似的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)][baɪt][ænd; ənd] [faɪt] [ðæn; ðən][biː; bi][pə'laɪt][ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .

and	would	sooner	bite	and	fight	than	be	polite	and	sociable	.
和	会	很快	咬	和	斗争	比	是	有礼貌的	和	善于交际的	.

他们宁愿撕咬打人，也不愿彬彬有礼、善于交际。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

If	I'd	had	mother	there	I	couldn't	have	asked	for	nothing	more	.
如果	ID	有	母亲	那里	我	不能	有	问	为了	没有什么	更多的	.

如果母亲在身边，我就别无所求了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['snu:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] , [ɔ:(r)] ['fri:zɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] ['ʌndə(r)]

But	I'd	think	of	her	snooping	in	the	gutters	,	or	freezing	of	nights	under
但	ID	思考	的	她	窥探	在	这	排水沟	,	或者	冷冻	的	夜晚	在下面

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

the	bridges	,
这	桥梁	,

但我会想起她在阴沟里窥探，或者在桥下挨冻的夜晚，

[ɔ:(r)] , [wʌts] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɒt] [stri:ts] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [daʊn] ,

or	,	what's	worst	of	all	,	running	through	the	hot	streets	with	her	tongue	down	,
或者	,	是什么	最差	的	全部	,	跑步	通过	这	热的	街道	和	她	舌头	向下	,

或者，最糟糕的是，她竟然在炎热的街道上舌头朝下奔跑。

[səʊ][waɪld][ænd; ənd]['kreɪzi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] “ [mæd][dɒg] ” [æt; ət]

so	wild	and	crazy	for	a	drink	that	the	people	would	shout	“	mad	dog	”	at
所以	荒野	和	疯狂的	为了	一个	喝	那	这	人们	会	喊	“	疯狂的	狗	”	在

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	and	stone	her	.
她	和	石头	她	.

她对喝酒如此痴迷，以至于人们对她大喊“疯狗”，甚至用石头砸她。

['wɔ:tərz] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði][men] - [fəʊks][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)]

Water's	so	good	that	I	don't	blame	the	men	-	folks	for	locking	it	up	inside	their
水的	所以	好的	那	我	不	责备	这	男人	-	各位	为了	锁定	它	向上	里面	他们的

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

水这么好，我一点也不怪男人们把它锁在家里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɒt] [deɪz] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

but	when	the	hot	days	come	,	I	think	they	might	remember	that	those	are	the
但	什么时候	这	热的	天	来	,	我	思考	他们	可能	记住	那	那些	是	这

[dɒg] - [deɪz] ,

dog	-	days	,
狗	-	天	,

但当酷暑来临时，我想他们或许会想起那可是盛夏酷暑。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [trɒf] , [laɪk] [ðeɪ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz]

and	leave	a	little	water	outside	in	a	trough	,	like	they	do	for	the	horses
和	离开	一个	小的	水	外部	在	一个	槽	,	喜欢	他们	做	为了	这	马匹

.

:
.

在外面放个水槽，留点水，就像给马喝水一样。

[ðen] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ˌwʊdnt] [ʃu:t] [ˌju: 'es] .

Then	we	wouldn't	go	mad	,	and	the	policemen	wouldn't	shoot	us	.
然后	我们	不会	去	疯狂的	,	和	这	警察	不会	射击	我们	.

那样我们就不会发疯，警察也不会开枪打死我们。

[aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

I	had	so	much	of	everything	I	wanted	that	it	made	me	think	a	lot	of
我	有	所以	很多	的	一切	我	通缉	那	它	制成	我	思考	一个	很多	的

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] ['hædnt] ['nʌθɪŋ] ,

the	days	when	I	hadn't	nothing	,
这	天	什么时候	我	之前没有	没有什么	,

我拥有了太多我想要的东西，这让我常常想起那些一无所有的日子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['mʌðə(r)] ,

and	if	I	could	have	given	what	I	had	to	mother	,
和	如果	我	可以	有	给定	什么	我	有	到	母亲	,

如果我能把我的所有都给母亲，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [dɒg][ɪn][ðə; ði][lænd] .

as	she	used	to	share	with	me	,	I'd	have	been	the	happiest	dog	in	the	land	.
作为	她	用过的	到	分享	和	我	,	ID	有	到过	这	最快乐	狗	在	这	土地	.

正如她过去常跟我说的那样，我本该是世界上最幸福的狗。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['hæpi] [ðen] , [ænd; ənd][məʊst]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [tuː] ,

Not	that	I	wasn't	happy	then	,	and	most	grateful	to	the	Master	,	too	,
不是	那	我	不是	快乐的	然后	,	和	最多	感激的	到	这	掌握	,	也	,

并非说我当时不快乐，我也非常感激师父。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli]['maɪndɪd][hɪm] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] .

and	if	I'd	only	minded	him	,	the	trouble	wouldn't	have	come	again	.
和	如果	ID	仅有的	有思想	他	,	这	麻烦	不会	有	来	再次	.

如果我当初听他的话，就不会再有这些麻烦了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]

But	one	day	the	coachman	says	that	the	little	lady	they	called	Miss	Dorothy	had
但	一	天	这	马车夫	说道	那	这	小的	女士	他们	称为	错过	多萝西	有

[kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

come	back	from	school	,
来	后退	从	学校	,

但有一天，马车夫说，他们称作多萝西小姐的小姑娘放学回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] ,

and	that	same	morning	she	runs	over	to	the	stables	to	pat	her	ponies	,
和	那	相同的	早晨	她	跑步	超过	到	这	马厩	到	拍	她	小马	,

当天早上，她就跑到马厩去抚摸她的小马驹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] .

and	she	sees	me	.
和	她	看到	我	.

她看见我了。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['lɪt(ə)l][dɒg] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	what	a	nice	little	,	white	little	dog	!	”	said	she	.
“	哦	,	什么	一个	好的	小的	,	白色的	小的	狗	!	”	说	她	.

“哦，多么可爱的小白狗啊！”她说。

“ [huːz] ['lɪt(ə)l][dɒg][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Whose	little	dog	are	you	?	”	says	she	.
“	谁	小的	狗	是	你	?	”	说道	她	.

“你是谁家的小狗？”她问道。

“ [ðæts] [maɪ][dɒg] , [mɪs] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . “

“	That's	my	dog	,	miss	,	”	says	the	Master	.	“
“	那就是	我的	狗	,	错过	,	”	说道	这	掌握	.	“

“那是我的狗，小姐，”主人说。

- [ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɪd] .

'	Is	name	is	Kid	.
-	是	姓名	是	孩子	.

他的名字叫Kid。

” [ænd; ənd][ai][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst][pə'laɪt] , [ænd; ənd] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

”	And	I	ran	up	to	her	most	polite	,	and	licks	her	fingers	,
”	和	我	跑	向上	到	她	最多	有礼貌的	,	和	舔	她	手指	,

“然后我跑到她跟前，彬彬有礼地舔了舔手指，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [siː] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] .

for	I	never	see	so	pretty	and	kind	a	lady	.
为了	我	绝不	看	所以	漂亮的	和	种类	一个	女士	.

因为我从未见过如此美丽善良的女士。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ɒn][maɪ][njuː] ['pʌpiz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	must	come	with	me	and	call	on	my	new	puppies	,	”	says	she	,
”	你	必须	来	和	我	和	称呼	在	我的	新的	小狗	,	”	说道	她	,

“你一定要跟我一起去看看我的新小狗们，”她说。

['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

picking	me	up	in	her	arms	and	starting	off	with	me	.
挑选	我	向上	在	她	武器	和	开始	离开	和	我	.

她把我抱起来，从我身上开始。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] , [mɪs] , ” [kraɪz]['nəʊlən] ,

“	Oh	,	but	please	,	miss	,	”	cries	Nolan	,
”	哦	,	但	请	,	错过	,	”	哭泣	诺兰	,

“哦，可是小姐，求求您了，”诺兰喊道。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪdz] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [k'ɛnəlz] . ”

“	Mr	.	Wyndham	give	orders	that	the	Kid's	not	to	go	to	the	kennels	.	”
”	先生	.	温德姆	给	订单	那	这	孩子们	不是	到	去	到	这	犬舍	.	”

“温德姆先生下令，不许把那孩子送到犬舍。”

“ ['ðæt|] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ; “ ['ðer] [maɪ] [k'ɛnəlz] [tuː] .

“	That'll	be	all	right	,	”	says	the	little	lady	;	“	they're	my	kennels	too	.
”	那将	是	全部	正确的	,	”	说道	这	小的	女士	;	”	它们是	我的	犬舍	也	.

“没关系，”小妇人说；“那也是我的狗窝。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

And	the	puppies	will	like	to	play	with	him	.
和	这	小狗	将要	喜欢	到	玩	和	他	.

小狗们会喜欢和他一起玩。

” [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

”	You	wouldn't	believe	me	if	I	was	to	tell	you	of	the	style	of	them
”	你	不会	相信	我	如果	我	曾是	到	告诉	你	的	这	风格	的	他们

['kwɒləti] - [dɒgz] .

quality	-	dogs	.
质量	-	狗	.

“如果我告诉你那些优质犬的风格，你肯定不会相信。”

[ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] .

If	I	hadn't	seen	it	myself	I	wouldn't	have	believed	it	neither	.
如果	我	之前没有	已见	它	我	我	不会	有	相信	它	两者都不	.

如果我不是亲眼所见，我也不会相信。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['kænədə][doʊnt][lɪv; laɪv][nəʊ]['betə(r)] .

The	Viceroy	of	Canada	don't	live	no	better	.
这	总督	的	加拿大	不	居住	不	更好的	.

加拿大总督的生活也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	forty	of	them	,
那里	曾是	四十	的	他们	,

他们共有四十人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] – [məʊst] [ɪkˈskluːsɪv] – [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	each	one	had	his	own	house	and	a	yard	–	most	exclusive	–	and	a
但	每个	一	有	他的	自己的	房子	和	一个	院子	–	最多	独家的	–	和	一个

[kɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈbeɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə][ˈhɪzself] .

cot	and	a	drinking	-	basin	all	to	hisself	.
婴儿床	和	一个	喝	-	盆地	全部	到	他自己	.

但每个人都有自己的房子和院子——非常私密——还有自己的床铺和饮水盆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːvənts] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] ,

They	had	servants	standing	round	waiting	to	feed	'	em	when	they	was	hungry	,
他们	有	仆人	常设	圆形的	等待	到	喂养	-	呃	什么时候	他们	曾是	饥饿的	,

他们有仆人围在身边，随时准备在他们饿的时候喂饱他们。

[ænd; ənd] [ˈvælit] [tuː; tə] [wɒʃ] - [ɪm] ;

and	valets	to	wash	'	em	;
和	代客泊车员	到	洗	-	呃	;

还有贴身男仆来给他们洗衣服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [laɪk][ðə; ði] [gruːmz] [mʌst; məst] [wen]

and	they	had	their	hair	combed	and	brushed	like	the	grooms	must	when
和	他们	有	他们的	头发	梳理过的	和	刷过	喜欢	这	新郎	必须	什么时候

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

they	go	out	on	the	box	.
他们	去	出去	在	这	盒子	.

他们的头发都梳理整齐，就像新郎出马前必须做的那样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌpiz] [hæd; həd] [ˈəʊvəkəʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] [bluː] [ˈlɛtəz] ,

Even	the	puppies	had	overcoats	with	their	names	on	'	em	in	blue	letters	,
甚至	这	小狗	有	大衣	和	他们的	姓名	在	-	呃	在	蓝色的	信件	,

就连小狗们都穿着印有蓝色名字的大衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈtʃæmpiənz] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ʌp] [faɪn]

and	the	name	of	each	of	those	they	called	champions	was	painted	up	fine
和	这	姓名	的	每个	的	那些	他们	称为	冠军	曾是	绘	向上	美好的

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] - .

over	his	front	door	just	like	it	was	a	public	house	or	a	veterinary's	.
超过	他的	正面	门	只是	喜欢	它	曾是	一个	民众	房子	或者	一个	-	.

他们把每个被称作冠军的人的名字都好好地涂在了他家前门上，就像酒吧或兽医诊所一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌes ˈtiː] . [bərˈnɑːrdz][aɪ][ˈevə(r)][dɪd] [siː] .

They	were	the	biggest	St	.	Bernards	I	ever	did	see	.
他们	是	这	最大	英石	.	伯纳德	我	曾经	做过	看	.

它们是我见过的体型最大的圣伯纳犬。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv][let][ˌem ˈiː] .

I	could	have	walked	under	them	if	they'd	have	let	me	.
我	可以	有	步行	在下面	他们	如果	他们会	有	让	我	.

如果他们允许的话，我本来可以从他们下面走过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [dɒgz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊnli][wʌns][æt; ət]

But	they	were	very	proud	and	haughty	dogs	,	and	looked	only	once	at
但	他们	是	非常	自豪的	和	傲慢	狗	,	和	看起来	仅有的	一次	在

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

但它们是非常骄傲自大的狗，只看了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	then	sniffed	in	the	air	.
和	然后	嗅了嗅	在	这	空气	.

然后对着空气嗅了嗅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [əʊn] [dɒg][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [bʊl] - [dɒg] .

The	little	lady's	own	dog	was	an	old	gentleman	bull	-	dog	.
这	小的	女士的	自己的	狗	曾是	一个	老的	绅士	公牛	-	狗	.

这位小女士自己的狗是一只老绅士斗牛犬。

[id] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] ,

He'd	come	along	with	us	,
他会	来	沿着	和	我们	,

他会和我们一起来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] [haʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][aɪ] [siː] ,

and	when	he	notices	how	taken	aback	I	was	with	all	I	see	,
和	什么时候	他	通知	如何	已采取	背	我	曾是	和	全部	我	看	,

当他注意到我被眼前的一切震惊得不知所措时，

- [iː] [tɜːnd] [kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

'	e	turned	quite	kind	and	affable	and	showed	me	about	.
-	e	转向	相当	种类	和	和蔼可亲	和	显示	我	关于	.

他变得非常友善和蔼，并带我参观了一番。

“ ['dʒɪmi] [dʒɒks] , ” [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [kɔːld] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

“	Jimmy	Jocks	,	”	Miss	Dorothy	called	him	,	but	,	owing	to	his	weight	,
“	吉米	运动健将	,	”	错过	多萝西	称为	他	,	但	,	欠款	到	他的	重量	,

“吉米·乔克斯，”多萝西小姐这样称呼他，但由于他的体重，

[hiː; hi] [wɔːkt] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sləʊ] , ['wɔdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

he	walked	most	dignified	and	slow	,	waddling	like	a	duck	,	as	you	might	say	,
他	步行	最多	凝重	和	慢的	,	摇摇摆摆	喜欢	一个	鸭子	,	作为	你	可能	说	,

他走路姿态庄重而缓慢，摇摇摆摆的，就像鸭子一样，正如你所说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] .

and	looked	much	too	proud	and	handsome	for	such	a	silly	name	.
和	看起来	很多	也	自豪的	和	英俊的	为了	这样的	一个	愚蠢的	姓名	.

他看起来太骄傲、太英俊了，根本不像叫这么傻的名字。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['træʊfi] - [haʊs] , ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	That's	the	runway	,	and	that's	the	trophy	-	house	,	”	says	he	to	me	,
“	那就是	这	跑道	,	和	那就是	这	杯	-	房子	,	”	说道	他	到	我	,

“那是T台，那是奖杯陈列室，”他对我说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get]

“	and	that	over	there	is	the	hospital	,	where	you	have	to	go	if	you	get
“	和	那	超过	那里	是	这	医院	,	在哪里	你	有	到	去	如果	你	得到

[dɪ'stempə(r)] ,

distemper	,
犬瘟热	,

“那边就是医院，如果你得了犬瘟热就得去那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [vet] [gɪvz] [juː; jʊ] ['biːstli] ['medsn; 'medɪsn] . ”

and	the	vet	gives	you	beastly	medicine	.	”
和	这	兽医	给予	你	兽	药品	.	”

兽医给你开了非常厉害的药。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [uːz] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːsks][aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	And	which	of	these	is	your	'	ouse	,	sir	?	”	asks	I	,	wishing	to	be
“	和	哪个	的	这些	是	你的	-	房子	,	先生	?	”	问	我	,	祝	到	是

[rɪ'spektfl] .

respectful	.
尊重	.

“先生，请问您住的是哪栋房子？”我问道，希望能表示尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [hɜːt] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

But	he	looked	that	hurt	and	haughty	.
但	他	看起来	那	伤害	和	傲慢	.

但他看起来既受伤又傲慢。

“ [ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , ” [sez] [hiː; hi] , [məʊst] [kən'temptʃuəs] .

“	I	don't	live	in	the	kennels	,	”	says	he	,	most	contemptuous	.
”	我	不	居住	在	这	犬舍	,	”	说道	他	,	最多	轻蔑的	.

“我不住在狗舍里，”他轻蔑地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg] .

“	I	am	a	house	-	dog	.
”	我	是	一个	房子	-	狗	.

“我是一只家犬。”

[ai] [sliːp] [ɪn] [mɪs] ['dɔːrəθiz] [ruːm] .

I	sleep	in	Miss	Dorothy's	room	.
我	睡觉	在	错过	多萝西的	房间	.

我睡在多萝西小姐的房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [lʌntʃ] [aɪm][let][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [doʊnt][maɪnd] .

And	at	lunch	I'm	let	in	with	the	family	,	if	the	visitors	don't	mind	.
和	在	午餐	我是	让	在	和	这	家庭	,	如果	这	访客	不	头脑	.

如果访客不介意的话，午餐时我可以和这家人一起用餐。

[ðeɪ] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

They	'	most	always	do	,	but	they're	too	polite	to	say	so	.
他们	-	最多	总是	做	,	但	它们是	也	有礼貌的	到	说	所以	.

他们通常都会这么做，但他们碍于礼貌不好意思说出口。

[bɪ'saɪdz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] [məʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , “ ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

Besides	,	”	says	he	,	smiling	most	condescending	,	“	visitors	are	always	afraid	of	me	.
除了	,	”	说道	他	,	微笑	最多	居高临下的	,	“	访客	是	总是	害怕的	的	我	.

“此外，”他带着居高临下的微笑说道，“游客总是害怕我。”

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] ['ʌgli] , ” [sez] [hiː; hi] .

It's	because	I'm	so	ugly	,	”	says	he	.
它是	因为	我是	所以	丑陋的	,	”	说道	他	.

“那是因为我长得太丑了，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sez] [hiː; hi] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

“	I	suppose	,	”	says	he	,	screwing	up	his	wrinkles	and	speaking	very	slow	and	impressive	,
”	我	认为	,	”	说道	他	,	拧螺丝	向上	他的	皱纹	和	请讲	非常	慢的	和	感人的	,

“我想是吧，”他说道，皱起眉头，语速缓慢而庄重。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ði] ['ʌgliəst] [bʊl] - [dɒg][ɪn] [ə'merɪkə] ” ;

“	I	suppose	I'm	the	ugliest	bull	-	dog	in	America	”	;
”	我	认为	我是	这	最丑陋的	公牛	-	狗	在	美国	”	;

“我想我是美国最丑的斗牛犬”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hɪzself][səʊ] , [ai] [sed] , “ [jes] ,

and	as	he	seemed	to	be	so	pleased	to	think	hisself	so	,	I	said	,	“	Yes	,
和	作为	他	似乎	到	是	所以	高兴	到	思考	他自己	所以	,	我	说	,	“	是的	,

而他似乎对自己这样认为感到非常满意，于是我说道：“是的，

[sɜː(r)] ; [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['evə(r)][aɪ] [siː] ,

sir	;	you	certainly	are	the	ugliest	ever	I	see	,
先生	;	你	当然	是	这	最丑陋的	曾经	我	看	,

先生，您绝对是我见过的最丑的人。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [məʊst] [ə'pruːvɪŋ] .

"	at	which	he	nodded	his	head	most	approving	.
"	在	哪个	他	点头	他的	头	最多	批准	.

他点头表示非常赞同。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] - [ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,

"	But	I	couldn't	hurt	'	em	,	as	you	say	,	"	he	goes	on	,
"	但	我	不能	伤害	-	呃	,	作为	你	说	,	"	他	去	在	,

"但我伤不了他们，就像你说的，"他继续说道。

[ðəʊ] [aɪ] ['hædnt] [sed] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['biːɪŋ] [tuː] [pə'laɪt] .

though	I	hadn't	said	nothing	like	that	,	being	too	polite	.
尽管	我	之前没有	说	没有什么	喜欢	那	,	存在	也	有礼貌的	.

虽然我出于礼貌什么也没说。

" [aɪm] [tuː] [əʊld] , " [hiː; hi] [sez] ; " [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] .

"	I'm	too	old	,	"	he	says	;	"	I	haven't	any	teeth	.
"	我是	也	老的	,	"	他	说道	;	"	我	还没有	任何	牙齿	.

"我太老了，"他说；"我一颗牙都没了。"

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['grɪzli] [beəz] , " [sed] [hiː; hi] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] .

The	last	time	one	of	those	grizzly	bears	,	"	said	he	,	glaring	at	the	big	St	.
这	最后的	时间	一	的	那些	灰熊	熊	,	"	说	他	,	刺眼	在	这	大的	英石	.

[bər'nɑːrdz] ,

Bernards	,
伯纳德	,

"上次那些灰熊，"他一边说着，一边怒视着那几只体型庞大的圣伯纳犬。

" [tʊk] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['nɪəli] [wɒz; wəz][maɪ] [deθ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	took	a	hold	of	me	,	he	nearly	was	my	death	,	"	says	he	.
"	采取	一个	抓住	的	我	,	他	几乎	曾是	我的	死亡	,	"	说道	他	.

他说："他抓住了我，差点要了我的命。"

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt]

I	thought	his	eyes	would	pop	out	of	his	head	,	he	seemed	so	wrought	up	about
我	想法	他的	眼睛	会	流行音乐	出去	的	他的	头	,	他	似乎	所以	锻	向上	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我以为他的眼睛都要瞪出来了，他看起来非常激动。

" [hiː; hi] [rəʊld] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] , [hiː; hi][dɪd] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɒks] ,

"	He	rolled	me	around	in	the	dirt	,	he	did	,	"	says	Jimmy	Jocks	,
"	他	滚动	我	大约	在	这	污垢	,	他	做过	,	"	说道	吉米	运动健将	,

"他把我按在泥地里滚来滚去，真的，"吉米·乔克斯说道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] .

"	an	'	I	couldn't	get	up	.
"	一个	-	我	不能	得到	向上	.

"我起不来了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɒks] ,

It	was	low	,	"	says	Jimmy	Jocks	,
它	曾是	低的	,	"	说道	吉米	运动健将	,

"很低，"吉米·乔克斯说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

making	a	face	like	he	had	a	bad	taste	in	his	mouth	.
制作	一个	脸	喜欢	他	有	一个	坏的	品尝	在	他的	嘴	.

他做了个鬼脸，好像嘴里有股难吃的味道。

“ [ləʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] – [bæd] [fɔːm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] [dʌn] [ɪn]

“ Low	,	that's	what	I	call	it	–	bad	form	,	you	understand	,	young	man	,	not	done	in
” 低的	,	那就是	什么	我	称呼	它	–	坏的	形式	,	你	理解	,	年轻的	男人	,	不是	完毕	在

[maɪ] [set] – [ænd; ənd] – [ænd; ənd] [ləʊ] .

my	set	–	and	–	and	low	.
我的	放	–	和	–	和	低的	.

“低，我就是这么称呼它的——姿势不好，你明白吗，年轻人，这不符合我的风格——而且——而且很低。”

” [hiː; hi] [graul] - [wei] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [pʌft] ['hɪzself] [aʊt] ,

” He	growled	'	way	down	in	his	stomach	,	and	puffed	hisself	out	,
” 他	咆哮	-	方式	向下	在	他的	胃	,	和	膨胀的	他自己	出去	,

他肚子里发出低沉的咕噜声，然后鼓起肚子，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] .

panting	and	blowing	like	he	had	been	on	a	run	.
喘息	和	吹	喜欢	他	有	到过	在	一个	跑步	.

他气喘吁吁，像是跑了一段路似的。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [striːt] ['faɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sez] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [mɑːkt] “

“ I'm	not	a	street	fighter	,	” he	says	,	scowling	at	a	St	.	Bernard	marked	“
” 我是	不是	一个	街道	战斗机	,	” 他	说道	,	皱眉	在	一个	英石	.	伯纳德	标记	”

['tʃæmpiən] . ”

Champion	.	”
冠军	.	”

“我不是街头斗士，”他一边说着，一边怒视着一只身上标有“冠军”字样的圣伯纳犬。

“ [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“ And	when	my	rheumatism	is	not	troubling	me	,	” he	says	,
” 和	什么时候	我的	风湿病	是	不是	令人不安的	我	,	” 他	说道	,

“当我的风湿病不困扰我的时候，”他说，

“ [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [dɒgz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] . ”

“ I	endeavor	to	be	civil	to	all	dogs	,	so	long	as	they	are	gentlemen	.	”
” 我	努力	到	是	民用	到	全部	狗	,	所以	长的	作为	他们	是	先生们	.	”

“我努力对所有狗狗都彬彬有礼，只要它们是绅士。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æfəb(ə)l] .

“ Yes	,	sir	,	” said	I	,	for	even	to	me	he	had	been	most	affable	.
” 是的	,	先生	,	” 说	我	,	为了	甚至	到	我	他	有	到过	最多	和蔼可亲	.

“是的，先生，”我说，因为他甚至对我都非常和蔼可亲。

[æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] ,

At	this	we	had	come	to	a	little	house	off	by	itself	,
在	这	我们	有	来	到	一个	小的	房子	离开	经过	本身	,

这时，我们来到了一栋孤零零的小房子前。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'iː] [ɪn] .

and	Jimmy	Jocks	invites	me	in	.
和	吉米	运动健将	邀请	我	在	.

吉米·乔克斯邀请我进去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['trəʊfi] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['praɪzɪz] .

“ This	is	their	trophy	-	room	,	” he	says	,	“ where	they	keep	their	prizes	.
” 这	是	他们的	杯	-	房间	,	” 他	说道	,	“ 在哪里	他们	保持	他们的	奖品	.

“这是他们的奖杯陈列室，”他说，“他们把奖品放在这里。”

[maɪn] , ″ [hiː; hi] [sez] , ['rɑːðə(r)][grænd] - [laɪk] , “ [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

Mine	,	″	he	says	,	rather	grand	-	like	,	“	are	on	the	sideboard	.
矿	,	″	他	说道	,	相当	盛大	-	喜欢	,	“	是	在	这	餐边柜	.

“我的，”他颇为自豪地说，“在餐具柜上。”

″ [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [mʌst; məst]

″	Not	knowing	what	a	sideboard	might	be	,	I	said	,	“	Indeed	,	sir	,	that	must
″	不是	会心	什么	一个	餐边柜	可能	是	,	我	说	,	“	的确	,	先生	,	那	必须

[biː; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] .

be	very	gratifying	.
是	非常	可喜	.

“我不知道餐具柜是什么，我说：‘先生，那一定非常令人满意。’”

″ [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['rɪŋkld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] .

″	But	he	only	wrinkled	up	his	chops	as	much	as	to	say	,	“	It	is	my	right	.
″	但	他	仅有的	皱	向上	他的	排骨	作为	很多	作为	到	说	,	“	它	是	我的	正确的	.

但他只是皱了皱嘴唇，说道：“这是我的权利。”

″ [ðə; ði] ['trəʊfi] - [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['pʌblɪk] [haʊs] [ai]['evə(r)] [siː] .

″	The	trophy	-	room	was	as	wonderful	as	any	public	house	I	ever	see	.
″	这	杯	-	房间	曾是	作为	精彩的	作为	任何	民众	房子	我	曾经	看	.

“奖杯陈列室和我见过的任何一家酒吧的奖杯陈列室一样棒。”

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒgz] ,

On	the	walls	was	pictures	of	nothing	but	beautiful	St	.	Bernard	dogs	,
在	这	墙壁	曾是	图片	的	没有什么	但	美丽的	英石	.	伯纳德	狗	,

墙上挂满了漂亮的圣伯纳犬的照片。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] ;

and	rows	and	rows	of	blue	and	red	and	yellow	ribbons	;
和	行	和	行	的	蓝色的	和	红色的	和	黄色的	丝带	;

还有一排排蓝色、红色和黄色的丝带；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [waɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [bluː] [ðæn; ðən]

and	when	I	asked	Jimmy	Jocks	why	they	was	so	many	more	of	blue	than
和	什么时候	我	问	吉米	运动健将	为什么	他们	曾是	所以	许多	更多的	的	蓝色的	比

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

当我问吉米·乔克斯为什么他们的蓝色比其他人的多那么多时，

[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [k'ɛnəlz] ['ɔːlweɪz] [wɪn] .

he	laughs	and	says	,	“	Because	these	kennels	always	win	.
他	笑声	和	说道	,	“	因为	这些	犬舍	总是	赢	.

他笑着说：“因为这些犬舍总是赢。”

″ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [kʌps] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

″	And	there	was	many	shining	cups	on	the	shelves	,
″	和	那里	曾是	许多	灼灼	杯子	在	这	货架	,

架子上摆着许多闪闪发光的杯子。

[wɪtʃ] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [təʊld][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['praɪzɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] .

which	Jimmy	Jocks	told	me	were	prizes	won	by	the	champions	.
哪个	吉米	运动健将	讲述	我	是	奖品	韩元	经过	这	冠军	.

吉米·乔克斯告诉我，这些都是冠军赢得的奖品。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ″ [sez] [ai] , “ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ?

“	Now	,	sir	,	might	I	ask	you	,	sir	,	″	says	I	,	“	wot	is	a	champion	?
“	现在	,	先生	,	可能	我	问	你	,	先生	,	″	说道	我	,	“	什么	是	一个	冠军	?

“先生，请问您，什么是冠军？”我问道。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pænt] [ænd; ənd] [briːðd] [səʊ] [hɑːd] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bʌst] ['hɪzself] .
" At that he panted and breathed so hard I thought he would bust hisself .
" 在 那 他 喘息 和 呼吸 所以 难的 我 想法 他 会 摔碎 他自己 .

"他当时气喘吁吁，呼吸急促，我以为他快要喘不过气来了。"

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] ! " [sez] [hiː; hi] , " [weər'evə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ?
" My dear young friend ! " says he , " wherever have you been educated ?
" 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ! " 说道 他 , " 无论 有 你 到过 受过教育 ?

"我亲爱的年轻朋友！"他说，"你在哪里接受过教育？"

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪz][ə; eɪ] – [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , " [hiː; hi] [sez] .
A champion is a – a champion , " he says .
一个 冠军 是 一个 – 一个 冠军 , " 他 说道 .

"冠军就是冠军，"他说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][wɪn] [naɪn] [bluː] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] - ['əʊpən] - [klɑːs] .
" He must win nine blue ribbons in the ' open ' class .
" 他 必须 赢 九 蓝色的 丝带 在 这 - 打开 - 班级 .

"他必须在'公开组'比赛中赢得九条蓝丝带。"

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] – [ðæt] [ɪz] – [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
You follow me – that is – against all comers .
你 跟随 我 – 那 是 – 反对 全部 来者 .

你追随我——也就是说——不顾一切反对。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn]
Then he has the title before his name , and they put his photograph in
[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] .
the sporting papers .
然后 他 有 这 标题 前 他的 姓名 , 和 他们 放 他的 照片 在
这 体育 文件 .

这样一来，他的名字前面就有了头衔，体育报纸上也刊登了他的照片。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , " [sez] [hiː; hi] .
You know , of course , that I am a champion , " says he .
你 知道 , 的 课程 , 那 我 是 一个 冠军 , " 说道 他 .

"你当然知道我是冠军，"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃæmpiən] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wʊdstɒk] ['wɪzədz] ,
" I am Champion Woodstock Wizard III , and the two other Woodstock Wizards ,
" 我 是 冠军 伍德斯托克 巫师 三、 , 和 这 二 其他 伍德斯托克 巫师 ,
[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
my father and uncle ,
我的 父亲 和 叔叔 ,

"我是伍德斯托克巫师冠军三世，另外两位伍德斯托克巫师是我的父亲和叔叔，

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['tʃæmpiənz] . "
were both champions . "
是 两个都 冠军 . "

他们都是冠军。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [dʒɒks] , " [ai] [sed] .
" But I thought your name was Jimmy Jocks , " I said .
" 但 我 想法 你的 姓名 曾是 吉米 运动健将 , " 我 说 .

"但我以为你的名字是吉米·乔克斯，"我说。

[hiː; hi] [lɑːfs] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] .
He laughs right out at that .
他 笑声 正确的 出去 在 那 .

他听了这话哈哈大笑。

“ [ðæts] [maɪ] ['ken(ə)l] [neɪm] , [nɒt] [maɪ] ['redʒɪstəd] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ That's my kennel name , not my registered name , ” he says .
“ 那就是 我的 狗窝 姓名 , 不是 我的 挂号的 姓名 , ” 他 说道 .

“那是我的犬舍名字，不是我的注册名字，”他说。

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [dɒg] [hæz; həz] [tuː] [nems] .
“ Why , certainly you know that every dog has two names .
“ 为什么 , 当然 你 知道 那 每一个 狗 有 二 姓名 .

“你当然知道每只狗都有两个名字。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪstəd] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] ? ” [sez] [hiː; hi] .
Now , for instance , what's your registered name and number ? ” says he .
现在 , 为了 实例 , 是什么 你的 挂号的 姓名 和 数字 ? ” 说道 他 .

“比如说，你的注册姓名和电话号码是什么？”他问道。

“ [aɪv] [gɒt] ['əʊnli] [wʌn] [neɪm] , ” [ai] [sez] .
“ I've got only one name , ” I says .
“ 我已经 得到 仅有的 一 姓名 , ” 我 说道 .

“我只有一个名字，”我说。

“ [dʒʌst] [kɪd] .
“ Just Kid .
“ 只是 孩子 .

“只是个孩子。”

” ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [pʌfs] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [pɒps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Woodstock Wizard puffs at that and wrinkles up his forehead and pops out his eyes .
” 伍德斯托克 巫师 泡芙 在 那 和 皱纹 向上 他的 前额 和 流行音乐 出去 他的 眼睛 .

“伍德斯托克巫师对此嗤之以鼻，皱起眉头，瞪大了眼睛。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ Who are your people ? ” says he .
“ WHO 是 你的 人们 ? ” 说道 他 .

“你们这些人是谁？”他问道。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”
“ Where is your home ? ”
“ 在哪里 是 你的 家 ? ”

“你的家在哪里？”

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sed] .
“ At the stable , sir , ” I said .
“ 在 这 稳定的 , 先生 , ” 我 说 .

“先生，我在马厩。”我说。

“ [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [gruːm] .
“ My Master is the second groom .
“ 我的 掌握 是 这 第二 新郎 .

“我的主人是二号马夫。”

” [æt; ət] [ðæt] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ,
” At that Woodstock Wizard III looks at me for quite a bit without winking ,
” 在 那 伍德斯托克 巫师 三、 看起来 在 我 为了 相当 一个 少量 没有 眨眼 ,

“这时，伍德斯托克巫师三世盯着我看了好一会儿，没有眨眼。”

[ænd; ənd] [stɛə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
and stares all around the room over my head .
和 凝视 全部 大约 这 房间 超过 我的 头 .

我头顶上方，四周都是我的目光。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sez] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , “ [jʊr; jər][ə; eɪ]['veri]['sɪv(ə)l] [jʌŋ] [dɒg] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	Oh	,	well	,	”	says	he	at	last	,	“	you're	a	very	civil	young	dog	,	”	says	he	,
”	哦	,	出色地	,	”	说道	他	在	最后的	,	“	你是	一个	非常	民用	年轻的	狗	,	”	说道	他	,

“哦，好吧，”他最后说道，“你是一只非常有礼貌的小狗。”

“ [ænd; ənd][ai] [bleɪm] [nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kænt] [help] ,

“	and	I	blame	no	one	for	what	he	can't	help	,
”	和	我	责备	不	一	为了	什么	他	不能	帮助	,

“对于他无能为力的事情，我不会责怪任何人。”

” [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [məʊst][feə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl] .

”	which	I	thought	most	fair	and	liberal	.
”	哪个	我	想法	最多	公平的	和	自由主义	.

“我认为这是最公平、最开明的。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [bʊl] - ['teriːəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæmpiənz] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	And	I	have	known	many	bull	-	terriers	that	were	champions	,	”	says	he	,
”	和	我	有	已知	许多	公牛	-	梗犬	那	是	冠军	,	”	说道	他	,

“我认识很多斗牛犬冠军，”他说。

“ [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] ['məʊstli] [rʌn] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

“	though	as	a	rule	they	mostly	run	with	fire	-	engines	and	to	fighting	.
”	尽管	作为	一个	规则	他们	大多	跑步	和	火	-	发动机	和	到	斗争	.

“虽然通常情况下，他们大多是带着消防车去打仗。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊz] - [kɑːt] , [nɔː(r)]

For	me	,	I	wouldn't	care	to	run	through	the	streets	after	a	hose	-	cart	,	nor
为了	我	,	我	不会	关心	到	跑步	通过	这	街道	后	一个	软管	-	大车	,	也不

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

对我来说，我既不想追着水车跑，也不想打架。

” [sez] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

”	says	he	;	“	but	each	to	his	taste	.
”	说道	他	;	“	但	每个	到	他的	品尝	.

他说：“但各有所好。”

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] -

”	I	could	not	help	thinking	that	if	Woodstock	Wizard	III	tried	to	follow	a	fire	-
”	我	可以	不是	帮助	思维	那	如果	伍德斯托克	巫师	三、	尝试	到	跟随	一个	火	-

['endʒɪn] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['æpəpleksi] ,

engine	he	would	die	of	apoplexy	,
引擎	他	会	死	的	中风	,

“我不禁想到，如果伍德斯托克巫师三世试图跟着消防车走，他肯定会中风而死。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

and	seeing	he'd	lost	his	teeth	,	it	was	lucky	he	had	no	taste	for
和	看到	他会	丢失的	他的	牙齿	,	它	曾是	幸运的	他	有	不	品尝	为了

['faɪtɪŋ] ;

fighting	;
斗争	;

见他牙齿都掉了，幸好他对打架没有兴趣；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

but	,	after	his	being	so	condescending	,	I	didn't	say	nothing	.
但	,	后	他的	存在	所以	居高临下的	,	我	没有	说	没有什么	.

但是，鉴于他那居高临下的态度，我什么也没说。

“ ['eniweɪ] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	Anyway	,	”	says	he	,
”	反正	,	”	说道	他	,

“总之，”他说，

“ ['evri] [smuːð] - ['kəʊtɪd] [dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['heəri][əʊld]['kæm(ə)l][laɪk] [ðəʊz] [ˌes 'tiː] .

“	every	smooth	-	coated	dog	is	better	than	any	hairy	old	camel	like	those	St	.
”	每一个	光滑的	-	涂层	狗	是	更好的	比	任何	毛茸茸	老的	骆驼	喜欢	那些	英石	.

[bər'nɑːrdz] ,

Bernards	,
伯纳德	,

“任何一只毛发光滑的狗都比像圣伯纳犬那样毛茸茸的老骆驼强。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] , [jʌŋ] [mæn] ,

and	if	ever	you're	hungry	down	at	the	stables	,	young	man	,
和	如果	曾经	你是	饥饿的	向下	在	这	马厩	,	年轻的	男人	,

年轻人，如果你在马厩里饿了，

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəʊn] .

come	up	to	the	house	and	I'll	give	you	a	bone	.
来	向上	到	这	房子	和	患病的	给	你	一个	骨	.

到我家来，我给你一根骨头。

[ai][kænt] [iːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	can't	eat	them	myself	,
我	不能	吃	他们	我	,

我本人不能吃它们。

[bʌt; bət][ai] ['beri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

but	I	bury	them	around	the	garden	from	force	of	habit	and	in	case	a
但	我	埋葬	他们	大约	这	花园	从	力量	的	习惯	和	在	案件	一个

[frend] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp][ɪn] .

friend	should	drop	in	.
朋友	应该	降低	在	.

但我出于习惯，也为了以防万一有朋友来访，会把它们埋在花园周围。

[ɑː] , [ai] [siː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][ai][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .

Ah	,	I	see	my	mistress	coming	,	”	he	says	,	“	and	I	bid	you	good	day	.
啊	,	我	看	我的	情妇	未来	,	”	他	说道	,	“	和	我	出价	你	好的	天	.

“啊，我看到我的女主人来了，”他说，“我向你道一声再见。”

[ai] [rɪ'gret] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'vents] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ]

I	regret	,	”	he	says	,	“	that	our	different	social	position	prevents	our	meeting
我	后悔	,	”	他	说道	,	“	那	我们的	不同的	社会的	位置	阻止	我们的	会议

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

“我很遗憾，”他说，“我们不同的社会地位阻碍了我们经常见面。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [jʌŋ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bˈɛtəz] ,

for	you're	a	worthy	young	dog	with	a	proper	respect	for	your	betters	,
为了	你是	一个	值得	年轻的	狗	和	一个	恰当的	尊重	为了	你的	博彩公司	,

因为你是一只值得尊敬的小狗，对长辈们有着应有的尊重。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðæt] .

and	in	this	country	there's	precious	few	of	them	have	that	.
和	在	这	国家	有	宝贵的	很少	的	他们	有	那	.

在这个国家，拥有这种能力的人寥寥无几。

” [ðen] [hiː; hi] ['wɔdəl] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] ,

”	Then	he	waddles	off	,	leaving	me	alone	and	very	sad	,
”	然后	他	摇摇摆摆	离开	,	离开	我	独自的	和	非常	伤心	,

然后他摇摇摆摆地走开了，留下我一个人，非常伤心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] [ɪn] ['meni] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	was	the	first	dog	in	many	days	that	had	spoke	to	me	.
为了	他	曾是	这	第一的	狗	在	许多	天	那	有	辐	到	我	.

因为这是多天以来第一只跟我说话的狗。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ʃəʊd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [dɒg] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ]

But	since	he	showed	,	seeing	that	I	was	a	stable	-	dog	,	he	didn't	want	my
但	自从	他	显示	,	看到	那	我	曾是	一个	稳定的	-	狗	,	他	没有	想	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但自从他表现出来之后，他发现我只是一条马厩里的狗，就不想和我待在一起了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] .

I	waited	for	him	to	get	well	away	.
我	等待	为了	他	到	得到	出色地	离开	.

我等他走远了才离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði] ['trəʊfi] - [haʊs] .

It	was	not	a	cheerful	place	to	wait	,	the	trophy	-	house	.
它	曾是	不是	一个	快乐	地方	到	等待	,	这	杯	-	房子	.

奖杯陈列室并不是一个令人愉快的等待场所。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [siːmd] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

The	pictures	of	the	champions	seemed	to	scowl	at	me	,
这	图片	的	这	冠军	似乎	到	皱眉头	在	我	,

冠军们的照片似乎在对我怒目而视。

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [raɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] ,

and	ask	what	right	such	as	I	had	even	to	admire	them	,
和	问	什么	正确的	这样的	作为	我	有	甚至	到	钦佩	他们	,

并质问我，像我这样的人有什么权利去欣赏他们?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌps] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['mɪzrəbl]

and	the	blue	and	gold	ribbons	and	the	silver	cups	made	me	very	miserable
和	这	蓝色的	和	金子	丝带	和	这	银	杯子	制成	我	非常	悲惨的

.

:
.

蓝金相间的丝带和银杯让我感到非常难过。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌn] [nəʊ] [bluː] ['rɪbənz] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [kʌps] ,

I	had	never	won	no	blue	ribbons	or	silver	cups	,
我	有	绝不	韩元	不	蓝色的	丝带	或者	银	杯子	,

我以前从未得过任何蓝丝带或银杯，

['əʊnli] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] ;

only	stakes	for	the	old	Master	to	spend	in	the	publics	;
仅有的	赌注	为了	这	老的	掌握	到	花费	在	这	公众	;

只给老主人在公共场合挥霍的赌注；

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [wʌn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪ] - ['kwɒləti] [dɒg] , [bʌt; bət][dʒʌst]

and	I	hadn't	won	them	for	being	a	beautiful	high	-	quality	dog	,	but	just
和	我	之前没有	韩元	他们	为了	存在	一个	美丽的	高的	-	质量	狗	,	但	只是

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] – [wɪtʃ] ,

for	fighting	–	which	,
为了	斗争	–	哪个	,

我赢得这些奖项并不是因为我是一只漂亮高贵的狗，而是因为我打架——这，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] [sez] , [ɪz] [ləʊ] .

of	course	,	as	Woodstock	Wizard	III	says	,	is	low	.
的	课程	,	作为	伍德斯托克	巫师	三、	说道	,	是	低的	.

当然，正如伍德斯托克巫师 III 所说，这很低。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] , [wɪð] [maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz]

So	I	started	for	the	stables	,	with	my	head	down	and	my	tail	between	my	legs
所以	我	开始	为了	这	马厩	,	和	我的	头	向下	和	我的	尾巴	之间	我的	腿

,

,

,

于是我低着头，夹着尾巴，向马厩走去。

['fiːlɪŋ] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [left] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

feeling	sorry	I	had	ever	left	the	Master	.
感觉	对不起	我	有	曾经	左边	这	掌握	.

我后悔当初离开了师父。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

But	I	had	more	reason	to	be	sorry	before	I	got	back	to	him	.
但	我	有	更多的	原因	到	是	对不起	前	我	得到	后退	到	他	.

但在回复他之前，我还有更多理由感到后悔。

[ðə; ði] ['trəʊfi] - [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'ɛnəlz] ,

The	trophy	-	house	was	quite	a	bit	from	the	kennels	,
这	杯	-	房子	曾是	相当	一个	少量	从	这	犬舍	,

奖杯陈列室离犬舍相当远，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siː] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] ['wɔːkɪŋ] [bæk]

and	as	I	left	it	I	see	Miss	Dorothy	and	Woodstock	Wizard	III	walking	back
和	作为	我	左边	它	我	看	错过	多萝西	和	伍德斯托克	巫师	三、	步行	后退

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

当我离开时，我看到多萝西小姐和伍德斯托克巫师三世正朝他们走去。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [red] - ,

and	,	also	,	that	a	big	St	.	Bernard	,	his	name	was	Champion	Red	Elfberg	,
和	,	还	,	那	一个	大的	英石	.	伯纳德	,	他的	姓名	曾是	冠军	红色的	-	,

还有，那只体型很大的圣伯纳犬，它的名字叫冠军红埃尔夫伯格。

[hæd; həd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

had	broke	his	chain	and	was	running	their	way	.
有	打破	他的	链	和	曾是	跑步	他们的	方式	.

他挣脱了锁链，朝他们跑去。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [əʊld] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [hiː; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] - ['stiːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

When	he	reaches	old	Jimmy	Jocks	he	lets	out	a	roar	like	a	grain	-	steamer	in	a
什么时候	他	到达	老的	吉米	运动健将	他	让我们	出去	一个	吼	喜欢	一个	粮食	-	汽船	在	一个

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

当他找到老吉米·乔克斯时，他发出了一声像雾中蒸汽船一样的咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [θriː] [liːps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	makes	three	leaps	for	him	.
和	他	制作	三	跳跃	为了	他	.

他为他跳了三步。

[əʊld] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][saɪz] ;

Old	Jimmy	Jocks	was	about	a	fourth	his	size	;
老的	吉米	运动健将	曾是	关于	一个	第四	他的	尺寸	;

老吉米·乔克斯的体型大约只有他的四分之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][plɑːnts][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	he	plants	his	feet	and	curves	his	back	,
但	他	植物	他的	脚	和	曲线	他的	后退	,

但他稳住双脚，弯下腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][gəʊz][ʌp][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][nek][laɪk][ə; eɪ]['kɒlə(r)].

and	his	hair	goes	up	around	his	neck	like	a	collar	.
和	他的	头发	去	向上	大约	他的	脖子	喜欢	一个	衣领	.

他的头发像衣领一样向上拢在脖子周围。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][ʃəʊ][æt; ət][nəʊ][taɪm], [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grɪzli][beə(r)],

But	he	never	had	no	show	at	no	time	,	for	the	grizzly	bear	,
但	他	绝不	有	不	展示	在	不	时间	,	为了	这	灰熊	熊	,

但他从未有过任何一次表演，为了那头灰熊。

[æz; əz]['dʒɪmi][dʒɒks][hæd; həd][kɔːld][hɪm], [laɪts][ɒn][əʊld]['dʒɪmiz][bæk][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][breɪk]

as	Jimmy	Jocks	had	called	him	,	lights	on	old	Jimmy's	back	and	tries	to	break
作为	吉米	运动健将	有	称为	他	,	灯	在	老的	吉米的	后退	和	尝试	到	休息

[ˌaɪ 'tiː],

it	,
它	,

正如吉米·乔克斯所称呼的那样，老吉米背上的灯亮着，他试图把它弄坏。

[ænd; ənd][əʊld]['dʒɪmi][dʒɒks][snæps][hɪz; ɪz][gʌmz][ænd; ənd][klɔːz][ðə; ði][greɪs], ['pæntɪŋ][ænd; ənd]

and	old	Jimmy	Jocks	snaps	his	gums	and	claws	the	grass	,	panting	and
和	老的	吉米	运动健将	快照	他的	牙龈	和	爪子	这	草	,	喘息	和

['grəʊnɪŋ]['ɔːf(ə)l].

groaning	awful	.
呻吟	可怕	.

老吉米·乔克斯咬着牙龈，用爪子抓着草，气喘吁吁，发出难听的呻吟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][duː; də]['nʌθɪŋ], [ænd; ənd][ðə; ði]['grɪzli][beə(r)][dʒʌst][rəʊlz][hɪm]['ʌndə(r)][hɪm],

But	he	can't	do	nothing	,	and	the	grizzly	bear	just	rolls	him	under	him	,
但	他	不能	做	没有什么	,	和	这	灰熊	熊	只是	卷	他	在下面	他	,

但他无能为力，灰熊直接把他压在了身下。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd]['teərɪŋ]['kruːəl].

biting	and	tearing	cruel	.
咬	和	撕裂	残忍的	.

撕咬和撕扯，残忍至极。

[ðə; ði][ɒdz][wɒz; wəz][ɔːl][ðæt]['wʊdstɒk]['wɪzəd][θriː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kɪld];

The	odds	was	all	that	Woodstock	Wizard	III	was	going	to	be	killed	;
这	赔率	曾是	全部	那	伍德斯托克	巫师	三、	曾是	去	到	是	被杀	;

伍德斯托克巫师三世被杀的概率微乎其微；

[aɪ][hæd; həd][fɔːt][ɪ'nʌf][tuː; tə][siː][ðæt]: [bʌt; bət][nɒt]['nəʊɪŋ][ðə; ði][ruːlz][ɒv; əv][ðə; ði][geɪm]

I	had	fought	enough	to	see	that	:	but	not	knowing	the	rules	of	the	game
我	有	战斗	足够的	到	看	那	:	但	不是	会心	这	规则	的	这	游戏

[ə'mʌŋ]['tʃæmpiənz],

among	champions	,
之中	冠军	,

我经历过足够多的战斗，足以明白这一点：但由于不了解冠军之间的游戏规则，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][bɪ'twiːn][tuː]['dʒentlmən][huː][maɪt][biː; bi]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['praɪvət]

I	didn't	like	to	interfere	between	two	gentlemen	who	might	be	settling	a	private
我	没有	喜欢	到	干扰	之间	二	先生们	WHO	可能	是	安顿	一个	私人的

[ə'feə(r)],

affair	,
事务	,

我不喜欢干涉两位先生之间可能正在处理私事的事情。

[ænd; ənd], [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)], [teɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][prɪ'zjuːmɪŋ][ɒv; əv][ˌem 'iː].

and	,	as	it	were	,	take	it	as	presuming	of	me	.
和	,	作为	它	是	,	拿	它	作为	假设	的	我	.

而且，就好像这是我的傲慢之举。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [baɪ] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

So	I	stood	by	,	though	I	was	shaking	terrible	,
所以	我	站立	经过	,	尽管	我	曾是	摇晃	糟糕的	,

于是我站在一旁，尽管我浑身颤抖得厉害。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [liːʃ] .

and	holding	myself	in	like	I	was	on	a	leash	.
和	保持	我	在	喜欢	我	曾是	在	一个	牵引绳	.

我像被拴着狗一样，把自己束缚住。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] , [siːz] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

But	at	that	Woodstock	Wizard	III	,	who	was	underneath	,	sees	me	through	the
但	在	那	伍德斯托克	巫师	三、	,	WHO	曾是	下	,	看到	我	通过	这

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

但就在这时，埋在下面的伍德斯托克巫师三世透过尘埃看到了我。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['veri] [feɪnt] , “ [help] , [juː; jʊ] !

and	calls	very	faint	,	“	Help	,	you	!
和	呼叫	非常	头晕的	,	“	帮助	,	你	!

并发出微弱的呼喊：“救命啊，你！”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][haɪnd][leg] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Take	him	in	the	hind	leg	,	”	he	says	.
“	拿	他	在	这	后	腿	,	”	他	说道	.

“攻击他的后腿，”他说。

“ [hiːz] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	He's	murdering	me	,	”	he	says	.
“	他是	谋杀	我	,	”	他	说道	.

“他要杀了我，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	the	little	Miss	Dorothy	,	who	was	crying	,	and	calling	to	the
和	然后	这	小的	错过	多萝西	,	WHO	曾是	哭泣	,	和	呼叫	到	这

['ken(ə)l] - [men] ,

kennel	-	men	,
狗窝	-	男人	,

然后是小多萝西小姐，她哭着喊着狗舍的工作人员，

[kætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [haɪnd][legz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ,

catches	at	the	Red	Elfberg's	hind	legs	to	pull	him	off	,	and	the	brute	,
捕获物	在	这	红色的	-	后	腿	到	拉	他	离开	,	和	这	蛮力	,

它抓住红精灵的后腿，把他拽了下来，而那头蛮兽，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pæts] [wel] [ɪn] ['dʒɪmiz] ['stʌmək] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ænd; ənd][snæps][æt; ət]

keeping	his	front	pats	well	in	Jimmy's	stomach	,	turns	his	big	head	and	snaps	at
保持	他的	正面	轻拍	出色地	在	吉米的	胃	,	转弯	他的	大的	头	和	快照	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他用前爪紧紧地拍打着吉米的肚子，转过他的大脑袋，冲着她龇牙咧嘴。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

So	that	was	all	I	asked	for	,	thank	you	.
所以	那	曾是	全部	我	问	为了	,	感谢	你	.

这就是我全部的请求，谢谢。

[ai] [went] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

I	went	up	under	him	.
我	去	向上	在下面	他	.

我从他身下爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .

It	was	really	nothing	.
它	曾是	真的	没有什么	.

真的没什么。

[hiː; hi] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm]

He	stood	so	high	that	I	had	only	to	take	off	about	three	feet	from	him
他	站立	所以	高的	那	我	有	仅有的	到	拿	离开	关于	三	脚	从	他

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ,

and	come	in	from	the	side	,
和	来	在	从	这	边	,

他站得那么高，我只需要离他大约三英尺远，从侧面接近他就可以了。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɒŋ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] [dʒɔː] , ” [æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [lɒkt] [ɒn]

and	my	long	“	punishing	jaw	,	”	as	mother	was	always	talking	about	,	locked	on
和	我的	长的	“	惩罚	颚	,	”	作为	母亲	曾是	总是	说	关于	,	已锁定	在

[hɪz; ɪz] ['wʊli] [θrəʊt] ,

his	woolly	throat	,
他的	毛茸茸的	喉	,

还有我那长长的、像母亲常说的“惩罚性的下颚”，紧紧咬住他毛茸茸的喉咙。

[ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [tiːθ] [met] .

and	my	back	teeth	met	.
和	我的	后退	牙齿	遇见	.

我的后牙碰在一起了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] ,

I	couldn't	shake	him	,	but	I	shook	myself	,
我	不能	摇	他	,	但	我	摇晃	我	,

我甩不掉他，但我甩掉了自己。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv] [weɪt] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	every	time	I	shook	myself	there	was	thirty	pounds	of	weight	tore	at	his
和	每一个	时间	我	摇晃	我	那里	曾是	三十	磅	的	重量	撕裂	在	他的

[wɪnd] - [paɪps] .

wind	-	pipes	.
风	-	管道	.

每次我摇晃身体，都感觉有三十磅的重量撕裂了他的气管。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ,

I	couldn't	see	nothing	for	his	long	hair	,
我	不能	看	没有什么	为了	他的	长的	头发	,

他长长的头发遮住了我的视线，我什么也看不见。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] ['dʒɪmi] [dʒɒks] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but	I	heard	Jimmy	Jocks	puffing	and	blowing	on	one	side	,
但	我	听到	吉米	运动健将	抽气	和	吹	在	一	边	,

但我听到吉米·乔克斯在旁边吹气，

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðə; ði] [bruːts] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [gʌmz] .

and	munching	the	brute's	leg	with	his	old	gums	.
和	咀嚼	这	蛮力的	腿	和	他的	老的	牙龈	.

然后他用老牙龈啃咬着那头野兽的腿。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [spɔːt] [ðæt] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] , [ɔː(r)] ['wʊdstɒk] ['wɪzəd] [θriː] , [æz; əz]

Jimmy	was	an	old	sport	that	day	,	was	Jimmy	,	or	Woodstock	Wizard	III	,	as
吉米	曾是	一个	老的	运动	那	天	,	曾是	吉米	,	或者	伍德斯托克	巫师	三、	,	作为

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

那天吉米真是个老练的运动员，对吧，吉米，或者我应该叫他伍德斯托克巫师三世。

[wen] [ðə; ði] [red] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ,

When	the	Red	Elfberg	was	out	and	down	I	had	to	run	,
什么时候	这	红色的	-	曾是	出去	和	向下	我	有	到	跑步	,

当红精灵山倒下的时候，我不得不跑。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['ken(ə)l] - [men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [laɪf] .

or	those	kennel	-	men	would	have	had	my	life	.
或者	那些	狗窝	-	男人	会	有	有	我的	生活	.

否则，那些养狗的人就会要了我的命。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] ;

They	chased	me	right	into	the	stables	;
他们	追逐	我	正确的	进入	这	马厩	;

他们一路追着我进了马厩；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hed] [gruːm] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] -

and	from	under	the	hay	I	watched	the	head	groom	take	down	a	carriage	-
和	从	在下面	这	干草	我	观看	这	头	新郎	拿	向下	一个	运输	-

[wɪp] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] .

whip	and	order	them	to	the	right	about	.
鞭	和	命令	他们	到	这	正确的	关于	.

我从干草堆下看到马夫长取下一根马鞭，命令他们向右转。

['lʌkɪli] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ðɛəd] [hæv; həv]

Luckily	Master	and	the	young	grooms	were	out	,	or	that	day	there'd	have
幸运的是	掌握	和	这	年轻的	新郎	是	出去	,	或者	那	天	那里	有

[biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

been	fighting	for	everybody	.
到过	斗争	为了	大家	.

幸好主人和年轻的侍卫们都出去了，否则那天大家都要打起来了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

Well	,	it	nearly	did	for	me	and	the	Master	.
出色地	,	它	几乎	做过	为了	我	和	这	掌握	.

嗯，我和师父差点就真的遭遇了这样的事。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , ” ['kɒmz] ['reɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	comes	raging	to	the	stables	.
“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	来	愤怒	到	这	马厩	.

“温德姆先生，先生！”他怒气冲冲地跑到马厩。

[aɪ'd][hɑːf] [kɪld] [hɪz; ɪz] [best] [praɪz] - ['wɪnə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːt] [biː; bi] [ʃɒt] ,

I'd	half	killed	his	best	prize	-	winner	,	he	says	,	and	had	oughter	be	shot	,
ID	一半	被杀	他的	最好的	奖	-	优胜者	,	他	说道	,	和	有	应该	是	射击	,

他说，我差点害死了他最好的获奖马，我本该被枪毙的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

and	he	gives	the	Master	his	notice	.
和	他	给予	这	掌握	他的	注意	.

他向主人递交了辞呈。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ʃi:; ʃi] [fˈɒləʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [red] - [wɒt]

But	Miss	Dorothy	she	follows	him	,	and	says	it	was	his	Red	Elfberg	what
但	错过	多萝西	她	跟随	他	,	和	说道	它	曾是	他的	红色的	-	什么

[bɪˈgæn][ðə; ði] [faɪt] ,

began	the	fight	,
开始	这	斗争	,

但多萝西小姐跟着他，说是他的红精灵堡引发了这场争斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [seɪvd] ['dʒɪmiz] [laɪf] ,

and	that	I'd	saved	Jimmy's	life	,
和	那	ID	已保存	吉米的	生活	,

我救了吉米的命，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

and	that	old	Jimmy	Jocks	was	worth	more	to	her	than	all	the	St	.
和	那	老的	吉米	运动健将	曾是	值得	更多的	到	她	比	全部	这	英石	.

[bərˈnɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntənz] – [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

Bernards	in	the	Swiss	mountains	–	wherever	they	may	be	.
伯纳德	在	这	瑞士	山脉	–	无论	他们	可能	是	.

对她来说，那只老吉米·乔克斯比瑞士山区所有的圣伯纳犬都更有价值——无论它们身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] , ['eniweɪ] .

And	that	I	was	her	champion	,	anyway	.
和	那	我	曾是	她	冠军	,	反正	.

而且，无论如何，我都是她的支持者。

[ðen] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] [dʒɒks] , [tu:] ,

Then	,	she	cried	over	me	most	beautiful	,	and	over	Jimmy	Jocks	,	too	,
然后	,	她	哭	超过	我	最多	美丽的	,	和	超过	吉米	运动健将	,	也	,

然后，她为我这个最帅的人哭了，也为吉米·乔克斯哭了。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bændɪdʒ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['wɒd(ə)l] .

who	was	that	tied	up	in	bandages	he	couldn't	even	waddle	.
WHO	曾是	那	系	向上	在	绷带	他	不能	甚至	摇摇摆摆	.

那个浑身缠满绷带，连走路都走不动的人是谁?

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜ:(r)] ,

So	when	he	heard	that	side	of	it	,	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,
所以	什么时候	他	听到	那	边	的	它	,	“	先生	.	温德姆	,	先生	,

所以当他听到这番话时，便说道：“温德姆先生，先生，

” [təʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ɪf] ['nəʊlən] [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] .

”	told	us	that	if	Nolan	put	me	on	a	chain	we	could	stay	.
”	讲述	我们	那	如果	诺兰	放	我	在	一个	链	我们	可以	停留	.

有人告诉我们，如果诺兰把我拴起来，我们就可以留下来。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

So	it	came	out	all	right	for	everybody	but	me	.
所以	它	来了	出去	全部	正确的	为了	大家	但	我	.

所以除了我以外，其他人都平安无事。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [wɔ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	was	glad	the	Master	kept	his	place	,	but	I'd	never	worn	a	chain	before	,
我	曾是	高兴的	这	掌握	保留	他的	地方	,	但	ID	绝不	磨损	一个	链	前	,

我很高兴师傅没有离开，但我以前从未戴过链子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [ˌem 'i:] .

and	it	disheartened	me	.
和	它	沮丧	我	.

这让我很沮丧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	that	was	the	least	of	it	.
但	那	曾是	这	至少	的	它	.

但这还不是最严重的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] - [dɒgz] [ˈkʊd(ə)nt] [fəˈgɪv] [maɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃæmpiən] ,

For	the	quality	-	dogs	couldn't	forgive	my	whipping	their	champion	,
为了	这	质量	-	狗	不能	原谅	我的	鞭打	他们的	冠军	,

那些优秀的犬只无法原谅我鞭打它们的冠军犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kˈɛnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd]

and	they	came	to	the	fence	between	the	kennels	and	the	stables	,	and
和	他们	来了	到	这	栅栏	之间	这	犬舍	和	这	马厩	,	和

[lɑːft] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ,

laughed	through	the	bars	,
笑了	通过	这	酒吧	,

他们走到犬舍和马厩之间的栅栏边，隔着栅栏哈哈大笑。

[ˈbɑːkɪŋ] [məʊst][ˈkruːəl] [wɜːdz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

barking	most	cruel	words	at	me	.
叫声	最多	残忍的	字	在	我	.

他冲我吼出最恶毒的话语。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] .

I	couldn't	understand	how	they	found	it	out	,	but	they	knew	.
我	不能	理解	如何	他们	成立	它	出去	,	但	他们	知道	.

我无法理解他们是如何知道的，但他们确实知道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ˈdʒɪmi] [dʒɒks] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

After	the	fight	Jimmy	Jocks	was	most	condescending	to	me	,
后	这	斗争	吉米	运动健将	曾是	最多	居高临下的	到	我	,

打完架后，吉米·乔克斯对我的态度极其傲慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [gruːmz] [hæd; həd] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈken(ə)l] - [men] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

and	he	said	the	grooms	had	boasted	to	the	kennel	-	men	that	I	was
和	他	说	这	新郎	有	吹嘘	到	这	狗窝	-	男人	那	我	曾是

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['riːdʒənt] ['rɔɪəl] ,

a	son	of	Regent	Royal	,
一个	儿子	的	摄政	皇家	,

他说，马夫们曾向犬舍管理员吹嘘说我是摄政王的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] - [men] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

and	that	when	the	kennel	-	men	asked	who	was	my	mother	they	had	had
和	那	什么时候	这	狗窝	-	男人	问	WHO	曾是	我的	母亲	他们	有	有

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] .

to	tell	them	that	too	.
到	告诉	他们	那	也	.

当犬舍的人问起我的母亲是谁时，他们也不得不告诉他们。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][gɒt] [aʊt] ,

Perhaps	that	was	the	way	of	it	,	but	,	however	,	the	scandal	got	out	,
也许	那	曾是	这	方式	的	它	,	但	,	然而	,	这	丑闻	得到	出去	,

或许事情就是这样，但无论如何，丑闻还是曝光了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] - [dɒgz] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] - [dɒg][ænd; ənd]

and	every	one	of	the	quality	-	dogs	knew	that	I	was	a	street	-	dog	and
和	每一个	一	的	这	质量	-	狗	知道	那	我	曾是	一个	街道	-	狗	和

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .

the	son	of	a	black	-	and	-	tan	.
这	儿子	的	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	.

每一只优秀的犬都知道我是一只流浪狗，而且是黑褐色犬的后代。

“ [ðiːz] [ˌmɪsə'laɪəns] [wɪl] [ə'kɜː(r)] , ” [sed] ['dʒɪmi] [dʒɒks] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ; “ [bʌt; bət]

“	These	misalliances	will	occur	,	”	said	Jimmy	Jocks	,	in	his	old	-	fashioned	way	;	“	but
”	这些	错误的联盟	将要	发生	,	”	说	吉米	运动健将	,	在	他的	老的	-	造型	方式	;	“	但

[nəʊ] [wel] - [bred] [dɒg] ,

no	well	-	bred	dog	,
不	出色地	-	繁殖	狗	,

“这些不正当的联盟是会发生的，”吉米·乔克斯用他老派的方式说道；“但是，没有哪条血统优良的狗，

” [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [məʊst]['skɔːnf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ]

”	says	he	,	looking	most	scornful	at	the	St	.	Bernards	,	who	were	howling
”	说道	他	,	寻找	最多	轻蔑的	在	这	英石	.	伯纳德	,	WHO	是	嚎叫

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peilɪŋz] ,

behind	the	palings	,
在后面	这	栅栏	,

“他说着，用极其轻蔑的眼神看着那些在栅栏后面嚎叫的圣伯纳犬。”

“ [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

“	would	refer	to	your	misfortune	before	you	,	certainly	not	cast	it	in	your	face
”	会	参考	到	你的	不幸	前	你	,	当然	不是	投掷	它	在	你的	脸

.

:
.

“会提及你之前的不幸，当然不会当面指责你。

[aɪ][maɪ'self] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]

I	myself	remember	your	father's	father	,	when	he	made	his	début	at	the
我	我	记住	你的	父亲的	父亲	,	什么时候	他	制成	他的	首次亮相	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Crystal	Palace	.
水晶	宫殿	.

我本人还记得你祖父在水晶宫球场首次亮相的情景。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)] [bluː] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [θriː] ['speʃəlz] .

He	took	four	blue	ribbons	and	three	specials	.
他	采取	四	蓝色的	丝带	和	三	特价	.

他获得了四项蓝丝带奖和三项特别奖。

” [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]

”	But	no	sooner	than	Jimmy	would	leave	me	the	St	.	Bernards	would	take	to
”	但	不	很快	比	吉米	会	离开	我	这	英石	.	伯纳德	会	拿	到

['haʊlɪŋ] [ə'gen] ,

howling	again	,
嚎叫	再次	,

“但吉米刚一离开我，圣伯纳犬们又开始嚎叫起来。”

[ɪn'sʌltɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

insulting	mother	and	insulting	me	.
侮辱	母亲	和	侮辱	我	.

侮辱母亲，也侮辱我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tɔː(r)][æt; ət][maɪ] [tʃeɪn] , [ðeɪ] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [wʊd] [haʊl] [ðə; ði]

And	when	I	tore	at	my	chain	,	they	,	seeing	they	were	safe	,	would	howl	the
和	什么时候	我	撕裂	在	我的	链	,	他们	,	看到	他们	是	安全的	,	会	嗥	这

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

当我撕扯我的链子时，它们看到自己很安全，反而叫得更厉害了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪəz] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ]

It	was	never	the	same	after	that	;	the	laughs	and	the	jeers	cut	into	my
它	曾是	绝不	这	相同的	后	那	;	这	笑声	和	这	嘲笑	切	进入	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

从那以后一切都变了；那些嘲笑和讥讽像刀子一样刺痛着我的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [bɔː(r)] ['hevi] [ɒn][maɪ]['spɪrɪt] .

and	the	chain	bore	heavy	on	my	spirit	.
和	这	链	钻孔	重的	在	我的	精神	.

那枷锁沉重地压在我的心头。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][sæd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ə'gen] ,

I	was	so	sad	that	sometimes	I	wished	I	was	back	in	the	gutter	again	,
我	曾是	所以	伤心	那	有时	我	希望	我	曾是	后退	在	这	排水沟	再次	,

我当时非常难过，有时甚至希望自己能重新回到街头。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪts] [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz]

where	no	one	was	better	than	me	,	and	some	nights	I	wished	I	was
在哪里	不	一	曾是	更好的	比	我	,	和	一些	夜晚	我	希望	我	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

在那里，没有人比我更优秀，有些夜晚我甚至希望自己死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd] ,

If	it	hadn't	been	for	the	Master	being	so	kind	,
如果	它	之前没有	到过	为了	这	掌握	存在	所以	种类	,

若非师父如此仁慈，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ai][wɒz; wəz] ['bleɪmɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

and	that	it	would	have	looked	like	I	was	blaming	mother	,
和	那	它	会	有	看起来	喜欢	我	曾是	指责	母亲	,

那样看起来就好像我在责怪母亲一样。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ] [liːʃ] [ænd; ənd] [hæŋd] [maɪ'self] .

I	would	have	twisted	my	leash	and	hanged	myself	.
我	会	有	扭曲	我的	牵引绳	和	绞刑	我	.

我当时真想扭断狗绳上吊自杀。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [faɪt] ,

About	a	month	after	my	fight	,
关于	一个	月	后	我的	斗争	,

大约在我打完比赛一个月后，

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

the	word	was	passed	through	the	kennels	that	the	New	York	Show	was	coming	,
这	单词	曾是	通过了	通过	这	犬舍	那	这	新的	约克	展示	曾是	未来	,

消息迅速传遍了犬舍，纽约犬展即将到来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][æz; əz] ['fɒləʊd] [ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] .

and	such	goings	on	as	followed	I	never	did	see	.
和	这样的	行进	在	作为	随后	我	绝不	做过	看	.

而之后发生的事情，我从未亲眼目睹。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [mætʃt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

If	each	of	them	had	been	matched	to	fight	for	a	thousand	pounds
如果	每个	的	他们	有	到过	匹配	到	斗争	为了	一个	千	磅

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	gate	,
和	这	门	,

如果让他们每人打一场奖金为一千英镑和门票的比赛，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [treɪnd] [mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

they	couldn't	have	trained	more	conscientious	.
他们	不能	有	受过训练	更多的	尽责的	.

他们的训练已经非常认真负责了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæts] [dʒʌst][maɪ] ['envi] .

But	perhaps	that's	just	my	envy	.
但	也许	那就是	只是	我的	嫉妒	.

但也许这只是我的羡慕而已。

[ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] [rʌbd] - [ɪm] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [trɪmz] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

The	kennel	-	men	rubbed	'	em	and	scrubbed	'	em	,	and	trims	their	hair	and
这	狗窝	-	男人	摩擦	-	呃	和	擦洗过	-	呃	,	和	修剪	他们的	头发	和

[kɜːrlz][ænd; ənd] [kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ,

curls	and	combs	it	,
卷发	和	梳子	它	,

犬舍管理员给它们搓洗、梳理毛发，并给它们卷毛、梳毛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɒgz] [ðeɪ] ['fætɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [stɑːvd] .

and	some	dogs	they	fatted	and	some	they	starved	.
和	一些	狗	他们	肥胖	和	一些	他们	饥饿	.

有些狗被他们养肥了，有些狗被他们饿死了。

[nəʊ][wʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

No	one	talked	of	nothing	but	the	Show	,
不	一	谈话	的	没有什么	但	这	展示	,

除了演出之外，大家都在谈论其他事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] “ ['aʊə(r)] [k'ɛnəlz] ” [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'ɛnəlz] ,

and	the	chances	“	our	kennels	”	had	against	the	other	kennels	,
和	这	机会	“	我们的	犬舍	”	有	反对	这	其他	犬舍	,

以及“我们犬舍”相对于其他犬舍的胜算，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃæmpiənz] [wʊd] [wɪn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] ,

and	if	this	one	of	our	champions	would	win	over	that	one	,
和	如果	这	一	的	我们的	冠军	会	赢	超过	那	一	,

如果我们的这位冠军能战胜那位冠军，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd]['betə(r)] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] “

and	whether	them	as	hoped	to	be	champions	had	better	show	in	the	“
和	无论	他们	作为	希望	到	是	冠军	有	更好的	展示	在	这	“

['əʊpən] ” [ɔː(r)][ðə; ði] “ ['lɪmɪt] ” [klɑːs] ,

open	”	or	the	“	limit	”	class	,
打开	”	或者	这	“	限制	”	班级	,

无论他们是否如人们所希望的那样成为冠军，在“公开组”还是“限制组”中表现更佳，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] [dɒg] [wʊd] [biːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dæd] ,

and	whether	this	dog	would	beat	his	own	dad	,
和	无论	这	狗	会	打	他的	自己的	爸爸	,

以及这条狗会不会殴打自己的父亲。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ['sɪstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .

or	whether	his	little	puppy	sister	couldn't	beat	the	two	of	'	em	.
或者	无论	他的	小的	小狗	姐姐	不能	打	这	二	的	-	呃	.

或者说，他的小妹妹是不是打不过他们两个。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gruːmz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌni] [ʌp] ,

Even	the	grooms	had	their	money	up	,
甚至	这	新郎	有	他们的	钱	向上	,

就连新郎们也都拿出了筹码。

[ænd; ənd] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ” [dɒgz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ,

and	day	or	night	you	heard	nothing	but	praises	of	“	our	”	dogs	,	until	I	,
和	天	或者	夜晚	你	听到	没有什么	但	赞扬	的	“	我们的	”	狗	,	直到	我	,

日日夜夜，你听到的全是赞扬“我们”的狗的声音，直到我……

['biːɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	so	far	out	of	it	,
存在	所以	远的	出去	的	它	,

完全置身事外，

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [felt] [miːn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə]

couldn't	have	felt	meaner	if	I	had	been	running	the	streets	with	a	can	to
不能	有	毛毡	更卑鄙	如果	我	有	到过	跑步	这	街道	和	一个	能	到

[maɪ] [teɪl] .

my	tail	.
我的	尾巴	.

就算我尾巴上拖着罐子在街上乱窜，也不可能感觉更卑鄙了。

[aɪ] [njuː] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] ,

I	knew	shows	were	not	for	such	as	me	,
我	知道	演出	是	不是	为了	这样的	作为	我	,

我知道演出不适合我这样的人，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeɪn] , [prɪ'tendɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz]

and	so	all	day	I	lay	stretched	at	the	end	of	my	chain	,	pretending	I	was
和	所以	全部	天	我	躺	拉伸	在	这	结尾	的	我的	链	,	假装	我	曾是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是，我整天都伸展着身子躺在链子的末端，假装睡着了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

and	only	too	glad	that	they	had	something	so	important	to	think	of	that
和	仅有的	也	高兴的	那	他们	有	某物	所以	重要的	到	思考	的	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

they	could	leave	me	alone	.
他们	可以	离开	我	独自的	.

他们有如此重要的事情要考虑，以至于可以让我一个人待着，我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['əʊpənd] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] [wɪð] “

But	one	day	,	before	the	Show	opened	,	Miss	Dorothy	came	to	the	stables	with	“
但	一	天	,	前	这	展示	打开	,	错过	多萝西	来了	到	这	马厩	和	“

['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ,

Mr	.	Wyndham	,
先生	.	温德姆	,

但有一天，在演出开幕前，多萝西小姐带着“温德姆先生”来到了马厩。

[sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊ] ['mɪzrəbl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

sir	,	”	and	seeing	me	chained	up	and	so	miserable	,	she	takes	me	in	her
先生	,	”	和	看到	我	连锁	向上	和	所以	悲惨的	,	她	需要	我	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“先生，”她看到我被锁链束缚，如此痛苦，便将我抱在怀里。

“ [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [taɪk] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	You	poor	little	tyke	!	”	says	she	.
“	你	贫穷的	小的	小孩	!	”	说道	她	.

“你这可怜的小家伙！”她说。

“ [ɪts] ['kruːəl][tuː; tə][taɪ][hɪm][ʌp][səʊ] ; [hiːz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] , ['nəʊlən] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ It's cruel to tie him up so ; he's eating his heart out , Nolan , ” she says .
” 它是 残忍的 到 领带 他 向上 所以 ; 他是 吃 他的 心 出去 , 诺兰 , ” 她 说道 .

“这样把他绑起来太残忍了；诺兰，他肯定很痛苦，”她说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊl] - ['teriːəz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [kɪdz] [gɒt] [gʊd]
“ I don't know nothing about bull - terriers , ” says she , “ but I think Kid's got good
” 我 不 知道 没有什么 关于 公牛 - 梗犬 , ” 说道 她 , ” 但 我 思考 孩子们 得到 好的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

“我对斗牛犬一无所知，”她说，“但我认为Kid说得有道理。”

” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] .
” says she , “ and you ought to show him .
” 说道 她 , “ 和 你 应该 到 展示 他 .

“她说，‘你应该让他看看。’”

['dʒɪmi] [dʒɒks] [hæz; həz] [θriː] [legz] [ɒn][ðə; ði] ['rɛnsəlɪər] [kʌp] [naʊ] ,
Jimmy Jocks has three legs on the Rensselaer Cup now ,
吉米 运动健将 有 三 腿 在 这 伦斯勒 杯子 现在 ,

吉米·乔克斯现在有三匹马在伦斯勒杯上。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [fɔːθ] ;
and I'm going to show him this time , so that he can get the fourth ;
和 我是 去 到 展示 他 这 时间 , 所以 那 他 能 得到 这 第四 ;

这次我要让他见识见识，这样他就能拿到第四个了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg] [tuː] .
and , if you wish , I'll enter your dog too .
和 , 如果 你 希望 , 患病的 进入 你的 狗 也 .

如果你愿意，我也可以让你的狗参赛。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
How would you like that , Kid ? ” says she .
如何 会 你 喜欢 那 , 孩子 ? ” 说道 她 .

“你觉得怎么样，孩子？”她问道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
“ How would you like to see the most beautiful dogs in the world ?
” 如何 会 你 喜欢 到 看 这 最多 美丽的 狗 在 这 世界 ?

“你想看看世界上最漂亮的狗狗吗？”

['meɪbi] [jʊd] [miːt] [ə; eɪ][pæl][ɔː(r)] [tuː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
Maybe you'd meet a pal or two , ” says she .
或许 你会 见面 一个 朋友 或者 二 , ” 说道 她 .

“也许你会结识一两个朋友，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ It would cheer you up , wouldn't it , Kid ? ” says she .
” 它 会 欢呼 你 向上 , 不会 它 , 孩子 ? ” 说道 她 .

“这会让你高兴起来的，对吧，孩子？”她说道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wæg][maɪ][teɪl][məʊst]['vaɪələnt] .
But I was so upset I could only wag my tail most violent .
但 我 曾是 所以 沮丧的 我 可以 仅有的 摇摆 我的 尾巴 最多 暴力 .

但我非常生气，只能拼命地摇尾巴。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
“ He says it would !
” 他 说道 它 会 !

他说会的！

〞 [sez] [ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] , [ai] ['hædnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

〞	says	she	,	though	,	being	that	excited	,	I	hadn't	said	nothing	.
〞	说道	她	,	尽管	,	存在	那	兴奋的	,	我	之前没有	说	没有什么	.

“她说，不过，因为太兴奋了，我什么也没说。”

[səʊ] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , 〞 [lɑːfs] ,

So	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	〞	laughs	,
所以	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	〞	笑声	,

于是，“温德姆先生，”他笑着说。

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [gruːmz]

and	takes	out	a	piece	of	blue	paper	and	sits	down	at	the	head	groom's
和	需要	出去	一个	片	的	蓝色的	纸	和	坐着	向下	在	这	头	新郎的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他掏出一张蓝纸，在首席新郎的桌子旁坐了下来。

“ [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , ['nəʊlən] ? 〞 [sez] [hiː; hi] .

“	What's	the	name	of	the	father	of	your	dog	,	Nolan	?	〞	says	he	.
〞	是什么	这	姓名	的	这	父亲	的	你的	狗	,	诺兰	?	〞	说道	他	.

“诺兰，你家狗的爸爸叫什么名字？”他问道。

[ænd; ənd] ['nəʊlən] [sez] :

And	Nolan	says	:
和	诺兰	说道	:

诺兰说：

“ [ðə; ði] [mæn] [ai] [gɒt] [hɪm] [ɒf] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] ,

“	The	man	I	got	him	off	told	me	he	was	a	son	of	Champion	Regent	Royal	,
〞	这	男人	我	得到	他	离开	讲述	我	他	曾是	一个	儿子	的	冠军	摄政	皇家	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

“我把他带回来的那个人告诉我，他是冠军摄政王的儿子，先生。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] ['laɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [sez] ['nəʊlən] .

But	it	don't	seem	likely	,	does	it	?	〞	says	Nolan	.
但	它	不	似乎	可能	,	做	它	?	〞	说道	诺兰	.

但这似乎不太可能，不是吗？”诺兰说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ! 〞 [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , 〞 [ʃɔːt] - [laɪk] .

“	It	does	not	!	〞	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	〞	short	-	like	.
〞	它	做	不是	!	〞	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	〞	短的	-	喜欢	.

“没有！”温德姆先生简短地说。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , ['nəʊlən] ? 〞 [sez] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

“	Aren't	you	sure	,	Nolan	?	〞	says	Miss	Dorothy	.
〞	不是	你	当然	,	诺兰	?	〞	说道	错过	多萝西	.

“诺兰，你不确定吗？”多萝西小姐问道。

“ [nəʊ] , [mɪs] , 〞 [sez] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

“	No	,	miss	,	〞	says	the	Master	.
〞	不	,	错过	,	〞	说道	这	掌握	.

“不，小姐，”师傅说。

“ ['saɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , 〞 [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , 〞 [ænd; ənd] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	Sire	unknown	,	〞	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	〞	and	writes	it	down	.
〞	父系	未知	,	〞	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	〞	和	写	它	向下	.

“父亲不详，”温德姆先生说，然后把它写下来。

“ [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ? ” [ɑːsks] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] . ”

“	Date	of	birth	?	”	asks	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”
“	日期	的	出生	?	”	问	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”

“出生日期？”温德姆先生问道。

“ [aɪ] – [aɪ] – [ˌʌn'nəʊn] , [sɜː(r)] , ” [sez] ['nəʊlən] .

“	I	–	I	–	unknown	,	sir	,	”	says	Nolan	.
“	我	–	我	–	未知	,	先生	,	”	说道	诺兰	.

“我……我不知道，先生，”诺兰说道。

[ænd; ənd] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , ” [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	writes	it	down	.
和	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	写	它	向下	.

“温德姆先生，”他写道。

“ ['briːdə(r)] ? ” [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] . ”

“	Breeder	?	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”
“	育种者	?	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”

“饲养员？”“温德姆先生。”

“ [ˌʌn'nəʊn] , ” [sez] ['nəʊlən] , ['getɪŋ] ['veri] [red] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [drɒps] [maɪ] [hed]

“	Unknown	,	”	says	Nolan	,	getting	very	red	around	the	jaws	,	and	I	drops	my	head
“	未知	,	”	说道	诺兰	,	获得	非常	红色的	大约	这	下颚	,	和	我	滴	我的	头

[ænd; ənd] [teɪl] .

and	tail	.
和	尾巴	.

“未知，”诺兰说道，他的下巴涨得通红，我垂下了头和尾巴。

[ænd; ənd] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , ” [raɪts] [ðæt] [daʊn] .

And	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	writes	that	down	.
和	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	写	那	向下	.

“温德姆先生，”他把这句话写下来。

“ ['mʌðərz] [neɪm] ? ” [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] . ”

“	Mother's	name	?	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	.	”
“	母亲的	姓名	?	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	.	”

“母亲的名字？”“温德姆先生。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] – [ˌʌn'nəʊn] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	She	was	a	–	unknown	,	”	says	the	Master	.
“	她	曾是	一个	–	未知	,	”	说道	这	掌握	.

“她是个无名小卒，”师父说道。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .

And	I	licks	his	hand	.
和	我	舔	他的	手	.

我舔了舔他的手。

“ [dæm] [ˌʌn'nəʊn] , ” [sez] “ ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	Dam	unknown	,	”	says	“	Mr	.	Wyndham	,	sir	,	”	and	writes	it	down	.
“	坝	未知	,	”	说道	“	先生	.	温德姆	,	先生	,	”	和	写	它	向下	.

“水坝未知，”温德姆先生说，并把它写下来。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːdz] [aʊt] [laʊd] : “

Then	he	takes	the	paper	and	reads	out	loud	:	“
然后	他	需要	这	纸	和	阅读	出去	大声	:	“

然后他拿起纸条，大声朗读道：“

- ['saɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [dæm] [ˌʌn'nəʊn] , ['briːdə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

'	Sire	unknown	,	dam	unknown	,	breeder	unknown	,
-	父系	未知	,	坝	未知	,	育种者	未知	,

父系不详，母系不详，育种者不详

[deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ˌʌn'nəʊn] .
date of birth unknown .
日期 的 出生 未知 .

出生日期不详。

- [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] - [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] , -
' You'd better call him the ' Great Unknown , '
- 你会 更好的 称呼 他 这 - 伟大的 未知 , -

你最好称他为“伟大的未知者”。

” [sez] [hiː; hi] .
” says he .
” 说道 他 .

他说。

“ [huz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [fiː] ? ”
“ Who's paying his entrance fee ? ”
“ 谁是 付费 他的 入口 费用 ? ”

谁来付他的入场费?

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sez] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .
“ I am , ” says Miss Dorothy .
“ 我 是 , ” 说道 错过 多萝西 .

“是的，”多萝西小姐说。

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
Two weeks after we all got on a train for New York ,
二 周 后 我们 全部 得到 在 一个 火车 为了 新的 约克 ,

两周后，我们一行人登上了前往纽约的火车。

['dʒɪmi] [dʒɒks] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊlən][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] ,
Jimmy Jocks and me following Nolan in the smoking - car ,
吉米 运动健将 和 我 下列的 诺兰 在 这 吸烟 - 车 ,

吉米·乔克斯和我跟在诺兰身后，坐在吸烟的车里。

[ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz][ɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][ɒn] [tʃeɪnz]
and twenty - two of the St . Bernards in boxes and crates and on chains
和 二十 - 二 的 这 英石 . 伯纳德 在 盒子 和 板条箱 和 在 链条
[ænd; ənd] ['liːʃɪz] .
and leashes .
和 牵引绳 .

还有二十二只圣伯纳犬被装在箱子、板条箱里，用链子和牵引绳拴着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ai]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siːz] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] ,
Such a barking and howling I never did hear ; and when they sees me going ,
这样的 一个 叫声 和 嚎叫 我 绝不 做过 听到 ; 和 什么时候 他们 看到 我 去 ,

我从未听过如此的犬吠和嚎叫；当他们看到我走开时，

[tuː] , [ðeɪ] [lɑːfs] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .
too , they laughs fit to kill .
也 , 他们 笑声 合身 到 杀 .

而且，他们的笑声能杀人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] – [ə; eɪ]['sɜːkəs] ? ” [sez] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [mæn] .
“ Wot is this – a circus ? ” says the railroad man .
“ 什么 是 这 – 一个 马戏团 ? ” 说道 这 铁路 男人 .

“这是什么——马戏团吗？”铁路工人说道。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But I had no heart in it .
但 我 有 不 心 在 它 .

但我对此毫无热情。

[ai] [heit] [tuː; tə][gəʊ] .

I	hated	to	go	.
我	憎恨	到	去	.

我真不想走。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] “ [ʃəʊ] ” [dɒg] ,

I	knew	I	was	no	“	show	”	dog	,
我	知道	我	曾是	不	“	展示	”	狗	,

我知道我不是一只“表演犬”，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

even	though	Miss	Dorothy	and	the	Master	did	their	best	to	keep	me	from
甚至	尽管	错过	多萝西	和	这	掌握	做过	他们的	最好的	到	保持	我	从

['ʃeɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

shaming	them	.
羞辱	他们	.

尽管多萝西小姐和师傅竭尽全力阻止我让他们蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [taʊn] [huː] ['skrʌbɪd]

For	before	we	set	out	Miss	Dorothy	brings	a	man	from	town	who	scrubbed
为了	前	我们	放	出去	错过	多萝西	带来	一个	男人	从	镇	WHO	擦洗过

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌem 'iː] ,

and	rubbed	me	,
和	摩擦	我	,

出发前，多萝西小姐从镇上带来了一位男士，他帮我搓洗、擦拭。

[ænd; ənd] ['sænd,peipə] [maɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [hɜːt] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	sandpapered	my	tail	,	which	hurt	most	awful	,	and	shaved	my	ears	with	the
和	用砂纸打磨	我的	尾巴	,	哪个	伤害	最多	可怕	,	和	剃光	我的	耳朵	和	这

['mɑːstəz] ['reɪzə(r)] ,

Master's	razor	,
硕士学位	剃刀	,

他用砂纸打磨我的尾巴，疼得我死去活来，还用主人的剃刀剃掉了我的耳朵。

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [məʊst] [siː] [klɪə(r)] [θruː] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [paɪp] -

so	you	could	'	most	see	clear	through	'	em	,	and	sprinkles	me	over	with	pipe	-
所以	你	可以	-	最多	看	清除	通过	-	呃	,	和	糖屑	我	超过	和	管道	-

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

所以你几乎可以看穿它们，然后把我身上撒满陶土。

[tɪl] [ai] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːmiz] [krɒs] - [belts] .

till	I	shines	like	a	Tommy's	cross	-	belts	.
直到	我	闪耀	喜欢	一个	汤米的	叉	-	腰带	.

直到我像汤米的交叉腰带一样闪闪发光。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ” [sez] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [siːz] [ˌem 'iː] .

“	Upon	my	word	!	”	says	Jimmy	Jocks	when	he	first	sees	me	.
“	之上	我的	单词	!	”	说道	吉米	运动健将	什么时候	他	第一的	看到	我	.

“我发誓！”吉米·乔克斯第一次见到我时说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Wot	a	swell	you	are	!
“	什么	一个	膨胀	你	是	!

你真是个好人！

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][grænd] - [dæd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]

You're	the	image	of	your	grand	-	dad	when	he	made	his	début	at	the
你是	这	图像	的	你的	盛大	-	爸爸	什么时候	他	制成	他的	首次亮相	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Crystal	Palace	.
水晶	宫殿	.

你简直就是你爷爷在水晶宫球场首次亮相时的翻版。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)] [fɜːsts] [ænd; ənd] [θriː] ['speʃəlz] .

He	took	four	firsts	and	three	specials	.
他	采取	四	第一	和	三	特价	.

他获得了四个首局第一和三个特别局。

〞 [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

〞	But	I	knew	he	was	only	trying	to	throw	heart	into	me	.
〞	但	我	知道	他	曾是	仅有的	尝试	到	扔	心	进入	我	.

但我知道他只是想让我对他动心。

[ðeɪ] [maɪt] [skrʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [paɪp] - [kleɪ] ,

They	might	scrub	,	and	they	might	rub	,	and	they	might	pipe	-	clay	,
他们	可能	擦洗	,	和	他们	可能	擦	,	和	他们	可能	管道	-	黏土	,

他们可能会擦洗，可能会摩擦，可能会用陶土制作烟斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [paɪp] - [kleɪ] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [blæk] -

but	they	couldn't	pipe	-	clay	the	insides	of	me	,	and	they	was	black	-
但	他们	不能	管道	-	黏土	这	内部	的	我	,	和	他们	曾是	黑色的	-

[ænd; ənd] - [tæn] .

and	-	tan	.
和	-	棕褐色	.

但他们无法用黏土填满我的身体内部，而且我的身体是黑褐色的。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl][ɪn]

Then	we	came	to	a	garden	,	which	it	was	not	,	but	the	biggest	hall	in
然后	我们	来了	到	一个	花园	,	哪个	它	曾是	不是	,	但	这	最大	大厅	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

然后我们来到一个花园，但它并不是花园，而是世界上最大的大厅。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [lɒŋ] ,

Inside	there	was	lines	of	benches	a	few	miles	long	,
里面	那里	曾是	线条	的	长椅	一个	很少	英里	长的	,

里面摆放着绵延数英里的长椅，

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm][sæt] ['evri] [dɒg][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	on	them	sat	every	dog	in	America	.
和	在	他们	卫星	每一个	狗	在	美国	.

全美国的狗都坐在上面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

童子军和其他男孩故事(The Boy Scout and Other Stories for Boys)
第8/8页

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒg] ['snætʃə(r)] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [hæd; həd] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

If	all	the	dog	snatchers	in	Montreal	had	worked	night	and	day	for	a	year	,
如果	全部	这	狗	抢劫者	在	蒙特利尔	有	工作	夜晚	和	天	为了	一个	年	,

如果蒙特利尔所有的偷狗贼日夜不停地工作一年，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːt] [səʊ] ['meni] [dɒgz] .

they	couldn't	have	caught	so	many	dogs	.
他们	不能	有	捕捉	所以	许多	狗	.

他们不可能抓到那么多狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [səʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [maɪ]

And	they	was	all	shouting	and	barking	and	howling	so	vicious	that	my
和	他们	曾是	全部	喊叫	和	叫声	和	嚎叫	所以	恶毒	那	我的

[hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

heart	stopped	beating	.
心	停止	殴打	.

它们都在大声叫喊、吠叫和嚎叫，声音凶狠得我的心都停止跳动了。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [maɪ] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

For	at	first	I	thought	they	was	all	enraged	at	my	presuming	to	intrude	.
为了	在	第一的	我	想法	他们	曾是	全部	愤怒	在	我的	假设	到	侵入	.

起初我以为他们都因为我擅自闯入而勃然大怒。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	after	I	got	in	my	place	they	kept	at	it	just	the	same	,
但	后	我	得到	在	我的	地方	他们	保留	在	它	只是	这	相同的	,

但我搬进新家后，他们依然我行我素。

['bɑːkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɒg] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] : ['deərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [aʊt] ,

barking	at	every	dog	as	he	come	in	:	daring	him	to	fight	,	and	ordering	him	out	,
叫声	在	每一个	狗	作为	他	来	在	:	大胆	他	到	斗争	,	和	订购	他	出去	,

每条狗进来，它就对着它狂吠：挑衅它打架，并命令它出去。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [briːd] [ɒv; əv] [dɒg] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['eniweɪ] .

and	asking	him	what	breed	of	dog	he	thought	he	was	,	anyway	.
和	问	他	什么	品种	的	狗	他	想法	他	曾是	,	反正	.

然后问他，他觉得自己是什么品种的狗。

['dʒɪmi] [dʒɒks] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siː] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Jimmy	Jocks	was	chained	just	behind	me	,	and	he	said	he	never	see	so	fine	a	show	.
吉米	运动健将	曾是	连锁	只是	在后面	我	,	和	他	说	他	绝不	看	所以	美好的	一个	展示	.

吉米·乔克斯被锁在我身后，他说他从未见过如此精彩的表演。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hɒt] [klɑːs] [jʊr; jər] [ɪn] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sez] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [striːt] ,

“	That's	a	hot	class	you're	in	,	my	lad	,	”	he	says	,	looking	over	into	my	street	,
”	那就是	一个	热的	班级	你是	在	,	我的	小伙子	,	”	他	说道	,	寻找	超过	进入	我的	街道	,

“你这可是跟大多数人一样，小伙子，”他边说边看向我所在的街道。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [bʊl] ['teriːəz] .

where	there	were	thirty	bull	terriers	.
在哪里	那里	是	三十	公牛	梗犬	.

那里有三十只斗牛犬。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kriːm] ,

They	was	all	as	white	as	cream	,
他们	曾是	全部	作为	白色的	作为	奶油	,

它们都像奶油一样白。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] [tʃeɪn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

and	each	so	beautiful	that	if	I	could	have	broke	my	chain	I	would	have	run
和	每个	所以	美丽的	那	如果	我	可以	有	打破	我的	链	我	会	有	跑步

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪd] [maɪ'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] .

all	the	way	home	and	hid	myself	under	the	horse	trough	.
全部	这	方式	家	和	隐藏	我	在下面	这	马	槽	.

它们都如此美丽，如果我能挣脱锁链，我一定会一路跑回家，躲到马槽底下。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['griːtɪŋz] [wɪð] [əʊld] [pælz] ,

All	night	long	they	talked	and	sang	,	and	passed	greetings	with	old	pals	,
全部	夜晚	长的	他们	谈话	和	唱	,	和	通过了	问候	和	老的	朋友们	,

他们整夜都在聊天、唱歌，并与老朋友们互致问候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['pʌpiz] [haul] ['dɪzməl] .

and	the	homesick	puppies	howled	dismal	.
和	这	想家	小狗	嚎叫	惨淡	.

思乡的小狗发出凄厉的嚎叫。

[ðem; ðəm] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ˌwʊdnt] [let] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [sliːp] ,

Them	that	couldn't	sleep	wouldn't	let	no	others	sleep	,
他们	那	不能	睡觉	不会	让	不	其他的	睡觉	,

那些睡不着的人也不让别人睡着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

and	all	the	electric	lights	burned	in	the	roof	,	and	in	my	eyes	.
和	全部	这	电的	灯	烧伤	在	这	屋顶	,	和	在	我的	眼睛	.

屋顶上的所有电灯都亮了，刺得我睁不开眼。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['dʒɪmi] [dʒɒks] ['snɔːrɪŋ] ['piːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dəʊz] [baɪ] [dʒɜːks] ,

I	could	hear	Jimmy	Jocks	snoring	peaceful	,	but	I	could	only	doze	by	jerks	,
我	可以	听到	吉米	运动健将	打鼾	和平	,	但	我	可以	仅有的	瞌睡	经过	混蛋	,

我能听到吉米·乔克斯安详的鼾声，但我只能断断续续地打盹。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dəuz] [ai] [driːmd] ['hɒrəb(ə)l] .

and	when	I	dozed	I	dreamed	horrible	.
和	什么时候	我	打盹	我	梦见	可怕	.

我打盹的时候做了可怕的梦。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,

All	the	dogs	in	the	hall	seemed	coming	at	me	for	daring	to	intrude	,
全部	这	狗	在	这	大厅	似乎	未来	在	我	为了	大胆	到	侵入	,

大厅里的所有狗似乎都冲着我来，责怪我胆敢闯入。

[wɪð] [ðeə(r)] [dʒɔːz] [red] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf]

with	their	jaws	red	and	open	,	and	their	eyes	blazing	like	the	lights	in	the	roof
和	他们的	下颚	红色的	和	打开	,	和	他们的	眼睛	炽烈	喜欢	这	灯	在	这	屋顶

.

:
.

它们张着血红的嘴，眼睛像屋顶上的灯一样闪闪发光。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [striːt] [dɒg] !
“ You're a street dog !
” 你是 一个 街道 狗 !

“你是只流浪狗！”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] [striːt] [dɒg] !
Get out , you street dog !
得到 出去 , 你 街道 狗 !

滚出去，你这条流浪狗！

” [ðeɪ] [jel] .
” they yells .
” 他们 喊叫 .

他们大喊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪvz] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [paɪp] [kleɪ] [drɒps] [ɒf] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf]
And as they drives me out , the pipe clay drops off me , and they laugh
和 作为 他们 驱动 我 出去 , 这 管道 黏土 滴 离开 我 , 和 他们 笑
[ænd; ənd] [ʃriːk] ;
and shriek ;
和 尖叫 ;

当他们把我赶出去时，我身上的泥土烟斗掉了下来，他们又笑又叫；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊks] [daʊn] [ai] [siː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] .
and when I looks down I see that I have turned into a black - and - tan .
和 什么时候 我 看起来 向下 我 看 那 我 有 转向 进入 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 .

当我低头看时，我发现自己变成了一头黑褐色的动物。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
They was most awful dreams , and next morning ,
他们 曾是 最多 可怕 梦境 , 和 下一个 早晨 ,

那是非常可怕的梦，第二天早上，

[wen] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] ,
when Miss Dorothy comes and gives me water in a pan ,
什么时候 错过 多萝西 来 和 给予 我 水 在 一个 平底锅 ,

当多萝西小姐过来用盆给我倒水时，

[ai] [beg] [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] .
I begs and begs her to take me home ; but she can't understand .
我 乞求 和 乞求 她 到 拿 我 家 ; 但 她 不能 理解 .

我苦苦哀求她带我回家，但她却无法理解。

“ [haʊ] [wel] [kɪd] [ɪz] !
“ How well Kid is !
” 如何 出色地 孩子 是 !

“孩子真棒！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dʒʌmps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pul] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [hiː; hi]
And when I jumps into the Master's arms and pulls to break my chain , he
和 什么时候 我 跳跃 进入 这 硕士学位 武器 和 拉 到 休息 我的 链 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

当我跳进师父的怀里，拼命挣脱锁链时，他说：

“ [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm] , [mɪs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [geɪ] .

“	If	he	knew	all	as	he	had	against	him	,	miss	,	he	wouldn't	be	so	gay	.
”	如果	他	知道	全部	作为	他	有	反对	他	,	错过	,	他	不会	是	所以	同性恋	.

“小姐，如果他知道自己所面临的一切，他就不会那么同性恋了。”

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [riːdz] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪ] - [bred]

”	And	from	a	book	they	reads	out	the	names	of	the	beautiful	high	-	bred
”	和	从	一个	书	他们	阅读	出去	这	姓名	的	这	美丽的	高的	-	繁殖

['teriːəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [miːt] .

terriers	which	I	have	got	to	meet	.
梗犬	哪个	我	有	得到	到	见面	.

“他们从一本书里念出了我曾见过的那些漂亮高贵的梗犬的名字。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd]

And	I	can't	make	'	em	understand	that	I	only	want	to	run	away	and	hide
和	我	不能	制作	-	呃	理解	那	我	仅有的	想	到	跑步	离开	和	隐藏

[maɪ'self] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

myself	where	no	one	will	see	me	.
我	在哪里	不	一	将要	看	我	.

我无法让他们明白，我只想逃走，躲到没人能看到我的地方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [men] ['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]

Then	suddenly	men	comes	hurrying	down	our	street	and	begins	to	brush	the
然后	突然	男人	来	匆忙	向下	我们的	街道	和	开始	到	刷子	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] - ['teriːəz] ;

beautiful	bull	-	terriers	;
美丽的	公牛	-	梗犬	;

突然，几个男人匆匆沿着我们的街道跑来，开始给漂亮的斗牛犬刷毛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rʌbz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] ['trembəlz] ['ɔːf(ə)l]

and	the	Master	rubs	me	with	a	towel	so	excited	that	his	hands	trembles	awful
和	这	掌握	摩擦	我	和	一个	毛巾	所以	兴奋的	那	他的	双手	颤抖	可怕

,

,

,

主人用毛巾给我擦身子，激动得双手颤抖不已。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [twiːks] [maɪ] [ɪəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz]

and	Miss	Dorothy	tweaks	my	ears	between	her	gloves	,	so	that	the	blood	runs
和	错过	多萝西	调整	我的	耳朵	之间	她	手套	,	所以	那	这	血	跑步

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

多萝西小姐用手套夹住我的耳朵，捏得我耳朵都出血了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [pɪŋk][ænd; ənd][stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

and	they	turn	pink	and	stand	up	straight	and	sharp	.
和	他们	转动	粉色的	和	站立	向上	直的	和	锋利的	.

它们变成粉红色，笔直挺拔。

“ [naʊ] , [ðen] , ['nəʊlən] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

“	Now	,	then	,	Nolan	,	”	says	she	,	her	voice	shaking	just	like	his	fingers	,
”	现在	,	然后	,	诺兰	,	”	说道	她	,	她	嗓音	摇晃	只是	喜欢	他的	手指	,

“那么，诺兰，”她说，声音颤抖，就像他的手指一样。

“ [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] – [ænd; ənd]['nevə(r)][let][ðə; ði][dʒʌdʒ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

“	keep	his	head	up	–	and	never	let	the	judge	lose	sight	of	him	.
”	保持	他的	头	向上	–	和	绝不	让	这	法官	失去	视线	的	他	.

“昂首挺胸——永远不要让法官失去他的视线。”

" [wen] [ai] [h'iəz] [ðæt] [maɪ] [legz] [breɪks] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒʌdʒɪz] .

"	When	I	hears	that	my	legs	breaks	under	me	,	for	I	knows	all	about	judges	.
"	什么时候	我	听到	那	我的	腿	休息	在下面	我	,	为了	我	知道	全部	关于	法官	.

“当我听到这话时，我的双腿就断了，因为我深知审判者的种种手段。”

[twaɪs] [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] [gəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,

Twice	the	old	Master	goes	up	before	the	judge	for	fighting	me	with	other	dogs	,
两次	这	老的	掌握	去	向上	前	这	法官	为了	斗争	我	和	其他	狗	,

老主人两次因为带其他狗和我打架而被送上法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['prɒmɪsɪz] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [hi:l] [tʃeɪn] [hɪm] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] .

and	the	judge	promises	him	if	he	ever	does	it	again	he'll	chain	him	up	in	jail	.
和	这	法官	承诺	他	如果	他	曾经	做	它	再次	地狱	链	他	向上	在	监狱	.

法官警告他，如果他再犯，就要把他关进监狱。

[ai] [nju:] [id] [faɪnd][ˌem 'i:] [aʊt] .

I	knew	he'd	find	me	out	.
我	知道	他会	寻找	我	出去	.

我知道他迟早会发现的。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [kænt] [bi:; bi] [fu:ld] [baɪ][nəʊ][paɪp] - [kleɪ] .

A	judge	can't	be	fooled	by	no	pipe	-	clay	.
一个	法官	不能	是	被骗了	经过	不	管道	-	黏土	.

法官不会被任何花言巧语蒙蔽。

[hi:; hi][kæn; kən] [si:] [raɪt] [θru:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:dz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'saɪdz] .

He	can	see	right	through	you	,	and	he	reads	your	insides	.
他	能	看	正确的	通过	你	,	和	他	阅读	你的	内部	.

他能看穿你，读懂你的内心。

[ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] - [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [həʊldz] [aʊt] ,

The	judging	-	ring	,	which	is	where	the	judge	holds	out	,
这	评判	-	戒指	,	哪个	是	在哪里	这	法官	持有	出去	,

评判台，也就是法官站立的地方，

[wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [pɪt] [ðæt] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][faɪnd][sɪks]['ʌðə(r)] [dɒgz] [ðeə(r)] ,

was	so	like	a	fighting	-	pit	that	when	I	come	in	it	,	and	find	six	other	dogs	there	,
曾是	所以	喜欢	一个	斗争	-	坑	那	什么时候	我	来	在	它	,	和	寻找	六	其他	狗	那里	,

那里简直就像个斗狗场，当我进去的时候，发现里面还有其他六只狗。

[ai] [sprɪŋz] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lets] [ˌju: 'es][gəʊ][ai][kæn; kən] [dɪ'fend] [maɪ'self] .

I	springs	into	position	,	so	that	when	they	lets	us	go	I	can	defend	myself	.
我	弹簧	进入	位置	,	所以	那	什么时候	他们	让我们	我们	去	我	能	保卫	我	.

我迅速占据有利位置，这样当他们放我们走时，我就可以保护自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [smu:ð] [daʊn] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərz] , “ [həʊld] - [ɑ:rd] , [kɪd] , [həʊld] - [ɑ:rd] .

But	the	Master	smooths	down	my	hair	and	whispers	,	“	Hold	'	ard	,	Kid	,	hold	'	ard	.
但	这	掌握	平滑	向下	我的	头发	和	低语	,	“	抓住	-	硬	,	孩子	,	抓住	-	硬	.

但师傅抚平了我的头发，低声说：“坚持住，孩子，坚持住。”

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [sez] [hi:; hi] .

This	ain't	a	fight	,	"	says	he	.
这	不是	一个	斗争	,	"	说道	他	.

“这不是打架，”他说。

“ [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pˈrɪtɪɪst] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspərz] .

“	Look	your	prettiest	,	”	he	whispers	.
“	看	你的	最漂亮的	,	”	他	低语	.

“打扮得漂漂亮亮的，”他轻声说道。

“ [pliːz] , [kɪd] , [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pˈrɪtɪɪst] ” ;

“	Please	,	Kid	,	look	your	prettiest	”	;
“	请	,	孩子	,	看	你的	最漂亮的	”	;

“孩子，请你打扮得漂漂亮亮的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [maɪ] [liːʃ] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [kænt] [tʌtʃ] [maɪ][pæts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] ,

and	he	pulls	my	leash	so	tight	that	I	can't	touch	my	pats	to	the	sawdust	,
和	他	拉	我的	牵引绳	所以	紧的	那	我	不能	触碰	我的	轻拍	到	这	锯末	,

他把我的牵引绳拉得那么紧，以至于我的爪子都碰不到锯末了。

[ænd; ənd][maɪ] [nəʊz] [gəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	my	nose	goes	up	in	the	air	.
和	我的	鼻子	去	向上	在	这	空气	.

我昂起了鼻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mˈɪlɪənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] - [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] , [ænd; ənd]

There	was	millions	of	people	a	-	watching	us	from	the	railings	,	and
那里	曾是	百万	的	人们	一个	-	观看	我们	从	这	栏杆	,	和

[θriː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈken(ə)l] - [men] ,

three	of	our	kennel	-	men	,
三	的	我们的	狗窝	-	男人	,

有数百万人从栏杆上看着我们，还有我们的三名犬舍管理员，

[tuː] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

too	,	making	fun	of	the	Master	and	me	,
也	,	制作	乐趣	的	这	掌握	和	我	,

而且，他还嘲笑师父和我。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dʒʌst] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

and	Miss	Dorothy	with	her	chin	just	reaching	to	the	rail	,
和	错过	多萝西	和	她	下巴	只是	到达	到	这	轨	,

多萝西小姐的下巴刚好够到栏杆。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

and	her	eyes	so	big	that	I	thought	she	was	a	-	going	to	cry	.
和	她	眼睛	所以	大的	那	我	想法	她	曾是	一个	-	去	到	哭	.

她的眼睛睁得那么大，我以为她要哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [ˌem ˈiː] , [ɔːl]

It	was	awful	to	think	that	when	the	judge	stood	up	and	exposed	me	,	all
它	曾是	可怕	到	思考	那	什么时候	这	法官	站立	向上	和	裸露	我	,	全部

[ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] ,

those	people	,
那些	人们	,

想到当法官站起来揭穿我的时候，所有那些人.....真是太可怕了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɒr(ə)θi] , [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] .

and	Miss	Dorothy	,	would	be	there	to	see	me	driven	from	the	Show	.
和	错过	多萝西	,	会	是	那里	到	看	我	驱动	从	这	展示	.

多萝西小姐也会在那里看着我被赶出演出场地。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [speks] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	judge	he	was	a	fierce	-	looking	man	with	specs	on	his	nose	,	and	a
这	法官	他	曾是	一个	凶猛的	-	寻找	男人	和	规格	在	他的	鼻子	,	和	一个

[red] [bɪəd] .

red	beard	.
红色的	胡须	.

法官是个面容凶狠的男人，鼻子上戴着眼镜，留着红色的胡子。

[wen] [ai] [fɜːst] [kʌm] [ɪn] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ,

When	I	first	come	in	he	didn't	see	me	,
什么时候	我	第一的	来	在	他	没有	看	我	,

我刚进来的时候他没看见我。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] .

owing	to	my	being	too	quick	for	him	and	dodging	behind	the	Master	.
欠款	到	我的	存在	也	快的	为了	他	和	躲避	在后面	这	掌握	.

因为我的速度比他快，而且躲到了师傅身后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [drægz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ai] [pul] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [kiːp]

But	when	the	Master	drags	me	round	and	I	pulls	at	the	sawdust	to	keep
但	什么时候	这	掌握	拖拽	我	圆形的	和	我	拉	在	这	锯末	到	保持

[bæk] ,

back	,
后退	,

但是当主人拖着我走，而我拉扯着锯末试图阻止他时，

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [lʊks] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['keələs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒps] [ænd; ənd] [glɛə] [θruː]

the	judge	looks	at	us	careless	-	like	,	and	then	stops	and	glares	through
这	法官	看起来	在	我们	粗心	-	喜欢	,	和	然后	停止	和	眩光	通过

[hɪz; ɪz] [speks] ,

his	specs	,
他的	规格	,

法官漫不经心地看了我们一眼，然后停下来，透过眼镜怒视着我们。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	knew	it	was	all	up	with	me	.
和	我	知道	它	曾是	全部	向上	和	我	.

我知道这一切都是我的错。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? ” [ɑːsks] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

“	Are	there	any	more	?	”	asks	the	judge	to	the	gentleman	at	the	gate	,
“	是	那里	任何	更多的	?	”	问	这	法官	到	这	绅士	在	这	门	,

“还有其他人吗？”法官问门口的那位先生。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

but	never	taking	his	specs	from	me	.
但	绝不	采取	他的	规格	从	我	.

但他从来不从我这儿拿走他的眼镜。

[ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [lʊks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	man	at	the	gate	looks	in	his	book	.
这	男人	在	这	门	看起来	在	他的	书	.

门口的男人低头看着他的书。

“ ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɒvɪs] [klɑːs] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Seven	in	the	novice	class	,	”	says	he	.
“	七	在	这	新手	班级	,	”	说道	他	.

“新手班有七个人，”他说。

“ ['ðer] [ɔːl] [hɪə(r)] .

“	They're	all	here	.
“	它们是	全部	这里	.

“他们都在这里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

You	can	go	ahead	,	”	and	he	shuts	the	gate	.
你	能	去	前方	,	”	和	他	关闭	这	门	.

“你可以走了，”说完，他关上了大门。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	judge	he	doesn't	hesitate	a	moment	.
这	法官	他	不	犹豫	一个	片刻	.

法官没有丝毫犹豫。

[hiː; hi][dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	just	waves	his	hand	toward	the	corner	of	the	ring	.
他	只是	波浪	他的	手	朝向	这	角落	的	这	戒指	.

他只是朝拳台角落挥了挥手。

“ [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ]

“	Take	him	away	,	”	he	says	to	the	Master	,	“	over	there	,	and	keep	him	away
“	拿	他	离开	,	”	他	说道	到	这	掌握	,	“	超过	那里	,	和	保持	他	离开

” ;
” .
” ;

他对师傅说：“把他带到那边去，让他远离这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [məʊst] ['sɒləm] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊl] - ['teriːəz] .

and	he	turns	and	looks	most	solemn	at	the	six	beautiful	bull	-	terriers	.
和	他	转弯	和	看起来	最多	庄严	在	这	六	美丽的	公牛	-	梗犬	.

他转过身，神情肃穆地看着这六只漂亮的斗牛犬。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [krɔːl] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

I	don't	know	how	I	crawled	to	that	corner	.
我	不	知道	如何	我	爬行	到	那	角落	.

我不知道自己是怎么爬到那个角落的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][dɪg][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪv] .

I	wanted	to	scratch	under	the	sawdust	and	dig	myself	a	grave	.
我	通缉	到	划痕	在下面	这	锯末	和	挖	我	一个	严重	.

我想扒开锯末，给自己挖个坟墓。

[ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] [ðeɪ] [slæpt] [ðə; ði][reɪl] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]

The	kennel	-	men	they	slapped	the	rail	with	their	hands	and	laughed	at	the
这	狗窝	-	男人	他们	被掌掴	这	轨	和	他们的	双手	和	笑了	在	这

['mɑːstə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['əʊvə(r)] .

Master	like	they	would	fall	over	.
掌握	喜欢	他们	会	落下	超过	.

狗舍的工人们用手拍打着栏杆，嘲笑主人，好像要笑倒了一样。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪdz] [dʒʌst] [ʃeɪkt] .

They	pointed	at	me	in	the	corner	,	and	their	sides	just	shaked	.
他们	尖	在	我	在	这	角落	,	和	他们的	侧面	只是	摇晃	.

他们指着角落里的我，身体两侧都颤抖起来。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [ʃiː; ʃi] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,

But	little	Miss	Dorothy	she	presses	her	lips	tight	against	the	rail	,
但	小的	错过	多萝西	她	出版社	她	嘴唇	紧的	反对	这	轨	,

但小多萝西小姐却紧紧地把嘴唇贴在栏杆上。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	I	see	tears	rolling	from	her	eyes	.
和	我	看	眼泪	滚动	从	她	眼睛	.

我看到她的眼泪滚落下来。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪpt] .

The	Master	he	hangs	his	head	like	he	had	been	whipped	.
这	掌握	他	悬挂	他的	头	喜欢	他	有	到过	鞭打	.

主人低着头，好像被鞭打过一样。

[ai] [felt] [məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] .

I	felt	most	sorry	for	him	than	all	.
我	毛毡	最多	对不起	为了	他	比	全部	.

我最同情他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [red] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒn] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] - [men] ,

He	was	so	red	,	and	he	was	letting	on	not	to	see	the	kennel	-	men	,
他	曾是	所以	红色的	,	和	他	曾是	出租	在	不是	到	看	这	狗窝	-	男人	,

他脸涨得通红，装作没看见犬舍管理员。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	blinking	his	eyes	.
和	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼睛。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] [səʊ] ,

If	the	judge	had	ordered	me	right	out	it	wouldn't	have	disgraced	us	so	,
如果	这	法官	有	订购	我	正确的	出去	它	不会	有	蒙羞的	我们	所以	,

如果法官直接判我滚蛋，也不会让我们蒙羞。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [dɒgz]

but	it	was	keeping	me	there	while	he	was	judging	the	high	-	bred	dogs
但	它	曾是	保持	我	那里	尽管	他	曾是	评判	这	高的	-	繁殖	狗

[ðæt] [hɜːt] [səʊ] [hɑːd] .

that	hurt	so	hard	.
那	伤害	所以	难的	.

但让他评判那些血统优良的犬只，让我感到无比痛苦，也让我一直待在那里。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] , [tuː] .

With	all	those	people	staring	,	too	.
和	全部	那些	人们	凝视	,	也	.

还有那么多人盯着看呢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [kwɪk] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [daʊt] [nɔː(r)] ['kwestʃənz] .

And	his	doing	it	so	quick	,	without	no	doubt	nor	questions	.
和	他的	正在做	它	所以	快的	,	没有	不	怀疑	也不	问题	.

而且他做得如此迅速，没有任何疑问或顾虑。

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] .

You	can't	fool	the	judges	.
你	不能	傻子	这	法官	.

你骗不了法官。

[ðeɪ] [siː] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] .

They	see	inside	you	.
他们	看	里面	你	.

他们能看穿你的内心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [haɪ] - [bred] [dɒgz] .

But	he	couldn't	make	up	his	mind	about	them	high	-	bred	dogs	.
但	他	不能	制作	向上	他的	头脑	关于	他们	高的	-	繁殖	狗	.

但他对这些名贵犬种始终拿不定主意。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] - [ɪm] ,

He	scowls	at	'	em	,	and	he	glares	at	'	em	,
他	皱眉	在	-	呃	,	和	他	眩光	在	-	呃	,

他怒视着他们，狠狠地瞪着他们。

[fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first	with	his	head	on	the	one	side	and	then	on	the	other	.
第一的	和	他的	头	在	这	一	边	和	然后	在	这	其他	.

他先是把头转向一边，然后又转向另一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

And	he	feels	of	'	em	,	and	orders	'	em	to	run	about	.
和	他	感觉	的	-	呃	,	和	订单	-	呃	到	跑步	关于	.

他摸了摸他们，命令他们四处奔跑。

[ænd; ənd]['nəʊlən] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪlz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][pæts][ˌem 'iː] .

And	Nolan	leans	against	the	rails	,	with	his	head	hung	down	,	and	pats	me	.
和	诺兰	倾斜	反对	这	铁轨	,	和	他的	头	悬挂	向下	,	和	轻拍	我	.

诺兰靠在栏杆上，低着头，拍了拍我的肩膀。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

And	Miss	Dorothy	comes	over	beside	him	,	but	don't	say	nothing	,
和	错过	多萝西	来	超过	旁	他	,	但	不	说	没有什么	,

多萝西小姐走到他身边，但什么也没说。

['əʊnli] [waɪps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

only	wipes	her	eye	with	her	finger	.
仅有的	湿巾	她	眼睛	和	她	手指	.

她只是用手指擦了擦眼睛。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

A	man	on	the	other	side	of	the	rail	he	says	to	the	Master	,
一个	男人	在	这	其他	边	的	这	轨	他	说道	到	这	掌握	,

他对铁轨另一边的人说：

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? ”

“	The	judge	don't	like	your	dog	?	”
“	这	法官	不	喜欢	你的	狗	?	”

“法官不喜欢你的狗吗？”

“ [nəʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	No	,	”	says	the	Master	.
“	不	,	”	说道	这	掌握	.

“不，”师父说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn] .

“	Have	you	ever	shown	him	before	?	”	says	the	man	.
“	有	你	曾经	所示	他	前	?	”	说道	这	男人	.

“你以前给他看过吗？”那人问道。

“ [nəʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [ə'gen] .

“	No	,	”	says	the	Master	,	“	and	I'll	never	show	him	again	.
“	不	,	”	说道	这	掌握	,	“	和	患病的	绝不	展示	他	再次	.

“不，”师傅说，“我再也不会让他看到。”

[hiːz] [maɪ][dɒg] , ” [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][suːts][ˌem 'iː] !

He's	my	dog	,	”	says	the	Master	,	“	and	he	suits	me	!
他是	我的	狗	,	”	说道	这	掌握	,	“	和	他	西装	我	!

“他是我的狗，”主人说，“他很适合我！”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [nəʊ]['dʒʌdʒɪz] [θɪŋk] .

And	I	don't	care	what	no	judges	think	.
和	我	不	关心	什么	不	法官	思考	.

我不在乎法官们怎么想。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm][kaɪnd] [wɜːdz] , [ai] [lɪks] [hɪz; ɪz][hænd][məʊst]['greɪtf(ə)l] .

”	And	when	he	says	them	kind	words	,	I	licks	his	hand	most	grateful	.
”	和	什么时候	他	说道	他们	种类	字	,	我	舔	他的	手	最多	感激的	.

“当他说出那些好话时，我感激涕零地舔了舔他的手。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [dɒgz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	judge	had	two	of	the	six	dogs	on	a	little	platform	in	the	middle	of	the
这	法官	有	二	的	这	六	狗	在	一个	小的	平台	在	这	中间	的	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

裁判把六只狗中的两只放在赛场中央的小平台上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

and	he	had	chased	the	four	other	dogs	into	the	corners	,	where	they	was
和	他	有	追逐	这	四	其他	狗	进入	这	角落	,	在哪里	他们	曾是

['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɒps] ,

licking	their	chops	,
舔舐	他们的	排骨	,

他把另外四条狗赶到了角落里，它们正舔着嘴唇呢。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɒn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , [seɪm] [æz; əz] ['nəʊlən] [wɒz; wəz] .

and	letting	on	they	didn't	care	,	same	as	Nolan	was	.
和	出租	在	他们	没有	关心	,	相同的	作为	诺兰	曾是	.

他们表现得毫不在乎，就像诺兰一样。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɪzself] ['kʊd(ə)nt] [tel]

The	two	dogs	on	the	platform	was	so	beautiful	that	the	judge	hisself	couldn't	tell
这	二	狗	在	这	平台	曾是	所以	美丽的	那	这	法官	他自己	不能	告诉

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

which	was	the	best	of	'	em	,
哪个	曾是	这	最好的	的	-	呃	,

台上那两只狗都太漂亮了，连评委都分不出哪只更好看。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [həʊldz] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .

even	when	he	stoops	down	and	holds	their	heads	together	.
甚至	什么时候	他	门廊	向下	和	持有	他们的	头部	一起	.

即使他弯下腰，将他们的头紧紧地抱在一起。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

But	at	last	he	gives	a	sigh	,	and	brushes	the	sawdust	off	his	knees	,
但	在	最后的	他	给予	一个	叹	,	和	刷子	这	锯末	离开	他的	膝盖	,

最后他叹了口气，拍了拍膝盖上的锯末。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['kiːpɪŋ] [skɔː(r)] ,

and	goes	to	the	table	in	the	ring	,	where	there	was	a	man	keeping	score	,
和	去	到	这	桌子	在	这	戒指	,	在哪里	那里	曾是	一个	男人	保持	分数	,

然后他走到拳击台上的桌子旁，那里有一个人正在记分。

[ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] .

and	heaps	and	heaps	of	blue	and	gold	and	red	and	yellow	ribbons	.
和	堆积如山	和	堆积如山	的	蓝色的	和	金子	和	红色的	和	黄色的	丝带	.

还有成堆的蓝色、金色、红色和黄色丝带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən]

And	the	judge	picks	up	a	bunch	of	'	em	and	walks	to	the	two	gentlemen
和	这	法官	精选	向上	一个	束	的	-	呃	和	散步	到	这	二	先生们

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒgz] ,

who	was	holding	the	beautiful	dogs	,
WHO	曾是	保持	这	美丽的	狗	,

法官拿起一堆狗，走向那两位抱着漂亮狗狗的先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] , “ [wʌts] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] ?

and	he	says	to	each	,	“	What's	his	number	?
和	他	说道	到	每个	,	“	是什么	他的	数字	?

他问每个人：“他的电话号码是多少？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hændz] [iːtʃ] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['rɪbən] .

"	and	he	hands	each	gentleman	a	ribbon	.
"	和	他	双手	每个	绅士	一个	丝带	.

然后他给每位先生都递上一条丝带。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kɒmz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

And	then	he	turned	sharp	and	comes	straight	at	the	Master	.
和	然后	他	转向	锋利的	和	来	直的	在	这	掌握	.

然后他猛地转身，径直朝师傅冲了过去。

" [wʌts] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ? " [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What's	his	number	?	"	says	the	judge	.
"	是什么	他的	数字	?	"	说道	这	法官	.

"他的电话号码是多少？"法官问道。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

And	Master	was	so	scared	that	he	couldn't	make	no	answer	.
和	掌握	曾是	所以	害怕的	那	他	不能	制作	不	回答	.

师傅吓坏了，说不出话来。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , "

But	Miss	Dorothy	claps	her	hands	and	cries	out	like	she	was	laughing	,	"
但	错过	多萝西	鼓掌	她	双手	和	哭泣	出去	喜欢	她	曾是	笑	,	"

[θriː] ['twenti] - [sɪks] ,

Three	twenty	-	six	,
三	二十	-	六	,

但多萝西小姐拍着手，像笑着一样喊道："三点二十六分，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌv] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .

"	and	the	judge	writes	it	down	and	shoves	Master	the	blue	ribbon	.
"	和	这	法官	写	它	向下	和	推搡	掌握	这	蓝色的	丝带	.

法官把结果记下来，然后把蓝丝带递给了大师。

[ai][bɪt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒʌmps][ænd; ənd][bɪt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,

I	bit	the	Master	,	and	I	jumps	and	bit	Miss	Dorothy	,
我	少量	这	掌握	,	和	我	跳跃	和	少量	错过	多萝西	,

我咬了主人一口，然后又跳起来咬了多萝西小姐一口。

[ænd; ənd][ai] ['wægl] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ˌem 'iː] .

and	I	waggled	so	hard	that	the	Master	couldn't	hold	me	.
和	我	摇晃	所以	难的	那	这	掌握	不能	抓住	我	.

我拼命摇晃，主人都抓不住我了。

[wen] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['snætʃɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn]

When	I	get	to	the	gate	Miss	Dorothy	snatches	me	up	and	kisses	me	between
什么时候	我	得到	到	这	门	错过	多萝西	抢夺	我	向上	和	吻	我	之间

[ðə; ði] [ɪəz] ,

the	ears	,
这	耳朵	,

当我走到校门口时，多萝西小姐一把抓住我，亲吻我的两耳之间。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

right	before	millions	of	people	,
正确的	前	百万	的	人们	,

就在数百万人面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][həʊld][ˌem 'iː][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

and	they	both	hold	me	so	tight	that	I	didn't	know	which	of	them	was
和	他们	两个都	抓住	我	所以	紧的	那	我	没有	知道	哪个	的	他们	曾是

['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

carrying	of	me	.
携带	的	我	.

他们俩都把我抱得那么紧，我都分不清是谁在抱着我了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['lɪsnd] [hɑːd] ,

But	one	thing	I	knew	,	for	I	listened	hard	,
但	一	事物	我	知道	,	为了	我	听着	难的	,

但我知道一件事，因为我仔细聆听了：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['hɪzself] [æz; əz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	was	the	judge	hisself	as	said	it	.
作为	它	曾是	这	法官	他自己	作为	说	它	.

正如法官本人所说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pʌpi] [aɪ] [geɪv] [fɜːst][tuː; tə] ?

“	Did	you	see	that	puppy	I	gave	first	to	?
〃	做过	你	看	那	小狗	我	给予	第一的	到	?

你看到我最先送出去的那只小狗了吗?

〃 [sez] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

〃	says	the	judge	to	the	gentleman	at	the	gate	.
〃	说道	这	法官	到	这	绅士	在	这	门	.

法官对门口的先生说道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
〃	我	做过	.

“我做了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , 〃 [sez] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['dʒentlmən] .

He	was	a	bit	out	of	his	class	,	〃	says	the	gate	gentleman	.
他	曾是	一个	少量	出去	的	他的	班级	,	〃	说道	这	门	绅士	.

“他有点格格不入，”门卫说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ! 〃 [sez] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

“	He	certainly	was	!	〃	says	the	judge	,	and	they	both	laughed	.
〃	他	当然	曾是	!	〃	说道	这	法官	,	和	他们	两个都	笑了	.

“他确实是！”法官说道，两人都笑了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	I	didn't	care	.
但	我	没有	关心	.

但我不在乎。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ðen] ,

They	couldn't	hurt	me	then	,
他们	不能	伤害	我	然后	,

那时他们伤不了我。

[nɒt] [wɪð] ['nəʊlən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['hʌgɪŋ] [maɪ] [ɪəz] ,

not	with	Nolan	holding	the	blue	ribbon	and	Miss	Dorothy	hugging	my	ears	,
不是	和	诺兰	保持	这	蓝色的	丝带	和	错过	多萝西	拥抱	我的	耳朵	,

没有诺兰拿着蓝丝带，也没有多萝西小姐捂着我的耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ken(ə)l] - [men] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	the	kennel	-	men	sneaking	away	,
和	这	狗窝	-	男人	鬼鬼祟祟	离开	,

而那些偷偷溜走的犬舍管理员们，

[iːtʃ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [id] [biːn] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][slɒp] - [kæn; kən]

each	looking	like	he'd	been	caught	with	his	nose	under	the	lid	of	the	slop	-	can
每个	寻找	喜欢	他会	到过	捕捉	和	他的	鼻子	在下面	这	盖	的	这	邋遢	-	能

.

:

.

他们看起来都像是偷看泔水被抓包了一样。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [dʒʌst] [tɔːkt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	sat	down	together	,	and	we	all	three	just	talked	as	fast	as	we	could
我们	卫星	向下	一起	,	和	我们	全部	三	只是	谈话	作为	快速地	作为	我们	可以

.

:

.

我们三个坐下来，然后就语速飞快地聊了起来。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [praʊd] [maɪˈself] ,

They	was	so	pleased	that	I	couldn't	help	feeling	proud	myself	,
他们	曾是	所以	高兴	那	我	不能	帮助	感觉	自豪的	我	,

他们非常高兴，我也不禁感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɑːkt] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈbaʊt] [səʊ] [geɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊl] - [ˈteriːəz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [striːt]

and	I	barked	and	leaped	about	so	gay	that	all	the	bull	-	terriers	in	our	street
和	我	吠叫	和	跳跃	关于	所以	同性恋	那	全部	这	公牛	-	梗犬	在	我们的	街道

[stretʃt] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

stretched	on	their	chains	and	howled	at	me	.
拉伸	在	他们的	链条	和	嚎叫	在	我	.

我又叫又跳，高兴得我们街上所有的斗牛犬都伸长脖子冲我嚎叫。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! ” [sez] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːt] .

“	Just	look	at	him	!	”	says	one	of	those	I	had	beat	.
“	只是	看	在	他	!	”	说道	一	的	那些	我	有	打	.

“看看他！”我打败的其中一个人说道。

“ [wʌts] [hiː; hi] [ˈgɪvɪŋ] [ˈhɪzself] [eəz] [əˈbaʊt] ? ”

“	What's	he	giving	hisself	airs	about	?	”
“	是什么	他	给予	他自己	播出	关于	?	”

他凭什么摆架子?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [gɒt] [wʌn] [bluː] [ˈrɪbən] ! ” [sez] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .

“	Because	he's	got	one	blue	ribbon	!	”	says	another	of	'	em	.
“	因为	他是	得到	一	蓝色的	丝带	!	”	说道	其他	的	-	呃	.

“因为他得过一条蓝丝带！”另一个人说道。

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

“	Why	,	when	I	was	a	puppy	I	used	to	eat	'	em	,
“	为什么	,	什么时候	我	曾是	一个	小狗	我	用过的	到	吃	-	呃	,

“为什么呢，我小时候就吃过它们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][ˈevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] ,

and	if	that	judge	could	ever	learn	to	know	a	toy	from	a	mastiff	,
和	如果	那	法官	可以	曾经	学习	到	知道	一个	玩具	从	一个	獒	,

如果那位法官能学会区分玩具和獒犬就好了。

[aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] .

I'd	have	had	this	one	.
ID	有	有	这	一	.

我本来会选这个的。

” [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [dʒɒks] [hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [sez] , “ [wel] [dʌn] ,

”	But	Jimmy	Jocks	he	leaned	over	from	his	bench	and	says	,	“	Well	done	,
”	但	吉米	运动健将	他	倾斜	超过	从	他的	长椅	和	说道	,	“	出色地	完毕	,

[kɪd] .

Kid	.
孩子	.

“但是吉米·乔克斯从长凳上探过身来说：‘干得好，孩子。’”

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?

Didn't	I	tell	you	so	?
没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

" [wɒt] [hiː; hi] - [æd][təʊld][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [mait] [get] [ə; eɪ] " [kə'mend] ,

"	What	he	'	ad	told	me	was	that	I	might	get	a	"	commended	,
"	什么	他	-	广告	讲述	我	曾是	那	我	可能	得到	一个	"	赞扬	,

他告诉我，我可能会得到"表扬"，

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][rɪ'maɪnd][hɪm] .

"	but	I	didn't	remind	him	.
"	但	我	没有	提醒	他	.

但我没有提醒他。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sez] ['dʒɪmi] [dʒɒks] ,

"	Didn't	I	tell	you	,	"	says	Jimmy	Jocks	,
"	没有	我	告诉	你	,	"	说道	吉米	运动健将	,

我不是告诉过你吗？吉米·乔克斯说道。

" [ðæt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] – "

"	that	I	saw	your	grandfather	make	his	début	at	the	Crystal	–	"
"	那	我	锯	你的	祖父	制作	他的	首次亮相	在	这	水晶	–	"

"我亲眼目睹了你祖父在水晶宫的首次亮相——"

" [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] , " [sez] [ai] ,

"	Yes	,	sir	,	you	did	,	sir	,	"	says	I	,
"	是的	,	先生	,	你	做过	,	先生	,	"	说道	我	,

"是的，先生，您做到了，先生，"我说。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

for	I	have	no	love	for	the	men	of	my	family	.
为了	我	有	不	爱	为了	这	男人	的	我的	家庭	.

因为我对我的家族中的男人们没有丝毫爱意。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] - [liːʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['kɒmz] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

A	gentleman	with	a	showing	-	leash	around	his	neck	comes	up	just	then	and
一个	绅士	和	一个	显示	-	牵引绳	大约	他的	脖子	来	向上	只是	然后	和

[lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

looks	at	me	very	critical	.
看起来	在	我	非常	批判的	.

这时，一位脖子上拴着牵引绳的男士走了过来，用一种非常挑剔的眼神看着我。

" [naɪs] [dɒg] [juːv] [gɒt] , [mɪs] ['wɪndəm] , " [sez] [hiː; hi] ; " [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] ? "

"	Nice	dog	you've	got	,	Miss	Wyndham	,	"	says	he	;	"	would	you	care	to	sell	him	?	"
"	好的	狗	你已经	得到	,	错过	温德姆	,	"	说道	他	;	"	会	你	关心	到	卖	他	?	"

"温德姆小姐，您的狗真不错，"他说，"您愿意卖掉它吗？"

" [hiːz] [nɒt][maɪ][dɒg] , " [sez] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , ['həʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪt] .

"	He's	not	my	dog	,	"	says	Miss	Dorothy	,	holding	me	tight	.
"	他是	不是	我的	狗	,	"	说道	错过	多萝西	,	保持	我	紧的	.

"他不是我的狗，"多萝西小姐紧紧地抱着我说道。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] . "

"	I	wish	he	were	.	"
"	我	希望	他	是	.	"

"我希望他是。"

" [hiːz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sɜː(r)] , " [sez] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [glæd] .

"	He's	not	for	sale	,	sir	,	"	says	the	Master	,	and	I	was	that	glad	.
"	他是	不是	为了	销售	,	先生	,	"	说道	这	掌握	,	和	我	曾是	那	高兴的	.

"他是非卖品，先生，"主人说道，我听了很高兴。

" [əʊ] , [hiːz] [jɔːz] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]['nəʊlən] .

"	Oh	,	he's	yours	,	is	he	?	"	says	the	gentleman	,	looking	hard	at	Nolan	.
"	哦	,	他是	你的	,	是	他	?	"	说道	这	绅士	,	寻找	难的	在	诺兰	.

"哦，他是你的啊？"那位先生一边说着，一边仔细打量着诺兰。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , ['keələs] - [laɪk] .

“	Well	,	I'll	give	you	a	hundred	dollars	for	him	,	”	says	he	,	careless	-	like	.
”	出色地	,	患病的	给	你	一个	百	美元	为了	他	,	”	说道	他	,	粗心	-	喜欢	.

“好吧，我出一百美元买下他，”他漫不经心地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ” [sez] ['nəʊlən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [get] ['veri] [bɪg] .

“	Thank	you	,	sir	;	he's	not	for	sale	,	”	says	Nolan	,	but	his	eyes	get	very	big	.
”	感谢	你	,	先生	;	他是	不是	为了	销售	,	”	说道	诺兰	,	但	他的	眼睛	得到	非常	大的	.

“谢谢您，先生；他是非卖品，”诺兰说道，但他的眼睛却睁得非常大。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɒtʃɪz] [hɪm] ,

The	gentleman	he	walked	away	;	but	I	watches	him	,
这	绅士	他	步行	离开	;	但	我	手表	他	,

那位先生转身离开，但我一直注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [gɒlf] - [kæp] ,

and	he	talks	to	a	man	in	a	golf	-	cap	,
和	他	会谈	到	一个	男人	在	一个	高尔夫球	-	帽	,

他和一个戴着高尔夫球帽的男人交谈起来，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɒgz] ,

and	by	and	by	the	man	comes	along	our	street	,	looking	at	all	the	dogs	,
和	经过	和	经过	这	男人	来	沿着	我们的	街道	,	寻找	在	全部	这	狗	,

过了一会儿，那个人沿着我们这条街走过来，看着所有的狗。

[ænd; ənd] [stɒps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	stops	in	front	of	me	.
和	停止	在	正面	的	我	.

然后停在我面前。

“ [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? ” [sez] [hiː; hi][tuː; tə]['nəʊlən] .

“	This	your	dog	?	”	says	he	to	Nolan	.
”	这	你的	狗	?	”	说道	他	到	诺兰	.

“这是你的狗吗？”他问诺兰。

“ ['pɪti] [hiːz] [səʊ] ['legi] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Pity	he's	so	leggy	,	”	says	he	.
”	遗憾	他是	所以	腿长	,	”	说道	他	.

“可惜他腿太长了，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][stɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

“	If	he	had	a	good	tail	,	and	a	longer	stop	,	and	his	ears	were
”	如果	他	有	一个	好的	尾巴	,	和	一个	更长	停止	,	和	他的	耳朵	是

[set] ['haɪə(r)] ,

set	higher	,
放	更高	,

“如果他有一条漂亮的尾巴，尾巴末端较长，耳朵位置较高，

[id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .

he'd	be	a	good	dog	.
他会	是	一个	好的	狗	.

他会是一条好狗。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

As	he	is	,	I'll	give	you	fifty	dollars	for	him	.
作为	他	是	,	患病的	给	你	五十	美元	为了	他	.

就他现在的状况，我出五十美元买下他。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] , [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sez] : " [jʊr; jər]
" But before the Master could speak , Miss Dorothy laughs and says : " You're
" 但 前 这 掌握 可以 说话 , 错过 多萝西 笑声 和 说道 : " 你是
['mɪstə(r)] . [poʊlks] ['ken(ə)l] - [mæn] , [ai] [bɪ'li:v] .
Mr . Polk's kennel - man , I believe .
先生 . 波尔克的 狗窝 - 男人 , 我 相信 .

"但还没等主人开口，多萝西小姐就笑着说：'我相信你是波尔克先生的犬舍管理员。'"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [pɒlk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:gz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [naʊ] ['eni] [mɔ:(r)]
you tell Mr . Polk from me that the dog's not for sale now any more
你 告诉 先生 . 波尔克 从 我 那 这 狗的 不是 为了 销售 现在 任何 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
than he was five minutes ago ,
比 他 曾是 五 分钟 前 ,

你转告波尔克先生，那条狗现在不卖了，就像五分钟前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] , [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bɪd] [ə'genst] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and that when he is , he'll have to bid against me for him .
和 那 什么时候 他 是 , 地狱 有 到 出价 反对 我 为了 他 .

到那时，他必须和我竞价才能得到他。

" [ðə; ði][mæn] [lʊks] ['fu:lɪʃ] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə]['nəʊlən] [kwɪk] - [laɪk] .
" The man looks foolish at that , but he turns to Nolan quick - like .
" 这 男人 看起来 愚蠢 在 那 , 但 他 转弯 到 诺兰 快的 - 喜欢 .

"那人看起来很傻，但他很快转向诺兰。"

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [hi:; hi] [sez] .
" I'll give you three hundred for him , " he says .
" 患病的 给 你 三 百 为了 他 , " 他 说道 .

"我出三百块钱买下他，"他说。

" [əʊ] , [ɪn'di:d] ! " ['wɪspərz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [laɪk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" Oh , indeed ! " whispers Miss Dorothy , like she was talking to herself .
" 哦 , 的确 ! " 低语 错过 多萝西 , 喜欢 她 曾是 说 到 她自己 .

"哦，的确如此！"多萝西小姐低声说道，仿佛在自言自语。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" That's it , is it ?
" 那就是 它 , 是 它 ?

"就这样吗？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n]
" And she turns and looks at me just as though she had never seen
" 和 她 转弯 和 看起来 在 我 只是 作为 尽管 她 有 绝不 已见
[ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] .
me before .
我 前 .

"她转过身来看着我，就好像她以前从未见过我一样。"

['nəʊlən][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['geɪpɪŋ] , [tu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
Nolan he was a - gaping , too , with his mouth open .
诺兰 他 曾是 一个 - 张开的 , 也 , 和 他的 嘴 打开 .

诺兰也目瞪口呆，嘴巴张得老大。

[bʌt; bət][hi:; hi][həʊldz][ˌem 'i:] [taɪt] .
But he holds me tight .
但 他 持有 我 紧的 .

但他紧紧地抱着我。

“ [hiːz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ， ” [hiː; hi] [graul] ， [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ；

“	He's	not	for	sale	,	”	he	growls	,	like	he	was	frightened	;
”	他是	不是	为了	销售	，	”	他	咆哮	，	喜欢	他	曾是	害怕	；

“他不是待售的，”他咆哮道，仿佛受到了惊吓；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [lʊks] [blæk] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .

and	the	man	looks	black	and	walks	away	.
和	这	男人	看起来	黑色的	和	散步	离开	.

那人肤色黝黑，然后走开了。

“ [waɪ] , ['nəʊlən] ! ” [kraɪz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ， “ ['mɪstə(r)] . [pɒlk] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bʊl] - ['teriːəz]

“	Why	,	Nolan	!	”	cries	Miss	Dorothy	,	“	Mr	.	Polk	knows	more	about	bull	-	terriers
”	为什么	，	诺兰	！	”	哭泣	错过	多萝西	，	“	先生	.	波尔克	知道	更多的	关于	公牛	-	梗犬

[ðæn; ðən] ['eni] ['æmətə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

than	any	amateur	in	America	.
比	任何	业余	在	美国	.

“哎呀，诺兰！”多萝西小姐喊道，“波尔克先生比美国任何业余爱好者都更了解斗牛犬。”

[wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] ?

What	can	he	mean	?
什么	能	他	意思是	?

他这话是什么意思?

[waɪ] ， [kɪd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pʌpi] !

Why	,	Kid	is	no	more	than	a	puppy	!
为什么	，	孩子	是	不	更多的	比	一个	小狗	！

这孩子不过就是只小狗而已!

[θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌpi] ! ”

Three	hundred	dollars	for	a	puppy	!	”
三	百	美元	为了	一个	小狗	！	”

一只小狗要三百美元!

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['θʌrəbred] , ['naɪðə(r)] !

“	And	he	ain't	no	thoroughbred	,	neither	!
”	和	他	不是	不	纯种马	，	两者都不	！

“而且他也不是纯种马！”

” [kraɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

”	cries	the	Master	.
”	哭泣	这	掌握	.

“大师喊道。”

“ [hiːz] - [ˌʌn'nəʊn] , - [eɪnt] [hiː; hi] ?

“	He's	'	Unknown	,	'	ain't	he	?
”	他是	-	未知	，	-	不是	他	?

“他就是‘无名氏’，对吧？”

[kɪd] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [mɪs] –

Kid	can't	help	it	,	of	course	,	but	his	mother	,	miss	–
孩子	不能	帮助	它	，	的	课程	，	但	他的	母亲	，	错过	–

孩子当然也无能为力，但他的母亲，小姐——

” [aɪ] [drɒpt] [maɪ] [hed] .

”	I	dropped	my	head	.
”	我	掉落	我的	头	.

我低下了头。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

I	couldn't	bear	he	should	tell	Miss	Dorothy	.
我	不能	熊	他	应该	告诉	错过	多萝西	.

我无法忍受他告诉多萝西小姐。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ai][hæd; həd]['stəʊlən][maɪ] [blu:] ['rɪbən] .

I	couldn't	bear	she	should	know	I	had	stolen	my	blue	ribbon	.
我	不能	熊	她	应该	知道	我	有	被盗	我的	蓝色的	丝带	.

我无法忍受让她知道我偷了我的蓝丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['nevə(r)][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rʌnz] [ʌp] , ['kɔ:lɪŋ] , “

But	the	Master	never	told	,	for	at	that	a	gentleman	runs	up	,	calling	,	“
但	这	掌握	绝不	讲述	,	为了	在	那	一个	绅士	跑步	向上	,	呼叫	,	“

[θri:] ['twenti] - [sɪks] ,

Three	twenty	-	six	,
三	二十	-	六	,

但师傅始终没有开口，因为就在这时，一位先生跑过来，喊道：“三点二十六分，

[θri:] ['twenti] - [sɪks] !

three	twenty	-	six	!
三	二十	-	六	!

三二十六!

” [ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [sez] , “ [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

”	And	Miss	Dorothy	says	,	“	Here	he	is	;	what	is	it	?	”
”	和	错过	多萝西	说道	,	“	这里	他	是	;	什么	是	它	?	”

“多萝西小姐说：‘他在这儿；什么事？’”

“ [ðə; ði] ['wɪnəz] - [klɑ:s] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	The	Winners	'	class	,	”	says	the	gentleman	.
“	这	获奖者	-	班级	,	”	说道	这	绅士	.

“优胜者班，”这位先生说道。

“ ['hʌri] , [pli:z] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

“	Hurry	,	please	;	the	judge	is	waiting	for	him	.
“	匆忙	,	请	;	这	法官	是	等待	为了	他	.

“请快点，法官在等他。”

” ['nəʊlən] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] - [li:ʃ] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

”	Nolan	tries	to	get	me	off	the	chain	on	to	a	showing	-	leash	,	but	he
”	诺兰	尝试	到	得到	我	离开	这	链	在	到	一个	显示	-	牵引绳	,	但	他

[ʃeɪks] [səʊ] ,

shakes	so	,
奶昔	所以	,

“诺兰试图把我从链子上解下来，换成展示用的牵引绳，但他拼命挣扎，

[hi:; hi]['əʊnli] [tʃəʊks] [ˌem 'i:] .

he	only	chokes	me	.
他	仅有的	窒息	我	.

他只会掐我的脖子。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ?

“	What	is	it	,	miss	?
“	什么	是	它	,	错过	?

“小姐，什么事？”

” [hi:; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['wɪnəz] - [klɑːs]
“ The Winners ' class
“ 这 获奖者 - 班级

“优胜者班”

, ” [sez] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .
, ” says Miss Dorothy .
, ” 说道 错过 多萝西 .

“,”多萝西小姐说。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] – [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz]
“ The judge wants him with the winners of the other classes – to decide which is
“ 这 法官 想要 他 和 这 获奖者 的 这 其他 课程 – 到 决定 哪个 是
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

“法官想让他和其他班级的获胜者一起——决定哪个班级最好。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːm] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
It's only a form , ” says she .
它是 仅有的 一个 形式 , ” 说道 她 .

“这只是一种形式,”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ə'genst] [hɪm] [naʊ] . ”
“ He has the champions against him now . ”
“ 他 有 这 冠军 反对 他 现在 . ”

“他现在要面对的是冠军们。”

“ [jes] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ Yes , ” says the gentleman , as he hurries us to the ring .
“ 是的 , ” 说道 这 绅士 , 作为 他 匆忙 我们 到 这 戒指 .

“是的,”那位先生说着，催促我们走向擂台。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði]
“ I'm afraid it's only a form for your dog , but the judge wants all the
“ 我是 害怕的 它是 仅有的 一个 形式 为了 你的 狗 , 但 这 法官 想要 全部 这
['wɪnəz] ,
winners ,
获奖者 ,

“恐怕这只是你家狗狗的报名表，但裁判想要所有获奖者的名字。”

['pʌpi] [klɑːs] ['iːv(ə)n] .
puppy class even .
小狗 班级 甚至 .

甚至还有幼犬班。

” [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn]
” We had got to the gate , and the gentleman there was writing down
” 我们 有 得到 到 这 门 , 和 这 绅士 那里 曾是 写作 向下
[maɪ]['nʌmbə(r)] .
my number .
我的 数字 .

“我们走到大门口，那里的那位先生正在记下我的号码。”

“ [huː] [wʌn] [ðə; ði]['əʊpən] ? ” [ɑːsks] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .
“ Who won the open ? ” asks Miss Dorothy .
“ WHO 韩元 这 打开 ? ” 问 错过 多萝西 .

“公开赛谁赢了？”多萝西小姐问道。

“ [əʊ] , [huː] [wʊd] ? ” [lɑːfs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
“ Oh , who would ? ” laughs the gentleman .
“ 哦 , WHO 会 ? ” 笑声 这 绅士 .

“哦，谁会呢？”这位先生笑着说。

" [ðə; ði][əʊld] ['tʃæmpiən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	old	champion	,	of	course	.
"	这	老的	冠军	,	的	课程	.

"当然是那位老冠军。"

[hiːz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] .

He's	won	for	three	years	now	.
他是	韩元	为了	三	年	现在	.

他已经连续三年获胜了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['wʌndəf(ə)l] ? " [sez] [hiː; hi] ;

Isn't	he	wonderful	?	"	says	he	;
不是	他	精彩的	?	"	说道	他	;

"他是不是很棒？"他说道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] [ðæts] ['stændɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

and	he	points	to	a	dog	that's	standing	proud	and	haughty	on	the	platform
和	他	积分	到	一个	狗	那就是	常设	自豪的	和	傲慢	在	这	平台

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

in	the	middle	of	the	ring	.
在	这	中间	的	这	戒指	.

他指着一只骄傲而傲慢地站在赛场中央平台上的狗。

[ai]['nevə(r)] [siː] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][dɒg] – [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

I	never	see	so	beautiful	a	dog	–	so	fine	and	clean	and	noble	,
我	绝不	看	所以	美丽的	一个	狗	–	所以	美好的	和	干净的	和	高贵	,

我从未见过如此漂亮的狗——如此优雅、干净、高贵。

[səʊ] [waɪt] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] ['hɪzself] [ɪn]['flaʊə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

so	white	like	he	had	rolled	hisself	in	flour	,	holding	his	nose	up	and	his
所以	白色的	喜欢	他	有	滚动	他自己	在	面粉	,	保持	他的	鼻子	向上	和	他的

[aɪz] [ʃʌt] ,

eyes	shut	,
眼睛	关闭	,

他脸色苍白得像裹了一层面粉，挺着鼻子，闭着眼睛。

[seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

same	as	though	no	one	was	worth	looking	at	.
相同的	作为	尽管	不	一	曾是	值得	寻找	在	.

就好像没有人值得你看一样。

[ə'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'piːs] ,

Aside	of	him	we	other	dogs	,	even	though	we	had	a	blue	ribbon	apiece	,
旁边	的	他	我们	其他	狗	,	甚至	尽管	我们	有	一个	蓝色的	丝带	一块	,

除了他以外，我们还有其他狗狗，尽管我们每只狗狗都获得了蓝丝带奖。

[siːmd] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv] [mʌd] .

seemed	like	lumps	of	mud	.
似乎	喜欢	肿块	的	泥	.

看起来像一团团泥巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	a	royal	gentleman	,	a	king	,	he	was	.
他	曾是	一个	皇家	绅士	,	一个	国王	,	他	曾是	.

他是一位高贵的绅士，一位国王。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [nəʊ] [liːʃ] .

His	master	didn't	have	to	hold	his	head	with	no	leash	.
他的	掌握	没有	有	到	抓住	他的	头	和	不	牵引绳	.

他的主人不必牵着他的头，也不用拴着他。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['hɪzself] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][æn; ən]['aɪən][dɒg][ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] ,

He	held	it	hisself	,	standing	as	still	as	an	iron	dog	on	a	lawn	,
他	握住	它	他自己	,	常设	作为	仍然	作为	一个	铁	狗	在	一个	草地	,

他自己拿着它，像草坪上的铁狗一样一动不动地站着。

[laɪk][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

like	he	knew	all	the	people	was	looking	at	him	.
喜欢	他	知道	全部	这	人们	曾是	寻找	在	他	.

好像他知道所有人都在看着他似的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɒg]

And	so	they	was	,	and	no	one	around	the	ring	pointed	at	no	other	dog
和	所以	他们	曾是	,	和	不	一	大约	这	戒指	尖	在	不	其他	狗

[bʌt; bət][hɪm] .

but	him	.
但	他	.

事情就是这样，场上所有人都指着他，没有一个人指着其他任何一只狗。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

“	Oh	,	what	a	picture	!	”	cried	Miss	Dorothy	.
“	哦	,	什么	一个	图片	!	”	哭	错过	多萝西	.

“哦，多么精彩的画面啊！”多萝西小姐喊道。

“ [hiːz] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['fɪgə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] – [wʌn] [huː] [lʌvd] [dɒgz] .

“	He's	like	a	marble	figure	by	a	great	artist	–	one	who	loved	dogs	.
“	他是	喜欢	一个	大理石	数字	经过	一个	伟大的	艺术家	–	一	WHO	喜爱	狗	.

“他就像一位伟大艺术家创作的大理石雕像——这位艺术家热爱狗。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Who	is	he	?	”	says	she	,	looking	in	her	book	.
WHO	是	他	?	”	说道	她	,	寻找	在	她	书	.

“他是谁？”她一边看着书一边问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['teriːəz] . ”

“	I	don't	keep	up	with	terriers	.	”
“	我	不	保持	向上	和	梗犬	.	”

“我不太了解梗犬。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

“	Oh	,	you	know	him	,	”	says	the	gentleman	.
“	哦	,	你	知道	他	,	”	说道	这	绅士	.

“哦，你认识他，”那位先生说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] , ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] .

“	He	is	the	champion	of	champions	,	Regent	Royal	.
“	他	是	这	冠军	的	冠军	,	摄政	皇家	.

“他是冠军中的冠军，摄政王皇家。”

” [ðə; ði] ['maːstəz] [feɪs] [went] [red] .

”	The	Master's	face	went	red	.
”	这	硕士学位	脸	去	红色的	.

“师父的脸涨红了。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['riːdʒənt] ['rɔɪəlz] [sʌn] , ” [kraɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [ˌem 'iː] [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	And	this	is	Regent	Royal's	son	,	”	cries	he	,	and	he	pulls	me	quick	into	the
“	和	这	是	摄政	皇室的	儿子	,	”	哭泣	他	,	和	他	拉	我	快的	进入	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

“这就是摄政王的儿子！”他喊道，然后迅速把我拉进擂台。

[ænd; ənd][plɑːnts][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [nekst][maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	plants	me	on	the	platform	next	my	father	.
和	植物	我	在	这	平台	下一个	我的	父亲	.

然后把我放在我父亲旁边的站台上。

[aɪ] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [aɪ][nɪə(r)] [fel] .

I	trembled	so	that	I	near	fell	.
我	颤抖	所以	那	我	靠近	跌倒	.

我浑身颤抖，差点摔倒。

[maɪ] [legz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːʃ] .

My	legs	twisted	like	a	leash	.
我的	腿	扭曲	喜欢	一个	牵引绳	.

我的双腿像狗链一样扭曲着。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	my	father	he	never	looked	at	me	.
但	我的	父亲	他	绝不	看起来	在	我	.

但我父亲从来没正眼看过我。

[hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,

He	only	smiled	the	same	sleepy	smile	,	and	he	still	kept	his	eyes	half	shut	,
他	仅有的	微笑	这	相同的	困	微笑	,	和	他	仍然	保留	他的	眼睛	一半	关闭	,

他只是露出了那副睡意朦胧的微笑，眼睛依然半闭着。

[laɪk] [æz; əz][nəʊ][wʌn] , [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

like	as	no	one	,	no	,	not	even	his	own	son	,	was	worth	his	lookin	'	at	.
喜欢	作为	不	一	,	不	,	不是	甚至	他的	自己的	儿子	,	曾是	值得	他的	在看	-	在	.

仿佛任何人都不值得他看一眼，甚至连他自己的儿子也不例外。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	judge	he	didn't	let	me	stay	beside	my	father	,	but	,	one	by	one	,
这	法官	他	没有	让	我	停留	旁	我的	父亲	,	但	,	一	经过	一	,

法官不让我待在父亲身边，但是，一个接一个地，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [nekst][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['meʒəd] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd] ['pʊld]

he	placed	the	other	dogs	next	to	him	and	measured	and	felt	and	pulled
他	放置	这	其他	狗	下一个	到	他	和	测量	和	毛毡	和	拉

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他把其他狗放在旁边，测量、触摸、拉扯它们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi][pʊt] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][pʊt][maɪ]['fɑːðə(r)] [daʊn] .

And	each	one	he	put	down	,	but	he	never	put	my	father	down	.
和	每个	一	他	放	向下	,	但	他	绝不	放	我的	父亲	向下	.

他把每个人都贬低了，但他从来没有贬低过我的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ˌem 'iː][ænd; ənd][sets][ˌem 'iː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

And	then	he	comes	over	and	picks	up	me	and	sets	me	back	on	the
和	然后	他	来	超过	和	精选	向上	我	和	套	我	后退	在	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

然后他走过来把我抱起来，放回站台上。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['riːdʒənt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

shoulder	to	shoulder	with	the	Champion	Regent	Royal	,	and	goes	down	on	his
肩膀	到	肩膀	和	这	冠军	摄政	皇家	,	和	去	向下	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他与冠军摄政王并肩而立，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [aɪz] .

and	looks	into	our	eyes	.
和	看起来	进入	我们的	眼睛	.

他凝视着我们的眼睛。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	gentleman	with	my	father	he	laughs	,	and	says	to	the	judge	,
这	绅士	和	我的	父亲	他	笑声	,	和	说道	到	这	法官	,

我父亲身边的那位先生笑着对法官说：

“ ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː 'es][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [dʒɒn] ?

“	Thinking	of	keeping	us	here	all	day	,	John	?
”	思维	的	保持	我们	这里	全部	天	,	约翰	?

“约翰，你打算让我们在这儿待上一整天吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [hɪm] ,

”	But	the	judge	he	doesn't	hear	him	,
”	但	这	法官	他	不	听到	他	,

但是法官没有听取他的意见。

[ænd; ənd] [gəʊz] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][həʊldz] [bæk] [maɪ]

and	goes	behind	us	and	runs	his	hand	down	my	side	,	and	holds	back	my
和	去	在后面	我们	和	跑步	他的	手	向下	我的	边	,	和	持有	后退	我的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他走到我们身后，把手顺着我的腰侧滑下，然后捂住我的耳朵。

[ænd; ənd] [teɪks] [maɪ][dʒɔːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	takes	my	jaws	between	his	fingers	.
和	需要	我的	下颚	之间	他的	手指	.

他用手指捏住我的下巴。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['veri] [diːp] [naʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sez] ['nʌθɪŋ] .

The	crowd	around	the	ring	is	very	deep	now	,	and	nobody	says	nothing	.
这	人群	大约	这	戒指	是	非常	深的	现在	,	和	无人	说道	没有什么	.

现在拳台周围人山人海，大家都鸦雀无声。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][skɔː(r)] - ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

The	gentleman	at	the	score	-	table	,	he	is	leaning	forward	,
这	绅士	在	这	分数	-	桌子	,	他	是	倾斜	向前	,

记分台前的那位先生身体前倾着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

with	his	elbows	on	his	knees	and	his	eyes	very	wide	,
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	眼睛	非常	宽的	,

他双肘撑在膝盖上，眼睛睁得非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , [huː]

and	the	gentleman	at	the	gate	is	whispering	quick	to	Miss	Dorothy	,	who
和	这	绅士	在	这	门	是	耳语	快的	到	错过	多萝西	,	WHO

[hæz; həz] [tɜːnd] [waɪt] .

has	turned	white	.
有	转向	白色的	.

门口的先生正低声和脸色煞白的桃乐丝小姐说着什么。

[ai] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [stəʊn] .

I	stood	as	stiff	as	stone	.
我	站立	作为	僵硬的	作为	石头	.

我像石头一样僵立着。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [briːð] .

I	didn't	even	breathe	.
我	没有	甚至	呼吸	.

我甚至都没呼吸。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃɒps]

But	out	of	the	corner	of	my	eye	I	could	see	my	father	licking	his	pink	chops
但	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	可以	看	我的	父亲	舔舐	他的	粉色的	排骨

,

,

,

但我眼角的余光却看到父亲正在舔他粉嫩的嘴唇。

[ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːd] .

and	yawning	just	a	little	,	like	he	was	bored	.
和	打哈欠	只是	一个	小的	,	喜欢	他	曾是	无聊的	.

他轻轻打了个哈欠，好像很无聊似的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɒləm] .

The	judge	he	had	stopped	looking	fierce	and	was	looking	solemn	.
这	法官	他	有	停止	寻找	凶猛的	和	曾是	寻找	庄严	.

法官的表情不再凶狠，而是变得严肃起来。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [siːmd] [ə; eɪ] - ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] .

Something	inside	him	seemed	a	-	troubling	him	awful	.
某物	里面	他	似乎	一个	-	令人不安的	他	可怕	.

他内心似乎有什么东西让他非常不安。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [stɛə] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒləm] [hiː; hi] [gets] ,

The	more	he	stares	at	us	now	,	the	more	solemn	he	gets	,
这	更多的	他	凝视	在	我们	现在	,	这	更多的	庄严	他	获得	,

他现在越是盯着我们看，表情就越严肃。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	when	he	touches	us	he	does	it	gentle	,	like	he	was	patting	us	.
和	什么时候	他	触摸	我们	他	做	它	温和的	,	喜欢	他	曾是	轻拍	我们	.

他触摸我们的时候很温柔，就像在轻拍我们一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

For	a	long	time	he	kneels	in	the	sawdust	,	looking	at	my	father	and	at	me	,
为了	一个	长的	时间	他	跪着	在	这	锯末	,	寻找	在	我的	父亲	和	在	我	,

他跪在锯末堆里很久，看着我父亲，也看着我。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [sez] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊbədi] .

and	no	one	around	the	ring	says	nothing	to	nobody	.
和	不	一	大约	这	戒指	说道	没有什么	到	无人	.

场上所有人都沉默不语，谁也没跟谁说话。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] .

Then	the	judge	takes	a	breath	and	touches	me	sudden	.
然后	这	法官	需要	一个	气息	和	触摸	我	突然	.

然后法官深吸一口气，突然碰了我一下。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	**It's**	**his**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
”	它是	他的	,	”	他	说道	.

“那是他的，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] .

But	**he**	**lays**	**his**	**hand**	**just**	**as**	**quick**	**on**	**my**	**father**	**.**
但	他	躺下	他的	手	只是	作为	快的	在	我的	父亲	.

但他对我父亲下手也同样迅速。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
”	我是	对不起	,	”	说道	他	.

“对不起，”他说。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['həʊldɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kraɪz] :

The	**gentleman**	**holding**	**my**	**father**	**cries**	**:**
这	绅士	保持	我的	父亲	哭泣	:

抱着我父亲的那位先生哭了：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] –

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**–**
”	做	你	意思是	到	告诉	我	–

“你是想告诉我——”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , “ [ai] [miːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [dɒg] .

”	**And**	**the**	**judge**	**he**	**answers**	**,**	**“**	**I**	**mean**	**the**	**other**	**is**	**the**	**better**	**dog**	**.**
”	和	这	法官	他	答案	,	”	我	意思是	这	其他	是	这	更好的	狗	.

“法官回答说：‘我的意思是，另一只狗更好。’”

” [hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪm][məʊst]

”	**He**	**takes**	**my**	**father's**	**head**	**between**	**his**	**hands**	**and**	**looks**	**down**	**at**	**him**	**most**
”	他	需要	我的	父亲的	头	之间	他的	双手	和	看起来	向下	在	他	最多

['sɒrəʊfl] .

sorrowful	**.**
悲伤	.

“他双手捧着我父亲的头，悲伤地低头看着他。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**The**	**king**	**is**	**dead**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
”	这	国王	是	死的	,	”	说道	他	.

“国王驾崩了，”他说。

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

“	**Long**	**live**	**the**	**king**	**!**
”	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

[gʊd] - [baɪ] , ['riːdʒənt] , ” [hiː; hi] [sez] .

Good	**-**	**by**	**,**	**Regent**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
好的	-	经过	,	摄政	,	”	他	说道	.

“再见，摄政王，”他说。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɑːft] ['skɔːnf(ə)l] ,

The	**crowd**	**around**	**the**	**railings**	**clapped**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**some**	**laughed**	**scornful**	**,**
这	人群	大约	这	栏杆	鼓掌	他们的	双手	,	和	一些	笑了	轻蔑的	,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [fɑːst] ,

and	**every**	**one**	**talks**	**fast**	**,**
和	每一个	一	会谈	快速地	,

栏杆周围的人群拍手叫好，有些人发出轻蔑的笑声，每个人都语速很快。

[ænd; ənd][ai] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [səʊ] ['dɪzi] [ðæt] [ai] [kænt] [si:] [maɪ] [weɪ] .

and	I	start	for	the	gate	,	so	dizzy	that	I	can't	see	my	way	.
和	我	开始	为了	这	门	,	所以	晕眩的	那	我	不能	看	我的	方式	.

我朝着大门走去，头晕目眩，什么也看不见。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [puʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['sli:pi]

But	my	father	pushes	in	front	of	me	,	walking	very	daintily	,	and	smiling	sleepy
但	我的	父亲	推动	在	正面	的	我	,	步行	非常	轻柔地	,	和	微笑	困

,

,

,

但我父亲却走在我前面，步伐轻盈，睡意朦胧地笑着。

[seɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [weɪkt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

same	as	he	had	just	been	waked	,	with	his	head	high	and	his	eyes	shut	,
相同的	作为	他	有	只是	到过	醒来	,	和	他的	头	高的	和	他的	眼睛	关闭	,

他就像刚被唤醒时那样，昂着头，闭着眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['nəʊbədi] .

looking	at	nobody	.
寻找	在	无人	.

目光空洞地望着空气。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] “ [keɪm] [baɪ][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , ” [æz; əz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ;

So	that	is	how	I	“	came	by	my	inheritance	,	”	as	Miss	Dorothy	calls	it	;
所以	那	是	如何	我	“	来了	经过	我的	遗产	,	”	作为	错过	多萝西	呼叫	它	;

这就是我“继承遗产”的方式，正如多萝西小姐所说；

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] ,

and	just	for	that	,	though	I	couldn't	feel	where	I	was	any	different	,
和	只是	为了	那	,	尽管	我	不能	感觉	在哪里	我	曾是	任何	不同的	,

仅仅因为这一点，尽管我感觉不到自己身处何地有任何不同，

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊz] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][pæts][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ku:z] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

the	crowd	follows	me	to	my	bench	,	and	pats	me	,	and	coos	at	me	,
这	人群	跟随	我	到	我的	长椅	,	和	轻拍	我	,	和	咕咕	在	我	,

人群跟着我来到我的长椅旁，拍拍我的肩膀，对我发出赞叹声。

[laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

like	I	was	a	baby	in	a	baby	-	carriage	.
喜欢	我	曾是	一个	婴儿	在	一个	婴儿	-	运输	.

感觉自己像个婴儿坐在婴儿车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ændləz] [hæv; həv][tu:; tə][həʊld] - [ɪm] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	handlers	have	to	hold	'	em	back	so	that	the	gentlemen	from	the
和	这	处理程序	有	到	抓住	-	呃	后退	所以	那	这	先生们	从	这

['peɪpəz] [kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

papers	can	make	pictures	of	me	,
文件	能	制作	图片	的	我	,

工作人员必须拦住他们，这样报社的记者才能给我拍照。

[ænd; ənd]['nəʊlən] [wɔ:ks] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [praʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʃeɪk] [ðeə(r)]

and	Nolan	walks	me	up	and	down	so	proud	,	and	the	men	shake	their
和	诺兰	散步	我	向上	和	向下	所以	自豪的	,	和	这	男人	摇	他们的

[hedz] [ænd; ənd] [sez] ,

heads	and	says	,
头部	和	说道	,

诺兰骄傲地牵着我走来走去，男人们摇头说：

“ [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [taɪp] , [hi:; hi][ɪz] !

“	He	certainly	is	the	true	type	,	he	is	!
“	他	当然	是	这	真的	类型	,	他	是	!

“他确实是那种真正的好人！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] [ɑːsk] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ,
" And the pretty ladies ask Miss Dorothy ,
" 和 这 漂亮的 女士们 问 错过 多萝西 ,

“漂亮女士们问多萝西小姐，

[huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒt] [frendz]
who sits beside me letting me lick her gloves to show the crowd what friends
WHO 坐着 旁 我 出租 我 舔 她 手套 到 展示 这 人群 什么 朋友们
[wiː; wi][ɪz] ,
we is ,
我们 是 ,

她坐在我旁边，让我舔她的手套，以此向众人展示我们之间的友谊。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [hiːl] [baɪt][juː; jʊ] ?
“ Aren't you afraid he'll bite you ?
“ 不是 你 害怕的 地狱 咬 你 ?

你不怕他咬你吗?

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒɒks] [kɔːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
" And Jimmy Jocks calls to me , “ Didn't I tell you so ?
" 和 吉米 运动健将 呼叫 到 我 , “ 没有 我 告诉 你 所以 ?

“吉米·乔克斯对我说：‘我不是早就告诉过你了吗？’”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I always knew you were one of us .
我 总是 知道 你 是 一 的 我们 .

我一直都知道你和我们是一伙的。

[blʌd] [wɪl] [aʊt] , [kɪd] ; [blʌd] [wɪl] [aʊt] .
Blood will out , Kid ; blood will out .
血 将要 出去 , 孩子 ; 血 将要 出去 .

血会流出来，孩子；血会流出来。

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " [sez] [hiː; hi] , “ [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
I saw your grandfather , " says he , “ make his début at the Crystal Palace .
我 锯 你的 祖父 , " 说道 他 , “ 制作 他的 首次亮相 在 这 水晶 宫殿 .

“我亲眼目睹了你祖父在水晶宫的首次亮相，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði][dɒg][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But he was never the dog you are !
但 他 曾是 绝不 这 狗 你 是 !

但他从来就不是你这样的狗!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [niːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
" For a long time he kneels in the sawdust .
" 为了 一个 长的 时间 他 跪着 在 这 锯末 .

他长时间跪在锯末中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]
After that , if I could have asked for it , there was nothing I couldn't get
后 那 , 如果 我 可以 有 问 为了 它 , 那里 曾是 没有什么 我 不能 得到
.
:
.

那之后，只要我能开口要，就没有我得不到的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] - [dɒg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [aɪ'd]
You might have thought I was a snow - dog , and they was afeard I'd
你 可能 有 想法 我 曾是 一个 雪 - 狗 , 和 他们 曾是 害怕 ID
[melt] .
melt .
熔化 .

你可能以为我是只雪狗，怕我会融化。

[ɪf] [aɪ] [wet] [maɪ] [pæts] , ['nəʊlən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	I	wet	my	pats	,	Nolan	gave	me	a	hot	bath	and	chained	me	to	the
如果	我	湿的	我的	轻拍	,	诺兰	给予	我	一个	热的	洗澡	和	连锁	我	到	这

[stəʊv] ;

stove	;
火炉	;

如果我弄湿了裤子，诺兰就会给我洗个热水澡，然后把我锁在炉子上；

[ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [maɪ] [fuːd] , ['biːɪŋ] [stʌft] [fʊl] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] – [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [haʊs] -

if	I	couldn't	eat	my	food	,	being	stuffed	full	by	the	cook	–	for	I	am	a	house	-
如果	我	不能	吃	我的	食物	,	存在	填充	满的	经过	这	厨师	–	为了	我	是	一个	房子	-

[dɒg] [naʊ] ,

dog	now	,
狗	现在	,

如果我不能吃自己的食物，被厨师喂得饱饱的——因为我现在是一条家犬了，

[ænd; ənd] [let] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	let	in	to	lunch	,	whether	there	is	visitors	or	not	,
和	让	在	到	午餐	,	无论	那里	是	访客	或者	不是	,

无论是否有访客，都允许进入餐厅吃午饭。

– ['nəʊlən] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [vet] .

–	Nolan	would	run	to	bring	the	vet	.
–	诺兰	会	跑步	到	带来	这	兽医	.

诺兰会跑去叫兽医。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['tɒmi] [rɒt] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sez] , [bʌt; bət] [ment] [məʊst] [kaɪnd] .

It	was	all	tommy	rot	,	as	Jimmy	says	,	but	meant	most	kind	.
它	曾是	全部	汤米	腐烂	,	作为	吉米	说道	,	但	意思是	最多	种类	.

正如吉米所说，这都是些无病呻吟，但出发点却是好的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [skrætʃ] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊlən] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɑːsti] [drɪŋks] ,

I	couldn't	scratch	myself	comfortable	,	without	Nolan	giving	me	nasty	drinks	,
我	不能	划痕	我	舒服的	,	没有	诺兰	给予	我	可恶的	饮料	,

如果没有诺兰给我喝那些难喝的饮料，我连舒服地挠挠痒都做不到。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] ['ɔːf(ə)l] ;

and	rubbing	me	outside	till	it	burnt	awful	;
和	擦	我	外部	直到	它	烧焦的	可怕	;

然后把我按在外面，直到我身上火辣辣地疼；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌznt] [let] [tuː; tə] [iːt] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ” [maʊθ] ,

and	I	wasn't	let	to	eat	bones	for	fear	of	spoiling	my	“	beautiful	”	mouth	,
和	我	不是	让	到	吃	骨头	为了	害怕	的	破坏	我的	“	美丽的	”	嘴	,

而且，为了不弄脏我“漂亮的”嘴巴，我不被允许吃骨头。

[wɒt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] “ ['pʌnɪʃɪŋ] [dʒɔː] ” ; [ænd; ənd] [maɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] [kʊkt] ['speʃ(ə)l]

what	mother	used	to	call	my	“	punishing	jaw	”	;	and	my	food	was	cooked	special
什么	母亲	用过的	到	称呼	我的	“	惩罚	颚	”	;	和	我的	食物	曾是	煮熟	特别的

[ɒn] [ə; eɪ] [gæs] - [stəʊv] ;

on	a	gas	-	stove	;
在	一个	气体	-	火炉	;

母亲过去常说我的下巴“很凶”；我的饭菜是用煤气炉特制的；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [kʌt] ['veri] ['staɪlɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] - ,

and	Miss	Dorothy	gives	me	an	overcoat	,	cut	very	stylish	like	the	champions	'	,
和	错过	多萝西	给予	我	一个	大衣	,	切	非常	时髦的	喜欢	这	冠军	-	,

多萝西小姐给了我一件大衣，款式非常时尚，就像冠军穿的那种。

[tuː; tə] [weə(r)] [wen] [wiː; wi] [gəʊz] [aʊt] ['kærɪdʒ] - ['draɪvɪŋ] .

to	wear	when	we	goes	out	carriage	-	driving	.
到	穿	什么时候	我们	去	出去	运输	-	驾驶	.

我们驾车外出时穿的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃəʊ] , [weə(r)] [ai] [teɪks] [θriː] [bluː] ['rɪbənz] , [fɔː(r)]['sɪlvə(r)] [kʌps] , [tuː] ['medlz] ,

After	**the**	**next**	**Show**	**,**	**where**	**I**	**takes**	**three**	**blue**	**ribbons**	**,**	**four**	**silver**	**cups**	**,**	**two**	**medals**	**,**
后	这	下一个	展示	,	在哪里	我	需要	三	蓝色的	丝带	,	四	银	杯子	,	二	奖牌	,

在下一届比赛中，我获得了三条蓝丝带、四个银杯和两枚奖牌。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [həʊm] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊlən] , [ðeɪ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] “ ['redʒɪstəd] ”

and	**brings**	**home**	**forty**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**Nolan**	**,**	**they**	**gives**	**me**	**a**	**“**	**registered**	**”**
和	带来	家	四十	-	五	美元	为了	诺兰	,	他们	给予	我	一个	“	挂号的	”

[neɪm] , [seɪm] [æz; əz] ['dʒɪmiz] .

name	**,**	**same**	**as**	**Jimmy's**	**.**
姓名	,	相同的	作为	吉米的	.

他们给诺兰带回了 45 美元，给了我一个“注册”名字，和吉米的名字一样。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] “ ['riːdʒənt][eə(r)] [ə'pærənt] ” ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [glæd]

Miss	**Dorothy**	**wanted**	**to**	**call**	**me**	**“**	**Regent**	**Heir**	**Apparent**	**”**	**;**	**but**	**I**	**was**	**that**	**glad**
错过	多萝西	通缉	到	称呼	我	“	摄政	继承人	明显	”	;	但	我	曾是	那	高兴的

[wen] ['nəʊlən] [sez] ,

when	**Nolan**	**says**	**,**
什么时候	诺兰	说道	,

多萝西小姐想叫我“摄政王继承人”；但当诺兰说……时，我却高兴极了。

“ [nəʊ] ; [kɪd][dəʊnt] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['hɪzself] .

“	**No**	**;**	**Kid**	**don't**	**owe**	**nothing**	**to**	**his**	**father**	**,**	**only**	**to**	**you**	**and**	**hisself**	**.**
“	不	;	孩子	不	欠	没有什么	到	他的	父亲	,	仅有的	到	你	和	他自己	.

“不；孩子不欠他父亲任何东西，只欠你和他自己。”

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] ['wɪndəm] [kɪd] .

So	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**miss**	**,**	**we'll**	**call**	**him**	**Wyndham**	**Kid**	**.**
所以	,	如果	你	请	,	错过	,	出色地	称呼	他	温德姆	孩子	.

所以，小姐，如果您不介意的话，我们就叫他温德姆小子吧。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ɪn] [bluː] ['lɛtəz] ,

”	**And**	**so**	**they**	**did**	**,**	**and**	**you**	**can**	**see**	**it**	**on**	**my**	**overcoat**	**in**	**blue**	**letters**	**,**
”	和	所以	他们	做过	,	和	你	能	看	它	在	我的	大衣	在	蓝色的	信件	,

“他们确实这么做了，你可以在我的大衣上看到用蓝色字母写成的。”

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tɒp][ɒv; əv][maɪ] ['ken(ə)l] .

and	**painted**	**top**	**of**	**my**	**kennel**	**.**
和	绘	顶部	的	我的	狗窝	.

并把我的狗窝顶漆成了红色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

It	**was**	**all**	**too**	**hard**	**to**	**understand**	**.**
它	曾是	全部	也	难的	到	理解	.

这一切都太难理解了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ai][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] ,

For	**days**	**I**	**just**	**sat**	**and**	**wondered**	**if**	**I**	**was**	**really**	**me**	**,**
为了	天	我	只是	卫星	和	想知道	如果	我	曾是	真的	我	,

我连续几天只是坐着，怀疑自己是不是真的自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] .

and	**how**	**it**	**all**	**come**	**about**	**,**	**and**	**why**	**everybody**	**was**	**so**	**kind**	**.**
和	如何	它	全部	来	关于	,	和	为什么	大家	曾是	所以	种类	.

以及这一切是如何发生的，以及为什么每个人都如此友善。

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,

But	**oh**	**,**	**it**	**was**	**so**	**good**	**they**	**was**	**,**
但	哦	,	它	曾是	所以	好的	他们	曾是	,

但是，哦，他们真的太棒了！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [aɪd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][məʊst] [wɪʃt] ['ɑːftə(r)] .

for	if	they	hadn't	been	I'd	never	have	got	the	thing	I	most	wished	after	.
为了	如果	他们	之前没有	到过	ID	绝不	有	得到	这	事物	我	最多	希望	后	.

如果不是他们，我就永远得不到我最想要的东西。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ]

But	,	because	they	was	kind	,	and	not	liking	to	deny	me	nothing	,	they
但	,	因为	他们	曾是	种类	,	和	不是	喜欢	到	否定	我	没有什么	,	他们

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

gave	it	me	,
给予	它	我	,

但是，因为他们心地善良，不愿拒绝我任何东西，所以就给了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	it	was	more	to	me	than	anything	in	the	world	.
和	它	曾是	更多的	到	我	比	任何事物	在	这	世界	.

对我而言，它比世界上任何东西都重要。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .

It	came	about	one	day	when	we	was	out	driving	.
它	来了	关于	一	天	什么时候	我们	曾是	出去	驾驶	.

事情发生在有一天我们开车外出的时候。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːt] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['dɒr(ə)θi]

We	was	in	the	cart	they	calls	the	dog	-	cart	because	it's	the	one	Miss	Dorothy
我们	曾是	在	这	大车	他们	呼叫	这	狗	-	大车	因为	它是	这	一	错过	多萝西

[kiːps] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .

keeps	to	take	Jimmy	and	me	for	an	airing	.
保持	到	拿	吉米	和	我	为了	一个	播出	.

我们当时坐在他们称之为"狗车"的马车里，因为那是多萝西小姐用来带我和吉米出去透透气的马车。

['nəʊlən][wɒz; wəz][ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [njuː] ['əʊvəkəʊt] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs]

Nolan	was	up	behind	,	and	me	,	in	my	new	overcoat	,	was	sitting	beside	Miss
诺兰	曾是	向上	在后面	,	和	我	,	在	我的	新的	大衣	,	曾是	坐着	旁	错过

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

诺兰坐在后面，而我穿着新外套，坐在多萝西小姐旁边。

[ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [vjuː] ,

I	was	admiring	the	view	,
我	曾是	钦佩	这	看法	,

我当时正在欣赏风景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt]

and	thinking	how	good	it	was	to	have	a	horse	pull	you	about	so	that
和	思维	如何	好的	它	曾是	到	有	一个	马	拉	你	关于	所以	那

[juː; jʊ] ['nidnt] [get] [jɔː'self] [splæʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ,

you	needn't	get	yourself	splashed	and	have	to	be	washed	,
你	不必	得到	你自己	溅起	和	有	到	是	洗过	,

心想让马拉着自己走真是太好了，这样就不用被水溅到身上，也不用人清洗了。

[wen] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ][dɒg] ['kɔːlɪŋ] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][help] ,

when	I	hears	a	dog	calling	loud	for	help	,
什么时候	我	听到	一个	狗	呼叫	大声	为了	帮助	,

当我听到狗大声呼救时，

[ænd; ənd][ai] [prik] [ʌp][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .

and	I	pricks	up	my	ears	and	looks	over	the	horse's	head	.
和	我	刺痛	向上	我的	耳朵	和	看起来	超过	这	马匹	头	.

我竖起耳朵，越过马头向外看去。

[ænd; ənd][aɪ] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [təʊz] .

And	I	sees	something	that	makes	me	tremble	down	to	my	toes	.
和	我	看到	某物	那	制作	我	颤抖	向下	到	我的	脚趾	.

我看到了一些让我浑身颤抖到脚趾的东西。

[ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [θriː] [bɪg] [dɒgz] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] - [dɒg] .

In	the	road	before	us	three	big	dogs	was	chasing	a	little	old	lady	-	dog	.
在	这	路	前	我们	三	大的	狗	曾是	追逐	一个	小的	老的	女士	-	狗	.

在我们面前的路上，三只大狗正在追赶一只小老太太狗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [weə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][kæn; kən] ,

She	had	a	string	to	her	tail	,	where	some	boys	had	tied	a	can	,
她	有	一个	细绳	到	她	尾巴	,	在哪里	一些	男孩们	有	系	一个	能	,

她的尾巴上系着一根绳子，几个男孩在那里绑了一个罐子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['dɜːti] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [tɔːn] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] .

and	she	was	dirty	with	mud	and	ashes	,	and	torn	most	awful	.
和	她	曾是	肮脏的	和	泥	和	灰烬	,	和	撕裂	最多	可怕	.

她浑身沾满了泥土和灰烬，伤痕累累，惨不忍睹。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə][help] [hɜː'self] ,

She	was	too	far	done	up	to	get	away	,	and	too	old	to	help	herself	,
她	曾是	也	远的	完毕	向上	到	得到	离开	,	和	也	老的	到	帮助	她自己	,

她陷得太深，无法逃脱；年纪也太大，无力自救。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [gʌmz] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [geɪm] .

but	she	was	making	a	fight	for	her	life	,	snapping	her	old	gums	savage	,	and	dying	game	.
但	她	曾是	制作	一个	斗争	为了	她	生活	,	啪啪	她	老的	牙龈	野蛮的	,	和	垂死	游戏	.

但她正在为生存而战，拼命地咬着她那老旧的牙龈，垂死挣扎。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] [dɒgz] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

All	this	I	see	in	a	wink	,	and	then	the	three	dogs	pinned	her	down	,
全部	这	我	看	在	一个	眨眼	,	和	然后	这	三	狗	已置顶	她	向下	,

这一切我一眨眼就看清了，然后三只狗就把她按倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

and	I	can't	stand	it	no	longer	,
和	我	不能	站立	它	不	更长	,

我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [kliə] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd][lændz][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ɒn][maɪ] [hed] .

and	clears	the	wheel	and	lands	in	the	road	on	my	head	.
和	清除	这	车轮	和	土地	在	这	路	在	我的	头	.

然后车轮飞过，落在路上，砸中了我的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['staɪlɪʃ] ['əʊvəkəʊt] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] ,

It	was	my	stylish	overcoat	done	that	,	and	I	cursed	it	proper	,
它	曾是	我的	时髦的	大衣	完毕	那	,	和	我	被诅咒的	它	恰当的	,

是我的那件时髦大衣干的，我狠狠地咒骂了它一番。

[bʌt; bət][aɪ][gets][maɪ][pæts][ə'gen] [kwɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .

but	I	gets	my	pats	again	quick	,	and	makes	a	rush	for	the	fighting	.
但	我	获得	我的	轻拍	再次	快的	,	和	制作	一个	匆忙	为了	这	斗争	.

但我很快又得到了抚摸，然后冲向了战斗。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ][hɪə(r)] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [kraɪ] : “ [ðel] [kɪl] [ðæt] [əʊld][dɒg] .

Behind	me	I	hear	Miss	Dorothy	cry	:	“	They'll	kill	that	old	dog	.
在后面	我	我	听到	错过	多萝西	哭	:	“	他们会	杀	那	老的	狗	.

我身后传来多萝西小姐的哭声：“他们会杀了那条老狗的。”

[weɪt] , [teɪk] [maɪ] [wɪp] .
Wait , take my whip .
等待 , 拿 我的 鞭 .

等等，把我的鞭子拿过来。

[biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] !
Beat them off her !
打 他们 离开 她 !

把他们赶走！

[ðə; ði] [kɪd] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ” ; [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ˈnəʊlən] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The Kid can take care of himself ” ; and I hear Nolan fall into the road ,
这 孩子 能 拿 关心 的 他自己 ” ; 和 我 听到 诺兰 落下 进入 这 路 ,

“这孩子能照顾好自己”；然后我听到诺兰摔倒在路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
and the horse come to a stop .
和 这 马 来 到 一个 停止 .

马停了下来。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] - [dɒg] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʃəs] ;
The old lady - dog was down , and the three was eating her vicious ;
这 老的 女士 - 狗 曾是 向下 , 和 这 三 曾是 吃 她 恶毒 ;
[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [kʌm] [ʌp] ,
but as I come up ,
但 作为 我 来 向上 ,

老母狗倒下了，那三个家伙正凶狠地啃食着它；但我上来的时候，

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪts] [wʌn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts]
scattering the pebbles , she hears , and thinking it's one more of them , she lifts
散射 这 鹅卵石 , 她 听到 , 和 思维 它是 一 更多的 的 他们 , 她 电梯
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她听到有人在撒石子，以为又是石子，便抬起头来。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [breɪks] [ˈəʊpən] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and my heart breaks open like some one had sunk his teeth in it .
和 我的 心 休息 打开 喜欢 一些 一 有 沉没 他的 牙齿 在 它 .

我的心像被人狠狠咬了一口似的，彻底破碎了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] , [ai] [kæn; kən] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː]
For , under the ashes and the dirt and the blood , I can see who it
为了 , 在下面 这 灰烬 和 这 污垢 和 这 血 , 我 能 看 WHO 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

因为，在灰烬、泥土和鲜血之下，我能看到他是谁。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
and I know that my mother has come back to me .
和 我 知道 那 我的 母亲 有 来 后退 到 我 .

我知道我的母亲已经回到我身边了。

[ai] [gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [θriː] [dɒgz] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] .
I gives a yell that throws them three dogs off their legs .
我 给予 一个 叫喊 那 投掷 他们 三 狗 离开 他们的 腿 .

我一声怒吼，把他们三条狗从腿上震了下来。

“ [ˈmʌðə(r)] !
“ Mother !
” 母亲 !

“母亲！

" [ai] [kraɪz] .
" I cries .
" 我 哭泣 .

我哭了。

" [aɪm][ðə; ði][kɪd] , " [ai] [kraɪz] .
" I'm the Kid , " I cries .
" 我是 这 孩子 , " 我 哭泣 .

"我就是那个孩子,"我哭着说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm coming to you .
" 我是 未来 到 你 .

"我这就来找你。"

['mʌðə(r)] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
Mother , I'm coming !
母亲 , 我是 未来 !

妈妈，我来了！

" [ænd; ənd][ai] [ʃuːts] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][dɒg] ,
" And I shoots over her at the throat of the big dog ,
" 和 我 芽 超过 她 在 这 喉 的 这 大的 狗 ,

"然后我越过她，朝着那条大狗的喉咙开枪。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ðeɪ] [sɪŋks][ðeə(r)] [tiːθ] ['ɪntuː][ðæt] ['staɪlɪʃ] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː]
and the other two they sinks their teeth into that stylish overcoat and tears it
和 这 其他 二 他们 水槽 他们的 牙齿 进入 那 时髦的 大衣 和 眼泪 它
[ɒf] [ˌem 'iː] ,
off me ,
离开 我 ,

另外两个家伙一口咬住那件时髦的大衣，把它从我身上撕了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sets] [ˌem 'iː] [friː] , [ænd; ənd][ai] [lets] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and that sets me free , and I lets them have it .
和 那 套 我 自由的 , 和 我 让我们 他们 有 它 .

这让我感到自由，我把一切都给了他们。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [ðæt] !
I never had so fine a fight as that !
我 绝不 有 所以 美好的 一个 斗争 作为 那 !

我从未经历过如此精彩的战斗！

[wɒt] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ,
What with mother being there to see ,
什么 和 母亲 存在 那里 到 看 ,

母亲在场，可以亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [let][tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn][nəʊ] [faɪts] [sɪns] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][praɪz] - ['wɪnə(r)] ,
and not having been let to mix up in no fights since I become a prize - winner ,
和 不是 拥有 到过 让 到 混合 向上 在 不 战斗 自从 我 变得 一个 奖 - 优胜者 ,

自从我获奖以来，就一直没有被允许参与任何打斗。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [θriː] [ʃeɪks] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] - [ɪm]
it just naturally did me good , and it wasn't three shakes before I had ' em
它 只是 自然 做过 我 好的 , 和 它 不是 三 奶昔 前 我 有 - 呃
['jelpɪŋ] .
yelping .
尖叫 .

它自然而然地对我有益，摇晃了不到三次，它们就开始尖叫了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][dʒʌmps][ɪn][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ,

Quick	as	a	wink	,	mother	she	jumps	in	to	help	me	,
快的	作为	一个	眨眼	,	母亲	她	跳跃	在	到	帮助	我	,

妈妈反应快得像眨眼一样，立刻跳出来帮我。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	just	laughed	to	see	her	.
和	我	只是	笑了	到	看	她	.

看到她，我忍不住笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

It	was	so	like	old	times	.
它	曾是	所以	喜欢	老的	时代	.

感觉就像回到了过去。

[ænd; ənd]['nəʊlən][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɑ:f] , [tu:] .

And	Nolan	he	made	me	laugh	,	too	.
和	诺兰	他	制成	我	笑	,	也	.

诺兰也逗得我哈哈大笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

He	was	like	a	hen	on	a	bank	,	shaking	the	butt	of	his	whip	,
他	曾是	喜欢	一个	母鸡	在	一个	银行	,	摇晃	这	屁股	的	他的	鞭	,

他就像岸边的母鸡，不停地甩着鞭子的末端。

[bʌt; bət] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

but	not	daring	to	cut	in	for	fear	of	hitting	me	.
但	不是	大胆	到	切	在	为了	害怕	的	击中	我	.

但他不敢插手，怕撞到我。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Stop	it	,	Kid	,	”	he	says	,	“	stop	it	.
”	停止	它	,	孩子	,	”	他	说道	,	“	停止	它	.

“住手，孩子，”他说，“住手。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [tɔ:n] [ʌp] ? ” [sez] [hi:; hi] .

Do	you	want	to	be	all	torn	up	?	”	says	he	.
做	你	想	到	是	全部	撕裂	向上	?	”	说道	他	.

“你想把自己弄得一团糟吗？”他问道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [ʃəʊ] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	Think	of	the	Boston	Show	,	”	says	he	.
”	思考	的	这	波士顿	展示	,	”	说道	他	.

“想想波士顿秀，”他说。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

“	Think	of	Chicago	.
”	思考	的	芝加哥	.

想想芝加哥。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['dæn,bəri] .

Think	of	Danbury	.
思考	的	丹伯里	.

想想丹伯里。

[dəʊnt][ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ?

Don't	you	never	want	to	be	a	champion	?
不	你	绝不	想	到	是	一个	冠军	?

难道你不想成为冠军吗?

" [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm]['pleɪsɪz] [wen] [ai][hæd; həd] [θriː] [dɒgz][tuː; tə][kʌt]

"	How	was	I	to	think	of	all	them	places	when	I	had	three	dogs	to	cut
"	如何	曾是	我	到	思考	的	全部	他们	地方	什么时候	我	有	三	狗	到	切

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

up	at	the	same	time	?
向上	在	这	相同的	时间	?

"我当时要同时照顾三只狗，怎么可能想到所有这些地方呢？"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

But	in	a	minute	two	of	'	em	begs	for	mercy	,
但	在	一个	分钟	二	的	-	呃	乞求	为了	怜悯	,

但不到一分钟，其中两人就求饶了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lets] - [ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	mother	and	me	lets	'	em	run	away	.
和	母亲	和	我	让我们	-	呃	跑步	离开	.

我和妈妈就让他们跑了。

[ðə; ði][bɪg][wʌn][hiː; hi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

The	big	one	he	ain't	able	to	run	away	.
这	大的	一	他	不是	有能力的	到	跑步	离开	.

他逃不掉的那个大家伙。

[ðen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi]['dɑːnsɪz][ænd; ənd][dʒʌmps] , [ænd; ənd][bɑːrks][ænd; ənd] [lɑːfs] ,

Then	mother	and	me	we	dances	and	jumps	,	and	barks	and	laughs	,
然后	母亲	和	我	我们	舞蹈	和	跳跃	,	和	树皮	和	笑声	,

然后我和妈妈一起跳舞、跳跃、吠叫和大笑，

[ænd; ənd] [baɪts] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][rəʊlz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

and	bites	each	other	and	rolls	each	other	in	the	road	.
和	咬	每个	其他	和	卷	每个	其他	在	这	路	.

它们互相撕咬，在路上翻滚。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [dɒgz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] .

There	never	was	two	dogs	so	happy	as	we	.
那里	绝不	曾是	二	狗	所以	快乐的	作为	我们	.

从来没有两只狗像我们一样快乐。

[ænd; ənd]['nəʊlən][hiː; hi] ['wɪslz] [ænd; ənd] [kɔːlz][ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;

And	Nolan	he	whistles	and	calls	and	begs	me	to	come	to	him	;
和	诺兰	他	哨声	和	呼叫	和	乞求	我	到	来	到	他	;

诺兰吹着口哨，呼唤着，恳求我到他身边；

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [lɑːk] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

but	I	just	laugh	and	play	larks	with	mother	.
但	我	只是	笑	和	玩	云雀	和	母亲	.

但我只是笑着和妈妈玩闹。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sez] [ai] , " [tuː; tə][maɪ] [njuː] [həʊm] ,

"	Now	,	you	come	with	me	,	"	says	I	,	"	to	my	new	home	,
"	现在	,	你	来	和	我	,	"	说道	我	,	"	到	我的	新的	家	,

"现在，你跟我来，"我说，"去我的新家。"

[ænd; ənd]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	never	try	to	run	away	again	.
和	绝不	尝试	到	跑步	离开	再次	.

而且永远不要再试图逃跑。

" [ænd; ənd][ai] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][faɪv] [red] [ruːfs] ,

"	And	I	shows	her	our	house	with	the	five	red	roofs	,
"	和	我	演出	她	我们的	房子	和	这	五	红色的	屋顶	,

"然后我带她去看我们那栋有五个红色屋顶的房子，

[set] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

set	on	the	top	of	the	hill	.
放	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

位于山顶上。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['trembəlz] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] : “ [ðeid] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

But	mother	trembles	awful	,	and	says	:	“	They'd	never	let	me	in	such	a	place	.
但	母亲	颤抖	可怕	,	和	说道	:	“	他们会	绝不	让	我	在	这样的	一个	地方	.

但母亲颤抖得很厉害，说道：“他们绝不会让我进那样的地方。”

[dʌz] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [kɪd] ? ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

Does	the	Viceroy	live	there	,	Kid	?	”	says	she	.
做	这	总督	居住	那里	,	孩子	?	”	说道	她	.

“总督住在那儿吗，孩子？”她问道。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	laugh	at	her	.
和	我	笑	在	她	.

我嘲笑她。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [duː; də] , ” [aɪ] [sez] .

“	No	;	I	do	,	”	I	says	.
“	不	;	我	做	,	”	我	说道	.

“不，我有，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [tuː] ,

“	And	if	they	won't	let	you	live	there	,	too	,
“	和	如果	他们	惯于	让	你	居住	那里	,	也	,

“如果他们也不让你住在那里，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [tə'geðə(r)] ,

you	and	me	will	go	back	to	the	streets	together	,
你	和	我	将要	去	后退	到	这	街道	一起	,

你我将一起重返街头。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

for	we	must	never	be	parted	no	more	.
为了	我们	必须	绝不	是	分手了	不	更多的	.

因为我们绝不能再分开。

” [səʊ] [wiː; wi] [trɒts] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪð] ['nəʊlən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

”	So	we	trots	up	the	hill	side	by	side	,	with	Nolan	trying	to	catch	me	,
”	所以	我们	小跑	向上	这	爬坡道	边	经过	边	,	和	诺兰	尝试	到	抓住	我	,

于是我们并肩小跑上山，诺兰试图追上我。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] .

and	Miss	Dorothy	laughing	at	him	from	the	cart	.
和	错过	多萝西	笑	在	他	从	这	大车	.

多萝西小姐坐在马车上嘲笑他。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dɒg] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	The	Kid's	made	friends	with	the	poor	old	dog	,	”	says	she	.
“	这	孩子们	制成	朋友们	和	这	贫穷的	老的	狗	,	”	说道	她	.

“这孩子和那只可怜的老狗成了朋友，”她说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [striːts] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	knew	her	long	ago	when	he	ran	the	streets	himself	.
“	或许	他	知道	她	长的	前	什么时候	他	跑	这	街道	他自己	.

“也许他很久以前就认识她了，那时他自己还在街头混。”

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɒləʊ] .

Put	her	in	here	beside	me	,	and	see	if	he	doesn't	follow	.
放	她	在	这里	旁	我	,	和	看	如果	他	不	跟随	.

把她放到我旁边，看看他会不会跟着过来。

" [səʊ] [wen] [ai] [h'iəz] [ðæt] [ai] [telz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['nəʊlən][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kɑ:t] ;

"	So	when	I	hears	that	I	tells	mother	to	go	with	Nolan	and	sit	in	the	cart	;
"	所以	什么时候	我	听到	那	我	讲述	母亲	到	去	和	诺兰	和	坐	在	这	大车	;

"所以当我听到这个消息时，我就告诉妈妈和诺兰一起去，坐在马车里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [nəʊ] – [ðæt] [ʃɪd] [sɔɪl][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] [frɒk] ;

but	she	says	no	–	that	she'd	soil	the	pretty	lady's	frock	;
但	她	说道	不	–	那	棚	土壤	这	漂亮的	女士的	连衣裙	;

但她说不——她会弄脏这位漂亮女士的裙子；

[bʌt; bət][ai] [telz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai] [seɪ] , [ænd; ənd][səʊ]['nəʊlən] [lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	I	tells	her	to	do	as	I	say	,	and	so	Nolan	lifts	her	,
但	我	讲述	她	到	做	作为	我	说	,	和	所以	诺兰	电梯	她	,

[tremblɪŋ] [stɪl] ,

trembling	still	,
发抖	仍然	,

但我告诉她要听我的，于是诺兰抱起了她，她仍然颤抖着。

['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:t] , [ænd; ənd][ai] [rʌnz] [ə'lɒŋ'saɪd] , ['bɑ:kɪŋ] ['dʒɔɪfl] .

into	the	cart	,	and	I	runs	alongside	,	barking	joyful	.
进入	这	大车	,	和	我	跑步	旁边	,	叫声	快乐	.

它钻进车里，我则跑到旁边，高兴地吠叫。

[wen] [wi:; wi] [draɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪblz] [ai] [teɪks] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][maɪ] ['ken(ə)l] ,

When	we	drives	into	the	stables	I	takes	mother	to	my	kennel	,
什么时候	我们	驱动	进入	这	马厩	我	需要	母亲	到	我的	狗窝	,

当我们开车进入马厩时，我把妈妈带到我的狗舍里。

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] .

and	tells	her	to	go	inside	it	and	make	herself	at	home	.
和	讲述	她	到	去	里面	它	和	制作	她自己	在	家	.

然后告诉她进去吧，别客气。

" [əʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt] [let][ˌem 'i:] ! " [sez] [ʃi:; ʃi] .

"	Oh	,	but	he	won't	let	me	!	"	says	she	.
"	哦	,	但	他	惯于	让	我	!	"	说道	她	.

"哦，但他不会让我去的！"她说。

" [hu:] [woʊnt] [let] [ju:; jʊ] ? " [sez] [ai] , ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn]['nəʊlən] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

"	Who	won't	let	you	?	"	says	I	,	keeping	my	eye	on	Nolan	,	and	growling	a	bit
"	WHO	惯于	让	你	?	"	说道	我	,	保持	我的	眼睛	在	诺兰	,	和	咆哮	一个	少量

['nɑ:sti] ,

nasty	,
可恶的	,

"谁不让你去？"我一边说着，一边盯着诺兰，语气有些恶狠狠地低吼道。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] .

just	to	show	I	was	meaning	to	have	my	way	.
只是	到	展示	我	曾是	意义	到	有	我的	方式	.

只是为了表明我决心要按我的方式来。

" [waɪ] , ['wɪndəm] [kɪd] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][maɪ] ['ken(ə)l] .

"	Why	,	Wyndham	Kid	,	"	says	she	,	looking	up	at	the	name	on	my	kennel	.
"	为什么	,	温德姆	孩子	,	"	说道	她	,	寻找	向上	在	这	姓名	在	我的	狗窝	.

"为什么是温德姆小子？"她抬头看着我狗窝上的名字说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɪndəm] [kɪd] !

"	But	I'm	Wyndham	Kid	!
"	但	我是	温德姆	孩子	!

"但我可是温德姆小子！"

" [sez] [ai] .
" says I .
" 说道 我 .

"我说。"

" [juː; jʊ] ! " [kraɪz] ['mʌðə(r)] .
" You ! " cries mother .
" 你 ! " 哭泣 母亲 .

"你！"母亲喊道。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][ðə; ði][greɪt] ['wɪndəm] [kɪd][ðə; ði][dɒgz][ɔːl][tɔːk][ə'baʊt] ?
Is my little Kid the great Wyndham Kid the dogs all talk about ?
是 我的 小的 孩子 这 伟大的 温德姆 孩子 这 狗 全部 讲话 关于 ?

我家的小家伙就是大家都在谈论的那个伟大的温德姆小子吗?

" [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri][əʊld] , [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [æz; əz] ['mʌðəz]
" And at that , she being very old , and sick , and nervous , as mothers
" 和 在 那 , 她 存在 非常 老的 , 和 生病的 , 和 紧张的 , 作为 母亲们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

"而且，她年纪很大，身体不好，又像所有母亲一样紧张不安，

[dʒʌst][drɒps] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtə(r)] .
just drops down in the straw and weeps bitter .
只是 滴 向下 在 这 稻草 和 哭泣 苦的 .

就那样掉进稻草里，发出苦涩的呜咽。

[wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] [tuː; tə] [tel] .
Well , there ain't much more than that to tell .
出色地 , 那里 不是 很多 更多的 比 那 到 告诉 .

嗯，也没什么好说的了。

[mɪs] ['dɒr(ə)θi]
Miss Dorothy
错过 多萝西

多萝西小姐

[ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
she settled it .
她 定居 它 .

她解决了这件事。

" [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [let][hɜː(r); hə(r)]
" If the Kid wants the poor old thing in the stables , " says she , " let her
" 如果 这 孩子 想要 这 贫穷的 老的 事物 在 这 马厩 , " 说道 她 , " 让 她
[steɪ] . "
stay . "
停留 . "

"如果那孩子想把这匹可怜的老马留在马厩里，"她说，"那就让它待在那里吧。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
" You see , " says she , " she's a black - and - tan , and his mother was
" 你 看 , " 说道 她 , " 她是 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 , 和 他的 母亲 曾是
[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ,
a black - and - tan ,
一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 ,

"你看，"她说，"她是黑褐色的，他的母亲也是黑褐色的。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [kɪd] [fiːl] [səʊ] ['frendli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ″ [sez] [ʃiː; ʃi] .

and	maybe	that's	what	makes	Kid	feel	so	friendly	toward	her	,	″	says	she	.
和	或许	那就是	什么	制作	孩子	感觉	所以	友好的	朝向	她	,	″	说道	她	.

“也许正因如此，Kid才对她如此友好，”她说。

“ [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ″ [sez] ['nəʊlən] , “ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] [ðeə(r)][ɪz] .

“	Indeed	,	for	me	,	″	says	Nolan	,	“	she	can	have	the	best	there	is	.
“	的确	,	为了	我	,	″	说道	诺兰	,	“	她	能	有	这	最好的	那里	是	.

“的确，对我来说，”诺兰说，“她可以拥有最好的。”

[aɪ'd]['nevə(r)] [draɪv] [aʊt] [nəʊ][dɒg] [ðæt] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , ″ [hiː; hi] [sez] .

I'd	never	drive	out	no	dog	that	asks	for	a	crust	nor	a	shelter	,	″	he	says	.
ID	绝不	驾驶	出去	不	狗	那	问	为了	一个	地壳	也不	一个	庇护所	,	″	他	说道	.

“我绝不会赶走任何一只乞求面包屑或庇护所的狗，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] [duː; də] ? ″

“	But	what	will	Mr	.	Wyndham	do	?	″
“	但	什么	将要	先生	.	温德姆	做	?	″

“但是温德姆先生会怎么做呢？”

“ [hiːl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ″ [sez] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [tuː; tə] [steɪ] ,

“	He'll	do	what	I	say	,	″	says	Miss	Dorothy	,	“	and	if	I	say	she's	to	stay	,
“	地狱	做	什么	我	说	,	″	说道	错过	多萝西	,	“	和	如果	我	说	她是	到	停留	,

“他会听我的，”多萝西小姐说，“如果我说她要留下，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] – [ʃiːz] [tuː; tə] [steɪ] !

she	will	stay	,	and	I	say	–	she's	to	stay	!
她	将要	停留	,	和	我	说	–	她是	到	停留	!

她会留下来，我说——她就应该留下来！

″ [ænd; ənd][səʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['nəʊlən][ænd; ənd][ˌem 'iː] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .

″	And	so	mother	and	Nolan	and	me	found	a	home	.
″	和	所以	母亲	和	诺兰	和	我	成立	一个	家	.

“就这样，妈妈、诺兰和我找到了一个家。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət] [fɜːst] – [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ;

Mother	was	scared	at	first	–	not	being	used	to	kind	people	;
母亲	曾是	害怕的	在	第一的	–	不是	存在	用过的	到	种类	人们	;

母亲起初很害怕——她不习惯和善良的人相处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gruːmz] [gɒt] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	so	gentle	and	loving	that	the	grooms	got	fonder	of	her
但	她	曾是	所以	温和的	和	爱	那	这	新郎	得到	更爱	的	她

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

than	of	me	,
比	的	我	,

但她性格温柔善良，以至于新郎们更喜欢她而不是我。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] [baɪ] ['pætɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	tried	to	make	me	jealous	by	patting	of	her	and	giving	her
和	尝试	到	制作	我	嫉妒的	经过	轻拍	的	她	和	给予	她

[ðə; ðɪ] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [v'ɪtəlz] .

the	pick	of	the	vittles	.
这	挑选	的	这	食物	.

她拍拍她，让她挑挑拣拣地吃东西，想让我嫉妒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wei] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

But	that	was	the	wrong	way	to	hurt	my	feelings	.
但	那	曾是	这	错误的	方式	到	伤害	我的	情怀	.

但那样伤害我的感情是不对的。

[ðæts] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] .
That's all , I think .
那就是 全部 , 我 思考 .

我想，就这些了。

['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi]
Mother is so happy here that I tell her we ought to call it the Happy
母亲 是 所以 快乐的 这里 那 我 告诉 她 我们 应该 到 称呼 它 这 快乐的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,
Hunting Grounds ,
打猎 理由 ,

母亲在这里非常开心，我告诉她我们应该把这里叫做“快乐狩猎场”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [hʌnts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɔːl] ['kʊmz]
because no one hunts you , and there is nothing to hunt ; it just all comes
因为 不 一 狩猎 你 , 和 那里 是 没有什么 到 打猎 ; 它 只是 全部 来
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

因为没有人追捕你，也没有什么可追捕的；一切都会自己找上门来。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , ['mʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And so we live in peace , mother sleeping all day in the sun ,
和 所以 我们 居住 在 和平 , 母亲 睡眠 全部 天 在 这 太阳 ,

于是我们过着平静的生活，母亲整天在阳光下睡觉。

[ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [hed] [gruːmz] ['ɒfɪs] , ['biːɪŋ] [fed] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ['regjələ(r)][baɪ]
or behind the stove in the head groom's office , being fed twice a day regular by
或者 在后面 这 火炉 在 这 头 新郎的 办公室 , 存在 美联储 两次 一个 天 常规的 经过
['nəʊlən] ,
Nolan ,
诺兰 ,

或者在马夫长办公室的炉灶后面，每天由诺兰喂两次饭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gruːmz] [məʊst][ɪ'regjələ(r)] .
and all the day by the other grooms most irregular .
和 全部 这 天 经过 这 其他 新郎 最多 不规律的 .

而其他新郎则整天都表现得非常不规律。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] - [ʃəʊz]
And as for me , I go hurrying around the country to the bench - shows
和 作为 为了 我 , 我 去 匆忙 大约 这 国家 到 这 长椅 - 演出
,
,
,

至于我，我则忙着奔波于全国各地参加各种展览。

['wɪnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊlən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] [ə'weɪ]
winning money and cups for Nolan , and taking the blue ribbons away
获胜 钱 和 杯子 为了 诺兰 , 和 采取 这 蓝色的 丝带 离开
[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .
from father .
从 父亲 .

为诺兰赢得奖金和奖杯，并从父亲手中夺走蓝丝带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神